

S-1A-B.

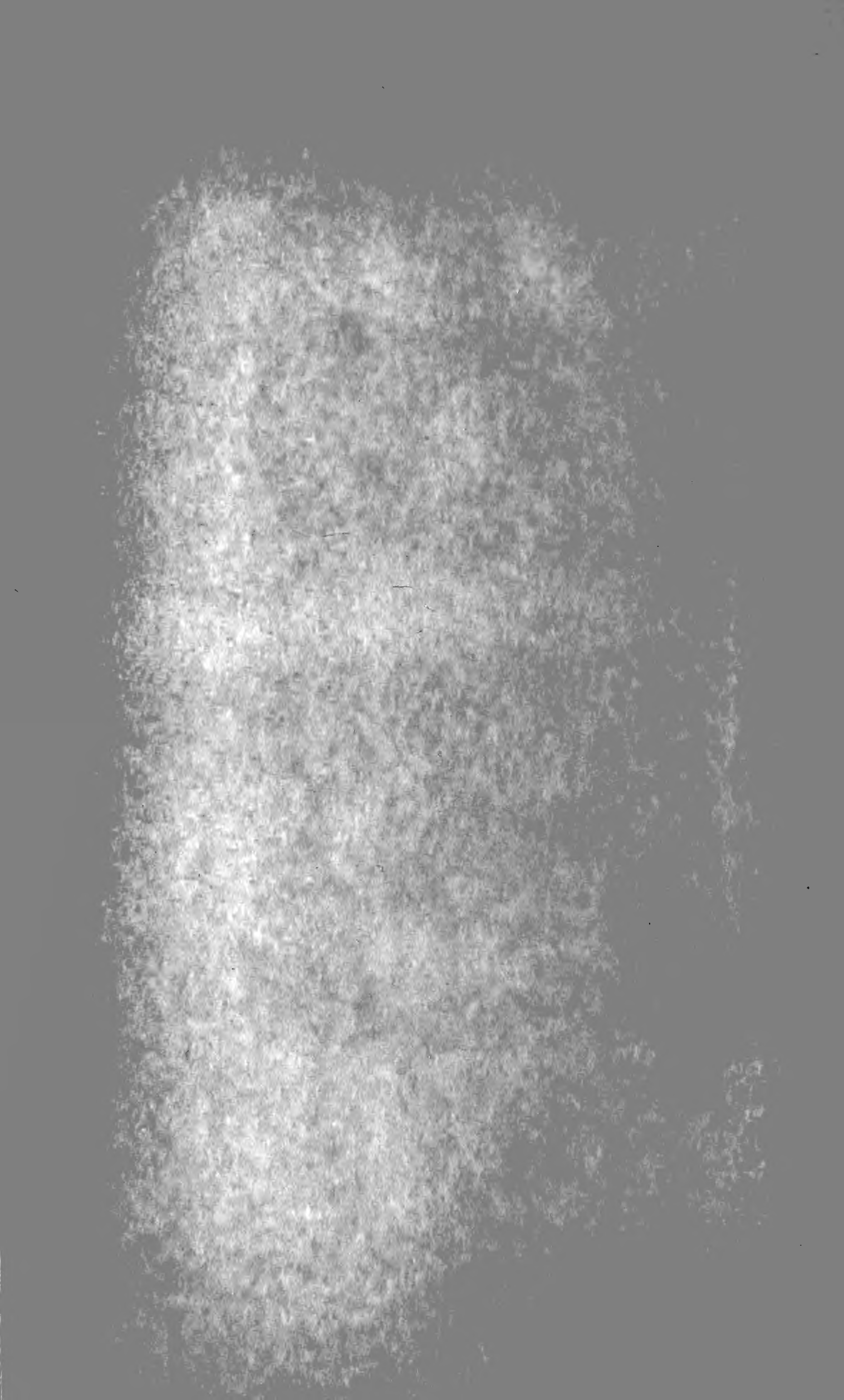
HARVARD UNIVERSITY



LIBRARY

OF THE

Museum of Comparative Zoölogy



Sheet

1462 1890
OCT 15 1890

7272.

VERHANDELINGEN

VAN HET

Vol. 45

Batavia, Java

BATAVIAASCH GENOOTSCHAP

VAN

KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

Deel XLV.

Eerste aflevering.

BATAVIA,
W. BRUINING & Co.

's HAGE,
M. NIJHOFF.

1885.



Oct. 15, 1840

**MANDJAU ARI,
MINANGKABAUSCHE VERTELLING**

VERTAALD DOOR .

J. L. VAN DER TOORN.

2309
21-2

VOORWOORD.

De „*Mandjan Ari*” behoort tot de mondelinge overleveringen, door den Maleier van de Padangsche Bovenlanden met den naam van *chabar* of ook wel *chabar pandjang* bestempeld. Dergelijke verhalen zijn er in groote menigte, doch het eene geniet hier, het andere weêr daar een zekere voorliefde, welke natuurlijk afhangt van de plaats, waar zij hun oorsprong vonden. Zoo staat b. v. de *Mandjan Ari* bij de bevolking van oud Agam, de „*Manang kërang*” ⁽¹⁾ bij die van Solok en Singkara's bovenaan.

Even als de geschreven legenden zijn ook deze overleveringen samengesteld uit regels van acht of negen lettergrepen, die echter door den zanger niet zelden vermeerderd, en ook wel eens een enkel maal tot zeven gebracht worden.

De wijze van voordracht zou men zingen, liever echter zingend opdreunen, kunnen noemen, en niet zelden is het daarbij merkbaar, hoe de zanger een of ander woord lang aanhoudt ten einde gelegenheid te vinden zich een volgend — door hem vergeten — te herinneren, of met een passend te verwisselen. De slotwoorden zijn echter doorgaans dezelfde; alleen gebeurt het wel eens, dat sommige deelen van het verhaal op verschillende tijden verschillende plaatsen erlangen. Kan het laatste woord van een regel niet spoedig genoeg gevonden worden, dan behelpt men zich eenvoudig met dat van den voorgaanden, waarbij dan, ter wille van de *iagoe* de beginletter veranderd wordt. Dat er op die wijze dikwijls woorden zonder zin geuit worden, schijnt geen ernstig punt van overweging te wezen.

Deze verhalen zijn doorweven met een menigte *pantoen's* en *ibarat's*, terwijl de verteller hier en daar een eigen opmerking tusschenvlecht en niet zelden ondeugende toespelingen maakt of steken onder water geeft. Een en ander dient natuurlijk om het verhaal op te sieren en de belangstelling bij de hoorders te verlevendigen. Wat die *pantoen's* betreft, sommige ervan behooren tot de algemeen bekende; vele echter zijn door den zanger zelven vervaardigd, en daar dit menigmaal tijdens de voordracht geschiedt, zijn deze laatste dan ook van veel minder allooi, zoowel ten opzichte van den inhoud, als van de taal.

Van die *chabars* kennen velen het een of ander brokstuk; enkelen echter hebben er hun werk van gemaakt om ze in hun geheel van buiten te leeren, en zulke Maleische troubadours, *toekang-chabar* of *dewlang* genoemd, vinden met het voordragen

(1) De vertaling van deze hoop ik weldra beeindigd te hebben.

ervan menigen avond of nacht bij dezen of genen feestvierende een gul onthaal. Menigeen onder de toehoorders doorleeft voor zich zoowel de vroolijke als de treurige perioden uit het leven des helds, en nu eens getuigt een hartelijke lach dan weder een stille zucht, hoe de schilderijen van den verteller de gemoederen aandoen en met welk een genot de opgesierde voorstellingen en bovennatuurlijke gebeurtenissen gevolgd worden.

Ofschoon op menige plaats uitmuntende door fraaie schildering, levert de inhoud van deze traditie's voor ons weinig aanlokkelijks op, doch voor de taalwetenschap en de kennis der gewoonten des volks zijn zij van groot belang, en het was ook hierom dat ik een paar dezer volksvertellingen onder mijn toezicht op schrift deed stellen.

Ik heb de spelling gevolgd, die men in de oude handschriften aantreft en waarin men, behoudens enkele uitzonderingen, eenige vrij algemeen gevolgde regels terugvindt.

Ik hoop door deze bijdrage weder een bewijs geleverd te hebben, dat meerdere toewijding aan het Minangkabausche dialect in het belang der taalwetenschap en met deze in dat der bevolking niet minder dan noodzakelijk kan genoemd worden.

FORT DE KOCK 29 *September* 1882.

J. L. VAN DER TOORN.

(*) منجوارى.

کایت برکایت روتن ساځ ترکایت دي اکر باهر سمځي کلاځیت تربریت جاتوه کځومي جادي کابر ترکابر تقدیر الله ترکابر داتو بدهارا ایتوله اوراځ نن اوراځ گاداځن ایندای ممالی کیان سوندوت برسوندوت گاداځن اسل براسل څوساک توزون دي پیديځن ایندای برسیمځ برساقیه مځکوت دالم نځري قایوځ گاداځ دي تاځه کوت سولوه بیدناځ دالم نځري ایل نځري قاداځ تارځا نځري نن لیم کوت سواين سوځي برلنځي نن تر چیلق نمځا جاتوه نن تربروه بوځ نمځا همځيځ نن داکت جواوځ برسوان ترسابوت ککلواران څرینتهن ساداځ برتوروت تیتنه ساداځ برجوجوځ کتان ساداځ برداځ ممبرونه ایندای ممبراون مځچنځ ایندای ممبرس ایله داتو بدهارا اوراځ بردوا برځدوسي دیر لام برکلمان له سبولن دوا بولن له سمځي څول سموسین سکیتو لام بربول برمیځي څوتي لیندوځ بولن میځي ممالو ۲ گونوځ میځي ممبرس لیندای بولن با ایتو میځي څدوسین دي کتاکنن له میځین توان داتو بدهارا برکات داتو بدهارا کالو با ایتو میځي ادیق تند نځري کبرهویی دي لام برکلمان له دالم تین انځلای تیب دي اوکور جځکان له سمځي سبیلانځن له لاهیر څول انځن سهارى ادا سهارى برکات له داقت نام جوځلرن لي کیتی ۲ سیمنجو سامیځ له گاداځ سیمنجواري دي ماس سهارى لاهیر تیب دي لنځي ۲ څوتوس تیب دي راسو ۲ کودوځ تیب دي سنځي ۲ باله ایتوله کبسان سیمنجو برکات منځي جوباقق انق کندوځ داراسله گاداځ څموڅوس مالو دي کاپیځ څمبځکیت باتځ تراندام څمین هاتي جومات اوبت جاریه څلاري دالم اوبوځ پاوا رځکي هاتیکو انق کندوځ سیمنجواري دي څیلین سځیلین لاي ترڅیلین اورات مځکودو دي تیځدین سانیدین لاي له تاهو تاځق دي ځینتو گاداځ با دي امبر ۲ تیځکي با دي بوبوت ۲ با لوبق دي ځیاران با جاگوځ تاځه دوا بولن گاداځ اله برکلاکر چردیق اله بریچارا برکات داتو بدهارا انق کندوځ سیمنجو

(*) De *oe* en *au*, de *i* en *ai* klank zijn ook in 't schrift van elkander onderscheiden, daar de Maleiers de *au* teruggeven doch een *و* en een *ا* er boven en de *ai* met een *ي* insgelijks van een *ا* vergezeld. Daar het voor den drukker moeilijk was, die *ا* op de juiste plaats te zetten, heb ik ze ter voorkoming van onduidelijkheid weggelaten.

اري داراس^۲ له اغ گاداغ بآ چرديق دي اجر^۲ انق كندوغ سيمنجواري چرديق اله
برقيكيران له تاهو دي موره ماهر له تاهو دي لاب روگي تاهو دي عادات دي
قوساك اوراغ قماريس بيجق سان دير^۲ لام بركلمان سيمنجو بر ميمغي انپلاي بركات
سيمنجواري گاداغ اير مغارات ساوا هاپوت بائغ توغكغ هالينتغ دين منديخت كباتو
گاداغ دودو^۲ برديري دين دي سانن دين مهاداف لورس كبيله ميمغي ممغرسلينداغ
بولن ميمغي ممغرسونستغ متهاري ممغراچا گارام اوري ممغركاتف لاد سوله
ميمغي ممالو^۲ گونوغ بآ ايتو ميمغي دين بائق كاما تايويه ميمغي دين انق كندوغ
سيمنجواري ماء^۲ دين چاري هاري كتيك دي تيف^۲ دي تاهوني دي قافر^۲ دي
بولني دي بيلغ^۲ دي هاري برسوا كتيك ميمغي كالو بآ ايتو ميمغي انق كنجوارا
ماله اغ منجو اموهكن دي اغ مپابوغ نآ دين تيتيغ بائغ بولغ ماء^۲ دين تيتيكن اغ
تاجي اموهكن دي اغ جوارا ايلو^۲ باني كايو هارا تومبوھن دي تاغه فاداغ له دي
ليغكوغ كايو انق اموهكن دي اغ جوارا دودو^۲ دي سودوت گلفكغ لاي دي ليغكوغ
راغ نن بايق بآ ايتو عادات راغ جوارا كو^۲ اموهله اغ جوارا امس قيراق بايق دي
كيت نن كيتي^۲ كتونداس قاجر نن گاداغ كفوو^۲ ائي ساوا لاداغ بايق دي كيت
ساوا نن توجه بواه بندار كرو بفتيغ نن بايق باني بوداق نن سكرات كوت قغيريغ
دوا كالي لاقن نن برعادات برقوساك راغ بايدك سلينداغ دنيا راغ كالي سوگ برالت
مندي كالي بائق برتواه اورغ مهاداف برقوليليغ راغ كالي سيمنجواري دي اوروغ
كفدا رومه^۲ گاداغ سيسگك گاديغ سلنجر كودا برلاري سفاكيق بوداق ماهيمبو هاتقن
لابه مغيراف توتوراتن هالغ برينگر هلامن چران بالسه اوري توتابور اينداق هيلغ كونون
هيلغ گندا اتا دي سيليق باكس چيبو^۲ن چيبو^۲ن كغسا برلاريق جنجقن قيراق سدوت
انجوغ قيراق انجوغ سواسا كتيك جو انجوغ امس منجاواب سيمنجواري اموه باني
دين مپابوغ كو^۲ بركوسوت گونجوغ امي كو^۲ مورام موك نن موراق ساوا نن لاواس
كو^۲ن هيرون ساوا نن قنجغ كو^۲ن كابوغ كو^۲ برسوسوت قرسماين ايتو مك^۲ دين
تآ^۲اموه انق كندوغ سيمنجواري ماء^۲ دين ساراهكن اغ كدوبالغ ايلو^۲ برقاراق برلاداغ^۲ دي
تامي قادي^۲ دي سال جو جاگوغ ايلو^۲ اورغ جادي دوبالغ ايلو^۲ چرديق قماگر نكري براني
قماگر كمقوغ بركات سيمنجواري اوكن موره كوچيغ بالغ له دي گندوه كوچيغ چيم
اوكن موره اورغ دوبالغ دين برجالن سيغ مالم فائغ قاي اينداق برانتي ماكن دين
سمبيغ برلاري دي ما تابوه نن برپوني انق امي تيب داهول بآ ايتو عادات راغ
دوبالغ دي ما قاريت نن ترانتغ دي ما رانجو نن برتوند انق امي له سينن فول

ماه دين باليكن اغ باله ۲ تمباگ ټيگ ګالي سځکل ښږاق توکښن امسن ناء ترجالغ
 دوسون اوراغ ناء تاهو اوراغ دي اوا ۲ ناء تاهو دي اوراغ با ايتو عادات راغ کالي
 برکات سيمنجواري اوکن موره اوراغ برهالم اوراغ دالغ اوراغ برقيکت اوراغ
 بيغوغ تاء تاهو دلاب روگي تاء تاهو دي سيغ مالم کبر قاسيق ۲ مندي کبر دالغ ۲ باقق
 ښږيس دي باري برسايغ کو اينداق اموه اغ برهالم ناء دين باليکن اغ کودا ۲ نن بالغ
 سمبوراني کاکي نن راجه کامښتن ايکور نن څوتيه سندننن کانين نن بځکه داون
 بودي دي تيليق ډد فلانان ۲ امس سمات اينجه ۲ ښږاق سدون کاکښن ښږاق جوامس
 تالي کاکښ سوترا سدون منجاواب سيمنجواري بوکن موره اوراغ برکود ښږيت څاريت
 تربغ سبويوغ هيڅکښ دي باتو تابل ناء لالو ککوت توا اموه باني دين برکودا تايق
 سايت سنداغ گرونډوغ منچاري رومښوت نن تابل با ايتو تندا توکښ کودا
 برکات مندي جوباق جن ايتو قول اغ روسوهکن اينداق اغ کمپاييت رومښوت
 اينداق کممښيکن کودا بوداق لاي سکرات کوت څښيغ دوا کالي لاقن انق کندوغ
 اوتغ مپوره منجاواب سيمنجواري اوکن موره مپوره اوراغ کيت سام انق چوچوادام
 ترکاني کيت ډد الله له بيراغ مندي جو باقق اف ټيغه دين تاء برجوجوغ اف
 سوره دين تاء برتوروت اف کات دين له برجاواب مان اغ سيمنجواري انق
 کندوغ سيپيران تولغ برسيراغ سيريه له کيت برکودوغ کودوغ روتن مناغيس سيمنجواري
 منداغر کات نن بځين اين منځکوت کبومي اين منيغاداه کلاغيت اير مات براري ۲
 برکات مندي جوباق اموهکن دي اغ منچاي منجاواب سيمنجواري کو با ايتو
 کات مندي فوجو دي سادار اولم تيب ساجق دي راحيم بنډا کندوغ منچاي
 جوا نيت هاتي برکات مندي جو باقق سايلو ايلو کاپن ۲ کښوغکوس کونډور
 سايلو ايلو معلم ۲ کښجاءو کوډور منجاواب سيمنجواري سبورو بورو کاپن ۲
 کښوغکوس لږو سبورو بورو معلم دودو دي کښال جامو کو اغ ناء منچاي جوا
 توانکو ناما همب جاقوت سيق ناما همب جځکو برکات سيمنجواري کو سوک
 باقق منجاقوت جاقوت توان سيق لاي څښغ گورو اوراغ دالم نځري ايمام اورغ سبواه
 سيداغ برکات باقق سيمنجو مان اغ سالم سلامت چاريله دي اغ بواه ښږغ ۲ اوغين
 برتونون سيريه نن سيرا ۲ گاځ ساداه باچندا بانق باله گمبير شښتون امس ماته
 برواري سالم سلامت ريغن کاکي چاقت تاغن اوراغ فعاريس سالم سلامت لون دي
 سوره ايل له څاي لون دي تاځه اله برهنتي دي چاري سيريه جو ښږغ اله دانت
 سيريه جو ښږغ دي لاتکښن کچران ساداغ کدالم چران امس تافي برتانه استواسا

هاري جمعيت سهارې تو مان اغ سالم سلامت کيت برجالن کيني جوا کيت ټي جاقوت توانکو برکات سالم سلامت انشاءالله جديله انکو له دي تاريخن توچران برجالن بافق سيمنجو مغيريغ سالم سلامت دير لام لمبت دي جالن له تيب قول دي مسجد باسوه کاکي بافق سيمنجو نايگله قول کمسجيد له نايک سالم سلامت برجاوات سالم توانکو تاگن برديري بافق سيمنجو مباري سالم کيري کانن له برکات بافق سيمنجو ايتن با رومن راغ کامغ ممباوا سلوداغ اوفيه توانکو کونپه ماله ټينغ له لام اينداق ماکن سيريه فنتون بربالس دي توانکو کو سیتينديه کديتاکن ترلاق اتس قراهو کو سيريه کاهمب ماکن کامي دي کاراج اينداق تاهو منجاواب بافق سيمنجو ساله سیتينديه کديتاکن دي باوا اوراغ باتغ هاري ساله سيريه کانکو ماکن تندا علامت ټوتيه هاتي برکات بافق سيمنجو کو بوليه ټيندا دي توانکو همب ټنگيل ترباوا اوراغ سدون گاداغ کيتي توا مود بايتو کهنداق انق کندوغ برکات ماله توانکو انشاءالله جديله ايتو مان کوه کيت اوراغ سدون گاداغ کيتي توا مود بافق سيمنجو ممنگيل ماي کيت ټاي سدون کومه ټوتي مورې راندين اديق کندوغ سيمنجواري اوراغ بردوا براغسانق نن گاداغ سيمنجواري نن کيتي سيموري راندين برکات ماله توانکو کيت برجالن کيني تورون توانکو اتس مسجد تورونله اوراغ سدون مموتيه چندان معلیم اينداق برفوتوس رپریت اورغ ساجق دي مسجد سمغي قولغ برپوي بوپيان ممبيلوبو بارو توغگل مرانئا کود سمبوراني مانتو بالم تمباگ مندنجيغ سلينديت جنتن مندراق کتيتيران کوروغ با بوپي سروي سگ کال باگي تليمفوغ راج جاوا نن کو اورغ قراقوه هاتي ايلو دي راتف دي تاغيسي کو نن گاراف کاگيلن ايلو دي رانئا دي تاريخن بايتو بوپي بوپين برکات سيموري راندين بوپي بوپين برپوي سوتن دي مان نن له تيب راج دي مان نن له تيب کمبغ سيلوله کفينتو کو اينداق نمئا دي ټينتو برلاريله کو کلوار تينجوله باکس نن تيغکي بواغ فنداغ کيري کانن برلاري سيکمبغ ماپيس تاگن برديري دي ټينتو سوراغ اوراغ ټون تيداغ نمئا لالو برلاري قول تورون تيب دي تاغه هلامن لالو کفينتو کورو دي چاليق باکس نن تيغکي دي فنداغ هيلير جو موديق دي بواغ فنداغ جاوه له نمئا دين توانکو مموتيه چندان معلیم براليق مالمه قولغ برلاري دي جالن لالو تيب قول دي لامن انباله نايک کاتس انجوغ ټيراق انجوغ سواسا کتيگ جو انجوغ امس برتيري برلاغيت برکات سيکمبغ ماپيس چيق کندوغ سيموري راندين امفونله همب قد اچيق امفون برپيو کالي امفون دي باوا تافق کاکي دي سورو همباله ټاي دي تاگه همباله

ديم نڻ همب ليهت ڪسانن بوڪن سوتن نڻ ڪماري اوڪنن راج نڻ له تيب توانڪو
لابي نڻ ڪماري سرت جو انق رعيتن تيداق تربادا بايق اوداغ تيداق تربوات دي
داون تالس دي داون بانوڻ ڦانوه ڦول اينداق تربادا بايق اوراغ اينداق تربوات دي
نڻ لاس دي نڻ لاڪوڻ ڦانوه ڦول ترڪاجوت سيموري راندين ساداڻ برتانون انس
انجوڻ ريڻڻڻ منوليس منارواڻ مندرڪات نڻ بڪين اين مريڻڻڻ انڊلاي اله دي تاريخ
ڪيڻس چين ترسيراڻ ابو نڻ ڦڙڻڻ ترتابور بوڻ دالم سڱول ڪلوار دالم ڪولهيو نڻ توجه
لمڻس اينتن جو ڦودي برڪيلائن ملايو سيموري راندين مليڻڻڻ انجوڻ نڻ تيڻڻي
برجالن سيموري راندين بردارڻ روم نڻ گاداڻ له توروڻ دي انس انجوڻ له تيب
دي تاء روم برلاه چاچق دي قاران ميمبر بايڻ نڻ برجالن ڪرواڻ تائي منڇهه ڦوڻ
ڪيڻيڻ دالم دي لڏنا ڦيتي ليواڻ گاديڻ منداوڻ تالي بوبون برداروڻ تالي نق
ڪونڇي دي بوڪن ڦيتي ليواڻ لاهيت دي امبيل الت ڦڪاين ڪلوار تيري لاهيت
لاهيت ۲ برجهبور ڦيراڻ تيرين برجهبور انس دي تيڻيڻ ڪڏ تايبر ۲ اليڇ براواڇي دي
تيڻيڻ ڦد ڪولهيو ۲ برنام ڪاسه امبون ايتوله ڦڪاين روم گاداڻ لاکتله تيري لاهيت ۲
تايبر ۲ ترڦاسڻ ڦول لافيق ۲ ترسمبيل ڦول ترڦاسڻ ڦڪاين روم دي تيڻيڻ ڪڏ تيلوڻ سلاڻ
ڦوله سلاڻ سڪيتو بايق تيلوڻن توانڪو تيب دي هلامن هيران توانڪو مهنداڻي رڻڪيڻ
توجه سجاڇ نڻ گاداڻ سيبايو ۲ نڻ تيڻڻيڻ سيتينجو لوت ڪڏيڻ راج برنديڻ نڻ
ڪيتي ۲ سال مڀال دي تيڻيڻ ڦد هلامن ۲ چران باله اوري تر تابور اينداق هيلڻ
چيدوڻ ڪڻس برلاريڻ بانو تافرن تيمه ساميڻ جنڇڻ انس جو ڦيراڻ بڏولن با
ايتو چوا اوڪير نڻ باڳي اڪر چين بايق گمباران دالم اوڪير دي نمائي تاء ترنمائي
دي ڦنداڻ جاوه ڪيلوڪوميلو دي ڦنداڻ همڻيڻ دي تاونن برڪات سيموري راندين
سيتاڻوڻ تاء هلامن دين امبيل ڪيليران تاجي جن لام انڪو دي هلامن ڪواير ڦمباسوه
ڪاڪي چيري ۲ لويڻ ڦمباسوه ڪاڪي چيري ۲ ڦيراڻ ڦمباسوه تاڻن ايرسڻن ڦمباسوه موگ
ممباسوه ڪاڪيله توانڪو ۲ نايڪ ڪانسن روم هيرانله هاتي توانڪو مهنداڻي ڦرڪاڪس روم
اينداڻله اد نڻ بائڻڻڻ چرمين گاداڻ برانوس ۲ چرمين ڪيتي ۲ اينداڻ ترباد برڪات
سيموري راندين توانڪو جن لام تاڻڻ سينن توانڪو دودو له ڪماري له دودو معلم
سدون دي ۲ لام بردودو دودو هاري برساراڻ ڦاڻڻ چوا ڦاڻڻ برجاوات جو سنج ۲ برجاوات
جو مالم دي ڦاسڻ ڦليتا انڊلاي ڦليتا انس با مڻاري ڦليتا ڦوتيه ڦنڻون بولن ترڦاسڻ
ڦليتا سدون دي مالم سمالم نڻڻون مالم سروڻ جو سيڻ ڦليتا سڻانوه هلامن برڪات
سيموري راندين امڻوله همب ڦد انڪو ۲ ڪونڀه ماله ڦينڻ انڪو ماڳن ماله سيريه انڪو

ايسف مائه سنت اين برڦنتون انڀلاي ڪربو برٽونٽون ڌاري اڇيه سيڻگه مڙاسف
ڪهوارا دي باوا نق راڻ ڦڪنن تيمباڪو برٽوڻڪوس جو ڪرانس ڦينڻ برڱاٽف جو سوارا
ڦينٽا ههه هنداڻ دي ماڪن منڇاواب ماله توانڪو ڪو سينيڻديه ڪڍيٽاڪن بايڻ
باڃ ڪڙاهو ڪو سيري ڪامي ماڪن ڪامي دي ڪراڇ اينداڻ تاهو ساله
سيتيڻديه ڪڍيٽاڪن بايڻ باڃ ڪسوڱي گيڱي ساله سيري انڪو ماڪن ڪراڇ دي ههه
سنديري ماسق ڦينڻ سڪاڻور سوراڻ هابيس ڦاايسف سباتڻ سوراڻ برڪات سيمنڇواري
اڍي ڪندوڻ سيموري راندين له ماسق ڦيسڻ دي ڦاراڻ هنداڻ برٽارو انڀلاي له
ماسق اڍي برٽانق اڪن برسندو انڀلاي منڇاواب سيموري راندين برٽواه ڪاڇ دي
ڦاراڻ هنداڻ منڇولي انڀلاي له ماسق ههه برٽانق ههه مڱولي انڀلاي
له ماسق ڦيسڻ دي ڪوري ڦادي برٽارو انڀلاي له ماسق ڪامي مڱولي ڪامي
برسندو انڀلاي دي سندو دي ڦيڱن ڦوتيه برڪات سيمنڇواري اينداڻ گورو دين
ماڪن سيڪ دي سندو دي ڦيڱن ڦيراڻ برڪات سيمنڇواري اينداڻ انڪو دين ماڪن
سيڪ دي سندو دي ڦيڱن امس دي سيڪ گورو دين ماڪن برواري سيموري
راندين چيت ڪراڇ نن دي ڪاڪڻ دوا تيڱ ڪراڇ نن جادي سڪالي سرائڪوه دايوڻ
دوا تيڱ ڦولو ٽرامڻو بيڇق سان سيموري راندين توان دين سيمنڇواري له سوداه
ههه برسندو چوڪڻ هيداڻ سدون دي تيليڻ راڱم ماڪانن باپڻله راڱم نندون
سرانوس راڱم ڦمڪانن منايڻ سيموري راندين مڀيرا چندان ڦيڱن امس مموٽيه
ڦيڱن ڦيراڻ برسوڻڪوڻ ڦول جو دالامق نن برٽوايس جوپانڻ امس نن برچوچو
ماڪو ڦيراڻ برٽاروڻ جو ماڪو امس چوڪوڻله هيداڻ سدون لائق جمبر باء دي هاتڻ
سانڻله هاتي مهنداڻي برڪات سيموري راندين انڪو باسوه ماله تائن انڪو ماڪن
مالهڪ ناسي له لام جمبر ٽرلائق دي باسوه تائن دي توانڪو برڦنتون سيموري راندين
اينداڻ دين ڦندي مڱوڻ تڱوڻ دين هوپوڻ ڪن دي باوا راڻ بنو همڻو اينداڻ دين
ڦندي برسندو دين توپوڻ ڪن بدان دين ڪن ڪيتي باروله دي سيڱو مائه جمبر
برواري سيموري راندين دي تيليڻ ڦڌر سندون دي ٽاڻي ساموت بربريت دي
ٽاڻه اوان برجومڻ اينتڻ سام اينتڻ سبواه ناسي اينداڻ ٽاڻه نن ٽاڻه برڦرتمفونڪن
بيجاڻ سان سيموري راندين له مڀواڻ ماله توانڪو سڪالي اين مڀواڻ باء دي لاريڻ
ڪومبڻ جنتي دوا ڪالي اين مڀواڻ باء دي لاريڻ ڪومبڻ هيڇو چوڪوڻ ڪتيڱان
له سوداه ڪامفت ممباسوه تائن سڪيتو ماڪن اوراڻ بايڪ سوداه مينوم سوداه ماڪن
لالو مالايسف ماڪن سيري له ماسق ڦينڻ سڪاڻور ساري لامق جانوه ڪڙاروت ساري

موران تیځگل دي موک سیراهن تیځگل دي بیډیر هایدیس ماییس تربواغ سائو برکات
ماله توانکو موري راندين اونق کندوڅ ۱ مقصود سڅاج کو کتان کات نن بانر منجاو اب
سیموري راندين امفونله همب ډد انکو امفون دي باواه تافق کاکي گډاڅ نیت
دين ډد انکو سبب انکو مک دين جافوت توان دين سیمنجواري له برسوروهکن
میابوڅ اينداق اموهن میابوڅ له برسوروهکن دوبالغ اينداق اموهن دوبالغ له کدیبالیکن
بالم اينداق اموهن برپالم برکودا بآ ایتو ډول مڅاجي نن دي هاتین ایتو توانکو همب
جافوت توان دين کدين سراهکن تونجوۍ اجاري دی۱ توانکو منجاو اب ماله توانکو
انشاءالله جدیله ایتو موري راندين اونق کندوڅ باواله سیمنجو کماري ماء دين تونجوۍ
دين اجاري برکات سیموري راندين توان دين سیمنجواري توان ماريله کماري ماء
دين تونجوۍ دين اجاري ماء تاهو عادات برگورو بآ ایتو اداف باکس گورو میمبه
مییمفوه او۱ مڅاداف هداقن گورو دي سوسون جاري نن سڅولو مېباري سالم باکس
گورو بآ ایتو اداف باکس گورو له توبت سیمنجواري توان دين سیمنجواري څاچیتکن
مرتبت برگورو ا کتان اوسه دي جاو اب ۱ سوروهن کیت توروت باراغ تاگهن کیت
هنټیکن توان دين سیمنجواري بآ ایتو مرتبت اوراغ براجر ۱ تیتهن کیت جوجوڅ
۱ کتان دي داغرکن ۲ سېواه لاي تیځگي ملیځي راج بانق ډوتي برگاراق دي هلامن
څیځڅ څیتاروه بايق ۲ سڅکوه لام لوڅ جاڅن کتان نن جن دي جاو اب اف سوروهن کیت
توروت ۱ تاگهن دي هنټیکن ایتوله نن څیتاروه دين څیتاروه جاڅن دي اوبه برکات
سیموري راندين توان دين له دين سراهکن تونجوۍ اجاري دي توانکو دين برځیتاروه
دي توانکو سبارت گومي جولاشیت کو۱لي لاکس این معلیم انته لي معلیم ډدا
انکو انتهن لایه ډد انکو داڅ څعاجر کڅدان انکو جن برهاني باغیس کو۱باغیس
هاتي توانکو ترکانی انکو ډد الله ایتوله نن څیتاروه دين دی۱ لام برکلمان این برجالن
انډلای دی۱ لام لمبت دي جالن تیباله ډول دي مسجد نایک سیمنجو جوگوروون
هاري برسارڅ څانغ جوا دي مالام سمالم نڅتون دي تیلیق ډد سیمنجو دي مادودوۍ
دي ما برمانوڅ دي ما تاگق دي ما ترچاڅ اوراغ تآ تاهو دي او۱۲ تآ تاهو دي
اوراغ الله سهارې دوا هاري سیمنجو اينداق مڅاجي سیمنجو اينداق برگورو اوراغ
برماین ن برماین برچوڅکق چاتورنن دي بواتن اوراغ برگورو ایث لالڅ له سېولن لام
دي سورو اينداقت رینتغ مڅاجي کو۱ سیڅ هاري ن برماین کو۱ مالام هاري ن لالڅ دی۱
لام برکلمان مڅادو اوراغ نن بايق امفونله کامي گورو کامي سلام گورو تیځگلکن سیمنجو
اينداق مڅاجي برکات ماله توانکو منجاواري اونق کندوڅ اسالمت اينداق برگورو اسبب

اينداق مځاجي کالو ساځن هاتي برگورو کو مالس هاتي مځاجي ماء دين اولورکنله اغ
 ڦولغ اوسپت همب داتت بورو منځاواب سيمنځواري اوکن براهه ماکن ڦادي دي
 باوا انق اوراغ تيکو اينداقله اوبه داري کامي براهه داتغ داري گورو همب برتان
 باکس انکو باري لوروس همب برتان باء بانر راغ جادي گورو ناما بانرنن دي اجاري
 سبب همب اينداق مځاجي توانکو نن تاء مالجر دبی ايتو سبب دين تاء مځاجي
 دي اليڦ اينداق دين ڦندي دي اس اينداق دين تاهو منځو کماري اغ دين اجر
 برلاري سيمنځواري برجاوات سالم جو توانکو مځيگير تائن توانکو دي تونجووکن مځاجي
 اليڦ سيمنځو کاجي قرائن دي تونجووکن کاجي قرائن ايده مځاجي سرائ چيت
 کاجي نن دي تونجووکن امشت ليم کيتاب نن داتت دي اجرکن ڦول بريلغ دي
 تونجووکن بريلغ اس ايپاله بريلغ دوا دي تونجووکن بريلغ دوا ايپاله بريلغ تيگ
 دي تونجووکن بريلغ ڦولو سيمنځو بريلغ رانوس له هابيس ڦندي توانکو سيمنځو
 بريلغ جوا ڦاتغ ڦاگي ايڻ بريلغ سيغ سالم ايڻ مځاجي ايندات مينوم ايندات
 ماکن کو سيغ ايندات برجالن کو سالم ايندات نن لائف ايڻ نن رينتغ دي کاجيت
 مينوم ايندات ماکن ڦون ايندات باء ايتو عادات راغ برگورو ماکن نن سوداه داهولون
 مينومن سوداه داهول ساجق دي راحيم بندا کندوغ انه سبولن دوا بولن سکيتو لام
 برگورو هاري جمعيت سهاري تو اوراغ نن ساداغ سمبيغ ايڻ نايک کاتس مليگي
 تيب ديانست برديکير الله راسو بويي ديکير الله رابي بويي سوارا بررويي دي اواغ ۲
 اداغ ۲ دي دالم تانه اداغ ۲ باء انس لائيت توروڼ ڦيئونځ نبي دوات ايندات تربادا ايلو
 ديکير منداغر سـ وراغ ڦدوسي ساداغ برتانون انس انجوغ چاچه ترلاتق دي سواف رينچوځ
 ترلاتق دي کيدال دي ايلو ديکير سيمنځو هيرانله هاتي منداغرکن ايندات ايغت
 دي کرجات ايله دي تاوان ديکير چاچه ترکتاکن رينچوځ ۲ ترکتاکن چاچه رينچوځ
 تراوات سواف کيدال تانون ترانتغ نه تراراف دي ايلو ديکير سيمنځو منداغر اوراغ
 منځاوير ۲ کتانه تر توغځگن منداغر ديکير سيمنځو اوراغ ممنيکن انق دي ايلو ديکير
 سيمنځو انقله اپوت ايندات تاهو اوراغ سمبيغ انس سورو اوراغ نن ساداغ سمبيغ
 ستاغه ماهيمبو انق لوڦوت ڦيگائن سوراغ ۲ ساراغ گوروت لاي گاوال دي ايلو ديکير
 سيمنځوله سوداه ايڻ برديکير برکات ماله توانکو مناله معليم سدوت انق سـيا نن
 برديکير تو انق بينچاچق بينچاچو انق غيغ ۲ ريمب کو دين جوال جاوه ۲ کو دين بونوه
 ماتي ۲ کو دين گنتوغ تيغځي ۲ منځاواب اوراغ نن بايق امځونله کامي گورو کامي اينداقله
 کامي نن برديکير انق توانکو نن برديکير سيمنځواري نمات منداغر کات توانکو هاتي

نن باغيس تاء برکاسن له لام قول انتارات سوداه ايت برديکير برجالن اوراغ سدوت
 تيغگل له گورو سيمندجو ايله ساداغ اتس سورو سوداه سبولن دوا بولن هاري جمعيت
 سهاري تو له رافت اوراغ سدوت برکات مائه توانکو مندجو برجالن اغ داهول اماء مالجره
 لنگه اماء کلوار فالوه بورو برجالن سيمندجواي ديه لام برکلمان تيب وقتون سمبيغ
 برکات مائه توانکو مائه توانکو سدوت داغرکن بانرکات همب لاي اموه باجنث
 همب منجواب اوراغ سدوت سوکاله کامي بيس مذوروت اي مذوروت کات انکو
 کيت چيلاکاي له سيمندجو سکات کيت مغلکان کو دانغ سودي سياست کيت نن
 جاغن ممبرکن دير ايت لايه قد همب کو بوليد فيتناء نن بايق ماء جاجو مندي
 باققت ترجپانم جوا سيمندجو کو تاء برجالنث دي سيک اوا کيتانه دي حکومت
 کو بايتو نن کات انکو سکات کامي راغ نن بايق مذوروت کات انکو ننتون له
 برجالن اوراغ نن بايق سيمندجو سورت کسورو ديه مالم سمالم ننتون برکات مائه
 گوروت ماء دين اولورکنله اغ قولغ مندي باقق اغ مالمسکن کو تيب کيت دي رومه
 تيغگي مالينگي راج باقق قوتي بکيراق دي هلامن فيتناره باقق سئکوه لام لوف
 جاغن کو دين سوره مالمبيل سيريده قوچقت نن کاغ امبيل کو دين سوره مالمبيل
 فينغ ارين نن کاغ امبيل کو دين هيمنو اغ کرومه جن اغ دانغ نايک کرومه کو
 برکات مندي جوباقق جن اغ کناکن دين مپوره با ايتو نن فيتناره دين ديه مالم
 سمالم ننتون سکائف اينداق دي تيدورکن دوا کالي هليم برکوکو چوکف کتيگت هاري
 سيغ اي برجالن انپلي لمانه قول انتارات له تيب ثول دي هلامن توانکو نايک
 کاتس رومه برکات مائه توانکو مندجو نايک مائه کرومه منجواب سيمندجواي ديمله
 همب تاء کرومه مندجواي انق کندوغ کو اينداق اغ ککرومه برجالن له کفراق
 مپيلو تينم من برجالن سيمندجواي ديه لام بروردو ترهنتر ناسي جو کوئي له مينوم
 ماکن توانکو سوداه ماکن سوداه مينوم برکات قول توانکو توان داتو بندهارامي قوتي
 ليندوغ بولن ماکا دين باوا ايت قولغ راغ مودا سيمندجواي کفایه هاراق مائه منديت
 راغ چيلاک سيمندجواي نن با سيبدي ترکيراف فاته سيسيق دي بلاکغ راغ چيلاک
 سيمندجواي راغ لايه قد گوروت بواغله سيمندجواي هيديوئي سيموري راندين کو
 دي هيديوئي سيمندجو مغيراف اسس جو فيراق کو تيغگل ايت دي کمقوغ باراس
 جوفادي تاء منجادي ترانق ماتي سدوت سکالي ماکن دي رومه ماتي سيموري راندين
 کو هيديوئي سيموري راندين باراس جوفادي منجادي ديه لام برکلمان راغ مودا
 سيمندجواي دي امبيلت قوچق سيريده له دي امبيلت اري فينغ برباليق مائه ثولغ

له ٽيٻ ٿول دي هلامن لالو برهيمبو انڀلاي ماله بند ڪندوڻ همب ايڪ سيري ٿيندڻ
بندا ۲ برلريله ڪٽيندو له دي تاريخ سيري جو ٿيندڻ منڃواري انق ڪندوڻ ٿوڇو سيري
نن اغ امبيل اري ٿيندڻ نن اغ باوا سيا منڃوڻ مالجاري منڃاواب سيمڃواري
سيا ڪمالجاري دين سيا ڪمنڃوڪي دين ديي^۱ ايڪ نن همب امبيل ايڪ نن لامق
دي گورو دين برڪات ٿول بندات ڪٽرواڻ ماله اغ منڃو رنڇا^۲ تاء بولي ڪامي چاليق
ٿرواڻ ساين اغ منڃايس سيمڃواري جن بند ساسڪن لاي ڪاريس ٿغالي
مڃوڻ ۲ اڻه هلامن جن بند ساسڪن لاي باريس له سودا دهول ترسورات دي
تائق تاڻن داڻرڪن سبوا لاي مالوڻڪون دي تائي ريمب اسٽ سمڻي ڪجرامي
ديي^۱ اونٿوڻ سڱوڻه پات سورنن تاڻن انڀلاي برڪات ماله ٽونڪو منڃو ماريله اغ
منڃو ڪيت براليق ڪسورو ديي^۱ لام لمبت دي جالن له ٽيٻ ٿول دي سورو
ٽونڪو نايڪ ڪسورو سيمڃو ٿيڱل دي هلامن برڪات ماله ٽونڪو منڃو اوسه اغ
ڪسورو منڃو سوروڻه اغ ٿولڻ جن لام^۲ اغ ديروم^۲ اوسه ڪٽوڇو راسن ڪهڻوڻ لاکس^۲
اغ براليق منڃاواب سيمڃواري امڻوڻه همب ٿڌ انڪو امڻون بريڊو کالي امڻون^۲
دي باوا تائق ڪاڪي ڪو^۲ دي سورو همب ٿاي ڪو دي تاڱه همب ديم سبوا
هات ٿينت همب^۲ ڪبراليق ٿولڻ ٽونڪو ڪٽيڱل اتس سورو برجات سالم داهول
انق ڪڏاي گورو ڪٽيڱل برجات سالم جو ٽونڪو مڱيڱير تاڻن ٽونڪو ڦاڇيت ٿيتارو
دين دي انڪو ٿيڱڻ اومانن بايڪ^۲ ايلو^۲ ٿاڃاڻر انڪو اوسه دي بوات سروڻ نڱڻ
امڱله ساداڻ دي دين سوراڻ بارات ٿيتارو ٿڌا انڪو سبارت بومي جولاڻيت
برڪات ٿول سيمڃو انڪو ڪٽيڱل دين ڪڏاي سلامت هيڏوڻ ٽونڪو سينڃو
براليق ٿولڻ منڊاڪي مڱو نوڻ^۲ منورون ڪڏوڻ منڃايس براوندوڻ^۲ له باسه
باجو ديداد ديي^۱ لام لمبت دي جالن اي له سمڻي ماله ٿولڻ ٿيندو برساهڻ
سدوڻ برڪات سيمڃواري ماله ايه بند همب با^۱ ا بندا ممانس همب با^۱ ا همب
دي هيمبو ٿولڻ همب باڱورو دي سورو منڃاواب بندا اتس روم ايتاڻ ڪامي
ممانسڪن اغ ايتاڻ گون دي ڪامي لاي منڃو برجالن اغ دسيڪ ٿڌ رومڻو ايلو^۲ له
ٿادي منڃواري انق ڪندوڻ ٿڌ هيڏوڻ ايلو^۲ اغ ماتي جن مراڱو^۲ ڪامي منڃايس
سيمڃو دي هلامن ايتاڻ ٿاتو بندا با^۱ ايتو ايتاڻ ساين دي همب لاي برڪات
بندا دي روم منڃو برجالن اغ دي سيڪ سبوا انق جنڃڻ اغ ٿيڱت ستاهون ٿادي
ماڻيندار با^۱ ايتو ڪات گورو اغ دوا انق جنڃڻ اغ ٿيڱت مڱيراڻ امس جو ٿيراڻ
با^۱ ايتو ڪات گورو اغ منڃاواب سيمڃواري امڻوڻه همب بند همب ڪو^۲ تاء بولي

همب گروهه ميشتا ناسي همب دي بنذا لافر نن بوكن الش ۲ بند باريله ۲ باڭ ناسي ۲ راسن باڭا کو سيسي بنذا همب باڭ کو ريمه سيموري کاوبت فاروت مځنگيت هاوس نن تيداق ترنگوځن راس کاروځس بوبون ۲ راس کڙنداق ځنداق ديني برکات بند انس رومه اينداق کامي اکن براځيه هاييم جو ايتيق کامي باري انجيج دين ۲ باري ماکن بولي ځنوځو هلامن دين له دي تيځکت ماله جنجځ بنذا برلاري انس رومه له دي تاريق تابوځ ديديه برجالن ځول کڙيندو سيمنجو تاځق دي جنجځ دي تواځ جو اير ديديه لالو منځيسله سيمنجو دودوځ دي باواه لومبوځ ايرمات برداري ۲ دي ۲ لام دودو دي سانن تاځق برديري انډلاي برکات سيمنجواري مناله بند کندوځ همب باريله سکالي نځک باڭ کو کاراق ۲ هاوس باڭ کو دي لاوا ۲ هاييم باڭ کو سيسي مندي برکات مندي انس رومه اينداق کامي اکن براځيه ايلو انجيج دين باري ماکن بولي ځنوځو هلامن دين له دي تيځکت ځول جنجځ دوا بواه جنجځ دي تيځکت برلاري ځول افقن برلاري کييليق دافور له دي تاريق توځو تاځه برجالن ځول کڙيندو سيمنجو تاځق دي جنجځ دي همځوځ ځول دي افقت برداري باتو دي کڙال منديتحت ايڻ کيلاسن منځيس سيمنجواري منځيس کلاسوځ گاداځ منځوت ايڻ کيومي دي، تيځاداهکنث کلاځيت ايل برجالن کيلاسن ايله نايک گروهه له دي اوځکين بندول برلاري ځول ممائن دي امون جوکورامي ۲ نه ځوتوس سيدر باجون ايل ماهمبور کيلاسن ترکات سيمنجواري ايک موه بالن منج ځنداي باني موه باقق دين کاسيه باني موه مندي دين مندي دين مليهوي دين باقق دين منځاسي دين مماء دين مځونتيځ باجو مناله مندي کندوځ همب کو حکوم الون کماتي کو گنځ الون کڙانوه کو اجل الون کسمځي ايتوله تافوځ دي باقق دين کو اد ۲ نن مندينديځ برداري باتو دي کڙال دين برکات سيمنجواري مناله بند جنن همب کو بانر بنداله جاجو ماء دين برجانله دي سيک برسوک بريله کيت داهول ريلهن رين ممالو رينک جاريه ځايه بند ريلهن اير سوسو بند ريلهن بادان ديري دين ماء برجالن دين سيک منجاواب بند انس رومه ريلله جاريه ځايه دين ريلله رين ممالو ريلله اير سوسو دين ريله دي دنيا کاخيڙا برکات سيمنجواري تيريق دي امي نن برپواه ناء کڙندان نن برپوځ تيريق دي امي نن برپواه ناء برجالن نن چيلاک، مناله بند کندوځ همب داځرکن سبواه لاي ځنتون عيبارات راځ چيلاک دي ماله تالغ ترناځق مول تيباراو تومبوه جوا دي ماله مالغ ترلنق مول ساراو تومبوه جوا داځرکن باني دي بند سيناوځ تاځه هلامن دين امبيل کيليران ٿاجي

دي هافوس اير مات جو کيدال دي سيغتنن قالوه جونن سواف منداکي مڱونوڻ^۲ مڱورون
 کڙمونن منڱايس براوندوڻ^۲ ترکنل دي ڦرونټوڻ له لام ڦول انتاران ايله تيمب دسينن
 دي کرمبيل اتور توڻکو دي ڦينځ نن ليڱڱايوران دي باتو سندان راج اين برهنتي
 انڀلاي دودو^۲ مالوري اير مات دي^۲ لام دودو^۲ دي سينن سوراڻ ڦون اينداق اوراڻ
 نن لالو سڀولن دودو^۲ دي سينن کو^۲ اونٽوڻ ترسيغت دي^۲ لالوه راج دي کينالي
 برکات ماله راج ڦنتون اديق کندوڻ سيمنجواري اله کوه سراوا^۲ اير ترڱانځ دي ڦلوڻوه
 اله کوه ممبروا^۲ او راڻ سانځ دڦروسوه منجاواب سيمنجواري داغرکن ماله دي توان تيڱي
 بوبوڻ رومه دارات نمڱا^۲ نن داري بوکيت تيڱي ڦرونټوڻ ممبروا^۲ لارات ايتوهمب
 مک کماري منجاواب راج دي کينالي کو^۲ هوجن هاري دي ريمب کامادين مالامبيل
 تودوڻ کڙارات بڱيند الي با^۲ اکوه جادي با^۲ نڱا^۲ تاليسو^۲ دي باليق گونوڻ مک
 اديق سمڱي کماري برکات سيمنجواري ايکت برايکت ڦاروه اشڱ ماکن براولڻ
 کجرامي ملايکت ممبروا^۲ تربڻ مک همب سمڱي کماري برکات راج دي کينالي
 اديق کندوڻ سيمنجواري داغرکن بانر کات همب اف باني سبب کرنان مک برجالن
 اغ دي کمڦوڻ سيا باني نن ممبرواڻي برکات سيمنجواري داغرکن بانر ڦنتون همب
 ڦاسر گاداڻ ڦاراڻ برکابوت اولند ڦولڻ مانيمبا^۲ دورين ڦوڦور بوڻان توان ديني راج
 دي کينالي سمبوته با^۲ داڱ هاپوت ڦواس دي لامون^۲ اومبا^۲ ايسو^۲ نا^۲ همب بالاس
 گون برکات راج دي کينالي لير بيدو^۲ ماچ بايک برلاير لالو کسوبراڻ نا^۲ لالو کباتڻ
 هاري سالي اونٽوڻ اديق کبايک ڦواس ترٽوڻکوڻ ترٽيلنٽڻ ترچائي جوا تانه ٽائي
 برکات سيمنجواري انق راڻ دي کوت توا نا^۲ سيڱڻه کڙداڻ ڦنڄڻ نا^۲ لالو کباتڻ
 هاري باري لوروس همب برتان باري کوسوس همب مناراڻ کماله توان کڙاي برکات
 راج دي کينالي نن کو^۲ ايتو اديق تپاکن نن لوروس بانر دي همب^۲ کڙاي کسانن
 دي سانن اوراڻ برڱلڱڻ^۲ ڦوتي کسومب گڱلڱڻ منچاري جودو همب هنڊاق کاکين
 کلالو کڱوڻ سيموري راندين دي سينن کمڦوڻ سيموري دي رومه ڦايوڻ سکاکی اينداه
 کمڦوڻ بوکن کڙانڻ لابه ڦنڄڻ چندي تربنٽڻ لابه ڦنڊاق سيکو برسيکو جيلواڻ برتيمبل
 جان ڦوڊيڻ امس ڦاگر دي لوار داون سيلايو برايباران ڦمينن انق سوتن^۲ ڦماينن
 انق راج^۲ برکات سيمنجواري توان ديني راج دي کينالي کو^۲ ايلي توان ککسا نن
 جن دي تولوڻ ملولي تولوڻ مڱڱنٽيه جوا جن دي تولوڻ مروڱي تولوڻ جوجاريه دين
 جوا گران الله توان همب باوا جواله ڦاسن همب ماء^۲ مانڻ توان مپابوڻ ماء^۲ کاسيه
 بوجڻ جوارا سوروه باوا جوه ڦکايين دين سوروه باوا جوه باجو دين سوروه جوه باوا

رينچوڻ همب سوروه جوه باوا ڏداڻ همب کٽاڪنله دي سيموري سوروه باوا امس
ڦيراق دين دي سيڪ دين متيڪن دي ڪرمبيل اتور توڻڪو دي ڦينڻ ن ليڱاڻيوران
دي باٽو سنداڻان راج برڪات راج دي کينالي انشاءالله جديله ايتو برجالان راج دي
کينالي ڪود نن بالغ سمبوراني راجه ڪاڪي ڪامڻتن ڦلڻان امس ساميڻ اينجھ ۲ ڦيراق
برهيل ايل برجالان انڀلاي دي لوروڻ ڦد ڪود ننتون ساداڻ مندوا ۲ ڦنداڻ مرانٽو ڦنڊڻج
انڀلاي گڏت برڊويي باءِ تليمڻوڻ باڳي تليمڻوڻ راج جاوا ديءُ لام لمبت دي جالن
ديءُ لام برساراڻ همڻيڻله تيب ڦول دي سينن دي ڪمڻوڻ سيموري راندين لالو ڪٽاڻه
لامن برتان ماله تو راج موري لاي ڪو ڊيرومه منداڻر سيموري راندين باءِ دين تاءِ
ڪڊيرومه اباني ڪڊيروسوهڪن مندي ڪالي باڻق برتواه اوراڻ مڱاڻاڻ برڪوليڻيڻ
ڪات همب ساداڻ برداڻر تيتھ دين ساداڻ برچوڻوڻ ڦلينته دين ساداڻ
برتوروت ڪالي دين سوندوت برسوندوت انڻ ڦوتي انسل براسل باڻق دين
اوسالي راج برڪات ساداڻ اتس انجوڻ ساداڻ برتانون اتس انجوڻ اوراڻ
بايڪ سيموري راندين راڻ ڪالي سوڪ دي ماڪن برڪات سيموري راندين ڪمڻج
سيا تو دي هلامن انڻ بينچاچق بينچاچو انڻ ڦيڻ ۲ ريمب اينداڻن برباس ۲
اينداڻن تاهو دي لاراڻ اينداڻ تاهو دي لامن ڦوتي راڻ ايلو سيموري راندين
بوداڻن سڪارت ڪوت لاله ڦول انتاران برلاري سيڪمڻج ماڀيس برلاري ڪڻينٽو
گاڏاڻ برڪات سيڪمڻج ماڀيس توان نن تاڳه دي هلامن توان نن تيداڻ برڦاڻاجر اينداڻ
برتونجو براجاري نن تاءِ تاهو دي لامن راج انڻ بينچاچق بينچاچو باءِ ايتو ڪات
اچيڻ دين ڪٽان نن دين ڪٽان توان لي سام منيڻاران منجاواب راج دي کينالي
نن ڪو باءِ ايتو ڪٽان معلوم ڦد ڊيري همب ساڀر جوريله همب ڦاڪي مڪ دين
جالڻ ڪمڻوڻ نڱا مڪ دين تمڻوه هلامنن بارانله ڦاسن همب باوا بارات ڦيتاروه
همب ڦاچيت انٽه سيمنجو انٽه بوڪن اي برڦاسن باڪس همب مڀوره ممباوا
رينچوڻ سيموري نن ڪممباوا ڪاين باجونن ڪڊيباوا هيرانله همب مليمتن مناعيس
جوا اي کيني ميڙوم اينداڻ ماڪن ڦون اينداڻ داڻج هوجن ڪهوجانن داڻج ڦانس
ڪڦناس دي سينن اي منڻيڪن دي ڪرمبيل اتور توڻڪو دي ڦينڻ نن ليڱاڻيوران
دي باٽو سنداڻان راج اوراڻ مود سيموري راندين منداڻر ڪات نن بڪين بارو ترسابوت
دانسانڻن بارو ترڪات منجواڻي ممبووڻ پاوا نن سائي ترسيمبور داراه دي داد گوڻمنٽر
تولڻ جو داڱيڻ برتڻڪوت گوڻي جو لاڻيت مناعيس سيموري راندين بارو ترسابوت
ديءُ سيمنجو تانون ترانٽڻله ترڪرسوت ايڻون تاڱن انڀلاي ترسيراڻ رمبوت ن ڦنڊڻج

توتابور بوغ دالم سڱول رامبوت نن ڦڅڅ سڱځن توميت ترلايو ڦيځځ نن لامه راغ
ايلو سيموري راندين له سيلالره اي له سيلولور^۲ اي بآ ايتو ساځ ديرانساق موک
نن موراق له مورام رامبوت نن ڦڅڅ ڦونله کوسوت کلوار دالم کولمبو^۲ نن توجه
لمځيس باپقله راځم کولمبون له لاس ڦول داري سينن مالنپوق سيموري راندين راس
کرونډوه انجوغ تيځځي مليځځ سيموري راندين مندايوغ رومه نن گاداځ ايله تورو اتس
انجوغ له تيب دي ټاځه رومه برلاري کځيندو گاداځ توان ديني راج دي کينالي
اوځځس گاوي تربغ کچاف تيب دي چاف ماکن قادي ادوه ديني اتوچاک اولځله
سکالي لاي منجاواب راج دي کينالي برلاير تنځ ڦولو چين برلابوه تنځ ڦولو ڦيسغ
داغرکن باني پات^۲ ماء تنډو بواه کات اوراځ منجاواب سيموري راندين توان جن
باغيس باکس همب توان جن بيدراغ باکس همب له باپق کات دين ترسوروغ باري امځون
همب دي توان مميځنا^۲ امځون باپق^۲ دي باواه ټاقق کاکي توان کټاکن باني سڱځوه^۲ کټاکن
ماله نن دي ليهت ايسو^۲ ماء همب بالس گون منجاواب راج دي کينالي ادیق
کندوځ سيموري راندين ڦاسن سيمنجو نن دين باوا اولورکن ريځچوځ جو ڦکينن ايتوله ڦاسن
نن دين باوا دي سينن اي منځتيگن دي کرمبيل اتور توځکو دي ڦينځ نن ليځگايوران دي
بانو سنداران راج برکات سيموري راندين توان دين راج دي کينالي توان نايک موه
کرومه نايک کرومه ماکن سيريه منجاواب راج دي کينالي ديمله همب ټا^۲ کورمه
ترجائغ دي همب هلمن کو لايه بآ ميځوم جو ماکن ترتمځوه دي دين کمځوځ ادیق
کيتي^۲ بآ راس کځاداځ بيځوځ بآ راس لي کچردیق برجالن راج دي کينالي اي
برجالن انډلي راغ مود سيموري راندين منځايس برگولت^۲ بوکن راج نن دي
ټاغيسي اي ترکڼل دي سيمنجو برکات سيموري راندين برکات ساداځ منځايس^۲
مماکيق ڦڅڅ توان مپاوت همب هيځبو توان دين سيمنجواري ريمب نن مان
دي اوپيکن کمځوځ نن مان دي اوپيکن توان مپاوت همب هيځبو دي سيا دين
توان تيځگلکن کيت بردوا بردانساق هيځ توان هيځله ديني جاوه توان جاوهله
ديني منځايس دي ټاځه رومه برکات سيکمبغ ماپيس کځاسيق ماله کو اچي^۲ اوراځ
برجالن دي ټاغيسي کمبغ ماپيس ادیق کندوځ کټاکن ماله بانر^۲ جو سيالنه براقق
مکن برجالن سوراځ اوا^۲ همب دي تيځگلکن کو^۲ ټا^۲ کو اموه مهبانرکن کو دين
ڦڅچوځ کيني^۲ کو دين بونوه کيني نځک^۲ دي^۲ تاکوت سيکمبغ ماپيس بآ ايتو باني
سبين مول توان دين کلارات چيلاک جنن گورون اورغ سارو جنن گورون کو^۲ اونډوځ
بادان کجاوه باقق جو مندي ميراغ ڦول سماس اين کبرجالن هيځاله همب منداغر

اير ساتيتيق تاء برباري مناعيس ممينتا ناسي تاء سوک مندي براکيه مڱاروغ تاءه هلامن
ممينتا اير نن ساتيتيق ممينتا ناسي نن سسوف برکات مندي جو بائق قد کامي براکيه
کاڻ جيء انجيغ باء کامي اگيه باء ايتو کات مندي کيت مکئن برجالن جاوه برکات
سيموري راندين کمنغ ماپيس اديق کندوغ کوئن برتان مندي کيت کتاکن همب ٺاي
کاکين کبوکيت جالن نن کودوغ کليواغ ٺينتو منتهاري ککايو برئونچق سيرة کرومه ٺوتي
کسومب کيون همب مپالغ سوري دي سينن سوري نن ايلو سوري نن برتافي ٺيراق لڱکه
لاو سباري نڌتون بندان اينداق دي رومه دي هاري سباري نڌتون اڦينتا ن برلاکو ساميغ ا
کهنداقت بوليء ساچ کمنغ تيغڱل کو تيغڱل ۲ جو امس دغن ٺيراق تيغڱل جو ساواہ دغن
لاڊاڻ منجاواب مائه سيکمنغ امس ٺيراق دي سيا تيغڱل ساواہ لاڊاڻ دي سيا تيغڱل
منجاواب سيموري راندين اينداق گون امس جو ٺيراق اينداق گون ساواہ جو لاڊاڻ
امس ٺيراق دين دانسانق دين ساواہ لاڊاڻ سيمنجواري توان دين سيمنجواري
کڱنتي سوبغ جو گالغ کڱنتي امس جو ٺيراق امس ٺيراق دافت دين چاري منچمڱوغ
کبيليق دالم دي لغتق ٺيتي ليوغ گاديغ منداوغ نالي بوبوتن تربوڪق ٺيتي نن
کيتيئي دي امبيل ريڻچوغ دالم ٺيتي دي تاريق امس جو ٺيراق دي بوغکوس کايڻ
جو باجو دي امبيل ٺڊاڻ جناوي ٺڊاڻ جناوي موتوس رانتي سسکيتيئي اينداق دي
سيساکن اي کلوار داري بيليغ لالون کبيليق دافور دي سندو ٺول ماله ناسي دي
لاتقکنن ککايڻن کولي دي لاتق دالم سڱڱول دي باوا اٺي دالم چڱکير برجالن کڱينتو
گاڊاڻ اي مناعيس انڀلاي مناعيس ساداڻ مپارو يالاله ياتوانکو ياسيدي يامولي کو بوليء
ٺينتا ٺڊ الله ممبالي ممينتا همب کڱد الله جو محمد براکت کبساران نيڻيق
همب نن برتمڱت دي گونوغ ليڊاڻ هيڊٺ نن باکس اوراڻ برکاول ممبالي ممينتا
کبومي جولاعيت کڱد سيغ جو مالم مسان الله ماونتوڪن کهنداقت برلاکو ٺينتا بوليء
برکات سيموري راندين کربو نن امڱت ٺولو امڱت کربو منجاڊي کربو جالغ بنٺيغ
نن امڱت ٺولو امڱت منجاڊي روس سدون کود نن امڱت ٺولو امڱت منجاڊي کيڄغ
سدون ايتيق نن تايغ دي هلامن هابيس ماتي برکراڻن ٺرفاتي ليندوغ جو لاغيت
هابيس مغيراٺ سدون دي باکرن کومايڻ ٺوتيه کربو لاري ماسو ريمب بنٺيغ له
لاري ماسو ريمب کودان باء نڌتون جوا هايڻ جو ايتيق هابيس ماتي ايتيق جاولن
جاڊي اوندان ٺرفاتي تربغ مغيراٺ ساواہ نن توجهه بواه بنداڻ ساواہ منجاڊي ريمب
گاڊاڻله تورون سيموري راندين کمنغ ماپيس اديق کندوغ تورون کو دي اتس رومه چاليق
دي اديق کاي الله گمغو گلومت نن کتيب ماهمبور سيکمنغ ماپيس برکات سيموري

راندین رومه گاداڻ مڙجادي موڻگو رڱيڻ مڙجادي توڻڻق ڦادي دين مڙجادي کاسيڻ
کليکيس دي لاداڻ کافس دي باوا انق راڻ تڙجوڻ باراڻ نن هابيس مائ تڙداس
مائاواس هاتي مندي کڙدوڻ دي لايوڪڻن سلايوڪله رونڌوه رومه نن گاداڻ مليڻڻڻ
سيموري راندین له تابن سيڊايو ۲ مڱلکه سيموري راندین تڙجوڻڻڻ سينيڙجو لاوت نن
کيتي ۱ له کمورانڻڻ براکت ڦينڻا سيموري برلاري ۲ کڙيڙچوران اي برساوت برسڱون
کو بولي ڦينڻا ڦد الله ڦينڙچوران امس جادي باتو ڦينڙچوران گاديڻ جادي تانه کونڻڻ
توهورله سومور نڱک سومور نڱک کڙين تيڱڻل کن ماء سانڻ هاتي مندي کڙدوڻ ممباسوه
موک انڀلاي ڦينڻا برلاکو ساداڻ ايتو ڦينڙچوران امس جادي باتو ڦينڙچوران گاديڻ جادي
تانه اوبوئن له کونڻڻ توهور اين منڱايس انڀلاي ديماله بواين همب دي باواه منڊوڻ
نن گاداڻ دي سينن بواين امس دي سينن بواين ڦيراق لالو برلاري ماله کاکين
برکات سيموري راندین کو بولي ڦينڻا ڦد الله بواين امس جادي اورات بواين ڦيراق
جادي اکر بواين کڙين تيڱڻل کن دي کايوه سکاويه لالو اين تورون انس بواين دالم
سچاچه نڻتون جوا بواين امس جادي اورات بواين ڦيراق جادي اکر منڱايس
سيموري راندین تيڱڻل له تيڱڻل دانسانق سودار تيڱڻل له تولن سهوبت گاداڻ کيتي ۱
توا دان مود لکلاکي دڻن ڦدوسي همب برجالن انڀلاي منڊاثر کات نن بکين
برلاري اوراڻ دالم کمڻوڻ برکاجر سام گاداڻن برکات تولن سهوبتن هي موري باء ۱
برکات باء ايتو اف سالهن کبرجالن سيکونر اوراڻ دي تياڻن دي باوا اوراڻ باڻڻ هاري
اڊيڻ تڙداثر کبرجالن مول تڙچامس اواء کاسي مڙجاواب سيموري راندین هي تولن
سهوبت همب اوسه دي روسوهکن تيکر تيگرله دين کباروهکن کتيکو اوراڻ ڦرپامن اوسه
روسوه تولن کتيڱڻل تيڱڻل له دين ڦيتاروهکن انڌار ڦينڻو جو هلامن برکات ماله راڻ
کمڻوڻ باڻ باء ايتو کات اڊيڻ اينڌاق اموه کاسي ملافس کڻنڻي ايڊيڻ مامق کاسي
کڻنڻي سوبڻ جو گالڻ مک تاء سوک کاسي ملافس اڊيڻ کڙدوڻ سيموري راندین
سولوه بينڊاڻ دالم نڱري مڙوال گاداڻ تاڻه کوت ڦايوڻ ڦنڊجي اوراڻ نڱري نن ترسابوت
ککلواران اڊيڻ نن چرڊيڻ بياڦري ڦندي ماڻڻق ماڱيڻ ڦندي مناکڻ دالم راهيت
ڦنوڻسوڻ راڇ نن داڻڻ ڦنڻي هالي ۱ تاڻه رومه نن تڙچيلق نمڻا جواه نن تڙبارومبوڻ
نمڻا همڻيڻ اڊيڻ کڙدوڻ سيموري راندین دي ۱ لام برکلمان ڦانت برگيڱيه جو برڱر
مڙينڻا سيموري راندین له بندوڻ چڙدان رانڻ گاداڻ کيتي ۱ توا مود ڦهوپي
کمڻوڻله برجالن ۲ ڦنڊج انڀلاي برکات سيموري راندین سيڻاڻوڻ تاڻه هلامن دين امبيل
کيليران تاجي تيڱڻل کمڻوڻ تيڱڻل هلامن تيڱڻل له سومر باکس مندي دي ۱ لام ماس

برجالن له لافس ټول داري كمځوځ منځوځ ريمب انډلاي منځايس سيموري راندين
انق راغ دي كوت توا ناء لالو كمندا هيلځ منځايس كماسو ريمب تاء بوليخ كاوان
سريريغ دي تمځوځ ماله سوراغ ساميغ منځايس دالم ريمب نځتون توان دين سيمنجواري
مپاوت توان دين هيمبو ناسيله راسن همب باوا توان مپاوت موه دين هيمبو ريمب
مان توان هوييكن كمځوځ مان نن دي توغځوي ديه لام ماس دي جالن اير مات
برداري^۲ مات دي هافوس جو كيدال دي سيغټكن ابو جو نن سواځ مالي ريمب
له دي ريمباي مالي بوكيت له دي ډاكي برجالن سوراغ ځدوسي سوراغ ټون
اينداق راغ برسوا اينداق بوليخ تمځت برتان سيغ مالم برجالن جوا دي مافانت دي
مابراڼتي له سبولن لام دي جالن له تيب اين دي سينن دي بواغ ځنداغ سواځ
كيدال برچمځوران هاراځ جو چامس اينداق اين نمځا سيمنجو منځايس مځكاروځ
ځنجځ كاني اومبو دين نن اي كاني كيچوه موه دين دي اوراغ دي سيك توان
دين جنن توان مپاوت موه دين هيمبو دي چاليق هيليو جو موديق دي چاليق ماله
سځكوځ^۲ له تمځا دين سيمنجو اين برلاري انډلاي منځايس مځكاروځ ځنجځ منځكوت
كريبن كاكت توان دي سيك موه توان له ځانت همب منوروت اي له ځايه همب
ديه منچاري توان دي سيك موه كيوان منځايس سيمنجواري منځاغر كات اديق
كندوځ بركات سيمنجواري موري جن گو منځايس كځالو كځال اديق كساكيت اديق
باييك ساكيت كمان مينځا اوبت بركات سيموري راندين توان ماكنله ك ناسي^۲
دين سندو دي كايڼ دين گولي دين توغكوس جو ابو دين كو سوک ماكن دي
توان كو اينداق ځيكيوان توان له مينوم ماكن سيمنجو له برانتي مينوم ماكن بركات
سيموري راندين توانله سوداه مينوم ماكن ايک كايڼ باجو توان دي تاريخ كايڼ دي
سيمنجو دي امبيل باجو دي سيمنجو اي مماكي انډلاي له سوداه اي مماكي بركات
سيمنجوري موري راندين اديق كندوځ كو نن بانر دي هاني همب موري براليق
كو ټولغ او دين جن كو توروكن امس ځيراق دي سيا تيغځل منجاواب سيموري
راندين جن توان كځاكن جوا اينداق گون امس ځيراق اينداق برگون ساواه لاداغ امس
ځيراق دين او توان ساواه لاداغ دين او توان توان كځنتي ايپيق مامق كځنتي
مندي جو باقق كځنتي رومه نن گاداغ منځايس سيمنجواري اديق كندوځ سيموري
راندين دين ساكه اينداق ترساکه دي رځكواه بردوا دين تاگه اينداق ترتاگه ماء دين
سورووله كو جوا بركات برسيموري راندين ايلو كتيديغ جو راگي^۲ كتيديغ جوراځ
دي باوا انق راغ كامځ ايلو سالييريغ جو ادي^۲ سالييريغ جوكاځ اينداق بارات

تريښجيغ سوراغ برکات سيمنجواري اديق کښدوڅ سيموري راندين کو کيت برجالن جاوه موسوه جو لاوان تاء سمات انته هریمو ممان کو انته گاجه مزدوروغ کيت انته اولر ملولور اديق منجاواب سيموري راندين کونتيغ بيندور سهالي جوبه دي باوا سيني قولغ مندي جن دي دوا کات الله دي ما جنجي دي تافتي دغرکن سبواه لاي برکوکو هایم اوراغ راوا برکوکو سفنجغ جالن کو غاموه توان ممباوا ترايندار موسوه دي جالن نن کو ايتو توان تاکوونکن بير همب فلاوان موسوه بير ديني ماتي داهول توان تورونکن دين توان جنجين ساسوکت تاء سگنتغ برجالن سيموري راندين مذروت سيمنجواري له برجالن کدوان اوا بردوا براغسانق مالي ريمب دي ريمبا اي له سهاري دوا هاري له تيب دالم ريمب گاداغ برکات سيموري راندين ناء راغ کوت مراقق ناهيلير برتوڅکت تابو هاري فانس هوجن بردائق کيت برانتي موه داهول باء اواروت دين مڅکيگيت برکات سيمنجواري کو سامق جالن ککوري کمادين ممبالي فادي انتهکو کبنو همغو کو ليتاء ک سيموري کمادين مينتاءکن ناسي دي دالم ريمب فيانو مناعيس سيمنجواري ساجق سمول دين لئانک اينداق دي لاتق دالم فادي دي لاتق جوا دي فماتغ فندان ک جوا ملاوونکن ساجق سمول دين کتاکن اينداق کو لاتق دالم هاتي دي لاتق جوا دي بلاکغ بادان کو جو منغوونکن برکات سيموري راندين توان دين سيمنجواري اينداق ايلو اوراغ فنچامس اوراغ فنچامس کهيلاغن اينداق ايلو اوراغ فاروسوه اوراغ فاروسوه لاکس جاوه اينداق ايلو اوراغ فغکامغ اوراغ فغکامغ ماتي جاتوه توان داغرکن دين کتاکن ا نن اينداق دي ريمب انتهکو بمبن جو کتاري بمبن بوليہ دي ليڅکرکن ا نن اينداق دي کيت انتهکو بولن جو منتهاري بولن بوليہ دين گمبرکن توان امبيل له فوچر فوار ماء دين ماکن کاوبت فلروت دي هيب گاران دي ادي له دي امبيل فوچو فوار دي باريکنن کس سيموري له دي تاريخن دي سيموري لالو دي کښدوڅ فوچو فوار برکات سيموري راندين ماکن دي توان نن سکودوڅ اما دين ماکن نن سکودوڅ برکات سيمنجواري اديق کښدوڅ سيموري راندين انق راغ دي سوغي فوار ناء لالو کبوکيت تيڅکي اينداق لامق دي دين فوچو فوار فنتائن انق لاکي ۲ منجاواب سيموري راندين انق راغ دي کښدوڅ توبا ناء لالو کاييندارگيري اينداق لامق دي دين فوچو فوار فنتائن انق قدوسي برکات سيموري راندين توان جوا دين اگائي کونونله بادان همب سوراغ اينداق دين ليتق دي ناسي اينداق دين هاوس دي اير مينوم ماکنله داهول ساجق دي راحيم بنداکښدوڅ توان ماري کيت برجالن ريمب نن مان کيتا هوپي کمشوڅ نمان کيت توڅکو مناعيس سيمنجواري مذاعر کات نن بکين اديق

گندوځ سيموري راندين اوسه توکو کات^۲ کن انته کيت ککما^۳ انته لاڦو^۴ دي ريمب گاداځ انته ماتي دي تائه جالن برکات سيموري راندين توان دين سيمنجواري جن دي دوا کات الله دي ما جنجين دي داڦتي توان توروتکن دين توان برجالن سيموري راندين منوروت سيمنجواري ماسو^۵ ريمب کلوار ريمب دي^۶ لام لمبت دي جالن له سبولن دوا بولن برکات سيموري راندين کيت برانتيله داهول ځايه دين اوکن الخ الخ هوس نن اينداځ بولي^۷ه اير ماء^۸ دين برانتيله دي سيک ايتو لافيق ترکمبځ جوا برکات سيمنجواري اديق کځيل ماله ان اينداځ اوراځ برلافيق سيک کن ايک نن هولر بيدي او^۹ کو کديځولون او^{۱۰} کو کدي هيروتن برکات سيموري راندين بيردين ماء^{۱۱} دي ماکنن ډد هيډډ ايلو^{۱۲}له ماتي له دي توروتن توهولر برکات سيموري راندين اوهولر نن گاداځ نځک^{۱۳} ځينتا^{۱۴} دي ماکن بادن همب اوسه همب دي ماکن سوراځ ماکنله کامي کدوان کامي بردوا براديق منجاواب هولر نن گاداځ اينداځ کچادي کو دين ماکن غاموه باني هي^{۱۵}ب ممان بادن همب کماتي قول اوکن او^{۱۶} کو نن چيلاک مندي جوبافق نن چيلاک اوکن سيمنجو نن سارو ايديق مامق کو نن سارو بايځ^{۱۷} کو سمځي کلاغي^{۱۸}ت همب هي^{۱۹}ب بوکن کفالځ جواله اديق کدين لاقس براواځ برځيتيس ايتداځ برامس برځيران تيداځ لاي چينچين دين سبنتو^{۲۰} لاي رينا دين سبواه موري امبيل چينچين نځک^{۲۱} چينچين برنام چينتا^{۲۲} ا دي چينتا^{۲۳} ا بولي^{۲۴}ه ادي ځينتا^{۲۵} برلاکو جوا مينوم ماکن له دي سيک اکډافکو بولي^{۲۶}ه مندافت کځنتي مندي جوبافق دي تاريق چينچين دي سيموري سيمنجو مناريق رينا اوراځ بردوا بردانسانق بولي^{۲۷}ه ځکاي^{۲۸}ن کدوان ځکاي^{۲۹}ن دنيا اخيرا^{۳۰}ه اي برجالن انپلاي له سکيجو^{۳۱} قول برجالن برسوا هریمو گاداځ مځاون هریمو گاداځ راساکن لولوس ريمب گاداځ راساکن هنجور بومي الله برکات هریمو گاداځ سيک^{۳۲} څاروت دين مک^{۳۳} کښځ سيک^{۳۴} سلير مک^{۳۵} څواس اوراځ دنيا ساست کریمب منداځر کات هریمو کونوله سيمنجواري او^{۳۶} نن کځتر^{۳۷} تاکوت دارة دي داد تورون نايک^{۳۸} گومندر تولغ سدون راځ مود سيموري راندين ځندي توريت ځندي تانوغ ځندي مذاکف دالم راهيت اوراځ نن تاکوت تننو دين توان جو ديني دي توان جنله هاتي دي څرتاکوت جنله بادن دي څروسوه کو^{۳۹}له اونتوځ کدي ماکنن باځ^{۴۰} دي دالم کراند باس باځ^{۴۱} داتس انجوځ تيځځي کونون بهځين کدي ماکنن تننو دي ماکنن جوا کو^{۴۲} اينداځ اونتوځ کدي سيک^{۴۳} اينداځ کيت کدي ماکنن اوراځ مود سيموري راندين دي گيراځکنن ابو^{۴۴} نن ځنجځ دي سوځسوځکنن هریمو اين برکات انپلاي هریمو نن گاداځ نځک^{۴۵} نن دي ځينتا^{۴۶}

سيڻ جو عالم ماڪن جو بادان همب اوراڻه بواڻ بایران تاء بوليہ ديم دي ڪمڻوڻ
مندي جو باڻق له جاجو دي گيراقمنن رمبوتن رمبوت نڻ ڦڙجڻ سيڻن توميت
ايلو نڻ بوڪن الغ دي تيليڻ ڪڏ روڻ سڦڻتون بولن امڻت بالڻ جانيڻ ڦوگاڻ
امبون ڪورڻس دامر ڪڏدام منڃاواب هريمو گاداڻ اينداڻ ڪجادي اديڻ دين ماڪن
اموه باڻي دين ماماڪن ڪماتي ڦول بادان دين بايڻ ڪو سمڻي ڪلاڻيت اوڪن اوآ ڪو
نڻ چيلاڪ اوڪن سيمندجو نڻ ساراو اديڻ ڪندوڻ سيموري راندين ساري ڪو دين اجر
ڦنديڪر ماء دين تونجواي ڪو برسيلت ماء دين تونجواي لڳهه تيڳ لڳهه نڻ سواڻ
برجنجيا لڳهه نڻ ڪيدال برجنجيلو ماء دين باري ڪو ايليمو ماء دين باري ڪو ڦيٽوا
ڪوات جو ڪواس ماء دين تونجواي ڪو مڍمبر سيمبر ساسمبر مموٽوس ماء دين
تونجواي ڪو منڻڪڻ تڻڪڻ ستڻڪڻ منڊاڻت ماء دين تونجواي ڪو مڻڪايوڻ گايوڻ
سڻڪايوڻ مموٽوس ڦاڪي دي ڪو سلام هيڏڻ انه دي اجر انڀلاي برواري سيموري راندين
الون دي ڪڏاڪن اي تاهو الون دي اجرن له ڦندي چيت دي تونجواڪن دوا داڻت
اوراڻ بردوا براديڻ دي اجر ڪڏوان ديء لام برڪلمان اي برجالن انڀلاي سبندر گاران
ڦرجلانن برسوا ڦول ڪنديڻ گاداڻن اوڪن ڪڏاڻ اي برڪات انڀلاي سيڪ ڦاروت مڪ
ڪنديڻ سيڪ سلير مڪ ڦواس منڃاواب سيموري راندين ڦيٽاء دي ماڪن بادان
ڪامي ڦد هيڏڻ بايڪله ماتي برڪات ڪنديڻ نڻ گاداڻ اينداڻ ڪجادي ڪو دين ماڪن
جواله ڪو ڪدين لاڻس براواڻ برڻيتيس دين اينداڻ تاريڪله ديڪو رانتي دين ڪو ڪو
تاريڻ رانتي نڻتون اينداڻ ڪو تالڻ دي نڻ تاجم اينداڻ ڪو دي ماڪن باسي
اينداڻ ڪو دي ماڪن باٽو له دي تاريڻن رانتي نڻتون ايلي برجالن انڀلاي ساداڻ
سبولن ڦرجلانن ڦانس نڻ بوڪن الغ ڪو ڦانس ڪاماڪبر ليندوڻ سبائڻ اينداڻ برڪايو
سرومڻون اينداڻ برڪندجو ليتاء ڪاما ميٽاء ناسي هاوس ڪاما ميٽاء اير ليتاء بادان
اوڪن ڪڏاڻ هاوس بادان اوڪن ڪڏاڻ منڃاويس سيموري راندين توان ميٽاڪن دين
باا ناسي توان چاريڪن باا اير برڪات سيمندجواي ناسي دي ما ڪيت چاري اير
دي ما ڪيت ميٽاء دي تاڻه ڦاداڻ ڦرساواڻن ڪاوان اينداڻ ڪاون اينداڻ اديڻ
ڪندوڻ سيموري راندين اديڻ ڪو تيڻڪل دي رومه باراله ڪسانڻن بادان ريفتڻ دي
امس جو ڦيراڻ منڃاواب سيموري راندين اڻ گونان امس ڦيراڻ ڪو اينداڻ راڻسانڻ
ڪندوڻ منڃاويس سيموري راندين توان ديني سيمندجواي ايتن مواه رومه اوراڻ
ميٽاڪن باا دين ناسي برجالن جوا سيمندجو دي سڻڪاڪنن رومه تولن ڦداڻن رومه
راڻ مڀامون ايله دي ڦاداڻ ڦرپامونن سيانن لالو دي سينن اينداڻ اوراڻ نڻ سمڻي

ټولغ دي سينن بادن هابيس ماتي کوات کابل ماتي جوا برکات سيموري راندين کيت برانتيله داهول ټايه بادن بوکن کټالغ برکات سيمنجواري اديق کندوغ سيموري راندين اديق ککيل ماله انن دي سيک کيت کبرانتي تائه ټاداغ ټرپامونن ايکوله چيندس بټکي اوراغ^۲ ماتي دي سامون اوراغ بادن اوراغ برتيمبون^۲ داراه باچند انق سوغي اديق کدي بونوه اوراغ جن کيت برانتي سيک کيت ملهغو داري سيک برکات سيموري راندين ټنت سوداه دين ټنتاکن دي باوا اوراغ کوت توا کات سوداه دين کتاکن ټنتغ همب براسق سيک هيده ماتي کيت ټنتوکن کو^۲ ايل ټاداغ ټرپامونن کيت چوب اگق سبنتر کيت تاهن هانت ديغين روسوه سانغ بورو^۲ ايلو^۲ برسوا دي بادن کيت با^۲ ايتو عادات راغ مرانتو مناغيس سيمنجواري موري راندين اديق کندوغ مايله کيت برجالن کماتي اديق باليک منجاواب سيموري راندين هيده ماتي اينداق برچاري هيده جو ماتي توان کاجي سلغکه تورون دي رومه ماتي جوانن همب نيت برانتي سيموري راندين له ماکي امس جو ټيرات دي ټاکين اينتن جو ټودي برکات سيمنجواري ايک ټکايين نن کو ټاکي اديق کو^۲ سيار امت موسوه جن دي هاري کو^۲ برسوا جن دي ايندارکن ساداغ نن سوکر دي سامونن اوکن اوراغ مپامون امس اوکن اوراغ مپامون ټيتيس اوراغ مپامون پاوا بادن برکات سيموري راندين توان دين جو دين دي توان گونتيغ بيندورسپالي جوبه دي باوا سيني ټولغ مندي جن دي دوا کات الله دي ما جنجين دي دافتي دي^۲ لام برکلمان له تيب بارو^۲ نن ټنجاگوغ له نمغا^۲ دين سيموري دي^۲ منچاليق امس جو ټيرات هاراف هاتي اوکن کټالغ ايل برباليق ماله ټولغ له تيب ټول دي رومه برکات بارو^۲ نن ټنجاگوغ توان دين ماهمغغ باسي مغا^۲ توان لالي جوا نن ايندان دين چاليق له دين چاليق الون دين چاليق ساومور بادن ايلو^۲ اوراغ اوکن کټالغ امس جو ټيرات دي ټاکين اينتن جو ټودي برکيلان نن کو^۲ ترسامون اوراغ ننتون ترباير اوغ برکيتي^۲ اندو^۲ جواداه لاوس ټول برکايين برجاجو انق کيت دي^۲ هاراف ماهمغغ باسي دي تاريخ ټداغ نن لاواس ټداغ سلاواس داوون ټيسغ الله دي اسه ټداغ ننتون له تاجم اسه ټداغن ايل برلريله کسينن له تيب ايل دي سينن برکات ماهمغغ باسي منجو الله موه اغ تيب له لام دين مننتيکن هاعف اغ فن کاغ ريلپکن سيموري اگپکن دي اغ برکات سيمنجواري گو^۲ هاعف دين کدين بارپکن کو^۲ سيموري کدي باوا لاوان سيموري داهول له دي توروت دي همغغ باسي برکات ماهمغغ باسي موري ټاي کو جوهه منجاواب سيموري راندين جن توان

سابوت دوا کالي مراهغ بولو مزداعرکن برکات ماهمغغ باسي کوۍ ايندق اموه کوڅاي اوراقله امس څيراق کو دي هاري سهاري نغک اغکۍ څاي بادان ماني اموه څاي بادان هيدڅ برکات سيموري راندين توان ديني ماهمغغ باسي څد امس دين توان باوا اغک دين امبيل داهول اوکن دين تقبور څدا الله دين پاء منڅوب توان باني توان ترداغر کوات کابل کيت برچوب اغکۍ سبنتر ماء تاهودي ساکيت هيدڅ ماء تاهودي هامت ديغين برکات ماهمغغ باسي موري راندين اديق کذدوغ سلاروت سلام نغک بالوم کات دين برجاواب الم گايوغ دين برسمنوت منجاواب سيموري راندين کوۍ باۍ ايتو کات توان کات ايندق برجاواب کوۍ گايوغ ايندق برسمنوت ايگاران څيڅاۍ دي همب دي هاري سهاري نغک مانوان ۲ سدون برسمنکۍ توان سدون باۍ ايتو کات سيموري برکات ماهمغغ باسي پاء ماني ناء اوراغ نغک ليټله دي کو څداغ همب څداغ سلاواس داون څيسغ اوکن سکيتيۍ ممبرونه اوراغ ايلوۍ کوۍ تربواغ ساميغ منڅو گنځور باۍ برتنام رنڅق کوۍ پاء سايو ساميغ برکات سيموري راندين توان ديني ماهمغغ باسي گنځور سوروت باۍ برتنام گاداغ کوۍ څلابوۍ تانه کوات کوۍ پاء سايو ساميغ نامون انق نن سوراغ نغک برښتغ کارم دي لاوت برښتغ ماني دي ريمب انځه کوۍ ماني تاغه رومه کوۍ باۍ ايتو کات توان ۲ چاليق څداغ همب څداغ جناوي موتوس رانتي دين سينځاۍ برکات ۲ دين ساروڅکن مبروڅوس اسم داراه کيليران داگيغ تيب دي تولغ لامق مانيس تاگق برديري ن سيموري گيل مغيسي ۲ ابوۍ گيل ملنځيق ۲ جاري له بيراغ هاتي ماهمغغ باسي اله دي څاکوۍ انډلاي دي گيراڅکنن ابوقن ابوۍ نن څنځغ سيغکن توميت دي څاکوۍ سکالي لاي برکات سيموري راندين توان نمبت موه داهول ماء دين ايکت ماله سڅکول دين ساداغ مميلوۍ ۲ ايل سڅکول دي څاکوۍ سکالي لاي برکات سيموري راندين توان ديني ماهمغغ باسي ايندق بوليۍ ممينځاۍ جنځي ساداغ مميلوۍ ۲ اي ابوۍ مکۍ توان څاکوۍ جوا توان کڅاسيق ماله انن جوسيا توان برماين توان برهنځيله داهول له باغيس ماهمغغ باسي کاني کات سدميکن برکات سيموري راندين ايندق ايلوۍ اوراغ څمباغيس اوراغ څمباغيس هيلغ عقل اوراغ څراب دالم کاني ايندق ايلوۍ اوراغ څپاراڅ اوراغ څپاراڅ ايندق بوليۍ ايندق ايلوۍ اوراغ څنځامس اوراغ څنځامس کبيلاعن صبرکن هاتي داهول دي څاکوۍ سکالي لاي برکات سيموري راندين له سمڅي سکاور سيريۍ همب ممبالس انډلاي ايل برښتون انډلاي توان ديني ماهمغغ باسي داغرکن دي توان څنتون همب کوۍ مندي اوسه دي بنډار دي بنډار راغ امځت اغکت کوۍ ماني اوسه مناسل برماين جو څاجر کيتيۍ داغرکن سبواه

لاي انق سيؤنداغ اونداغ ديفكت برساراغ دي فونچق فاوه ن كوء دي گنجور
كاني امقت كوء دي تمقوه كاني توجه دي فاكوء سكالي لاي له دي سينتائ
قدائن اوراغ مود سيموري راندين فداغ جندوي موتوس رانتي دي سينتاء بركات
دي ساروئكن مهروشوس اسم داراه كيليران داگيغ تيب دي تولغ فوتوس تيب
دي اورات باء دي گونتيغ اين برماين انپلاي لئكه برسالو كيري كانن تردوروغ
ماهمنغ باسي له دي فاكوءن دي سيموري كاني ليوء فيفگغ تيب دي اولق باهو
برفتون سيموري راندين توان ديني ماهمنغ باسي تمغن تو كلاريق لاي دي باوا
اوراغ فداغ فنجغ ناء لالو كبانو همغو توان ديني ماهمنغ باسي تمغن تو كبايك لاي
كاني ليوء فيفگغ تيب دي اولق باهو له ماتي ماهمنغ باسي برديري سيموري
راندين گيل مغيغس داد دانغن نن سوراغ لي برنام مرونئون مانو گاكه نن اوكن
اغ كوات نن اينداق بوليه لوان نن مفاغ نن مفاغ نن نن مغيغ اسف باديل
باءايتو باگق راغ فپامون بركات مرونئون مانو مذجو ماريله اغ مذجو موري ماريله
كو موري بركات سيمنجواري كوء پاوا دين كدين باريكن كوء سيموري كتوان باوا لوان
سيموري داهول له دي تورتون انپلاي ايل دي مرونئون مانو ساتو تيب فداغ دي
سينتاء دي فاكوءكنن فداغن بركات سيموري راندين چامس ماني دين تو چاك
دين ممبلاكغ توان فاكوء ايل كوات اول توان ايل تاجم فداغ توان نمبت موه داهول
ننتي دين سغول ابو دين دي فاكوء سكالي لاي دي فاكوء تيغكين مرانداه دي
فاكوء رانداهن مانيغكي ديم دي امبوغ فداغ دي رمبه اينداقن كاني فوتوس باتغ
كاو كاني فداغ مرونئون مانو بركات سيموري راندين ايل موه كوات او توان اي
موه تاجم فداغ توان سالي سكوات نغك بانر جن توان دودو مپامون توان فايله جو
همب ماء دين باري كاين باجوماء دين باري ميغوم ماكن كوء غاموه توان دين باوا كغر
ميكول نن بارات كئاجه فراغكوت هابو كغر نومبوو جامور كغنتي ممبالي بوداق له
باغيس مرونئون مانو دي فاكوء سكالي لاي بركات سيموري راندين له دي سينتائ
فداغن ايله برماين انپلاي سكالي بارينجيج نايك سكالي بارونئون تورون مخابوت چند
تاغه فداغ ديب لام لمبتن برماين ساست لئكه مرونئون مانو دي سيغيكمن دي
سيموري له كاني مرونئون مانو برچاري بادن جو كفال له ماتي مرونئون مانو انق
رعيت لاري سدون برجالن سيموري راندين توان دين سيمنجواري فايه دين اوكن
اغ بركات سيمنجواري اديق برانتيله كوء فايه بركات سيموري راندين ديمله كيت
تاء برانتي كيت برجالن كيني ايل برجالن ماله قول او بردوا بردانسانق بركات

سيموري راندين توان کمان کيت ڦاي اديق کڏوځ سيموري راندين انټه کمان ۲
ڦاي ڏيی ۱ لام لمبت دي جالن ماسو ۲ ريمب کلوار ريمب برسوا توا راغ مپامون
برنام مپايون بوکيت تيځگي نن اينداق بولي له لوان گاداځ نن اينداق سام جون گولوځ
سيرين سیکور کربو تمشت تيمباکو سیکور بنتيځ ممان سيري له جو اورائن ممان ڦيځ
جو تڏانن ممان گمبيل با ۱ ممان ايدوځ سگاداځ راځيځ سکالي ملسيځ هيځور
ترڦاکو ۲ موار اني چيت مات سگاداځ مومبځ برکات مپايون بوکيت منجو له موه اغ
تيب له ۱ لام ديني منځتيکن منجو ماري له اغ منجو سيمنځو انځ کڙيځ سيموري
ڦاسو ۱ فاجر برکات سيمنځواري جن با ۱ ايتو کات توان ۲ له لام منځتيکن دين برمقصود
باکس توان ۲ ترسابوت راغ برابي توان تريځ راغ برابي سمڦي کلاوت جو کراندو توان
برابي جنن اوراځ له بايق راندو نن دين تمځو بايق ڦامون نن دين جالځ اينداق
وراځ برلاوان جو دين سيځگن سيموري له بيس ماتي کينيله کيت برچوبان نن کو ۱
ماتي همب دي توان امبيل اي امس ڦيراق دين باوا سيموري دي توان لي برماين
انځلي برکات ساداځ برماين موري راندين اديق کڏوځ فاجيت ڦيتارو دين دي
اځي ڦاځگ اومانيت تاځو ۲ چک مالځ تيب دي کيت نن کو ۱ ماتي بادن ډيري
دين او ۱ دين اوسه کو تاځيسې انشاءالله بايکله توان ڏيی ۱ لام لمبت نن ميان له سبول
دوا بولن له تيځ بولن لام ميان اينداق برکانين جوا له سمڦي هابو سيځگن لوځو
دي لويځه مپايون بوکيت له کستانهون انځلي له ڦانه ڦداځ سيمنځو منځايس سيموري
راندين هيډ دي بادن کجاوه دانسانځ ماتي دالم ريمب اي منځايس انځلي توان
دين مپايون بوکيت اوسه توان دين دي بونو برځنتون ساداځ منځايس توان دين
سيمنځواري جراجق دي تانه تابن سيمنځو دي ڦاريت ڦوتوس کماکمنځولي لاي
باکس برځيځق له تابن باکس برځنتوځ له ڦوتوس کماکمنځابي لاي برکات مپايون
بوکيت موري ماري له کو موري سيمنځو له دين بونو برکات سيموري راندين
ڦينتا ۱ توان راس کبولي کهنداق راس کبرلاکو همب ممينتا ۱ باکس توان کو ۱ کڦاي
همب جو توان کو ۱ بولي ڦينتا ۱ دي توان ما ۱ دين ڦاي ممينتا ۱ ايڏين ۱ ۱ همب
ڦاي ممينتا ۱ ريله با ۱ ايتو عاڏا برانسانځ با ۱ ايتو عاڏا برسودار توان دين تيځگل
دالم ريم ۱ همب کڦاي جو توان ڏيی ۱ هاراف مپايون بوکيت موري ڦاي له کو
برجان ممينتا ۱ ايڏين کو داهول ما ۱ همب نځتيکن سيک برجالن سيموري راندين
برکات سيموري راندين کاني تيځو کني تيځو ۱ کاني اومبو ۱ اڦ کنډاي برکات سيموري
راندين با ۱ اونداځ ۲ اوراځ توا توان ديني مپايون بوکيت لائس دي تائن جن دي هاراف

دي مولوت ماپيس جن فرچايي سالڻ جو تمڻوروڻ دين تاءُ منڊي ڪو ڪونون برتيمب
تائن سالڻ ترڪوروڻ دين تاءُ ماني ڪو ڪونون دي تائه جالن برجالن جوا سيموري
دي دائيدين سيمنجور ساداڻ منڻايس ۲ دالم ريمب برڪات سيموري راندين جن
توان منڻايس جوا دائرڪن بانرڪات همب ريڊوت جن ڦنڌاراس امي ۲ ڦلاڻه ڪو
هيتم ۲ هيڊٺ جن ڦنڌامس امي ۲ هانم ڦاڻه ڪو لي مانيم ڪو ڦاڻه ڦداڻ سهالي
ڪوت ريڻچوڻ له دين باوا ريڻچوڻ اچيه بواتن ماکه ستاهون لام دالم ائي سموسين
لام مپاوهن دوا بالاس توڪڻ مانيتيت دوا ڦولو توڪڻ مپاوه راتق مذوروت ڦنڌوت
ڦنڌج ستاهون بوگيس برلاير جاجق دي تيم ماني جوا ريڻچوڻ اچيه ريڻچوڻ برتواه
ريڻچوڻ اچيه ريڻچوڻ برايوه ريڻچوڻ اچيه ريڻچوڻ برپيسا بيسا نن اينداق ڪتواران
دي تاريق ريڻچوڻ دي ۲ سيمنجو برڪات سيمنجواري مهايون جو دين ديغ اي ڪيت
ماين سکالي لاي الون لاقس واس ۲ دين الون لي سانڻ هائي دين ايله ماين انڀلاي
دي ۲ لام لمبتن ماين له ستومق ريمب نن اله دي لونپه مهايون بوڪيت له لام
ڦولان ماين دي ۲ اينداق برڪانين جوا برڪات ريڻچوڻ سيمنجو توان دين سيمنجواري
لاڻسڪن همب دي توان ماءُ دين بونوه مهايون بوڪيت برڪات سيمنجواري مهايون
جو دين ديغ اي دي ۲ هاري نن سهاري ڪ حڪوم سمڻي اجل اغ سوداه ريڻچوڻ
دين برڪات جنتن دي لاڻسڪن ريڻچوڻ اين منڊونچت اين منڊونچت هيلع عقل
مهايون بوڪيت دي ڦاڪو دي مهايون بوڪيت برسيتوڪيقن ڪڦوڻوڻ برڦنتون سيموري
راندين ڪرانج ڳاڏاغ دي ڦولو باڪس اوراڻ برجال ايتيق ڪو ڳاڏاغ ڪونوله اوڻو
ريڻچوڻ دي ڦوڻوڻ برسيتوڪيق له ماسو ڪدالم بادان له ڦاڻي مهايون بوڪيت دي ۲ لام
برڪلمان له روسوه مهايون بوڪيت برڪات سيموري راندين انق راڻ دي همڻ ڳاڏاغ
نآ لالو ڪڪوت توا له ماني نن ڳاڏاغ ڦنڌج له دي لابوئن ريمب راي انق راڻ
دي ڪوت ڳاڏاغ لالو ڪڦاڪن سيمابور له ماني نن ڳاڏاغ ڦنڌج داراهله برگابور ۲ منڻايس
سيموري راندين توان ديني مهايون بوڪيت باا دين توان چاديڪن ڪات توان ڪتوان
باوا برڪات سيمنجواري موري راندين اديق ڪنڊوڻ ڪڦاسيق ماله ڪو اديق اوراڻ ماني
نن ڪو تاڻيسهي موري ماريله ڪو موري لاقس دي ڦاڏاغ ڦامونن دي ۲ لام لمبت
دي جالن برڪات سيموري راندين ڪيت برانتيله داهول اي برانتي انڀلاي برڪات
سيمنجوري اديق ڪنڊوڻ سيموري راندين دين ڪلاڻ دين دي سيڪ اينداق ترڻوڻوڻ
ڪنڊو دين اينداق ترڻاهن ادا لاي موري راندين اديق ڪنڊوڻ ماءُ دين لائڻ اگن سبنتر
ڪو لائڻ همب باليڪ ڦاچيت ڦيتاروه دين اديق تيڻي مليڻي راج باتق ڦوتي

برگيري دي هلاس فائغ فيتاروه بايق ۲ سڱوه برچاري لوڦ جاڻن ڪو ترلائڻ همب
بالڪ ريڇوڻ دین جاڻن اديق سينٽا ۲ن ڪو دي سينٽا ريڇوڻ ننتون عمرڪو
ڦڌاق موري راندين دي ۲ لام ڪلماڻ نه لائف سيمنجواري دي ۲ لام لمبت ۲ن لائف
ڪلوسو ۲ سونو سيموري ساڪيت ڪما مينٽا ۲ اوبت ۲ام دي سيا دي ڪٽاڪن ڪدي
جاڳن دانسانق اوائله مالو منڇڱاڪن ڦڌاق ۲ ڦيڻغ سبواه نه دي ڪوبق ماله ڦيڻغ ڦيڻغله
سوداه ٽرڪوبق ڪدي باله انپلاي دي بالهن ماله جو ساڪين ڦاته ڦرٽيڱ ساڪين ساڪيت
با ۲ راس ڪباروبه نه دي سينٽا ۲ن نه ريڇوڻ دي ڪاٽڪنن ڪڙيڻغ ڦيڻغ ٽرڪاٽ ٽاڻن
لوڪ ڊراهله ممنجوت ۲ دي ۲ ساڪيت برتمبه ساڪيت مناعيس سيموري راندين مناعيس
مڱاروڻ ڦڌجق ٽوان دین سيمنجواري ٽوان دین جڳانه ٽيدور ۲ا ترلائڻ لائف ڪدي
جڳاڪن راغسانق اوائله مالو منڇڱاڪن برڪات سيموري راندين انق راغ دي سوماراسڦ
نا ۲ لالو ڪپوڇوڻ گوگو ۲ سلام نڱڪ موه لائف هاروسله ۲ادان ڪڱاڻو ۲ ڪلوسو ۲ سونو سيموري
موڪ ۲ن مورق نه مورام ابو ۲ن ڦڌجق نه ڪوسوت دي ۲ لام برڪلماڻ نه ڦايه
سيموري راندين ڦالوهله برچريچيڻ برٽڱڪوت گومي جولاعيت نه ڪالم ۲ن تاراغ اغڦ
برچاري جوبادان نه ماتي سيموري راندين نه جاڳ سيمنجواري دي ليھت اديقله
ماتي مڱاروڻ ڦڌجق انپلاي اوائله ۲دوا ٽيڱڻل سوراغ موري راندين اديق ڪڏوڻغ جو
سيا همب دي ٽيڱڻل ڪن دي سيا دي ڦٽاروهڪن مناعيس مڱاروڻ ڦڌجق اديق
ڪٽيڱڻل ڊالم ريمب مناعيس ساداغ مرانڦ موري راندين اديق ڪڏوڻغ راغ بايڪ
سليڻدغ دنيا راغ ڪاي سوڪ دي ماڪن ماتي اينداق ڪبرڪوبور ماتي ڪدي سڏار
ٽايڻغ ماتي ڪدي اوراس امبون سبواه ۲ن دین هيڊاڪن جاريه اينداق ڪبرڊاس ڪو
ٽومبوه ڪممنديڪن دین ڪوسو ۲ سيا مڀندار دین سڏار سيا مڏيروس اوائله ۲دوا ٽيڱڻل
سوراغ اديق ڪو ماتي ٽاڻه رومنه الهڪه ساڻغ هاتي همب نه دي سڏارن جو هلوٽوڻغ
ٽاڻن ۲ن ڪيدان مڇاچي ۲ ٽاڻن ۲ن سواڦ مڱوسو ۲ اي نه سوداه دي مڏيڪنن نه
لاڪت ڪاين جو باجو نه لاڪت امس جو ڦيراق لاڪتله اينتن سڏون دي ليھت سروڦ
هيڏڦ دي ساڦ اينداق برپوي مناعيس سيمنجواري ملاچوت لاچوتڪن ۲ادان مهمڻس
همڻسڪن ٽوبوه اديق مندي همب مپاو ۲نا سام برباسه ۲ دي لوبو ۲ راغ ڪوت توا
اديق ماتي همب مڱامو ۲نا سام برڪالڻ ٽانه سڪوبور ڪيت ۲دوا ماسام لافو ۲ ڊالم
ريمب نه دي سينٽا ۲ن تو سيوان دي لڏتڪنن ڪدادان اوسه ڪرانق ريتي اينداق
سيوان ڦاته ڦرٽيڱ دي ۲ لام برڪلماڻ دي سڏارڪنن اديق موري راندين اديق
ڪڏوڻغ اديق ٽيڱڻل نه دي سيڪ ٽيڱڻل جو امس جو ڦيراق ٽيڱڻل جو الت جو

ټکاین ادیق نن ساداغ برټکاین دي تیځگل کن دي دالم ریمب ټوچو لیځگل له ټوچو جاوي ټوچو ادیق تیځگل له ایسو دین بربالیق ټول اي برجالن انپلاي له سبندر ټرجلانن ممالیق سیموري راندين توان بربالیق موه داهول جو سیا دین توان تیځگل کن مایغا سیمنجو سورت تیغاران ادیق ماهیمبو برلاري ټن بربالیق دیدافیی ټن ادیقن روټان بایټو جو سقواس ټنغايس برجالن ټول سیمنجو ممالیق سیموري راندين بربالیق سورت سیمنجو دیدافیی ټن ادیقن روټ نن بایټو جو برگولیق ټنغايس دیی ټونتوغ تقدیرالله تورون سوار داري لاغیت برکات سوار داري لاغیت منجواي اونقکندوغ اوسه اغ ټاسیق دي سیموري اوسه اغ دالغ دي سیموري ټتاروهکن دي اغ سیموري مکان بولیة دي تیځگل کن ټتاروهکن دي اغ ککایو ټتاروهکن دي اغ دي ریمب ټتاروه ساداغ دیداعر له جاتوه سورات سقوچو هیران سیمنجو سکتیک ممیمیر ټي سورات تیدافله ټنتو برگونان برکات سوار انس لاغیت جائن اغ دودو ټرفاکور سورات نغک گاداغ گونان ایندات بولیة دي باچ کیني له اد انق اغ کودین بولیة اغ باچ سورات نغتون منچالیق سیمنجواي دي ایغا ککیدال ایندات دي ایغا کسواټ ایندات سوار سامیغ نن تیغاران ټوبوه نن ایندات کلپهائن له دي ټتاروهکنن ادیقن ریمب ټاچیت ټتاروه دین ادیق دین ټتاروهکن ادیق دین کو ټانق ریتی ادیق دین کو ټواق لمیغ ایسو دین ټغکغ ریمب نغک کایو نن برټوچو سیراه ټاچیت ټتاروه دین دي کایو ادیق دین کو ټواق لمیغ ایسو دین ټابغ کایو نغک له سوداه دي ټتاروهکن برجالن سیمنجواي اینداتن بالیمبو لاي تیځگل جو امس جو ټیران تیځگل جو اینتن جو ټودي لشکف جو ټایوغ نن سباتغ برجالن ټنچغ انپلاي دیی جاوه گاران برجالن او ټرجالن سوراغ دیري منغايس سغنجغ جالن بارو ترکانل دي ادیقن دودو منغايسله سیمنجوله سبول ټرجلانن کوان ایندات کاوم ټون ایندات برجالن برهیب هاتي برسوا جو باتغ ایربانغ ایر دوا برسیمغغ ساسیمغغ ایرن جرنیه ساسیمغغ کاروه ټاراق راگوله هاتي سیمنجو نماکه نن کدین توروت کو دین توروتکن نن کاروهک اد بیذاتغ دي هولون کو دین توروتکن نن جرنیهک اد مانسي دي هولون دي توروتکن ماله نن جرنیه دیی لام لمبت دي جالن له سبول ټرجلانن تیغاران دین بویی موري این برکات انلايي اد ټولو اداله باکوغ اد باکوغ دي اتس دولغ اد موري اداله کمغوغ ټیتو برایسي اوراغن ټرفاسه ککمغوغ اوراغ برسوا جیرات سبواه اینداه جیرات اوکن کغالغ رانچق نن اوکن الغ ټرتیری برلاغیت ټوکیر برتانه ایر امس برکات سیمنجواي راج دي ماکه نن ماتي سونن دي ماکه نن ماتي ستااه

هائي نا^۱ منمقوه كديتمقوه بادانله تاكوت بركات نق راغ گوبال توان جو دين دي
توان جن لام^۲ تاگق دي سانن جيرات اوراغ جيرات لاراغن اينداق بوليه دي تمقوه
اوراغ نن فون فوتي كسومب اوراغ برودا بردنسانق نن توا فوتي كسومب نن كيتي^۳
سيقوتي بفسو كونوله فوتي نن بفسو لاكين اوراغ بوپين كو^۴ دي تمقوه جيرات نغك
نن كو^۵ هائي^۶ ساميغ كو^۷ سيا ماسو^۸ كسانن كو^۹ ماني اينداق مماشون بركات سيمنجواري
دي^{۱۰} لام بركلمان دين تمقوه جواله جيراتك جذجي كماني ماني جوا له سمقي
قول كدالم نمقا^{۱۱} دين بوپي^{۱۲} ين لگكف سالوغ دشن رابب لگكف بفسو دان سرون
لگكف كنداغ جو كوچائي اين برابر انپلاي فواس برابر بركوچائي هاري نن
ساداغ تاغه هاري دي بوپين قول له سالوغ اداغ^{۱۳} دي داغرکن با^{۱۴} بوپي انس
لاغيث اداغ^{۱۵} دي اواغ^{۱۶} توروون فيتونخ نبي دوت منداغر فوتي كسومب لالو
بركات انپلاي كمبغ اديق كندوغ ساداغ فغفن هاري كيني متياري ترايپف^{۱۷} دي
فغاكفن دين كيني داراه دين ترسيرا^{۱۸} كمبغ دي ماراغ برسالوغ با^{۱۹} بوپي دي بوپون^{۲۰}
با^{۲۱} بوپي دي اونق بانق او كمبغ سيلو جوه كجيرات برجالن سيكمبغ ماپيس له تيب
قول دي جيرات هائي چامس برچمفور هاراف چالينق سكيلس^{۲۲} انته لاي تفتو انته
اينداق اوراغ دي سغكان توانن انه برلاري اين قولغ اغو^{۲۳} اغا^{۲۴} تيب دي رومه
بركات مندي روبيه مندي كندوغ فوتي كسومب مندي كندوغ سيقوتي بفسو
كمبغ اي انق كندوغ دين با^{۲۵} مك^{۲۶} كو برلاري ا نن باكس كو تاكوت انن برسوا دي
كو منجاواب سيكمبغ ماپيس مك^{۲۷} همب برلاري^{۲۸} او^{۲۹} دين فاي كجيرات برسوا همب
جو اوراغ رو^{۳۰} با^{۳۱} رو^{۳۲} توان دين سكيئي^{۳۳} اينداق برالين گاداغ كيتي^{۳۴} سام ساميغ امبوس
سالوغ با^{۳۵} ايتو جوا بركات مندي روبيه كبوهو^{۳۶} ماله كو كمبغ كدوت ماله كو كمبغ
دي ماراغ ماني كهيدو^{۳۷} منجاواب سيكمبغ ماپيس مندي تا^{۳۸} فيجاي دي دين
چوباله سيلو دي مندي بركات مندي روبيه جن همب فاي مپيلو او^{۳۹} كو جواله
فاي باواله ناسي جوكو^{۴۰} باواله فينخ جو تيمباكو دي سندو^{۴۱} ناسي دي سيكمبغ دي
باوا كو^{۴۲} دي كيندي ساداغ دي دالم كيندي فيراق ايل برجالن انپلاي دي^{۴۳} لام
لمبت دي جالن نه تيب قول دي جيرات بركات سيكمبغ ماپيس توان كاجي^{۴۴}
جونجو^{۴۵} همب جن توان برسالوغ جوا توان ماكنله ك^{۴۶} ناسي اوسه لي ايل كمپاوت
منچالينق ساميغ اين اينداق له تيگ^{۴۷} كالي دي تيپاي اينداق منچالينق جوا ترهيد
هائي سيكمبغ اوراغ دي سا^{۴۸} تا^{۴۹} برروي اوراغ دي هيبدو تا^{۵۰} مپاوت ايت مناغيس
انپلاي بادان تا^{۵۱} تاهو دي اونتوشن اين بربالينق ماله قولغ له تيب قول دي رومه

برکات مندي روبه اسبښن کو مناغيس ناسي دي باوا تاء برماکن ایر دي باوا تاء
برمينوم منجاواب سيکمنځ ماپيس اينداق کات دين نن داراس اينداق مولوت
دين نن ساست دين سمبه دين سوجود باني دين مينتاء امفون بايق ۲ تکال کات
دين کتاکن له سمقي همب برکات تيڅ کالي همب تپاي اوراغ تو اينداق مپاوت
ديي همباله مالو قول مک همب براليدق قولغ ديي ايتو ناسي تاء برماکن ديي ايتو
اير تاء برمينوم برکات مندي روبه بيرله ديني ماء کسانن ماء همب ممباوا ناسي
ماء همب ممباوا کوڅي کو سمقي همب برجالن کو برتان قوتي کسومب کتاکن
همب کايير کو برتان سيقتي بغسو کتاکن همب کجامور برجالن مندي روبه ديي لام
لمبت دي جالن له تيب قول دي جيرات سالوغ برپوي دي دائيي دي هاراف
مندي روبه ايل دي سڅک انق کندوغ ديي رومن اينداق برالين ديي گداغ
سروڅ ساميغ ايل دي سڅک انق اوا انق دين راغ مود نڅک جن رينتغ دي
سالوغ جوا ماکله ناسي همب باوا مينومله کوڅي همب باوا منجاواب سيمنجواري
کفاسيق ماله مندي دين اوراغ بورو دي باري ناسي اوراغ بورو دي باري اير
منجاواب مندي روبه مک همب اولوري ناسي مک همب اولوري کوڅي انق
همب نن مائي نڅک با رومن راغ مود بانر تردايوه ساميغ هاني همب مينوم ماکن
سيمنجواري ماکن نن تيڅ سواڅ کالمفت ممباسوه تاعن له سوده ماکن جو مينوم
برکات مندي روبه باري اوروس همب برتان سياله بايق راغ موداک سياله مندي
راغ مود منجاواب سيمنجواري نن کو ايتو مندي تپاکن با جنن دين مپاوتن
برکات مندي روبه نام الله دي سابوت اوراغ کونوله نام ايډو بايق دي سابوتن ايډو
بقان بايق همب داتو بنداهارا مندي دين قوتي ليندوغ بولن برکات مندي روبه
چامس جاوه موه انق دين چامس موه هيلغ انق دين لي ساست ککمقوغ ايندو بدلاهن
ديني جون ساداغ جو قوتي ليندوغ بولن مک اينداق جانغ منجالغ کاميله تيڅکل
برجاوهن جو سيا بانر براغ انق کندوغ سيمنجواري سيا مهارهي انق منجاواب
سيمنجواري ساه اينداق دوس ټون اينداق سيلغ اينداق سليسيه اينداق کميراغن
دين اينداق قول مک همب سمقي کماري اوا همب گوبال گود دي بالي بايق
همب کود دين لاري ماسو ريمب کود دين اينداق دامت لاي همب ټون اينداق
قولغ قول تاکوت همب ککاميراغن برکات مندي روبه جن لام کيت دي سيک
مايله کيت ککمقوغ جک لي سمقي هاني انق سليست روم بورو همب برکات
سيمنجواري کفای همب جو مندي ايکاله روڅ جينيس بادن مالو دين دي اوراغ

کمندوځ منځواب منډي روبڼه کاین جو باجو جن دي روسوهکن الت ټکاین بايق باني
ټوساک منځکي اني ايتو ټاکي دي انق کندوځ دي۱ اينداق بولي۲ برتځو۳ لالو۴ ټاي
انپلاي کروم۵ منډي روبڼه له تيب ټول دي روم۶ دودو۷ دي ډاکت ټرين برکات
منډي روبڼه منځ۸ انق دودو۹ سان۱۰ انق کندوځ کماري دودو۱۱ منځواب سيمندجواړي
اينداق دين ټانه دودو۱۲ سان۱۳ اينداق اسل دين دودو۱۴ سان۱۵ برکات منډي روبڼه
کمبغ ماري همب سوړو۱۶ نايک۱۷ کو کانس۱۸ انجوځ سوړو۱۹ تورون اچي۲۰ کو۲۱ ټوتي
کسومب سوړو۲۲ گنتي کاین باجون کټاکن همب ماهيمبو نايک۲۳ سيکمبغ کانس
انجوځ لالو۲۴ برکات انپلاي اچي۲۵ کندوځ ټوتي کسومب برکاین برپاجو اچي۲۶ منډي
همب ماهيمبو اچي۲۷ تورون کيني۲۸ ټاځق مريڼتا۲۹ انپلاي سوميرا۳۰ ډاره دي ډاډا
اين ماکي انپلاي لاکت ټکاین سدون له تورون دي اتس۳۱ انجوځ له تيب ټول
ټاځه روم۳۲ منځکوت کربين منډي برکات ساداځ مذاکور امځونله همب منډي کندوځ
ا تينه کاهمب جوجوځ برکات منډي روبڼه انق کندوځ ټوتي کسومب جاووت
دي کو اوراځ نفتون بلوا نايک۳۳ کانس۳۴ انجوځ برجالن ټوتي کسومب برجالن کډاکت
ټيندو۳۵ منځاليق سيمندجواړي برکات ټوتي کسومب کدين ټدانو۳۶ اوراځ نځک اوراځک
اينداق ټاتوت دانو۳۷ کدين ټاتوان اوراځ نځک۳۸ اينداق ټاتوت کتوان همب کدين
ټاځکو اوراځ نځک الون کټاتوت دين ټاځکو بالجن دين کمپابوت برکات ټوتي
کسومب توان دانو۳۹ مود منځواړي ټوه کيت دودو۴۰ کانس۴۱ انجوځ منځاتوان دودو۴۲
دي سيک ماري کيت نايک۴۳ کانس۴۴ منځواب سيمندجواړي جن لي همب نايک
کانجوځ دي۴۵ اينداق اسل دودو۴۶ سين اسل دين دودو۴۷ دي سيک۴۸ ساجق دي
ايډيق دي مامق دين برکات ټوتي کسومب جن توان برکارا۴۹ جک دين چاليق
راسن مات جک دين اوي راسن ټاځن مایله کيت کانس۵۰ انجوځ ايله نايک
کانس۵۱ انجوځ ساداځ دالم کولمبو امبون ماکي سيمندجواړي سراول ټنځغ برتاکت
مرانوس اينتن دي ککي برپاجو ټيندناځ هيډجو کيلتن با۵۲ چند ټانس ليندوځن با۵۳
چندلاير برديتر ټلاځي هيډجو تيف سودوت تيف ټيگنتر تيف جوروځ تيف ايکامت
دي ټاځه سيفاليت گيل ټځگيلوکن اوراځ نن بايق دي۵۴ لام برکلمان له لاکت
کاین جو باجو دين۵۵ ټواس برلوق لوي هاري برساراځ ټاځجوا ټاځج برجاوات داځن
سندج۵۶ برجاوات جومالم له تورون دي اتس۵۷ انجوځ دي باکر تيلوځ کيري کان
سيځ روقان روم۵۸ گډاځ له دودو۵۹ سيمندجواړي ساداځ دي انس۶۰ کاسور گډاځ ناسي
دي سندو۶۱ دي سيکمبغ ايډاځن اله ترلنق دي۶۲ ناسي اله ترلنق برکات سيمندجواړي

فادي رانيت جو فادي جيئتن فادي کانبي ريمبون داون دي باوا اوراغ فاداغ
فدجغ ناسي دي سندو کڙيغڻن جو سيا همب سداون همب برفنتغ ماکن سوراغ
منجواب سيکمبغ ماپيس فادي رانيت جو فادي جيئتن فادي کيتي ريمبون
داون دي باوا اوراغ کوت توا ناسي دين سندو کڙيغڻن جو سيا توان کسداون جو
اچي قوتي کسومب ايله دودو کدوان دودو برفنتغ تنڌاغن سوراغ بولن سوراغ
متهاري سام چرديق کدوان ايله ماکن انڀلاي کو ليغه سيمنجواري منچاليق قوتي
کسومب کو ليغه قوتي کسومب منچاليق سيمنجواري سوراغ ترکاچر دي لافيق
سوراغ ترکاڪف دي کليغڪيغ سودا ماکن سودا مينوم ڦيغڻن برامبل دي سيکمبغ
دي مال سمالم ننتون سکائڻ اينداق دي تيدورکن دوا کالي هايم برکوکو چوکف
کڙيغ هاري سيغ ل سهار دي هاري دي گوال تابو لراڻن مپاوت تابو سواف
کيدال له داتغ اوراغ سدون کرومه مندي روبه برکات ماله چرديق فندي امڙوله
کامي مندي کندوغ اسبب تابو برگوال دي ما رانجو نن برتوندي دي ما فاراغ
نن برديري دي ما ڦهول بويه مالو منجواب مندي روبه کو ايت نن دي
تراغي اينداق له ادا نن با کين مک تابو هڪ دين گوال همب کدناغن اوراغ نيت
ماسوت دي هاتي همب کيت منچنچغ گڙيغ^۲ منچاري جودو گڙيغ قوتي
کسومب ماء کيت برسوک^۲ ماء کيت برگالڻ^۲ کات سڙاته برتريم کات سبواه
برداغرن کو با ايتو تينه مندي کو برجاريه کامي غاموه ٽاکوقله هاري کتيکن
منجواب مندي روبه باري جنجي همب داهول تيغ هاري همب^۲ برجنجي دي
هاري نن تيغ هاري سکيتي اينداق دي هنتيکن ماسيلکن ڦاڪي گڙيغ جنجين
سمڻي تيغ هاري راغ بايق هاسيل سدون ممباوا ڦکايڻ سوراغ^۲ ممباوا امس داغن
ڦيراغ گڙيغ برديري سهاريتو رامي سابوڻ اوکن کڙاغ بولو هايم برتوندي داراه هايم سڦنتون
سوغي دي تيليغ قد تاروه هايم اينداق اوراغ بريليغ ڦولو اوراغ بريليغ راتوس ريپو له
سھاري دوا هاري سمڙيله جنجي توجه هاري ايئون کاوين انڀلاي باراله انق قوتي^۲
باراله انق رندا گادييس انق مود بايق سکالي برجوگن انق سوتن^۲ باراله انق راج^۲
انق بايڪ دالم نڱري دي مال سمالم ننتون راس کرونڌوه رومه گاداغ بايقله راگم
ڦرميڻن راج^۲ برماين چاتور سوتن^۲ برماين کود اوراغ کالڍغ برماين اڻي اوراغ بوگيس
برسيغ راک بايقله راگم فرماين دي مال سمالم ننتون تواداڻ قضي داغن
والي بايقله معليم جو توانکو برديري سڦسي نن برامڻت ايله کاوين انڀلاي دودو^۲
ستنديغ قوتي کسومب دودو سيمنجواري دي تيليغ ڦدا ڦکايڻ^۲ قوتي کسومب

هرگات ايندات نرهاگوي هرگ ستمېغ جو نگرې اينتن جو ټوډي برکيلاتن سيمندجو بڼايتو
ټول دي مال سمالم نډتون سکائف ايندات دي تيدورکن دوا کالي هاپم برکوکو چوکف
کتیگ هاري سيغ دبی لام برکلمان له سېولن دوا بولن سابوغل اوسي انپلاي برکات
ټوتي نن بغسو کت اوای ټوتي کسومب ايندات قاتوت کاکت بڼايتو ايندات همب
دي باري تاهو کاج بایک نن دي کچاکن اله موه سمقي ماسوت کاکت مناغيس
ټوتي نن بغسو برکات سيمندجواړي اديق کندوڅ ټوتي نن بغسو جن اديق مناغيس
جوا ماري کيت ساجمبر ماکن ماري کيت ستنديڅ دودو ماکن برتيگ براديق
ساداغ دي انس انجوڅ تيغکي سودا ماکن سودا مينوم اين برباليق کتمقتن دبی
لام برکلمان له سمقي سالوکور ساجکات دالم تين ټوتي نن بغسو اله سهارې دوا
هاري اوراغ بردوا نردانسانق دالم تين کدوان له سېولن دوا بولن له سمقي سبيلاغين
ضهير له انق ټوتي بغسو ايله انق لکلاکي تيب دي راسو ټوتوس تيب دي باتو
ټاچه سهارې اد سهارې برکات ټوتي نن بغسو توان جودين اي دي توان انق همب
ضهير کدنيا سيا کلام انق کيت سنجواب سيمندجواړي نمان جن کو سوسهکن نام له
سودا داهلون نمان دافت دالم سورات نام نن داتغ داري لاغيت ايله داتغ دي
باقتن له دي سيغکف ماله سورات برانام راغين قمينن له سهارې دوا هاري ضهير
انق ټوتي کسومب برکات ټوتي کسومب توان دين سيمندجواړي سياکلام انق کيت
منجاب سيمندجواړي نام له سودا داهلون نمان دافت دالم سورات نمان سیراج
پاي له سېولن دوا بولن برکات سيمندجواړي انق کندوڅ راغين قمينن انق کندوڅ
سیراج پاي ماء دين ايون دين بوايکن اوبوي ټوتي اوبوي انق کندوڅ لال له لال
اي مناغيس ساداغ ايتو ترکيرا هاتي دي نن جاوه منديري روڅ سيموري انق
کندوڅ لاکسله گاداغ کو لي مالو دين کترټووس کو لي هوتغ دين کترباير له گاداغ
انق کدوان گاداغ بڼا دي امبر چرديق بڼا دي اجر گاداغ اله برکلاکر چرديق
اله برېجار برکات سيمندجواړي انق کندوڅ راغين قمينن انق کندوڅ سیراج پاي
کيت واي برجالن ماري کيت ټاي کفاکن پڼا تاهو اوراغ دي او ټا نڅ تاهو دي
اوراغ ټا تاهو دي دوسون اوراغ ماء تاهو دي عاده مينځا ټيتيس دوا ټولو ريل
ساداغ کباکس ټوتي بغسو برلاري راغين قمينن ايلي مندي کندوڅ همب باري دين
ټيتيس دي مندي دوا ټولو ريل بايقن کبرلنڅ همب کفاکن دبی کاسيه دي انق
کندوڅ اف کهداتن ديباريکن ټينځا دي ټرلاکوکن ديباريکن دوا ټولو ريل اي
برجالن انپلاي برجالن برتيگ برانق له تيب ټول دي ټاکن اوراغ برسوسو رامي ټا اوراغ

برتومشق^۲ برجالن^۲ سيمنجو ماسو^۲ جیروغ کلوار جیروغ لالو کجیروغ راغ برساده ترسو
مندي باققن ترسو قول مامقن اققن برجال ساداه مندين برجال ساداه مامقن
برجال فاكو هياله هاتي ممداغي برکات سيمنجواري انق کندوغ راغين ٲمين
ساداه اوراغ تو له دي امبوغن ساداه اوراغ تو مئاغيس باقق سيمنجو کماله اوا^۲
کمقادو جو سيا لډيکتکن برکات سيمنجواري مندي بالک ساداه مندي سياله نن
ممبواغن برکات ماله باققن انق کيتي^۲ نن ممبواغن انده انق^۲ سيا برکات
سيمنجواري همب نن ٲون انق تو انق دين ساداغ پاڻغ^۲ ماء دين گنتي ساداه
انکو ماء دين گنتي ساداه مندي دين گنتي دوا ٲولو ريل ديبارين ريل دوا ٲولو
برکات سيمنجواري انق کندوغ ماريله ٲواغ تراگ فانس الون گاراغ تراگ هاري الون
تيغئي ايل بربايق انڀلاي برکات راغين ٲمين کيت برانديله داهول ٲايه دين اوکن
الغ^۲ انه برانتي انڀلاي برکات راغين ٲمين همب مئاراغ باکس باقق همب برتان
ايلو^۲ تکال کيت کٲاکن اقق سوروه مينئا ٲيتيس باققن دوا ٲولو ريل بوليه ٲيتيس
نن سکيتوله ٲاي کيت کٲاکن له تيب ٲول دي ٲکن له برجالن^۲ ٲول برسوا اوراغ
برساده اقق سوروه دين ممبواغن له سمئي ديني بواغن کودين باقق گنتي ساميغ
ايتو مراس دي هاتي دين کا دي باقق اوراغ نفترن انوکه الوران مندي اتوکه
الوران باقق برکات سيمنجواري انق کندوغ راغين ٲمين هيپ همب دي اوراغ
نفتون هيپ همب دي اوراغ بنسټه دي^۲ همب مراسي بنسټه باقق جو مندي
دين تيغئل له سبنسټه اوراغ چاک برکات راغين ٲمين دي بوپيکن بانر دي گنتغ
دي ٲريو^۲ سوداهله ساسق دي بوپيکن بانر دي اوراغ الله تعالي له مانمئا ايل
برجالن انڀلاي له تيب ٲول دي رومه اقق سهاري دوا هاري اقق سٲاکن دوا ٲاکن
له دوا بولن لام دي رومه برکات راغين ٲمين باقق جو ديني دي باقق اينداق
باقق برهاتي روسوه سلاروت سلام نهک با تلامقکن ماکن با تراللقن تيدور هاتي با^۲
هاتي ٲلاٲه مندي دين دي ماله کيني مندي دين سيموري راندين دي ماله باقق
تيغئلکن مئاغيس سيمنجواري مئداغر کات انق کندوغ^۲ راغين ٲمين نن اينداق
اغ کٲاکن اوا^۲ دين اينداق بردانسانق ممبوي باقق دي همب ٲوچو^۲ سيجالي
سيچلينتس ٲوچو^۲ سيجاي جاوي مود دي لاغيت باقق مهالينتس همب دي
ربايق ايتو ٲول تاهو همب دي مندي همب ايل ماتي دي دالم ريمب اينداق ان
ماتي دي ٲپاکيت ايل ماتي داغن سبب ماتي ترسايت کاني ريچو^۲ تکال مندي
کماني همب نن تاهو داهولون داري ماتي سمئي کتيغئل همب نن تاهو داهول

ترسندار دي کايو گاداځ لځکف جو الت ځکايڼن لځکف جو ڦايوځ نن سکاځي منځايس
راځين ڦمينن تکل مندي کماځي باڻق لالڻ ماس ايتو برکات راځين ڦمينن اديق
کندوځ راج پاځي اف ڦيکيران اديق کندوځ مندي کيت ماتي دي ريمب
منځاواب سيراځ پاځي کو ايتو توان تپاکن ڦولځ ڦيکيران باکس توان ۲ نن تاهو نن
ڦندي برجالن توان دين توروتکن کو باء ايتو کات اديق کيت جائوت مندي
کيت منځايس راځين ڦمينن مالو کتومبو۲ دي او۱ چاچت کداڻغ کودين برکات
ڦوتي نن بغسو انق کندوځ راځين ڦمينن ۱ باني نن اغ تاځيسکن امس ڦيراق باڻق
دي کيت بولي۲ اغ برسوک هاني منځاواب راځين ڦمينن تا۲ هالو سهالو نځک هالو
ترتومبو۲ دي تابيځ۲ راځ کورت توا تا۲ مالو سمالو نځک مالو ترتومبو۲ دي گاپيځ مندي
همب ماتي دي ريمب اديق کندوځ سيراځ پاځي توروتکن همب دي اديق برجالن
راځين ڦمينن برلاري ڦوتي نن بغسو دي ڦاچيتکنن انقن دي همب ايتداق
ترهمب دي لاراځ ايتداق ترلاراځ جادي برجالن له سدون ڦاي برليم برانق دي۲
لام لمبت دي جالن برکات راځين ڦمينن کو پا۲ ميپلو کاي الله ترانځ جالن کدي
توروت نن سبولن ڦرجالنن امځت هاري کيتاله تيب له تمځا۲ دين کايو نځتون نن
برڦونځق سيراځ برکات سيمځجاري انق کندوځ کودين کيتي۲ نا۲ همب داهول کين
ماء دين سيلوله داهول انده لاي انده ايتداق انده بوسو۲ منځادي تانه انده چايم
منځادي امبون له برجالن سيمځجاري دي دائي۲ين اديقن۲ با۲ ايتو جواترسندار دي
کايو گاداځ اوسه کرائق ريتي تيدو اوسه کلواڻ لمبغ تيدو ڦايوځن ترکمبغ جوا دي
سيځځکځن مکان چاځن کرائق ريتي تيدو روڦون برساراځ ايلو۲ رومن برساراځ لاي۲
منځايس سيمځجاري موري راندين اديق کندوځ موري جاځ مال۲ تيدور انق کو
داڻغ منځاوت کاکق کو داڻغ کماځي منځايس برگولي۲ برلاري راځين ڦمينن باڻق
جو ديني دي باڻق کڦاسيق مال۲ باڻق ک اوراځ ماتي نن دي تاځيسهي برجالن باڻق
کسانن ماء دين برقاچه جو مندي دين ايتداق با۲ ايتو راځ برقاچه له برجالن ڦول
باڻقن اديق کندوځ سيراځ پاځي کو نن دي چاري له برسوا دي هيبدو ايتداق
بربوپي افکه ڦيکير اديق کندوځ ايکوله چيڙتا جيڙيس بادان منځايس سيراځ پاځي
کنله لام همب کتاکن همب نن ايتداق تاهو۲ همب نن ايتداق ڦندي لاي ڦولځ
ڦيکيران باکس توان کو با۲ ايتو کات اديق چاريله دي اديق ائي ماء ديني باکر
کوماين کيت سارو بوران نن گاداځ دي توکيق ائي اتس بانو له دي هيډډ اين
ائي مندوځ اسف کاماين اسف نن سمځي کانس لاځيت له دي سارون بوروځ

بوراق جو اسف کوماین ننتون له تورون بوراق نن گاداڻ بوروڻ بوراق بوروڻ رملاین
 بولو برتولیس ایر امس کائق برتوراف اس ۲ قاروه نن امس سندیرین مندانهیڻ
 دانچیڻکن قاروه منداکو داکوکن کوکو باء بویی قووت دان سرونې باء بویی تلیمقوڻ
 راج جارا ایله تیب اتس دنیا برکات راڻین ڦمینن توان دینی سیدوروڻ بوراق
 داغرکن بانر دین کتاکن مندی دین ماتی دی ریمب ڦینتا هیدف ای مندی
 همب اینداق مندی دین دی هیدف ای دی ماکن کوتو کلام الله دی ماکن کوتو
 قرن کو تربغ بانر کلاغیت دی تڱکف گریدو ڦیدو دی قووت سیهالیمبوو ماکن
 هابیس مینومن توهور کو باء ایتو نن ڦینتا ادیق کمهیدف ای همب اینداق دی
 تیڱکلکنن ایر ماوال دی باری لیدیس توجوه هالی ایڦون تربغ انڀلاي تربغ ممبروڻ
 کانس لاغیت برکات راڻین ڦمینن بینتڻ تاراڻ جو بینتڻ تیمور بینتڻ انق راڻ راو ۲
 مندی کندوڻ چکانه تیدور ایک میپا اوبوڻ پاوا دی تیتیقکنن کهاراڻ مهاف
 سیموري راندين بینتڻ تاراڻ جو بینتڻ تیمور بینتڻ نن داری راو ۲ مندی جاڻ ماله
 تیدور ایک میپا اوبوڻ پاوا دی باروتکن کڦیڱڻ دی لاچون قول جولیدیس له
 دودو سیموري راندين دی تیتیقکنن کلیداه برکات سیموري راندين انق بینچاچق
 بینچاچو انق ځیڻ ۲ ریمب او ۱ لائف دی چکاکنن برکات راڻین ڦمینن کڦاسیق
 ماله ک مندی باا دی کیرا بادان لائف برموسین ۲ مندی مانی له تاڱق سیموري
 راندين برلاری ڦوتي نن بځسو دی سیک موه کو ادیق دین ادیق کندوڻ سیموري
 راندين باایبو قول دی سانن برکات ڦوتي نن بځس ادیق کندوڻ مایله قولغ مناعیس
 ڦوتي نن بځسو مغانل بادان سیموري له دی باوا ماله قولغ او ۱ برلیم له برانم راڻ
 مود سیموري راندين دی ۱ کاسیه سایڻ دی انق ستائق اینداق دی چارایکن دی ۱
 لام لمبت دی جانن برکات سیموري راندين توان جودیني دی توان داغرکن بانر
 دین کتاکن برلاری لاری کڙادوڻ کرومه اولند توا دین سیلو دی دالم تانوغ بنسټله
 چند مندی کیت برکات سیمنجواری اوراڻ بنسټه کران دین اوراڻ میسکین کران
 دین اونتوڻ کیت انته باء مان دی ماله اوراڻ کبنسټه امس ڦیراق لی باپق دین
 دی ۱ لام لمبت دی جانن تیب دی رومه مندی روبیه نایک کرومه انڀلاي دودو
 دی اتس کاسور گاداڻ لاله قول دودو ۲ ترهتر ناسی جوکوڦي له مینوم ماکنن سیموري
 ماکن برتیڱ جو انق سوداه ماکن سوداه مینوم لالو کانس انجوڻ ڦیراق له لام ماس
 دی سانن برکات ڦوتي نن بځس ادیق کندوڻ سیموري راندين ادیق داغرکن کات
 همب سلاروت سلام نڱک ماء دین اولورکڙله کو قولغ دین لیهت کمقوڻ هلامن کو

ماء دين سيلو جنجڻ ٿڳ ڪو جاوه همڻيڻ ڪيٽ جالڻ عاڌا۽ براهڻر بربيس منڃايس
 سيموري راندين دين ٿا برڪمڻوڻ برهلامن اينداق برجنجڻ برتڻڳ جنجڻ ٿڳ دين
 دالم ريمب ڪمادين ڪڍي اولورڪن منڃايس ڦوتي نن بڻسو ڪو ٻا ايتو ڪات اديق
 ڪبوليه ڦينتا همب اينداق ڦاتوت اديق ٻا ايتو سلام بورو لي ڪايلو برڪات
 ڦوتي نن بڻسو انق ڪندوڻ راڻين ڦمينن چوباله ڦينتا دي انق له ڦواس همب
 منڃو منجواب راڻين ڦمينن انشاء الله جديله املي برڪات راڻين ڦمينن منڍي
 ڪندوڻ سيموري راندين ممينتا همب باڪس منڍي سلاروت سلام ابڪ اينداق
 منڍي ڪندوڻ مڻال اينداق ما ايڻت باق لاي ماء دين اولورڪن منڍي ڦولڻ ما
 دين ليڻت ڪمڻوڻ منڍي ٻا ايتو عاڌا۽ اوراڻ برمنڍي جاوه همڻيڻ همب جالڻ
 منجواب سيموري راندين ڪو ٻا ايتو ڪات انق روميتله همب ڪمباري ايكوله جينيس
 بادان همب منجواب راڻين ڦمينن منڍي ڪندوڻ سيموري راندين جن سباق نڻتون
 جواب ڪو ٿا اموه ديني هنترڪن سبواه ڦينتا باڪس منڍي ڪو ٿا سوڪ منڍي
 برانق ڪو ٿا سايڻ منڍي دي ڪامي گون ڪاميله باق بانر اينداق برداس جاريه
 ڪامي باري همب روتن سڪرات ڪو اينداق اموه دين اولورڪن برسيراڻ سيريپله
 ڪيٽ برڪودوڻ ڪودوڻ روتن ساداڻه منڍي برانق ڪو همب ٻا ايتو ڦول دودو
 برمانوڻه سيموري منڊاڻر ڪات ٻا ايتو ڪاسيه دي انق اوڪن الڻ ٿاڪوت ڪچاري
 جو انق گون انق گاداڻ سڪالي دنيا اخيراٽ ٿا تربالس منجواب سيموري راندين
 نن ڪو ٻا ايتو ڦينتا انق ڦينتا برباري دي همب منجواب راڻين ڦمينن ڪهنداڻ
 انق له منڍي باري ڦينتا دين سوداه برلاڪو ڪيني ڪيٽ برجالن برڪات راڻين ڦمينن
 منڍي دين ڦوتي نن بڻسو مناله منڍي توا همب ڪيٽ برجالن ڪيني ٺڳ ڪيٽ
 هنترڪن منڍي همب منڍي ڪندوڻ سيموري راندين ڪرانه ڦايوڻ سڪاڪي دي سانن
 ڪمڻوڻ منڍي دين اله سديا سدون ايلي برجالن انڀلاي ڪمڻوڻ سيموري راندين ڪرانه
 ڦايوڻ سڪاڪي ايلو ڪمڻوڻ اوڪن ڪڦالڻ ديي لام برڪلمان له سبولن دوا بولن له تيب
 ڦول دي سانن دي چالين ڪمڻوڻه لاڻڻ رومه ٿڳ له جادي تانه ڪرو بنڌيڻ له
 هابيس ڦول ساواه لاداڻ له جادي ريمب سلام دي ٿيڳل ڪنن له منڃايس سيموري
 راندين دودو مڻال بادان ديري دي ڪاڻل الله جو محمد داڻڻ گاراڻ ڪڦدان انق
 ڪندوڻ سيموري راندين جاعن انق دودو ترڦاڪور برڪات الله جو محمد چنٽاله رومه
 گاداڻ ڪو ڪونوله سيموري راندين له ترڪاڻل دين چينچين ٻرنام چينتا دي باڪرن
 ڪومين ڦوتيه دي ڪهنداڻ ساداڻ برلاڪو ڦينتا ساداڻ برباري راڻ مود سيموري

راندین ساوا لاداځ کړېو جو بنديځ امس څیراق رومه نن گاداځ له دي چينتان سدون
له سوروت باځي سمول رومه گاداځله برديري سروث جو نن داهول سکيتي^۱ اينداځ
برسليسيه امس سکاتي اينداځ اوسق انتهکو^۲ جادي لايه بايق لايه ايلو^۳ قد سايسو^۴
ايله نايک کانس رومه دي سيځکف څيندو سدون سلاځن څولوه سلاځن نن کيتي^۵ اينداځ
بريلځ ايله نايک کانس انجوځ تانون ترانتځ جو برهيمبو ماله سيمواري اچي^۶ کندوځ
څوتي نن بغسو نايک کرومه سدون دي^۷ لام برکلمان له لالو افق سيمنجو له لالو مندي
سيمنجو لالو کلامن رومه گاداځ برکات سيمنجواري انق کندوځ راځين څمينن باليله
دي اغ څاکو ننتون نن دي باوا اوراځ توا تو بار جنن بالي ساميځ برواري راځين
څمينن له دي بالين څاکو ننتون نن دي باوا دي بالين لاي سکالي دوا کالي نن دي
باوا اينداځ سوروت دي^۸ هيپ سيمنجو اري هيپ دي مندي جو باقق دي
باري کين جو باجو برجالن ماله افقن برجالن باکس توانکو^۹ گورو سيمنجو له تيب
څول دي سوراو له دي ليهت دي توانکو مندي باقق له برکين برجاو کين جو
باجو دي اوځکين کين^{۱۰} دي باري اوراځ او^{۱۱} تا^{۱۲} بوليه ماکين ايتو حکوم دي مندي
سيمنجو ايتوله اجف دي توانکو کات تا^{۱۳} بوليه دي جاواب سوراځ اينداځ باکسن
تاکوت^{۱۴} دي سيمنجو سوراځ لام سکيتي^{۱۵} انتاران له سمقي څول کرومه^{۱۶} سيمنجواري
او^{۱۷} تا^{۱۸} تاهو دي انق انقن تاهو دي افقن دي^{۱۹} بيچق سان څوتي بغسو له دي
هيمبون کرومه سيمنجو چندا تا^{۲۰} تاهو دي^{۲۱} مالو دي څوتي بغسو له کرومه باقق
سيمنجو له لام برودو^{۲۲} برکات باقق سيمنجو کو^{۲۳} لي هيپ کاسيه دي کامي جن
کامي دي باري کين اينداځ کامي بوليه ماکي دي توان سيق لابي څنجځ کاميله
دي څروداځن ساجق څانيځکل انق کامي ديم دي رومه اينداځ بوليه ديم دي باوا
لومبوځ ساميځ با^{۲۴} چندا انجيځ کامي دين برکات څوتي نن بغسو مندي ماکنله ک^{۲۵}
ناسي مينوم ماکن افق سيمنجو له سودا مينوم جو ماکن برکات څوتي نن بغسو مناله
مندي کندوځ همب مول مندي کماراسي مندي څرچاځي دي توانکو اکتان دي
توروتکن ايکوله نن کبالسن برتان همب دي مندي کو^{۲۶} تان همب نن ساست
بورو^{۲۷} ايلو^{۲۸} کدين تپاکن انته کات دين نن ساست دي^{۲۹} همب نځک^{۳۰} انق کيتي^{۳۱}
مينتا^{۳۲} امځون دين دي باقق مينتا^{۳۳} ماعف گاداځ^{۳۴} دين تيليق قد عقل دين^{۳۵} څنداځ
مندي جو باقق رومن با^{۳۶} رومن اوراځ گاداځ رو^{۳۷} با^{۳۸} رو^{۳۹} اوراځ کالي اقله ساله سيلهن مک^{۴۰}
بادان جادي با^{۴۱} نځک منجاواب باقق سيمنجو کو^{۴۲} ايتو نن دي تپاکن تکال ماس
داهول همب نن راج دالم نځري همب نن کالي دالم کمځوځ اوراځ باقق با^{۴۳} جنن

همب کات دي جاواب ڦوتي بغسو ۱ سالهن دي بادان مک جادي سروف ايک
منجاواب بافق سيمنجو تکال کامي کبنسة ساله دي کامي نڅک جوا کامي منوروت
کات اوراغ ساجق دي تيڅگل کن انق کامي ايکوله جينيس ڦراسين انق دوا بء انق
بالم اين برجان کدوان ايکوله نن کامي تڅکوڅ چيلاگ جنن گورون اي گورو
سيمنجواري برکات توانکو باکس کامي بواغ دي راج ديی کامي تاکوت دي
گورون کامي بواغکنله اولن کامي بواغکن جاوه ۲ کامي منجاواب ڦوتي نن بغسو سياله انق
دي بواغتو کو کيتي سابوت نماڼ کو گاداغ سابوت گالرن منجاواب بافق سيمنجو
گالرن سيمنجواري نماڼ سيمنجو ساميغ برکات ڦوتي نن بغسو ايتوله اقق انق کامي
اقرن داتو بند هار مندين ڦوتي ليندوڅ بولن دي رانه ڦايوڅ سکاكي دي سانن بانر
کمڅوڅن منجاواب بافق سيمنجو همباله داتو بند هار ايک نن ڦوتي ليندوڅ بولن
ايک نن رانه ڦايوڅ سکاكي ايک نن کمڅوڅ سي موراي مناعيس سيمنجواري
منځکوت کريبن بافق برلاري ڦوتي نن بغسو برلاري لالو کاتس انجوڅ له تيب ماله
دي سانن سيموري ساداغ مناعيس برکات ڦوتي نن بغسو ايندات دات کيت
تاغيسکن لوان برسوا مندي بافق منجاواب سيموري راندين اچي کندوڅ ڦوتي نن
بغسو ايندات کاسيه دي اقق لاي ايندات سايغ دي مندي لاي مک برکات بء
ايتو کاسيه جو سايغ سمځي بانر ايندات اوبه داتغ دي کامي ايندات ساله دانغ دي
کامي ساله دي مندي جو بافق برکات ڦوتي نن بغسو باڅ کو ساله مندي بافق
تاء ڦاتوت مندي بافق توندو کيت جو نن کتوبت ديی لام برتڅکرله ڦاي سيموري
راندين باکس بافق جو ايدون اين مناعيس ماله ڦول ايکو موه بالسن کاي ايکو
موه بالسن گاداغ بافق اياکن کات اوراغ منوروتکن کات توانکو مناعيس مندي ۳
باقق له نن بافق تاغيسکن کو دين اځائي نن داهول اقق بيراغ اکس سيمنجو
مينتاء ناسي ايندات دي باري مينتاء اير ايندات بوليه برتافوڅ جو توڅکو تاغه برتواغ جو
اير دي ديه ايتو کسلاهن بافق ايت برهيب هاتي کامي مک رومه ديني تيڅگل کن
دين تاء سايغ دي مندي بافق دين سايغ دي راغ سانق دين امس ڦيرات ايندات
دين هاراف دين هاراف دي راغ سانق دين کڅنځي ساواه جو لاداغ کڅنځي امس
جو ڦيرات مندي بافق مناعيس جو ساداغ منداغر کات ننځون ترکځل دي ساله اول
برکات ڦوتي نن بغسو اديق کندوڅ سيموري راندين ايندات گون کات داهول کيت
بواغکن جاوه ۲ ديی لام برکلمان بروري راغين ڦمينن دي گوال تابوه لراڅن برپوي
تابوه سواف کيدال برپويوڅ اوراغ نن باقق مناراغ مڅوسوس اوراغ ايت اف سبب

تابوه دي گوال منجاواب راځين ټمينن اوتغ ايندات ټيوتغ ايندات كيت هابيبي
سليسيه نايقله اوراغ سمون گاداځ كيتي ټوا لاكلاكي جو ټادوسي كړيو دي دابيه توجه
ايكور راځت ټهول سمون راځ دالم نكري برديري حاكيم نن برامټت مهابيبي سيلغ
سيمنجو جو مندي باقق برواري راځين ټمينن دي كټاكنن ټركټان ساداځ ټهول
له سكات بركات راځين ټمينن اټق دين سيمنجواري كيني تريم كات همب بولي هابيس
سيلغ سليسيه ټرتيهكن هاتي ټد باقق مينټا ټوبت كټد ايدو منريم سيمنجواري باققن
با ټټو ټول هاداكن هاتي ټد الله له دي هابيبي توجه دوعا معليم له سوده مندوعا
له سوده ماكن جو مينوم مانينه راځين ټمينن ټهول همب دالم نكري سمټي كهيلير
سمټي موديق داغركن بانر ټيته همب كو ڪمغوځ ما ټرټهولو كو نكري ما ټراج له
لام ټراج كيني ټراج انټلاي نن ڪجادي راځ باقق همب ايله سيمنجواري
باقق ايندات اورغ منجاواب سكات اوراغ مراچاكن له ټولغ اوراغ سمون با ټټو ساينغ
راغ له سهاري دوا هاري له سټاكن دوا ټاكن بركات راځين ټمينن اټق دين
سيمنجواري الون جو سانغ هاتي دين مڪان سانغ هاتي ڪامي مڪان اوتغله ټرباير مڪ
مالو بولي ټرټوقوس ټونوهله گورو باقق ننټون مڪان سانغ هاتي ڪامي منجاواب سيمنجواري
با جو همب ڪمبونوه گورو ايندات بولي دي لاوان گورو ايندات بولي دي بونوه نن
گورو ڪگورو جو گورو دي دنيا ڪاخيرات منجاواب راځين ټمينن كو ټټو بانر كات
اټق با ټونداځ ټوراځ ټوا راځ لالين راځ دي سټكه راځ عاديل راځ دي سمبه جن
لي ڪگورو كيت بانر مڪ اي بولي كيت بونوه ايندات منونجوگن كات بانرايندات
مالجركن نن ايلو ټټو مڪ بولي دي بونوه ټغاجرن ايندات نن بايڪ نن گورو دنيا
اخيرت ټغاجرن بايڪ سدوت منونجوگن باكس نن ايلو ټټوايندات بولي كيت لاوان
داغركن جو دي باقق ټينټا دي بونوه گورو ننټون با جو همب ممونوهن بركات
راځين ټمينن كو ټاكوت باقق ممونوه لافسله ڪامي ممونوهن منجاواب سيمنجواري
ملاراځن همب ايندات مپورو همب ايندات ټول اټ ټيڪيران اټق ڪندوغ بركات راځين
ټمينن اديق ڪندوغ سيراځ پاي كيت ټي بونوهله ټوانكو باقق كيت اينداتن اموه
بيوله كيت ما ممونوه مائ مالو ټرټوقوس منجاواب سيراځ پاي كو با ټټو كات
ټوان همب منوروت دي بلاځ هاري جمعيت سهاريټو اي برچالن ڪمسجيد اي
اوراغ سوده سمبيغ اوراغ ڪټورون انټلاي بركات راځين ټمينن مان ڪلين سمون ڪلين
سبواه سيداځ لي دسوراو ټټو كيني ټوان سيق لابي ټنجغ همب برماسوت ڪباڪسن
له باغيس اوراغ نن باقق منداغر كات نن باټټو سټاغه منوكو جو ټنوكو سټاغه

ما موٽڪن سيوار ايتوله ڪبايق اوراڻ برڪات راڻين ڦمينن ستائق ايندات همب اساء
سلڪه همب ايندات سوروت نامون لالو، جوا دي ڪيڏسڪنن ڪيڏال دي ڪيڏسڪنن
ڪسواڻ راڻ بايق برڪيڇي، ٽيڱڻل توانڪو لابي ڦڙجڻ ايله نايڪ کاتس سوراو برڪات
راڻين ڦمينن! ماتوان سيق لابي ڦڙجڻ ڪراچ دي سوراو اڻڄاڻر دالم سوراو کات ايت
ايندات برجاواب برڪات راڻين ڦمينن اديق ڪڏوڻ سيراچ پاي اديق مايله ڪماري
برلاري سيراچ پاي الله کات ماءُ دين داغر ڪيت ڦاڇيت ڪاڪي توانڪو ڦاڇيت
دي اديق سبواه ماءُ همب ڦاڇيتڪن سبواه ڪسلاهنن بايق بانر جاهت باڪس انق
ساسين ايڪوله بالسن جاهت ايڪوله ٽيمباڻن ساله دي ڦاڇيت ڪاڪي ڪڏوان توانڪو
ايندات ملاوان له دي ايريتن سمڻي. ڪهلامن ساجق دي هلامن سمڻي ڦولڻ ماماڪين
مينتا امڦون ايندات دي بارين امڦون ديءُ لام لمبت دي جالن ساڪيت ايندات
بوليه دي تاهن ايتوله حڪوم دي توانڪوله ٽيب ڦول دي هلامن دي همڦسڪن دي هلامن
برلاري ڦوتي نن بڻسو انق ڪڏوڻ راڻين ڦمينن گورو اوراڻ اڻ باءُ نڱماڪن ايمام اوراڻ
دالم مسجد ڪو ڪيت دي ساراڻ اوراڻ ڪو ڏاتڻ تاراڻ جوڪوسوس ڪو ٽيب چاڪي
جو توڪن منجاواب راڻين ڦمينن جن ايتو منڊي چامسڪن ڪو لي سيا نن برمالو
بيرن ڏاتڻ ڪماري ڪو لي سيا نن ڪمناراڻ دين منڇنڇڻ تاءُ مڻمڻس دين مڻمڻوڻ
تاءُ مڻمڻون همب نن راج دي سيڪ دي ڪالينڪن توانڪو باهو منجاڊي اينڇهه
ڪڦال ڦهاوس ڪاڪي ايتوله حڪوم اوراڻ بردوس اوراڻ برڪات ايندات بانر ايتوله بالسن
ڪباڪسن ديءُ لام برڪلمان توانڪو دي ڪالينڪن برڪات راڻين ڦمينن اينداتله بانر ڦڏ
اوراڻ ايندات ياکين ڦڏ الله ايڪوله ڪبالسنن راسيڪن بانر دي توانڪو الله سڻاڪن دوا
ڦاڪن باهو منجاڊي اينڇهه ڪڦال هافوسن ڪاڪي له ماتي ڦول توانڪو برڪات راڻين
ڦمينن ڪامي تاءُ بردوس دي الله ماتي نن تاءُ ڪامي بونوه ماتي دي ساله توانڪو
ماتي دي دوس توانڪو له سمڻي دي تانمڪن ديءُ لام برڪلمان برڪات راڻين
ڦمينن مناله منڊي ڪڏوڻ همب داغرڪن ڦنتون دين دي منڊي بوڻ هارو جوڊوڻ
رامڻي ترجيل دي باليق ساسق بوڻ لڱوس جو سينڌاڻ ترسڱوت دي رومڦون لاد
ڪدين هارو ڪدين ڪلامي ايساڪن عالم باڪس تاقق سڪير دي ڪمڦوڻ نڱڪ داغرڪن
بانرله ديءُ منڊي مڪ باءُ ايتو ڦنتون همب ماءُ ڦوڦوس مالو دي ڪاپيڻ ماءُ
بڱڪيت ڏاتڻ تراندم ماءُ دي توڻوڪون ڦيوڻغ لام ماءُ دين جائوت ماءُ دين جڱڪوا
باراڻ ساد ڪمناڪنن ماءُ بونيه ڪيت مڻمڻوڻ ڪمماچيت ماچيتڪن ڪوڊ ڪمماڱ مائڱ
ڏايوڻ ايتو ڪڙونان دي همب دي تيليڻ ڦڏ نن ڦڏوسي ڪڙجڱڪو اير ڦماڱ ڪيڏس

دي کانن دين ٺرامبيل کيندي اتس انجوڻ اکن ٺپاڻو^۲ ساراڻ ايتو ڪڙونان دي
همب مناعيس ٺوتي نن بڻسو انق ڪندوڻ راڻين ٺمينن ڪمبايڪ الله انق ڪندوڻ
ماءُ دين سوروتڪن بانر^۲ ايله بائق جادي راج ڪو^۲ برجالن انق ڪسانن ريڻجوڻ اچيه
ماسو^۲ ڪٺاروت انق ماتي ڪاميٺون ماتي منجواب راڻين ٺمينن دي^۲ پاڻو^۲ دين
پاڻو^۲ ڪڙجي نا^۲ برسودو بيلڻ^۲ ڪو^۲ تواه مائ^۲ منججي ڪو^۲ تا^۲ بادان مائ^۲ هيلڻ ايل برجالن
انپلي تيب دي تاڻه هلامن مناله امي ڪندوڻ همب هيڏڻ جو ماتي تا^۲ برچاري
پاوا نن ٺڙجڻ^۲ جوا جاڻن مندي برهائي بيمبڻ جن ڪامي مندي روسوهڪن ايل برجالن
انپلي ايل برجالن بردوا براديق له تيب ٺول دي سانن دي رانه ڪمڻوڻ توانڪو ڪرانه ڪمڻوڻ
ڪلواران ايله نايڪ ڪاتس رومه برڪات راڻين ٺمينن مان ڪلين سمون ڪيت برجالن
ڪيني^۲ مپاوت اوراڻ نن باپق امڻونه ڪامي توان ڪاچي^۲ اڻله ساله بادان ڪامي اوڻڻ
اينداق ٺيوڻ اينداق برڪات راڻين ٺمينن جنله باپق^۲ جواب بايرله اوڻڻ ڪيني^۲ اوڪن
تو اوڻڻ امس ٺيرات اوڻڻ بادان باير جو بادان اوڻڻ مالو بايرجو مالو ٺورون ڪلين سموت
مناعيس ماله سدون اڻڻ^۲ نا^۲ بوليه دي ڪٺاڪن برسيتا^۲ ٺداڻ انپلي راڻ مود راڻين
ٺمينن دي ايريجڪنن جو ٺداڻ له سبتتر ٺرجلانن ايله تيب انپلي دي ڪمڻوڻ سيموري
راندين له ڪرومه راڻين ٺمينن مندي دين ٺوتي نن بڻسو مندي ڪندوڻ ٺوتي
ڪسومب اله له سانڻ هائي ڪامي ايڪوله لامق همب ماڪن ايڪ ٺيدور مڪ لائف اوڻڻ
مالو ٺرباير دي دين اوڻڻ پاوا ٺرباير دي دين با^۲ ايتو عاڏا^۲ راڻ برمالو مندي ڪندوڻ
ه بوليه بوداق ايتوله اين دي هلامن ايتو ڪمڻاڪن توانڪو مندي بوليه مالاڳيه^۲ باري
برٺاڪڻ سدون بردوا بوداق دي ڏاڍور بردوا بوداق ڪاير برٺيڱ بوداق ٺنومبو^۲ برامٺ
بوداق ڪونداڻن برمانوڻ ٺوتي نن بڻسو برڪات ٺوتي ڪسومب روسوه نن بوڪن اڻ^۲
منچاليق لاکو انق ڪندوڻ ڪو^۲ ٺومبو^۲ گاڏوه ٺد ڪيت ڪو^۲ ڏاڻڻ ٺوڪن جو ڪلاي اڻله
ٺيڪيران ڪيت^۲ دي دالم ڪمڻوڻ اوراڻ منجواب ٺوتي نن بڻسو ڪو^۲ دي لاڻيت
مائ^۲ تابن ڪو^۲ دي بومي مائ^۲ ملاسوت ٺولڻ ٺيڪيران ڪس سيڊويوڻ له سهاري دوا
هاري له سٺاڪن دوا ٺاڪن اوسور اينداق ٺريڪسا اينداق سمڻي سڊولن دوا بولن برڪات
ٺوتي نن بڻسو له ڪسانڻ هائي اڊيق همب مميتا^۲ باڪس اڊيق له سلاوت ايڪ
دين سيڪ ڪيني ٺرڪير دي مندي دين مندي ڪندوڻ دين راس نمڻا^۲ نا^۲ ٺولڻ له
دين ڏاهولو اوراڻ مود سيموري راندين بارو منداڻر ڪات ننڌون ٺرداڻر ڪات له ڪڙوڻ
هيپ دي بادان ٺيڱڻل سوراڻ منجواب سيموري راندين اچي^۲ ڪندوڻ ٺوتي نن
بڻسو بارو ٺرڪات نن ڪڙوڻ هائي نن اينداق سانڻ لاي دي سيڪ اچي^۲ ڏاهول

اڱا سٽاهون دوا تاهون مڪان سٽئڻ هاتي همب ديي لام برتڱل ۲ دي لافسن دي
سيموراي اچي ۲ ڪندوڻ سڱوڻ دين لافس تيڱل ڪن انق ڪندوڻ ڪيت ڪو تاء ڪٽيڱل
ڪدوان ساه سورڻ تيڱل جوا باواله سيراڇ ياي تيڱل ڪن راڻين ڦمينن ڪٽراوبت ۲
روسو ڪو تيڱل راڻين ڦمينن ڪٽي بادان توبه اچي ۲ منجاواب ڦوتي نن ٻڌسو
دي تيڱل ڪڏن انق نن ٻڌسو بريالين ڦولڻ برلاري سيموراي راندين برلاري نايڪ
ڪانس انجوڻ ناء ڪندوڻ راڻين ڦمينن انق ڪندوڻ ماري ڪماري له نايڪ راڻين
ڦمينن له تيب دي اتس انجوڻ اين برچوڻڪ اتس انجوڻ ڦاٽه برچوڻڪ اين
برچاتور ايتو ڦرينتڻ ۲ هاتي برڪات سيموراي راندين ڪٽرڻتون همب سبواه برڀوي
سالوڻ ٻنڌو دي بالين ريمب ڪوت تاءه لوت پات گونوڻه تنڌو روسو جو اڻ
ڪدي ايڻه منجاواب راڻين ڦمينن مڪان روسو ڪٽريڻه ڪيت جالڻ منڊي ڪندوڻ دين
مايله ڪيت برجالن له برجالن تو بردوا له لام اين برجالن ايله تيب ڦول سانن ساڪيلس
نمڻا دي سيڏسو اچي ۲ ڪندوڻ ڦوتي ڪسومب سيموراي له دانڻ ڦول برلاري ٿورون
ڪيلامن منوڻسوڻ سيموراي راندين دي باوا نايڪ ڪرومه دودو برتيڱل برالين دانڻه ڪيڻس
ڪيري ڪانن ساداڻ مڻيڻس ۲ داد ايل برونڊيڻ انڀلاي برڪات ڦوتي نن ٻڌسو اڱا ٽرچامس او
ڪامي ڪو لاي سيلڻ جو سليسيه منجاواب راڻين ڦمينن سيلڻ اينڊاق سليسيه اينڊاق دي دالم
مالم نن سمالم باا رساڻ ڪلاڻ دي دالم ڦاڪن نن سڱاڪن سڪالي اينڊاق لامق ماکن سلام
منڊي تيڱل ڪن ايل منڊي سيموراي راندين ايتو سبب مڪ ڪماري تراڱا اوڪن الڻ ۲
منڊي همب سيموراي راندين هيڊ برچاري جو منڊي ديي ۲ سمڻي ڪاسيه
باڪس منڊي له سهاري دوا هاري ماسوت هاتي پاء ممباوا سلام ڪيت برچاري
انته با مان هاتي همب منجاواب ڦوتي نن ٻڌسو ڪٽرڻه همب تاء بولي ايلوله ڪيت
برجالن له تيڱل منڊين سورڻ له تيب ڦول دي سانن اڱن سڱاڪن دوا ڦاڪن برڪات
ڦوتي نن ٻڌسو افق دين داتو ٻنڌهار منڊي دين ڦوتي ليندوڻ بولن داڻرڪن بانر
ڪات همب نن سورڻ ماءن بردوا مڪ باايتو ڪات همب دي تيلين ڦد سيموراي
دي سيلو ڪڏ عمر موسينله سمڻي دي سيموراي ايلوله اين ڪيت ڪاوينڪن برڪات ڦوتي
ليندوڻ بولن دين تاء تاهو دين تاء ڦنڊاي ڦولڻ ڦيڪيران دي ڪلين سوتن دي مان نن
ڪمنونڻ راڇ دي مان نن له داڻت منجاواب ڦوتي نن ٻڌسو ڪو نن ايتو منڊي تپاڪن
تونان سيموراي راندين تونان سماس ڪيتي ۲ برگار سوتن دي ڪينالي انق ڪندوڻ
راڇ دي ڪينالي ايتوله راڇ نن اسل اسلن ٿورون تومورون برڪات منڊي ليندوڻ
بولن انق ڪندوڻ ڦوتي نن ٻڌسو ڪو ايتو نن دي هاتين با مان تيڱل ڪلين اورڻ

جاوه کیت ؤون جاوه سڀا اوراغ نڻ کڊي باوا منجاواب ؤوتي نڻ بڻسو جن ايتو منڊي روسوهڪن له سوک منڊي جو افق اينداق نڻ جاوه دي کامي کوء تاء اير سومور دي کالي کوء تاء کايو جنجڻ دي کافيغ باء ايتو اوراغ برعاده اينداق اوراغ نڻ تاء غاموه ؤوتي ۲ دافت دي دين ايتو کتولوغ بادان همب دي گوال تابوه لراغن ساوت مپاوت تابوه بايق ممبالس تابوه دي کوت ترکاجوت اوراغ نگري لالو کسواف جو ککيدال سمهي کاهيلير جو کموديق تايغله اوراغ سدون ڦرينته دانوء بنداهارا برتافوء اوراغ کسانن بايقله ؤوتي نڻ کسانن براله انق راند گاديس باء کلولوس کمئو غ سيموري براله بويي بويي له دانغ راج ؤهول ايل مناراغ جو مئوسوس سبب کامي انق نرچامس تابوه لراغن له برگوال مپاوت تابوه نڻ بايق لايکه ڦاريت نڻ ترانغ لايکه راند بوليہ مالو دي ما ؤهول بوليہ باس منجاواب ؤوتي نڻ بڻسو مناله ؤهول همب مناله راج سمون کوء ايت نڻ دترافي اينداق نڻ تومبوه دي نگري اداله کراج کبايکن کيت کمامنچڻ گلفڻ سيموري راندين ککاوڻ اوراغ نڻ کتوناغڻ اينداقله چاري منڊي جو بايق اينداقله عقل بويي همب ايله منچاري سنڊيرين بوکن تو انق راج سيک انق راج داري کينالي برنام سوتن دي کينالي اديق کندو غ ؤوتي تاروس مات اديق ؤوتي نڻ برانم ايتوله اوراغ کيت جاثوت برکات ؤوتي نڻ بڻسو مينتاء ڦيکير دين تيگ هاري سمهي جنجي کيت برنامو دي دالم هاري نڻ تيگ دانغ سدون انق مود سرات انق راند گاديس اوراغ برجاتن له سدون سگل انق ؤوتي ۲ مغاراغ الہ جو ڦکايڻ انق مود مغاراغ بوغ بارا بايق راگم ڦکايڻ دي تيليق راگم ڦمکانن اينداقله اد کچودون دالم هاري نڻ تيگ هاري لاکتله تيراي سدون تربنتغ تابير تاغہ رومہ کلمبو برجمبور امس تيرايڻ برجمبور ڦيران دي ڦاسغ ڦول تمغت تيدور دي سانن اينتن برکيلائن دي کلاچيئي اير بوغ بايق راگم ميپق دي ڦاڪي سوداہ تاڪيئي سدون جنجي سمهي نگري تيب برکات ؤوتي نڻ بڻسو چريکن همب اوراغ چرديق ۲ ڦنداي نڻ بيچق سان ککاوڻ همب برجالن کرانه کمئو غ کينالي دافتله اوراغ چرديق ڦنداي له دافت اوراغ برانم برجالن ؤوتي نڻ بڻسو کمئو غ ؤوتي تاروس مات برجالن برگاگس ۲ ديء کوات اي برجالن لاکسله تيب دي سانن له تيب ڦول دي هلامن اچيئي کندو غ ؤوتي تاروس مات لايله دي رومہ کيني منجاواب ؤوتي تاروس مات با دين تاء کڊي رومہ هاري نڻ ساداغ تاغہ هاري سيتغو غ تاغہ هلامن دين امبيل کيليران تاجي جن لام اديق دي هلامن ايک اير باسوهله کاکي له سوداہ ممباسوه کاکي ايله نايک کاتس رومہ له نايک اي سدون

له دودوؤ څوتي نن بغسو اواؤ نن برتوجوه اوراغ ترلاتق چران څيراق برکات څوتي نن
بغسو داغرکن بانر دين کتاکن کيت دودوؤ برسام^۲ ماکن سيريه برسوک^۲ له دودوؤ څوتي
تاروس مات ماکن سيريه سدون ماسق سيريه سکافور سوراغ برکات څوتي نن بغسو
نق راغ دي بوکيت تيفگي ناء لالو ککمشوغ څيراق تراگ هاري بالوم تيفگي ايلوؤله
کات کيت بوکق منجاواب څوتي تاروس مات اديق کندوغ څوتي نن بغسونمبت
برگولوت برگاسغ برگولق کولي نائن لام ديوؤ لام برقاچه^۲ برواري سيکمشغ ماپيس ماسق
کوڅي ماسقله ناسي ايل برسندوؤ انپلاي برکات څوتي تاروس مات اديق کندوغ څوتي
نن بغسو اديق کندوغ باسوهله تاغن منجاواب څوتي نن بغسو کوؤ ناسي ککامي ماکن
جاوؤتله کاکق نن بردوا منجاواب څوتي تاروس مات انشاءالله جديله اديق دي
جاووت اديق نن بردوا اديق کندوغ څوتي راغگ ايډل اديق کندوغ څوتي ليغگ
لاوت اديق ماريله کماري ماري کيت سجمبر ماکن ايله تورون انس انجوغ برتامو
جو څوتي نن بغسو هيرانله څوتي ليغگ لاوت منچاليق رومن څوتي نن بغسو ترجاغ
څوتي نن بغسو مليهت څوتي ليغگ لاوت برکات څوتي ليغگ لاوت کيت ماکله
ک ناسي له ماکن برسام^۲ سوداه ماکن سوداه ميډوم برکات څوتي ليغگ لاوت انق
اوراغ داري بتاوي ناء لالو کبو کيت تيفگي مک کيني اچيؤ کماري اث ماسوت
دي دالم هاني منجاواب څوتي نن بغسو بوکن باتغ کيناري ساميغ کيناري جو باتغ
څيلاډاغ بوکن دين کماري ساميغ گاداډ ماسوت نن دين جالغ سلغکه تورون دي رومه
همب دي لافس دي سيموري تکال ماس داهول اين برنيت دي هاتين کامي
مپمڅيکن نيت منجاووت سوتن دي کينالي ايت کات نن دي باوا منجاواب
څوتي تاروس مات جن ايتو اديق کتاکن برنام سوتن دي کينالي بوکن کامي
مناگيکنن بوکن کامي مالمبتکنن عاداته څوساک الون تاهو اديق کيت کن کيتيؤ
بارو کوؤ غاموه کامي ملافس له سوک اديق منيريم کوؤ برسوا هين جو مالو
کامي جن اديق سسل اي منجاواب څوتي نن بغس جن ايت اچيؤ چامسکن
عاداته څوساک کامي تاهو هين مالون له تاهو تند بربالوؤ انپلاي له سوداه بربالوؤ
تند برلاري څوتي تاروس مات اديق کندوغ سوتن دي کينالي اف کتيفگڅ بچاردين
څوتي نن بغسو منجاووت اديق^۲ دي باوان کسانن کرانه کمشوغ سيموراي کرومه
سيموراي راندين جاووت ترباوا دي نن بغسو اغگن تاء بوليده دي کتاکن نن لايده
همب روسوهکن اديق کبر جان سوراغ نماکه سوتن کدي جاووت دي ماراغ مود نن
ککاوان برکات سوتن دي کينالي جن ايتو کاکق روسوهکن سچاچه بوليده دين کاوان دي

گوال تابوه لراښن بردوندوڅ تابوه نن بايق ماماكي انق سوتن ۲ ماماكي انق مود ۲
 ماماكي انق راندا گاديښ ديبی ۲ لام برکلمان له فانونه اوراڅ دي هلامن انه راسو بايق
 اوراڅ اينداق تربوات دي نن لاس دي نن لاکوڅ فانونه څول برکات څوتي تاروس
 مات ايرېڅکن سوتن دي کينالي ککمڅوڅ سيموراي راندين برسيدوت سيکمېڅ مايدس
 ممباوا څکين سوتن ستاڅه ممباوا بوڅ ستاڅه ممباوا کيڅس نن څاتوت مميڅ کاريس
 برلاري سالم سلامت دي کمېڅ څايوڅ نن گاداڅ څايوڅ کوپيڅ برجمبور امس ايتو
 څکين راج ۲ اي برجالن انډلاي سوراڅ سداروس ۲ بوپي گالڅ برداري ۲ بوپي څنتون
 برېواه ۲ برېوي څوتوت جو سروي برېوي رابب جو کوچاي څهاراق سوتن دي کينالي
 دي سباري ننتون گارات تيب دي څوتي کسومب ايله تاهودي راڅ کتيب ممباري
 خبر کدالم کمڅوڅ براله بايق سوتن ۲ منځتيکن سوتن دي کينالي ايله امڅير انډلاي
 بوپي باديل مرانداڅ کاچڅ فاسڅ مريم چيت ۲ راس لوس کمڅوڅ سيموراي ايله
 تيب دي هلامن برلاري سالم سلامت مماجيت کود سوتن دي کينالي برلاري دوبانڅ
 سوراڅ لاي مالمبيل اير دالم چيريق له دي باسوه کاکين ايله نايک کانس رومه
 دودو ۲ دي انس کاسور گاداڅ براله انق مود ۲ ستاڅه مڅاور څينڅ ستاڅه ممبرات
 څايسف ستاڅه مماجيت اڅي نن سوراڅ مڅيڅس دادا ديبی ۲ لام بردودو ۲ ناسي
 ترهنتر کېداتن هاري برساراڅ څاتڅ جوا څاتڅ برجات جو سنج ۲ برجات جو مالم
 دي مالم سمالم ننتون دي فاسڅ تيلوڅ سدون برديري قضي جو سوتن ترهاداڅ سقسې
 نن برامڅت برديري توانکو جو معلیم له ايدين مندي جو بايق له دي مينځتائ تو
 کوين دي کوينکنن دي توانکو دي مالم سمالم ننتون سکاتڅ اينداق دي تيدورکن
 بريسو ۲ هاريله سيڅ له تيڅگي چندان هاري براله بايق راگم مابن سوتن ۲ برماين کود
 راج ۲ برماين چاتور اوراڅ بايق برسوک هاتي دي هاري تيڅگ هاري براله بايق راگم
 مابن لاؤس دي هاري تيڅگ هاري ستاڅه اوراڅ له بيس څولڅ ستاڅه اوراڅ کڅگڅگڅ ۲
 رامي تيڅگ بولن ديبی ۲ لام برکلمان برکات څوتي نن بڅسو اديق کذوڅ سيموراي
 راندين انه کسانڅ هاتي اديق کو ۲ کهنداق انه برلاکو نيت جو کول انه سمڅي ناء
 کامي څولڅ له داهول منجاواب سيموراي راندين ننتيله سبولن لاي کو ۲ څولڅ الون کماڅ
 برکات څوتي نن بڅسو روميتله همب تنڅ ايتو منجاواب کات ايتو برکات کامي
 تاء کو داغر سلاروت سلام نڅک مندي کامي ۲ تيڅگلکن له تراڅق اواء کامي کو ۲ بونيه
 کامي برجالن اينداق لام کامي تيڅگلکن لاکس ۲ کامي برالايق منجاواب سيموراي
 راندين کو ۲ بايتو څينځا کاکڅ ماء همب لاؤس ماله څولڅ ايله څولڅ سدون له تيڅگل

سيموراي راندين اوا بردوا جو سوامي دي تيليقي قد سيموراي توجه هاري ترچاريکن
برکات سيموراي راندين توان سوتن دي کينالي کيت جڳو انق کيت انق کندوغ
رائين ٺمين منجاواب سوتن دي کينالي کو با ايتو کات اديق مايله کيت برجالن
اي برجالن انڀلاي له تيب قول دي سائن دي رومه ٺوتي نن بغسو ايله نايک کاتس
رومه براله سوک مندي روبه منچانينق انق جو بيندنتو برکات ٺوتي نن بغسو اسي
دين مندي روبه تيڱگل له مندي دي رومه ماء کامي ٺاي جو سيموراي لام لمبت
مروسوه جوا ماء کامي منانڱله دي سائن منجاواب مندي روبه انق کديم دي سائن سام
دي سائن ماله کيت بير ماء تيڱگل رومه گاداڻ له دي اڱکوت ٺکايڻ رومه ٢ تيڱگل اينداڻ
برايسي له برجالن اي سدون سمڙي کرومه سيموراي ترچاڻغ مندي سيمندجو منچالينق
بابن دي باوا اوراڻ اڱق ترچامس دالم هاتي برلاري ٺوتي نن بغسو ماء سانڻ هاتي
سيموراي له براڱکوت کامي کماري منجاواب مندي سيموراي انق کندوغ ٺوتي نن
بغسو ايتوله نن دين نيت بانر نا بولي بهرسو ٢ کونوله مندي روبه اي برسوا انڀلاي
ساداڻ جو ٺوتي ليندوغ بولن ديي لام برونديڻ ٢ برکات مندي سيمندجو کق اوي مندي
روبه هيرانله همب ممنداڻ انق کندوغ ٺوتي نن بغسو ديي چرديق بيڄق سنان
دي ٢ ٺنجع عقل جو بوي نن تا کداڻت دين داڻت براله سيلڻ جو سليسيه نن کوسوت
سلاسي دين نن کاروه دي ٺرجانيهن نن بورو دي ٺرايلوئن کو نن جاوه دي جاڻوتن ايتو
ٺنداين ٺوتي بغسو اوڻغ عاده ٺرباير دين اوڻغ مالو برڱکيت دين ايتوله کراج نن له
هابيس سوداهله خبر هيڱڻ ايتو بوهوڻ اوراڻ کامي تا ساڻو دوت اوراڻ کامي

تا تاهو*—

MANDJAU ARI.

(De rotan sagö haakt zich aan elkander vast en is gestrengeld om de akar bahar); het wordt verteld tot aan den hemel en op de aarde neergedaald, is het een verhaal geworden.

Er wordt verteld wat de beschikking van God was, omtrent Datoek Bandahara. Deze was iemand, den naam van man ten volle waardig; zijn grootheid had hij niet door aankoop verkregen; zijn rijkdommen bestonden van geslacht tot geslacht; zijn aanzien was erfelijk; het was een nalatenschap in rechte linie van zijn voorouders afkomstig; hij was de kroon van het land, de groote pajoeng in de kota, de heldere fakkel in de landstreek Padang Taro^s, dat verdeeld is in 5 Kōta's en waartoe Soeajan en Soengai Balantie^s ook behooren. Hij was beroemd en wijd en zijd bekend; zijn bevelen werden opgevolgd, zijn wetten gehoorzaamd, en wat hij zeide deed men. Hij beschikte vrij over het leven en den dood zijner onderdanen; hij heette Datoek Bandaharā en had een vrouw.

Langzamerhand was het eindelijk een jaar geleden, dat zij getrouwd waren, toen de prinses, Lindoeng Boelan, droomde. Zij droomde dat zij een berg in den schoot had en de maan als salendang droeg. Zoo droomde zijn vrouw. Toen zij het aan haar echtgenoot vertelde, zeide deze: „als gij dat gedroomd hebt, is het een teeken dat er een beroemd man in de negorij zal geboren worden.” Zij werd zwanger en toen de tijd daar was werd haar een kind geboren. Op den zelfden dag dat het in 't leven kwam, sprak het reeds, het kreeg toen al een naam en een galar. Klein zijnde, zou het slechts Mandjau, groot geworden, Mandjau Ari heeten.

Toen hij bij zijn geboorte op den vloer kwam, brak deze; toen hij op de onderleggers kwam, knapten deze af en op de steenen neuten vallende, barstten zij in tweeën. Dat was de grootheid van Mandjau. Zijn vader en moeder zeiden: „moogt gij spoedig groot worden, opdat door u de schande van ons voorhoofd weggewischt en 't kwaad, ons vroeger aangedaan, gewroken worde; en opdat ons oog en hart zich in u verlustigen mogen. Kind! gij zijt het, door wien wij onze zorgen niet voelen zullen, door wien ziekte van ons zal wegblijven, de verlenger van ons leven, de pees van ons hart. (Er werd nog een strengeltje gestrengeld, toen vlocht men de wortels van den mangkoedoe in een; er werd nog een zwaai gemaakt;) Hij kon al tegen de deur staan, hij was voorspoedig opgegroeid evenals lobak, op een plaats waar vroeger gebrand werd, of zooals de djagoeng na verloop van anderhalve maand. Hij was

groot en verstandig; hij was scherpzinning en kon al een oordeel uitbrengen. Datoek Bendaharā zeide: „mijn Kind, si Mandjau Ari! groei toch spoedig op; word wijs als of gij altijd geleerd hebt.” En hij was knap en verstandig geworden en had reeds begrip van duurte en goedkoopte, van winst en verlies, van de zeden en erflating zijns volks; hij was een vernuftig mensch.

Eenigen tijd later droomde Mandjau Ari, en vertelde daarvan het volgende: „een watervloed stroomde de sawahs weg, boomstammen dreven schots en scheef door elkander; ik sprong op een grooten steen en ging daarop zitten met 't gezicht naar Makkah gekeerd; de maan droeg ik als salendang, de zon als oorhanger; ik proefde stofgoud als zout en knabbelde soelah peper fijn met de tanden; in mijn schoot had ik een berg. Zoo droomde ik, vader! wat zou dat nu te beteekenen hebben?” „Kind!” sprak de vader, „ik zal den dag zoeken, die de beteekenis van uw droom aangeeft.” Daarop ging hij het jaar, de maanden en de dagen na en vond eindelijk den tijd, die aangaf wat zijn droom beteekende.

„Als dat uw droom geweest is (zeide de vader) dan moet gij djoearö worden; neem er genoeg mee hanen te laten vechten, dan zal ik garen voor u maken om de sporen te omwinden; en ik zal u sporen smeden. Stem nu toe djoearö te worden. (De kajoe arö is zeer mooi en groeit in 't midden des velds, omgeven door jong geboomte), wil toch djoearö worden; ge vindt dan uw plaats aan den hoek van den galanggang en wordt omgeven door de groote menigte; zoo zijn de gebruiken voor den djoearö. Moget ge djoearö willen worden, want we hebben veel goud en zilver; het kleine daarvan kan dienen voor het tondehspel der kinderen en het groote om 't vuur aan te wakkeren. We bezitten veel sawahs en ladangs; we hebben sawahs waardoor zeven waterleidingen loopen; een groote menigte buffels en koeien, een halve stad vol dienstknechten en twee maal acht volgelingen. Mandjau Ari was van aanzienlijke en rijke geboorte, van lieden, die in weelde leefden en er van hielden feesten te geven. Zijn moeder was rijk en zijn vader batoeah, men omringde hem met eerbied. Wat de woning betrof, deze was zeer groot en behoorde tot de soort si Sangkö gadiëng geheeten; zij was zoo groot als de afstand, dien een hardlopend paard in een oogenblik aflegt en die door een slaaf kan overschreeuwd worden; het dak zag er uit als een menigte bijen in dichten drom uit vliegende; de kanten er van zoo zuiver als de cirkel door een alang beschreven; het voorplein was effen als een gepolijste betelschaal; het stofgoud, dat er op verstrooid raakte, ging niet verloren en al mocht het ook verdwijnen, men vond het in dubbele mate terug. Wat de tjiboek betreft, deze was van uitgewerkt klokkenmetaal de trappen waren geheel van zilver, het had een andjoeng van zilver, een van asö-asö en zelfs een van goud.

Mandjau Ari antwoordde „ik zou mij wel op hanen kloppen toeleggen, maar wellicht zou ik moeder daardoor verdriet aan doen, wellicht zouden er van die uitgestrekte sawahs stukken verloren gaan en onze kweekbeddingen er door verminderen en daarom wil ik het niet.”

„Mandjau Ari! dan wil ik u bestemmen tot doebalang (het is aangenaam tuinen

en velden te bezitten, velden beplant met rijst, waar tusschen djagoeng groeit); het is goed als iemand doebalang wordt; als hij verstandig is, dan is hij de beschermer van het land en bezit hij moed, de verdediger van de kampoeng." Mandjau Ari zeide "(het is niet gemakkelijk bonte katten te krijgen, vermengd met Siameesche katten;) het is niet gemakkelijk om doebalang te worden, want ik zou dag en nacht op weg moeten zijn en 's morgens noch 's avonds rust hebben; hard loopende zou ik moeten eten, waar de taboeh klinkt diende ik het eerst te wezen; zoo zijn de gewoonten van een doebalang; waar de gracht gegraven is en de beschutting tegen den grond ligt, daar zou ik ingelijks moeten verschijnen."

"Dan wil ik u een woudduif koopen, een tambagö met een drieslag; haar kooi zal van zilver zijn met een gouden overkleedsel, ge kunt dan vreemde dorpen gaan bezoeken om andere menschen te leeren kennen; zoo zijn de gebruiken van den aanzienlijken stand."

Mandjau Ari zeide "het is geen licht werk er woudduiven op na te houden; zij die het doen zijn idioot; lieden die vogels lokken zijn onverstandig, zich niet bekommerende om winst of verlies en niet wetende van tijd; 't zou voor moeder zijn om krankzinnig en voor vader om idioot te worden zooveel geld voor vogels te moeten geven."

"Indien ge geen woudduiven wilt hebben, dan zal ik u een paard koopen, een bontpaard zooals samboerani met witte enkels, een geheel witten staart en met een witte vlek op het voorhoofd zooals een boediblad; wat zijn zadel aangaat het zal van louter goud, zijn stijgbeugels zullen geheel van zilver, zijn toom van goud en zilver, en de teugels van enkel zijde zijn."

Mandjau Ari antwoordde "het is niet gemakkelijk een paard te houden (de pipit parit vliegt in zwermen en zet zich neer te Batoe Taba om naar Kötö toeë door te vliegen); wilde ik een paard houden, dan zou ik een grasmes moeten nemen en met een grasmand op de schouders dik gras gaan zoeken, dit is het kenteeken van de paardejongens.

De vader en moeder zeiden: "maak u daarover niet bezorgd, ge behoefted geen gras te snijden of het paard te laten baden; wij hebben een halve stad vol slaven en twee maal acht volgelingen, ge hadt slechts te gebieden."

Mandjau Ari antwoordde: "t'is geen licht werk om anderen te bevelen, we zijn gelijkelyk nakomelingen van Adam en treden daardoor in Gods rechten."

Zijn vader en moeder werden boos. "Wat wij bevelen", zeiden zij, "wilt gij niet opvolgen, wat wij gelasten, wilt ge niet ten uitvoer brengen en wat we zeggen spreekt gij tegen; welnu Mandjau Ari, ons eigen vleesch en bloed, laten wij dan voor immer scheiden!"

Mandjau Ari schreide, toen hij zulke woorden hoorde, hij viel ter aarde en blikte ten hemel terwijl de tranen hem langs de wangen biggelden.

Zijn vader en moeder zeiden toen "ge dient dan in den koran te gaan leeren:" waarop Mandjau Ari antwoordde: "als moeder dat beveelt des te beter, want van af

den tijd, dat ik in den buik mijner moeder was, koesterde ik het voornemen reeds den koran te leeren."

De vader en moeder zeiden "(hoe mooi een kain ook is, zij dient om er koendoer in te wikkelen); hoe bekwaam een malim ook moge zijn, hij dient toch maar om zich met de graven te bemoeien. Mandjau Ari antwoordde: "(hoe slecht een kain ook is, zij wordt gebruikt om er de laboe in te wikkelen); hoe gebrekkig een malim ook zij, hij zit toch altijd aan het hoofd van het gastmaal."

"Indien ge dan toch den koran wilt leeren, (zeide zijn vader) welken toankoe zal ik dan halen?"

Mandjau Ari zeide "als vader zoo goed wil zijn iemand te halen, haal dan den Sech Labai Pandjang, den onderwijzer dezer gemeente, den imam van één sidang."

De vader van Mandjau zeide: "Welaan, Salam salame^f! ga pinang wangi halen, pinang die ingewikkeld is, benevens sirih met roodachtige nerven; kalk zoo wit als de hersenen van een woudduif en gambir zoo geel als gouderts.

Salam salame^f was licht van voet, rap van hand en vlug van begrip; men behoefde het hem niet te gelasten of hij ging al, het was hem nog niet verboden of hij liet het al. Hij haalde pinang en sirih en toen hij ze had, legde hij ze op een betelschaal, een betelschaal van goud, welks rand was ingelegd met asö-asö.

Het was toen vrijdag. "Kom aan Salam Salame^f (zeide de vader) we zullen terstond gaan om den toankoe af te halen." waarop Salam Salame^f antwoordde: "Zoo God wil, is dat goed angkoe". Hij nam den betelschaal en de vader van Mandjau ging op weg, gevolgd door Salam Salame^f.

Nadat zij eenigen tijd op weg waren, kwamen zij aan de moskee, waar de vader van Mandjau zijn voeten waschte en naar binnen ging, gevolgd door Salam Salame^f. Nadat hij met den toankoe zijn groet gewisseld had, stond de vader van Mandjau op om links en rechts zijn groet te doen. Vervolgens zeide de vader van Mandjau "(Kijk daar is iemand zooals de lieden van Kamang, die salodang en oepiëh bij zich hebben;) kom toankoe eet wat pinang, sedert lang toch hebt ge geen sirih gebruikt. De pantoen werd door den toankoe beantwoord.

(Als men den onderlegger betreden wil, ligt zij in de parahoe); al mocht ik sirih eten, wat er gedaan moet worden, begrijp ik daarom nog niet".

De vader van Mandjau antwoordde: "(als er maar een onderlegger is om betreden te worden, dan zal hij gebracht worden door lieden van Batang Hari); als angkoe maar sirih eet, is dit een kenteeken van een oprecht hart."

De vader van Mandjau vervolgde: "als ik een verzoek aan u mag doen dan noodig ik u uit, om met alle anderen, groot en klein, oud en jong, met mij mee te gaan; dit is op het verlangen van mijn zoon."

De toankoe antwoordde "als God wil, is dat goed" Komt aan, allen, groot en klein, oud en jong! de vader van Mandjau noodigt ons allen uit; wij zullen naar de woning van prinses Moerai Randin gaan; zij is de jongere zuster van Mandjau

Ari; zij zijn met hun tweeën broer en zuster; de grootste van hen is Mandjau Ari en de kleinste Moerai Randin (1).

„Wij zullen”, zoo ging hij voort, terstond op weg gaan.”

De toankoe en alle anderen verlieten den tempel. Het zag wit van de malims en van af de moské tot aan de woning vormden de menschen een onafgebroken rij. De muziekinstrumenten klonken; de eenige aap schreeuwde, het paard samboerani trappelde, de woudduif tambagö kirde, de mannetjes salindit float, de katitiran met de kraag koerde; het was een leven zooals de bazuin op den dag der opstanding; het was gelijk aan de telempong van Javaansche vorsten. Voor weemoedig gestemde lieden was het schoon er bij te weeklagen en te schreien, voor de liefhebbers van vroolijkheid was het verlokkelijk er bij te huppelen en te dansen; zoo klonken hun muziekinstrumenten.

Moerai Randin zeide: „er klinken muziekinstrumenten: welke Sultan mag er verschijnen, welke vorst mag er aangekomen zijn? Kambang ga eens zien aan de deur en als daar niets zichtbaar is, loop dan gauw naar buiten, ga dan op een hoogte op den uitkijk staan en werp uw blikken rechts en links.”

Kambang Manjih ijldes heen en bleef aan de deur staan, maar zag geen sterveling, vervolgens ging zij gauw naar beneden; zij verscheen eerst op het erf en liep toen naar de hoofdboort; zij keek daar van af een hoogte, blikte stroomaf- en opwaarts, tuurde in de verte en kreeg den toankoe in het gezicht, terwijl het wit van de malims zag. Hard loopende keerde zij terug en nadat zij weer op het erf gekomen was, ging zij boven, waar zij, aan gekomen zijnde, gauw naar de andjoengs liep; — een andjoeng was van zilver, een van asö-asö en de derde van goud; zij waren voorzien van gordijnen en een hemel.

Si Kambang Manjih zeide: „Moerai Randin! ik smeeke u duizend maal nederig om vergiffenis, ik doe steeds wat gij mij gebiedt. Wat ik daar ginds gezien heb was geen Sultan, die hier heen komt; geen vorst die in aantocht is; het is de toankoe, die hier met zijn onderhoorigen is verschenen. (De garnalen zijn ontelbaar; in de keladibladereu kunnen zij niet gedaan worden; de bladeren van den betoeng zouden er daarenboven ook nog mee gevuld kunnen worden,) hoeveel menschen er wel zijn is niet te zeggen; op een groote vlakte kunnen zij niet, ook de dalen zijn er vol van.”

Moerai Randin, die op de andjoeng bezig was met weven, patronen teekenen, en borduren, verschrikte. Toen zij het hoorde, stond zij haastig op; zij nam een Chineeschen waaier en trad met loshangende haren, waarvan de bloemen uit den wrong vielen, van achter de gordijnen te voorschijn; die gordijnen waren zeven dubbel en glinsterden van diamanten en brillanten. Toen Moerai Randin voortzweefde, schudde de hooge andjoeng en toen zij liep kraakte de groote woning. Toen zij van de andjoeng afgestegen en in het middenvertrek gekomen was, schoten de hagedissen op

(1) De benamingen kaka^s, adië^s, mandé, enz: heb ik ter vermijding van lange omschrijvingen gewoonlijk door broer, zuster, moeder, tante, vertaald.

haar schaduw toe; zij ging vervolgens naar de uiterste roeang en verdween in een binnenkamer.

Daar sloeg zij met de vuisten op een kist van paarlemoer, zoo wit als ivoor, zoodat het koord er van dreunde en de sleutel klonk; zij maakte nog een kist van hemelsblauw paarlemoer open, nam er allerlei kleederen uit benevens gordijnen en hemels, — hemels met zilveren, en gordijnen met gouden franjes. Wat de tapijten, ter versiering van de wanden betrof, deze waren van aledjobarawatji, de bedgordijnen waren van kasah amboen; dat was het bekleedsel van haar woning. De gordijnen en hemels werden vastgehecht, de muurkleeden neergelaten, de vloertapijten uitgespreid en alles in gereedheid gebracht. Wat de Chineesche lantarens betreft, er waren er acht en tachtig. Toen de toankoe op het erf verscheen, was hij verwonderd zeven rijtschuren op een rij te zien staan; — de grootse was de si Bajau bajau, de hoogste de Tindjau Laoet en de derde de Radja Babanding; daartusschen stonden kleinere. Wat het voorplein aangaat, dit was zoo effen als een gepolijste betelschaal zoodat het stofgoud, dat er verstrooid raakte niet verloren ging; de tjiboek was van uitgewerkt klokkenmetaal de stoep van enkel tin, de trap van goud en zilver en zoo ook de kozijnen; het snijwerk was als aka tjina met veel figuren er in. Het zou (niet mogelijk zijn alls op te noemen; — van uit de verte gezien, schitterde het ons tegen en als men het van nabij beschouwde, dan kon men er de oogen niet van afwenden.

Moerai Randin zeide: „(de sitapoeng, midden op het erf, zal ik nemen tot slijpsteen voor hanesporen); blijf daar niet zoo lang op het erf staan toankoe! hier is water om uw voeten te wasschen.” Een koperen ketel diende tot reiniging van de voeten, een zilveren tot het wasschen van de handen en er was klapperwater om zijn gelaat schoon te maken. De toankoe reinigde zijn voeten en ging de woning binnen. Hij was verwonderd toen hij de meubelen in het huis zag; want het was zonder weerga; er hingen honderden groote spiegels en de kleine waren niet te tellen.

Moerai Randin zeide: „blijf daar niet zoo lang staan toankoe, maar neem hier plaats!” Alle malims zetten zich neder. Dewijl zij zoo lang bleven zitten, naderde allengs de achtermiddag, het werd schemerdonker en eindelijk nacht, zoodat men de lampen aanstak. Er waren gouden lampen, die schitterden als de zon en zilveren, die een licht verspreidden zooals de maan. Toen al de lampen aangestoken waren, was de nacht helder als de dag, want het erf was vol met lampen.

Moerai Randin zeide: „als ik u verzoeken mag, eet dan een weinig pinang en sirih en rook eens.” Daarop droeg zij een pantoen voor zeggende: „(een geblindoekte buffel van Atjeh vertoefde om te drinken aan de riviermonding, en werd weggebracht door lieden van Pakantan;) de tabak wordt in papier gewikkeld en de pinang met den mond fijn gemalen); ik verzoek u er wat van te gebruiken.”

De toankoe antwoordde: „Als de onderlegger betreden zal worden, valt de schaduw van de badjõ in de parahoe); waarom ik sirih eten moet, begrijp ik niet.” („Als de onderlegger maar betreden wordt en de schaduw van de badjõ op het pruijpje achter de kiezen valt); als angkoe maar wat sirih gebruikt; wat er te doen valt is mijn zaak.”

Toen ieder een betelpruim gekauwd en een sigaar opgerookt had, zeide Mandjau Ari: „Moerai „Randin, mijn zuster! (de pinang in den tuin is al rijp en wil opnieuw uitschieten) als ge gereed zijt met koken, gelieve het eten dan op de schotels te doen.”

Moerai Randin antwoordde: „(de katjang in den tuin draagt al vrucht en zal nieuwe ranken krijgen), wij zijn klaar met koken en zullen goelai maken; (de pinang in Koerai is al rijp en de padi heeft nieuwe halmen); we zijn gereed met de goelai en wij zullen het eten opdisschen.”

Toen het eten op witte borden gedaan werd zeide Mandjau Ari: „mijn onderwijzer eet van deze niet” Toen het op zilveren werd opgeschept, hernam hij: „ook van deze eet hij niet.” en toen men het op gouden borden deed, zeide hijvan deze zal mijn onderwijzer eten.” Wat Moerai Randin betreft, als zij een ding bij de hand nam, dan bracht zij er twee of drie ten uitvoer; Moerai Randin was zeer bedreven.

Moerai Randin zeide: „broeder Mandjau Ari! ik heb reeds opgeschept.” Al de gerechten waren voltallig; wat de soorten van eten betreft, er waren er velerlei en honderd verschillende gebakken. Toen Moerai Randin klaar zette, zag het rood van de gouden en wit van de zilveren schotels, die daarenboven nog overdekt waren met kleedjes geborduurd met goudgaren, gestikt met zilverdraad en doorwerkt met gouddraad. De gerechten waren voltallig en de schotels netjes gerangschikt, zoodat het een lust was om ze te aanschouwen.

Moerai Randin zeide: „angkoe wees zoo goed uw handen te wasschen en deze rijst te eten want de schotels zijn reeds lang klaar gezet!” Toen de toankoe de handen reinigde, zeide Moerai Randin bij wijze van pantoen: „(ik heb er geen verstand van om met een schepnet te visschen; want het schepnet steek ik in 't wilde in 't water; het wordt meegenomen door lieden van Banoea hampoe;) ik heb er geen verstand van op te scheppen en verricht dit werk nog zeer onhandig, ik ben immers nog maar klein.” Nu werden de schotels ontdekt. Wat de opgeschepte rijst betreft, aan den kant lag zij als achter elkander loopende mieren, en in het midden als elkander ontmoetende wolken; de rijstkorrels, die dwars lagen, lagen evenwijdig; geen korreltje scheen er gebroken want die stuk waren, lagen netjes tegen elkander gepast. Moerai Randin was toch bekwaam! De toankoe begon te eten; bij den eersten mond, dien hij nam was het alsof de koembang djati een gat in de rijst geboord had; bij den tweeden keer was zij als uitgehold door een koembang idjau; bij de derde maal had hij genoeg en het vierde, wat hij deed, was zijn handen reinigen. Op deze wijze eten personen van den goeoden stand. Na gegeten en gedronken te hebben ging men over tot rooken en pruimen. Men had een pruijpje genuttigd; het lekkere er van viel in den buik, de glans bleef op het gelaat, het rood op de lippen en na het aangename er van genuttigd te hebben, werd de uitgekauwde pruim weggeworpen.

De toankoe zeide: „Moerai Randin! zeg mij nu naar waarheid, wat uw bedoeling is.” Het antwoord van Moerai Randin was; „ik bid u nederig om vergiffenis angkoe, want ik heb u een gewichtig voorstel te doen. De reden dat ik u ontboden

heb is, omdat mijn broeder Mandjau Ari bestemd was om zich toe te leggen op hanenkloppen en hij dit niet wilde; men wilde hem doebalang laten worden maar ook daarin had hij geen zin; men zou hem een woudduif koopen, maar hij weigerde ze en eveneens was het met het houden van een paard. In den koran leeren, dat was hetgeen hij verlangde en daarom heb ik u ontboden, daar ik mijn broeder aan u wilde toevertrouwen om hem onderwijs te geven."

De toeankoe antwoordde: "Zoo God wil zal zulks geschieden, Moerai Randin! breng Mandjau Ari hier opdat ik hem onderrichte." Moerai Randin zeide: "Mandjau Ari kom hier bij mij! ik wil u op de hoogte stellen, opdat gij weet hoe de gewoonte is als men onderwijs ontvangt. Uw verschijnen voor den onderwijzer moet aldus zijn: als ge voor hem komt, moet ge den sembah maken en knielen, waarbij gij de tien vingers op elkander legt en uw leermeester groet; zoo moet de eerbewijzing tegen over den onderwijzer geschieden." Mandjau Ari was reeds tot inkeer gekomen. "Mandjau Ari gedraag u waardig als ge een onderwijzer hebt; men moet hetgeen hij zegt, niet tegenspreken; wat hij beveelt, moeten wij opvolgen; wat hij verbiedt, moeten wij nalaten. Zoo, Mandjau, is de plicht van iemand, die onderwijs ontvangt; zijn bevelen ontvangen wij eerbiedig, aan het geen hij zegt gehoorzamen wij." Luister nog even "(het paleis van een Bataksch vorst is hoog, de prinses staat er met loshangende haren in den voorhof); onthoud de vele vermaningen, vergeet ze niet, al gaat er ook een lange tijd over heen. Men mag hem niet tegenspreken; wat hij gebiedt moeten wij doen en wat hij verbiedt moeten wij laten. Dit is mijn gebod, een gebod dat ge niet overtreden moogt." Moerai Randin vervolgde: "toeankoe! nu ik mijn broeder heb overgegeven om door u onderwezen te worden, druk ik u ernstig op het hart dat, als hij wellicht spoedig malim zal worden en misschien beter malim dan gij, of indien hij wellicht verstandiger worde dan gij zijt, gij hem dan geen kwaad hart moogt toedragen; want als gij boos wordt, zondigt gij tegen God; dit is mijn raadgeving aan u."

Eindelijk gingen zij op weg en nadat zij eenigen tijd geloopt hadden, kwamen zij weer aan de moskee, waar Mandjau met zijn onderwijzer binnentrad, toen het reeds donker begon te worden. Wat Mandjau in dien nacht betreft, waar hij zat, was hij in gepeins verzonken; waar hij stond, keek hij met verbazing rondom zich; men kende hem niet en ook hij kende niemand. Er waren reeds een, twee dagen voorbij gegaan, zonder dat hij in den koran leerde of onderwijs ontving. Als anderen speelden dan deed hij mee; tjongkak en tjatoer spelen was alles wat hij uitvoerde en als anderen leerden, dan sliep hij. Toen hij reeds een maand in de soerau was, hield hij zich nog niet bezig met leeren maar speelde als het dag, en sliep als het nacht was. Eindelijk ging de menigte daarover klagen (zeggende): "met uw verlof, meester! zoolang gij weg waart, heeft Mandjau niet geleerd." Hierop zeide de toeankoe: "Mandjau Ari, wat scheelt er aan, dat gij niet leert of u in den koran oefent? Als ge een tegenzin hebt om onderwijs te ontvangen of te lui zijt om in den koran te lezen, dan zal ik u naar huis terug brengen; het is niet noodig dat ik een slechten naam krijg."

Mandjau Ari antwoordde „(de barabah eet geen padi; hij wordt door lieden van Tikoe meegenomen;) wij veranderen niet uit ons zelve maar wel door den onderwijzer. Ik vraag aan angkoe om mij met oprechtheid te vertellen, hoe men in waarheid onderwijzer kan zijn en wat men toch eigenlijk moet leeren. Wilt angkoe mij niet onderrichten wil, leer ik niet in den koran en weet ik niet wat een alif of wat een één is.” „Madjau! kom hier, ik zal u onderrichten!” Mandjau Ari snelde toe en gaf den toankoe de hand waar bij die van den laatste beefde. Toen hem pas de alif gewezen werd, kon Mandjau Ari reeds in den koran lezen; toen hem onderricht in den koran gegeven werd was Mandjau al aan de spraakkunst; als hem één boek verklaard werd dan begreep hij er reeds vier of vijf. Toen men hem vervolgens tellen leerde en vertelde wat één was telde hij reeds twee werd hem twee geleerd, dan telde hij drie, telde men hem tot tien voor, dan telde Mandjau tot honderd; ging men tot duizend dan telde hij tot tien duizend. Toen de toankoe niet meer kende, ging Mandjau steeds verder met tellen; 's morgens en 's avonds telde hij, dag en nacht las hij in den koran, hij at of dronk niet, ging des daags niet uit en bracht den nacht slapeloos door, maar was steeds bezig met werken. Zonder eten en drinken te blijven, is het gebruik van hen die onderwijs ontvangen; eten en drinken hebben zij vroeger reeds gedaan, toen hun moeder hen nog onder het hart droeg.

Nadat hij een of twee maanden geleerd had ging hij op een vrijdag, toen de menschen aan het bidden waren, naar het boven gedeelte van de moskee en toen hij boven gekomen was, begon hij te zingen. God en zijn afgezant, wat klonk dat! Mijn God wat klonk die stem! Nu eens klonk het hoog in de lucht, dan weer was het als of het geluid uit de aarde, dan weer was het als of het uit den hemel kwam. De geest van den propheet David was in hem nedergedaald, het was onuitsprekelijk schoon zijn zingen! Een vrouw die op de andjoeng aan het weefgetouw zat, terwijl de tjatjah rechts en de rentjong links van haar lag, hoorde het; en, door het schoone zingen opgetogen, dacht zij niet meer aan haar werk; zij werd er door mee gesleept, zoodat zij dacht dat de tjatjah, de rentjong, en de rentjong, de tjatjah was; en links en rechts naar de rentjong grijpende, scheurde het uitgespannen weefsel. Toen het gehoord werd door hen, die de rijst gingen te drogen leggen stortte de rijst op den grond. Iemand, die een kind ging baden hoorde het gezang van Mandjau Ari; en door het schoone zingen getroffen, dreef het kind weg, zonder dat hij het wist. Van hen, die in de soerau aan het bidden waren, begonnen sommigen om hun kinderen te roepen en allen vergaten waarom zij daar waren; terwijl ook de onderwijzer van zijn stuk raakte door het schoone gezang van Mandjau. Toen Mandjau opniel met zingen zeide de toankoe: „zegt gij allen malin's! wie was hij die zoo gezongen heeft? Hij is een bintjatja⁵ bintjatjau een ngiang ngiang rimbö, als ik hem in den vreemde verkoop, als ik hem dood of ophang, wie zou er dan iets van zeggen.”

De menigte antwoordde „vergiffenis, toankoe! niet wij hebben gezongen, maar het kind van toankoe, Mandjau Ari, geheeten.” Toen de toankoe dat hoorde, was hij inwendig boos. Lang nadat Mandjau gezongen had, gingen de menschen naar huis,

maar de onderwijzer van Mandjau bleef. Toen er een of twee maanden verloopen waren, was het op een vrijdag, dat al de lieden vergaderden. De toankoe zeide: „Mandjau! ga maar wandelen ten einde te leeren loopen, opdat het luie zweet er bij u wat uitkome!” Mandjau Ari ging heen. Langzamerhand brak de tijd voor het gebed aan en ging men bidden. Toen men daarmede geeindigd had, zeide de toankoe: „wel aan, toankoe's en leerlingen! luistert goed, naar het geen ik zeggen zal. Zoudt gij willen doen, zooals ik u zal zeggen?” Allen antwoordden: heel gaarne zouden wij uw woorden willen opvolgen.” „Dan zullen wij Mandjau in 't ongeluk storten; laten wij het daar omtrent eens zijn, en als er onderzoek naar gedaan wordt, moeten wij niet voor de waarheid uitkomen. Wjl hij knapper is dan ik, zal Mandjau, als ons aller hede verhoord wordt, in het verderf geraken; zijn vader en moeder moeten afkeerig van hem worden; want als hij niet van hier gaat, zal hij over ons den baas opelen.”

Als dat het gevoelen van u is, dan zijn wij het daarmede eens en zullen wij doen zooals u gezegd hebt.” Toen de menigte heen gegaan was, keerde Mandjau in de soerau terug.

Des avonds zeide zijn onderwijzer: „ik wil u naar huis terug brengen, want moeder en vader hebben om u gezonden. Als wij aan uw woning komen (het paleis van de Bataksche vorsten is hoog, de prinses staat er met hangende haren in den voorhof): gedraag u dan naar de vele lessen, die gij ontrangen hebt en mocht er een langen tijd overheen gaan, vergeet ze daarom evenwel niet. Als ik u om sirih-bladeren zend, neem dan de jonge uitspruitselen er van; en als ik u pinang laat halen, breng dan de bloesem er van; mocht ik u verzoeken in huis te komen, kom dan niet binnen; maar als uw vader en moeder er naar vragen, dan moogt gij niet zeggen, dat ik het u gelast heb, zie daar wat ik u raden wilde.” In dien nacht deed hij geen oog dicht; de haan kraaide reeds voor de tweede maal en toen bij 't derde hanegeschrei de dag aangebroken was gingen zij op weg. Na verloop van eenigen tijd waren zij weer op het erf aangekomen en toen de toankoe naar binnen, ging zeide hij „Mandjau kom in huis!” maar Mandjau antwoordde: „laat mij liever blijven, waar ik ben.” Mandjau Ari, kind! als gij niet binnen wilt komen, wandel dan naar den tuin en ga daar naar de plantjes kijken.” Mandjau verwijderde zich. Nadat men lang gezeten had, werd er rijst en koffie opgebracht en de toankoe zette zich aan den maaltijd. Na afloop daarvan, zeide de toankoe weer. Datoek Bandahara en Poeti Lindoeng Boelan, de rede dat ik het jongemensch, Mandjan Ari, naar huis breng is omdat zijne moeder alle hoop op hem kan opgeven; want Mandjau Ari is iemand, die voor het ongeluk geboren is, 't is met hem als met een bidai, die opgelicht raakt, en even als de schubben aan de achterpooten van de kip, die gebroken zijn. Mandjau is een ongeluksvogel, wjl hij meer wil zijn dan zijn onderwijzer is; en daarom verstoot hem en wijdt u toe aan Moerai Randin. Als gij Mandjau blijft verzorgen, dan gaat uw goud en zilver verloren; als hij in de kampong blijft, zal de rijst mislukken en het vee zal sterven en als hij slechts een maal in huis eet, dan verliest Moerai Randin het leven. Wijdt gij u daarentegen aan Moerai Randin, dan zal de rijstooft goed zijn”

Na verloop van eenigen tijd had Mandjau Ari jonge sirihuitspruitsels en pinangbloesems geplukt en keerde hij huiswaarts. Toen hij weer op het erf gekomen was, riep hij: „waar zijt gij moeder, hier is sirih en pinang voor u!” Zijn moeder snelde naar de deur en, de pinang en sirih aannemende, zeide zij: „Mandjau Ari! het zijn sirihuitspruitsels en pinang bloesems die gij brengt, wie heeft u dat gezegd.”? Mandjau antwoordde, wie zou mij dat gezegd hebben; ik heb ze geplukt, omdat mijn onderwijzer ze lekker vindt.” De moeder hernam „ge zijt waard verstooten te worden, uw schoonheid is ons onverschillig, zij dient toch tot niets.” Mandjau Ari begon te schreien en zeide „ge moogt daar over geen spijt gevoelen moeder; (de kris dient om de mangkoedoe uit te graven, de mangkoedoe midden op het erf;) want het is vroeger reeds zoo bepaald, het staat geschreven in de palm mijner hand. Hoor nog eens: (aan den zoom van het woud wordt het vuil op hoopen verbrand en de rook er van drijft tot aan het padi stroo); mijn lot is ongewijfeld zeker, het staat in de lijnen van mijn hand.” De toankoe zeide „kom, Mandjau! wij zullen naar de Soerau terug keeren.”

Na eenigen tijd geloopt te hebben, kwamen zij weer aan de Soerau; de toankoe ging er binnen, maar Mandjau bleef op het erf staan. De toankoe sprak: „Mandjau! ge behoeft niet binnen te komen, ga naar uw woning terug; doch blijf niet te lang thuis, want het is niet noodig, dat ge gehecht wordt aan de gewoonten in de kampoeng; keer dus spoedig weder.”

Mandjau Ari antwoordde; „ik smeeke u nederig om vergiffenis, ik heb u steeds gehoorzaamd; slechts één verzoek heb ik u te doen; daar ik naar huis terug keer en toankoe in de soerau blijft, laten wij daarom eerst elkander de hand tot afscheid geven.” Toen zij elkander de hand gaven, beefde die van den toankoe. „Moge angkoe mijn raad in acht nemen en het hem toevertrouwde met zorg bewaren; wees een goed onderwijzer, angkoe! het is niet noodig, dat ge weer zoo handelt, laat het er met mij mee blijven; deze les druk ik u ernstig op het hart.” Mandjau Ari voegde daar nog bij: „angkoe zal blijven en ik zal gaan, (vaarwel!) moge het u welgaan in het leven.”

Mandjau Ari keerde huiswaarts; (hij trok over bergen en door dalen, en met de kain over het hoofd geslagen, schreide hij, zoodat het baadje hem vochtig werd, tot op de borst.) Na eenigen tijd op weg te zijn geweest, kwam hij bij zijn woning, waarvan alle deuren gesloten waren.

Mandjau Ari zeide: „moeder en vader! waar zijt gij, waarom heeft moeder om mij gezonden, waarom werd ik naar huis geroepen; ik kreeg immers onderwijs in de soerau”! Hierop antwoordde de moeder van uit de woning: „wij hebben niet om u gezonden, wij hebben toch niets meer aan u. Mandjau Ari! ga weg van hier, (padi is beter dan gras) voor u is de dood verkieselijk boven het leven, maak het ons dus niet meer moeilijk!” Mandjau weeklaagde op het erf: „dat is niet behoorlijk van moeder, hebt gij mij dan niet meer lief!” Zijn moeder zeide van uit de woning: „Mandjau! verwijder u van hier, want als ge een trede de trap opkomt, dan is de padi voor een jaar verloren; zoo zeide uw onderwijzer, en als ge er twee beklimt, verdwijnt ons goud en

zilver!" MandjauAri antwoordde: „vergifenis moeder indien ik niet in huis mag komen, dan vraag ik u slechts een weinigje rijst; ik heb een onbeschrijflijken honger; moeder geef, ach geef mij iets al is het slechts wat zure rijst; al zijn het de overblijfselen van u of de kruimeltjes van Moerai om mijn knagenden honger te stillen; de dorst dien ik lijd, is niet om uit te houden; ik heb een gevoel alsof mijn schedel scheuren en mijn gezicht benevelen zal." Zijn' moeder antwoordde van boven: „wij geven u niets; de kippen en eenden deelen wij mede en den honden geven wij eten, want zij kunnen het erf bewaken."

Toen hij den trap opklom, kwam zijn moeder toeschieten; zij nam een bamboe met kokend water, liep er mede naar de deur en wierp het Mandjau, die op den trap stond, over het lichaam. Schreiende zette deze zich nu neder onder een rijstschuur en de tranen biggelden hem langs de wangen. Toen hij daar eenigen tijd gezeten had, stond hij weer op en sprak: „ach, moederlief! geef mij voor dezen keer slechts, al is het ook maar een gebrande rijstkorst, al is het maar uit het etensbakje van de kippen, al zijn het slechts de restantjes van uw eten!" Zijn moeder herhaalde van uit de woning; „wij geven u niets; liever geven we het aan de honden, zij kunnen op ons erf passen." Hij klom nogmaals den trap op, doch toen hij de tweede trede er van bereikt had, kwam zijn vader weer toeschieten; deze liep naar de keuken, nam daar een steen uit den oven, liep er mede naar de deur en smeed er Mandjau, die op den trap stond mede, zoodat hij van zijn hoofd in gruis neerviel.

Mandjau sprong op het erf en begaf zich schreiende naar het rijstblok; daar wierp hij zich ter aarde en blikte ten hemel. Nogmaals liep hij het erf op en klom naar boven; en reeds had hij den eenen voet over het kozijn, toen zijn oom kwam toelopen, die hem met een mes een stoot toebracht, zoodat het baadje hem onder den arm scheurde. Hij sprong naar beneden en zeide: „dit is dan het gevolg dat ge me in alles hebt toegegeven, dit is dan de wijsheid van mijn vader en de toegenegenheid mijner moeder. Moeder heeft mij met limau water gewasschen, vader heeft me met bedak ingewreven en oom heeft een baadje voor mij geknipt! Ach, moeder! wellicht is mijn tijd nog niet gekomen; wat het slaan van mijn vader aangaat, misschien is er iets geweest dat mij beschutte en de steen daarom in gruis is neergevallen." Mandjau Ari vervolgde: „wel aan moeder! zeg ik, indien gij werkelijk afkeerig van mij geworden zijt, wil ik van hier gaan; doch laten wij daarmede vrede vinden; laat het welbehagelijk zijn aan de schoot, die mij gedragen heeft; maak u geen verwijtingen over de betoonde zorgen en moeiten, heb er geen spijt van dat ik aan uw borst gezogen heb; stel u tevreden met hetgeen ik ben, dan zal ik van hier gaan." De moeder antwoordde van uit de woning: „ik heb er vrede mede, dat ik zorgen en moeiten voor u gehad heb; de moederschoot klaagt er niet over dat zij u gedragen heeft, en ook de moederborst neemt er genoegen mede nu en in eeuwigheid."

Mandjau Ari zeide: (voor moeder worde bestemd, wat vruchten draagt; en wat bloemen heeft, moge voor de pandan zijn;) alles wat geluk aanbrengt, zij het deel mijner moeder; moge het onheil aanbrengende, van haar heen gaan. Zeg, moeder!

hoor nog deze eene pantoen, die zinspeelt op iemand, wiens levenslot ongeluk is: (waar de talang staat groeit de tibarau ook) waar 't ongeluk zetelt ontwikkelt zich slechts rampspoed. Moeder luistere goed (de sitapoeng op het erf, wil ik nemen als slijpsteen voor hanesporen) vaarwel, mijn kampoeng, vaarwel, mijn erf, vaarwel, mijn badplaats!" Mandjau Ari vervolgde: "schiet nu maar welig op o betoeng, ik zal u niet meer omkappen; mijn padi loemoet zal zich als kurkema gaan voordoen, ge zult in verlaten toestand achterblijven, ach mijn kampong! ik zal niet meer in u rond-dolen; opdat mijn moeder gerust gesteld zij."

Eindelijk ging hij heen, doch na eenigen tijd geloopt te hebben, kwam zijn moeder nogmaals aansnellen, zeggende: "Mandjau, blijf daar staan!" Mandjau zette zich neder en zeide: "waarom loopt u mij achterna, hebt gij weer liefde voor mij gekregen, wilt ge u over mij ontfermen!" De moeder antwoordde "niet u hebben wij lief, niet voor u vinden wij het jammer, maar voor onze kleederen, ons goud en zilver." Zoo sprak de moeder. Zijn kleederen werden uitgetrokken, zijn gouden hoofddeksel afgenomen en verwisseld met een versleten zakje; zijn baadje werd uit gedaan en vervangen door een dat afgedragen was; zijn gouden gordel werd geruild voor een nerf van een pisangblad en in de plaats van zijn met goud beslagen wandelstok, kreeg hij een riet. Toen de moeder heengaan wilde (zeide hij) "wacht even voordat ge huiswaarts keert, want mijn ring is nog vergeten, en mijn samboeng gigi benevens mijn tjanggai koekoe heb ik nog." Hij trok zijn ring van den vinger en verwisselde hem met een van idjoek; het gouden verlengsel van zijn tand en aan den nagel maakte hij los en gaf hij aan zijn moeder. Daarop zeide Madjau Ari: "keer thans huiswaarts, moeder! want mocht vader naar eten verlangen, wie zal hem dan rijst brengen daar Moerai immers nog zoo klein is." Daarop vervolgde hij, bij wijze van pantoen: (een tros pitoelö vruchten en een singgoeloeng van katari bladeren; hoe kan het zand toch verspreid raken); ik ontzag u als een vorstenkroon, ik had eerbied voor u als voor de zon; hoe kunt gij mij dan uw liefde ontnemen! Luister ook naar deze nog "(groote woningen met zilveren kozijnen, uitgesneden door vorsten kinderen;) gespannen was het niet en slap was het ook niet; waarom brak het koord dan toch! Doch wel aan, moeder! laten wij elkander, nu ik heen ga, de hand reiken, ik weet niet of ik in den vreemde door ziekte zal getroffen worden; want wie kan Gods wil weten? Moeder! hoor nog eens: (laten wij een langen tuin aanleggen, maar er geen gras in planten) laten wij van elkander heen gaan, zonder meer om te kijken." En nogmaals sprak Mandjau (welriekend zoet is de geur van gepelde rijstkorrels, die door Sultans naar Malaka gebracht worden); moeder gaat stroom af — ik zal stroom opwaarts gaan; laten wij dus afscheid nemen!"

Zijn moeder keerde naar huis terug en Mandjau begon zijn zwerftocht. Langen tijd was hij op weg; hij dwaalde bosch in bosch uit; waar bergen waren beklom hij ze, waar dalen waren daalde hij er in af en reeds in ongeveer twee weken had hij gegeten noch gedronken. Hij leed dorst, doch waar zou hij water vragen; hij had honger, doch waar was er rijst te vinden in die uitgestrekte wildernis! Er waren nu

al ongeveer twee maanden voorbij dat hij onderweg was, en de tranen biggelden hem zonder ophouden langs de wangen. (De lieden van Banoea hampoe willen naar Batang hari gaan); waar zal men als men honger heeft, in een eenzame wildernis rijst vragen! De tranen, die geruimen tijd hem langs de wangen rolden, veegde hij weg met de linkerhand, terwijl hij zijn zweet met de rechter afdroogde. Over bergen en door velden trekkende ging hij, met de kain over het hoofd geslagen, schreiende voorwaarts en dacht steeds aan zijn lot. Na verloop van langen tijd kwam hij aan, op de plaats waar klapperboomen in den vorm van een toengkoe groeiden, daar waar de slanke pinang boom stond en men den steen vond waar vorsten tegen leunden. Hij ging daar zitten en liet zijn tranen den vrijen loop.

Hij vertoefde daar geruimen tijd, maar niemand kwam er voorbij; doch toen hij er een maand was, scheen het lot zich over hem te willen ontfermen, want de vorst van Kinali trok er langs.

Deze zeide: „Mandjau Ari (Wat doet het er hier als een moeras uitzien, het water staat in plassen op den vloer;) Wat heeft u hier gebracht, u die vrij van zorgen waart?” Mandjau Ari antwoordde: luister mijnheer (de nok van de huizen in de bovenlanden is hoog en van uit Boekit Tinggi zichtbaar); het lot bracht mij aan het zwerven en daarom ben ik hier.” Hierop hernam de vorst van Kinali: „Als het in de wildernis regent, waar zal ik dan een tadoeng halen om naar den tuin van Bagiundo Ali te gaan;) hoe komt ge toch in dezen toestand, vroeger waart ge aan de andere zijde van hét gebergte en nu zijt ge hier heen gekomen.” Mandjau Ari zeide „(de aangangs komen met aan elkander gebonden snavels herhaaldelijk van de rijst stoppels eten); de engelen hebben mij in hun vlucht meegenomen en daarom ben ik hier.” „Mandjau Ari!” hernam de vorst weder „luister toch goed naar het geen ik zeg; wat is nu de ware reden, dat ge uw kampoeng verlaten hebt; wie toch is er toornig op u geweest? Luister naar mijn pantoen, zeide Mandjau Ari; (op de groote vlakte wordt hevig gevochten, de Hollanders keeren van het schieten terug en de doerian heeft uitgebloeid;) vorst van Kinali! ontferm u over een zwerveling, die uitgeput is door allerlei wederwaardigheden, eenmaal wensch ik het u te vergelden.” — De vorst van Kinali antwoordde (laat het bootje van Madjo Baik zeilen; het vaart naar de overzijde om naar de Batang Hari te gaan;) indien uw lot gunstig moet worden, hoe lang ge dan ook er door geteisterd wordt, eenmaal breken er weer betere dagen aan en zult ge uw geboortegrond weder betreden.” Mandjau Ari hernam: „(de bewoners van Koto toeö willen te Padang Pandjang aanleggen, om door te gaan naar de Batang Hari;) antwoord mij naar waarheid op het geen ik u vraag en verklaar mij datgeen, waarvan ik u opheldering verzoek, waar gaat u heen?” De vorst van Kinali zeide: „indien ge dat vraagt, dan kan ik u naar waarheid zeggen, dat ik naar de plaats ga, waar men een galanggang heeft opgericht, een galanggang voor de prinses Kasoembö ten einde voor haar een partij te zoeken; als ik daar heen ga, dan moet ik voorbij de kampoeng van Moerai in de nabijheid van Ranah pajoeng sakaki. Die kampoeng is onbeschrijfelijk schoon, men vindt er wegen, lang als een uitgespannen

buikgordel en korte paden die recht op elkander toelopen; de djiloeang groeit er aan weerskanten van den weg, goudkleurige poedings staan er aan de buitenzijden en de bladeren van de silajoe verspreiden er hun geur; zij dienen tot speelgoed voor de kinderen van Sultans en 't is het uitspanningsoord voor prinszen." „Vorst van Kinali!" zeide Mandjau Ari, indien ge daarheen gaat, (ge behoeft mij niet te helpen kapas te rollen of te spinnen), behoeft u me ook niet ten uwen nadeele bij te staan; doch getroost u slechts eenige moeite voor mij en wil om Godswil mijn boodschap overbrengen; dan moget ge overwinnaar zijn bij de hanen gevechten en de toegenegenheid der boedjang djoeara's erlangen! Laat men mijn sieraden, mijn kleederen, mijn rentjong en mijn zwaard brengen. Zeg aan Moerai, dat zij mijn goud en zilver brengt; ik zal hier wachten onder de klapperboomen, die als een toengkoe zijn geplaatst; onder den slanken pinang waar de steen ligt, die tot steun van vorsten dient." De vorst van Kinali zeide „Zoo God wil zal ik zulks doen."

Daarop ging hij verder, gezeten op zijn bont paard met witte enkels; zijn zadel was van louter goud en zijn stijgbeugels van getrokken zilverdraad. Wat 't paard betrof, terwijl het nu eens met korte sprongen voortgaloppeerde, draafde het een andermaal zonder ophouden door, waarbij zijn schellen klonken als de talempong's van Javaansche vorsten. De reis duurde lang, maar hij naderde al meer en meer en eindelijk kwam hij in de kampoeng van Moerai Randin, waar hij het erf opging en vroeg: Moerai zijt gij thuis"? Toen deze dit hoorde zeide zij: „Waarom zou ik niet thuis zijn! mijn moeder is immers rijk en mijn vader batoeah, men behandelt mij met eerbied, wat ik zeg doet men, wat ik gebied wordt ten uitvoer gebracht; mijn rijkdom bestaat van ouder tot ouder, ik ben een prinses van geboorte en mijn papa een vorst uit den bloede." Zij zeide dit, terwijl zij op de andjoeng bezig was met weven; zij was een welgestelde vrouw, rijk en gastvrij. Moerai Randin zeide: Kambang! wie is er op het erf, het lijkt mij een brutaal mensch te zijn, hij kent geen manieren, weet niet wat verboden is en begrijpt niet, dat hij op het erf van een prinses is." Moerai Randin was een aanzienlijke vrouw, die een halve stad vol slaven bezat. Na eenige oogenblikken liep Kambang Manjih naar den grooten ingang en zeide: „gij, die daar op het erf staat, zijt iemand zonder opvoeding, die niets geleerd heeft, die niet weet wat het erf van een vorst is, een brutaal mensch: zoo zegt mijn meesteres; wat ik u hier overbreng, hebt ge trouwens zelf wel gehoord."

De vorst van Kinali antwoordde: „als zij dat gezegd heeft, moet ik zelf erkennen dat het waar is, en ik heb er vrede mede; maar de reden dat ik deze kampoeng aandeed en dit erf betrad is omdat ik een gewichtige boodschap, een uitdrukkelijken last heb over te leggen; Ik weet niet of het Mandjau of iemand anders was die mij de boodschap meegaf, dat Moerai zijn rentjong en kleederen zou brengen. Ik was verwonderd toen ik hem zag; hij doet thans niets dan schreien; is zonder eten en drinken en blootgesteld aan regen en zonnehitte. Hij zit daar ginds te wachten onder de klapperboomen, die als een toengkoe bij elkander staan, onder den slanken pinang, bij den steen waar tegen vorsten een steun vinden."

Moerai Randin hoorde dat en pas was er sprake van haar broeder, pas was de naam van Mandjau genoemd of het was haar als of haar ziel naar boven steeg; het bloed drong haar naar het hart terug; haar geheele lichaam beefde, het was haar als of de aarde en hemel omkeerden. Zij begon te schreien. Zoodra de naam van Mandjau uitgesproken was, geraakte het uitgespannen weefsel in de war; zij stond op, het lange hoofdhaar hing los over haar schouders, de bloemen in heur haarwring vielen op den grond, heur haren hingen tot op de hielen, haar lenige lendenen bewogen zich. Moerai Randin was een schoone vrouw. Zij liep nu eens heen en weer en wentelde zich dan weder op den grond. Zoo groot is de liefde tusschen broeders en zusters.

Haar glanzend gelaat was bleek geworden en heur lange hoofdhaar was verward, toen zij van achter de zeven gordijnen te voorschijn kwam. Er uitgekomen zijnde, begon zij te stampvoeten en toen was het als of de hooge andjoeng zou instorten; terwijl, toen zij zich voort bewoog, de groote woning schudde. Zij daalde van de andjoeng af, verscheen in 't middenvertrek en liep naar den hoofdingang. „Vorst van Kinali!” zeide zij (de gawai vliegt naar de tjapö en als hij daar is, gaat hij pa-di eten;) wat verteldet gij daar straks, wees zoo goed het nog eens te herhalen.” De vorst van Kinali antwoordde „(varen langs poelau Tjina en ankeren tegen over poelau Pinang) men dient goed te luisteren, als men met zekerheid weten wil, wat anderen zeggen.”

Moerai Randin antwoordde: „wees niet boos op mij en knor niet op me; er is mij veel uit den mond gevallen, maar schenk mij vergiffenis, ik smeeek u daar nederig om; spreek naar waarheid en wil mij vertellen, wat gij gezien hebt, een maal zal ik uw dienst vergelden.”

De vorst van Kinali hernam: „Moerai Randin! het is een boodschap van Mandjau die ik heb, om hem zijn rentjong, benevens zijn kleederen te brengen; ziedaar wat ik u te zeggen had. Giuds zit hij te wachten, onder de klappers die als een toengkoe bij elkander staan, bij den slanken pinang en den steen waar vorsten tegen rusten.”

„Vorst van Kinali!” hervatte Moerai Randin, wees zoo goed binnen te komen en wat sirih te gebruiken.” De vorst van Kinali antwoordde „dring er niet op aan, dat ik in huis kom; dat ik op uw erf heb mogen komen is meer dan eten en drinken, dat ik uw kampoeng betreden mocht is voor mij, gering mensch, een gevoel als of ik een aanzienlijk persoon zal worden en 't is mij, die onwetend is, als of ik daardoor verstandig zal worden.”

Daarop ging de vorst van Kinali verder. Moerai Randin wentelde zich van droefheid heen en weder, doch het was de vorst niet, dien zij beweende, maar omdat zij dacht aan Mandjau. Moerai Randin gilte schreiende uit „broeder! antwoord op mijn roepen! In welke wildernis houdt gij u op, in welke kampoeng zijt ge gaan wonen? Antwoord mijn broeder! ik roep u; aan wie hebt ge me overgelaten; wij waren met ons tweeën, broeder en zuster, nu gij heen gegaan zijt, wil ik ook heen gaan,

nu gij zoo ver van hier zijt, wil ik ook ver heen gaan!" Zoo schreide zij in haar woning.

Kambang Manjih zeide „ge lijkt wel dwaas, moeder, iemand die heen gegaan is te beweenen."

„Kambang Manjih zeg mij naar waarheid, met wien hij twist gekregen heeft, dat hij zoo geheel alleen is heen gegaan en mij heeft achtergelaten. Indien ge mij de waarheid niet zeggen wilt, zal ik je oogenblikkelijk het hoofd afslaan, ik zal je op het staande oogenblik om 't leven brengen."

Daar Kambang Manjih bevreesd was, zeide zij: „de ware oorzaak, dat hij moest gaan zwerven is, omdat zijn onderwijzer gezegd heeft dat hij voor ongeluk en tegenspoed geboren was; wellicht was het zijn lot dat hij in den vreemde zou gaan, want zijn vader en moeder zijn ook boos op hem geworden. Toen hij heen gaan zou, had ik deernis over hetgeen ik hoorde, geen druppel water werd hem gegeven en ofschoon hij schreiende een weinig rijst vroeg, wilde zijn moeder hem niets geven. Weeklagende stond hij op het erf om een druppel water en een hapje rijst doch vader en moeder zeiden: „liever dan het aan u te geven, deelen wij het aan de honden. En toen zijn moeder zoo sprak is hij den vreemde ingegaan." Moerai Randin hernam nu: „Kambang Manjih, als moeder er naar vraagt, zeg dan dat ik gegaan ben naar Boekit djalan nan koedoeng naar lewang pintoe mantari, naar kajoe poentja^s siriëh, ⁽¹⁾ naar de woning van prinses Kasoembö, waar ik een weefstoestel ben gaan leenen wijl er daar een fraai is met zilver afgezet." Het was dien dag een goede gelegenheid, want haar moeder was niet thuis, haar wenschen en verlangens zouden dus voldaan worden. „Kambang! gij moet hier blijven, met mijn goud en zilver mijn rijstvelden en akkers." Kambang antwoordde: „aan wie zullen uw goud en zilver, uw sawahs en ladangs overgelaten worden?" Moerai Randin hernam: „goud en zilver, rijstvelden en akkers zijn mij niet noodig, want ik vind ze in mijn broeder; het bezit van mijn broeder Mandjau Ari, vergoedt mij mijn oorsieraden en mijn armbanden en mijn goud en zilver, want als ik zoek kan ik de laatste welvinden."

Zij snelde naar een binnenkamer, sloeg op een kist van paarlemoer zoodat het koord er van dreunde; zij opende een kleinere kist, haalde daar een rentjong benevens goud en zilver uit, bond de kains en baadjes bij elkander en nam er het zwaard djanawi uit, waarmede een ketting kon doorgehakt worden; niet het geringste liet zij er in. Daarna verliet zij kamer en begaf zij zich naar de keuken, waar zij wat rijst opschepte, die zij in haar kain legde; terwijl zij de bijspijzen in haar haarwring en wat vuur in een kopje deed. Vervolgens ging zij naar de deur, terwijl zij schreiende en weeklagende uit riep: „O God mijn Heer! o groote en verheven propheet! mocht mijn bede door u, o God, vervuld kunnen worden! Ik smEEK dit aan u en Moe-hamad, ter wille van de macht en de grootheid mijner voorvaderen, die begraven liggen op den heiligen berg Ledang en aan wie, zoowel bij hun leven als na hun

(1) Wat die namen beteekenen, ben ik niet te weten kunnen komen. De verhaler houdt ze voor gefingeerd om het vreemde van de geschiedenis te verhoogen.

dood, zij die een geloften hadden af gelegd, hun offers brachten. Hemel en aarde, dag en nacht! ik smeeek u mijn bede te verhooren!" God wilde genadig zijn, haar wensch zou vervuld en haar bede verhoord worden.

Moerai Randin sprak: mijn 44 buffels mogen in wilde veranderen, mijn 44 koeien mogen roesa's, mijn 44 paarden kidjangs worden; mijn groote menigte eenden mogen uitsterven en mijn ontelbare duiven voor immer verdwijnen!" Daarop ontstak zij een reukoffer van witte benzoë en nu snelden haar buffels, koeien en paarden het woud in; haar kippen en eenden stierven allen; haar Java eenden werden wilde ganzen, haar duiven verdwenen en haar uitgestrekte sawah's veranderden in een groote wildernis.

Moerai Randin ging naar beneden (en zeide): "Kambang Manjih! kom naar buiten en aanschouw de macht van God, want er zal een hevige aardbeving komen." Kambang Manjih sprong naar beneden en Moerai zeide: "aanzienlijke woning verander in een zandheuvel, rijstschuren stort in een, padi wordt zand (de papajah in den katoentuin is gebracht door personen van Tandjoeng;) wat het ook zijn moge, het verdwijne opdat moeder gerust gesteld zij!" Slechts een maal bewoog zij zich en de aanzienlijke woning stortte in; toen zij met de armen slingerde, viel de bajau-bajau in elkander en voortschrijdende tuimelde de tindjau laoet omver, terwijl de kleinere voorraadschuren achter elkander in puinhoopen vielen. Dit was door de kracht van Moerai's gebed. Thans snelde zij naar de pintjoeran en smeekte ernstig: "indien God mijn gebed wil verhooren, dan verandere mijn gouden pintjoeran in steen, mijn zilveren in aarde, moge deze put, die ik thans ga verlaten geheel uitdrogen, ter bevrediging van 't hart mijner moeder! Daarop wiesch zij zich het gelaat. Haar bede werd verhoord. Op 't zelfde oogenblik was de gouden pintjoeran steen, de zilveren aarde geworden en de waterput was uitgedroogd. Weeklagende riep zij: "waar zijt gij mijn wiegjes!" Onder een grooten mandangboom hingen twee wiegjes, een van goud en een van zilver. Zij snelde er heen en zeide: "zoo God mijn gebed verhooren wil, dan verandert deze gouden wieg in oerat en de zilveren in akar. Mijn wiegen ook u moet ik achterlaten! Nog een enkel maal wiegelde zij er in, daarna steeg zij af en een oogenblik later was de gouden wieg in oerat en de zilveren in akar veranderd. Thans riep zij weenende: — vaarwel! mijn bloedverwanten en vrienden, groot en klein, oud en jong, mannen en vrouwen, ik ga van u heen! Die woorden hoorende snelden de bewoners van haar kampong benevens haar gelijken toe. Haar vrienden zeiden: "ach, Moerai! waarom spreekt gij zoo; wat scheelt er aan dat gij van hier gaan wilt? (Een schoener van de lieden van Tiagan werd gebracht door menschen van de Batang Hari); we hebben gehoord dat gij wilt weggaan en daarover zijn wij zeer beangstigd." Moerai Randin antwoordde: "zegt vrienden (weest niet bezorgd over een mat, want de mat heb ik reeds naar buiten gebracht en de bewoners van Priaman gaan naar Tikoe,) weest niet bedroefd, dat ge achterblijft; want ofschoon ik u verlaat, zijt ge toch aan goede zorgen toevertrouwd!" De kampongbewoners zeiden: "ofschoon u zoo spreekt, wij laten u toch niet vertrekken, want gij zijt ons even veel waard als onze ooms:

gij zijt ons even lief als onze oorsieraden en armbanden en daarom willen wij niet scheiden van u. Moerai Randin! gij zijt de heldere fakkel in de negorij, de groote banier in de stad, het vorstelijk scherm voor de inwoners; buiten de kampoeng zijt ge overal bekend, gij zijt even verstandig als de rechtsgeleerden; ge zijt bekwaam om naar omstandigheden te handelen; gij zijt vaardig in het ontsluieren van geheimen; gij zijt het die de vorsten inhaalt en de gasten in huis afwacht, gij zijt wijd en zijd beroemd, gij, onze zuster Moerai Randin!" Nadat haar op den langen duur het twisten en krakeelen verveelde, stond Moerai Randin met drift op; het gejammer van groot en klein, oud en jong was nu zeer hevig, want de ziel van de kampoeng zou heen gaan; heen gaan in den vreemde. Moerai Randin riep hun nog toe: "(de tapoeng op het erf zal ik gebruiken tot het slijpen van hanesporen;) vaarwel mijn kampoeng, vaarwel mijn erf, vaarwel mijn badput!" Nadat zij eenigen tijd geloopt had, was zij de kampoeng voorbij en zou zij de wildernis intreden. Zij schreide: (Iemand van Kotö toeō wilde naar Mandaheling gaan;) bij het binnen gaan van het woud schreide hij, wijl hij niemand tot reisgezel had." "Toen zij geheel alleen het woud betrad, weeklaagde zij: "Mandjau Ari mijn broeder, antwoord mij toch, ik roep U; de rijst die ik meenam wordt al zuur, antwoord mij toch, ik roep u!" Welke wildernis bewoont ge, in welke kampong toeft ge!" Reeds langen tijd was zij op weg, de tranen biggelden haar langs de wangen en terwijl zij zich met de linkerhand de oogen afveegde streek zij met de rechter de haren naar achteren. Waar een wildernis was ging zij er in, waar een berg zich vertoonde, beklom zij hem; zij was als vrouw geheel alleen op weg, zonder een levend wezen te ontmoeten, zonder iemand te vinden, wien zij iets vragen kon; nacht en dag liep zij door, rustende wanneer zij zich vermoeid gevoelde. Nadat zij een maand onderweg was, kwam zij op de aangeduide plaats aan. Dobberende tusschen hoop en vrees tuurde zij links en rechts om zich heen, doch Mandjau zag zij niet. Schreiende gilte zij: "ik ben dan toch wellicht bedrogen, ik ben dan toch het slachtoffer van list geworden, want men zeide dat mijn broeder hier was! Broeder! antwoord toch op mijn roepen"! Zij zag stroom op- en afwaarts, keek zoo nauwkeurig mogelijk en kreeg Mandjau eindelijk in het gezicht. Zij snelde naar hem heen, schreide en gilte, en 't hoofd in den schoot van haar broeder leggende, zeide zij: "broeder heb ik u dan eindelijk toch; ik was reeds uitgeput door u te volgen en doodelijk vermoeid van 't zoeken, maar eindelijk ik heb ik u toch gevonden!" Mandjau Ari schreide, toen hij de woorden van zijn zuster hoorde en zeide: "ge moet niet weenen Moerai, dat zou u hoofdpijn bezorgen en ge zoudt straks ziek worden, en indien ge ziek waart, waar zouden wij dan geneesmiddelen vragen moeten!" Hierop antwoordde Moerai Randin: "eet nu de rijst op broeder, die ik in mijn kain gedaan en de goelai die ik in mijn hoofdhaar heb gewikkeld, indien ge er trek in hebt, eet er dan van, zoo niet, doe dan zooals ge goedvindt. Mandjau Ari at en dronk en toen hij daarmee klaar was, zeide Moerai Randin: "broeder! ge hebt nu gegeten en gedronken; hier zijn uw kleederen." Mandjau nam zijn kain en badjoe en kleepte zich aan.

Toen hij zich gekleed had, zeide hij: „Moerai Randin, mijn zuster! zooals ik er ernstig over denk, moet ge naar huis terug keeren en mij niet volgen, want bij wien zal ons goud en zilver blijven; onze kampoeng en erf zouden verlaten zijn en wie zouden voor vader en moeder zorgen.” Moerai Randin antwoordde „goud en zilver hebben wij niet noodig evenmin als sawah's en ladang's; goud en zilver, sawah's en ladang's vind ik in mijn broeder, gij zult de plaats vervullen van onze ooms, gij zult onzen vader en moeder vervangen en ter vergoeding dienen van onze groote woning.”

Mandjau Ari zeide schreiende „Moerai Randin, mijn zuster! (ik wil afbreken maar het is niet af te breken, wij halen het samen naar ons toe) ik wil u weerhouden, maar gij zijt dit niet te doen, ge moet dan maar meegaan.” Moerai Randin hernam: „(De katiding met allerlei kleuren er in is mooi,) er zijn kleuren in de katiding en ragö, zij worden gebracht door lieden van Kamang); het is aangenaam een jongen broeder tot reisgezel te hebben, want wat zwaar is kan door een mensch alleen niet opgetild worden.”

Mandjau Ari antwoordde: „Moerai Randin als wij zoover heengaan, dan is het niet een enkelen vijand of niet een enkelen tegenspoed waarmede wij te kampen zullen hebben); wie weet of niet een tijger u verslinden, een olifant ons vertrappen, of een groote slang u inzwelgen zal!”

Moerai Randin hernam: (een priesterkleed van Mindoera'sch maaksel werd door Siti meegenomen toen zij van het baden huiswaarts keerde); wat God gezegd heeft moet ge niet in twijfel trekken, want wat er boven ons besloten is, wordt ook ons deel.” Luister, er is er nog een: („de hanen van de Rauenaars kraaien langs den weg,) indien ge mij meenemen wilt, zullen de vijanden op onzen weg voor ons wijken.” Als het dat is, wat u bevreesd maakt, welnu, dan zal ik den vijand tegenstand bieden en het eerst sterven. Broeder! volg mij, wat bepaald is, een soekat te zijn, kan immers geen gantang worden.”

Moerai Randin begaf zich op weg en Mandjau Ari volgde haar. Beiden, broeder en zuster liepen steeds verder, bosch in en bosch nit. Na verloop van een, à twee dagen kwamen zij in een groot woud. Toen sprak Moerai Randin: (de lieden van Koto Marapak willen, leunend op een stok van suikerriet, stroom afwaarts gaan); het is warm en er beginnen regendruppels te vallen, laten wij toch eerst wat uitrusten, ik heb daarenboven een hevigen honger.” Mandjau Ari antwoordde: „(als de weg naar Koerai een wildernis was, waar zou men dan padi moeten gaan koopen, wellicht naar Banoea Hampoe,) indien ge thans honger gevoelt, waar moet ik dan rijst vragen hier in dit eenzame wond!” Schreiende vervolgde hij: „(Toen ik het vuil gemaakt heb heb ik het niet in de padi gelegd maar bij eengegoot op den dijk; terwijl ik uw pandan ook om gebogen heb;) toen ik met u sprak, naamt ge het niet ter harte maar waart ge er onverschillig voor, ge moet het nu dus zelf gevoelen. „Mandjau Ari!” antwoordde Moerai Randin „het is niet goed dat iemand altijd bevreesd is; want de vreesachtige wordt door verlies getroffen; het is niet goed dat

iemand zich op den duur bekommerd maakt, want hij die dit doet verlaat spoedig de zijnen; 't is niet goed dat iemand schrikachtig is, want de schrikachtige valt dood. Hoor naar het geen ik zeg, broeder! (wat zouden wij in de wildernis niet kunnen vinden; wellicht de bamban en de katari niet; de bamban kan opgerold worden); wat zou er ons niet toebehooren, misschien de zon en de maan niet; doch de maan kan ik wel in beeltenis brengen. Broeder! neem de uitspruitsels van den poearboom, ik wil die eten om mijn hevigen honger te stillen."

Uit liefde voor zijn zuster haalde hij poear uitspruitsels en gaf ze aan Moerai. Moerai nam ze aan en sneed ze door midden waarop zij zeide: "eet gij nu een stuk, dan zal ik het ook doen."

Hierop antwoordde Mandjau Ari: "Moerai Randin "(lieden van Soengai Poear wilden naar Boekit Tinggi gaan;) poearloten zijn niet lekker voor mij, zij zijn ook aan jongelingen verboden."

Moerai Randin antwoordde: "(lieden van Toba wilden naar Indragiri gaan;) poearuitspruitsels staan ook mij niet aan en ook meisjes mogen ze niet eten." En, zoo vervolgde Moerai Randin, ik wilde u slechts op de proef stellen, want wat mij zelve betreft, ik heb geen behoefte te eten, noch dorst naar water; want eten en drinken deed ik reeds, toen moeder mij nog onder het hart droeg. Kom, broeder! laten wij gaan, doch in welke wildernis zullen wij blijven en in welke kampoeng zullen wij toeven!" Toen Mandjau Ari dat hoorde, zeide hij schreiende: Moerai Randin, mijn zuster! ge hoeft dat niet ieder maal te zeggen; want wie weet waar wij heendwalen zullen, mogelijk zullen wij in het uitgestrekte woud voor immer blijven of wellicht onderweg sterven."

"Mandjau Ari, mijn broeder!" hernam Moerai Randin "twijfel niet aan 't geen God beschikt heeft, want wat er voor ons is weggelegd, krijgen wij ook; kom volg mij nu"! Moerai Randin ging verder en Mandjau Ari volgde bosch in en bosch uit. Nadat zij lang onderweg en er weer een of twee maanden voorbij waren, zeide Moerai Randin: "laten wij eerst wat rusten, want ik ben onbeschrijfelijk moe, in heb een onleschbaren dorst, ik wil hier gaan zitten, hier ligt een matje uitgespreid."

Mandjau Ari antwoordde hierop: "ge schijnt niet wijs te zijn zuster! want niemand toch is er hier, die er een matje op na houdt, 't is immers een bidai slang, die u zou kunnen omstrengelen en opslokken." Wel nu! hernam Moerai Randin, laat hij mij opeten; sterven is voor mij beter dan in het leven te blijven. Zij ging op de slang af en zeide: "Och, machtige slang! ik verzoek u mij te verslinden, niet mij alleen doch ons beiden, wij zijn broer en zuster." "Het zal niet gaan dat ik u op eet;" antwoordde de slang, want mocht ik dit willen, dan zou ik zelf ook sterven; niet gij zijt de ongelukkige, maar uw vader en moeder zijn dit; niet Mandjau is een elendige, maar uw ooms zijn dit. Uw schaduw komt tot aan den hemel, ik heb u onuitsprekelijk lief, doch waarmede zal ik u van mij laten gaan, daar ik geen geld en ook geen goud of zilver bezit, maar ik heb toch een ring en een renö. Neem nu dezen ring, wiens naam is tjinto-tjintö, want alles wat ge verlangt kunt gij door

dezen krijgen; wat ge vraagt zal ingewilligd worden, eten en drinken zult ge hier vinden, wat gij begeert zult ge hebben, hij zal als een vader en moeder voor u zijn."

Moerai nam den ring en Mandjau de renö aan. Broeder en zuster hadden nu iets gekregen, wat zij zoowel op aarde als hier namaals konden gebruiken. Zij gingen verder en ontmoetten een oogenblik later een grooten tijger, die zoo hevig brulde, dat men een gevoel kreeg als of het woud in den grond zou zakken en het aardrijk vergruizeld zou worden. De groote tijger sprak: "hier zal ik nu eens volop kunnen eten, hier zal ik mijn eetlust kunnen verzadigen, aan menschelijke wezens, die in het woud verdwaald zijn." Wat Mandjau Ari aangaat, toen hij hoorde wat de tijger zeide, sidderde hij van angst; het hart klopte hem sneller in den boezem en al zijn leden beefden. Moerai Randin, die in de toekomst kon zien en de kunst van waarzeggen verstond, wetende welke personen bang waren, zeide: "broeder ik heb u gezegd dat ge u niet zoo bevreesd en bekommerd moet maken. Wanneer het ons lot is, door hem opgegeten te worden, al waren wij dan in een ijzeren doodkist, al zaten wij op de hoogste andjoeng, hij zou ons ongetwijfeld verslinden en wanneer dat ons lot hier niet zal wezen, zal het ook niet gebeuren." Daarop liet Moerai Randin het lange hoofdhaar naar beneden hangen, zij ging den tijger te gemoet en zeide: "groote tijger! dag en nacht smee ik opgegeten te worden; want ik ben iemand die ter vergelding voor bedreven kwaad verstooten is; ik kon in de kampoeng niet blijven, want vader en moeder zijn afkeerig van mij geworden." Toen zij het hoofdhaar liet afhangen reikte dit tot aan haar hielen, zij was onbeschrijfelijk schoon; wat haar gelaat betreft dit was als de volle maan, haar oogopslag was als de poegagö waarop dauwdruppelen blinken, haar blik als de damar die op het punt is uit gaan.

De tijger antwoordde "ik zal u niet kunnen opeten; mocht ik willen, dan zou ik zelf ook sterven, want uw beeltenis komt tot aan den hemel; immers niet gij zijt de aanbrengster van ongeluk of niet Mandjau is de oorzaak van ellende. Moerai Randin! kom ik wil u schermen leeren; ik zal u onderrichten hoe ge pareeren moet, ik zal u den pas van drie wijzen en den sierlijken uitval rechts en links; ik zal u allerlei wetenschappen leeren, ik zal u pitoea's mede deelen, pitoea's om sterk en machtig te worden; ik zal u leeren hoe ge in de vlucht iets moet grijpen, zoodanig dat het bij den eersten greep reeds in uw bezit is; ik zal u wijzen hoe ge iets vangen moet, zoodanig dat ge 't reeds bij den eersten keer in uw macht hebt; ik zal u wijzen hoe ge doen moet om bij den eersten stoot uw tegenpartij in tweeën te slaan. Ge kunt daar uw levenlang gebruik van maken." Daarna begon hij onderwijs te geven. Moerai Randin was nog niets gezegd of zij wist het al. Zij was reeds knap zonder geleerd te hebben; als men haar één ding zeide, had zij er reeds twee begrepen. Beiden, broeder en zuster werden onderwezen. Na verloop van eenigen tijd gingen zij verder. Een oogenblik op weg zijnde, kwamen zij een buitengewoon groot boschzwijn tegen. "Hier krijg ik volop te eten en kan ik mijn eetlust verzadigen" zeide het. Ik wilde u vragen ons op te eten; want het is voor ons beter te sterven dan te leven gaf Moerai Randin ten antwoord. Het zwijn hernam "u op te

eten zal niet gaan en wat zal ik u meegeven, daar ik geen geld bezit; doch neem mijn rantai, want indien ge dien neemt, dan zijt ge ontkwetsbaar, wat scherp is kan u dan niet in 't lichaam dringen, staal of steen zal u niet kunnen wonden." Zij liepen weer een maand lang en hadden het zeer warm; doch ofschoon zij verhit waren, waar zouden zij een lommerrijk plaatsje vinden; er was geen boom zelfs geen hennep plant. Zij leden honger, doch waar zouden zij om wat rijst vragen; zij hadden dorst, doch waar was er water voor hen te vinden; hun honger en dorst waren zeer groot. Moerai Randin klaagde „ach broeder vraag toch wat rijst en wat water voor mij." Doch Mandjau Ari antwoordde: „waar zullen wij rijst vinden, waar om water vragen; wij zijn op een woeste onherbergzame vlakte, waar noch vrienden noch betrekkingen wonen. Moerai Randin, mijn zuster! ach waart ge thuis gebleven, wat zoudtge gelukkig geweest zijn, u slechts bemoeiende met uw rijkdommen!" Waartoe zouden die rijkdommen mij dienen," hernam Moerai Randin! „als ik mijn broeder niet bij mij had;" en schreiende ging zij voort: zie! daar is een woning, vraag dan als 't u belijft wat rijst voor mij." Mandjau Ari ging, denkende dat het de woning van een zijner gelijken was, maar het was een huis waarin roovers woonden. Zij waren op een vlakte gekomen waar roovers waren, en van hen, die daar voorbij kwamen, was er nog nooit iemand thuis gekomen; elk een was hier gedood; al was men nog zoo sterk en onkwetsbaar, men moest toch sterven.

Laat ons eerst wat uitrusten," zeide Moerai Randin, want ik ben zeer vermoeid"; maar Mandjau Ari antwoordde daarop „ge schijnt niet wijs te zijn zuster; we zouden hier rusten, hier in dat oord van roovers! Hier liggen allerlei lijken van personen, die uitgeplunderd en vermoord zijn; zij liggen in stapels bij elkander, het bloed stroomt hier als een beek, men zou u dooden zuster, en daarom moeten we hier niet toeven maar verder gaan." Moerai Randin hernam (de vlam heb ik al in 't hout gebrand, gebracht door lieden van Kotō Toeō;) ik heb het eenmaal gezegd en 't is mij nu verboden van hier weg te gaan. We zullen nu uitmaken of we leven dan wel sterven zullen; al is dit een rooversoord, we moeten even probeeren want wij moeten tegen alles bestand zijn; droefheid en blijdschap, goed en kwaad zijn ons beschoren, wijl dit het gewone leven van zwervelingen is."

„Moerai Randin mijn zuster!" klaagde Mandjau Ari, kom laten wij gaan; want aanstonds zult gij gedood worden." Moerai Randin antwoordde: „leven en dood kunnen niet gescheiden worden; doch als ge daaraan denkt, ik voor mij had, toen ik slechts een schrede buiten de woning deed, het voornemen reeds het leven te verliezen. Moerai Randin zette zich neder. Zij deed haar goud en zilver aan benevens haar edelgesteenten en brillanten. Daarom zeide Mandjau Ari „is dit nu een kleding, die ge aan hebt; wat zijn ge toch onvoorzichtig; als men den vijand ontmoet, moet men hem wel niet ontwijken, doch hem zoeken mag men ook niet; zelfs arme menschen plunderen zij, 't is hen niet zoo zeer te doen om goud of geld te rooven, maar zij ontnemen iemand het leven." Moerai Randin hernam: „broeder ik zeg u (een priesterkleed van Bindaro'sch snid, werd door Siti meegenomen toen zij

uit het bad terug keerde;) wat God besloten heeft, mag men niet in twijfel trekken, want wat hij bepaald heeft, wordt ook ons deel."

Eindelijk verscheen Baroek nan pandjagoeng en toen hij Moerai zag, kreeg hij door den aanblik op zooveel goud en zilver een sterk verlangen daarnaar. Hij keerde huiswaarts en in zijn woning gekomen zeide hij: "Mahampang besi, mijn meester! waarom zijt gij zoo zorgeloos! Wat ik nog nooit gezien heb, zag ik nu en zoo lang ik leef, heb ik zoo iets nog niet aanschouwd; ik heb iemand gezien van onbeschrijfelijke schoonheid, behangen met goud en zilver, schitterend van diamanten. Indien wij haar konden uitplunderen, dan zouden wij onze kleine schulden kunnen betalen; terwijl wij, 't geen we aan gebak geborgd hebben, tevens konden afdoen en bovendien nog kleederen konden koopen." Aangevuurd door hoop nam Hampang besi zijn zwaard, dat zoo breed wat als een pisangblad en ging het slijpen. Toen het gescherpt was, liep hij naar de aangeduide plaats en daar aangekomen sprak hij: "Zoo Mandjau zijt ge dan toch gekomen, ik heb lang op u zitten wachten. Uw leven zult ge goedschiks geven en Moerai aan mij overlaten!" Mandjau Ari zeide: "indien ik mijn leven moet geven en Moerai door u meegenomen wordt, dan zult ge toch eerst tegen haar moeten strijden." Mahampang besi kwam nader en zeide: "Moerai! ge moet met mij meegaan"; waarop Moerai antwoordde: ge moet dat geen tweemaal zeggen, want mijn haren rijzen te berge als ik het hoor." Als ge niet meegaan wilt, hernam Mahampang besi, doe dan uw goud en zilver af, want zoo ge thans niet meegaat zult ge sterven en volgt ge mij, dan schenk ik u het leven." "Mahampang besi" hernam Moerai Randin, "alvorens mijn goud mee te nemen, zult ge mij eerst moeten dooden en daarom wil ik de proef eens met u nemen; ge zijt bekend wegens uw kracht en ontkwetsbaarheid, wij kunnen ons dus even met elkander meten opdat ge wetet wat het pijnlijke van het leven, wat voor- en tegenspoed is." Moerai Randin! tot op heden heeft men mijn woorden niet durven tegenspreken." "Als het is zooals ge zegt, dat ge nog nimmer zijt tegengesproken en men u nog nooit een gepast antwoord gaf, dan is het thans mijn beurt dit te doen. Welaan gij allen maakt u gereed." Zoo sprak Moerai Randin. Mahampang besi zeide "dit mensch schijnt te willen sterven. Bekijk mijn zwaard eens, het is zoo breed als een pisangblad en heeft niet weinig menschen gedood en wellicht zult gij er uw schoonheid ook door kwijt raken. Mandjau ga een stap achteruit, anders zou uw schoonheid vruchteloos verloren gaan." Moerai Randin antwoordde: "Mahampang besi ga achteruit, want uw grootheid zal wellicht dienen tot mest voor de aarde, uw kracht zal u niets helpen. Wat mij betreft, het is bepaald dat ik niet op zee zal vergaan of in de wildernis mijn graf zal vinden, waarschijnlijk sterf ik thuis. Doch als ge zoo spreekt, bekijk dan mijn zwaard eens, het zwaard Djanawi genaamd dat ketenen doorklieft; als ik het uittrek spreekt het; als ik het in de schede steek, dan broemt het; bloed is het zuur waarmee de roestvlekken er uit gemaakt worden en vleesch de slijpsteen; en als het op beenderen komt dan gaat het er zacht doorheen." Moerai stond pal, zich onderwijl bezig houdende met het hoofdhaar te ontwarren en de vingers om te buigen. Ma-

hampang besi was woedend, maar toen hij naar haar sloeg, wierp zij haar hoofdhaar naar achteren; het was zoo lang dat het tot aan de hielen reikte. Toen hij voor de tweede maal toesloeg zeide zij „wacht toch even; ik wil mijn haarwring opbinden.” Terwijl zij deze in orde bracht hieuw hij nogmaals naar haar, doch nu sprak Moerai Randin „Mahampang besi! mag ik geen uitstel vragen, want terwijl ik bezig ben mijn haar in orde te brengen, slaat gij maar toe. Ge lijkt wel krankzinnig; tegen wien schernt gij toch, wacht toch even!” Toen Mahang besi boos werd, op het hooren van die woorden, ging Moerai Randin voort; het is niet goed dat iemand toornig wordt, want daardoor verliest hij zijn zinnen; zoo ook raakt iemand, die onbesuisd te werk gaat, in het ongeluk; 't is ook niet goed dat iemand zich op zijn hoop verlaat, want wie dat doet krijgt niets gedaan; evenmin is het goed vreesachtig te zijn, want de vreesachtige komt in het verderf; daarom kalmeer eerst goed!” Toen hij nu weer op nieuw een slag naar haar deed, zeide Moerai Randin; „er is nu een kwartier voorbij, thans zal ik het u vergelden.” Een pantoen zingende (vervolgde zij): „Mahampang besi luister naar mijn pantoen (Als men baadt, moet men dit niet in de bandar doen; een bandar van de lieden uit IV Angkat)! als ge sterft moet het u niet berouwen dat ge hebt geschermd met een klein kind. Hoor ook deze nog (de jonge oendang dingke* nestelen in den top van den paoeh), als ge achteruit wijkt, zal ik u viermaal en als ge vooruit komt zevenmaal raken.” Toen hij nogmaals op haar inhieuw onblootte Moerai Randin haar Djanawi zwaard, dat ketenen kon doorhakken, dat sprak, als het uitgetrokken, bromde wanneer het in de schede gedaan werd; waarvoor bloed gebruikt werd om de roestvlekken weg te maken en vleesch om het aan te scherpen; als het op beenderen kwam, dan braken deze in stukken en pezen werden er door als afgeknipt. Zij begonnen te schermen en hun schreden te kruisen en toen Mahampang besi te ver vooruit kwam, sloeg Moerai Randin op hem toe en raakte hem tusschen de lendenen en in de holte onder het sleutelbeen. Zij zong daarbij een pantoen: „Mahampang besi (het schijnt dat het niet uitgehold is; het wordt door lieden van Padang Pandjang naar Banoea hampoe gebracht); het schijnt dat ge niet beter zult worden; want gij zijt in de lendenen en in de holte onder het sleutelbeen geraakt.” Mahampang besi was dood en Moerai Randin stond bij hem, druk in de weer met zich de borst af te koelen. Daar kwam weer een ander aan Maroentoen Manau genaamd, van een buiten gewone sterkte, tegen wiens kracht men niet kon strijden, die alles inslikte en zelfs kruid damp proefde, — Daarin bestaat de dapperheid van roovers. — Maroentoen Manau zeide: „Kom hier Mandjau en Moerai.” Mandjau Ari antwoordde „als ik mijn leven aan U moet afstaan, indien gij Moerai met U wilt nemen, zult gij haar eerst bestrijden moeten” Maroentoen Manau kwam op haar af en pas was hij bij haar, of hij trok zijn zwaard en hakte er mee naar haar. — Moerai Randin sprak: daar was ik zoo even bijna dood geweest, want terwijl ik U den rug toekeerde, sloegt gij naar mij, gij zijt waarlijk sterk en Uw zwaard is scherp; doch wees zoo goed een oogenblik geduld te hebben, totdat ik mijn haar opgebonden heb. Hij hieuw nogmaals op haar toe; doch als hij hoog sloeg, dan bukte Moerai, en sloeg hij

laag, dan sprong zij in de hoogte, terwijl zij voortdurend in aanraking met de punt van het zwaard was; en of hij al in het wild sloeg, hij raakte haar toch niet. De boomen braken in stukken, getroffen door het zwaard van Maroentoen Manau. Moerai Randin zeide: „gij zijt waarlijk sterk en uw sabel scherp, doch als gij zoo sterk zijt, moet ge niet blijven rooven; ga met mij mee ik zal U een badjoe, eten en drinken geven. Mocht ge er zin in hebben, dat ik U mee neem, dan zal ik U gebruiken om zware lasten te dragen, tot olifant om de asch weg te brengen en om de rijst te stampen; ik behoef dan geen slaaf te koopen” Maroentoen Manau werd toornig en hieuw nogmaals op haar in. Terwijl Moerai Randin sprak, trok zij haar degen uit en begon te schermen; zij hief haar zwaard rechtstandig in de hoogte en liet het toen met een ruk weer dalen, waarbij het veld in een stofwolk gehuld werd. Nadat zij lang gestreden hadden, deed Maroentoen Manau een misstap, Moerai Randin sloeg zijwaarts uit en Maroentoen Manau werd getroffen, zoodat hem het hoofd van het lichaam werd gescheiden. Toen Maroentoen Manau dood was, namen al zijn dienaren de vlucht. Toen Moerai Randin op weg zou gaan sprak zij: „Mandjau Ari, mijn broeder! ik ben nu onbeschrijfelijk vermoeid;” waarop Mandjau Ari antwoordde: „rust dan wat uit, als gij vermoeid zijt”. Het is niet noodig dat wij rusten, hernam Moerai Randin, wij zullen onmiddellijk verder gaan.” Beiden, broer en zuster liepen voort. Waar heen zullen we gaan?” sprak Moerai Randin, waarop Mandjau Ari hernam „ik weet niet waar heen we gaan zullen.”

Nadat zij langen tijd onderweg en bosch in, bosch uit getrokken waren, ontmoetten zij een rooverhoofdman Mahajoen Boeki^s geheeten, groot en zwaar zonder wederga, Zijn rol sirih was zoo groot als een buffel, zijn tabaks buidel zoo groot als een koe; hij at de sirih met wortel en al, de pinang verslond hij met de tanden er aan en van de gambir nam hij een geheele handvol. Zijn neus was zoo groot als een rijstschuur, een keer te snuiten was genoeg om de uitmonding van de Anai te verstopen, terwijl het vuil in zijn oogen zoo groot was als een jonge klapper.

Mahajoen Boeki^s zeide: Wel Mandjau! zijt ge daar eindelijk, sedert lang heb ik op u gewacht. Kom hier, Madjau! ik zal u als volgeling en Moerai voor kindermeid gebruiken.” Spreek zoo niet „antwoordde Mandjau Ari, mocht ge lang gewacht hebben, ik was toch van plan bij u te komen, want gij zijt bekend wegens uw moed; en tot aan de kusten der zee zegt elk een, dat gij dapper zijt. Veel afgelegen oorden hebben wij reeds betreden en bij menige rooversplaats zijn wij geweest, doch niemand durfde zich met mij te meten en waagden zij het met Moerai, dan verloren allen het leven. Laten wij het nu tegen elkander wagen en mocht ik door U omgebracht worden, neem dan mijn goud en zilver en voer Moerai met U mede!”

Het tweegevecht nam een aanvang. Gedurende den strijd (sprak Mandjau Ari): „zusterlief! prent mijn lessen goed in uw geheugen, onthoud steeds wat ik U toevertrouw; mocht het ongeluk ons treffen dat ik het leven laat, beweene mij dan niet.” „Zoo God wil, heb ik daar vrede mede, broeder!” Zij streden lang en reeds waren zij zoowat drie maanden bezig, zonder dat zij elkander hadden geraakt; de grond

was al mul tot aan hun knieën door 't trappen van Mahajoen Boeki^s. Het liep reeds naar het jaar, toen het zwaard van Mandjau brak. Moerai Randin schreide, bekommerd over het geen er met haar gebeuren zou, als haar broeder in de wildernis dood moest achterblijven. Weeklagende riep zij: „Mahajoen Boeki^s mijn meester! ge behoeft mijn broeder niet te dooden en in pantoen ging zij voort: Mandjau Ari, mijn broeder; (de borstbeenderen in den ingezakten grond en de Mantoeng op de afgebroken dijk, waar zou het henen kruipen,) de plaats om de voeten te zetten is ingezakt, en wat dienen moet om er aan te hangen is gebroken, waar moet ik nu hulp vragen!” Mahajoen Boeki^s zeide: „kom mede, Moerai! Mandjau heb ik reeds gedood „Hierop antwoordde Moerai Randin „Uw verzoek gevoel ik te moeten inwilligen en aan uw wenschen te voldoen; ik vraag U echter om, als ik met u meega, mijn verzoek toe te staan n. l, ik wil verlof gaan vragen en hooren of mijn broeder er in berust; dit is zoo het gebruik tusschen broers en zusters; want mijn broeder zal ik dan in de wildernis achterlaten en met U meegaan.” Wyl Mahajoen Boeki^s vol hoop was (zeide hij): „Moerai ga dan maar eerst toestemming vragen, ik zal U hier wachten.”

Moerai Randin verwijderde zich en sprak (tot zich zelve): „als men bedrogen wordt en de dupe is van zoete praatjes, wat zal men dan doen!” Zij vervolgde: 't is zooals de ouden van dagen zeggen: „als het eenmaal uit de hand is, moet men niet meer hopen, en vriendelijk spreken moet men niet vertrouwen. (Zelfs een klap-perdop gebruik ik niet bij het baden, hoeveel te minder zal ik het water met mijn handen scheppen;) toen ik in uw macht was stierf ik niet eens, hoeveel te minder nu ik vrij ben.” Steeds voorlopende vond zij Mandjau Ari weenende in het bosch. Zij sprak tot hem: „ge moet niet schreien mijn broeder, doch luister goed naar het geen ik zeg: (de stormwind moet niet al te sterk zijn, de palapah zou wellicht zwart worden;) zoo lang men leeft, moet men niet al te angstig zijn, een verslagen haan kan immers nog wel eens steken. Al is dat eene zwaard gebroken, zie, hier heb ik een rentjong bij mij, een rentjong van Makahsch maaksel; het heeft een jaar in het vuur gelegen en is een moesim lang glad gewreven, twaalf werklieden hebben er aan gesmeed en twintig polijstten het; de scheurtjes er in loopen evenwijdig met de vlammen; al is een Boeginees een jaar op zee, wanneer zijn spoor er mee gestoken wordt, dan sterft hij toch. Het is een rentjong van Atjeh, heilig en vergiftig en voor het vergif dat er aan zit is geen tegengif.” Mandjau nam de rentjong aan en zeide: Mahajoen! ik zeg U dat we nog eenmaal vechten moeten, want mijn lust is nog niet bevredigd en ik ben nog niet gerust van hart. Zij begonnen op nieuw te strijden. Zij vochten zoo lang dat er reeds een gedeelte van het woud door Mahajoen vertrapt was. Toen de strijd zeer lang geduurd had en zij elkander toch niet geraakt hadden, sprak de rentjong van Mandjau: „Mandjau Ari, mijn meester! laat mij los, ik zal Mahajoen Boeki^s dooden.” Nu zeide Mandjau Ari: „Mahajoen! ik zeg U, dat uw laatste uur van daag geslagen is, want wat mijn rentjong zegt, daarop kan men rekenen.” Toen hij zijn rentjong losliet, sprong deze heen, terwijl Mahajoen in verbijstering raakte en terwijl deze toehakte, ging de rentjong hem door den rug.

Moerai Randin begon nu een pantoen te zingen: („groote manden op het eiland dienen voor de lieden, die in eenden handelen;) al waart ge groot, gij waart toch niet stevig want de rentjong is U door den rug gegaan.” Toen zij in zijn lichaam gedrongen was, werd Mahajoen Boeki^s duizelig en eindelijk zakte hij in elkander. Nu sprak Moerai Randin: („niemand van Hampang gadang wilde naar Koto toeö doorgaan;) Hij die dik en lang was is dood en kan het woud bemesten.” (Iemand van Kotö Gadang wil naar de markt van si Maboer gaan;) die groot en lang was is gestorven zijn bloed gudste.” Weenende riep Moerai Randin: „Mahajoen Boeki^s, mijn meester; waarom zijt gij onverschillig voor mij geworden, daar ge zeidet dat ge me meenemen zoudt!” „Moerai Randin, mijn zuster!” sprak Mandjau Ari, gij lijkt wel dwaas, want hij, dien gij beweent, is dood! Kom, ga mede Moerai!”

Toen zij de rooervlakte achter den rug hadden en zij langen tijd onderweg waren, zeide Moerai Randin „laten wij hier eerst uitrusten.” Zij zetten zich neder en Mandjau Ari sprak: „Moerai Randin, mijn zuster! ik zou hier willen slapen, ik kan mijn slaap niet meer bedwingen, ik wil daarom een oogenblikje de oogen sluiten’ doch mocht ik aanstonds ingesluimerd zijn, onthoud dan wat ik U zeg: (het paleis van de Bataksche vorsten is hoog, de prinses staat er met los hangende haren in den voorhof;) onthoud de vele lessen; al mochten er veel zijn, ge moet ze toch niet vergeten. Zoo ik in slaap gevallen ben, moet gij de rentjong niet onblooten, want doet gij dat, dan zal uw leven kort zijn.”

Na eenigen tijd was Mandjau Ari ingedommeld, en toen hij een poosje sliep begon Moerai zich van pijn onrustig heen en weer te bewegen; zij voelde zich ziek doch waar zou zij geneesmiddelen vragen en aan wien zou zij zeggen dat zij koorst had; en om haar broeder te wekken daarvoor was zij verlegen. Zij vond een pinang noot en ontbolsterde haar. Dit gedaan hebbende, wilde zij haar doorsnijden en gebruikte daartoe haar pinangmesje, dat echter in drie stukken brak. Het scheen haar toe dat zij beter zou worden en daarom trok zij de rentjong uit de schede; zij sneed er de pinang mee door, doch toen dit gebeurd was, was haar hand gewond, zoodat het bloed er met geweld uit sprong. Daar de pijn steeds heviger werd, begon Moerai Randin te schreien en luid weeklagende riep zij: „Mandjau Ari, mijn broeder! ontwaak toch, hoe kunt ge zoo vast slapen. Om u te wekken, daarvoor ben ik verlegen.” Moerai Randin vervolgde: (iemand van si Moerasö^f wil naar Oedjoeng Goegoea^f gaan); als men toch zoo heerlijk slapen kan, moet men wel dik worden!” Moerai kromp ineen van pijn, de glans van haar gelaat verdoofde en heur lange hoofdhaar hing verward neder. Eindelijk was zij uitgeput, het zweet parelde op haar lichaam, het was haar als of hemel en aarde tegen elkander kwamen, zij kreeg een waas voor de oogen, de ziel werd van het lichaam gescheiden en Moerai Randin was niet meer.

Toen Mandjau Ari ontwaakte en zag dat zijn zuster dood was, riep hij luid weeklagende „Moerai Randin, mijn zuster: ik ben nu alleen van ons beiden achtergebleven! aan wien hebt ge me achtergelaten, aan wien hebt ge me toevertrouwd!” Weenende ging hij voort: „mijn zuster zal nu in de wildernis moeten blijven!” „Moerai

Randin, mijn zuster!" jammerde hij "gij die goed en het sieraad der wereld waart, gij die rijk en gastvrij waart, gij zijt gestorven doch zult geen grafkuil hebben, slechts de steile helling zal U tot steunplaats dienen en de dauw zal U bevochtigen! over een ding vooral gevoel ik leed en dat is, dat al uw moeiten te vergeefs zullen geweest zijn. Als het oogenblik komt dat ik U moet baden, wie zal U dan ondersteunen, terwijl ik u reinig en steun ik u, wie zal u dan besproeien! Ik ben alleen achter gelaten! Zuster, hoe gelukkig zou ik geweest zijn indien ge te huis gestorven waart!"

Hij liet haar tegen zijn knie leunen, met de linkerhand hield hij haar vast en met de rechter wreef hij haar schoon. Toen hij haar gebaad had, kleedde hij haar en deed haar heur goud en zilver, benevens al haar edelgesteenten aan. Als men haar aanschouwde scheen zij te leven, doch sprak men haar aan, dan kwam er geen geluid over haar lippen. Terwijl hij zich zelven sloeg, en op den grond wierp schreide hij: "(toen mijn zuster baadde schepte ik water opdat wij beiden nat zouden worden, aan de put van de bewoners van Koto Toeö); nu mijn zuster dood is, zal ik mij ook doodsteken, opdat wij dezelfde aarde tot rustplaats kunnen hebben, een zelfde graf ons deel zal zijn en we samen in de wildernis tot stof mogen vergaan!" Hij trok zijn dolk, doch toen hij deze in zijn borst stak brak het wapen, zonder dat hij het minste letsel bekomen had, in drie stukken.

Nadat hij haar langen tijd ondersteund had, (zeide hij): "Moerai Randin, mijn zuster! gij moet hier blijven, met al uw goud en zilver, met al uw sieraden en kleederen! Met uw kleederen aan zal ik u in het woud moeten achter laten; (uitspruitsels vaartwel; uitspruitsels van den jongen djawi djawi boom); zuster vaarwel! vaarwel! eenmaal zal ik tot u weder keeren!

Daarop ging hij verder. Toen hij een oogenblik op weg was riep Moerai Randin: "broeder. kom toch eerst terug! Aan wien laat gij mij achter!" Toen hij zijn zuster hoorde roepen, keek hij achter zich en liep hard naar haar terug, doch hij vond haar onveranderd. Hevig schreiende ging hij weer heen, doch Moerai Randin riep nogmaals. Ten tweede male keerde hij terug, doch ook nu vond hij haar dezelfde. Weenende wentelde hij zich over den grond. Door de beschikking van God daalde er een stem uit den hemel, die tot hem sprak: "Mandjau Ari, mijn kind! ge heeft u om Moerai niet zoo dwaas aan te stellen. Bezorg si Moerai goed, dan kan zij achter gelaten worden, vertrouw haar toe aan het geboomte, laat het woud haar bewaarplaats zijn!"

Terwijl deze woorden gehoord werden viel er een geschrift op den grond. Mandjau Ari was een oogenblik verbaasd, doch hoe hij over den brief ook dacht, het was hem niet duidelijk waartoe die dienen moest. De stem uit den hemel sprak "gij moet daarover niet zitten te peinzen, dit geschrift is van groot nut, doch moogt ge thans niet lezen. Wanneer gij later kinderen hebt, zie dan wat er in staat."

Mandjau Ari keek om zich heen; hij blikte links, doch zag niets; hij blikte rechts, doch ook daar kon hij niets bepeuren. Slechts een stem had hij gehoord, een menschelijk lichaam was er niet te zien. Hij vertrouwde haar nu aan het woud toe

zeggende: „Wildernis, onthoud wat ik u zeg: ik heb u mijn zuster toevertrouwd, doch als zij maar eenigzins geschonden is, zal ik dit woud in de asch leggen. Geboomte met uw roode kruinen, neem ter harte wat ik U laat hooren: indien mijn zuster maar eenig letsel mocht bekomen, dan zult gij door mij geveld worden!”

Toen hij haar bezorgd had, ging hij verder en werd niet weder geroepen. Hij had het goud en zilver, de diamanten en edelgesteenten achter gelaten en een regenscherm boven haar uitgespreid. Hij legde geheel alleen een vrij verren afstand af, onder weg steeds schreiende, en zoodra hij aan zijn zuster dacht ging hij zitten om te weenen. Zoo liep hij zonder reisgezel of bloedverwant een maand lang toen hij bij een rivier kwam; het water van haar eenen arm was troebel, doch dat van den anderen helder. Hij wist nu niet, wat te doen, en sprak bij zich zelven: „welken zal ik nu volgen; volg ik dien, wiens water troebel is, dan zijn er bovenstrooms waar schijnlijk beesten, doch neem ik de richting van den helderen stroom dan ontmoet ik hooger op wellicht menschen.” Hij volgde nu den helderen. Nadat hij weer een maand onderweg geweest was, hoorde hij een moerai fluiten; en nu sprak hij (waar de poelai is, vindt men ook de bakoeäng op de doelang;) waar de moerai zich laat hooren, daar zijn ook bewoonde kampoeng's. Hij kwam bij een kampoeng en ontmoette een graf, dat er zeer fraai uitzag; het was van gordijnen en hemels voorzien, uitgesneden en ingelegd met goud. Welke vorst, welke sultan kan er hier toch gestorven zijn!” sprak hij bij zich zelven en de begeerte kwam bij hem op het te betreden, doch hij durfde niet. Een herdersknaap zeide tot hem: „gij moet daar niet zoo lang blijven staan, want dat graf is een verboden plaats, waar niemand op mag komen. Het behoort aan prinses Kasoembo, die nog een jongere bloedverwant heeft, prinses Boengsoe geheeten. Wat deze laatste betreft, zij is getrouwd met een geest. Als men dat graf betreedt en men komt er om het leven, lijdt dit geen navraag; voor alwie daar binnentreedt, wordt, zoo hij sterft, geen bangoen betaald.”

Na eenigen tijd dacht Mandjau Ari. „ik wil dat graf toch betreden; mocht het mijn lot zijn te sterven, dan sterf ik maar.” Toen hij er binnen gegaan was, zag hij er allerlei muziekinstrumenten bij een liggen, men vond er een saloeng en een rabab, een bangsi een saroenai een gandang en een koetjapi. Hij begon op de rabab te spelen en toen hij zich hier aan verzadigd had, begon hij op de koetjapi te tokkelen. Het was reeds middag geworden, toen hij nog op de fluit speelde. Nu eens was het of het in den hemel, dan weder alsof het door de wolken weerklonk. Het scheen dat de geest van propheet David was neergedaald.

Toen de vorstin Kasoembo het hoorde, sprak zij: (Kambang hoe laat zou het nu wezen, de zon heeft haar hoogste punt bereikt); wat zou mij toch moeten overkomen, dat mijn hart zoo klopt. Kambang! waar is die fluitspeler, 't is als of het in mijn hersens klinkt. Och, Kambang, ga toch eens kijken bij 't graf.” Kambang Manjih ging heen en toen zij bij het graf gekomen was, verkeerde zij tusschen hoop en vrees. Zij keek slechts een enkel oogenblik en wist niet of zij goed of niet goed zag, maar zij dacht dat die persoon haar meester was. Zij haastte zich naar huis,

waar zij buiten adem aankwam. Roebiah, de moeder van prinses Kasoembo en tante van prinses Boengsoe sprak: „Kambang, mijn kind! wat heeft u ontsteld gemaakt, wat hebt gij gezien, dat gij zoo hard komt aanloopen!” Kambang Manjih antwoordde: „ik liep zoo hard, omdat ik naar het graf geweest ben en daar iemand ontmoet heb, die op mijn meester geleek; er mankeerde niets aan, zijn grootte was volmaakt dezelfde en hij blies ook op dezelfde wijze op de fluit” Moeder Roebiah zeide „het schijnt dat ge onwaarheid spreekt en mij foppen wilt, hoe kunnen dooden weer levend worden!”

Zoo moeder mij niet gelooven wil, probeer dan zelf eens te gaan kijken „antwoordde Kambang Manjih. Niet ik, maar gij zelf zult daar nog eens heengaan” zeide Roebiah, met rijst en koffie, pinang en tabak bij u.”

Kambang schepte wat rijst op en nam, in een zilveren kendi, koffie mede. Zij ging op weg en kwam na eenigen tijd weer aan het graf.

Kambang Manjih zeide: „mijn gebied er ge moet niet alleen op de fluit spelen, doch ook wat eten, Hier is rijst.” Hij zag haar echter niet eens aan, laat staan dat hij haar antwoord gaf. Tot drie malen toe vroeg zij hem, maar hij keek toch niet op. Kambang werd bedroefd omdat zij op haar vragen geen geluid en op haar roepen geen antwoord kreeg;” en weeklagende „ach ik ongelukkig mensch”, keerde zij huiswaarts.

Toen zij thuis gekomen was, zeide Roebiah: „waarom schreit gij en waarom is de rijst, die gij mee genomen hebt, niet opgegeten en het water niet uitgedronken.”

Kambang Manjih antwoordde: ik heb geen harde woorden gebedigd en ben niet te ver gegaan in mijn spreken; ik heb behoorlijk mijn groet gemaakt en voor hem ter aarde gebogen en meer dan eenmaal vergiffenis gevraagd, toen ik hem wilde toespreken. Ik had reeds uitgesproken en hem reeds drie maal ondervraagd, zonder dat hij mij antwoord gaf. Daar ik verlegen werd, keerde ik naar huis terug, en zoo komt het dat er van de rijst of het water geen gebruik gemaakt is”. Goed, dan zal ik er zelf maar heen gaan” zeide Roebiah „ik zal dan de rijst en koffie brengen; doch als ik weg ben en prinses Kasoembo vraagt naar mij zeg haar dan, dat ik naar het water ben gegaan; en mocht prinses Boengsoe het vragen, vertel haar dan dat ik ben gaan zien naar de padi, die te drogen gelegd is.

Roebiah ging heen en kwam na eenigen tijd aan het graf, waar zij de tonen der fluit vernam. In haar hoop dacht zij dat het haar eigen kind was, daar zijn voor komen niet anders en zijn grootte geheel de zelfde was. Mijn kind, (sprak zij) houd u toch niet alleen met fluit spelen bezig, doch nuttig de rijst en koffie, die ik heb meegebracht”. Mandjau Ari antwoordde: gij schijnt niet wel bij 't hoofd te zijn, moeder! om een verwerpene eten en drinken te geven”. „Ik breng u rijst en koffie” hernam Roebiah, omdat mijn gestorven kind op u, jongeling, geleek en ik daardoor aan hem herinnerd werd.

Mandjau Ari begon te eten en te drinken, hij nuttigde drie hapjes en reinigde zich daarna de handen. Nadat hij gedaan had, sprak moeder Roebiah: „antwoord nu eens

naar waarheid op hetgeen ik vraag; wie is uw vader en moeder jongeling?" Mandjau Ari antwoordde: "indien het dat is, wat moeder vraagt, hoe zou ik die namen mogen noemen?" Moeder Roebiah hernam: "den naam van God zegt men wel, hoeveel te meer dien van vader en moeder!" Hij noemde den naam zijner ouders, zeggende "mijn vader heet Datoeä Bandaharö en mijn moeder prinses Lindoeng Boelan". Het scheelde niet veel of gij waart voor ons verloren geweest, mijn kind!" "sprak moeder Roebiah. Ge zijt aangeland in de kampoeng van uw voorouders, want ik ben familie van prinses Lindoeng Boelan, doch wij zoeken elkander niet op, omdat wij zoover van elkander wonen. Met wien hebt ge toch eigenlijk twist gehad mijn kind, Mandjau Ari? Wie heeft u verstooten?" Mandjau Ari antwoordde: "kwaad of zonden heb ik niet gedaan, twist of oneenigheid hebben wij niet gehad en beknord ben ik ook niet. De reden dat ik hier ben, is, omdat ik een paard hoedde, dat mijn vader voor mij gekocht had en dit het woud ingelopen is; ik heb dit paard niet meer kunnen vinden en keerde niet naar huis terug omdat ik bang was beknord te worden." Moeder Roebiah zeide: "We moeten hier niet lang blijven; kom, laten wij naar de kampoeng gaan, dan kunt ge, als het mijn kind behaagt, mijn armoe-dige woning zien."

Mandjau Ari antwoordde: "zou ik met moeder meegaan, nu ik er zoo uitzie; ik ben verlegen tegenover de kampoeng bewoners". "Maak u niet bezorgd over uw kleeding" hernam moeder Roebiah "er zijn kleederen in overvloed door Manangkai Ali nagelaten en daarover kunt gij beschikken". Daar hij geen weerstand kon bieden; ging hij mede naar de woning van moeder Roebiah. Toen hij daar aangekomen was, ging hij zitten bij de plaats waar de parian's staan". Waarom gaat gij daar zitten mijn kind", zeide de moeder, neem hier plaats!" Mandjau Ari antwoordde: "ik zal daar nooit gaan zitten, mijn afkomst brengt dat niet mede".

"Kambang," sprak moeder Roebiah kom hier! ik heb een boodschap voor u. Ga naar de andjoeng, en laat prinses Kasoembö naar beneden komen, laat haar heur kleeren verwisselen en zeg, dat ik haar roep". Kambang liep snel naar de andjoeng en zeide: "prinses Kasoembö, kleed u spoedig, moeder roept u, ge moet terstond beneden komen!" Zij sprong op en trok met een kloppend hart al haar kleederen aan. Zij daalde de andjoeng af, verscheen in het woonvertrek en vleide zich met het hoofd in den schoot der moeder. Terwijl zij zich boog zeide zij: "vergiffenis mijn moeder, welke bevelen heb ik te volvoeren? "Prinses Kasoembo, mijn kind!" sprak moeder Roebiah, haal dien persoon hier en breng hem op de andjoeng". Prinses Kasoembö begaf zich naar de deur en Mandjau Ari zeide zij bij zich zelve: "dit mensch met datoek aan te spreken, zou niet te pas komen, hem toean te noemen is onbehoorlijk, en angkoe tegen hem te zeggen, zou ook nog niet betamelijk wezen, hoe zal ik hem nu noemen?" Prinses Kasoembö zeide: "Datoek moedö, kom, laten wij op de andjoeng plaats nemen! waarom zijt ge hier gaan zitten, kom laat ons naar de andjoeng gaan!" Mandjau Ari antwoordde "laat mij maar niet naar de andjoeng gaan, want het komt mij niet toe, daar te gaan zitten; want van af den tijd mijner

Voorouders is hier mijn rechtmatige plaats. „Ge moogt geen grapjes uithalen” zeide prinses Kasoembö; ik zou u wel aankijken, doch mijn blik zou u bijblijven; ik zou u wel aanraken, maar de lucht van mijn handen zou niet van u gaan, (ik ben verlegen u aan te zien of aan te raken); kom laten wij ons op de andjoeng nederzetten!

Hij begaf zich naar de andjoeng en toen hij achter de gordijnen was, begon Mandjau Ari zich te kleeden. Hij trok een langen broek aan, met gouddraad gestikt en met honderden edelgesteenten aan de ondereinden en een badjoe van groene stof; als het schitterde, dan was het als de zonneschijn; en als het beschaduwd werd, als water; hij zette een destar op met groene strepen, iedere punt er van was van een toovermiddel voorzien; op elke plaats, waar de punten doorgestoken waren, zat een talisman en in het midden was er een toovermiddel, om de menschen verliefd te maken. Eindelijk had hij zijn kleederen aan, en onder aanhoudende scherts was het langzamerhand namiddag, schemering en eindelijk avond geworden. Toen zij van de andjoeng gedaald waren, brandden rechts en links lampen, zoodat het dag scheen in de groote woning. Nadat Mandjau Ari was gaan zitten op een groote matras, werd door Kambang de rijst opgeschept en toen de edangan en de rijst was neergezet, zeide Mandjau Ari (de padi rani en de padi djintan, de padi katie is rijk aan bladeren en wordt gebracht door lieden van Padang Pandjang;) de rijst is op de borden geschept; maar met wien zal ik uit den zelfden schotel eten? (wie zal mijn dischgenoot zijn) want 't is mij verboden alleen te eten”. Kambang Manjih antwoordde: „(de padi rani en de padi djintan, de padi kete” is rijk aan bladeren en wordt gebracht door de bewoners van Katö Toeö;) de rijst heb ik op de borden gedaan, met wien zal mijn meester samen eten; met mijn meesteres, prinses Kasoembö”.

Zij gingen beiden tegen over elkander zitten; de een was zoo schoon als de maan, en de andere als de zon; beiden zagen er even bekoorlijk uit. Zij begonnen te eten. Als Mandjau het hoofd afwendde, gluurde prinses Kasoembö naar hem, en keek de prinses om, dan wierp Mandjau zijn blikken op haar. De een kwam onwillekeurig in aanraking met het matje, en de andere met de pink van zijn eetgezel. Na afloop van den maaltijd werden door Kambang de borden weggenomen. Er werd dien gansen nacht tot aan den morgen geen oog dicht gedaan. Na eenige dagen werd er op de taboeh larangan geslagen en weerklonken de gewone taboehs rechts en links; waarop alle inwoners naar de woning van moeder Roebiah kwamen. De tjadie” pandai zeiden: vergiffenis, moeder! waarom wordt er toch op de taboeh geslagen, waar kunnen de randjau's omvergeworpen, waar kan er oorlog ontstaan, waar de panghoeloe vernederd zijn?” Moeder Roebiah antwoordde: „indien ge daarnaar om opheldering vraagt, geen van dat alles is er gebeurd maar ik laat op de taboehslaan, omdat er iemand onverwachts bij mij gekomen is, en ik plannen heb. Wij willen n. l. een galanggang oprichten om een partij te zoeken voor prinses Kasoembö; wij willen pret maken en lachen”. Wat Roebiah zeide vond men goed. Indien u dat beveelt, dan willen wij daarvoor de moeiten wel op ons nemen, indien u den dag maar bepaalt” (antwoordde de menigte). Moeder Roebiah hernam: „geef mij eerst

eenig uitstel, ik verzoek u om drie dagen te wachten." Binnen die drie dagen rustte zij geen oogenblik om de toebereidselen voor den galanggang te maken. Toen die drie dagen voorbij waren, was de menigte gereed, en bracht ieder het goud en zilver, dat er noodig was, terwijl op dien dag op den galanggang geslagen werd. Er heerste bij het hanengevecht een groote drukte; de kippenveeren vlogen bij hoopen naar boven, het bloed der hanen stroomde, en wat den inzet betreft, men telde niet bij tien, maar bij honderden en duizenden. Toen er zeven dagen voorbij waren, traden zij in het huwelijk. Wat waren er een prinsessen! Wat een menigte vrouwen, maagden en jongelingen! zoons van Sultans wedijverden er met elkander, vorstenkinderen en aanzienlijken uit de negorij waren in groote getale bij een. Het was dien nacht of de groote woning zou instorten: er werden allerlei spelen uitgevoerd; de vorsten vermaakten zich met het tjatoer spel en de soetans reden paard.

In dien nacht verscheen de priester en de wali, benevens vele malims en toeancoe's en toen de vier getuigen gekomen waren, werden zij in het huwelijk verbonden, waarop prinses Kasoembö en Mandjau Ari naast elkander gingen zitten.

Wat de kleeding van prinses Kasoembö betreft, de waarde er van was niet te bepalen; zij vertegenwoordigde die van een gansche negerij, zoo schitterde zij van edelgesteenten en diamanten; en even zoo was het met die van Mandjau Ari.

Na verloop van een paar maanden, toen de hanengevechten reeds afgelopen waren, sprak prinses Boengsoe: "Zeg mijn zuster prinses Kasoembö, 't is niet beleefd zooals gij gedaan hebt, met mij geen kennis te geven van het goede werk dat ge gedaan hebt en het plan dat door u reeds volvoerd is." Toen nu prinses Boengsoe begon te weenen, zeide Mandjau Ari "Mijn zuster, prinses Boengsoe! ge moet niet schreien! Kom aan, we zullen dischgenooten zijn, en naast elkander aanzitten". Zij zetten zich met hun drieën op de andjoeng aan den maaltijd en keerden na afloop er van, naar hun vertrekken terug.

Na verloop van eenigen tijd was het oogenblik gekomen, dat prinses Boengsoe zwanger was, en eenige dagen later verkeerden beide zusters in dien toestand. Er gingen eenige maanden voorbij en toen de bepaalde tijd daar was, bracht prinses Boengsoe een kind ter wereld en wel een knaapje. Toen het op de onderleggers kwam braken deze, op de steenen komende, sprongen deze in stukken, en op den leeftijd van een dag, sprak het reeds. "Mijn broeder! sprak prinses Boengsoe, welchen naam zullen wij het kind, dat ik ter wereld gebracht heb, geven?" Maak u, wat dien naam betreft, niet ongerust," antwoordde Mandjau Ari; die naam was er vroeger reeds, geopenbaard in een brief, die is neergedaald uit den hemel en afkomstig is van zijn vader! Hij haalde den brief te voorschijn, waarin de naam Rangin Pamenan stond.

Eenige dagen later beviel prinses Kasoembö en deze zeide: "Mandjau Ari hoe zal ons kind heeten"? Zijn naam is vroeger reeds aangegeven in een brief' antwoordde Mandjau Ari, "Radjō Njajō is hij".

Zoo waren er eenige maanden voorbij gegaan, toen Mandjau Ari bij zich zelf

zeide: „mijn kinderen, Rangin Pamenan en Radjō Njajō ik wil u eens wiegen! O boeai, boeai, O boeai, slaapt mijn kinderen, slaapt!” Terwijl hij zoo zong begon hij te schreien, daar hij aangedaan werd door de gedachte aan haar, die ver van hem weg was en Moerai hem voor den geest kwam „Moget ge spoedig groot worden, mijn kinderen! opdat de schande, die over ons gekomen is, door u weggewischt en het kwaad door u vergolden worde!” Toen beide kinderen voorspoedig opgegroeid waren, bezaten zij een verstand als of zij onderwijs genoten hadden; zij waren groot en tevens verstandig; zij waren schrander en konden een oordeel uitbrengen. Nu zeide Mandjau Ari: „Rangin Pamenan en Radjō Njajō we zullen eens gaan wandelen, komt aan! laten wij eens naar de markt gaan, opdat de menschen ons, en wij hen leeren kennen en opdat wij op de hoogte komen van hun dorpen, en hun zeden en gewoonten. Vraag daarom aan prinses Boengsoe twintig rials. Rangin Pamenan spoedde zich heen (en vroeg): moeder! geef mij twintig rials om inkoop te doen op de markt.” Uit liefde voor haar kind, wien zij alles toestond, wat het begeerde, gaf zij hem twintig rials, waarop zij zich, met hun drieën naar de markt begaven. Toen zij daar aangekomen waren, begon er reeds een groote drukte te heerschen onder de menschen, die in groepen bij elkander stonden. Mandjau wandelde rond, ging den eenen weg in, en den anderen uit en kwam eindelijk op de plaats van de kalkverkoopers. Plotseling stond hij vóór zijn ouders, die met kalk te koop zaten, en voor zijn oom, die varens verkocht.

Hij ontroerde toen hij hen aanschouwde, en sprak; „Rangin Pamenan, werp de kalk van die lieden weg!” Deze wierp hun kalk in de lucht. De vader van Mandjau schreide: „Waar zullen wij ons beklagen, aan wien het vertellen!” „Moedertje! sprak Mandjau „hoe ligt uw kalk hier zoo; wie heeft ze weggeworpen?” Een klein kind heeft ze weggesmeten, „hernam de vader, doch ik weet niet wiens kind het is.” „Het is mijn kind” zeide Mandjau Ari, het is zeer lastig maar ik zal de kalk van u en moeder vergoeden en daarvoor twintig rials geven.”

Toen hij dit geld betaald had, sprak hij „kom aan, mijn kinderen! laten wij naar huis keeren, terwijl het nog niet al te warm en nog niet laat is” Samen naar huis gaande, zeide Rangin Pamenan „laten wij eerst wat uitrusten, want ik ben zeer vermoeid.” Toen zij stil hielden zeide Rangin Pamenan weder: „Toen wij naar de markt zouden gaan, liet vader mij twintig rials vragen en nadat ik dat geld gekregen had, gingen wij derwaarts; aangekomen zijnde, liepen wij hier en daar rond, tot dat wij kooplieden in kalk ontmoetten; vader gelast mij hun kalk weg te werpen, doch toen ik zulks gedaan heb, vergoedt vader ze.” Dit doet mij vermoedens koesteren en ik vraag u beleefdelijk in welke betrekking die personen tot u staan en of de vrouw familie van uw moeder, dan wel of de man een bloedverwant van uw vader is.” „Mijn kind, Rangin Pamenan.” zeide Mandjau Ari, „ik had medelijden met die lieden, ik had te doen met die stumperds, omdat ik weet wat het zeggen wil arm te zijn, want vader en moeder heb ik achter gelaten in even armoedigen toestand als die menschen.” Rangin Pamenan hernam: (ofschoon het in een gantang

verborgen kan worden, een parioeā^s is er prop vol door); mocht het voor de menschen geheim gehouden worden, God weet het toch.^s

Zij gingen verder en kwamen werder te huis. Het waren, dagen, weken en eindelijk twee maanden geworden, dat zij thuis waren, toen Rangin Pamenan zeide: „vader is tot heden geen oogenblik bekommerd geweest; maar hoe kunt gij toch smakelijk eten, hoe kunt ge uw oogen tot slapen sluiten! Uw hart schijnt wel van palapah te zijn; (ge zijt wel onverschillig) waar is mijn tante toch, mijn tante si Moerai Randin?” „Waar hebt ge haar achtergelaten?” Mandjau begon te schreien, toen hij hoorde, wat zijn kind zeide (en sprak) „mijn kind! Rangin Pamenan, wat niet zoo is moet ge ook niet zeggen; ik heb geen zuster.” Vader houdt het voor mij verborgen (de uitspruitsels van den jongen djawi-djawi boom) al ging vader in den hemel voor bij, ik zou toch aan de andere zijde zijn, (hoe geheim vader iets houdt, ik weet het toch). Ik weet omtrent tante, dat zij in het woud gestorven is, niet aan een ziekte maar ten gevolge van een andere oorzaak, want zij heeft zich aan een rentjong gesneden. Wanneer moeder zou sterven, wist ik reeds vooruit, wat er gebeurde tusschen haar dood en het oogenblik dat gij haar achterliet, was mij vooraf reeds bekend. Zij werd tegen een grooten boom neergezet, behangen met versierselen en kleederen en een pajoeng boven zich.” Schreiende ging Rangin Pamenan voort: „toen tante sterven zou, lag vader te slapen.” „Radjö Njajö!” vervolgde hij, hoe denkt gij over onze tante, die in het woud gestorven is.”? Indien gij dat vraagt, antwoordde Radjö Njajö, ik denk er even als gij over, doch gij weet het beter dan ik, wilt ge er dus heen gaan, dan zal ik u volgen. In dat geval zullen wij onze tante gaan halen, want anders zal er schande over ons komen en later een smet op ons rusten.”

Prinses Boengsoe zeide: „mijn kind, Rangin Pamenan! waarover schreit gij toch; wij hebben goud en zilver in overvloed, en gij kunt alles krijgen, wat gij begeert.” Rangin Pamenan antwoordde („er is geen stamper zooals deze, de stamper die in de steilte gestoken is, in de steilte van de bewoners van Koto Toeō;) er is geen schande zoo groot als die, welke op ons voorhoofd staat geschreven, omdat tante in het woud gestorven is. Radjö Njajö, kom aan, volg mij!”

Toen Rangin Pamenan heen ging, snelde prinses Boengsoe toe en hield haar kind vast; zij trachtte vruchteloos hem terug te halen, te vergeefs wilde zij hem tegenhouden. Zoo kwam het, dat zij met hun vijven op weg gingen. Nadat zij langen tijd op weg waren, zeide Rangin Pamenan „indien gij de macht van God aanschouwen wilt, dan zal er een weg ontstaan, dien wij volgen moeten, en waardoor wij een afstand van een maand in vier dagen kunnen afleggen!” Toen zij den boom met den rooden top in het oog kregen, zeide Mandjau Ari „mijn kinderen! blijft een weinig achter; ik wil eerst wat voorgeaan om te zien of zij er nog is, of niet; of zij wellicht verrot en in aarde veranderd, dan wel of zij vloeibaar geworden en in dauw overgegaan is.”

Mandjau Ari ging vooruit en vond zijn zuster nog in den zelfden toestand,

leunende tegen den grooten boom zitten; zelfs geen scheurtje, laat staan een barst, was er in haar lichaam; geen deuk was er te zien, veel minder waren er stukken uit; (zij was geheel ongedeerd gebleven); zelfs haar pajoeng was nog boven haar uitgespreid. Hij ontblootte het gelaat zijner zuster en ook dat was in het minst niet geschonden; haar kleur was schooner geworden, zij zag er nog veel beter uit. Schreiende riep Mandjau Ari „mijn zuster, Moerai Randin! Moerai, ontwaak uit uw slaap; uw kinderen zijn gekomen om u te halen, uw broeder is hier!” Terwijl hij zich weenende heen en weer wentelde, kwam Rangin Pamenan aanloopen, zeggende „vader ge schijnt niet wel bij het hoofd te zijn, met te weenen over inmand, die al dood is. Ga weg van hier, ik wil even met mijn tante spreken, en op deze wijze doet men dat niet.” Toen de vader was weg gegaan (zeide Rangin Pamenan): Radjō Njajō het geen wij zochten, hebben wij gevonden; maar op ons roepen wordt geen geluid gegeven. Wat denkt ge er van, mijn broeder! nu het lichaam er zoo uitziet?” Schreiende antwoordde Radjō Njajō „ik heb het immers reeds lang gezegd; ik heb er geen verstand van, ik ben niet kundig genoeg en laat alles aan u over.” Indien gij er zoo over denkt, tracht dan wat vuur te krijgen dan zal ik een reukoffer ontsteken en wij zullen den grooten Bora^f aanroepen. Hij sloeg vuur uit een steen, en nadat zij het wat aangewakkerd hadden, steeg de rook in wolken op tot aan den hemel. Toen zij den vogel Bora^f onder het op stijgen van den benzoërook aanriepen, kwam deze naar beneden. De Bora^f is een vogel met baard, zijn vederen zijn beschilderd met goudwater, zijn vleugelen afgezet met asō, zijn snavel is van louter goud, zijn bek maakt onophoudelijk geluid en zijn nagels kraken bij voortduring, en dit klinkt even als de poepoet en Saroenai, evenals de talempong der Javaansche vorsten. Toen hij op de aarde gekomen was, zeide Rangin Pamenan: „mijn gebieder, vogel Bora^f! luister goed naar het geen ik u zeggen zal. Mijn tante is in het woud gestorven en ik verzoek u haar weder in het leven te roepen. Indien ge haar niet weer levend maakt, dan moge de vloek van God en den koran u treffen! al vliegt ge ook naar den hemel, ge zult door den boozen geest Garedō pedō gevangen worden; er moge een geweldige orkaan ontstaan, zoodat al uw voedsel verdwijne en uw drinken opdroge!” Ofschoon gij dit verzoek tot mij richt, ben ik het toch niet, die haar in het leven kan terugroepen.” Hij liet hem aiar mawar achter en gaf hem zeven lidis, waarna hij weg vloog, en in het luchtruim verdween.

Nu sprak Rangin Pamenan: („heldere ster, morgenster, ster van de bewoners van Raō Raō!), tante! ontwaak uit uw sluimering, hier is olie ter verlenging van uw leven!” Toen hij haar in den mond druppelde, begon Moerai Randin adem te halen. („Heldere ster, morgenster van Raō-Raō!) tante! ontwaak uit uw slaap, hier is olie om uw leven te verlengen!” Nu begon hij haar de lendenen te wrijven en gaf haar eenige tikjes met de lidis, tot dat Moerai Randin overeind ging zitten; en toen hij haar vervolgens op de tong druppelde, sprak zij: „ana^f bintjatja; ana^f ngiang-ngiang rimbō! ik sliep, waarom hebt gij mij wakker gemaakt?” „Tante schijnt mal te zijn,” zeide Rangin Pamenan „hoe kunt ge toch meenen geslapen te

hebben, daar gereeds jaren lang dood waart." Toen Moerai Randin opgestaan was, kwam prinses Boengsoe aanloopen (roepende): hier is dan toch mijn zuster Moerai Randin! Terwijl zij elkander omhelsden zeide prinses Boengsoe: "Kom kom mijn zuster, laten wij naar huis gaan!" Prinses Boengsoe barstte in tranen los, als zij dacht aan het lot van Moerai. Zij brachten haar huiswaarts, vroeger met hun vijven zijnde, waren zij nu met hun zessen. De jonge vrouw Moerai Randin verwijderde zich, uit liefde voor de kinderen, geen voetstap van hen.

Nadat zij eenigen tijd op weg waren, zeide Moerai Randin: "Mijn broeder, luister goed naar 't geen ik zeggen zal: (hard loopen naar de stad, naar de woningen van de oude Hollanders), ik heb in het verborgene gezien, dat onze moeder in ellendigen toestand verkeert." Hierop antwoordde Mandjau Ari "Zij zijn ellendig geworden door eigen schuld; zij zelf zijn de oorzaak van hun armoede, wij weten wel niet hoe ons lot zal worden, maar hoe kan men geruineerd worden als men goud en zilver in overvloed bezit!"

Na nog eenigen tijd onder weg geweest te zijn, kwamen zij aan de woning van moeder Roebiah, waar zij binnen traden en op het groote kussen gingen zitten. Toen zij daar een poosje gezeten hadden, werd de rijst en koffie opgebracht en na gegeten en gedronken te hebben, lagen zij zich met hun drieën, benevens de kinderen, op den zilveren andjoeng te slapen. Reeds langen tijd waren zij in die woning, toen prinses Boengsoe sprak: mijn zuster, Moerai Randin! hoor naar het geen ik zeggen zal: "Zoo lang wij hier zijn, ben ik met u naar huis willen gaan, want ik wil uw kampoeng en erf zien, en ik verlang uw woning te aanschouwen, en daarom of het ver of nabij is, laten wij er heen gaan, zooals de gewoonte tusschen aangehuwde broers en zusters dit meebrengt. Moerai Randin begon te schreien (zeggende): "ik heb noch een kampoeng, noch een erf, noch een woning; mijn woning is in het woud, waar zoudt gij mij dus heen geleiden?" "Dat gij zoo spreekt," weeklaagde prinses Boengsoe "en mijn verzoek niet kan ingewilligd worden is niet betamelijk van u, want boosheid moet toch in goedheid veranderen." "Rangin Pamenan!" ging zij voort, tracht gij nu haar dit verzoek te doen, het staat mij al tegen, haar op allerlei wijzen te vragen" Hierop antwoordde Rangin Pamenan: "Zoo God wil is dit goed, moeder!" Tante, Moerai Randin!" vervolgde Rangin Pamenan "zoo lang gij hier zijt, hebt gij niet aan uwen vader gedacht; thans verzoek ik u om u naar huis te brengen, en uw kampoeng op te zoeken, want dit toch is de gewoonte van hen, die een tante bezitten; het moge ver of dicht bij zijn, ik wil ze bezoeken." "Ofschoon gij zoo spreekt, mijn kind, is het moeielijk voor mij, u, in mijn omstandigheden, uw zin te geven." "Tante" hernam Rangin Pamenan "verspil er niet zooveel woorden over; als ge niet wilt, dat ik u naar huis breng, dan heb ik een ander verzoek aan u: indien ge ons niet meer als kind wilt hebben, indien ge geen liefde voor ons meer gevoelt en ge, in weerwil van al het goede, dat wij voor u gedaan hebben, toch onverschillig voor onze moeite blijft, laten wij dan van elkander scheiden. Als ge niet hebben wilt, dat ik u terug breng, laten wij dan voor

immer van elkander gaan. Is 't u lang genoeg kinderen gehad te hebben, dan denk ik er ook zoo over."

Moerai begon luidkeels te schreien, toen zij den jongeling zoo hoorde spreken, Zij had de kinderen onuitsprekelijk lief en was alleen bevreesd van hen te scheiden: de weldaden door hen bewezen waren zeer groot en noch hier, noch hiernamaals konden die hen vergolden worden. Indien dat uw verzoek is "antwoordde zij, dan wil ik dat toestaan!" "Nu tante aan den wensch harer kinderen gehoor wil geven," hernam Rangin Pamenan "en het geen ik gevraagd heb naar uw genoegen is, laten wij dan nu ook terstond opweg gaan" "Moeder, prinses Boengsoe!" zoo vervolgde hij, waar is mijn andere tante; wij willen dadelijk vertrekken en tante Moerai Randin naar haar kampoeng geleiden, naar Ranah Pajoeäng sakaki."

Toen alles gereed was, begaven zij zich op weg naar de kampoeng van Moerai Randin, die Ranah Pajoeäng sakaki heette en onbeschrijfelijk schoon was. Eindelijk kwamen zij daar na verloop van een paar maanden aan. Wat de kampoeng aangaat deze was sedert den tijd, dat zij verlaten was, onbewoond gebleven; de woning was in aarde veranderd, de buffels en koeien waren er niet meer, de sawah's en landangs waren wildernis geworden. Moerai Randin barstte in tranen los, toen zij zich haar lot voor den geest haalde; zij dacht aan God en Moehamad en ontving van hen een teeken. "Moerai Randin, ons kind!" spraken God en Moehamad, zit daar toch niet zoo in gepeins verzonken, doch vraag om uw groote woning terug!"

Wat Moerai Randin betreft, zij herinnerde zich den ring, die den naam had van Tjinto-tjinto. Zij brandde witte benzoë en daar haar wenschen welgevallig zouden zijn en haar verzoek toegestaan zou worden, smeekte zij om haar sawah's, landangs', buffels, koeien, goud, zilver en haar groote woning terug. Zij kreeg alles weerom zooals het vroeger geweest was. Haar aanzienlijke woning stond daar weer geheel zooals vroeger, zonder dat het geringste er aan mankeerde en aan het goud ontbrak er geen korreltje, het was zelfs wellicht meer en fraaier dan voorheen. Zij trad haar woning binnen en opende al de deuren die, de kleine niet meegerekend, acht en tachtig in getal waren. Zij beklom de andjoeng en vond daar ook haar weefgetrouw nog uit gespannen. Nu riep Moerai Randin; "moedertje, prinses Boengsoe! komt allen binnen.

Eenigen tijd later kwam de vader en moeder van Mandjau voorbij het erf zijner woning en nu zeide hij: "mijn zoon, Rangin Pamenan! koop de varens, welke die oude lieden daar bij zich hebben; koop ze maar, hoeveel zij ook vragen." Rangin Pamenan kocht niet alleen de varens, doch alles wat zij bij zich hadden. Zoc gebeurde het een paar malen dat zij, met het geen zij meebrachten, niet teruggezonden werden. Bewogen met het lot zijner ouders, gaf Mandjau Ari hen ook kleederen. Toen zijn ouders naar de woonplaats van den toekoe, den onderwijzer van Mandjau, teruggekeerd en weer in de soerau gekomen waren, en de toekoe zag, dat de vader en moeder een kain en badjoe aanhadden, liet hij hun die kleederen uittrekken. De kleederen, hen door anderen gegeven, mochten zij niet eens dragen; dat was de straf voor Mandjau's moeder, dat was de wraak van den toekoe. Wat hij zeide

durfde men niet tegen spreken, want er was niemand meer voor wien hij bang was, daar hij alleen voor Mandjau Ari vrees gevoeld had. Zoo waren de ouders een poosje later weer eens weggegaan en bij de woning van Mandjau gekomen. Zij kenden hun zoon niet, maar deze hen wel. Omdat Prinses Boengsoe zoo schrander was, verzocht zij hen in huis te komen, doch Mandjau deed als of hij niet wist wie zij waren, omdat hij beschaamd was voor prinses Boengsoe. Toen zij in het huis van Mandjau waren, en langen tijd hadden gezeten, zeide de vader: „indien ge ons lief hebt, geef ons dan geen kleederen meer, want wij mogen ze niet dragen van toankoe Sia^s Labai Pandjang, die ons tot zijn slaven gemaakt heeft, sedert ons kind van ons is weggegaan. In zijn huis mogen wij niet wonen, doch wij hebben onze plaats onder de rijtschuur; hij behandelt ons als honden. Prinses Boengsoe antwoordde:” Kom, moeder! eet wat, hier is rijst. Toen de ouders klaar waren met eten en drinken, zeide prinses Boengsoe: „zie moeder, de reden dat gij veel te lijden hebt is, omdat gij op den Toankoe vertrouwdet en maar deedt wat hij zeide; dit is nu het loon daarvoor. Ik wil u iets vragen; doch als ik ongepaste vragen doe en ik zoowel naar het kwade als goede vraag en wellicht, omdat ik nog jong ben, niet weet wat ik zeg, dan vraag ik u vergiffenis. Mij dunkt indien ik vader en moeder aanschouw, dat zij het voorkomen van rijke en aanzienlijke lieden hebben. Wat hebt gij misdaan, dat gij nu zoo geworden zijt? De vader van Mandjau antwoordde: wat betreft hetgeen gij vraagt, vroeger was ik vorst in deze streek, ik was de rijkste in de kampoeng en werd daar door iedereen gehoorzaamd.” Hierop antwoordde prinses Boengsoe: „wat is dan de oorzaak dat gij in dezen toestand zijt gekomen?” „De oorzaak onzer ellende is ons eigen schuld, omdat wij maar volgden wat anderen zeiden, en daarom zijn wij, sedert onze kinderen ons verlaten hebben geworden, wat wij nu zijn. Wij hadden twee kinderen, een zoon en een dochter, die beiden van ons weggegaan zijn. Dit moesten wij verduren, omdat de onderwijzer van Mandjau ongeluk voorspelde. De toankoe toch, zeide tegen ons, dat wij ons kind van ons heen zenden moesten, en omdat wij bevreesd voor hem waren, deden wij dit; wij verdreven hem verre, verre van ons.” „Wie was dat verbannen kind? Zeg mij zijn naam, toen hij nog klein, en zijn galar, toen hij groot was!” „Zijn galar” hernam de vader „was Mandjau Ari, zijn naam slechts Mandjau.” „Dat is de vader van mijn kind hernam prinses Boengsoe; zijn vader heette Datoeä^s Bandaharö en zijn moeder prinses Lindoeng Boelan, zij woonden in kampong Ranah Pajoeäng sakaki.” Ik ben Datoeä Bandaharö” riep de vader van Mandjau, dit is prinses Lindoeng Boelan; zij woonden in kampoeng Ranah Pajoeng sakaki, de kampoeng van Moerai Randin.” Hierop begon Mandjau Ari te schreien en wierp zich in den schoot zijns vaders, terwijl prinses Boengsoe zich naar de andjoeng spoedde, waar zij Moerai ook weenende vond. „Wij moeten niet schreien, zeide prinses Boengsoe, laten wij liever naar vader en moeder gaan!” Prinses Boengsoe!” antwoordde Moerai Randin, „ik heb geen vader of moeder.” „Hebt gij dan uw vader niet meer lief, en bezit ge geen toegenegenheid voor uw moeder meer, hernam prinses Boengsoe, dat ge zoo spreekt?”

„Liefde en toegenegenheid hebben wij genoeg gehad, en daarin is van onze zijde geen verandering gekomen; de schuld lag niet aan ons, zij lag aan vader en moeder.” Mochten onze vader en moeder misdreven hebben „hernam prinses Boengsoe, 't zou niet behoorlijk zijn, dat zij de minsten waren; maar 't is aan ons, om tot inkeer te komen.

Nadat zij langen tijd geredetwist hadden, begaf Moerai Randin zich naar haar ouders en weeklagende riep zij: „dit is er dan van uw rijkdom en grootheid geworden, als loon dat ge steeds instemdet met het geen anderen zeiden en altijd den wil van den Toeankoe volgdet.” En toen vader en moeder begonnen te schreien zeide zij: „Waarover weent gij, vader! als ik toch denk aan hetgeen er vroeger geschied is, hoe boos vader op Mandjau was, hoe hem wat rijst en water werd geweigerd, hoe hij met een steen gesmeten en met kokend water overgoten werd, dan was dit toch de schuld van u. Het was dan ook daarom dat ik, met deernis vervuld, mijn woning verliet en geen liefde voor vader en moeder meer gevoelende, alleen toegenegenheid voor mijn broeder bleefbehouden. Geen goud of zilver verlangende, reikhalsde ik slechts naar mijn broeder, die het verlies van mijn sawah's en ladang's, mijn goud en zilver zou vergoeden.” Op het hooren van deze woorden, deden de ouders niets dan schreien. Zij dachten terug aan het kwaad, door hen bedreven. „Moerai Randin!” sprak nu prinses Boengsoe, 't is onnoodig over het vroeger gebeurde te spreken, laten wij dit ver uit onze gedachten bannen.”

Eindelijk begon Rangin Pamenan op de taboeh larangan te slaan en terwijl andere taboeh's rechts en links antwoord gaven, kwam de groote menigte toestroomen. Toen zij om opheldering vroegen waarom de taboeh geslagen werd, antwoordde Rangin Pamenan: „'t is niet omdat wij kwaad te vergelden hebben of omdat wij een geschil beslechten willen. Treedt daarom allen binnen, groot en klein, oud en jong, mannen zoowel als vrouwen!”

Er werden zeven buffels geslacht; alle panghoeloe's en vorsten in het land kwamen bij een en er waren vier rechters tegenwoordig om de oneenigheid tusschen Mandjau en zijn ouders uit den weg te ruimen. Nadat Rangin Pamenan nu alles verteld had, wat hij zeggen wilde en alle panghoeloe's met hem instemden vervolgde hij „Mandjau Ari, mijn vader! neem nu genoeg met het geen ik gezegd heb, opdat het geschil geeindigd zij. Maak uw hart rein, tegenover uw vader en kom terug van uw oordeel omtrent uw moeder.” Mandjau Ari stemde toe en zijn vader insgelijks, waarna men zich samen tot God wendde en met een gebed besloot. Toen de malim's gebeden hadden en klaar waren met eten en drinken, sprak Rangin Pamenan „panghoeloe's in dit gewest van het eene einde tot het andere! luistert goed naar hetgeen ik zeggen zal! „Laat de kampoeng een panghoeloe en dit land een vorst hebben, want langen tijd waren zij zonder bestuur. Laten wij thans dien vorst benoemen en moge dit worden mijn vader, die den naam draagt van Mandjau Ari!” Niemand van de menigte gaf antwoord en met algemeene stemmen werd zijn vader tot vorst verheven. Ieder ging nu naar huis terug. Zoo moet de toegenegenheid zijn van hen, die ouders bezitten.

Na verloop van eenigen tijd zeide Rangin Pamenan: „mijn vader, Mandjau Ari! ik ben toch nog niet te vreden; en zal dit eerst zijn, indien de schuld aan ons voldaan en onze schande uitgewischt is, als vader dien onderwijzer om het leven brengt, dan eerst zal ik vrede hebben.” Hoe kunt ge er van spreken hem te vermoorden antwoordde Mandjau Ari; een onderwijzer mogen wij niet weerstreven, noch hem dooden; want een onderwijzer blijft altijd onderwijzer. „Wat dat betreft hervatte Rangin Pamenan, 't is waar, wat vader zegt; maar de wetten onzer voorouders zeggen: tegen onrechtvaardige vorsten mag men zich verzetten, rechtvaardigen moeten geeerbiedigd worden. Hoeveel te meer is dit dus met onzen onderwijzer, dien wij mogen dooden, omdat hij geen waarheid leerde en geen onderwijs gaf in het geen goed is. Hij mag vermoord worden, want zijn onderwijs deugde niet. Die van nu tot in eenwigheid den naam van onderwijzer mag dragen, is alleen hij wiens lessen ten eenemale goed zijn en die leert wat deugdzaam is en zulk een mogen wij niet ongehoorzaam zijn. Wil daarom luisteren naar mijn verzoek om hem te dooden.” Hoe kan ik toch bevelen, hem om het leven te brengen!” „Indien gij bevreesd zijt, hem te dooden hernam Rangin Pamenan, geef ons dan de vrijheid daarvoor.” Hierop antwoordde Mandjau Ari: „Verbieden doe ik het u niet, doch gelasten evenmin, handel naar uw eigen goeddunken.”

Nu sprak Rangin Pamenan: „Radjō Njojō, wij zullen den toankoe om het leven gaan brengen; vader heeft er geen zin in en daarom zullen wij het doen, opdat daardoor onze schande uitgewischt worde.” „Als gij er zoo over denkt, antwoordde Radjō Njojō, dan zal ik u volgen.”

Op een vrijdag gingen zij naar de moskee. De lieden hadden reeds gedaan met bidden en zouden den tempel verlaten. „Zegt gij allen, die hier vergaderd zijt!” sprak Rangin Pamenan, is siä^s Labai Pandjang op dit oogenblik in de soerau? Ik ben iets van plan met hem. De menigte werd vertoornd, toen zij zulke woorden hoorden; sommigen sloegen met het geen zij in de hand hadden, anderen staken met hun dolken; Toen de menigte zoo deed, zeide Rangin Pamenan; „ik ga geen stap uit den weg, ik wijk geen schrede achteruit; als ik er door wil, zal ik er toch door.” Hij begon rechts en links te slaan, zoodat de menigte uit elkander stoof en toen nu toankoe Labai Pandjang alleen over bleef, begaf hij zich naar de soerau. „Wel siä Labai Pandjang!” sprak Rangin Pamenan „wat doet gij in de soerau, wat onderwijst gij hier?” Er volgde geen antwoord. Rangin Pamenan vervolgde: „Radjo Njajo! kom hier!” Radjo Njajo kwam aanloopen (en zeide): ik zal hooren naar het geen gij te zeggen hebt.” „Wij zullen den Toankoe ieder bij een been nemen, want zijn zonden zijn vele; hij was boosaardig tegen over zijn leerlingen en dit zal nu het loon voor zijn slechtheid, de vergelding voor zijn misdaden zijn.” Zij grepen hem vast bij beide beenen, zonder dat de toankoe zich verdedigde, zij sleepten hem naar het erf en van daar naar hun woning. Hij schreeuwde en smeekte om vergiffenis, doch zij gaven hem geen vergeving. Toen zij eenigen tijd onderweg waren, had hij een onuitsprekelijke pijn. Dit was de straf voor den toankoe. Op het erf

aangekomen smeten zij hem daar neer. Nu kwam prinses Boengsoe aansnellen zeggende: „mijn zoon Rangin Pamenan! een onderwijzer durft gij zoo te behandelen, hem die imam in de moskee is! Indien men ons eens komt aanvallen, indien men eens onderzoek komt doen, en er dan twist en strijd ontstaan!” Rangin Pamenan antwoordde: „maak u daarover niet ongerust moeder! Mocht er iemand schaamte over gevoelen en mocht men opheldering verlangen, wel nu laat men dan hier komen. Ik ben aan niemand verantwoording verschuldigd, want ik ben hier de baas.” Zij plaatsten den toankoe in een kuil, zijn schouders dienden om op te stappen en zijn hoofd om de voeten af te vegen. Zoo is de straf voor hen die zondigen en nimmer waarheid spreken; zoo is hun loon.

Eenigen tijd nadat zij den toankoe in den kuil geplaatst hadden, zeide Rangin Pamenan: „daar hij niet oprecht jegens de menschen was en geen vertrouwen in God stelde, was dit zijn loon, en moest hij dit ondervinden. Nadat nu gedurende een paar weken zijn schouders gediend hadden om er op te trappen en zijn hoofd om er de voeten aan af te vegen, was de toankoe dood en sprak Rangin Pamenan: „wij hebben geen zonde jegens God bedreven, zijn dood is niet aan ons te wijten, doch aan zijn eigen verkeerdheden en zonden.” Daarna begroeven zij hem.

Eenigen tijd later zeide Rangin Pamenan: „moeder luister eens naar dezen pantoen (de bloemen van den haroboom en allerlei andere bloemen, zijn door elkan- der gekronkeld achter de beschutting; de bloemen van de langkoeas en kinanga worden gesteund door een peperstruik) al breng ik de wereld in opschudding, al maak ik er kalamai van, ik zal er toch wel een plaatsje van over laten, zoo groot dat er deze kampoeng op staan kan (welke opschudding ik ook veroorzaak, ik zal wel zorgen dat deze kampoeng geen gevaar loopt). Hoor nu, waarom ik die pantoen aanhaalde: Ik wil de schande van mijn voorhoofd wegwisschen, ik wil op vroeger gedane zaken terugkomen, ik wil een oude schuld terug eischen en daarom al de zusters kinderen van den toankoe hier halen. Wij kunnen hen tot slaven maken, die onze paarden zullen vasthouden en onze regenschermen dragen, daar voor zal ik ze gebruiken. Wat de vrouwen betreft, die zullen dienen om water te halen, den waaier rechts van mij te houden, de waterkruik op de andjoeng te brengen en het vuil weg te vegen! Prinses Boengsoe begon te schreien (en zeide) „Rangin Pamenan, mijn kind! daarvoor moge God u bewaren; ik raad u dit af daar uw vader immers vorst is. Indien gij daarheen gaat, zal ik mij met een Atjehsche dolk doodsteken, want als mijn kind het leven verliest, dan sterf ik ook.” Rangin Pamenan antwoordde: „(ik verlang Koeah en Kandji en zal de bilang-bilang als lepel gebruiken) mocht ik onkwetsbaar zijn, laat dit dan overal bekend worden en zoo niet laat ik dan sterven.”

Hij ging heen en op het erf gekomen (sprak hij): „wel aan, moeder! leven en dood zijn onafscheidelijk verbonden; wien een lang leven toegedacht is, zal dit ook hebben; maak u dus niet bekommerd of bedroefd over ons. Hierop gingen zij met hun tweeën broeders op weg.

Toen zij in Banah, de kampoeng van den toankoe, aangekomen en zijn

woning binnengetreden waren, zeide Rangin Pamenan: „Wel aan, gij allen gij moet terstond met mij meegaan!” De menigte antwoordde „vergifenis jonge meester, welk kwaad toch hebben wij gedaan! Wij zijn aan niemand iets verschuldigd, en hebben van anderen niets te vorderen!” Maak maar niet zooveel praatjes, „her-nam Rangin Pamenan; gij zult thans voldoen, het geen gij schuldig zijt, dit is geen goud of zilver, want een menschenleven kan slechts met een menschenleven betaald en schande slechts met schande vergolden worden. Gaat nu allen naar buiten!” Zij schreiden zonder te durven tegenspreken. Met uitgetrokken sabel werden zij door Rangin Pamenan gevolgd. Na eenigen tijd kwamen zij in de kampoeng van Moerai Randin en toen Rangin Pamenan in huis was, zeide hij: „prinses Boengsoe, mijn moeder! en prinses Kasoembö mijn tante, thans kunnen wij te vreden zijn en met smaak eten en als wij voortaan ons nederliggen, zullen wij ook inslapen, want de schande is door mij gewroken. Zoo moeten lieden handelen, die schande hebben ondervonden. Mijn tante zal nu voortaan slaven bezitten; zij zijn daar op het erf; het zijn de neven en nichten van den toankoe, gij kunt ze onder elkander verdeelen en aanwijzen wat zij te verrichten hebben. Twee kunnen er in de keuken werken, twee water halen, drie rijst stampen en vier als volgelingen dienen.”

Prinses Boengsoe weeklaagde luid, terwijl prinses Kasoembö, onbeschrijfelijk bedroefd toen zij het gedrag van haar kind zag, zeide: „indien dit een aanleiding geeft tot krakeelen en vechten, wat zullen wij dan doen, wij die in een vreemde kampoeng zijn!”

Prinses Boengsoe antwoordde: „als hij (de vijand) in den hemel is, laat hij dan naar beneden komen, en is hij in de aarde laat hij dan te voorschijn treden; laten wij alles maar aan boejoeng overlaten.” Er waren al eenige dagen en weken verlopen, zonder dat er onderzoek naar de zaak gedaan werd, en toen het nu reeds maanden geleden was, zeide prinses Boengsoe. „Zijt gij nu tevreden! zoo ja, dan heb ik een verzoek aan u; daar ik nu reeds zoo langen tijd hier ben, begin ik naar mijn tante te verlangen en 't is mij als of zij voor mij staat, ik zou daarom eerst naar huis willen.”

Nauwelijks had Moerai Randin deze worden vernomen, nauwelijks had zij hooren spreken van huiswaarts keeren of zij werd bedroefd, omdat zij alleen zou achterblijven. „Prinses Boengsoe.” antwoordde zij „zoodra gij er van spreekt naar huis te gaan, ben ik niet gerust meer; indien gij hier een paar jaren zijt dan eerst zal ik tevreden zijn.” Nadat zij hierover geredetwist hadden, gaf Moerai haar toestemming om tegaan (zeggende): „U laat ik wel vertrekken, maar laat onze kinderen bij mij blijven; kan het niet beiden, laat er dan maar één achter; neem dan Radjō Njajō mede en laat Rangin Pamenan hier, ter verlichting mijner smart; Indien Rangin Pamenan mag blijven, dan zal hij uw plaats bij mij innemen. Prinses Boengsoe antwoordde, dat zij dezen zoon zou achterlaten, en den jongsten zou meenemen naar huis.

Hierop liep Moerai Randin hard naar de andjoeng, uitroepende: „Rangin Pamenan kom hier!” Rangin Pamenan ging op de andjoeng, waar hij zich verlustigde

met het tjongka^e, en als hem dat begon tegen te staan, met het tjatoerspel. Dit was om hem afleiding te geven. Moerai Randin sprak: „ik wil u een pantoen laten hooren: (de poepoet en saloeng bantoe klinken achter het woud van Kötö Tengah), de zee kunnen wij zien en waar bergen leggen weten wij, doch waarmede zullen wij onze droefheid verdrijven.” Hierop antwoordde Rangin Pamenan „onze kommer kan verdreven worden door naar moeder tegaan.” Kom laten wij ons dan op weg begeven „hernam Moerai Randin.

Zij gingen heen en kwamen na eenigen tijd daar weer aan. Zij waren nauwelijks voor prinses Boengsoe zichtbaar, of deze zeide: „zeg, prinses Kasoembö! Moerai Randin komt daar aan!” zij liepen haar op het erf te gemoet en brachten haar in huis. Zij zetten zich met hun drieën neder en terwijl zij zich aan alle kanten bewaaierden, praatten zij wat te zamen. „Wij waren al ongerust of er misschien verschil of oneenigheden ontstaan waren,” sprak prinses Boengsoe. „Noch het een noch het ander „antwoordde Rangin Pamenan;” doch hoe zou tante Moerai, zoo lang zij verlaten was, des nachts hebben kunnen slapen. In geen weken heeft zij met smaak gegeten. Nu zijn wij hier gekomen, omdat wij een onuitsprekelijk verlangen naar u hadden en tante Moerai Randin bedroefd was, omdat zij gescheiden was van u, die zij zoo lief heeft.”

Na verloop van eenige dagen wilde zij (Moerai Randin) haar (Boengsoe en Kasoembö) weer mee terugnemen. „Zoo lang wij gescheiden zijn” sprak zij, „kan ik u niet zeggen, wat er in mij om gaat.” „Ik kan u dat niet weigeren, 't is goed, wij zullen gaan.” Hun moeder bleef nu alleen achter. Na verloop van een paar weken zeide prinses Boengsoe: „Datoeä. Bandaharö, mijn vader! en prinses, Lindoeng Boelan, mijn moeder! luister eens goed naar hetgeen ik zeggen wil: laat, wie alleen is, met zijn tweeen zijn! Ik zeg dat zoo met het oog op Moerai Randin; want wat de ouderdom van deze aangaat, zij heeft een geschikten leeftijd bereikt en het zou dus goed zijn haar uit te huwelijken.” Lindoeng Boelan antwoorde: „ik weet het niet, ik heb er geen verstand van; wat gij doet is goed, doch welken Soetan of vorst zullen wij voor haar vinden?”

„Wat die vraag betreft,” hernam prinses Boengsoe, „Moerai Randin had reeds een verloofde toen zij nog jong was; hij draagt den galar van Soetan di Kinali en is de zoon van den vorst aldaar; hij is een vorst uit den bloede in rechte linie afstammende.” „Indien dat in uw bedoeling ligt, prinses Boengsoe”, hernam Lindoeng Boelan, hoe zullen wij dat dan aanleggen? Wij wonen zoover van elkander, wie zal men daarheen medenemen.” „Maak u daar niet ongerust over” hernam prinses Boengsoe; „als vader en moeder er genoegen mee nemen, dan is er niets te ver voor ons. Indien er geen water is, wordt er een put gegraven en is er geen hout, dan wordt de trap aan stukken geslagen (men moet van den nood een deugd maken), zoo is de gewoonte van hen, die de adat volgen; maar er is niemand, die niet zou willen en prinsessen om mij behulpzaam te zijn, kan ik wel vinden.”

Nu werd de taboeh larangan geslagen, waarop de gewone taboeh's antwoordden

en toen nu ook die in de Kotö weerklonken, waren alle bewoners in het land verschrikt en kwam de geheele bevolking, in het gebied van Datoeā^s Bandaharö, toestroomen. De menigte prinsessen, vrouwen en maagden was zoo groot en er klonken zooveel muziek instrumenten, dat het was alsof de kampoeng van Moerai in elkander zou storten!

Toen de panghoeloes gekomen waren vroegen zij om opheldering zeggende: „de reden, dat wij bevreesd zijn, is omdat er op de taboeh larangan geslagen is en de andere taboehs weerklonken hebben. Is er een gracht gegraven, is de kampoeng in staat van verdediging gesteld, zijn er vrouwen beleedigd geworden of hebben er panghoeloe's smaad moeten verduren?”

Prinses Boengsoe antwoordde: „panghoeloes en radja's, wat de opheldering daartrent betreft, zulks is in de negorij niet gebeurd. Er is echter een goed werk te verrichten; wij willen n. l. een galanggang oprichten en Moerai Randin uithuwelijken. Haar bruidegom is echter niet door haar ouders gezocht en 't is ook niet de gedachte van mij, maar zij zelve heeft hem gekozen. Het is geen vorsten zoon van hier, maar 't is het kind van den vorst van Kinali, Soetan di Kinali geheeten, de jongste broer van prinses Taroeih Matö, de jongste broer van zes prinsessen. Deze is het, dien wij zullen afhalen. Ik vraag nu drie dagen beraad en als die voorbij zijn, zullen wij bij elkander komen.”

Op den derden dag kwamen alle jongelingen, vrouwen en maagden, bij elkander. Allen hadden hun werkzaamheden. De prinsessen brachten de sieraden in orde en de jongelingen maakten bloemkransen. Er was een groote verscheidenheid van van kleederdrachten en wat de soorten van gebak betreft, zij waren zonder wederga. Binnen drie dagen waren al de gordijnen en tabirs in de woning opgehangen, de koelamboe's hadden gouden en de gordijnen zilveren franjes, terwijl de slaapstede schitterde van edelgesteenten en met bloemenwater en allerlei reukoliën was besprenkeld. Toen alles gereed was, verschenen op den bepaalden tijd de inwoners van het land. Nu sprak prinses Boengsoe: „Zoekt nu voor mij bekwame en verstandige menschen om met mij mee tegaan naar Ranah, de kampoeng van Kinali.” Toen er zes knappe personen gevonden waren, begaf prinses Boengsoe zich met spoed naar de woonplaats van prinses Taroeih Matö. Daar zij flink liep, kwam zij daar spoedig aan. Op het erf gekomen (vroeg zij): „Zijt gij thuis prinses Taroeih Matö?” „Waarom zou ik niet thuis zijn, 't is pas twaalf uur” antwoorde prinses Taroeih Matö. („De tapoeng op het erf zal ik nemen om hanesporen te slijpen,) doch blijf daar niet zoo lang op het erf staan; hier is water om uw voeten te reinigen.” Nadat zij haar voeten gewasschen had, trad zij de woning binnen, gevolgd door al de anderen. Toen prinses Boengsoe en de zes anderen gezeten waren, werd er een zilveren betelschaal neergezet en prinses Boengsoe sprak nu: „hoor goed naar het geen ik zal zeggen, doch ga eerst bij ons zitten om op ons gemak wat sirih te eten.” Prinses Taroeih Matö zette zich en men ging over tot het gebruiken van de sirih.

Toen ieder een betelpruimpje gebruikt had, zeide prinses Boengsoe: „(lieden

van Boekit Tinggi willen naar kampoeng Pira^f gaan). Terwijl het nog niet laat is, zou het goed zijn, dat wij de zaak begonnen te bespreken." Prinses Taroeih Matö antwoordde "prinses Boengsoe, wees niet zoo haastig, laten wij eerst wat keuvelen opdat het wat lang dure." Nadat zij druk gepraat hadden, had Kambang Mangih koffie en rijst klaar gemaakt en het eten opgediend; waarna prinses Taroeih Matö sprak: "prinses Boengsoe! laten wij nu de handen reinigen". Prinses Boengsoe antwoordde hierop: "indien wij eten moeten, haal dan de twee andere prinsessen". "Goed"! hernam prinses Taroeih Mato. Zij haalde haar twee jongere zusters tot wie zij zeide: "prinses Ranggö Inai en prinses Lenggang Laoei^f komt hier! wij zullen te samen aan zitten". Toen zij van de andjoeng kwam en prinses Boengsoe zag, was prinses Lenggang Laoei^f verwonderd, terwijl prinses Boengsoe verbaasd was, toen zij prinses Lenggang Laoei^f zag. Prinses Lenggang Laoei^f zeide: "laten wij nu gaan eten" waarop zij te zamen gingen aanzitten. Toen men met eten en drinken gedaan had, zeide prinses Lenggang Laoei^f: "(iemand van Batavia wil naar Boekit Tinggi gaan) wat is nu het doel van uw komst hier"? Hierop antwoordde prinses Boengsoe; (niet alleen de kinariboom, de kinari en de piladang) ik ben hier niet voor niemen-dal gekomen, maar met een belangrijk doel. Ik ben van huis gegaan, gezonden door Moerai Randin, die reeds lang geleden een plan had, welk plan wij thans volvoeren door n. l. Soetan di Kinali als bruidegom af te halen. Dit alleen heb ik maar te zeggen" "Spreek niet over Soetan di Kinali" hernam prinses Taroeih Matö; "niet omdat wij hem weerstreven willen, maar omdat hij van zeden en gewoonten nog niets afweet, wijl hij nog jong is; doch als wij hem vergunning geven, zoudt gij hem dan met genoeg en aannemen? Er kan smaad en schande uit voortkomen en dan moet gij dat niet aan ons wijten" "Maak u daarover niet ongerust" hernam prinses Boengsoe, "van de zeden en gewoonten zijn wij op de hoogte, en wat vernedering en schande is, zal Soetan wel weten. Laten wij dus de panden wisselen".

Toen dit gedaan was, snelde prinses Taroeih Matö weg (en zeide tegen Soetan di Kinali) "Broeder, wat hebben wij kunnen zeggen? Prinses Boengsoe is u komen afhalen en wilde u meenemen naar Ranah, de kampoeng van Moerai en wel naar haar woning. Gij zult met de prinses moeten meegaan. Wij hebben dit niet kunnen weigeren, doch wat ons bezorgd maakt is, dat gij alleen zult moeten gaan, want welken Soetan zult gij meenemen, welke jongelingen zullen u vergezellen"? "Maak u daarover niet ongerust, mijn zuster!" sprak Soetan di Kinali "in een oogenblik heb ik reisgezellen". Toen nu de taboeh larangan geslagen werd en de gewone taboehs weerklonken, staken alle Soetans, jongelingen, vrouwen en maagden zich in feestgewaad en langzamerhand was het erf vol menschen. Mijn God, wat een groote menigte! In de ruimte zouden zij niet kunnen, ook de holten zouden er mee gevuld zijn. (Zij was ontelbaar)? Prinses Taroeih Matö zeide nu: "volgt Soetan di Kinali naar de Kampoeng van Moerai Randin!" Kambang Manjih had het druk met de kleederen van Soetan te brengen. Sommigen brachten bloemen, nog anderen waaiers; terwijl eenige aanzienlijken zijn kris vast hielden. De slaaf Sa-

lam Salame^s kwam aanloopen en opende het groote, gele scherm, met gouden franjes, het waardigheidsteeken der vorsten.

Nu begaven zij zich op weg; nu eens schreeuwden zij allen te gelijk, dan weder weerklonk hun schaterlachen; verscheidene pantoens werden er gezongen, de poepoet en saroenai, de rabab en koetjapi lieten zich, ter begeleiding van Soetan di Kinali, hooren.

Op dien dag verscheen er aan prinses Kasoembö een teeken, waaruit zij begreep dat er menschen zouden komen; en toen zij kennis in de kampoeng gegeven had, kwamen er een menigte Soetan's, om Soetan di Kinali af te wachten. Toen deze dicht bij kwam, knetterde het geweervuur, terwijl er tusschenbeide ook een kanon gelost werd. Het was alsof de kampoeng van Moerai zou instorten. Op het erf gekomen, kwam Salam Salame^s aanloopen, om het paard van Soetan di Kinali vast te houden, er snelde er ook een doebalang toe om water in den schenkketel te halen en nadat hij (Soetan di Kinali) zijn voeten gewasschen had, trad hij de woning binnen, waar hij op het staatsiekussen ging zitten. Wat een menigte jongelieden waren daar! sommigen om betel klaar te maken, anderen om sigaartjes te rollen, nog anderen om het vuur vast te houden en daarenboven was er een' die hem de borst met een waaier afkoelde.

Nadat zij eenigen tijd gezeten hadden, werd de rijst opgediend en toen deze klaar gezet was, begonnen zij den maaltijd. Langzamerhand werd het avond en toen werden alle lampen aangestoken; de kali met de Soetans, benevens de vier getuigen, de toankoe en de malim's verschenen er en, nadat de ouders (van Moerai) toestemming gegeven hadden, vroeg hij (Soetan di Kinali) of men hem trouwen wilde, waarop de toankoe hem in het huwelijk verbond. De nacht ging voorbij zonder dat men een oog look, en den volgenden dag laat hield men zich nog met verschillende spelen bezig. De Soetans reden paard, de vorsten speelden tjatoer en de groote menigte maakte zich vroolijk. Gedurende drie dagen werden er allerlei spelen uitgevoerd. Op den derden dag gingen sommigen naar huis, terwijl anderen zich naar den galanggang begaven, die drie maanden aanhield.

Eindelijk zeide prinses Boengsoe: „zoo gij nu tevreden zijt, omdat uw wenschen vervuld zijn en gij uw doel bereikt hebt, laat ons dan naar huis gaan”. Moerai Randin antwoordde: „wacht nog een maand, naar huis gaan doet er nu nog niets toe!” „Het is moeielijk daarop te antwoorden,” hernam prinses Boengsoe, „wilt gij toch niet naar ons luistert; doch wij hebben moeder al dien tijd alleen gelaten en thans beginnen wij naar haar te verlangen. Als wij dus gaan mogen, dan zullen wij niet lang van u wegblijven, doch spoedig terug keeren”.

„Indien dat uw verzoek is, dan zal ik u toestaan huiswaarts te keeren” antwoordde Moerai Randin.

Allen gingen nu haar huis, doch Moerai Randin bleef met haar echtgenoot achter. Wat Moerai Randin betreft, toen zij zeven dagen van hen gescheiden was, zeide zij: „heer, Soetan di Kinali! laten wij ons kind, Rangin Pamenan, gaan afhalen!”

Soetan di Kinali antwoordde: „Als gij zoo spreekt, kom aan, dan zullen wij gaan!” Zij gingen op weg en kwamen weer aan de woning van Prinses Boengsoe. Toen zij binnen traden, was moeder Roebiah zeer verheugd haar kind en schoonzoon te zien. Nu zeide prinses Boengsoe: „moeder Roebiah! blijf gij nu hier wonen, dan zullen wij met Moerai meegaan, want vroeg of laat zullen er toch onaangenaamheden ontstaan en daarom willen wij maar voor goed dáár blijven.” Moeder Roebiah antwoordde: „Als mijn kind daar gaat wonen, dan zullen wij er allen te zamen heen gaan, laat dan dit huis maar ledig blijven.” Toen de meubelen uit het huis waren genomen en de woning ledig was, gingen allen te zamen op weg. Toen zij aan de woning van Moerai gekomen waren, was de moeder van Mandjau verwonderd, lieden te zien, die goederen brachten en inwendig was zij er een weinig verschrikt door. Prinses Boengsoe liep echter hard naar haar heen (roepende) „om Moerai te vreden te stellen, hebben wij alles hierheen gebracht.” De moeder van Moerai antwoordde hierop: „prinses Boengsoe, dat lag ook geheel in mijn plan, opdat wij genoegelijk samen zouden leven!” Moeder Roebiah vervoegde zich tot prinses Lindoeng Boelan en nadat zij te zamen eenigen tijd gesproken hadden, zeide de moeder van Mandjau „Ach, moeder Roebiah! als ik prinses Boengsoe aanzie, ben ik verwonderd over haar bekwaamheid en overleg; wat niet te krijgen was, heeft zij gevonden; hoeveel twisten en verschillen heeft zij niet uit den weg geruimd; wat troebel was, heeft zij helder, wat kwaad was, heeft zij goed gemaakt; wat ver was heeft zij nabij gebracht. Daaruit blijkt het verstand van prinses Boengsoe; wat volgens de adat verplichting was, is zij nagekomen, geledene schande heeft zij vergolden; dat is alles haar werk geweest.”

Tot dus ver luidt het verhaal. Heeft men leugens verteld, dan was dat buiten onzen wil; heeft men onwaarheid gesproken, dan wisten wij dat niet.

WOORDEN MET EEN KLANK BEGINNENDE.

- ~~~~~
- aboeä^s hoofdhaar, *ba^s hajam tamakan di aboea^s* zegt men van iemand, die er hoe langer hoe slechter gaat uitzien.
- atö uitspraak van *harta*.
- atjie^s aan de strandplaatsen en in sommige negorijen hier, in de betekenis van moeder, oudere vrouw.
- ara^s (Zie v. d. W.) *mangara^s* in den tekst genomen in den zin van wegstoomen, meevoeren.
- asö uitspraak van *asa* en *esa* (zie v. d. W. I) ook om iets geven, zich om iets bekreunen; meenen, zich voorstellen, zich verbeelden, vooruitweten. *Djan toean aso lai*, bekommer u daarom niet meer; *inda^s den asö kaba^s nangkö* = ik dacht niet, dat het zoo zou zijn.
- asa^s *maasa^s* verplaatsen, overplaatsen, verhuizen (tr), van zijn plaats laten nemen,
barasa^s verhuizen (intr); verplaatst, enz. worden.
maasa^s kadji = overgaan tot de behandeling van een ander onderwerp of eene andere les.
asa^s taga^s van houding veranderen; op een andere wijs probeeren.
baasa^s asa^s onstandvastig.
asa^s ketjē^s het gesprek zoolang staken om bv. koffie te drinken of een weinig te eten; *diasa^s lajoeä*, *diboebœi^s mati* overgeplaatst wordende, verwelken en uitgetrokken wordende, sterven fig: wordt een afspraak of overeenkomst gewijzigd of veranderd, dan komt het verkeerd uit; 't is niet goed een afspraak of gezegde te veranderen.
- angö^s *maangö^s* adem halen, hijgen;
loena^s angö^s zwakke ademhaling, *nan loena^s angö^s* voor een vrouw, die er goed uitziet;
inda^s maangö^s niet naar boven of beneden gaan, niet veranderen bv. van prijzen; ook zonder zich te bedenken, oogenblikkelijk bv. iets doen of zeggen.
- oengkai in 't algemeen openen, losmaken, losknoopen, afdoen, ontdoen van kleederen, wapenen en andere voorwerpen. *Maoengkai roemah*, een woning afbreken of openbreken, op eene plaats waar reparatie noodig is; *maoengkai lamari* een kast uit elkander nemen, enz.

angga ^s	onwillig; <i>maangga^s</i> niet willen, beletten, weigeren, neen schudden.
oenggoen	hoop, stapel; <i>maoenggoen</i> zich als een stapel voor doen, op een hoop brengen of leggen, bv. <i>maoenggoen sarò^s</i> , <i>tanah</i> , <i>batoe</i> enz. <i>saoenggoen pitihnò</i> voor veel geld bezitten.
aka	luchtwortels, ranken zooals bv. van den wingerd; <i>aka tjinò</i> een soort van snijwerk.
agiëh	<i>maagiëh</i> geven, uitdeelen; <i>soearang baragiëh sarikè^s babalah</i> wat gemeenschappelijk is, wordt verdeeld, wat in compagnonschap is, in tweeën gesplitst. <i>paragiëh</i> mild, vrijgevig; geschenk, gift.
alintang	het zelfde als <i>lintang</i> .
aloeran	<i>aloeran mandé</i> (<i>mandèh</i>) benaming voor: eigen tante; aangetrouwde tante n. l. de vrouw van den broer des vaders; de zusters en nichten van die tante heeten ook zoo. <i>aloeran bapa^s</i> twee of meer zusters hebben zoons en deze laatsten hebben kinderen, nu zijn de zoons van de eene zuster <i>aloeran bapa^s</i> van de kleinzoons der anderen.
aledjō	} een soort van gekleurde stof (men zegt ook <i>saledjō</i>); het laatste
barawatji	
aga ^s	woord is waarschijnlijk <i>berotji</i> . (zie v d. W.) overwegen, nadenken, gissen, probeeren, beproeven. <i>taraga^s</i> verlangende, begeerende zijn, <i>aga^skan</i> naar goedvinden verdeelen; <i>aga^s maaga^s</i> met goede zoowel als booze bedoelingen tegenover elkander bezielde zijn.
aga ^s	wordt ook gebruikt bij een beleefd verzoekende wijs van spreken bv. <i>aga^s pai kaken</i> , ga daar eens even heen; <i>aga^s kabawah</i> een weinig meer naar beneden. <i>baraga^s</i> klarigheid maken, zich voorbereiden tot iets; <i>inda^s taaga aga^s</i> niet te gissen, niet te zeggen.
amba	<i>maamba</i> door aanvoeging of bijvoeging iets een grooteren, steviger vorm geven bv. een dijk door er natte aarde aan vast te plakken of als de wortels van een boom bloot raken, nieuwe aarde er op leggen. <i>gadang ba^s diamba-amba</i> fig. welig opgeschoten, buitengewoon snel groot geworden.
amboeäng	amboeäng ook in de hoogte werpen; opspingen; grassoort met scherpe zaden, punten van eenig wapen.
oemboeă ^s	<i>maoemboeă^s</i> trachten over te halen, op bedriegelijke wijze zijn plan willen bereiken; <i>oemboeă^s-oembi</i> zoete praatjes, vleierijen.
ama ^s	een beleefd uitroodigen, of gebieden in zinnen waar wij achter aan „ja” of „goed” of niet waar gebruiken; ook ja, goed, niet waar, bv.

	<i>pai ang kasoerau ama</i> ge gaat naar de soerau, niet waar?— ook ik wil wel, ik stem er mee in; ik dank u. <i>Angkoe doedoe!</i> <i>Ama toean.</i> Ga zitten angkoe! Als ik zoo vrij mag zijn, mijnheer.
<i>amoea</i>	<i>maamoea</i> steken; <i>baramoea</i> elkander steken.
<i>amoeäh</i>	willen, begeeren, wenschen. <i>baamoeäh-amoeäh</i> beraadslagen, overleggen. <i>saamoeäh</i> het eens zijn; <i>hati amoeäh-amoeäh angga</i> het met zich zelf niet eens zijn. <i>bakaamoeähkan</i> het omtrent zeker punt met elkander eens zijn; van weerszijden durven b. v. van twee hanen.
<i>amai</i>	moeder.
<i>anö</i>	= hanja.
<i>ana</i> sasian	leerling.
<i>antau</i>	<i>maantau-antan</i> een weemoedig neuriën van den Maleier. II <i>maantaukan</i> vogels lokken voornamelijk door hun geluid na te bootsen; eten neerzetten voor de booze geesten op de plaats, waar zij iemand ziek gemaakt hebben.
<i>andjoeäng</i>	een soort van opkamer, die men aan één of ook wel aan beide zijden van een Maleische woning vindt; zij bestaat uit drie treden, die dikwijls ook <i>andjoeng</i> genoemd worden.
<i>andoea</i>	<i>maandoea</i> borgen, op krediet koopen; <i>parandoea</i> wat op krediet gekocht wordt. <i>maandoea</i> kan voor iemand op krediet koopen, <i>mamparandoea</i> kan iets op krediet verkoopen. <i>mamparandoea</i> i aan iemand op krediet verkoopen. <i>maandoea</i> i allerlei waren op krediet koopen. <i>inda takamèhi parandoea</i> fig. te veel werk om eenmaal af te doen. <i>inda takatòkan parandoea lai</i> fig. niet kunnen zeggen, welke zorgen men heeft.
<i>ana</i> baië	en <i>oerang patoei</i> voor hen die van zuiver Maleischen oorsprong zijn.
<i>oeboeäng</i>	(Zie v. d. W.) ook het te kort komende er bij geven, vermeerderen, helpen, bijstaan. <i>maoeboeäng</i> iets bijvoegen bij iets anders. <i>oeboeäng njaö</i> in de beteekenis van lieveling, schat, verlenger mijns levens. <i>singké nan kamaoeboeäng koerang nan kamanambak</i> , fig. voor iemand die ons helpt, tot steun verstrekt.
<i>oerë</i>	aardwortels, ader, zenuw, vezel, <i>hambòlah mandanga dioerë</i> nò ik heb het gehoord uit de eerste hand. <i>oerë</i> ilemoe vlijt, ijver, <i>lah nan oerë</i> nò zoo is het, dat het is ware.
<i>oesa</i>	aangebroken, aangesneden, niet meer in zijn geheel zijnde.

oengau	ledig, niet gevuld, luchtig in elkander; van hem, wiens kracht niet veel te beteekenen heeft.
oekoeă	<i>oekoeă djangkö</i> vastgestelden tijd, de tijd waarop iets moet plaats hebben.
oeloeă	<i>maoeloeăkan</i> iets wegbregen, vervoeren, aangeven, aanreiken. <i>oeloeă maoeloeăkan</i> aan elkander wederkeerig toereiken, teruggeven; elkander, wederkeerig thuis brengen. <i>maoeloeări tandö</i> ook het pand of teeken overhandigen van iemand, die kwaad gedaan heeft. <i>taoeloeă</i> zichtbaar van iets, dat behoort gedekt of verborgen te blijven. <i>taoeloeă oeloeă lidah</i> fig. voor iemand, die weer terugvraagt, wat hij eerst gegeven heeft.
oela ^s	(vergelijk v. d. W.) <i>maoela^s</i> terugvloeien, terugkeeren van het water; het laten terugstroomen bv. door het plaatsen van een dam, plank of eenig ander voorwerp. <i>maoela^s djandji</i> van een gezegde, belofte terugkomen; <i>oela^s</i> ook gebezigd voor landstreek; voornamelijk het lager gelegene tusschen hoogere deelen. <i>oela^s alai katönö</i> om op het gesprek terug te komen. <i>oela^s oela^s bahoe</i> holte boven het sleutelbeen.
awě ^s	<i>maawě^s</i> grijpen, reiken, vatten naar iets. <i>aloen awě^s-awě^s nō lai</i> 't is nog zoover niet, daar zijn wij nog niet. <i>awě^s awě^si</i> vruchteloze pogingen doende om iets te krijgen. <i>awě^s-awě^s sampai</i> bijna genoeg, op een klein weinig na.
awèh	voor <i>poeëh</i>
oelam	<i>poetjoeă^s ditjintö oelam tibö</i> jonge uitspruitsels verlangen en eetbare blaadjes krijgen fig. uog beter, meer dan men verlangt, des te beter.
e ten	zooveel als: Kijk daar, daar is.
iroei ^s	<i>mairoei^s</i> gewoonlijk met een <i>h</i> uitgesproken, opzwellen, inzwelgen, opslorpen, den adem inhalen wanneer men pijn heeft. <i>inda^s loekö nan ta^s iroei^s</i> er wordt geen leed ons aangedaan, of men is er gevoelig voor.
iri ^s	zie <i>mengeret</i> v. d. W.
iroen	<i>mairoen</i> verminderen, afnemen, afsnijden, uitsnijden, uitknippen, afknippen van kleedingstukken. <i>barang ta iroen na^s tadagiäng</i> als het toch te veel afgesneden, wordt, laat het dan maar tot in het vleesch afgesneden worden; fig. 't komt er niet op aan, al moet ik er nog zoo onder lijden. (*)
isö	voor = <i>sisö</i> (<i>sisä</i> .)

(*) Gewoonlijk zegt men *na^s tadaoen*.

isoeā ^s	te eeniger tijd, eenmaal, later; <i>barisoea^s</i> morgen, <i>barisoea^s tjakō</i> of <i>tadi barisoea^s</i> van morgen; <i>saisoea^s</i> eens, vroeger, vroeger eens, te eeniger tijd in het verledene.
ingō	omkijken; links of rechts kijken bv. als men iemand hoort roepen. <i>maingōkan</i> nog eens bij anderen zien of hooren, wat hun denkwijze is, als men die van anderen reeds gehoord heeft.
ipa	zwager, zwagerin, de broer of zuster van een getrouwd man ten opzichte zijner vrouw (als de eersten met dien man van één vader zijn); <i>ipa kandoeāng</i> zoo zij van één vader en moeder zijn.
ipoeāh	vergif, waarmee men wapens bestrijkt.
anjoea ^s	<i>maanjoea^s</i> overbuigen, het bovenlichaam van de eene naar de andere zijde overbuigen, wijze van loopen waar bij zulks plaats heeft.
ingō ^s	nauwelijks zichtbaar, van heel uit de verte te voorschijn komen, opdoemen,

B.

batoe tapa ^s an.	een groote steen in den grond voor de deur van een Maleische woning, waarop gewoonlijk de voeten schoon gewasschen worden.
badjō	Zie v. d. W. I en III.
badō	(Zie bade v. d. W.) <i>tida^s tabadō</i> niet te zeggen, niet te tellen, niet te gissen.
basoeāh	= <i>basoh</i> ; ook <i>mambasoeāh moekō</i> fig. zich van schuld vrijpleiten; <i>pambasoeāh moekō</i> wat daartoe dient bv. een presentje, flink spreken; <i>den basoeāh djadja^s nō</i> ik wil hem volstrekt niet bij mij zien.
bakèh	spoor, indruk, aan, naar, van, om te, voor of dienende tot; <i>di bakeh</i> bij of op de plaats van, gevolg van iets, uitvloeisel, <i>mambari bakèh nan baiē^s</i> nut, dienst geven, <i>mambari bakèh nan djahè^s</i> het tegenovergestelde; <i>bakèh basoeāh</i> wantrouwen.
bagō	ofschoon, immers, hoewel, al is 't maar <i>bagō hari hoedjan bā a ang badjalan djoeō</i> het regent immers, waarom gaat ge nu toch? <i>barilah bagō nasi rasan</i> geeft me, al is het maar wat zure rijst.
baga ^s	stout, moedig, onverschrokken. dapper.
bagai	(Zie v. d. W.) dit woord wordt ook gebruikt in de beteekenis van: ook, nog, er bij, daarenboven; <i>andji^s nō bagai</i> = voor hem ook; <i>hambō saki^s djō ana^s ana^s bagai</i> ik ben ziek en de kinderen ook. <i>mampabagai-bagaikan</i> allerlei verwijtingen doen. <i>bagaikan soengoei^s</i> als of zij boos wil worden.
babaloea ^s	elkander denzelfden dienst bewijzen; wederkeerig doen; <i>babaloea^s tandō</i> de huwelijkspanden wisselen.
balam	soort van boschduif; <i>kajoe balam</i> een houtsoort; <i>gatah balam</i> de gom

uit dien boom; *balam tambagō* een koperkleurige duif met een soort van drieslag; *balam adoean* een voorvechter, woordvoerder, ijsbreker; *ba^s ana^s balam* voor één broertje en één zusje.

banang *banang boelang* draad, waarmede de hanesporen worden vastgemaakt; *taboelang di indoea^s hajam*, bij vergissing een hen een spoor aangebonden hebben fig. zich in het kiezen van een persoon of zaak vergist hebben bv. als men denkt, dat hij knap is en hij is het niet.

sibajau bajau. met de *radjā babandiēng* de grootste onder de padischuren.

barabah = *merbah* een soort van zangvogel met witten kop en bruin lichaam.

barauari een woord, dikwijls aan het hoofd van zinnen voorkomende in den zin van *maka*.

bangkah de bles op 't hoofd van een dier; ongelukkig; *bangkah kanjiēng roen-tjiēng tandoea^s* fig. bekend staan als niet te vertrouwen.

bilobō^s *mambilobo^s* het geluid van apen vooral; ook de korte, zware blaf van een hond; ook driftig of knorrig uitvallen van iemand.

bamban een soort van riet, een koel vocht bevattende, dat als geneesmiddel gebruikt wordt.

bantang *mambantang* spreiden, uitspreiden.

bantiēng (Zie v. d. W.) algemeene naam voor koe; *mambantiēng toelang* zich uitsloven; met ijver of inspanning zich op iets toeleggen.

bantoea^s gebogen; vorm, gestalte; *mambantoeā den* juiste vorm of gestalte geven; *mambantoeā^s kan* buigen; *inda^s tabantoeā* koppig, eigenwijs.

bandoeā kozijn, dorpel. (*bendoel* v. d. W.)

bendang helder, verlicht, glanzend; *bendang sampai kalangi^s* overal bekend, klaar en duidelijk voor iedereen; *tarang bendang* klaar als de dag.

boeboeāng vol tot aan den rand; *boeboengan* nok van een dak; *mamboeboeāng* al hooger en hooger stijgen.

bora^s een groote, heilige vogel, die volgens het bijgeloof de zielen van afgestorvenen naar den hemel brengt; de beschrijving er van doet eenigzins aan den pauw denken.

boenoeāh *mamboenoeāh inda^s mambangoen, mantjantjang inda^s mamampèh* een uitdrukking voor willekeurig, onbepakt regeeren.

bōjong *babōjong* met velen tegelijk, in *massa's*.

babōjong oerang kapakan de menschen stroomen naar de markt.

bidai een grof gevlochten mat, gebruikt om er rijst, koffie, enz. op te droogen.

biōpari zie *biapari* v. d. W. geleerden, rechtsgeleerden ook van personen, die veel overleg hebben.

berang boos, kwaad; *mamberang* zich zoo voor doen; *pamberang* een driftkop.

bisan mannen, die met zusters getrouwd zijn.

bega *babéga* in de rondte draaien, springen of wenden; *pabégaran* plaats, waar men paarden in 't rond laat loopen; manege; *mambegari* fig. er

om heen draaien, niet rechtstreeks voor zijn gevoelen willen uitkomen, langs omwegen tot zijn doel trachten te komen.

babéga-béga in kringen voortbewegen.

T.

- taban** naar beneden vallen, ineenzakken (zie v. d. W.); ook *taban ana^s kō di pakaian*, dat kind is overladen met kleederen.
- taboeäh** een uitgehold gedeelte van een boomstam, waarvan een der openingen met huid bespannen is en waarop bij verschillende gelegenheden geslagen wordt b. v. om het uur aan te geven, als er bezoek komt, als er brand is; om in de poeasa het begin en einde van den etenstijd te melden; — de *taboeäh larangan* is die, waarop slechts bij buitengewone gelegenheden geslagen wordt in tegenoverstelling van de *taboeäh nan banja^s*
- tatiěng** *manatiěng* optillen, met de vlakke hand oplichten, ook op die wijze dragen, brengen; bv. het eten opbrengen.
manatiěng sidakah, aalmoezen uitdeelen; *manatiěng-natiěng hati oerang* iemand vleien, lekker maken.
ba^s manatiěng minja^s panoeäh heel voorzichtig behandelen.
manatiěng sapandjang adat (plaatselijk voor het geven van zekere geldsom aan den gastheer, bij wien men uitgenoodigd is, ter bijwoning van een feest).
- tadoeäng** een slangensoort; naam voor een haan met zwarte pooten en rood achtige vederen.
- tarang** = *terang* zie v. d. W.
manarangi behalve verlichten ook schoonmaken; nog eens vragen.
manarang om opheldering, inlichting vragen.
tarang didadō het goed weten.
iarang hati vlug van begrip.
bakatarangan ook voor iets geen verhindering of beletsel zijnde bv. *dikatōkannō bakatarangan samiěng* hij zegt het maar op den man af:
tarang hari helder maanlicht.
tarang larèh heldere avond zonder maanlicht.
- taroeă^s** knop, eerste uitspruitsel (zie v. d. W.)
bataroeă^s knoppen krijgen, uitschieten.
- tarie^s** (zie v. d. W.) *manarië^s* nemen; uit, van iets nemen; plukken; — ook van de panghoeloe's een stuk vee of andere bezitting weghalen van hem, die den hem opgelegden plicht niet nakomt;
manarië^s oerang kabinantoe iemand tot schoonzoon nemen.
manarië^s njaō den laatsten snik geven.
tarië^s an een werktuig, voorzien van openingen, die opvolgend kleiner worden, om gouddraad te trekken.

boeang daoën, tarië^s boeah fig. kort en bondig.

taroëäh (zie taroh v. d. W.) *manaroëäh* komt gewoonlijk voor in de beteekenis van hebben, bezitten, er op na houden.

manaroëähkan in bewaring geven; *pitaroëäh* last, lastgeving, opdracht, *panaroëähkan* hetgeen bewaard wordt, bewaarplaats, ook fig. kunde, gedrag, geheim; *bapitaroëäh atah ditikoeih* fig. zijn goederen aan niet te vertrouwen personen in bewaring geven.

tapat ook *tapè^s* uitgesproken (zie tapat v. d. W.) recht, precies, juist, ook dicht bij, bv: *roemah hambö inda^s djaoëäh ditapè^s djalan gadang nangkonö; bakatapatan roendiëng* overeenstemmen, ook overeenkomstig hetgeen er gezegd of gedacht is.

bakatapatan djandji overeenkomstig de belofte.

bakatapèan roèh djö boekoe fig. overeenkomende met elkander.

manapati djandji zijn woord houden.

tapoeäng I tepoeng.

II *manapoeäng* slaan met de vuist of eenig voorwerp.

batapoeäng vechten.

tapoeäng bij verschillende werkzaamheden als versterking gebruikt bv.

tapoeäng makan; tapoeäng badjalan;

inai tatapoeäng koekoe tangga nadat de *inai* fijn gemalen is, valt de nagel af fig. ongelukkig zijn door b. v. iets te hebben, waarvan men geen gebruik meer maken kan; *sitapoeäng* een boomsoort.

tapoeä^s (vergelijk tepok v. d. W.) *manapoeä^s* met de vlakke hand slaan.

batapoeä^s in de handen klappen.

batapoeä^s oerang datang van alle kanten bij elkander komen.

takoeä bukken, vooroverbuigen.

takö^s gissen, raden, op 't oog iets bepalen.

talö^s (telap zie v. d. W.) *manalö^s* kwetsen, verwonden door steken, slaan, vallen, branden enz. bv. *talö^s kaki den di api; pisan inda^s manalö^s* fig. het verstand is niet groot.

inda^s talö^s [diadja niet luisteren of niet vatbaar zijn voor goeden raad.

talö^s ook een donkerbruine verfstof.

tali (zie v. d. W.) ook *tali tali* een vischsoort.

tali talian pijn in de gewrichten, *tali katajō* het koord of touw voor de borst van den buffel;

tali aroeäng halster, *tali kaloean* touw door den neus van een koe of buffel;

tali djoeë-djoeë de lijnen als vogelverschrikkers in de sawah's gebruikt;

batali-tali lang, uitgebreid gemaakt van een zaak, vermaagschapt, aan elkander verbonden; *aka batali tali* zeer uitgeslapen, listig zijn;

tali boeboetan koord waarmede een kist aan den zolder verbonden is,

- of tusschen het deksel en de kist; *tali saro* een koord tusschen de borst en het gebit van een paard om het te dwingen het hoofd niet gedurig naar boven te lichten; *talino* verbond, ook in de beteekenis van *kapalo bajaran*; — *tagantoeŋg inda^s batali* zonder reden aanhangig blijven van eene zaak; ook van een vrouw, wier man niet voor haar zorgt en ook niet bij haar komt en toch niet van haar wil scheiden; *tali lioeŋg* een buikband van gouddraad vervaardigd; *makan tali* arm, behoeftig; *lah dapè^s talino* reeds op het spoor zijn van iets, reeds in zeker opzicht zekerheid gekregen hebben; *kai^san djan patah, tali djan poetoeh* fig. ge moet niet oneenig worden.
- tanai** *mananai* op de handen dragen.
mananai hati oerang het iemand naar den zin maken; zorgen dat een ander zich niet onaangenaam over ons gevoelt.
- tawan** krijgsgevangene; *tatawan* ook in de netten verlokt zijn van een schoone; met de gedachte aan iets vervuld zijn; *tatawan matō* de oogen van iets niet kunnen afhouden.
- tajō^s** ontelbaar veel, *manajō^s* in ontelbare menigte bij elkander zijn; met veelheid overdekken.
- taiē^s** plaatselijke uitspraak voor *tarie^s* (zie aldaar).
- tabarau** een soort van riet (zie *teberau* v. d. W.).
- tibarau** zie het vorige, men zegt ook *timburau*.
- tingadah** *maningadah (tengx^sadah)* naar den hemel blikken, naar boven kijken, ook brutaal zijn, *maningalah matuhari* zich verzetten tegen een verbod, bevel enz. van hooger hand.
tatingadah recht, overeind, opgericht.
- tingaran** hoorbaar, te hooren, *maningaran* gehoor hebben, kunaen hooren als tegenoverstelling van doof.
- tangkoei^s** *manangkoei^s* met het hoofd voorover liggen bv. bij 't bidden, als eerbewijzing, als men hoofdpijn heeft of bedroefd is.
manangkoei^s bakara^sljō vlijtig werken.
batangkoei^s voorovervallen.
manangkoei^skan oentoeŋgnō in den zin van zich zelven trachten te helpen; zelf raad schaffen.
- tingkè^s** (zie *tingkat* v. d. W.) sport, trede,
maningkè^s klimmen, stijgen in aanzien.
tingkè^s-tingkè^s stijgbeugel; *tingkè^sook* mank.
- tangka** eigenzinnig, koppig, bij zijn stuk blijvend, *batangka* redetwisten, twisten.
- toengkoe** drie steenen, zoodanig geplaatst dat zij aan de voorzijde een opening vormen, aanwezig in de Mal. keukens en dienende om er boven te koken; treeft (zie v. d. W.)
- toenggang** I bereid zijn, lust hebben tot iets.

II steil.

III *manoenggangkan* uitgieten, uitstorten, overgieten; *mampa toenggang* ten onderste boven plaatsen, omkeeren; *bapatoenggang* zich in omgekeerden toestand bevinden; *toenggang langgang* tuimelend, buitelend; *toenggang hati* verdenken.

toenggang tenggang hobbelig; *tatoenggang hati* voorliefde, genegenheid voor iemand of iets gevoelende; *bakatoenggangen* het op iemand gemunt hebben, voordurend vitten; *toenggang tarah* loodrecht; steil naar beneden; *oere^s toenggang* penwortel; *basitoenggang* met het hoofd of den kop naar beneden, *basitoenggang roeroeuh* alles uitstorten, ook alles uitgeven; *pitoenggang* endeldarm *toenggang hilang baranji mati* bereid zijn heen te gaan en durven sterven fig. voor moedig zijn om zich in gevaar te begeven.

tinggang
tonggö^s

middel, *batinggang* op middelen bedacht zijn, raad weten.

(zie v. d. W.) met opgetrokken beenen zitten op een hoog voorwerp; bv. het zitten van vogels op een tak of hoogte; *manonggö^skan* op iets anders plaatsen, gewoonlijk een klein voorwerp op een hoog; fig. als onderpand geven; *manonggö^si* voor iets tot pand geven; *oeäng tonggö^s* geld, bijeengebracht door de familieleden van iemand, die gestorven is; (voor stapel of hoeveelheid voorwerpen op elkander gezet zegt men hier *onggö^s) tonggö^s* uit den tekst is hoogstwaarschijnlijk een vergissing en beter door *onggö^s* te vervangen.

tanggöeä^s

een werktuig om visch te vangen, bestaande uit een rondgebogen rotan, waartusschen een netwerk en voorzien van een steel; *tanggöeä^s rapë^s karandjang boeboeh* fig. even gauw verliezen als ontvangen; even gauw vergeten als hooren; *poerö tanggöeä^s* beurs; *ditanggöeä^s mambali* alles opkopen.

toenggoe

manoenggoe wordt anders hier gebruikt in de beteekenis van manen, de betaling eener schuld vorderen of eischen.

(de beteekenis van wachten of waken is zeldzaam.)

tanggöeäh
talempong

batanggöeäh onwillig, weerbastig zijn, weigeren.

een muziekinstrument bestaande uit eenige aan elkander verbonden koperen bordjes.

timba

timbal; ook *timba balië^s* aan weers zijden, aan beide zijden; *batimba* tegen over elkander bv. *doedoea^s batimba* tegenover elkander zitten.

batimba djalan aan beide zijden van den weg.

tambagö
tampä^s

een soort van koperkleurige woudduif.

(zie v. d. W.) en *nampä^s* beide gebruikelijk, ook *tampä^s tampä^s apoeäng* heel in de verte eventjes zichtbaar worden; ook van een zaak: er begint een klein weinig licht te komen; *katampä^san* en *kanampä^san* wat zichtbaar of aan den dag gekomen is. *Kapai tampä^s poeng-*

- goëäng*, *kapoelang* *tampä*^s *moekö* vaarwel zeggen, en welkom heeten; handelen volgens de regelen der welvoegelijkheid *dipanampä*^s *kan* *banai* *koeroeih* *ta*^s *babadjoe* hij laat goed zien, dat hij van de smalle gemeente is.
- toempä*^s gedeelte, afdeeling, groep, als onderdeel van een geheel; *batoempä*^s *toempä*^s bij groepen, afdeelingen enz.
- tampan* (zie v. d. W.) welgemaakt, flink, ferm; voorkomen, aanzien; er uit zien als, zich voordoen als, het voorkomen hebben van; *tampan* *katjarai* alsof zal men gaan scheiden b. v. van een echtpaar, dat altijd kibbelt; *tampan* *kamati* er uit zien als of men zal sterven; *tampan* *koedö* *batä*^s *koedö* *Agam* *kö* dit Agampaard ziet er uit als een Bataker. *tampan* *kaboeroëä*^s *oerangtoe* het laat zich aanzien dat hij een slecht mensch zal worden.
- tampan* *soedah* *langgam* *tabaö* op zijn voorkomen valt niets af te dingen en de kleeren zitten hem netjes aan het lijf (*langgam* = orde, regelmaat); *tampan* *tampani* iets goed opnemen, naar het wezen der zaak onderzoeken; *manampan* zich zelf bekijken bv. of de kleeren goed zitten; geschikt zijn voor iets of iemand.
- tampoeng* = *tampoeng* zie v. d. W.
- (*manampoeäng* is echter in het Min. iets opvangen in eenig voorwerp; en ook de handen vouwen bij het bidden zooals de Mal. dit doen). *manampoeäng* *rodi* bevelen ontvangen; onder bestuur zijn.
- tampoeäh* (zie v. d. W.) inloopen tegen iets bv. tegen den brand, tegen de menigte, begaan, beloopt, loopen over iets bv. *manampoeäh* *halaman* over het erf loopen, het erf begaan; *manampoeähi* inzetten tegen een anderen inzet.
- manampoeähkan* ook ergens heen geleiden bv. *kabau* *lia* *ditampoeähkan* *kadjalan* *rajö*.
- tintiëng* (zie vdw) *manintiëng* wannen door tegen de zijden van het werktuig daarvoor te kloppen; ook de snelle beweging van vogels in de lucht als zij op hun prooi willen toeschieten; stuiptrek-kend slaan met de vleugels, bv. van een kip, wie de hals is afgesneden.
- tintiëngan* toestel om de fijne van de grove goudkorrels te scheiden; *tintiëng* *angin* soort van roofvogel; *tatintiëng* *darah* van het hart opspringen, kloppen; *manintiëng* wijze van garen maken, waarbij de afzonderlijke draden door een snel rond draaiende beweging ineen gestrengeld worden; *satiniëngan* een streng garen.
- toentoen* *manoentoen* blinddoeken, inwikkelen van vruchten aan den boom bv. om te voorkomen dat de dieren ze opeten.

mambali kabau batoentoen iets koopen wat men nog niet gezien heeft
tabali dikabau batoentoen een kat in den zak gekocht hebben.

tindjau (zie v. d. W.) *manindjau* met uitgestrekten hals naar iets zien, van uit de hoogte naar iets zien, uitkijken; uitvisschen om van een zaak op de hoogte te komen; *manindjau paham* zoeken op de hoogte te komen van iemands gedrag, inborst, karakter; *katindjauan* geheel bekend zijn wat betreft gedrag, zienswijze; *djarah bapanindjau* voorhoede, verkenner; *katindjau lavei* een soort padischuur, zoo genoemd omdat zij zoo hoog is.

toendö (zie v. d. W.) een plank met een steel of trektouw er aan om den bovengrond te schuiven naar plaatsen, waar de grond met gaten of oneffenheden is; *manoendö* dat werk doen; *manandökan* duwen, voortschuiven; *bä* *ditoendö* geheel op, weg; *batoendölah ang sikö* maak je weg van hier; somtijds ook vechten, *batoendö* tegen den grond geslagen met velen of in groote hoeveelheid b.v. padi door den wind, boeloe ajam *batoendö-toendö* van de kippenveeren in hoopen opgenomen worden.

tandèh op, weg, uit, verbruikt, 't komt er niet op aan, 't is me onverschillig b.v. *nä* *tandèh nölak indä* *ka didèn* 't komt er niet op aan ik heb er niets aan; *batandèh* opmaken, verkwisten.

tondèh of kemiri wordt als knikker gebruikt.

tindièh (zie tindèh v. d. W.) *manindièh* drukken op iets, iets zwaars op iets anders zetten, in het nauw brengen, zorg veroorzaken; *tindièh-manindièhi* b.v. bij het kaartspelen een hoogere kaart opleggen; ook al meer en meer doen worden; *sitindièh* balk of onderlegger.

sapoeloeäh batang batindièh nan dibawah djoeö nan takimpi fig. zij, die de mindere functiën bekleeden, dragen den last en de moeite ten gevolge der bevelen van hooger geplaatzen.

tandiëng gebruikt voor *sandiëng* kant, kantlijn; zijde,
tandan stengel met bloemen of vruchten er aan; tros; ook dat gedeelte waaruit de staart voorkomt bij viervoetige dieren en kippen, vooral het bovenste gedeelte van den neus.

ikoeä poetièh satandannö een geheel witte staart.

tindin de zwaardere toon op trom of dergelijke, die tusschen de andere lichtere tonen, somtijds voortgebracht wordt; *manindin* dien toon voortbrengen, slaan met de vuisten.

batindin vechten.

tö de ontkenning.

toeri^s zienserkunst, tooveren.

toekoei^s deksel, kleed ter overdekking.

toka^s *batoka* twisten, krakeelen.

toekië ^s	inkeping, kerf; <i>manoekoei</i> een kerf of inkeping maken; <i>manoekoei^s api</i> vuurslaan.
toeankoe	zie achteraan.
töjong	<i>manöjong</i> bijgieten, bijdoen; <i>batöjong</i> van dat geen waar bijgegoten is, door bijgieten vermeerderd; <i>manöjongkan</i> iets bijgieten, bij iets anders (in den tekst), zonder te letten of dit in genoegzame hoeveelheid is; in het wilde bijgieten; zonder nadenken of in 't wilde het werk van bijgieten verrichten; <i>manöjongi</i> door bijgieten vermeerderen.
tibö	(zie v. d. W.) aankomen, gebeuren <i>kös^s bäs^s itoe tibönö</i> als dat het geval is; <i>katiböan</i> krijgen, overvallen of getroffen worden, bv. <i>katiböan panjaki^s</i> , <i>satibö</i> bv. <i>satibö hambö diroemah</i> , pas was ik thuis. <i>tibö diparoei^s dihampekkkan</i> , <i>tibö dimatö dipitjièngkan</i> onrechtvaardig zijn, waar 't familie of vrienden betreft.
titi ^s	kloppen, hameren, smeden, ook: ranselen en bij sommige uitdrukkingen ter verstrekking gebruikt b.v. <i>maniti^s makan</i> enz.
tere ^s	plaatselijk voor tarië ^s (nemen).
tipa ^s	aan den kant van en in dien zin ook: beurt b.v. <i>sipa^s hambö bakatö</i> 't is nu aan mij om te spreken, <i>batipa^s sipa^s</i> om de beurt, <i>tipa^s disia padja toe</i> van wien is dat kind familie; zoo ook voor deel, aandeel b.v. <i>ambie^s nan tipa^s diang</i> neem u aandeel (wat van u is).
tepö	veelal gebruikt in vereeniging met <i>tipoe</i> ter verstrekking; vleierijen bedriegelijke praatjes.
tilie ^s	naast <i>tjalie^s</i> voor zien, aanschouwen; <i>ditilie^s</i> wat betreft, wat aangaat.

Dj.

djadjö ^s	afkeer, verachting, <i>mandjadjö^s</i> een afkeer hebben, afkeurig zijn van.
djadjan	<i>mandjadjan</i> overal heenloopen; alles beginnen zonder te slagen. <i>sadjadjan</i> een rij, gewoonlijk zegt men hiervoor <i>sadjadja^s</i> .
djariëh	vermoeid, vermoeidheid, moeite, inspanning, aamborstig; <i>padjariëhan</i> vrucht van den arbeid; <i>madjariëhkan</i> vermoeid maken, inspannen zorg, moeite veroorzaken <i>mampadjariëhkan</i> zich moeite of inspanning geven voor iets, <i>djariëh tantang boeliëh</i> zich moeite geven om iets te krijgen, of te verdienen <i>oebè^s</i> , <i>djariëh palarai damam</i> een geneesmiddel voor de vermoeidheid en een middel om de koorts te verdrijven fig. benaming voor een kind van wien men veel houdt (vergelijk <i>djereh</i> v. d. W.)
djaradja ^s	(zie <i>djeredjak</i> v. d. W.), ook borstribben.
djapoei ^s	voor <i>djempoet</i> ; <i>mandjapoei^s</i> halen; <i>mandjapoei^s djapoei^s</i> tegemoet gaan, inhalen, afhalen; <i>mandjapoei^s djapoei^s katö</i> uitlokken een of ander gezegde. <i>mandjapoei^s</i> ook een echtgenoot nemen voor zijn dochter, zuster, of

andere vrouwelijke bloedverwant; *maoesoeŭ patang mandjapoei^s pagi* van de panghoeloe's of andere aanzienlijke personen, bij hen den vorigen avond onderzoeken, of zij den volgenden dag een feest willen bijwonen en ze dan dien dag afhalen.

djalang (zie *djalang* of *djelang* v. d. W.) ook vloeibaar, *mandjzlangkan* vloeibaar maken; *mandjalang* richten, doen toekomen aan hogere personen; *badjalangan* bezoeken bij elkander afleggen; *mandjalang kandang* (plaatselijke feestelijke formaliteit, waarbij de vrouwelijke bloedverwanten van den jong getrouwen man, eenigen tijd na het huwelijk, het een en ander naar het huis zijner vrouw brengen; *mandjzlang pasaharan* een feestelijke formaliteit, waarbij de echtgenoot de vrouwelijke familieleden zijner vrouw, op het einde der poesa, onthaalt.

djanö = djanja; *djanö* den ik zeg; *djanö ang* gij zegt; *djanö* hij zegt.

djawe^s (vergelijk *djabat*) *mandjawè^s* ontvangen, aannemen, vervangen; *mandjawè^s poesakö* erven; *pandjawè^s* vervanger, opvolger; *mandjawè^s aïë* van het wasschen der lichaamsdeelen voor het gebed; *badjawè^s salam* elkander de hand geven; *sandjö badjawè^s djö malam* de schemering wordt door den nacht vervangen.

djarami (zie *djerami*) hier bekend voor de droge padi halmen zonder korrels er in, stroo; *basasö^s badjarami bapandam bapakoeboeŭran* om uit te drukken, dat iemand geen vreemdeling maar inboorling van 't land is. *sasasö^s sadjarami* van dezelfde afkomst.

djoengkang *mandjoengkang* met de pooten naar boven liggen; op den rug of achterover liggen, in zijn gansche lengte op den grond liggen, b.v. van boomen, pagers; ten onderste boven vallen; *djoengkang djoengke^san* ongelijk of afgesleten van het onderste gedeelte eens voorwerps, waardoor het opwipt of waggelt b.v. van een stoel, oude bruggen enz.; ook ongelijk en in verschillende richting door elkander b.v. van de tanden.

djangkau *mandjangkau* halen, met uitgestrekte armen grijpen *sapandjangkauan* als maat zoover als men reiken kan, *pandjapoei^s nan djaoeäh pandjangkau nan hampiëng* fig. voor de rechterhand van iemand of voor hem, die een ander in alles van dienst is.

djalintèh *djali djalintèh* gezocht voor de lagoe.

djaliö^s een blik waarin zekere bedoeling ligt uitgedrukt; *mandjaliö^s* wulpsch kijken van vrouwen naar mannen; *djaliö^s dama kapadam* zoo kijken als de damar die op het punt is van uit te gaan, voor de smachtende blikken van een schoone.

djiloeang voor *andjiloeang* een plant met roode bladeren.

djamboeä franje, kwast.

djandjië^s dit is met het volgende woord de benaming van een pas bij het

	schermen; de eerste van den rechtersvoet die, naar voren gebracht, niet met den hiel op den grond komt; en de <i>djandjiloe</i> van den linkersvoet die naar achteren gebracht wordt en niet met de teenen den grond raakt.
djõ	dengan.
djoearõ	(zie v. d. W.) een persoon, die bij alle feestelijke gelegenheden de zaken regelt; ceremoniemeester; ook voorspraak. <i>boedjang djoearõ</i> de god of beschermgeest bij de hanengevechten.
djoga ^s	wedijveren met elkander b.v. in kleeding enz. (plaatselijk)
djolong	pas, kortelings, begin, aanleiding, oorzaak, rede, bv. <i>djolong tibõ</i> pas gekomen. <i>djõlong gadang</i> nog niet lang groot, <i>djolong baboeah</i> voor de eerste maal vruchten dragen; <i>oerang djõlong</i> iemand die voor de eerste maal getrouwd is. <i>manggi^h djolong bamoesin</i> de manggis beginnen druk te worden; <i>a djolongnõ moengko ang batjak^s</i> wat was het begin, de aanleiding voor uw vechten.
djoelai	<i>mandjoelai</i> zich vasthechten; van de uiteinden der takken slingeren om, overkruipen naar een andere plant.
djõh	toch, dan.
dji ^s	voor <i>andji^s</i> deel, aandeel.
djérong	krom, bochtig, slingerend.
djélõ	<i>tadjélõ</i> op den grond liggen van lange voorwerpen; afhangen, zoodat het onderste gedeelte over den grond sleept.
djinih	I voor djinis. II rein, schoon.

Tj.

tjatoeä	= <i>tjatoer</i> ook een spel op de wijze van een belegeringspel, waarbij de stukken tijgers en geiten voorstellen. <i>mantjatoeä</i> stikken, met zijde of gouddraad doorstikken b.v. van matrassen. <i>patjatoeäran</i> schaakbord of bord bij dergelijke spelen.
tjatjē ^s	likteeken; <i>mantjatjē^s</i> schimpen.
tjatja ^s	voor <i>tjetjak</i> ; <i>mantjatja^s</i> knijpen, aangrijpen of beetpakken b.v. van den tijger; zakkerollen; <i>pantjatja^s</i> zakkenroller; <i>mantjatja^s toengga</i> een begin maken met het hakken van gaten in balken.
tjatjau	haastig, snel, vluchtig in zijn handelingen, veranderlijk, ongestadig bij het geen men doet.
tjatjah	(zie v. d. W.) <i>tjatjah</i> en <i>tjetah</i> ; <i>mantjatjah</i> even aanraken b.v. met de vingertoppen, als men iets proeven wil.

tjatjah aangeraakt; *satjatjah* een oogenblik, een klein weinig; *tjatjah nangkö* zoo even; *tjatjah lai* zoo aanstonds, nog een oogenblik; *indü^s boeliëh mantjatjahkan ikoeä* men kan geen oogenblik gaan zitten; fig. overladen zijn met werk; *hati koemon samö ditjatjah hati gadjah samö dilapah* als er weinig is om te verdeelen, krijgt ieder maar een klein stukje, maar is er veel, dan krijgt men een groot deel.

tjadië^s pandai
tjadai

voor hen, die als raadsman, raadgever optreden.
mantjadaikan onverschillig zijn omtrent iets, achteloos, met gering-schatting behandelen, niet tellen.

tjangoei^s

mantjangoei^s wachten; verlaten achterblijven; met de armen over el-kander zitten, toekijken; *tatjangoei^s* teleurgesteld; *sitjangoei^s* een le-dig looper; ook van vruchten, die lang zijn blijven hangen en beursch geworden zijn.

tjangang

(zie *tjengang* v. d. W.) *mantjangang* wezenloos zitten; gedachteloos zitten, suffen *si tjengang* een suffer, *tjangang tjangangi* heele maal in de war zijn, in 't geheel niet weten wat te doen (men heeft ook *tjengang* wezenloos, verschrikt op kijken, b. v. *tjatjengang kaban takadjoei^s di badie*.

tjapö

een boompje.

tjapai

(zie v. d. W.) *mantjapai* reiken naar iets, grijpen naar iets, trachten iets te verkrijgen, b. v. kunde, eene betrekking; trachten bij iemand te komen; *inda^s tatjapai* niet gelukt, niet kunnen, geen gelegenheid hebben; *sapantjapaian* zoover men reiken kan.

tjaka^s

gevecht, *batjaka^s* vechten.

tjalie^s

mantjalie^s kijken, zien.

tjamelh

tjemas; nevens dit woord wordt ook *tjamiëh* gebruikt voor bijna, op het punt van (zie v. d. W.).

tjarede^s

goed geproportioneerd, van personen die kort en stevig gebouw zijn; bevallig, aangenaam van vorm.

tjongka^s

(zie v. d. W.) in de benedenlanden wordt dit spel dikwijls gespeeld door de jonggehuwden op het eind der feestelijkheden; hier doen het de mannen of kinderen.

tjanggal koekoe

(zie v. d. W.) gouden of zilveren verlengstuk aan de nagels.

tjampoeäng

mantjampoeäng, verdwijnen in iets; *mantjampoeängkan* indompelen; *tatjampoeäng* fig. ondergegaan van de zon; *mantjampoeängi* zich indompelen, zich bemoeien met eens anders zaken.

tjintö-tjintö

de naam van een tooverring, door welks bezit men alles kan krijgen, wat men wenscht.

tjantjang

(zie *tjentjang* v. d. W.) *mantjantjang* ook draven van een paard; *tjan-tjang tadadë^s madjadi oekië* (*tadadë^s* noemt men o. a. uitglijden of uit de richting springen van een werktuig, dat men gebruikt om te

beitelen of uit te snijden) fig. voor datgeen, wat men dacht verkeerd gedaan te hebben en dat juist goed uitvalt; *tangan mantjantjang*, *bahoe mamikoeä* de handen hakken, de schouders dragen het weg, fig. die iets doet moet de gevolgen wachten.

mantjantjang inda^s mamampeh, *mamboenoeäh inda^s mambangoen*, fig. straffeloos, willekeurig handelen.

tjandö = *tjenda*; *ba^s tjandö* zooals, gelijk; *ba^s tjandö aië* als van een leien dakje.

batjandö-tjandö stoeien, gekheid maken, schertsen, dikwijls door het zinspelen op woorden die tweeelei beteekenis hebben; zoo zegt men b. v. *harang lakë^s dibah hidoeäng* hij die 't hoort en niet zoo gauw begrijpt, dat men hem voor 't lapje houdt, begint zich onder den neus te wrijven, denkende dat het daar zwart is; *harang* beteekent hier echter mond.

tjindai (zie v. d. W.) de buikgordels voor lieden van hoogen stand worden ook zoo genoemd; *sitjindai* ook een spook, dat zich in eene vrouwelijke gedaante vertoont.

tjiboeä^s eenige bamboezen bij elkander in den grond voor het huis van den Maleier staande, waarin water tot reiniging van de voeten wordt bewaard.

mantjiboeä^si aië wateruitscheppen, uithoozen.

tjië^s voor *atjië^s* aan strandplaatsen en in sommige negorijen in de bovenlanden gebruikt voor een vrouw, die men als moeder beschouwt, oude vrouw.

tjië^s één.

tjéla^s *tatjéla^s* glinsterend, glimmend, glanzend; uitkomend of afstekend, beroemd van personen *mampatjéla^skan* poetsen; glimmend maken van; *nan tatjéla^s nampa^s djaoeäh*, *nantabarombong nampa^s hampiëng* dat glinstert van uit de verte gezien en zich als een groote massa voordoeft, als men dicht bij is; gebezigd in de beteekenis van beroemd zijn; zoo ook *nan dakò^s djolong basoeö*; *tasaboei^s kaloearan* en dergelijke.

D.

daba^s (zie debak v. d. W.). geluid van een menigte vallende voorwerpen b. v. groote regendroppels, kleinere vruchten enz.

hoedjan badaba^s als er groote regendroppels beginnen te vallen; *mandaba^s* plotseling komen, onverwachts komen.

dara^s = *derak* krak! *mandara^s* kraken ook flink, ferm spreken of opzeggen.

darai (zie *derai* v. d. W.). uit elkander, in stukken, rul, van voorwerpen die niet aan elkander willen kleven, korrelen, *badarai-darai* in druppels neervallen, biggelen van tranen, vallen van kleine voorwerpen b. v. kralen; *gala^s badarai* schaterlachen; *salerö badarai* eetlustig; *koekoeä^s*

ajam badarai-darai van een haan zuiver kraaien, ook achtereenvolgend geluid van verscheidene hanen.

dasö verdienste, waarde; *badasö* verdienstelijk op prijs gesteld, welkom zijn (zie *djasa* v. d. W.).

dakoea^s krakend geluid van de gewrichten.

dalang idioot.

dajoeäng *mandajoeäng* roeien; *dajoeäng* ook bij andere werken gebruikt om het voortduren der handeling aan te duiden b. v. *mandajoeäng badjalan* langzaam voortgaan b. v. van personen, die vermoeid zijn doch niet willen ophouden; *sakali mærangkoeah dajoeäng doeö tigö poelan talampau*, twee of meer zaken tegelijk verrichten, twee vliegen in een klap.

dajoeäh ook wel *daoëäh*; *tadajoeäh hati* aangedaan, met medelijden vervuld, bewogen.

dè^s redegevend of oorzaak aanduidend voegwoord of voorzetsel met de beteekenis van omdat, dewijl, daar, vermits, b. v. *de^s awa^s nõ maleh* omdat hij lui is; het komt ook voor in de beteekenis van aangaande, wat betreft; (zie den tekst) *dè^s hambö, inda^s ba^s itoe dö*, wat mij betreft, ik denk er niet zoo over; *dè^s lamö bakalamöan* reeds lang geleden.

doebalang is een persoon, die de bevelen van den panghoeloe aan de bevolking overbrengt en voor de orde in de negorij zorgt; men koos daarvoor vroeger den dapperste. Het woord zou afkomstig zijn van *oedoe* aandurven, opgewassen zijn tegen, en *balang* tijger (men zie echter hoeloebalang).

dentjè^s of *dontjè^s mandontjè^s* springen; *badontjè^san* in alle richtingen rollende of vallende b.v. geldstukken; *tädontjè^s katö* ontvallen van een woord.

pantjiëng een klinkend geluid zooals b. v. dat van glasscherven.

dandang *pidandang* zie *pedendang* (v. d. W.).

dansana^s en *rangsana^s* of *oerang sana^s* (zie *doesanak* en *sanak* v.d. W.) gebruikt men ook hier voor bloedverwant, naastbestaande b. v. alle personen uit de zelfde soekoe zijn *dansana^s* van elkander, *dansana^s saiboe* broeders en zusters van een moeder, *dansana^s sabapa^s* van één vader, *dansana^s kandoeäng* van één vader en één moeder, *dansana^s diloea* in tegenstelling daarvan gewoonlijk alleen *dansana^s*.

pasana^san of *dansana^s* behalve voor bloedverwant, familielid ook voor dingen waarvan het een de weerga, het evenbeeld is van het andere, ook van twee personen, die met elkander overeenkomen in karakter, gevoelen, betrekking enz. bv. *kain nangkö inda^s badansana^s sikö*; *pasana^san* benaming voor de pokken, als liefkozing gegeven om minder kans te hebben ze te krijgen of er aan te sterven.

doelang *mandoelang* zich als een doelang voordoen; in den tekst van den rook gezegd die kronkelend opstijgt.

R.

rabö (zie *raba* v. d. W.) *marabö* tasten, opstuiven, uit zijn humeur geraken; *marabö marabö djalan* stokjes of stekjes zetten bij een gat in den weg, versperren; *marabö badjalan* den weg tastende zoeken; onbesuisd doorloopen, boos weggaan; *rabö-raböi* overal rondtasten, overal om hulp vragen; onbesuisd te werk gaan, tegen velen boos worden; *parabö* iemand, die gauw boos wordt of onbesuisd te werk gaat; *lita^s tarabö haeih takatja* uit nood doen wat het eerst voor de hand ligt, van den noord een deugd maken.

rato^s (ratap zie vdw) weeklagen, jammeren; *ratö^s baboeah-boeah* luide weeklagen (zie *ratap berbidji-bidji*); *ratö^s mai^s katoeroen* het weeklagen als het lijk weggedragen wordt.

boeah ratö^s datgeen wat men weeklagende uitroept.

radjah zegt men van een paard, bij wien het onderste gedeelte der beenen of enkels een andere kleur, doorgaans een witte, heeft; ook *radjah* (zie v. d. W.); *maradjah* iemand strepen in 't gezicht geven, om hem belachelijk te maken.

rarö^s *mararö^s* opensnijden van geslachte dieren om er de ingewanden uit te halen, opensnijden, lostornen van kleeren.

tararö^s opengehaald aan iets scherp,

rasan bedorven, zuur, tot bederf overgaande van spijzen; *rasan-rasan* het overblijfsel van eten en drinken, restantje op schalen en in flesschen; menschenlucht in een kamer; slaaplucht; *rasan-rasan oelandö* iemand wiens uiterlijk doet vermoeden dat er Europeesch bloed in hem zit; *asiëng toe moeah rasan katö-katö toe* voor: daar schuilt wat achter.

ranga^s leven, drukte, opschudding, twist; *baranga^s* twisten, kijven.

rapoeäh (zie *rapoh* v. d. W.). komt ook voor in de beteekenis van zwak van wil; zijn begeerte niet kunnen beteugelen; *rapoeäh pagangan* onstandvastig; *paroei^s rapoeäh* zwak in den buik, van personen die sommige spijzen niet kunnen verdragen.

parapoeäh hati weemoedig, weekhartig.

ragö (zie *raga* v. d. W.). een van rotting gevlochten bal; tusschentijd, intusschen, terwijl, (waarvoor ook *taragö-ragö*); *ragö-ragö* mand, korf, het gevlochten gedeelte aan de halsketting der vrouwen.

baragö balspelen; *paragö* een liefhebber daarvan; *ragö badiëng nasi masa^s* fig op twee wijzen tegelijk profiteeren, het mes van twee kanten laten snijden; *indä^s baragö răgö mätinö oerang toe* dat mensch is plotseling doodgebleven.

ragö manjoeroeä^s ikoeä habih terwijl hij zich verschuilt, gaat het

achtereinde weg zooals b.v. de naald onder het naaien; fig. terwijl men iets nieuws leert, het oude weer vergeten.

ragoe

in de war, onzeker, niet weten wat te doen.

ragi

(zie v. d. W. II en III) teekening, patroon; het metaal, dat dient om het met een ander te vermengen b.v. zilver met goud.

ramang

(zie *remang* v. d. W.) *maramang* overeind gaan staan, te berge rijzen; *boeloe ramang* dons, de fijne haartjes op het lichaam; *maramang koe-doeä* zeer bang, huiverig voor iets.

rani

zeer klein, fijn.

raö

uitspraak van *rawa* moeras, poel, plas, soort van duif.

rongkèh

met geweld afgebroken, uitgerukt, gebarsten, opengebroken; in 't algemeen een los, weg, stuk zijn van de deelen eens geheel; *rongkèh saö pintoe diangin* van een deur die, ten gevolge van wind, uit haar hengsels valt.

rangkiang

een soort van rijstschuur; ook wel de algemeene naam daarvoor.

rangkoeäh

komt voor in de beteekenis van *raièh*, doch zelden voor in 't groot opkopen.

rangkai

(zie v. d. W.) *barangkai* tot één verbonden zijn; ook van de inwendige lichaamsdeelen; *rangkai hati* fig. voor lieveling.

rintang

druk, bezig met iets, verslaafd zijn.

marintang met zorg vervuld zijn omtrent iets; ook plagen, storen b.v. *djan dirintang djoeö oerang toe karadjö*; *marintang ana* een kind stil doen zijn door het 't een of ander in de hand te geven of te laten zien; *marintangkan* zijn best doen om eenig doel te bereiken; *rintangan* drukte, werk, bezigheid; *rintang di main* verslaafd zijn aan het spelen; *marintang-rintang hati* afleiding zoeken.

parintang matö wat dient om het oog te bekoren; *parintang hati* wat dient om het hart te verblijden; *rintang dibaroë* *barajoen* zich niet kunnen verzadigen met het zien naar iets, dat wij toch niet krijgen kunnen.

rantau

de landstreek langs de kust, het land waar men als vreemdeling is; *marantau*, reizen, naar een vreemd land gaan; *marantau pandjang* ver weggaan, voor lang weggaan; *sarantau pahimbauan* op een afstand zoo ver, als men, hard schreeuwende, beroepen kan.

roentoen

afrukken, met geweld ergens aan trekken, met geweld naar zich toetrekken.

rantai

rantai Kandië zou een ringvormig gebogen stukje staal zijn, uit twee schalmen bestaande; het bevindt zich in den kop van hoogst enkelen dezer dieren en brengt den vinder geluk aan.

rëndjeng

marendjeng optillen, oplichten, zoodat het voorwerp hangt, de eerste beweging bij het schermen, plaatselijk ook voor oververtellen; *maren-*

	<i>djeng kain</i> de kain optillen b.v. als men door het water loopt; <i>ma-rendjeng lidah</i> spreken, praten, zeggen.
rentjong	soort van tweesnijderd zwaard.
randö	een vrouw die van haar man gescheiden is; weduw, ook weduwnaar.
randam	<i>marandam</i> in het water zetten; weken, <i>tarandam</i> fig. verborgen gehouden, in den doofpot gedaan, in het vergeetboek geraakt; <i>tabangki^s batang tarandam</i> oude zaken oprakelen, oude geschillen nog eens beginnen.
roesoeäh	bedroefd, bekommerd; <i>maroesoeähkan</i> zich bekommerd of bezorgd maken over iets of iemand.
roeang	heet de open ruimte tusschen ieder viertal palen in een Maleische woning, ook in 't algemeen tusschen ruimte, dal.
rono	voor <i>warna</i> .
retai	dun, afgesleten, vergaan, versleten, gekerfd door langdurig gebruik; geringe ontvelling.
riri ^s	voor lirit.
ririëng	voor <i>iriëng</i> .
renö	is volgens sommigen de geheimzinnige glans, die er o. a. uitgaat van plaatsen, waar zich dingen bevinden waarvoor de Maleier grooten eerbied heeft; men ontwaart dien glans b.v. op plaatsen waar veel goud in den grond zit, ook daar waar zich tijgers ophouden. Volgens anderen is het bij goud een zeer glinsterend gedeelte en bij den tijger een stukje been in het voorhoofd; in beide gevallen bezit het bovennatuurlijke kracht.

S.

sarang	(zie v. d. W.) uitspraak voor <i>sarang</i> en <i>serang</i> ; <i>basarang</i> ook naderen, al nader en nader komen en nevens <i>sarang</i> gebruikt voor <i>makin</i> of <i>tambak</i> b. v. <i>sarang</i> of <i>basarang lama sarang gadang</i> hoe langer hoe grooter, <i>basarang toeö basarang hampiëng</i> . <i>manjarang</i> aanvallen, bestormen; <i>manjarang hari</i> den regen bezweren door het prevelen eener tooverformule. <i>sarang oenggèh</i> vogelnest; <i>sarang nanah</i> een verhard gedeelte van een zweer. <i>basarang</i> een nest maken of hebben; <i>sarang menjarang</i> elkander trachten vast te zetten bij damspel en dergelijke; <i>inda^s tampoeö basarang randah, kö^s ta^s baadö-adö</i> ; de <i>tampoeö</i> (een vogel) maakt zijn nest niet laag als er geen reden voor is, n.l. als er geen bijen in de nabijheid zijn, fig. voor 't geen men doet een doel hebben.
saroe	(<i>seroe</i> v. d. W.) aanroepen, een schietgebed doen; bezweren van geesten.

- sarau** ongelukkig, tegenspoed hebbende; *oerang sarau* ongeluksvogel; *dipa-saraunö hidoei^snö* hij verwoest zijn leven.
- sasē^s** (zie *sesat* v. d. W.) van den rechten weg af, verdwaald, afgedwaald; *sasē^s laloe* een verkeerden weg gevolgd, ook in fig. zin; *sasē^s manjoerē^s* verkeerd geschreven; *sasē^s aka* gek zijn; *sasē^s poesē^s* iets verkeerd doende, in de war zijn.
maloe batanjö sasē^s didjalan als men beschaamd is te vragen verdwaalt men; als men beschaamd is om raad te vragen, komt men slecht terecht; *sasē^s soeroei^s talangkah koembali* in fig. zin vergiffenis vragen voor hetgeen men misdaan heeft; zijn verkeerdheden inzien.
- sasö^s** I *manjasö^s* ook wel *manasö^s* opslurpen, achter elkander leegdrinken; het drinken van paarden, koeien en dergelijken.
 II *sasö^s* verlaten plaats, overblijfselen, sporen van vroegere bevolking; gevolg; uitvloeisel.
- sapiēh** bijaar, bijstengel; kleine tros aan een groote zittende, een deel of stuk van iets afgescheurd; *manjapiēh* van elkander scheuren of trekken b.v. de *bamboe* nadat er eerst een kap in gegeven is.
sapiēh balahan een gedeelte van iets, dat uit onderscheidene deelen bestaat; fig. voor de nakomelingen van een familie, die zich op een andere plaats vestigt.
basapiēh-sapiēh paratian alles willen maar niets uitvoeren.
- sakah** afgescheurd, afgebroken van een tak.
manjakah afscheuren, afbreken (zie *sekah* v. d. W.).
- sagan** (zie *sekan* v. d. W.) verlegen, bedeesd, onwillig, afkeerig van iets.
- salö** (zie v. d. W.) tusschenruimte, plaats tusschen andere voorwerpen in; *salö djari* tusschenruimte van de vingers.
manjalö tusschen geplaatst zijn, zich bevinden tusschen andere voorwerpen.
manjalö ketjē^s in de rede vallen; *basalö* vermengd, van twee of meer voorwerpen van verschillende kleur of teekening.
doedoeä^s basalö dooreen zitten b.v. geringen en aanzienlijken.
- salang** I *manjalang* leenen van; *manjalangkan* leenen voor een ander; *manjalangi* leenen van velen of veel voorwerpen leenen van; *salang tenggang* hulp vragen.
 II naast *sarang* en *sadang* gebruikt voor zelfs, doorgaans in vereeniging met *koeoen* b.v. *salang dinö tä dapē^s kö^s koeoen diden* zelfs hij kent het niet, des te minder ik.
- saloeä^s** van twee voorwerpen over elkander geslagen b.v. van de beenen, van haken, die in elkander grijpen; *basaloeä^s* gekruisd ook van brieven, gearmd; in verschillende richtingen over elkander liggende, verschillende richtingen uitgaande; aan elkander verplichting hebben;

aan elkander geparenteerd zijn; *tasaloëä^s bakeh nan boeroeü^s* overgegaan tot, zich overgegeven hebben aan het kwade; *manjaloeä^s kan hoetang* de schuld die men heeft bij een ander betaalbaar stellen, als deze ons een dergelijke som schuldig is.

salah *sa^s* de verkorting van *asa* (*asal*) indien slechts, zoo maar enz. b. v. *asa inda^s hoedjan hambö pai* als 't maar niet regent dan ga ik; *asa dikatökan samiëng* als 't maar gezegd wordt.

salah silah is hier ook bekend voor oorzaak, reden, aanleiding gewoonlijk van twist (zie *sala sila* v. d. W). (men hoort hier *h* achter de tweede lettergreep).

samiëng slechts, alleen, maar, niets anders dan.

saoei^s (zie v. d. W. *sahoet*) *manjaoei^s*

I antwoorden; *manjaoei^si* beantwoorden; *basaoei^san katö* disputeeren, redetwisten, twisten; *mampasaoei^skan* geluk of ongeluk over een ander afbidden b. v. *den pasaoei^skan djoeö awä^s nō nă roegi*.

II glad maken en uit elkander kammen van garen, draden, vezels enz. b. v. *manjaoei^s pandan* de bladeren van de pandan glad en buigzaam maken door ze met een stukje bamboe te schuren.

sawang (zie v. d. W.) onafzienbare ruimte rondom ons b. v. op zee, op een vlakte enz.

sawang padjalanan een eenzame weg of reis zonder rustplaats.

pasawangan onherbergzame streek, woestenij.

sawang pikiran denkbeelden waarop men niet vertrouwen kan; onbestemde gedachte.

manampoeäh pasawangan fig. voor in zeer benarde omstandigheden verkeerende; moeielijke zaken te doorstaan hebben b.v. examen doen, gevaarlijk ziek liggen.

sawang tida^s pagantoeängan (waarin het laatste een versterking van het eerste is) een woestenij waar volstrekt geen hulp te verwachten is. Men heeft meer zulke vormen b.v. *bodoh nan tida^s baraka; mikin nan tida^s baeang*.

saoeä^s uitscheppen, een gedeelte van iets nemen, ontleenen aan, uitvisschen van een zaak.

sangkö *si sangkö gadiëng* naam als loftuiting van een aanzienlijke woning. Tegenwoordig minder bekend.

soengkoei^s (zie *soengkoeb* v. d. W.) deksel.

manjoengkoei^s dicht doen, sluiten, overdekken; *inda^s tasoengkoei^s kamaloean* hij is zoo arm als Job; *mantjarikan kapalö nan ta^s basoengkoei^s poenggoeäng nan ta^s basaö*, zoeken voor 't hoofd dat niet gedekt en den rug, die naakt is, fig. zijn levensonderhoud zoeken.

- singkö^s** (zie *singkap* v. d. W.) *manjingkö^s* openmaken, ontblooten, ontdekken, ontsluieren, bekend maken; voor den dag brengen.
hati tasingko^s openhartig, opgeruimd, blijmoedig; *tasingkö^s hati ba-goeroe* vlug in het leeren; *inda^s basingkö^s kaloemoen* guur, koud, somber van het weder; *singkö^s daoen ambië^s boeah* ronduit, zonder omwegen zeggen, er geen doekjes om winden.
- singgan** = *singga*.
- singoeloeäng** een blad, doek of iets dergelijks, opgerold op het hoofd gelegd, bij het dragen van zware vrachten; *kököh- kököh singgoeloeäng* alles gereed maken, niets vergeten bij het klaar maken; *baban barë^s singgoeloeäng batoe* fig. in zeer moeilijke omstandigheden verkeeren, zoodat men bezwaarlijk doen kan wat plicht of volgens bevel is (voor *senggoeloeng* zie v. d. W.). gebruikt men hier gewoonlijk *boengka-boengka*).
- sangguh** *manjanguh* zich verzetten, tegenstribbelen; zich onwillig toonen.
- silajoe** een plantje.
- salindi^s** naam van een vogeltje serindit.
- salendang** (zie v. d. W.) *mampasalendang* als *salendang* gebruiken; *mampasalendang doenia* aan alle wereldsche genoegens meedoen.
- alödang** (*seloedang* zie v. d. W.) hulsel van den bloesem der palmgewassen en sommige bloemen; ook een vaartuigje.
manjalödang fig. oppervlakkig of in algemeene trekken iets meedeelen.
- salérö** (zie v. d. W.) trek, eetlust, lust tot iets.
manjalérö makan met smaak of lekker eten; *manjalérö tidoeü* lekker slapen; *patak salérö* geen lust of trek hebben; *aia salérö* slijm of speeksel uit den mond loopende, ten gevolge van etenstrek; *tabi^s salérö dèn* ik watertand.
- salisië** de vezels in de schil van een pisangbast, die tot binden gebruikt worden; *manjalisië* van versleten kleeren alleen nog de draden overgebleven zijnde (sommigen spreken *salisiëh* uit).
- samboei^s** (zie v. d. W.) aangrijpen, aannemen, opvangen met de handen.
panjamboei^s alë^s ceremoniemeester.
katö badjawab, gajoeäng basamboei^s een gepast antwoord geven, met gelijke munt betalen.
manjamboei^s katö in de rede vallen; *mampasamboei^s kan* koopwaren door een ander laten verkoopen en hem daarvoor een gedeelte van de winst geven, ook op die wijs in leen geven of op krediet verkoopen; *mampasamboei^s i* aan iemand goederen op krediet verkoopen om daarmede handel te drijven of ze verder om te zetten; *manjamboei^s* ook ontvangen of leenen van iemand, of bovengemelde wijze; *manjamboei^s kan* leenen of ontvangen van een ander.
- semba** (zie *sambar* v. d. W.).

simboeă	(zie v. d. W.) <i>manjimboeă</i> met de holle hand naar de hoogte werpen van vloeistoffen, losse aarde enz., zoodat deze in druppels of korrels uit elkander vallen; <i>manjimboeăi</i> met water op die wijs begieten; <i>ta-simboeă darah</i> plotseling opstijgen van het bloed naar 't hart b. v. als men schrikt.
samboerani	naam van een heilig paard veel in de Minangkab. verhalen voorkomende.
samboeăng gigi	een gouden verlengstuk aan de tanden.
sambiëng	voor <i>sambil</i> ook plaatselijk gebruikt voor <i>samiëng</i> .
sambië	I <i>sambil</i> ; <i>manjambië</i> een kind dragen, terwijl men tegelijkertijd iets anders doet. II richting kant, zijde b.v. <i>sambië kamantari mati roemah hambō goedang</i> aan de westzijde van mijn huis staat het pakhuis.
simpong	(zie <i>sempong</i> v. d. W.).
simpoeăh	<i>basimpoeăh</i> knielen; <i>sambah simpoeăh</i> in knielende houding, de <i>sembah</i> maken fig. smeeken; <i>tasimpoeăh</i> op de knieën gevallen; gestort b. v. van een paard.
scemirö ^s darah	het zelfde als <i>tasirö^s darah</i> .
santö	tabak; <i>santö-santöi</i> tot vermoeid wordens toe; onder iets ten zeerste lijden; snakken, smachten, reikhalzen naar iets.
sinta ^s	(zie v. d. W.) <i>manjinta^s</i> rukken, uit de schede halen van een wapen; <i>basinta^s pisan</i> van een uitgetrokken mes voorzien; <i>tasinta^s</i> ontwaakt, wakker uit den slaap; <i>tasinta^s hati</i> tot andere gedachten gekomen, driftig; <i>manjinta^s gadang</i> ook <i>manjinta^s roeëh</i> spoedig groot worden, welig opschieten; <i>tasinta^s-sinta^s lalö^s</i> iedermaal wakker worden.
santan	(zie v. d. W.) kokosmelk, ook in de beteekenis van het ware; het beste, voornaamste enz. b. v. <i>lah satannö nan hambö katökan nantoen</i> wat ik daar zeide is 't ware. <i>basantan</i> rijk aan middelen; <i>kö^s santannö basajö^s tabang hambö kakioen</i> , als ik vleugels had, zou ik daarheen vliegen.
soendoei ^s	<i>soendoei^s basandoei^s</i> van geslacht tot geslacht, erfelijk.
sanda	(zie v. d. W.) <i>basanda</i> leunen. <i>manjanda</i> steunen, ondersteunen, medehelpen; gewoonte onder de maleische vrouwen om bij den dood van een vriendin gedurende zeven dagen in het huis van den overledene te helpen, en onder de mannen om, als er een man sterft, gedurende drie jaren van tijd tot tijd iets aan zijn kinderen te geven; <i>panjandaran</i> stel kleeren dat de nabestaanden van den overledene geven aan hen, die op bovenbedoelde wijze helpen; <i>doedoea^s sandaran tanggoeli</i> zitten met de beenen opgetrokken over elkander gekruist en de armen om de knieën geslagen; <i>sanda manjanda ba^s aoeă djö tabiëng</i> elkander helpen (even-

als de bamboe en de kant waarop zij groeit); *sanda lamang* (de bamboezen kokers waarin de kleefrijst gekookt wordt staan schuin tegen een soort van galg of dwarshout en daaronder ligt het vuur) fig. van alle voorwerpen, die schuin staan of liggen b. v. zooals een stok tegen den wand; in zeer gemakkelijke houding zitten met de beenen recht uit en den rug gesteund.

sandang (zie v. d. W.) *manjandang* over de schouders dragen b. v. een doek, sarong, koord enz. op zich nemen; *manjandang lamang ange^s oerang* fig. de kastanjes voor een ander uit het vuur halen.

soearō in den tekst ter wille van de *lagoe* voor mond gebruikt,

soebang (zie v. d. W.) schijfvormig oorversiersel; *soebang-soebang* het binnenste van een boompje *basoeāng* genaamd, waarvan versierselen aan de bedgordijnen gemaakt worden.

soedi (vergelijk v. d. W.) *manjoedi* nauwkeurig onderzoeken, nadrukkelijk ondervragen.

soeroei^s (zie v. d. W.) terug, verminderd, gezakt, gevallen b.v. van het water; zijn vorige gedaante terugnemen; *basisoeroei^s* achteruitloopen b.v. van paarden; *damam soeroei^s* afnemende in ook terugkomende koorts; *hati soeroei^s* niet meer boos zijn; teruggekomen van vroegere plannen enz.; *inda^s mangana pasang soeroei^s* fig. niet denken aan de gevolgen van iets of aan het geen later gebeuren kan; *soeroei^s didjalan* een plan waaraan reeds begin van uitvoering gegeven is, weer laten varen; *tasoeroei^s kalamboei* teruggetrokken zooals een zeeslak in zijn huisje fig. van personen, die eerst graag iets willen doch zich daarna terugtrekken.

sörung (zie v. d. W.) *manjörung* schuiven, voortduwen, aanbieden van geld en dergelijke ter omkoop; *tasörung* onwillekeurig, te veel, te veel vooruit, voorbij, bij vergissing terecht komen op een plaats, die niet in onze bedoeling lag; *tasörung katō-katō* zich voorbij praten, zich vergeten bij het praten; *ba^s galèh tasörung ka Tikoe* alsof men op Tikoe is terecht gekomen om handel te drijven fig. iets beneden de waarde of met verlies moeten verkoopen; *kanai sörung* omgekocht zijn; *manjörungkan tangan kabadjoe* de handen door de mouwen van een badjoe steken.

soerau bijgebouw van de moskee; bidkapel; school voor godsdienstig onderwijs.

soeri het raam bij het weeftoestel om de draden vast aan te schuiven en gelijk te maken.

soesoeā^s *manjoesoeā^s* begin maken met iets, aanleggen; *basoesoeā^s kajō* beginnen rijk te worden. Knoopsgat is hier *sasō^s an* of *sasapan* en schuif *talingō* (zie v. d. W.).

soesoën (zie v. d. W.) *manjoesoën* op, naast, in elkander zetten of leggen van

- voorwerpen, bijeenbrengen, verzamelen van personen, bijeen of in rust brengen van twistende personen; *soesoen pakoe* opeenvolgend in grootte of leeftijd.
- soeke^s een inhoudsmaat van 4 gantang's.
- soegi (zie v. d. W.) alles wat gebruikt wordt om de tanden schoon te wrijven, doch hoofdzakelijk een soort van hout (*kajoe soegi*) en tabak; pruimpje; *basoegi* de tanden schuieren; *soegi-soegi* een boompje welks bladeren als geneesmiddel gebruikt worden; *soegi landa^s* pennen van een stekelvarken; men zegt ook *sigoelanda^s* en *sagalanda^s*; (voor uitpeuteren van de tanden, zie Pijnap., zegt men hier *tjoekië*).
- socloeäh (zie v. d. W.) toorts, fakkel, *manjoeloeäh* met een fakkel bijlichten; *manjoeloeäh njoeloeähi* onderzoeken, trachten opheldering te krijgen; *inda^s basoeloeäh batang pisang bagalanggarang matö rang banja^s* in de beteekenis van: deze zaak is geen geheim, iedereen heeft het gezien of weet het.
- siba (zie v. d. W.) baan, geër, zijstuk onder den arm van een *badjoe* (in 't kruis heet het hier *pisa^s*).
- sibië klein stukje of brokje van iets; partijdig; *manjibië* den een boven den ander verkiezen; *sibiëran toelang* deel van mijn gebeente.
- basiboel^s het druk hebben (zie *sebok* v. d. W.).
- sidang (zie v. d. W.) een vergadering van minstens 44 personen in de moskee; in *sidang toean* door N. (zie v. d. W.) opgegeven komt het mij voor, dat men te doen heeft met *dang* een woordje in de Min. verhalen dikwijls als stopwoord en ook uit eerbied gebruikt.
- serä^s (zie v. d. W.) verstooit, uit elkander, van elkander verspreid; *manjerä^skan* uitstrooien, iets strooien, verspreiden, van elkander of uit elkander doen; *taserä^s boenjinö* rondverteld, openbaar gemaakt; *baséra^s-séra^s* overal verspreid, verspreid door elkander; *mampaséra^skan* iets verstrooien, wegwerpen, versmaden fig. niet willen, zich niet storen aan; *baséra^s lari* naar alle kanten uit elkander loopen; *taséra^s barèh kan* fig. tegen een vrouw, van wie zeker lichaamsdeel onbedekt is; *manjera^si* bestrooien, *taséra^s ramboei^s* loshangen van het hoofdhaar, waarvoor men gewoonlijk *tagérai* gebruikt
- sisö (zie v. d. W.) overschot, restantje; *oepek ratjoen sisö mamakan* er heeft werkelijk vergiftiging plaats gehad, als de overblijfselen doodelijk werken; *sisö omba^s mahampehkan* voor datgeen wat niet meer gebruikt kan worden; voor personen, die nergens toe deugen; voor ontuchtige lieden; voor hen, die pas van eene zware ziekte zijn hersteld; *inda^s basisö atah dimantji^s* fig. het is schoon op gegeten.
- sipe^s *manjipe^skan* iets snel in zijwaartsche of achterwaartsche richting brengen b. v. *manjipe^skan koelamboe* een gordijn openschuiven; *manjipe^skan*.

badjoe een badjoe openslaan b. v. als men het warm heeft; *manjipe^skan kain kabahoe* een kain of doek over een der schouders slaan; *sasipē^s* een oogenblik.

sigap ook *sigō^s* uitgesproken (zie v. d. W. *sikap* en *sigab*) welgemaakt, goed gevormd, vlug, flink, vaardig; *basigap* zich in postuur stellen, op zijn hoede zijn, zich gereed maken, *basigō^s makan* eten klaar maken; *sigō^s katō* vaardig in 't spreken, *manjigō^si* uitrusten, zich in postuur stellen tegen over iemand, zich gereed houden om te beletten, dat iemand iets doet wat in ons nadeel is, bespieden, beloeren.

silē^s (zie v. d. W.) *basilē^s* schermen; *basilē^s katō* toespelingen maken op elkander, elkander steken onder water geven; *manjilē^s* met overleg of nadenken iets verrichten; *mampasilē^skan* te doen werk verlichten, b.v. *mampasilē^skan karadjō djō hati saba* om het werk te verlichten, moet men geduldig zijn.

silang gekruist, oneenig, twist, oneerigheid.

siliē^s met *iliē^s*; *tjiliē^s*; *tjaliē^s*; gebruikt voor zien, kijken *manjiliē^si* waarzeggen.

silau (zie v. d. W.) *manjilau* zien, *silau palihatan* verblind door het zonlicht (zie *siloe* Pijn.); *manjilau* waarzeggen.

NG.

ngamoeäh dikwijls gebezigd voor *amoeäh*

ngangam *mangangam* de lippen op elkander sluiten, nadat men iets in den mond heeft genomen, ophappen.

ngiang *mangiang* weerschijn, gloed afwerpen of verspreiden, glanzen, weerkaatsen.

tangiang ngiang van geluid niet duidelijk meer hoorbaar door den verren afstand; ook van nieuwsberichten uitgelekt, eenigszins bekend geworden.

mangiang-ngiang saki^snō steken, kloppen van pijn, vooral bij wonden. *oela mangiang* regenboog; *ngiang ngiang rimbō* meestal vergezeld van *bintjatja^s bintjatjan* gebruikt als scheldwoord in de beteekenis van gemeen, laag mensch.

(Men vertelt dat de geest van kinderen, die buiten den echt geboren, in een of ander woud neergelegd en aldaar omgekomen zijnde, blijft rond waren en voortdurend om hulp schreeuwt).

P.

patji^s *mamatji^s* persen, in de hand vasthouden; *mamatji^s pataroeäh* in bewaring nemen; *mamatji^s gadai* een pand bewaren.

patjah *bapatjah* bespreken.

padang tarō^s nan *limō kötō* enz. is een landstreek op de grenzen van oud-Agam en Pajakoemboeh.

padi djintan paroei ^s	voor <i>djintan</i> ; <i>padi loemoei^s</i> een padisoort met kleine, bonte korrels. (zie v. d. W.) buik, pens, maag, ingewand; <i>gadang paroei^s</i> zwanger; <i>inda^s baparoei^s</i> geen verstand, geen nagedachte, geen besef van iets hebben; <i>asa^s paroei^s</i> of <i>taparoei^s</i> alleen om eten denken, eetzak; <i>padi baparoei^s</i> de gevulde padi-aren; <i>tibö diparoei^s dikampihkan tibö dimatö dipitjiëngkan</i> fig. verschoonen hen, die ons na aan het hart liggen en hard zijn, voor wie ons onverschillig zijn; partijdig zijn; <i>saki^s paroei^s</i> of <i>paroei^s madoe</i> groote behoefte gevoelen; <i>soetö saparoei^s</i> een streng zijde; <i>laï diparoei^s pangoeloe</i> fig. dat weten we al (voor <i>paroei^s kaki</i> en <i>paroei^s tangan</i> zegt men hier <i>djantoeäng kaki</i> en <i>tangan</i>).
para ^s	tuin; <i>para^s siang</i> het aanbreken van den dag, <i>bapara^s para^s</i> één voor één.
pasië ^s pasan	gewoonlijk voor zinneloos, niet recht wijs, idioot. (zie v. d. W. en P.) opdracht, boodschap, bestelling; <i>bapasan</i> een boodschap meegeven aan; <i>mamasankan</i> iemand door tusschenkomst van een ander bij ons laten komen; iets bestellen aan iemand om toe te zenden of mee te geven aan een ander; <i>mamasani</i> iemand opdragen een bestelling of boodschap te doen; een last door een ander doen volvoeren.
pasah	<i>tapasah</i> uit eenig gevaar ontkomen, aangeland, heengeraakt, ergens aangekomen.
pakoeä ^s pakië ^s	<i>mamakoeä^s</i> houwen, hakken; <i>haroeä^s pakoeä^s</i> lawaai, rumoer, leven. (zie Pijnap.) <i>mamakië^s</i> schreeuwen, <i>padiëh sampai katoelang pakië^s sampai kalangi^s</i> fig. in zeer ongelukkige omstandigheden verkeerren; <i>mamakië^s pandjang</i> hard en lang gillen uit verdriet.
sipali ^s gilö paloeä ^s panë ^s	een toovermiddel om liefde op te wekken. <i>mamaloeä^s</i> op de schoot laten zitten; <i>bapaloeä^s</i> op de schoot zitten. (zie v. d. W.) het vermoeide, pijnlijke gevoel in de ledematen, ook vervelend; <i>panë^s mandanga</i> vervelend om te hooren en in dergelijke uitdrukkingen: een tegenzin hebben, zat zijn van iets; <i>tapanë^s</i> in gunstige beteekenis: ten zeerste met iets ingenomen zijn; in ongunstige beteekenis: geraakt of getroffen zijn; <i>inda^s panë^s panë^s nō hari hoedjan</i> , het houdt maar niet op met regenen.
paoeäh pajoeäng	een soort van <i>mangga</i> . (zie v. d. W.) ook <i>pajoeäng pakoe</i> de kop van een spijker; <i>saboeah pajoeäng</i> denzelfden panghoeloe hebbende; <i>pajoeäng pandji</i> het vorstelijk regenscherf als rijkssieraad; fig. beschermmer, de voornaamste.
pitoea pitoelö pitoenang	les, raadgeving, dat geen wat nuttig is onthouden of herinnerd te worden. = <i>petola</i> (zie v. d. W.). geest, geheimzinnige kracht vooral bij het voortbrengen van geluid, waardoor iemand meegesleept, betooverd wordt; <i>piloeroe bapitoenang</i> een kogel, die altijd raakt.

padangan	wordt plaatselijk gebruikt in de beteekenis van <i>kirönö</i> (men zegt ook <i>padahkan</i>).
poegagö	kruipplantje met ronde blaadjes.
pamatang	dijkje tusschen de <i>sawah's</i> ; <i>pamatang laboeäh</i> dijken aan den kant van den weg; <i>pmatang hidoeäng</i> neusbeen; <i>katö-katö inda^s bapamatang</i> zonder eind spreken, een vloed van woorden, razen, tieren.
pantö	vlammen in het hout, ook ringen daarin gebrand.
pantang	(zie v. d. W.) verboden, ontzegd, wat niet mag, wat verboden is, verbod; <i>pantang na^s iö</i> wat hij voorgeeft, dat hem verboden is wil hij juist graag; de druiven zijn zuur, zei de vos; <i>pantang si Ramö maminta^s tolong</i> ik houd er niet van om hulp te vragen (si Ramö was volgens de overlevering iemand, die steeds verkoos zich zelf te helpen); <i>inda^s mamantang</i> voor alles geschikt zijn, van alle markten thuis wezen.
pantöen	<i>sapantöen</i> zooals, evenals, bij voorbeeld.
pandjoei ^s	streep of teeken op het lemmet van een wapen, vlam in het staal.
pantjös	gekruisd, kruiseling in elkander, van de vingers der eene hand in die van de andere; <i>bapantjös</i> kruisen; (zie <i>pantja</i> v. d. W.) <i>pantjös-pantjös</i> is plaatselijk bekend als de naam van kleine hutten op de <i>ladangs</i> , waarin overdag verblijf gehouden wordt.
pantjoeäng	(zie v. d. W.) scheef afgesneden; afgehouden, punt van een <i>kalam saga</i> ; <i>pantjoeäng hidoeäng</i> arendsneus; <i>mamantjoeäng</i> afhouden, iets scheef afsnijden fig. beschaamd maken.
pintjoeran	= pantjoeran (zie v. d. W.).
pandan	(zie v. d. W.) een heester, waarvan de bladeren gebruikt worden om er matten en zakjes van te vlechten.
poetiëh	(zie v. d. W.) wit, blank, <i>bapoetiëh matö</i> iets graag willen maar niet kunnen krijgen; ook de toestand van hem, die lang op iemand wacht of met verlangen naar iets uitziet; <i>mahitam moemoetiëhkan</i> heerschen, heerschappij voeren; <i>poetiëh taloeä</i> het wit van het ei; wit zooals eieren, waarvoor ook <i>poetiëh diloea koenjiëng didalam</i> van iemand, die mooi weet te praten, maar 't niet meent; <i>mamoetiëh</i> zich wit voordoen of zooals wij zeggen: het is wit van de enz.; <i>poetiëh hati</i> oprecht; <i>nan badarah poetiëh</i> de aanzienlijkste; <i>aloen tantoe hitam poetiëhnö</i> nog niet bepaald hoe het zal afloopen, in onzekerheid omtrent iets verkeerren.
poediëng	(zie v. d. W.).
poepoeä	op, weg, verdwenen, uitgeveegd, uitgestorven, kaal van boomen, uitgebloeid van planten.
poepoea ^s	mest, bemesting, <i>mamoepoeä^s</i> bemesten; doen smeulen van het vuur; zorgen dat het niet uitgaat door er bv. spaanders, zaagsel, enz. bij te leggen; <i>api mamoepeä^s</i> het vuur smeult; <i>mamoepoeä^s</i> is fig. op-

stoken, opruien; *mamoepoeŭ ba^s api dalam dadó* fig. hoe langer hoe erger van ziekte, toenemen van wrok.
 pérai los uit elkander, verspreid, verstrooid.

K.

Kaboeäng	een lengte van 4 hesta, doch alleen bij stukgoederen; <i>sakaboeäng</i> be- teekent anders een stuk, onbepaald hoe lang; b. v. <i>sakaboeäng taboe</i> een stuk suikerriet; <i>mangaboengi</i> bij <i>kaboengs</i> meten; <i>mangaboeäng</i> in stukken slaan, b. v. <i>bamboe</i> , suikerriet enz.; <i>mangaboeäng kain</i> een stuk linnen of katoen afsnijden, zooals de kooplieden doen, nadat het gemeten is; fig. voor het geven van een stuk kain enz. van leerlin- gen aan den onderwijzer, als zij bij hem onderwijs willen ontvangen.
katö djantan	een gezegde waarop te rekenen valt; een flinke, onbewimpelde uit- drukking.
kasab amboen	een soort van fijn neteldoek.
kasan	spoor; <i>kasannö</i> waarschijnlijk, volgens vermoedens of gegevens; <i>ma- ngasan</i> sporen, teekens hebben, merkbaar zijn; <i>inda^s bakasan</i> onzicht- baar, inwendig, in stilte.
kasai	rijstpoeder; <i>mangasai</i> met rijstpoeder inwrijven.
kapan	<i>pangapan hari kini</i> hoe laat is het? <i>pangapan roemah kini</i> hoe staat het met dat huis?
kalö ^s	<i>mangalö^s</i> dicht vallen, dicht gaan van de oogen; <i>mangalö^skan</i> dicht doen; <i>takalö^s</i> in slaap gevallen, ingedommeld; <i>tidoeä sakalö^s</i> een dutje doen.
kanai	= <i>kena</i> getroffen, geraakt, gevangen, er in geloopt zijn, doelmatig, passend; <i>dalam kanai</i> diep geraakt, gewond, in 't ongeluk geraakt; <i>djaré^s manganai</i> de list gelukt; <i>tä^s tahoe kanai manganai</i> onverschillig, on- wetend zijn; <i>kanai katö</i> beknord zijn; <i>gali kanai</i> huiverig, bang ge- raakt te worden; <i>manganai</i> treffen, raken, winst, of voordeel heb- ben bij het ruilen of verkoopen, <i>manganaikan</i> beetnemen in dat ge- val; <i>manganai-i</i> iets of iemand treffen.
katari	een plant met lange, tongvormige bladeren, veel gebruikt om er het een of ander in te wikkelen.
katitiran	een soort van duif, bij de Maleiers in een reuk van heiligheid staan- de; zij kan volgens hen voorspoed en ongeluk voorspellen.
katidiëng	een groote mand; <i>mangatidiëng</i> zich zoo voor doen, een dikken buik hebben; <i>mangatidiëngi</i> met <i>katidiëngs</i> meten.
koerapèh	blik, 't knippen met de oogen; <i>mangoerapèh</i> iets met spoed ver- richten.
koerambi ^s	een wapen in den vorm van een sikkels en aan twee kanten snijdend.
karandö	doodkist, ook een kast of kist om levende of opgezette dieren in te

bewaren, bv. *karandō harimau* een kist, dienende om tijgers in te vervoeren.

kironō duidt een toestand of handeling aan, die in tegenstelling van een andere ontstaat of geschiedt, doch waarop men te voren niet reken-
de; b. v. van iemand, die erg ziek is en tegen verwachting beter
wordt, zegt men bv. *den asō awa^snō kamati*, *kironō sanang soeroei^s*;
zoo zegt men ook *aga^s hati den inda^s kadjadi dō*, *kironō djadi djoeō*.
(Men gebruikt ook dikwijls voor *kironō*, *tapē^s* of *apē^s*).

kalamai een soort van pap.

kaloesoē^s *mangaloesoē^s* dooreen wrijven, in elkander frommelen; *mangalo-
soē^s api* vuur uitmaken door wrijven met de handen, voeten enz.
kaloesoē^s soeroe zich heen en weer wringen van pijn.

koembang *djanti* een fraai gekleurde tor, waarvan de schilden onder het glas
in ringen, spelden, enz. gelegd worden; men gebruikt dit dier ook
als doekspeld of ander sieraad.

kamoerantang in groote hoeveelheid neervallen b.v. van vruchten, tranen; kletteren
van den regen; knetteren van geweervuur.

kandoeā slap, los, gerimpeld, kwabberig; b.v. *kandoeā djangē^snō* zijn huid is
gerimpeld; *kandoeā hati* zacht van aard.

koendoeā zie *koendoer* (v. d. W.).

kandoeāng *mangandoeāng* in den gordel of tusschen den buikband dragen; zwan-
ger zijn; *kandoeāngan* dat geen, wat men in den buikband draagt;
baarmoeder; *dansana^s kandoeāng* echte broers of zusters, kinderen
van één vader en moeder, ook in andere familiebetrekkingen b.v.
kaka^s kandoeāng enz.

kandiē^s wild varken.

koendiē^s uitspraak van het zelfde.

kansō blik en klokkenmetaal.

koebiē^s *mangoebiē^s* een voor een ontbolsteren; *sakoebiē^s* een heel klein beetje;
pangoebiē^san gebolsterde rijst; *mintas^s dadas^s dirang mangoebiē^s* pa-
dischillen vragen aan hen, die de padi ontbolsteren, fig. vragen
aan hen, die zelf niets hebben; *ba^s rasō koebiē^s* heel lekker.

kōrōng I halskraag bij duiven; *boeloe matō kōrōng* samengegroeide wenkbrau-
wen; *kōrōng kampoeāng* omtrek, grens van de kampong.

II kajuit, afgeschoten gedeelte in het achterste van een vaartuig.
koesoei^s in de war, verward; *oerang koesoei^s* lieden, die met elkander in
tweespalt leven of het niet eens zijn; *ko^s bakoesoei^s gondjong* fig.
uitdrukking voor: er mocht eens verdriet worden aangedaan, men
mocht eens verdriet krijgen.

koesoeih nadere verklaring, opheldering, uitlegging; *mangoesoeih* om nadere
verklaring of opheldering vragen, nogmaals onderzoeken.

koesoëä	<i>bakoesoëä</i> ^s reinigen, het vuil van het lichaam wasschen, afwrijven (wordt nevens <i>goesoëä</i> ^s gebruikt (zie v. d. W.).
koeli ^s	vel, bast, schil, omkleedsel enz; oppervlakkig, in enkele trekken, schema; <i>koeli^s hari</i> opperhuid; <i>bakoeli^s koeli^s</i> langdurig op eene plaats blijven; <i>ba^s koeli^s dasoen</i> zeer dun; <i>hari panek alang bakoeli^s</i> weemoedig aangedaan zijn (<i>bakoeli^s</i> het geluid van een kiekendief.)
koenoen	indien, wat betreft, aangaande; in vereeniging met <i>ko^s</i> wordt het gebruikt in de beteekenis van <i>apa lagi</i> b. v. <i>sadang awa^s no ta^s tahoe ko^s koenoen awa^s den</i> als hij het zelfs niet weet, hoeveel te minder ik dan.
kidjō ^s	het open en dicht gaan van de oogen; <i>mangidjō^s</i> de oogen open en dicht doen, een teeken met de oogen geven, knipoogen, <i>boelan bakidjō^s</i> of <i>hari bakidjō^s</i> het afnemen der maan; <i>takidjō^s kidjō^s</i> flonkeren, tintelen van de sterren; <i>sakidjō^s</i> eventjes.
kitjoeäh	bedrog, list, streek; <i>bakitjoeäh</i> dubbelhartig, veinzende zijn; <i>mangitjoeäh taga^s taga^s</i> op brutale wijze bedriegen.
ketjai	<i>baketjai ketjai</i> verspreid; aan flarden, uit elkander.
kida	links; <i>tjape^s kida</i> of <i>mangida</i> voor iemand, die gewoon is de linkerhand te gebruiken; <i>samō djō kida</i> om het verachtelijke van iets uit te drukken; <i>hetongan kakida</i> gemeene praatjes voeren; <i>langkah kida</i> fig. een noodlottige stap, een poging met een onaangename uitslag; op een ongunstig oogenblik iets doen; <i>mangidakan</i> of <i>mangkakidakan</i> slechte beteekenis aan iets geven; of iemand met verachting behandelen, links laten liggen.
kiro ^s	<i>mangiro^s</i> of <i>mangirap</i> uitschudden; <i>mangiro^s kan</i> door uitschudden verwijderen, uitschudden, afschudden; <i>mangiro^s</i> ook weggaan of wegvliegen gewoonlijk om niet meer terug te komen; verwijderen, zonder dat men weet wat er van het voorwerp geworden is.
kisai	<i>mangisai</i> door uitschudden verwijderen b. v. stof uit een kleed; korels uit de padihalmen, ook lossen maken b.v. <i>mangisai roempoet^s</i> ; <i>mangisai aboeä^s</i> ontwarren van het hoofdhaar, uitschudden; <i>kisaian</i> rijstzeef.
kini	thans, nu, tegenwoordig; <i>kini-kini</i> op ditzelfde oogenblik; onmiddelijk, zonder verwijl.

G.

gabai	<i>mangabai</i> grijpen, reiken, naar iets; in fig. zin: om hulp vragen.
gato ^s	<i>manggato^s</i> doorbreken, in stukken doen, van de huid ontdoen, het zij met de tanden, de handen, een mes enz; <i>singgahlah makan siriēh sagatō^s</i> kom een beetje sirih eten.

gadoeäng	= <i>gedoeäng</i> een huis van Europeesch maakel; <i>oerang gadoeäng</i> zijn zij die op een hoofdplaats wonen; <i>gadoeäng</i> een soort van aardvrucht als geneesmiddel gebruikt; <i>pelo gadoeäng</i> of <i>oebi gadoeäng</i> aardappelen.
garoeäng	I. een koker van een of meer bamboe geledingen om er water mee te scheppen of in te bewaren. II. <i>manggaroeäng</i> met groote stem huilen, een groote keel opzetten, hard weeklagen.
gara ^s	(zie v. d. W, <i>gera^s</i>) het trillen van de oogleden, lippen, neusvleugels, vingertoppen enz. door den Maleier beschouwd als een voorteen beweging brengen; van een voornemen afbrengen, teweegbrengen; <i>bagara^s</i> zich bewegen, verroeren, werken; ook goud bewerken; <i>tagara^s dihati</i> op de gedachte gekomen; <i>pagara^san</i> werk, bezigheid.
garan	een woord om twijfel uit te drukken in de beteekenis van wellicht, misschien, waarschijnlijk, niet zeker; b. v. <i>lai si anoe disenan</i> was N, daar? <i>Inda^s garan</i> ik weet het niet, ik betwijfel het: of dat is niet met zekerheid te zeggen.
gasang	haastig, gauw, met spoed.
gagèh	gauw, haastig, snel.
galang	= <i>gelang</i> ; <i>galang-galang</i> ingewandswormen; <i>toedjoe galang-galang</i> een toovermiddel om die wormen te bezweren.
gamang	bang, bevreesd, huiverig voor.
ganang	vol met een vloeistof, overdekt met een vloeistof b. v. <i>sawah lah ganang di aië</i> .
gawa	abuis, verkeerd, beteuterd, in de war.
gajoeäng	uitvallende beweging bij het schermen; <i>manggajoeäng</i> uitvallen; <i>bagajoeäng</i> wederkeerig uitvallen; door redeneering het van elkander trachten te winnen.
garondong	een soort van vlechtwerk, zooals b. v. dat, waarin het gras verkocht wordt.
garedö pedö	een booze geest of duivel.
galanggang	een stellage als kampplaats voor hanen, en waarbij de toeschouwers in een kring om heen staan.
galömat	rumoer, hevige ontsteltenis, opschudning.
goemanta	= gementar.
ganta	bang, bevreesd, huiverig; <i>takoei^s ganta</i> versterking voor zeer bevreesd; <i>piganta</i> middel om iemand bang, huiverig te maken (zie v. d. W.)
gantiëh	= <i>ganteh</i> .
gandjō	onkruid met onaangenaam riekende bladeren.
gandjoeä	<i>manggandjoeä</i> weggaan, zich verwijderen van iemand, ruimte maken, achteruitgaan, achteruittrekken; met een ruk trekken b.v. aan het touw van een vlieger.

<i>gandoeäh</i>	datgeen wat bij het ruilen op een der voorwerpen wordt toegegeven; <i>kdnai gandoeäh</i> bij het ruilen beetgenomen zijn; <i>bagandoeäh</i> komt ook plaatselijk voor in de beteekenis van door elkander, vermengd b.v. <i>bagandoeäh samiëng roepiah djö oeang soekoe</i> .
<i>goeloei^s</i>	gauw, haastig, vlug, met spoed, (vergelijk <i>golot</i> v. d. W.).
<i>goelië^s</i>	<i>manggoeliä^s</i> omkantelen, omrollen fig. plagen, lastig vallen, oneenigheid voortbrengen; <i>bagoelië^s</i> om en om vallen; om en om rollen.
<i>gola^s golai</i>	voor <i>öla^s-ölai</i> praatjes houden, met elkander schertsen, kouten.
<i>goemi</i>	plaatselijk voor <i>boemi</i> .
<i>géra^s</i>	gewoonlijk <i>gérai</i> , los, uit elkander; <i>manggera^s</i> losafhangen van de haren, kleederen enz. <i>manggera^skan</i> loslaten afhangen; <i>manggera^s gera^s</i> zegt men van hen, die druk op straat loopen om te pronken met hun mooie kleeren.
<i>gigiëh</i>	koppig, vasthoudend aan eigen idées; <i>gigiëh bakaradjö</i> zonder ophouden werken; <i>bagigiëh</i> ruzie maken, redetwisten.
<i>gégé</i>	zenuwachtig beven b.v. zooals het hoofd of de handen van sommige menschen.
<i>gilö</i>	gek, zinneloos, verzot op iets; <i>manggilö</i> gek, verzot of zinneloos maken; <i>manggilökan</i> zich bezig houden met iets; <i>bagilö-gilö</i> om niets anders denken, dan om datgeen wat men doen wil; zich geheel toewijden aan iets.

L.

<i>laboeä^s</i>	I los van den grond. II <i>malaboeä^skan</i> laten vallen; <i>balaboeä^s</i> vallen; <i>talaboeä^s moeloei^s</i> onbedacht iets zeggen; <i>balaboeä^s laboeä^s mati</i> in menigte sterven, <i>pala'oeä^s</i> datgeen waardoor de aarde los wordt, mest.
<i>laboe</i>	een soort van pompoeën of kalebas.
<i>latö</i>	vuil, gemeen, laag, stinkend; <i>malatö</i> de indigo in het water zetten, ten einde de verfstof er van te krijgen; wriemelen, krioelen; <i>binatang malatö</i> kruipend gedierte; <i>malatökan</i> bekladden, een gemeenen naam geven, vuil maken, doen stinken.
<i>ladoeäng</i>	gebogen, omgekruld; <i>maladoeängkan</i> iets buigen.
<i>larè^s</i>	ver, verwijderd, afgedwaald van de gedachte, <i>balarè^s larè^s</i> ver weg gaan, zwerven; <i>oerang larè^s</i> zwerveling; <i>larè^s hati</i> met de gedachte steeds op verwijderde plaatsen zijn, denken aan hen, die heengegaan of achtergebleven zijn.
<i>laroei^s</i>	ook lang van tijd; <i>balaroei^s laroei^s</i> zeer lang, langwijlig.
<i>larië^s</i>	<i>malarië^s</i> draaien van meubels en dergelijke; van een opening hoe langer hoe dieper worden; b. v. van een wond, invreten, een gat maken.

lapoeă ^s	<i>malapoeă^s</i> geluidnabootsing zoo als <i>lapa^s</i> doch doffer; met de vlakke hand slaan; <i>lapoeă^s</i> versleten, vergaan, verrot; <i>maljō lapoeă^s</i> droge visch, die door het lange liggen tot bederf is overgegaan, fig. oude vrijster; <i>lapoeă^s dibanaman</i> verrotten; terwijl het in het water gelegd was, fig. van iets, wat men heeft, geen gebruik maken zoodat het intusschen bederft of vergeten wordt.
lakoeăng	holte, holligheid, kuil (zie <i>lekoeng</i>).
lala	<i>malala</i> gedurig heen en weer loopen; slenteren, straitslijpen, sullen, wanhopig op en neer loopen; <i>silala-silalai</i> wordt gezegd van iemand die, door groote droefheid overmeesterd, niets doet, dan op en neer loopen of zich heen en weer wentelen.
lalō ^s	slapen, <i>talalō^s</i> in slaap gevallen, ingedommeld, zich verslapen, <i>lalō^s</i> van olie verstijven; <i>lalō^s lalō^s ajam</i> een dutje doen, sluimeren.
lalin	voor thalim.
lalah	<i>malalah</i> toeschieten, toesnellen, ergens opafkomen, nazetten, achternajagen.
lama ^s	vet, lekker, aangenaam; <i>nasi lama^s</i> met klappermelk gekookte kleefrijst; <i>nan lama^s dinō</i> wat hij goed vindt, waar hij van houdt; <i>inda^s tahoe dinan lama^s</i> dom zijn.
lamoen	<i>malamoen</i> op eer hoop doen b. v. van kleeren; <i>balamoen batindjoe</i> hevig vechten; <i>malamoen</i> verbergen gewoonlijk door er iets anders op te leggen, onder iets anders leggen, of zetten; <i>malamoen dihati</i> in het verbergen; <i>malamoen tanah</i> den grond in groote stukken omkeeren.
lamah	zwak, buigbaar, lenig, licht, jong; <i>lamah hati</i> met tegenzin; <i>lamah pangoeih</i> bedeesd, er slecht uitziende; <i>lamah paloeoei^s matō</i> de oogen niet durven opslaan, iemand niet durven aankijken.
lawa ^s lawa ^s	ruif; etensbakje van een vogel; <i>tinggi lawa^s lawa^s</i> van hem, die niet gauw zijn doel bereikt; van iemand, die niet vlug van begrip is, ook hij, die een trotsche houding aanneemt.
lai	zijn, wezen, bestaan', b.v. <i>lai ang bapitih</i> hebt gij geld; <i>lambo lai poelō kaken</i> ik ben ook daar geweest; <i>balai</i> zeggen dat er is; beken- nen; <i>malaikan</i> zeggen dat iets er is; <i>lai samō dimakan inda^s samō bahanti</i> als er is 't samen opeten, en als er niet is samen vasten, fig. trouwe vrienden zijn; <i>salai sainda^s</i> hetzelfde.
lajoeă ^s	<i>malajoea^s</i> heen en weer buigen zooals b.v. de takken door de wind, een zwevende wijze van loopen, waarbij de lendenen en armen sterk heen en weer bewogen worden.
lingka	= <i>lengkar</i> .
lingkoeăng	(zie <i>lengkong</i> v. d. W.).
langkoeèh	een soort van kurkema (<i>langkoeas</i>).

lingga	voor <i>tingga</i> ter wille van de <i>lagoe</i> .
linggajoeran	slank en hoog van boomen.
lantă ^s	(zie P.) <i>malanta^s</i> ook steken van wonden of zweeren, stompen of slaan met de vuist; <i>malanta^skan</i> steken met iets.
lantie ^s	uitspraak voor <i>lentik</i> , hier niet buigzaam maar gebogen, want het voorwerp moet in den toestand gebracht zijn; van de tanden door uitvijlen, in dien toestand gebracht; <i>malantie^s</i> buigen, naar achteren ombuigen.
	II. klapwiekende komen toepikken b.v. van kippen, wier jongen geplaagd worden.
landjoei ^s	(komt hier gewoonlijk voor bij <i>pikiran</i> en <i>aka</i>) lang; <i>landjoei^s kèljè^s</i> een lang gesprek; <i>malandjoei^s</i> ook hoog worden, welig opgroeien.
lörung	wat aangaat, wat betreft.
loeă ^s	minder dan 't geweest is, aangebroken.
loeloeă ^s	<i>maloeloeă^s</i> inzwelgen, inslikken, doorslikken; <i>inda^s taloeloeă^s</i> zich niet tevreden stellen met hetgeen anderen omtrent ons willen.
loeloeih	ergens doorheen kunnen, doorheen gaan; <i>maloeloeih badjoe</i> een <i>badjoe</i> uittrekken; <i>maloeloeihkan</i> er doorheen laten gaan of vallen; <i>kain maloeloeih</i> verschieten, verkleuren; <i>kadja diloeloeihkan sapakan</i> het werk werd in één week afgemaakt; <i>dansana^s saloeloeih</i> broers en zusters van de zelfde ouders; <i>kaloeloeihan</i> miskraam hebben.
balola ^s lolai	gewoonlijk <i>balalai lalai</i> den tijd met kout, scherts door brengen.
loeli	<i>maloe^s</i> is de kapas in kleine hoeveelheden om een stukje bamboe rollen, alvorens het door middel van de <i>kintjir</i> , tot draden te maken; men gebruikt het ook somtijds voor het rollen van weeke zelfstandigheden tusschen de vlakke handen.
loemoei ^s	mos, de groene, draadachtige zelfstandigheid in het water; (schimmel is hier <i>tjendawan</i> of <i>tendawan</i> ; kroos is <i>kiambang</i>).
lé	(de <i>é</i> zooals in heer) andere uitspraak van <i>lai</i> ; <i>lé ba^sa ang kini?</i> hoe gaat het tegenwoordig? <i>lé bakaa</i> het begint al (beter te worden); <i>lè hamba pa^si kaken awa^s nō saki^s</i> toen ik daarheen ging, was hij ziek.
lita ^s	honger, uitgeput, zeer vermoeid.
léga	<i>baléga</i> om de beurt; <i>maléga mandjapoei^s</i> om de beurt of den een na den ander uitnoodigen; <i>malégai djō aka</i> op alle mogelijke wijzen probeeren; <i>légaran</i> beurt.
limau	limoen; <i>baliman</i> met limauwater reinigen, fig. beschaamd gemaakt.
lewang	in <i>lewang gadiěng</i> voor <i>géwang</i> gebruikt, het woord komt meermalen voor in vereeniging met <i>langi^s</i> en schijnt dan de hemelruimte te beteekenen of wel het blauw des hemels; <i>peti lewang langi^s</i> zou dus ook kunnen zijn een kist zoo schoon of zoo groot als de hemelruimte. Sommigen geven voor <i>léwang</i> deur op.

lioë^s *lioë^s lioë^s pinggang* tusschen de lendenen; *malioë^s* de lendenen heen en weer bewegen.

M.

marèh plaatselijk voor *marah*.
malah heeft de beteekenis van wanneer, als, indien, b.v. *malah ba^s nan* toen, *kaba^sa poelö lai*, als dat zoo is, wat is er dan nog aan te doen; dan, toch, maar in beleefd vragenden of gebiedenden vorm b.v. *tolong malah sakèlè^s* help mij toch een weinig; in sommige zinnen beteekent het zooveel als immers; *hari hoe^hjan*, *basah malah awa^s* het regent, ik zou immers nat worden.
malin of malim (zie achteraan.)
manö wel! wel aan! zeg!
manoeäng *bamanoeäng* in gedachte verzonken, peinzen; *tamanoeäng* stil van verwondering, door verbazing getroffen zijn; *mamanoeängkan* overdenken, nadenken over iets.
maoeih voor *maüf*.
marawa een Maleische vlag.
maham *mamaham* een handvol te gelijk naar den mond brengen.
mangkö of *moengka* voor *maka*.
mangkoedoe een boomsoort met onaangenaam riekende vruchten (zie *bengkoedoe*).
moenggoe verhevenheden van den grond, zandheuvel.
mandjö naast *andjö* gebruikt: voor den zin gegeven, toegegeven, doen kunnen wat men wil, bedorven van kinderen; *maandjökan* en *maman-djökkan* toegeven, door de vingers zien.
mandé moeder (é zooals in heer).
mandoeäng een boomsoort.
moram dof, treurig, zonder glans.
mora^s het tegenovergestelde van *moram*, glinsterend, glanzend, vriendelijk, vroolijk van het gelaat.
moh in de beteekenis van toch, dan, dan toch, zoo, gewoonlijk in uitroepende zinnen of waar verwondering of blijdschap uitgedrukt wordt. b.v. *ba^stjandö ikö^moh* o, ziet het er zoo uit! *laï moh pitih den* ik heb toch geld!; ook ter aansporing, kom, komaan; *mohlah kitö pai*, kom laten wij gaan; *pai moh kapakan* ga toch naar de markt!
merang = *berang*.

N.

nambë^s geduld! wacht! niet zoo haastig; *basinambé^s* telkens wacht zeggen.
manonsong naast *manjonsong*.

H.

haroengoeih	<i>maharoengoeih</i> brieschen, brommen.
halimboeboe	wervelwind, hoos.
höjong	ook <i>öjong</i> uitgesproken, waggelen, b.v. van een beschonkene; met het hoofd heen en weer bewegen; <i>mahojongkan</i> van de <i>tanggœä</i> op tastende wijze dit vischgereedschap in het water steken.

Nj.

njanjang	ondeugend, lastig, hinderlijk.
nja ^s	voor <i>na^s</i> of <i>handä^s</i> .
nja ^s sajö	men gebruikt ook <i>nji^s sajö</i> vruchteloos, te vergeefs, ook van personen zich verslingerd, bedorven hebben, tot niets dienende.
<i>Toeankoe</i>	is een geestelijke titel voor hem, die aan het hoofd van het onderwijs in den godsdienst staat. Lieden van hoogen leeftijd, die trouw hun godsdienstplichten waarnemen, worden ook <i>toeankoe</i> genoemd.
<i>Imam</i>	is de voorganger in het gebed (<i>imam sambahjang</i>); de <i>imam nageri</i> is de voorganger bij het gebed in de moskee; de <i>imam hadat</i> staat in aanzien gelijk met den <i>panghoeloe andikö</i> .
<i>Malin</i> (<i>m</i>)	zijn in het algemeen personen, die een geestelijke functie waarnemen zooals: de <i>toeankoe</i> , <i>pakir</i> , <i>imam</i> , <i>chatib</i> , enz. Meer in het bijzonder is het de titel van hem, die de <i>zakat</i> int, tegenwoordig is bij sterfgevallen en huwelijken, en zorgt voor het in orde houden der sawah's en waterleidingen. <i>Lah malin</i> is een veelvuldig gebruikte uitdrukking voor knap, volleerd zijn in iets.

VERHANDELINGEN
LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO
CAMBRIDGE, MASS.

VAN HET

BATAVIAASCH GENOOTSCHAP

VAN

KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

Deel XLV.

AFLEVERING 2.

BATAVIA, ALBRECHT & Co. | 's HAGE, M. NIJHOFF.

1888.

LIBRARY
OF THE
BIBLIOTHECA

TJINDOER MATO

MINANGKABAUSCH-MALEISCHE LEGENDE

VERTAALD

DOOR

J. L. VAN DER TOORN.



BATAVIA,
ALBRECHT & Co.
1886.

VOORWOORD.

In de Minangkabausch-Maleische letterkunde neemt de „Tjindoer Matö” of de Geschiedenis van Toeankoe Rang Moedö een der voornaamste plaatsen in.

Wie de samensteller van deze legende, die men onder de Maleische heldendichten zou kunnen rangschikken, is, waar en wanneer zij werd opgesteld, valt moeielijk na te gaan.

Te oordeelen echter naar het groot aantal woorden, die er in voorkomen en die meer aan de kusten dan in de Bovenlanden bekend zijn, zou men tot de meening komen, dat zij in de Benedenlanden haren oorsprong vond.

Hier en daar stuit men in 't handschrift op uitdrukkingen, die verouderd of in onbruik zijn geraakt, zoodat het dikwijls moeielijk viel er goede verklaringen voor te vinden.

Ofschoon 't handschrift gewoonlijk in brokstukken voorkomt, ben ik toch in de gelegenheid geweest er enkele te krijgen, die òf ongeschonden òf op een paar bladzijden na compleet waren. Zij verschillen over het algemeen zeer weinig, en waar zij niet geheel hetzelfde zijn, betreft dit toch slechts ondergeschikte punten zooals de beschrijving van eenig persoon of diens kleederdracht, enz.

De spelling is, behoudens een hoogst enkele wijziging, onveranderd teruggegeven.

Wat de aantekingen betreft, vele daarvan vindt men ook opgegeven in 't woordenboek van wijlen den heer v. d. WALL, doch daar de heer Nix dikwijls zoo onjuist gespeld en verklaard heeft, was 't m. i. niet overbodig, die woorden nogmaals op te nemen.

Het verhaal beslaat ruim vijf honderd bladzijden Arabisch schrift, waarvan ik hier ± de eerste honderd vijftig laat volgen met het voornemen zoo spoedig mogelijk een tweede gedeelte te bewerken.

FORT DE KOCK, 30 September 1885.

J. L. VAN DER TOORN.

THE HISTORY OF THE

REIGN OF

CHARLES THE FIRST

BY

JOHN BURNET

OF THE UNIVERSITY OF OXFORD

IN TWO VOLUMES

LONDON: Printed by J. Streater, at the Sign of the Gun, in St. Dunstons Church-yard, 1679.

THE SECOND VOLUME

OF THE

REIGN OF CHARLES THE FIRST

BY JOHN BURNET

OF THE UNIVERSITY OF OXFORD

IN TWO VOLUMES



TJINDOER MATO.



Wij vragen duizendmaal om vergiffenis, daar wij slechts verhaald hebben wat de menschen vertellen. Hebben dezen nu gelogen, dan hebben wij daar geen schuld aan.

Reeds langen tijd geleden was er een vorstin in Tandjoeng Boengö in 't rijk van Minangkabau en wel te Pagar Roejoeng, ook Parit-Kotö Dalam geheeten. Zij was niet door aankoop vorstin geworden, zij was ook niet cijnsbaar, ook geen afstammeling van een *marah* of *soetan*, maar had zich zelve tot vorstin verheven, in den zelfden tijd dat haar rijk ontstaan was. Zij was de evenboortige van den vorst van Roem en van China, zoowel als van den *Radjö laoet*, zoodat haar rijk een der vier deelen uitmaakte, waarin het groote geheel verdeeld was. Zij torschte de kroon, die *Koelah Kamar* heette en was de bezitster van de veelkleurige *kain si Gandoem-gandoem*, die, uitgespreid zoo groot was als het geheele rijk en opgerold, zoo groot als een nagel. Zij was geweven door een nimph, die jaarlijks slechts een slag op het weeftoestel deed, terwijl de *kain* zich zelve inspoelde. Zij bezat ook een heilige kris, *Madung Geri* genaamd, waarvan 't gevest van khamathout gemaakt was en dat thans in drie stukken is verdeeld. Een daarvan bevindt zich in Roem, het tweede in China en het derde hier op Poelau Amas; en bij hunne hereeniging zal het einde der wereld dáár zijn. — Zij had ook een bovennatuurlijk baadje met allerlei schoone kleuren, een erfstuk van den propheet Adam en geweven door engelen. — Zij was in 't bezit van wondergoud, waaronder de draagstok brak, als men het op de schouders droeg. Zij bezat ook een *lambing lamboeran*, den baard van een *djanggi*, een lansstang van *idjoek* en een schild van luizenhuid gemaakt. De pilaren van haar woning waren vervaardigd uit het binnenste van de *djilatang* en de dwarsbalken van *loendangwortel*. Zij had een *taboek* van *poeloet-poeloet* en een *gandang* van *saligoeri*; de kozijnen in haar huis waren van *bajamstammen* en haar zitmatje van *hilalang*.

Op zekeren middag, — op den tijd, dat de zon in het zenith staat en de honden hongerig zijn, als het in de kampoeng rustig en op de markt druk is; op het uur, dat het weven begint te vermoeien; terwijl het warm en winderig was en er een droge donder rolde, — gebeurde het door Gods beschikking, dat de vorstin op een denkbeeld kwam (en sprak) „welaan *Kambang Bandahari!* mijn steun, sleutel van mijn schatkist! en gij *Kambang Boengö Tjinö!* Anggoen *tjanlai nan goerawan*, *Tjatjan barayoe hati*, *Anggoeng gajö djalan basimpang*, *dang Lelo ragam sigandö*, *si Langkai mambang di-*

hawan, si Rindoe batjintö baik, Kasoembö hambalan pegoe, si Kasah salendang dajang, Haning djanik soemoer dinapar, Tjarmin tjinö bakilatan, si Kasih anggan batjarai, si Marasah goenoeng Marapi, Djaroem perak koelindan sietö, Talipoek poelang panggilan, Hamping taserak hari hoedjan"! „Weest zoo goed si Boejoeng te wekken, die sluimert op de andjoeng. Laat hem naar beneden komen, ik zal hem hier in de gaanderij wachten." Dit was het wat Boendö Kandoeng beval.

Toen zij hoorde, wat er gezegd was, zeide Kambang Bandahari „vergifenis gebiedster! doch indien dat uw bevel is, dan schromen wij er gevolg aan te geven, want wellicht zouden wij daarmede iets onwelvoegelijks doen. Immers, als men een schrede te ver doet, dan brengt hij ongeluk aan en als men voor hem heenloopt verlamt hij de ledematen, en dat zouden wij dus ook te lijden hebben. Men kan hem volstrekt niet aanschouwen, daar hij schittert gelijk de zon. Indien men slechts aan hem denkt, dan wordt men reeds aangedaan; door zijn naam uit te spreken verstijft de tong, en door hem aan te staren wordt men blind. Hoe kunnen wij hem dus wekken! Vergeef het ons daarom Boendö Kandoeng, al zijt gij er ook ontstemd over!"

Toen zij die woorden vernam, stond Boendö Kandoeng op; zij ging naar het vóórvertrek en beklom vervolgens de trappen van de andjoeng, waarvan zij de zijden gordijnen openschoof, zeggende: „word wakker Boejoeng! ontwaak mijn vader; mijn eenige woudduif; voorwerp mijner zorgen; enkelvoudige strik die, brekende, niet hersteld kan worden; verlenger mijns levens; pees van mijn hart, middel tegen vermoeienis; verdrijver van de koorts; sidingin als verkoeling op het hoofd gelegd; bovengedeelte van mijn hart, ingesloten milt; gij aan wien het geheele Minangkabausche rijk zijn hulde brengt; opperste van de vier rijksgrooten; kroon van Tandjoeng Boengö; gij die het genoeg uitmaakt van Boeö en Sampoe Koedoes; de lieveling van uw moeder; troetelkind van uw tante Lindoeng Boelan!"

Op het hooren dezer woorden werd de vorst wakker; hij zat op, staarde rechts en links om zich heen en, zijn moeder ontwarende, ontstelde hij. Vervolgens daalde hij af en ging naar het oppereinde van de zaal, omringd door een drukke stoet van hofjuffers, die hem van beide zijden als om strijd bewaaiden. Zijn volgelingen droegen de sirihdoos, waarover een kleedje van geel lijnwaad lag; zij, die daarvoor aangewezen waren droegen zijn kris, anderen zijn hoofdband, nog anderen zijn zwaard; de *tandil mandjahil* droegen zijn spiegel; men omringde hem met lansen, waaraan lange haarbundels hingen; acht voorname hofdames droegen zijn kleederen, die met gond versierd en met bloemen van goudwater beschilderd waren, terwijl een slavin in een zilveren kruik water bracht, om het gelaat van den vorst te reinigen. Hij nam plaats op een klein matras afkomstig uit Bengkalis en Tahata Madjoen Alam geheeten; het lag onder gordijnen en hemelen met een zeer fijn gewerkt matje er op en daarover een kleed met passement, waarop edelgesteenten en diamanten schitterden. Allen, vrouwen zoowel als mannen, stonden opgetogen in de aanschouwing er van; en toen de schare van menschen den Toeankoe zagen zitten, geraakte elkeen buiten zich zelve, want hij schitterde met verschillende kleuren zoodat, als men dacht rood te

zien, de kleur geel en waar men groen aanschouwde, de kleur blauw was. Daarbij bespeurde men bij hem een gedurige verandering van gelaat, dat nu eens glansde als de volle maan, dan weer een kleur had zooals goud van tien karaat. Zijn hoofdhaar was gekruld en deed denken aan een *tjintjin taroehan*; het bovenste gedeelte van zijn voorhoofd was als de maan van een dag oud; het daaronder gelegen gedeelte was gebogen als een hanespoor; zijn wangen hadden den vorm van een schijf marapalam; zijn oogen fonkelden als de morgenster; zijn neus geleek op een wit uitje; zijn ooren zagen er uit als een verwelkte talipoek; zijn lippen als uitgewerkte lontar; zijn tanden schitterden als een Chineesche spiegel; zijn tong was als een rijpe ham-palam; zijn kin had den vorm van een drijvende wolk; zijn hals was even fraai als die van Medan Chiali; en zijn spraak zoet en welluidend, zoodat het moeilijk geweest zou zijn zelfs een prinses te vinden, die er zoo schoon uitzag. Mocht dat van zijn uiterlijk voorkomen kunnen gezegd worden; ook zijn inborst vond geen weerga. Zeldzaam waren de prinsessen, die voor hem een goede partij konden zijn; noch op zijn voorkomen noch op zijn manieren viel iets aan te merken; het was alsof hij geschilderd was; hij geleek een edelgesteente schitterende op goud.

Toen hij een oogenblik gezeten was, zeide de Toeankoe: „vergiffenis moeder! wat hadt gij te bevelen?”

De moeder antwoordde hierop: „wel, mijn jongen, de reden waarom ik u wakker gemaakt heb, is de volgende: ik ben al oud en 't is daarom wenschelijk dat wij, terwijl ik nog leef, eens met elkander overleggen en raden. Ik wil u daarom iets leeren en verklaren, dat voor U moet zijn als de *oemung-oelang*, want als ik wilde ondernemen om U de oude *tambo* uit te leggen, dan zou er geen regel vergeten, geen tittel overgeslagen mogen worden.

Hier in 't rijk van Minangkabau, aan de oevers van de Bangkoewas, rondom den berg Merapi, zijn er drie vorsten, die gelijk in aanzien zijn; dee ene is de vorst van Bócö, de tweede, die van Soempoe Koedoes en de derde, die van Pagar Roejoeng. Zij zijn als een koord getwijnd uit drie draden, doch ieder mijn kind heeft zijn eigen gezag. Hoor nu goed mijn zoon, naar hetgeen ik U van hen zal verhalen. Wat de vorst van Boeö aangaat, hij heeft het gezag in alle zaken, de *adat limbago* betreffende en moet daarbij de strikste rechtvaardigheid in acht nemen. Deze verplichting rust op den vorst van Boeö, dien wij daarom den vorst over de adat noemen. Wat verder den vorst van Soempoe Koedoes aangaat mijn kind, hij doet uitspraak in zaken den godsdienst betreffende. Hij houdt zich dag en nacht met de koran bezig; hij is de uitvoerder van Gods bevelen en doet volgens de geboden van den propheet; hij is streng omtrent de goddelijke voorschriften, zijn Godsvereering is klaarblijkelijk, zijn daden getuigen van vromen ijver, en zijn rechtspleging wordt overal nagevolgd, daar hij een hoogst rechtvaardig vorst is. Zoo zijn de functies van den beheerscher van Soempoe Koedoes, dien wij den vorst van de eeredienst noemen. Wat eindelijk dit rijk betreft, mijn zoon, hetwelk den naam draagt van Pagar Roejoeng, daarvan zijt gij de gekroonde vorst! Gij zijt het, die het bewind voert

over het geheele Minangkabausche rijk, dat zich uitstrekt tusschen den berg Malintang, de zee, Doerian ditakoeä^s radjō, si Kalang balantä^s basi en si Loeloeä^s poenai mati. Dit alles behoort tot ons gebied. Wat de rijks grooten betreft er zijn er vier, in vier verschillende landstreken; n: l: de Bandaharō van Soengai Tarab, de Kadli van Padang Gantiēng, de Mangchoedoem van Soemaniē^s en de Toeān Pandjang van Soeroasō, die den naam dragen van Datoek Pamoentjak en aan wie de beslissing van alle zaken is opgedragen. Zij hebben de meest moeilijke betrekking, daar zij van U de bevelen ontvangen en dag en nacht de kust moeten bezoeken, om bij de geheele bevolking de belasting te innen, zoowel wat betreft de opbrengsten der gronden als de inkomende en uitgaande rechten, die alle ons toekomen. Die vier rijks grooten zijn als de rijkgevederde vleugelen van Pagar-Roejoeng; zij hebben hun macht aan ons te danken, en kunnen in de benedenlanden geheel naar goedvinden handelen, daar zij aan niemand verantwoording schuldig; zij mogen de rijkskleuren en de groote pajoeng dragen alsmede het *lapiē sorong* gebruiken; dit alles echter met onze toestemming. Behalve dezen is er nog een ander, mijn kind! n: l: de groote heer van Batipoeh, die zich van ieder onafhankelijk beschouwt en de kracht zoekt in zijn eigen persoon. Hij mag doen wat anderen niet doen, behoeft zich nimmer in 't spreken te ontzien en heeft een afkeer van op nederigen toon iets te zeggen. Wij noemen hem dan ook den tijger van Kotō Piliang. Wij zullen hier eens even bij blijven stilstaan.

Als er verschil onstaat tusschen de adat en limbagō in dit rijk, dan is dit overgelaten aan den Bandaharō van Soengai Tarab. Wordt er echter, aan hetgeen hij vordert, niet voldaan, ofschoon de uitspraak volgens algemeen gevoelen rechtvaardig is, dan kan de Bandaharō zich er niet verder mede bemoeiën, maar verschijnt dan op de gebruikelijke wijze voor den vorst van Boeō. Kan ook deze niet beslissen, dan begeeft hij zich volgens de voorgeschreven vormen naar hier om voor U te verschijnen, mijn zoon, en aan ons is dan het eindoordeel overgelaten. Aldus zijn de voorschriften en wettelijke bepalingen. Bovendien mijn kind is er nog iemand anders, n. l. wanneer er geschillen omtrent zaken, den godsdienst betreffende, onder de geestelijken onstaan zijn, dan verschijnen dezen, van hun boeken voorzien, voor den Kadli van Padang Gantiēng, ten einde ze te vergelijken met het voornaamste boek; en mochten zij het dan niet eens worden, dan gaat de Kadli met hen en al de imam's, Chatib's en 44 moekim's naar den vorst van Soempoe Koedoes, om het oordeel van dezen te hooren. Kan men ook daar tot geen beslissing komen, dan verschijnt de vorst van Soempoe Koedoes voor U en hier wordt dan de zaak uitgemaakt.

Ook dit is volgens voorschriften en bepalingen.

Eindelijk, mijn kind, indien er twist ontstaat in 't rijk van Minangkabau; als men de wapenen wil opvatten en men tot geen bevrediging kan komen, dan moet de zaak voor den Mangchoedoem van Soemaniē^s gebracht worden, opdat deze ze bespreken en onderzoeken kan. Na 't einde der beraadslagingen verschijnt de Mangchoedoem met alle raadsheeren volgens de bepaalde formaliteiten hier voor U,

waarna gij de zaak uitmaakt. Ook dit is voorschrift en wet en daarom noemt men U den grooten haard, en het middelpunt van het vischnet, waarin alle visschen van het Minangkabausche rijk zich verzamelen.

Er is echter nog iets anders, waarom ik U gewekt heb, mijn zoon! — Ik heb n. l. reeds sedert lang vernomen, dat de Bandaharö van Soengai Tarab een galanggang heeft opgericht in Koerimbang Batang Halang. Die galanggang is geheel met goud behangen en versierd met hemels en gordijnen met gele franjes. Er moet daar een zeer groote drukte heerschen; de hanenveeren vliegen er in hoopen over den grond, men hoort er voortdurend het gerammel van dukaten, realen en klein zilvergeld, terwijl het kopergeld in goenizakken staat opgepakt en er kati's goud en stapels koopwaren liggen. Zijn dochter, n. l. Langgö Gani geheeten is reeds volwassen en nu wordt er reeds drie maanden lang een bruidegom voor haar gezocht. Men heeft al drie schuren padi verbruikt, reeds drie djemat's goud uitgegeven en drie pakhuizen ledig gemaakt ten behoeve van de prinsen, die daar bijeen zijn. Geen vorst of hij is er, geen soetan of men kan hem daar vinden. Drie kemoening's, die dienden om er de paarden aan vast te binden van hen, die naar haar hand kwamen dingen, zijn reeds doorgesleten zonder dat zij een geschikte partij kan doen en het schijnt dus, dat zij onder den invloed van de *Santoeng-pilalai* is. Weet gij, wat gij nu volgens mijn gedachte doen moet? Gij moet aan den galanggang van den Bandaharö een bezoek brengen. Uw verplichtingen toch bepalen zich niet tot een enkele, maar van af dat gij den troon beklommen hebt, moest gij er naar streven de gevoelens en gewoonten van de inwoners te leeren kennen en U van hun adat en limbago op de hoogte te stellen. De voorschriften van de adaten rechtspleging zijn velerlei en 't is ons niet bekend of zij daar tot op heden nog onveranderd zijn. De vormen van hen, die vorst zijn, brengen mede, dat zij weten dat, hoe hooger men geplaatst is, hoe nederiger men moet wezen, en daarbij wordt van ons, vorsten, gevorderd, dat wij onze onderdanen in stilte eerbiedigen, zooals zij ons dit in het openbaar doen. Indien dit nageleefd wordt, dan komt alles tot stand en rust er zegen op hetgeen er gedaan wordt. De verplichtingen die op de raadslieden rusten zijn, dat zij op den dag slapen maar des nachts waken en geen gebrek aan wapens hebben; dat zij standvastig zijn in hun handelen, onpartijdig in het opleggen van straffen, dat zij altijd bezig zijn en immer een oog in het zeil houden. Verstandige lieden moeten weten te verbeteren, wat niet goed is en in alle moeilijke omstandigheden te voorzien. Macht uit te oefenen is niet gemakkelijk en men heeft daaromtrent wel acht verschillende gevallen. De vorsten, de parapatih's, de kooplieden, de biopari's, de adat, de vergaderingen, het verstand en de boeken hebben daaromtrent ieder hun eigen verklaringen. Ge moogt ze niet met elkander verwarren en ze ook niet gelijkstellen als gij ze met den Bandaharö behandelt. Luister daarom goed, mijn zoon! en onthoud daarbij dat de oorzaken van de misdrijven der onderdanen vijfderlei zijn: ten eerste worden er verkeerdheden begaan met de handen, ten tweede met de voeten, ten derde met den mond, ten vierde met de oogen en ten vijfde door het

gedrag. Ziedaar waaraan de verschillende feilen der onderdanen zijn toetschrijven. De rechtspleging nu van den vorst is tweërlei: ten eerste zij is *hidoep* en ten tweede zij is *mati*. *Hidoep* wil zeggen: zijn uitspraak kan niet door anderen voor ongeldig verklaard worden; *mati*, beteekend dat dit wel kan geschieden.

Die van de parapatih's bepaalt zich tot drie gevallen: ten eerste geven zij bepalingen omtrent de betaling van schulden; ten tweede voor het innen van schuld-vorderingen; ten derde voor het verdeelen van de gemeenschappelijke bezittingen. De voorschriften der kooplieden zijn van vierderlei aard: zij mogen niet afwijken van het vroeger door hen bepaalde of in het later door hen vastgestelde; wat voor anderen geheim is, mogen zij niet vertellen, doch wat bekend gemaakt mag worden, dienen zij aan anderen mede te deelen. De verplichtingen van de rechtsgeleerden bepalen zich tot drie zaken, ten eerste zij zien, ten tweede zij hooren en ten derde moeten zij het bewijs van de overtreding hebben. Voor de adat bestaan er drie voorschriften; ten eerste moet de misdaad duidelijk zijn, ten tweede moet zij door getuigen gestaafd kunnen worden, en ten derde dienen de bewijzen in handen van den rechter te zijn. De vergaderingen houden zich aan twee bepalingen n: l: wat het eerst afgesproken is, moet nagekomen en wat er voor het gevolg te bepalen valt, later behandeld worden. Het oordeelen volgens het verstand geschiedt op drieërlei wijzen: ten eerste iets kan noodig of plichtmatig; ten tweede het kan geoorloofd, ten derde het kan ongerijmd of onmogelijk bevonden worden. Wat de boeken betreft, die hebben hoofdstukken en artikelen, waarvan de eerste den inhoud aangeven en de laatste dien nader toelichten.

De wijze waarop de menschen zich uitdrukken draagt het kenmerk van misleiding zooals in Atjeh, of het zijn zinspelingen zooals bij de Maleiers of het is gebloemde taal zooals bij de bewoners van Baroes.

Verder, mijn zoon! indien gij in Soengai Tarab zijt aangekomen en de Bandaharo doet iets, wat hij niet doen mag, of indien hij wat te ver gaat in het spreken en maar zegt wat hem voor den mond komt, dan moet gij er U ditmaal maar niet aan storen, wijl het voor de eerste keer is. Gij zult zodoende verstandig handelen mijn kind! en hij zal U vreezen en liefhebben; afgescheiden hiervan is het niet goed, te zijn zooals een *haroean*, die kinderen opeet.

Wat gij daarenboven ook vooral onthouden moet, mijn kind! is dat er voor hen, die op den vorstelijken zetel zitten nog zeven zaken zijn nateleven; n: l: zij moeten rechtvaardig zijn, voorzichtig en moedig, in hooge mate milddadig, behoedzaam in het spreken, geduldig, niet zorgeloos en maar niet alleen aan genoegen denken.

Verder wensch ik mijn kind, dat gij zonder schande of onheilen van daar moogt terugkeeren en gij, zoo God mijn gebeden verhoort, een lang en kalm leven moogt leiden, waarin gij al uw verlangens bevredigd ziet!

Verder brengen de voorschriften mede, dat, indien gij door die oorden heentrekt en te Soeroasö aangekomen zijt, gij met den Indomo van daar beraadslaagt en tracht het met hem eens te worden. Te Padang Ganting gekomen moet gij met den Kadli in overleg komen en trachten ook met hem tot dezelfde zienswijze te geraken. Komt ge

van daar te Soemanië^s dan handelt ge insgelijks zoo ten opzichte van den Mangchoedoem en zijt gij later in Batipoeh dan doet ge ook zoo omtrent den Grooten heer daar. Als ge dan niet meer met de grooten der vier balai's in gevoelen verschilt, dan zijn de twisten de wereld uit; doch is er nog iets, waarover gij het niet eens kunt worden, dan brengt ge de zaak tot haar einde; daarna brengt gij de rijksbestuurders met den Toeän Gadang van Batipoeh bij elkander en verschijnt met hem voor de vorsten van Boeö en Soempoe Koedoes; wat de adat en limbago betreft, daaromtrent mag men niet van gevoelen verschillen; men moet wat tot de sjara' behoort ook volgens deze en wat adat is, volgens de adat behandelen. Niettegenstaande dit, moeten die twee zaken elkander steunen, dewijl zij elkanders grondslag uitmaken. Tracht het daarom met elkander eens te worden en onthoudt dat, als gij met de vorsten van Boeö en Soempoe Koedoes en de rijksgrooten eendrachtig samenwerkt, de harten van Uw onderdanen gerust zullen zijn. Als men weet, dat de rechtspleging van het begin tot het einde rechtvaardig is, dan zal uw naam immer het toppunt van roem zijn en het zal overal bekend worden dat de vorsten dezelfde denkbeelden hebben van hun hooge waardigheid, de rijksgrooten één zijn in hunne bevelen, de oerang toeö dezelfde begrippen hebben omtrent het naleven der wetten, de panghoeloe's op de zelfde wijze recht uitoefenen; de manteris eendrachtig samen werken en de hoeloe-balangs dezelfde denkbeelden hebben omtrent datgeen wat schande voor hen is. Dat nu zou ik gaarne wenschen, opdat het land in vrede zij, zoodat de ongetrouwde vrouwen zonder geleide over den weg kunnen gaan en de kooplieden uit verre oorden naar hier komen, om hun waren te verkoopen.

Indien ge Soengai Tarab zonder ongelukken moogt bereiken, hoe verheugd zullen dan de Bandaharo en de rijksgrooten, de panghoeloe's met alle manteri's, de bantaro's en jongelieden, groot en klein, oud en jong, geringen en aanzienlijken, armen en rijken zijn!

„Als gij op reis gaat, neem dan ook uw jongsten broer, Katjindoean, mijn oogappel, mede; want deze is zeer verstandig, spreekt vriendelijk en boezemt anderen ontzag in; hij is gelijk de vlugste haan op den galanggang, of zooals de *limpapeh* in onze woning; hij is de vertrouweling van alle inwoners in het rijk van Minangkabau. Het zal voldoende zijn dat gij met U zessen gaat.”

„Als gij op reis gaat” zoo vervolgde zij „moet gij ook den haan meenemen, den haan Kinantan met zijn langen staart, die over dag met uitgespreide vleugels neerstrijkt en des nachts zich verbergt (?) die uit de holte van de hand eet en uit de *boengö koekoe* drinkt. Het is de vlugste haan van het paleis en uit één ei gekomen met Biring Sanggoenani, den haan, die op den berg Marapi woont, die hoog in het hemelruim kraait, die van zephijrs leeft en bloemenwater drinkt en die nestelt op den talang *parindoe*, daar, waar de wilde vogels sterven en waar het nest is van de zwarte civetkatten.

Neem ook Goemarang mede. Goemarang heeft een dikken, vollen staart een zwart streepje in de hoeven, een sterk gevormde boest, zwarte lippen en onder de

tong een IJ-vormig teeken; zijn beenderen zijn zwaar gebouwd en hij heeft een snellen loop; hij wordt gerekend tot de Tedji-paarden en is een afstammeling van het paard *Samboerani*. Wat den haan Kinantan aangaat, deze is voor hanesporen onkwetsbaar.

Laat U tevens vergezellen van djoearö Medan Labiëh met een koker hanesporen en een streng bindgaren bij zich. 't Is niet noodig, dat ge er met U velen heen gaat; want het geheele rijk behoeft er niet mee bekend te zijn; Uw onderdanen behoeven niet te weten, dat gij het zijt en daarom behoeft ge slechts met uw zessen te gaan en kunnen si Barakat, si Baroeliëh en si Tambahi U volgen.

Zijt ge op de plaats van Uw bestemming aangekomen, mijn kind, tracht dan in overleg te treden met den Bandaharo; onderhoud U ernstig en in het geheim over alles met hem en laat Datoek zeggen, of het hem behaagt om mijn lieveling, Tjindoer Matö tot schoonzoon te nemen. In geval hij niet wil zou ik gaarne zien, dat niemand er iets van te weten kwam, opdat er voor U geen schande uit voortvloeie. Mocht hij daarentegen er wel toe bereid zijn, dan zal hij in hem slechts een zwakken steun vinden, want Tjindoer Matö is doodarm. Bespreek vooral ook de hoedanigheden en het karakter van uw jongeren broeder. Deze toch stoort zich aan niemand en als er iets is, dat hem niet aanstaat, dan gaat hij met zijn achterste naar boven staan, en spuwt, onder het uiten van allerlei brutale woorden, op den grond; hij is zeer driftig en in plaats van zich tot bedaren te laten brengen, wordt hij hoe langer hoe erger; hij heeft daarenboven een ongestadig humeur, spreekt anders dan een gewoon mensch, en zegt gewoonlijk iets, dat voor tweeërlei uitlegging vatbaar is of waarop niet te rekenen valt. Ik zeg dat zoo, omdat, indien er later iets met hem gebeurt, gij daardoor schande zoudt ondervinden en het dan zijn zou alsof ik aan anderen om hulp gevraagd had, maar daarbij toch mijn eigen zin heb gevolgd, en toch zou ik voor mij hem altijd bij mij willen houden."

"Ja, (antwoordde de Toeankoe)" als gij uw zin hadt, zoudt U gelukkig zijn, indien wij thuis mochten sterven, wij zouden alleen van huis naar de *tapien* mogen gaan en ons mogen verlustigen met balwerpen, paardrijden en vlieger oplaten. Nu dit echter niet zoo zijn kan, is uw hart niet tevreden. Als gij drukte en gejoel hoort, als gij verneemt, dat er vreugde is onder de jongelieden van mijn leeftijd en het te lang duurt, voordat ge weet wat er gaande is, dan gunt ge U den tijd niet den trap af te gaan, maar ge springt, zonder aan iets te denken, naar beneden. Daarom zal ik, om niet verder te gaan dan ik mag, maar alles aan U overlaten." Toen Boendo Kandoeng dit hoorde, begon ze te glimlachen zeggende: welaan mijn jongen! mijn eenige woudduif, voorwerp mijner zorgen, als ge zoo spreekt bevalt mij dit des te meer. Er is echter nog iets, n: 1: morgen ochtend wil ik alles klaar maken en djoearo Medan Labiëh, die in Solok dalam woont, ontbieden. Daarenboven is Katjindoean ook niet hier."

Het was zodoende reeds achtermiddag, schemering en eindelijk avond geworden, zoodat men de damar aanstak. In dien nacht werd er geen oog geloken maar leerde de moeder aan haar kind allerlei wetenschappen, die betrekking hadden

op het tegenwoordige zoowel als op de toekomst. Zoo leerde hij de *pindoedoek*, de *pilajah*, de *pigaring*, de *pigantar* en de *tjoetjo karakoetö*. Behalve deze werd hij ook onderricht in de kunst om zich in 't licht onzichtbaar te maken, tegenover een groote menigte vijanden plotseling te verdwijnen, zich te verbergen voor de punt van een vijandelijk wapen door juist en net zijn passen te maken en heel hoog op te springen; hij verkreeg de kennis om anderen in hun begeerten tegen te werken, booze harten tot bedaren en in zichzelf gekeerden tot spreken te brengen.

God vergunde hem kennis te krijgen van alles, wat er onder de zon is.

Daarna sprak Boendö Kandoeng: kom aan, mijn kind! luister nu goed hoe uw moeder aan al die kundigheden gekomen is. In vroeger jaren, toen ik U onder het hart droeg, had ik allerlei sterke begeerten, zoodat ik zelfs het hart van een krokodil verlangde te eten; doch waar ik den meesten trek naar had, was een *gading* klapper. Het behaagde God, dat ik alles kreeg en wel door toedoen van Salamat Pandjang Gombä*, een trouwen bediende van mij. Eenigen tijd daarna viel ik, zoo wat om vier uur in slaap en begon te droomen. Ik droomde dat er een Wali, de bezitter van de kabat te Mekkah, kwam. Zijn baard was een hesta lang, de schoonheid van zijn gelaat kan ik U niet beschrijven, doch de kleur ervan was fraai en geelwit; hij was van een middelmatige, uiterst bevallige gestalte en schitterde als een Chineesche spiegel, zoodat men den glans niet verdragen kon; zijn kleed en tulband waren wit en verspreidden een zeer aangename geur van zich evenals amber en muskus, even als kurkema en spijknardus. Hij stond aan 't hoofdeinde en sprak aldus: „Vorstin! Gij draagt een kostbaar kleinood onder het hart, dat den naam heeft van Goemala Sati, dat in het vuur niet verbranden, in het water niet vochtig worden kan en bestand zal zijn tegen knijpen en knippen, kruisigen en steenigen. Zoodra het ter wereld gekomen is, zal het daar de plaats van God innemen; reeds gedurende zijn leven zal het een oerang Kiramat zijn, vorsten zullen er elken dag voor verschijnen; als men er te dicht bij komt, zal het met ongeluk treffen en wie het in den weg treedt, zal het met lamheid slaan; het zal de heerscher worden van dit rijk en over de inwoners van Poelau Pertjö zal het onbeperkt regeeren. Voorts, vorstin! als 't kind geboren wordt en in het leven blijft, is 't uw plicht er goed voor te zorgen. De naam en galar er van zullen dezelfde wezen en wel Oerang Moedö Soetan Roemandoeng; het zal een vorst zijn even aanzienlijk als die van Rcem, van China en de Radjö Laoetan.”

Toen mijn droom uit was, onwaakte ik. Ik keek rechts en links, doch bespeurde niets; wellicht was het dus een geest geweest, die een menschelijke gedaante had aangenomen of een duivel, die spreken kon. Ik was verwonderd en dacht dat het niet anders kon, of de droom had een beteekenis; het scheen mij toe alsof het een gunstbewijs was van God, die mij iemand gezonden had om mij te onderrichten, en dat het dus de woorden van een vriend Gods waren.”

De Toeankoe glimlachte, toen hij die woorden hoorde.

Dien ganschen nacht deed men geen oog meer dicht en toen het zoowat acht

uur in den morgen was, zeide Boendö Kandoeng: „kom aan, Barakat! ga nu djoearö Medan Labieh halen in de kampong Solok Dalam. Hij is opgegroeid in het hanenkloppen; het is hem een verbod om bij 't partuur maken van hanen, bedrogen te worden en hij geeft geen draadje toe. Zeg hem, dat ik bevolen heb, dat hij hier komt en hij niet talmen mag. Laat hem ook een koker met hanesporen en een kluwen garen meebrengen.”

Toen si Barakat dit bevel ontvangen had, ging hij naar beneden en liep op een drafje weg. Zodoende kwam hij eindelijk in de kampoeng, waar djoearö Medan Labieh woonde, dien hij toevallig op het erf aantrof, bezig zijnde met het slijpen van hanesporen en het uitpluizen van bindgaren. Toen de djoearö zag, dat er iemand gekomen was en hij si Barakat bespeurde, viel de hanespoor hem van schrik en verbazing uit de handen, terwijl het bindgaren in de war raakte.

Vervolgens zeide hij: „waar gaat gij heen Barakat, wat heeft Boendo Kandoeng bevolen? Heeft wellicht mijn laatste uur geslagen?”

Si Barakat glimlachte op deze woorden en zeide: „wees niet bevreesd Datoeä, zoo iets is volstrekt het geval niet, maar er is iets anders, wat onze gebiedster heeft gelast n. l. of ge zoo goed wilt zijn U oogenblikkelijk naar haar heen te begeven?”

Bovendien heeft Boendö Kandoeng bevolen, dat gij een koker met hanesporen en een kluwen garen zoudt meebrengen. Gij moogt ditmaal niet talmen.”

Djoearö Medan Labieh, dit vernomen hebbende, ging de voorbereidselen voor zijn vertrek maken; hij pakte zijn kleederen bij elkander en begaf zich op weg, gevolgd door si Barakat. Beurtelings voor elkander loopende, naderden zij al meer en meer en kwamen eindelijk bij den hoofdingang, waar zij den weg naar de vorstelijke woonplaats insloegen. Nadat zij op het erf gekomen waren, ging djoearö Medan Labieh, gevolgd door si Barakat naar boven en, Boendö Kandoeng gewaar wordende, zei hij nederig: „duizendmaal vergiffenis! ik ben zeer beangst, wat U te gebieden moogt hebben!”

Dit hoorende sprak de moeder: „wel djoearö Medan Labieh! wacht een oogenblik, ik wenschte U te spreken;” waarop zij vervolgde: „gij Baroelich! moet den jongen gaan zoeken, Kantjindoean, mijn oogappel. Ik heb zoowat drie dagen geteld, dat hij dit erf niet betreden heeft; en het schijnt nu eenmaal mijn lot te zijn, dat mijn kind van een geheel buitengewoon gedrag is. Er gaan dagen en zelfs maanden voorbij, dat hij deze woning niet ziet; het is alsof hij geen rust in het paleis heeft, hij maakt het iedereen lastig, weet niet wat hij wil, denkt niet aan de omstandigheden, waarin hij verkeert en doet niets dan spelen en alle woningen, de een voor de andere na, binnenloopen.”

Hierop zeide Kambang Bandahari: „'t is wel waar, dat moeder te ver gaat in haar liefde voor Katjindoean en hem geheel bederft. Wat mij betreft, reeds sedert lang doe ik niets anders dan voor en na rijst koken en de bijspijsen wegnemen en weer door andere vervangen; de kommen breken in de *hidangan*, omdat zij zoolang staan moeten, wachtende op dien grooten mijnheer; en toch, als ik maar een weinig

nalatig ben, kijkt U reeds donker. Ik voor mij zou, indien het U niet hinderde, liever niets met hem te maken willen hebben; en ik zou zelfs de sirih in de beteldoos klaarmaken en naar de balai brengen, om Katjindoean wegens zijn slecht gedrag uit de negorij te verwijderen.

Natuurlijk zal, zoo moeder lang in het leven blijft, alles gebeuren, wat hij doen wil, hij zal al zijn plannen ten uitvoer brengen en ongestoord zijn gang gaan; hij zal telkens nieuwe kleeren willen hebben en niet dulden kunnen, dat er maar een zoompje gekreukt is of dat zijn baadje slechts een weinig naar zweet ruikt; en als er maar het geringste aan ontbreekt, zult gij er ander voor in de plaats geven. Het gevolg daarvan zal zijn, dat Tjindoer Matö, klein zijnde verwend geworden, op lateren leeftijd zich door zijn luimen laat regeeren en als Boendö Kandoeng dan komt te sterven zal er niets van hem te recht komen en niemand zal van hem willen weten."

De moeder zeide daarop: „Kom, Kambang Bandahari zoo moet gij niet spreken, want hij mocht het eens hooren. Hij is, zooals gij zelf bespeurd hebt, zeer trotsch en daar hij sterk en gezond is, zou hij wellicht wegloopen en ons vergeten. Bemoei er U dus liever niet mede!"

Hierop zweeg Bandahari stil.

Vervolgens hernam Boendö Kandoeng: „Kom Baroeliëh! ga nu mijn kind!" Si Baroeliëh sprak nu: „vergiffenis Boendö Kandoeng! waar toch moet ik hem zoeken, het zal mij onmogelijk zijn hem te vinden, wijl wij niet weten of hij stroomop of afwaarts gegaan is. Men kan immers nooit met zekerheid zeggen waar hij is; hij is evenals een sprinkhaan op de katjang, en heeft veel van de vogels op de eilanden, die overnachten, waar zij tegen den avond aankomen; steeds allerlei plannen vormende, brengt hij er nooit een ten einde; want hij is te onrustig.

Toen de moeder dit hoorde, zeide zij: „welaan Baroeliëh, wat dat aangaat, kan ik U op de hoogte stellen. Tjindoer Matö zal wel dààr zijn, waar de *hadap* klinkt; daar waar veel jongelieden bijeen zijn en op de *rabab* gespeeld wordt. Zoo ge hem echter daar niet vindt, mijn kind! dan moet ge eens zoeken op de plaats, waar men zich bezighoudt met balspelen, of waar vliegers opgelaten worden; daar waar men schijfschiet of de schermmeesters zich vermeien in het wapenspel; daar, waar gejoel en getier is. Mocht hij echter ook daar niet zijn, loop dan door naar de vlakte van Sariboelan, de plaats, waar men zich oefent in het toebrengen van steken met lansen, waar men balanceert en schilden kruist. Zoo gij hem ook daar niet aantreft, zoek dan verder te Padang Pandjang rechts van Periangan, want daar houdt de jeugd zich bezig met paardrijden."

De Toeankoe voegde erbij: „zeg Baroeliëh! ga eerst zien op de vlakte van Kajoe Tanam, waar hij volgens mijn gedachte zal heen gegaan zijn om bal te spelen en vliegers op te laten; want van daag is het Maandag en dan komen daar velen uit den gegoeden en adellijken stand bijeen. Indien hij daar niet is, zoek dan op de markt te Manggojang en vindt ge hem ook dààr niet, ga dan maar ergens anders kijken."

Na dit bevel ontvangen te hebben liep si Baroeliëh op een drafje weg en kwam hij eindelijk in den onttrek van Kajoe Tanam's vlakte, waar men zich, terwijl er een zacht windje waaide, verlustigde in het balspel en het oplaten van vliegers.

Eenige oogenblikken later hoorde hij het gegons der vliegers en toen hij nu naar de hoogte keek, zag hij ze daar als vleermuizen in de schemering, rond-dwarrelen. Baroeliëh liep door, het begin der vliegerkoorden zoekende en na een oogenblik gaans kwam hij bij de menigte, die onder het geboomte bij Kajoe Tanam aan het schreeuwen en joelen was. Dit kon wel niet anders, want de jongelieden uit den gegoeden en aanzienlijken stand waren er aan het pret maken; natuurlijk omdat zij rijk waren, uitgedoscht in allerlei kleeding.

Toen Tjindoer Matö si Baroeliëh gewaar werd schrikte hij zoo hevig, dat hij het koord van zijn vlieger onwillekeurig liet vieren. Van angst hikkende zeide hij: „waar gaat gij heen Baroeliëh? Wat mag er met moeder gebeurd zijn? Wordt zij door zware hoofdpijn geplaagd of is de Toeankoe onwel geworden? want deze drie nachten heb ik onrustige droomen gehad.”

Deze woorden hoorende sprak si Baroeliëh eerbiedig: „vergiffenis mijn jeugdige meester, er is niets van dat alles! Onze oude gebiedster heeft alleen maar bevolen, dat wij huiswaarts zouden keeren en wij niet mochten talmen en dit bevel kom ik U overbrengen.”

Toen hij dit hoorde liet Tjindoer Matö zijn vliegerkoord los en nadat Baroeliëh het opgenomen had ging hij, gevolgd van dezen naar huis. Met onrust in het hart zich voortspoedende, naderde hij allengs het pad, dat naar het vorstelijk verblijf leidde en nadat hij op het erf voor de woning gekomen was, klom hij naar boven. Op dit oogenblik begonnen de dieren, die hij er uit liefhebberij op nahield allerlei leven te maken; zijn aap bootste de luit, zijn moesang de trom na; zijn beo begon op weemoedige wijs te neuriën, zijn pauw zat op het dak de vleugels uit te schudden, en de haan Kinantan met zijn langen staart begon te kraaien, zoodat het geluid door het luchtruim weergalmde.

Daar keek Boendö Kandoeng op wie er was en Tjindoer Matö bemerkende, zeide zij, „verlenger mijns levens, pees van mijn hart, geneesmiddel tegen vermoeienis; verdrijver van de koorts; *sidingin* ter verkoeling op het hoofd gelegd; bovenste deel van mijn hart; ingesloten milt, gij die geslepen, kundig en bekwaam zijt, wiens lippen steeds zoete taal uiten; gij die gelijk zijt aan den vlugsten haan van den galanggang, de limpapèh in onze groote woning, de vertrouwde van iedereen; mijn vadertje, zijt gij eindelijk toch gekomen!”

Hierop sprak Tjindoer Matö, „vergiffenis moeder; vergiffenis Toeankoe Duizendmaal smee ik vergiffenis aan den verheven gebiedster van het rijk, wiens bevelen ik met nederigheid zal ontvangen.”

„Wel aan mijn jongen” hernam de moeder, „ik heb U door Baroeliëh laten roepen omdat ik, volgens mijn gedachte, een goede tijding vernomen heb. In Soengai Tarab, en wel in de Kampoeng Koerimbang Batoe Alang heeft de Banda-

harö reeds sedert drie maanden een galanggang opgericht, ter eere van zijne dochter, prinses Lenggö-Geni, met het doel zich een schoonzoon te zoeken. Geen vorst of hij is er, geen soetan of hij kwam er heen; en van daar dat ik op het denkbeeld gekomen ben, dat het goed zou zijn, indien mijn kinderen een blijk van belangstelling gaven met er ingelijks te gaan kijken. Ofschoon ge niet uitgenoodigd zijt, is het toch goed, dat ge er uit U zelven heen gaat, want de Bandaharö zal daar nog meer over in zijn schik zijn. Neem djoearö Medan Labiëh mede, benevens mijn haan, een koker met hanesporen en een kluwen garen."

Op het hooren dezer woorden begon Tjindoer Matö te schaterlachen, terwijl hij zeide: „Wat heeft U toch gedroomd, dat gij zoo in uw schik zijt! Gelieve echter eerst eens goed over uw plan na te denken. Vertrouwt gij het werkelijk ons daarheen te zenden of is 't u onbekend, dat het gewoonte in Soengai Tarab is, dat de vorsten van den morgen tot den avond bedriegerijen en onrechtvaardigheden plegen, dat zij tuk zijn op allerlei zwendelarijen en men er niets doet dan vechten en krakeelen. De vreemdelingen, die er komen, wie ook, ontzien zij niet doch verkoopen zij op staanden voet, den koopprijs uitmakende in hun tegenwoordigheid, ja zelfs hun eigen vrienden bedriegen zij, en daarom vertrouw het toch niet moeder! want als er personen zooals wij in Soengai Tarab komen, dan loopt dit altijd slecht voor hen af, (dan worden zij, slim zijnde, gedood en dom zijnde verkocht, terwijl men ze als betaalmiddel bezigt, indien zij zich de eene of andere vrijheid veroorloven). Heeft moeder ons dan niet meer lief, moeder, die dag en nacht bezorgd voor ons was, toen wij dood-arm waren, en die ons behoedde voor het minste leed? (als maar een enkele mug ons hinderde, joeg moeder deze weg.) Wij voor ons denken er anders over en hopen dat gij de liefde voor ons, die gij van jongs af hebt grootgebracht, volmaken moogt door, indien zulks kan, overal bevel te geven om een groote hoeveelheid padi te koopen die wij, op ons gemak levende, kunnen opeten; benevens zes of zeven potten met olie als voorraad voor dit paleis. Laat ons niet weggaan, doch na een kalm en rustig leven hier in uw woning sterven. Dan eerst zal ook uw wensch vervuld zijn." (*)

Toen de Toeankoe dit hoorde, begon hij te glimlachen en zeide: „vergifenis moeder! doch over hetgeen si Boejoeng gezegd heeft, moogt u eerst wel goed nadenken, opdat gij later geen berouw zult hebben; want moeder heeft nu zelf gehoord, wat hij verklaard heeft, en hij is vroeger reeds naar Soengai Tarab geweest. De bewoners daar zijn zeer slecht, zij houden zich bezig met plunderen, sluipmoorden en vergiften en iedereen door mooie praatjes en vleierijen te bedriegen. Moeder koestert toch nog liefde voor ons, die zij van jongs af heeft grootgebracht, en mag daarom niet zoo roekeloos wezen!"

(*) De wensch van Tjindoer Matö is naar Soengai Tarab te gaan; daarom maakt hij gebruik van het zoogenaamde *kias*.

Het gelaat van Boendö Kandoeng betrok op 't hooren van deze woorden." „Mijn lichaam, zoowel als mijn mond zijn voor het ongeluk geboren," zeide zij „en toch kan ik mijn gevoelens niet uitdooven. Soetan Roemandoeng en Tjindoer Matö hebben, hetgeen ik welgemeend zeide, kwalijk opgenomen en oprecht gesproken woorden hebben twist uitgelokt. Tot nu toe had ik meer vertrouwen, dat gij den naam van mensch waardig waart. Luistert eens goed, doet de ooren goed open en neemt ter harte, wat ik zeggen zal. Er zijn zesderlei menschen: ten eerste zij, die den naam van mensch hebben, ten tweede nage-maakte menschen, ten derde zij, die het voorkomen van menschen hebben, ten vierde zij, die op menschen gelijken, ten vijfde zij, die menschen en ten zesde zij, die werkelijk mensch zijn. Hoort nu goed toe, nagemaakte menschen zijn b. v. afgodsbeelden; het uiterlijk voorkomen van een mensch heeft b. v. datgeen, wat van verre zichtbaar is, maar nog niet onder bepaalde vormen kan gebracht worden; schijn-mensch zijn zij, die zich voordoen als bewegelijke beelden, die zich alleen bewegen wanneer zij in beweging gebracht worden; menschen zijn zij, die slechts van gewone zaken op de hoogte zijn; doch werkelijk menschen kan men eerst hen noemen, die verstand hebben van hetgeen openbaar of geheim is; die het onderscheid kennen tusschen den dienstbare en den gebieder; die weten waar begin en eind van iets is; die het wettige van het onwettige onderscheiden; die verschil maken tusschen het verdienstelijke en noodzakelijke; die grondstellingen van voorschriften kunnen onderscheiden. Dat zijn eerst ware menschen!"

Beiden glimlachten toen zij bemerkten, dat Boendö Kandoeng uit haar humeur was en zeiden: „vergeef 't ons moeder! wat U beveelt willen wij ten uitvoerbrengen; wat gij ook gebieden moogt, wij zullen gehoorzamen!"

De moeder zweeg nu een oogenblik stil en djoearö Medan Labiëh, die dien woordenstrijd gehoord had, sprak ook niets, daar hij ten zeerste bevreesd was.

„Komaan, Kambang Bandahari!" hernam de moeder, „gij mijn steun, sleutel van mijn schatkist, gij, die alles in dit paleis bestiert! en ook gij Kambang Boengö Tjinö, Anggoen Tjandai nan Goerawan en Tjatjau bangai hati, haast U alles in gereedheid te brengen, daar de zon nog niet hoog aan den hemel staat.

Kambang Bandahari n. l. moet naar het binnenvetrek gaan, den sleutel van mijn schatkist nemen, de doos van paarlemoer openmaken en daar de kris Madang Geri uitnemen. Wees er echter hoogstvoorzichtig mede, want als gij er over henen stapt, dan brengt zij ongeluk aan en als gij voorbij haar heen loopt, dan maakt zij de beenen krachteloos. Zij is ingewikkeld in een stuk geel lijnwaad. Neem er ook de andere uit n. l. de Samponö gandjō erah, die omwonden is met een blauw stuk doek en waarschijnlijk in de ivoeren doos ligt. Haal dan ook de *tjintjin tjanago* in welks edelgesteente zich alles scheef afspiegelt en waarop de aarde en hemel afgebeeld staan. Men weet niet of zij van goud of van zilver, van rood dan wel van geel koper is; zij schittert met allerlei kleuren en is tot dus ver nog nooit gebruikt geworden. Deze ring is een erfenis van den vorst van Roem en door hem achter-

gelaten, toen hij mij is komen bezoeken. Neem dan ook nog het donkergekleurde sandelhouten kistje, dat aan het boveneinde van de bewaarplaats onder de legerstede staat en haal daaruit twee stel kleederen, die volgens uw gedachte voor deze gelegenheid geschikt zijn!”

Kambang Bandahari dit hoorende, legde vuur op de rookpan, ging naar het middenvak van de woning en trad in het binnenvertrek, dat zij met benzoë be-rookte en met geel gemaakte rijst bestrooide; waarna zij, onder het doen van een schietgebedje, den sleutel omdraaide en vervolgens de uitrustingen van hare plaats nam. Toen zij alles had, daalde zij af naar de soerambi om ze Boendö Kandoeng aan te bieden met de woorden: „vergiffenis Boendö Kandoeng! hier zijn al de kleederen!”

Hierop zeide de moeder: „Goed! Komaan nu Kambang Bandahari, Kambang Boengö Tjinö en Anggoen Tjandai nan Goerawan, maak nu verder alles in orde, terwijl het nog niet laat is; want mijn kinderen zullen op reis gaan en vreemde, oorden bezoeken, waar zij geen hulp te verwachten hebben.

Kambang Boengö Tjinö dit hoorende, antwoordde; „vergiffenis moeder! de rijst is reeds in de hedang en de *goelai* al klaar, zoodat men slechts behoeft op te dienen.”

De Toeankoe zette zich nu aan tafel, daarin gevolgd door Tjindoer Matö, djoearö Medan Labiëh, si Barakat, si Baroeliëh en si Tambahi, die allen met hem meegaan zouden. Nadat men gegeten en gedronken en ook een betelpruimpje genuttigd had, sprak Boendö Kandoeng: „Welaan Barakat en Baroeliëh! haalt nu Goemarang, (Goemarang met zijn dikken staart, gestreepte hoeven, breede borst, wiens lippen zwart en wiens tong van een IJvormig teeken is voorzien; wiens beenderen uit één stuk bestaande, gelijk zijn aan ivoeren *pintjoeran's*, die dik in het vleesch zit en snel kan loopen, die gerekend wordt tot de Tedjö paarden en een afstamming is van Samboerani) en breng dan ook te gelijker tijd zijn tuig mede. En gij si Barakat kunt daarna Balang Kandai halen.”

Op dit bevel ging si Barakat heen en bracht Balang Kandai op het erf; hij had tevens olie en een kam bij zich en begon Goemarang en Balang Kandai in te wrijven en te kammen. Toen hij hiermede klaar was, sprak Boendö Kandoeng: „Welaan, Goemarang! zij gaan allen op reis en ge zult nu voor de eerste maal in den vreemde gaan; ge zult als gast de kampoengs binnentreden en Soengai Tarab n. l. Koerimbang Batoe Alang, bezoeken. Ge moogt nu niet buiten het spoor gaan en de planten vertrappen, noch volgens eigen begeerten handelen; want gij zijt daar in een vreemd land en zoudt mij, als ge zoo deedt, beschaamd maken.”

Bij 't hooren dezer woorden begon Goemarang te hinniken. „Balang Kandai!” hernam de moeder weder, „luister goed toe en wees voorzichtig in uw loopen; als ge meegaat, dan moet gij steeds achterblijven, ge moogt geen stap vooruit gaan en Goemarang niet voor de voeten komen, maar altijd blijven volgen!”

Dit hoorende, begon ook Balang Kandai te hinniken. Nu ging de moeder

naar boven en zeide: „Komaan, mijn jongen! mijn eenige woudduif, voorwerp mijner zorgen, mijn eenigste strik die, stuk gaande, niet meer hersteld kan worden, mijn eenig kind dat geen weerga heeft en van vlekkelooze afkomst is! Kom, trek uw kleederen aan, mijn lieveling, hier zijn ze!”

De Toeankoe richtte zich bij deze woorden op en stond zoo recht als een kaars. Vervolgens begon hij zich te kleeden. Hij trok een lange broek aan van Halahansch naaisel en Manangkabausch snit; het waren geen valsche edelgesteenten, die er aan waren, maar echte, die bij honderden aan de pijpen zaten, terwijl de band met duizenden brillanten schitterde, Dalama^f Makah geheeten; juweelen en saffieren fonkelden er op als gloeiende kolen in de duisternis, zoodat men er de blikken voor moest neerslaan, evenals voor het zonlicht. In vroeger tijd had Boendö Kandoeng deze broek geweven met het stille voornemen ze aan den vorst van Roem ten geschenke te geven.

Nadat de vorst zijn broek aangetrokken had, deed hij zijn kain aan. Deze had een goudgele kleur en een fraai bewerkten zoom van een span breedte; het patroon er van was een hesta groot en doorwerkt met gouddraad; zij was van een onschatbare waarde, een handbreedte er van kostte wel tien *amas* en een span wel vijf thail, terwijl men voor haar geheel wellicht een heele negorij had kunnen kopen. Het was een nabootsing van de kains in den hemel, die den naam van Sandoesin dragen en het had in moeders bedoeling gelegen haar cadeau te doen aan den vorst van China.

Na de kain trok de vorst zijn baadje aan, dat een fraaien weerschijn had en uit veelkleurige driehoekige stukjes fluweel was vervaardigd, terwijl de opgezette zijstukken onder de armen van gouddraad waren; het was een maaksel van Djambak Djamboe Erang, en afgezet met bloedkoralen, waartusschen saffieren en katoogen; het was onvergelykelijk schoon en vroeger door Boendö Kandoeng bestemd geweest als geschenk voor den vorst van Atjeh.

Toen de Toeankoe zijn baadje aangetrokken had, deed hij zijn gordel om van zeven hestas lengte met passement en gele franjes en van Arabisch maaksel. De stof ervan was gesponnen door *oerang barparoeh*, uitgedroogd door *oerang barisang* en geweven door de *garagasi*; in het water was er de eerste hand aan gelegd en in het vuur was hij afgewerkt; als men hem oprolde, was hij zoo groot als een nagel en uitgerold besloeg hij een koninkrijk; het was een oud familiestuk, oorspronkelijk van Roem afkomstig en meegebracht door de zwaluwen.

Daarna zette de Toeankoe een destar op met diamanten ingelegd, en deed daarom een doek met gekleurde strepen van zeven hesta's lengte, schitterende van loovertjes, waartusschen saffieren en katoogen en omzoomd met gouden boorlint; als zij door den wind in beweging gebracht werden, veroorzaakten zij een zacht koeltje; als de kwasten zich bewogen, boog zich de groote menigte, die opgetogen stond, waar de destar slechts even zichtbaar werd.

De Toeankoe deed een ring aan, die den naam had van *Tjinagö taroeähan* en

waarin een edelgesteente zat, dat alles scheef terugkaatste, en bij welks flonkering de onderdanen op de knieën vielen.

Tusschen den buikband stak hij de heilige kris, *Madang Geri* geheeten, die hinnikte als hij in de schede gestoken en bromde als hij er uitgetrokken werd; zij was overdekt met vlammen en vlekken, waartusschen kleine spatjes; haar lemmet en *gandjō* bestonden uit één stuk, terwijl de punt ervan zich zelve gedraaid had, en vol vergif zat; als dit lemmet een weinig van de *gandjō* afweek, dan was er een jaar onafgebroken droogte, zoodat alle planten stierven; in geen enkele maand viel er een drupje regen, zoodat de kikvorschen en schildpadden omkwamen en de garnalen dood bleven tusschen de steenen; dan droogden de beekjes uit, de *po'joeüh's* en de *pikau's* kwamen om en de *bilalang's* sprongen zich dood. Het vergif, dat er aan zat, was van den hemel afkomstig en als iemands schaduw daarmede slechts in aanraking kwam, moest hij dit reeds met zijn leven boeten; als het spoor van iemand er door getroffen werd, dan had dit reeds den dood ten gevolge. Zij behoefde nooit tweemaal in het lichaam te dringen; zij was gelijk aan het ijzer *koeroesani* en klonk uit zich zelve.

Toen de Toeankoe zich eindelijk gekleed had sprak Boendō Kandoeng: „kom-aan, Katjindoean! kleed U nu ook vadertje! terwijl het nog niet laat is. Hier zijn al uw kleederen; ik wil eens zien, hoe gij er uit ziet!”

Op deze woorden maakte Tjindoer Matō zijn sembah en ging zich kleeden.

Hij trok een lange broek aan met driehoekige stukjes aan den binnenkant der pijpen, die van af den zoom tot aan den band met een groote menigte glaasjes versierd waren; het patroon ervan bestond uit driehoeken; het naaisel was Boegineesch en het snit Mangkasaarsch; terwijl de stof ervan geweven was door prinses Dandani, de dochter van den vorst aldaar; die het, toen hij vernomen had, dat de Toeankoe den rijkszetel had beklommen, ten geschenke gezonden had. Dit was de afkomst ervan. (1)

Vervolgens deed Tjindoer Matō een kain aan, vervaardigd van effen zijde, afkomstig uit Atjeh en in de breedte doorweven met goud en zilverdraad en zijde van Patani. Zij was gemaakt door bewoners van Balati en kon verschillende kleuren aannemen, zoodat zij blauw scheen, als zij rood en geel, als zij blauw was. De stof ervan was geweven door Maädjib, de dochter van den vorst van Djohor, die hem den Toeankoe had toegezonden, toen hij vernomen had, dat deze rijksbestierder geworden was.

Hierna trok Tjindoer Matō een baadje aan doorweven met gouddraad en met lange mouwen; de zijstukken onder de armen waren van een afstekende kleur en afgezet met bloedkorallen. Als 't slechts even door de zon beschenen werd, dan schitterde het met zeven kleuren, en was dan schoon zooals de glans op de vleugelen van de *koembang djati*. Nu eens had het een kleur als purper dan weder was het donkerrood. Het was geweven door prinses Gaudam Saerah, de dochter van den vorst van

(1) Deze laatste zinsnede is, in de vertaling in 't vervolg weggelaten.

Bangkalis en door deze ten geschenke gezonden, toen hij vernomen had, dat de Toeankoe als vorst gehuldigd was.

Hierover deed hij een tweede baadje, terwijl hij om de lendenen een zijden band bond van zeven hesta's lengte en met schitterenden glans. Hij zette een destar op, doorstikt met bloemen en met figuren van goudwater beschilderd, waardoor zilveren strepen liepen. Het was het maaksel van prinses Dandani de dochter van den vorst van Moehamad Bandar, die hem aan den Toeankoe had geschonken op de tijding, dat deze tot vorst verheven was.

Vervolgens zette Tjindoer Matö nog een destar op, welks purperkleur verkregen was door hem eerst in *kasoembö*, die tweemaal overgehaald was, en daarna in Atjehsche indigo te dompelen. Als hij in het water gestoken werd, dan werd hij niet nat; in het vuur kon hij niet verbranden en door het dragen niet verslijten; hoe langer men hem gebruikte, hoe meer hij waard werd; het stiksel ervan stelde tjangkasbloemen voor, waartusschen jonge loten van de pandanbloem geteekend waren. Kambang Moelia, de dochter van den koning van Siam, had hem geweven en deze laatste had hem, op de tijding dat de Toeankoe den troon beklommen had, toegezonden.

Na zich gekleed te hebben, stak hij een kris, *Samponö gandjö erak* geheeten, tusschen den gordel. Als men haar dwars droeg, dan geleek zij een woudduif, die naar beneden schoot; zij was gepolijst op Malaka en had twee en een halve kromming. De punt ervan had zich zelve gedraaid en tusschen de pangoer's waren kleine scheurtjes. Zij maakte twee dooden tegelijk, omdat het een verbod voor haar was slechts één mensch om het leven te brengen. Zij stak uit zich zelve; bloed was het middel om er de roestvlekken van te verdrijven en vleesch om haar schoon te maken; beenderen werden door haar vermorzeld en in het vleesch drong zij zachtjes door. Zij was als geschenk gezonden door den sultan van Malaka, toen deze hoorde, dat de Toeankoe den rijkszetel beklommen had.

Eindelijk stak hij een ring aan den vinger met een juweel *Hakik Soeleman* er in, *Goemala Sati*, geheeten.

Toen nu de Toeankoe en Tjindoer Matö gereed waren met zich te kleeden, zeide Boendö Kandoeng glimlachende: „Welaan Kambang Bandahari en Kambang Boengö Tjinö, hofjuffers en verdere bewoners van dit paleis! komt nu allen hier en laten wij ons verlustigen in het aanschouwen van den hemel op aarde!”

Op het hooren van deze woorden verschenen alle paleisbewoners, en nu sprak Boendö Kandoeng: „Welaan, mijn jongen, mijn eenige woudduif, voorwerp mijner zorgen! en ook gij mijn jongste, mijn lieveling, vertrouweling in het paleis, *sirih gadang* van uw moeder! Een uwer is de maan en een de zon en indien ik niet dacht verkeerd te handelen, hoe weinig ook, dan zou ik geen voetstap van u scheiden willen, daar gij 't dierbaarste zijt, wat ik bezit.”

Toen Kambang Bandahari dit hoorde, zeide zij: „Vergiffenis Boendö Kandoeng! doch spreek toch niet zoo, want gij zult Tjindoer Matö nog meer bederven.”

„Kambang Bandahari!” hernam de moeder, „laat hem maar stil zijn gang gaan en bemoeien wij ons niet met hem. Het zou kunnen zijn, dat ik sterf als de Toeankoe op reis is naar Soengai Tarab (en daarom wil ik u nu maar alles zeggen.) Als gij in Soengai Tarab zijt aangekomen en de *adat limbagö* nauwkeurig onderzocht hebt, dan moet blijken, dat de vorsten van hetzelfde gevoelen zijn omtrent hun hooge waardigheid, de aanzienlijken het eens zijn in hunne bevelen, de oerang toeö omtrent de uitvoering der wetten, want als dat niet meer zoo was mijn vader-tje! dan zou dit rijk in groote ongelegenheid komen. Neem gij dus en allen, die met U meegaan zullen, ook deze les nog ter harte.

Wat de hoedanigheden der vorsten betreft, die zijn van tienderlei aard: ten eerste moeten zij flink en dapper zijn; ten tweede aangenaam van voorkomen; ten derde verstandig; ten vierde kundig; ten vijfde voorzichtig in het spreken; ten zesde niet achteloos; ten zevende standvastig in hun denkwijze; ten achtste geduldig; ten negende niet te veel, doch ook niet te weinig verlangen en ten tiende het maatschappelijk standpunt van hun onderdanen in het oog houden. Indien een vorst hieraan voldoet, dan bestaat zijn geluk voor eeuwig.”

Hierop vervolgde zij: „en ook gij Katjindoean, zult op reis gaan en dan dienst doen als panghoeloe. Daarvoor hebt gij zes zaken te onthouden: een panghoeloe moet verstandig, rechtvaardig en edelmoedig zijn; niet te toegevend, maar ook niet te streng; hij moet vriendelijk in zijn spreken, behoedzaam in zijn raadgevingen en geduldig zijn. Panghoeloe's die zoo zijn, zijn voor immer gelukkig.”

„Wat U betreft, djoearö Medan Labiëh!” zoo vervolgde zij, „van hen, die mee op reis gaan, zijt gij gelijk een hoeloebalang in 't gevolg van mijn zoon en zulk een moet vierderlei hoedanigheden bezitten: hij moet moed hebben, voorzichtig zijn in het spreken, de gevolgen weten van hetgeen hij doet en inschikkelijk wezen. Wie op deze wijze hoeloebalang is, is voor immer gelukkig.”

„Verder djoearö Medan Labiëh, en gij met U drieën si Barakat, si Baroeliëh en Tambahi! gij zult zijn even als zijn speelgenooten en die moeten op zes zaken letten: zij moeten getrouw zijn aan hun beloften en in hun daden tegenover hun kameraden en vrienden; zindelijk op hun kleeding en lichaam; vriendelijk in hun spreken; aangenaam van voorkomen, verstandig en oprecht. Zulke jonge lieden zullen voor immer gezegend zijn. Daarenboven, mijn kinderen! brengt de waardigheid van een man mede, dat hij overdag slaapt en des nachts waakt; dat hij altijd van wapenen voorzien is; dat hij krachtig is in hetgeen hij doet; rechtvaardig in het oordeelen en voorzichtig met zijn tong; want deze is gelijk aan een tijger, daar er gevaar op huisvest. Bij het loopen moet hij goed letten, waar hij de voeten zet; want daar deze ons overal heen brengen, kunnen zij onze vijanden worden. Zoolang ik leef zal ik u omtrent dit alles op de hoogte brengen.”

Gelijk gekleed zijnde hadden de Toeankoe en Tjindoer Matö bijna hetzelfde voorkomen, en toen Boendö Kandoeng zich verdiepte in de beschouwing van hen,

gevoelde zij een mengeling van vreugde en droefheid en geraakte zij geheel in twijfel, wat zij doen zoude.

Boendö Kandoeng stond op en liep hevig snikkende en steeds bedroefder wordende van het midden naar den wand en van daar naar het oppereinde van de zaal, om vervolgens weer in de Soerambi terug te keeren en, zich afkoelende met haar waaier, sprak zij in zich zelve: „ik zal er een eindeloos berouw van hebben en te midden daarvan sterven en toch, hoe langer ik er over denk, hoe meer ik talmen zal hen van mij te zenden en doe ik dit niet, hoe kunnen zij dan gaan!”

Toen dit eenige oogenblikken geduurd had, sprak zij: „komt mijn kinderen! gaat nu! daar het nog niet laat op den dag is. Het vreemde land, dat gij bezoeken zult, is ver en de weg er heen zeer onherbergzaam.”

Dit hoorende stonden de Toeankoe, Tjindoer Matö, djoearö Medan Labiëh, Barakat, Baroeliëh en Tambahi op en zeiden: „vergiffenis Boendö Kandoeng! wij zullen thans gaan.”

De Toeankoe ging nu naar beneden en toen hij de trap afklom, begonnen zijn lievelingsdieren hun kunstjes te vertoonen. Op de eerste sport zijnde, begon zijn moesang met het *biloeari*; bij de tweede begon de aap de luit na te bootsen; bij de derde liet de beo een weemoedig lied hooren; bij de vierde zat de papegai de Klingaleezen na te praten; bij de vijfde zat de *salindi djantan* te roepen, de gespikkelde *tanan* zat met den snavel te knappen, de koperkleurige woudduif kirde, de bruine kwartel schreeuwde en de katitiran met den kraag koerde. Toen de Toeankoe op het voorplein was, bogen zich alle gewassen op het veld; de rand van het dak boog zich naar boven om en de steenen neuten verschoven van hun plaats. Eensklaps liet zich een enkele donderslag hooren en werd het zwerk door den bliksem verlicht; de glans weerkaatste aan de overzijde der rivier tot Goedam Balai Djangga en vervolgens tot aan Boeki's Gomba's, zoodat de menigte God begon aan te roepen.

De Toeankoe besteeg si Goemarang en ging zitten op een gouden zadel, ingelegd met soeasö, geschakeerd met zilver en rondom afgezet met edelgesteenten; de leidsels waren van gevlochten zilverdraad, de buikriem van zijde afkomstig van Patani; de *tatah koendai* was van uitgeslagen goud en vervaardigd door de bewoners van Sianok Kotö Gadang; de riemen aan de stijgbeugels waren voorzien van kwasten en van Siameesche stof met gekleurde strepen; de staatriem was van fluweel, doorwerkt met gouddraad en de schellen waren van uitgeboord metaal, een maaksel van Agam Balai Goerah.

Vervolgens steeg ook Tjindoer Matö te paard en de Toeankoe benevens Tjindoer Matö reden weg. Wat djoearo Medan Labiëh betreft, hij had den haan Kinantan onder den arm, Barakat hield de lans, Baroeliëh droeg het regenscherm en Tambahi het goud, dat op den haan moest ingezet worden.

Nadat de Toeankoe Goemarang aangespoord had, begon hij eerst te galoppeeren om later in telgang over te gaan. Als men het paard hoorde loopen, dacht men aan het geluid, dat vechtende krabben maken of aan dat van klapperdoppen, die met

hun zessen tegen elkander stootende, drie aan drie gelijkmatig naar boven vliegen. Nu eens ging het in gestrekten draf, dan weer in een sierlijk trippelen voorwaarts; het eene oogenblik was het alsof er een hevige orkaan loeide, het andere weer alsof men het neuriën van de bewoners van Priaman hoorde en dikwijls schenen de schellen te zullen bersten.

Toen zij de kampoeng verlaten hadden, kwamen zij eerst op den grooten weg en van daar op een bebouwd stuk grond, vervolgens staken zij de vlakte van Kajoe Tanam over, waar de jeugd balspeelt en vliegers oplaet en daarna trokken zij al verder en verder. Eenigen tijd later kregen zij een landstreek in het gezicht met schoone kampoeng's die eenigszins hooggelegen waren op een terrein, vlak alsof het gehamerd was.

De Toeankoe vroeg nu: „zeg Tjindoer Matö! welke negorij doet zich daar voor ons op?”

Tjindoer Matö antwoordde: „met uw welmeenene Toeankoe! dat is Simpoeroei^f Kotö Badampiëng waar twee panghoeloe's, beiden strikt rechtvaardig, het bestuur hebben. Een van hen heet Datoeä^f Menggojang Boemi en de andere Datoeä^f Menggojang Langi^s. Zij hebben een groot aantal onderdanen die, zoowel vrouwen als mannen, allen eensgezind zijn.

Op deze woorden nam Tjindoer Matö een betelpruimpje en herinnerde zich zijn tooverformule omtrent de schellen. Goemarang begon nu allerlei kunstjes te verkoopen ⁽¹⁾ en trippelde en danste lustig voort, waarbij het geluid zijner schellen, schoon als dat van de *sangkadoe* en *bangsi Tjinö*, het hart in beweging bracht.

Zodoende naderden zij de kampoeng's waar iedereen, man en vrouw, groot en klein, oud en jong en aanzienlijken, de deur uitvloog, vol onrust en verlangen.

„Wat kan dat toch zijn vrienden!” riepen zij. „Nu eens is het voor ons gehoor alsof die toonen uit de aarde komen, dan weder alsof zij in het hooge hemelruim weerklinken, zoodat zij ons alle rust en kalmte ontnemen!”

Intusschen trok de Toeankoe met Tjindoer Matö voorbij; de menigte gaapte hen aan, zich zelve geheel vergetende. Sommigen klommen tegen den wand op, anderen braken het dak open; zij, die om het rijstblok stonden, deden de rijst over den grond stuiven en stampten in gedachte op de zeef, toen zij den Toeankoe en Tjindoer Matö zagen. Niemand durfde hen aanspreken; 't was hen alsof er hun iets zwaars op het hart lag en hun mond met een sleutel gesloten was.

Intusschen was de Toeankoe verder gereisd en op een groote vlakte gekomen van waar hij, door kleine kampoengs trekkende, op een open veld kwam. Een eind verder kregen zij een stad in 't gezicht, die omringd was door een gracht en met hooge pinang en schuin groeiende tjoebadakboomen.

De Toeankoe vroeg nu: „zeg djoearo Medan Labiëh, welke stad ligt daar voor ons?”

(1) Om niet in herhalingen te vervallen, heb ik deze beschrijving weggelaten.

Medan Labiëh antwoordde: „met uw welmeenenden Toeankoe! dat is si Djongë en Kotö nan pandjang, twee negorijen, die naast elkander liggen en die bestuurd worden door twee panghoeloe's n. l. Datoeï Panghoeloe Alam en Datoeä Panghoeloe Labiëh. Wat die twee panghoeloe's aangaat, zij hebben nooit twist. Hun gebied bevat honderden woningen met een groot aantal inwoners, waaronder vele zeer verstandige manteri's. De onderdanen zijn er rijk en vertrouwen ten zeerste op u.

Tjindoer Mato dit hoorende, dacht aan de tooverformulen en trok, na het nemen van een betelpruimpje, weer verder. Goemarang begon dartel te worden, in welk voorbeeld hij door Balang Kandai gevolgd werd. Na het maken van eenige juist afgepaste sprongen, schoten zij nu eens in gestrekten draf, dan weder in sierlijken telgang in een rechte lijn vooruit en dit veroorzaakte een geluid gelijk aan het geroep van de *moerai kundang*.

De huppelende tonen der schellen, deden daarbij denken aan vechtende krabben en smolten geheel in elkander. Zij, die dit hoorden, werden er geheel door ontroerd en meegesleept. Toen de dorpelingen ze hoorden, werden zij aangedaan en met weemoed vervuld, zoodat zij begonnen te snikken en te zuchten. Zij vlogen de deur uit, maar als zij naar den hemel blikten, hoorden zij ze weer in de aarde. De hofjuffers en jonge vrouwen maakten wel een dozijn mesjes onbruikbaar, met ze tusschen de openingen in den wand te steken.

„Nog nimmer hoorden wij van menschen, die zulk een voorkomen hebben als deze, die glinsteren als Chineesche spiegels en geheel op elkander gelijken;” zeide de een.

„Waar toch, vrienden, zagen wij ooit vorsten zoo schoon als deze en zulke fraaie paarden!” sprak een ander. „Ziet mijn nagels eens: zij zijn van de vingers gescheurd, omdat ik aan niets anders dacht dan aan kijken!”

Een derde zeide weer: „mij is het eveneens gegaan! Wellicht zal ik bezwijken, want ik heb mij, zonder het te weten, het voorhoofd gestooten, zoodat mij het bloed uit den neus sprong.”

Een volgende sprak: „volgens mijn gedachte, moet het de vorst van Pagar Roejong, de beheerscher van 't Minangkabausche rijk zijn.”

„Indien het de opperbestuurder uit Tandjoeng Boengö was, dan zou hij niet zoo op reis gaan,” liet zich een ander weer hooren. Hij zou dan een groot gevolg bij zich hebben en kennis gegeven hebben, dat hij hier langs kwam en wij met hem mee zouden gaan.”

Intusschen was de Toeankoe voorbij getrokken en over uitgestrekte sawah's gekomen, waarop geen druppel water stond en waar de buffels, die er liepen te grazen, bang werden en de koeien begonnen te loeien. Van hier kwamen zij weer door kleine kampoengs. Goemarang galoppeerde met korte sprongen voort, door Balang Kandai steeds op den voet gevolgd. Zodoende naderden zij al meer en meer en toen zij eindelijk Soengai Tarab in 't gezicht kregen, vroeg de Toeankoe: „zeg djoearö Medan Labiëh! welke negorij is dat, mijn vriend? Zij ziet er zeer schoon

uit; het schijnt, dat zij eenigszins hooger gelegen is en men er schuin groeiende klapperboomen vindt, terwijl er een gracht en een omheining van *aoë koeniëng* om heen is.

„Met uw welmeenen Toeankoe!” antwoordde Medan Labiëh, „die negorij is Soengai Tarab, het gebied van Datoeä^e Bandaharö, waarheen het doel onzer reis is.”

Hierop zeide Tjindoer Mato: „vergifenis Toeankoe, doch laten wij eerst even uitrusten!”

Op deze woorden steeg de Toeankoe van zijn paard, daarin gevolgd door Tjindoer Matö, terwijl ook djoearö Medan Labiëh en de anderen stil hielden. Zij rustten nu geheel uit onder een waringinboom, terwijl de Toeankoe en Tjindoer Matö een betelpruimpje nuttigden, waarop zij driemaal kouwden en waarvan zij het sap driemaal doorslikten om vervolgens het overblijvende links en rechts om zich heen te spuwen. Daarop blikten zij eerst naar den hemel, bogen zich toen ter aarde en brachten naar alle zijden hun salam. Terzelfder tijd kwamen hun nu allerlei tooverkunsten te binnen; zooals het bezweren van ziekten; het middel om iemand te belletten zijn voornemen ten uitvoer te brengen; het middel om zich voor anderen onzichtbaar te maken; de kunst om anderen voor zich te doen buigen, vrees in te boezemen en te verstommen. Hiermede gereed zijnde, deed men het paard si Goemarang, behalve de schellen ook nog de *siranjang* en de *siradiö bangang* om, waarna Tjindoer Mato zeide: „vergifenis Toeankoe! doch laten wij nu weer verder gaan, terwijl het nog niet laat is, want wij hebben nog een heel eind te rijden en zullen nergens een pleisterplaats aantreffen.”

Toen de Toeankoe deze woorden hoorde, stond hij op, hij veegde zijn paard wat af, zette de voeten in de stijgbeugels en ging te paard zitten, waarna ook Tjindoer opsteeg.

„Komaan Goemarang!” sprak nu de Toeankoe, loop nu eens zooals het behoort!”

Goemarang begon eerst voor en achter uit te trippelen, sprong daarna in een korten galop over en snelde toen in bevalligen telgang voorwaarts. Het was alsof zijn schellen barsten zouden; men meende een hevige aardbeving te gevoelen, terwijl het geklingel al op en neer ging. Balang Kandai volgde Goemarang steeds op den voet. Soms meende men het geluid in de aarde dan weder in 't hooge luchtruim te hooren; men kreeg er een gevoel van verlangen en weemoed door, want die tonen waren schoon als die van de *rabab* en *koetjapi*, van de *salempong*, de *saroenai* en *sangkadoe*.

Dichterbij gekomen drongen door Gods beschikking de klank der schellen door in de ooren van hen, die bij den galanggang waren. Het hanenkloppen was hier reeds in vollen gang. Hier was men bezig met hanen te laten vechten; daar met ze met elkander portuur te stellen; ginds met ze tegen elkander op te hitsen; elders weer met het aangaan van weddenschappen. Overal hoorde men het gerammel van dukaten, realen en klein zilvergeld; de guldens konden bij soekat's afgemeten worden en het kopergeld was niet te tellen. Allerlei koopwaren stonden in hoopen opgestapeld; het goud lag er bij kati's afgewogen en de sommen, als inzet gesteld, beliepen een zeer hoog bedrag.

De menigte keek verbaasd op en geraakte in opschudding; „Stil toch, vrienden!” hoorde men hier zeggen. „Welk geluid kan dat toch zijn? Nog nooit, zelfs van af den tijd onzer voorouders heeft men iets dergelijks gehoord.”

„Laten wij toch eens hooren! zeiden weer anderen, want het schijnt van het hooge luchtruim te komen!”

Zoodoende ontstond er twist en geschreeuw bij den galanggang. Sommigen werden boos, anderen scheiden; allen werden door weemoed en verlangen overmeesterd. Sommige djoearō's zagen geheel rood van het bloed, daar zij zich gewond hadden aan de hanesporen. Zij dachten niet meer aan de hanen, die zij op den arm droegen, en deze dieren begonnen elkander te vermoorden. Zoodra het geluid der schellen gehoord werd, was men opgehouden met hanenkloppen en in troepen bij elkander gaan staan.

Intusschen werden die tonen ook vernomen door de dorpelingen, vrouwen zoowel als mannen, en drongen zij door Gods beschikking ook door tot prinses Langgö Geni, die zich met haar stoet hofjuffers en vrouwelijke volgelingen op den zilveren *andjoeng* bevond. De tonen, nu eens hooger dan weer lager, vervulden ook haar met weemoed en verlangen. Nog slechts even van uit de verte hoorbaar, zoodat zij nog niet duidelijk te onderscheiden waren, schenen zij van uit den hemel te komen en verwekten zij onrust en gejaagdheid in het hart.

Prinses Langgö Geni nam haar zakmesje en daalde naar de galerij of, om zich zelve te doorsteken, ten gevolge waarvan er een groote opschudding onder de hovelingen ontstond; terwijl haar moeder, ziende dat haar onderhoorigen deden als kranzinnigen, lieden liet halen, die verstand van geneesmiddelen hadden.

Allen hadden door de *pitoea* het verstand verloren. Daar sommigen beweerden, dat het geluid van verre en anderen, dat het van nabij kwam, ontstond er aan den galanggang een hevig leven; men begon er te twisten en weldra te vechten. Wat ouden van jaren zeiden, werd niet aangenomen; naar goede raadgevingen werd niet geluisterd; de straffen der panghoeloe's hielpen niet; ieder deed, wat hij goed vond en niemand van die groote menigte was het met een ander eens.

Het geklingel der schellen hoorende, beweerden sommigen dat het geluid boven hen, anderen, dat het beneden hen was; terwijl er ook zeiden, dat het van uit de aarde kwam. Zoodoende kregen zelfs echtgenooten ongenoegen met elkander en werd de liefde tusschen verloofden verbroken, en terwijl men bij den galanggang aan het twisten was, begon men op de markt elkander op te ruïen, zoodat zij, die gemeenschappelijk handel dreven, daarmede eindigden en afrekenden.

De schellen van het paard waren tevens oorzaak, dat bloedverwanten tegen elkander begonnen te zweren en oneinig werden. Zij, die elkander haat toedroegen, verzoenden zich met elkander en beloofden, God tot getuige roepende, elkander niet te beleedigen; droevig gestemden begonnen te lachen; verstandeloozen kregen hun denkvermogen terug; vijanden gaven elkander de hand en vrouwen van denzelfden man sloten vrede met elkander. Omtrent het geluid van Goemarang's schel-

len was niemand het met een ander eens, en God alleen weet welk een toestand er op dat oogenblik bij den galanggang heerschte! Zoo scheen de galanggang een plaats van ellende te zullen worden en over de kampoeng onheil te zullen komen en omdat niemand er meer aan God noch aan den profeet dacht, kwam men er ook niet toe Gods hulp in te roepen.

Tjindoer Matō kwam nu op het gelukkige denkbeeld, om de tooverformule, die het bovenstaande had veroorzaakt, krachteloos te maken; en toen de vorstelijke pajoeng open ging, knalde er een enkele donderslag, het begon zachtjes te regenen en aan den hemel verscheen de regenboog.

Zoodra de menigte dit zag, ging zij in groepen bij elkander staan; men keek den Toeankoe en Tjindoer Matō aan en volgde hen op den voet; men fluisterde onder elkander, keek met schuwe blikken om, gaf elkander onophoudelijk oogjes en kon zich in het aanschouwen van hen maar niet verzadigen.

Intusschen dacht Tjindoer Matō bij zich zelf: „als er zoo gedaan wordt, en wij niemand aanspreken, met wien zal de Toeankoe dan het een en ander kunnen overleggen. Niemand zal zich met hem bemoeien en het eind zal zijn, dat wij onvoorzichtig gehandeld hebben. Hoe kan men weten wie wij zijn, als wij het niet vertellen! En toch zal Toeankoe aanstonds een boos gezicht zetten en dan loopt het zeker slecht af, terwijl Boendō Kandoeng het wellicht ook nog te weten komt. Als wij dus de zaak te erg maken, kan zij niet zonder onaangenaamheden afloopen.

Terwijl de menschen intusschen aan elkander vroegen, welke vorsten of soetans het konden zijn, die daar aangekomen waren, kwam door Gods beschikking de oude vertrouweling van den vorst aanloopen. Hij was geheel buiten adem, zijn neusvleugels gingen op en neer en zijn hart klopte. In zijn spreken niet verlegen uitgevallen zijnde, riep hij onder het opzetten van een paar groote oogen op luiden toon: „zegt gij allen! waarom zijt gij zoo onverschillig. Weet gij dan niet, dat dit de Toeankoe uit Pagar Roejoeng, onze vorst, is. Hij is niet door aankoop vorst geworden, hij is ook niet cijsbaar, maar vorst van den bloede. Komaan! haalt Datoeā^s Bandaharō hier opdat hij, het wetende, begrijpen zal, wat hij doen moet. Ge moet hem echter maar niet zoo gaan afhalen maar tevens de twee vorstelijke schermen met de rijkssieraden en wapenen, zwaarden en *goelewang's*, pieken en lansen naar den galanggang laten mede nemen. Laat hem den vorst tegemoet komen met al zijn onderdanen, met lauwerkrausen om het hoofd en onder begeleiding van de feesttrommen. De gewoonten van de vorsten vorderen, dat niemand achterblijft maar allen, vrouwen zoowel als mannen, zich bij den optocht aansluiten.”

Toen de ceremoniemeester dit hoorde, spoedde hij zich heen, en in de kampoeng aangekomen zeide hij tot Datoeā^s Bandaharō: „vergiffenis Toeankoe! kom onverwijd mede, want de Groote Heer uit Pagar Roejoeng bevindt zich in eigen persoon op dit oogenblik bij den galanggang. Gelieve daarenboven bevel te geven om alles in gereedheid te brengen, wat noodig is om den vorst in te halen!”

Datoeä^f Bandaharö, een bekwaam man en geheel op de hoogte van de vorstelijke gebruiken, liet alles, wat noodig was, bijeen brengen, en ging toen op weg, gevolgd door al zijn onderdanen, groot en klein, oud en jong, aanzienlijken en geringen, vrouwen zoowel als mannen. God wat een menigte menschen! Het geleek wel een troep witte mieren, die uitgevlogen waren! Met lauwerkransen om het hoofd en onder het slaan op de feesttrommen gingen zij den vorst afhaken. De Bandaharö, die aan het hoofd van den optocht was, legde reeds van uit de verte de handen op het voorhoofd en naderbij gekomen boog hij zich diep voorover, waarna hij zich voor de voeten van den vorst op de knieën werpende, sprak: „vergifenis, gebieder der wereld! duizendmaal smee ik om vergiffenis aan U, die onze ziel en onze steun zijt; die over ons leven en onzen dood kunt beschikken; van wien wij alles moeten verdragen; gij die de zegen zijt van Uw onderdanen en aan wien zij in den nood om hulp roepen!”

Hierop vielen allen op de knieën. Vervolgens nam Datoeä^f het woord weer zeggende: „vergifenis, machtige vorst! Gelieve thans met mij mee te gaan en laten Uw onderdanen U mogen volgen, verlangende als zij zijn om voor U te verschijnen!”

De Toeankoe antwoordde: „zoo God wil, is dit goed!” Nu begaf de vorst zich, gevolgd door de groote menigte, op weg. Het gele rijksscherp was opengespreid, rechts er van werd een groen en links een rood gedragen; aan weerskanten liep men met uitgetrokken zwaarden; zij, die daarvoor aangesteld waren, droegen den hoofdband, anderen de kris; de *tandjil mandjahil* hielden den vorstelijken spiegel vast en daarachter kwam de dichte drom van Soengai Tarab's inwoners.

De volksmenigte was opgetogen van verwondering, iedereen keek met snelle blikken over de schouders, men fluisterde en wenkte elkander toe.

Om den Tocankoe te kunnen zien, klommen sommigen op elkanders rug; anderen hadden een hoogte opgezocht om van daar op hun gemak te kunnen kijken; elders weer zag men er, die op handen en voeten zelfs op de ellebogen voortkropen, zoodat hun kin den grond raakte. Het gevolg daarvan was, dat men alles om zich heen vergat.

Toen de optocht in de kampoeng was aangekomen, klommen de ongetrouwde vrouwen op de zolders en de atappen niet kunnende uittrekken, braken zij ze maar open, ten einde den Toeankoe te kunnen aanschouwen.

Anderen klommen op de vensterbanken, die zij te vergeefs getracht hadden uit te breken; en zoo verzonnen, vrouwen zoowel als mannen, allerlei list en toch maar te kunnen zien.

Intusschen was men op het voorplein gekomen, waar de Toeankoe, gevolgd door Tjindoer Matö en de anderen, de woning van den Bandahara binnentrad, terwijl de paarden werden vastgebonden. Thans klonken de zware tonen van de *taboeh* in Soengai Tarab door het luchtruim en daartusschen hoorde men de lichtere van die van het benedeneinde der negorij; ook de *taboeh djoemaät* liet zich hooren, er werd op de *tjanang*, *sipaneh miang* genaamd, geslagen en een geweerschot gelost..

Een oogenblik later waren al de inwoners van Koerimbang Batang Alang aangekomen om den vorst hun hulde te brengen. Dezen boden een buffel, genen een koe, anderen een geit aan; doch men bracht ook kleinigheden zooals sirih en pinang; want die weinig missen kon, gaf weinig en die over veel te beschikken had, bood veel aan.

Toen nu langzamerhand de avond begon in te vallen, werden de damarpijpen aangestoken en ging men rijst en goelai koken die, toen zij gaar waren in de *elungan's* gedaan en opgediend werden.

De Toeankoe zette zich nu aan den maaltijd, hierin door Tjindoer Matö en de anderen gevolgd en toen zij klaar waren met eten, bracht de Bandahara de betelschaal met sirih, die hij onder het maken van een sambah neerzette, zeggende „gelieve nu wat sirih te gebruiken, Toeankoe!”

„Zoo God wil, is 't goed!” was 't antwoord van den Toeankoe.

Terwijl nu ieder een betelpruimpje nuttigde, nam de Toeankoe aldus het woord: „welaan Rankajö Bandaharö, gij, die de eerste zijt in Kotö Piliang! wees zoo goed naar mij te luisteren. Wij zijn hier gekomen op bevel van Boendö Kandoeng ten einde met U te beraadslagen, of er ook zaken zijn, die in orde gebracht moeten worden. Wij hebben elkander slechts zelden ontmoet en ten opzichte van de maatschappelijke instellingen zou er dus licht het een of ander veranderd kunnen worden.”

Op het hooren dezer woorden bracht de Bandaharö de beide handen naar het voorhoofd, hij wierp zich op de knieën en zeide met het hoofd ter aarde gebogen: „vergiffenis! In datgeen, waarvan gij gesproken hebt, is nog niets veranderd. Van af 't begin der eerste stichting van deze negorij bestaan bij ons de gewoonten en gebruiken van het Minangkabausche rijk, waarboven zich deze hemel uitstrekt en dat gebouwd is op dit gedeelte der aarde en wel rondom den berg Marapi tot aan Pintoe rajö hilië en Selo kandi moedië en die wij ontvangen hebben van Katoemanggoengan en Parapatiëh sabatang en die tot zes artikelen te brengen zijn:

1^{ste} de *tjoepä^s oesali*, de gewoonten en gebruiken, die van de vroegste tijden af bestaan, waarin geen verandering mag gebracht worden en die den grondslag voor alle nieuwere instellingen uitmaken;

2^{de} de *tjoepä^s boeatan*, die, welke in overeenstemming met de eerste in den loop der tijden in het leven geroepen zijn;

3^{de} de *katö poesakö*, de stelregels, spreuken en zegswijzen van de voorvaderen afkomstig, dikwijls in tegenspraak met de *sjarä^s*;

4^{de} de *katö moepakat*, de overeenkomsten en bepalingen na onderlinge beraadslaging door de schrandersten en aanzienlijksten ingesteld;

5^{de} de *katö dahoeloe batapati*, de voorschriften, die uit de oude adat en *sjarä^s* zijn voortgevloeid, doch die niet in toepassing gebracht mogen worden dan wanneer zij na gezamenlijk overleg van kracht blijken te zijn;

6^{de} de *kamoedian batjari*, besluiten en voorschriften van latere dagteekening, waarin door de eene of andere omstandigheid wijziging kan gebracht worden.

Al deze instellingen hebben eerlijkheid en rechtvaardigheid tot grondslag en de toepassing ervan geschiedt zonder afwijking volgens eenmaal aangenomen bepalingen.

Verder houdt men zich aan de volgende voorschriften:

1^e *Salah tarië mangoembalikan*, die zich wederrechterlijk iets toeigent, moet het teruggeven;

2^d *Sasë soeroei talangkah koembali*, die op den verkeerden weg of te ver gegaan is, moet terugkeeren;

Salah padō Allah tobat, die tegen God gezondigd heeft, moet daarvan belijdenis afleggen;

djokō gawa injō maisi, die iets verkeerd doet, moet daarvoor boeten;

adië dipakai, wat rechtvaardig is, mag men in toepassing brengen;

babatoelan babajaran, erkende schuld moet betaald worden;

basalahan bapatoë, geschillen moeten bijgelegd worden;

gai bakalamoelah, wat duister is, moet met een eed bekrachtigd worden;

djaoëh bahambatan hampiëng batoenggoean, wanneer een schuldenaar de plaats zijner inwoning verlaat zonder zijn schuld te voldoen en hij laat verder niets van zich hooren, dan heeft de schuldeischer het recht daarvoor aan te houden elk inwoner van die nieuwe woonplaats, als hij dezen bij de eene of andere gelegenheid in zijn stad ontmoet; is de schuldenaar echter in de nabijheid of op dezelfde plaats woonachtig, dan wordt de betaling van hem op de gewone wijze gevorderd;

katō baraboë dikatangahkan, waar niet duidelijk uit te maken is, wie gelijk heeft, wordt de tusschenkomst van een rechter of van een derden persoon ingeroepen;

soearang diagiëh, wat gemeenschappelijk eigendom is, moet verdeeld worden;

djokō majalang mamolangken, wat men geleend heeft, moet men teruggeven.

oetang dibajar pioetang ditarimō, schulden moeten betaald en schuldvorderingen geëind worden.

Ook houdt men zich aan het volgende:

katō radjō malimpahkan, de vorst vaardigt de bevelen uit;

katō panghoeloe manjalasaikan, de panghoeloes beslissen de zaken;

katō malim katō hakikat, wat de godgeleerden zeggen is waarheid;

katō pagawai katō bahoeboeng, de pagawai's zijn gewoon 's vorsten bevelen te overdrijven;

hoeloebalang katō mandareh, de hoeloebalang is streng of ruw in 't geen hij zegt;

oerang banja katō balaloë, de groote menigte uit verschillende denkbeelden;

katō dagang katō mamatjah, de vreemdelingen veroorzaken, door 'tgeen zij zeggen, oneenigheid.

katō parampoean marandahken dirinjō manoeroei katō soeaminjō, de vrouwen spreken van zich zelve op nederigen toon en zijn onderdanig aan haar echtgenooten.

Daarenboven Toeankoe heeft Boendö Kandoeng ons geleerd dat de verplichtingen van den fiskaal vier in getal zijn: ten eerste moeten zij aan de tegenpartij bekend maken, wat de beschuldiger zegt, ten tweede het antwoord daarop weer aan den eerste mededeelen, ten derde de onderpanden der beide partijen in ontvangst nemen en ten vierde aan den rechter de zaak in handen stellen.

Voor hen, die rechter zijn, bestaan er vijfderlei voorschriften: ten eerste den beklager, ten tweede den beklaagde te hooren; ten derde beide partijen nauwkeurig in 't verhoor nemen; ten vierde uitspraak te doen; ten vijfde hij moet zijn vonnis aan de toets durven onderwerpen.

Wat betreft het rijststampen dit geschiedt in het rijstblok en even zoo het koken in een pot; geiten blaten, koeien loeien, buffels *mangoë*, paarden hinneken, hanen kraaien, de moerai fluit, de panghoeloe's beslissen in zaken die de adat en de godgeleerden in die welke de godsdienst betreffen; de hoeloebalang is gewoon te overvallen, de djoearö aan te hitsen en draden om te winden; de kooplieden met schaal en gewicht te gaan, de vrouwen katoen en garen te pluizen; verstandigen kunnen over veel spreken, dommen zijn gemakkelijk te bedriegen; de godgeleerden oordeelen alleen volgens de zaak, het oordeel van de panghoeloe's geschiedt langs omwegen; de hoeloebalang's maken korte metten, de manteri's trachten door redeneeren de zaak te beslechten; het oordeel der groote menigte veroorzaakt verdeeldheid; wat lieden van geringe afkomst zeggen leidt tot onheil en listigen zijn steeds op bedrog uit.

Verder Toeankoe heeft Boendö Kandoeng gezegd, dat de verstandige acht zaken in 't oog heeft te houden:

Sonsong roenoë^s (het spoor volgen in tegenovergestelde richting), uit het spreken van iemand nagaan, welke bedoeling hij heeft, of wat hem bewogen kan hebben aldus te spreken of te handelen;

balië^s *tilantang* (zich omkeeren, met op den rug te gaan liggen), zich aan een of ander feit onschuldig willen houden, door te zeggen, dat men zich geheel onderwerpt aan 'tgeen de rechter goedvindt te doen;

badjalan roesoeä^s (ter zijde loopen), ook volgens omwegen tot zijn doel trachten te komen;

lapoeä^s *dalam saroeäng* (in de schede of in het omhulsel vergaan of vermolmd zijn), zich dom voor doen, maar niet zijn;

manggäti tagä^s (van stand veranderen), zijn houding of zienswijze veranderen naar de omstandigheden;

balindoeäng tangah tarang, de kunst verstaan om zijn bedoelingen of de omstandigheden, waarin men verkeert, voor anderen verborgen te houden;

balindoeäng tangah kotö, zijn steun zoeken in datgeen, wat volgens onderlinge overeenkomst of volgens de adat of sjarä^s is vastgesteld;

tjantjang aïë tida poetoeh (het water, dat gescheiden wordt, gaat toch niet van elkander), niet ophouden het welzijn van zich en de zijnen te vermeerderen.

In het rijk van Minangkabau zijn de vorsten van hetzelfde begrip hunne hooge waardigheid; de grooten zijn dit omtrent het geven van bevelen; de oudsten in hun opvatting van de wetten; de panghoeloe's in die van de rechtspleging. Dit is zoo de gewone weg van zaken en daaraan zal ik immer de hand blijven houden.

Dit was het wat Boendö Kandong mij op het hart drukte, toen ik bij haar was in den tijd dat U als vorst gehuldigd werd."

Toen de Toeankoe deze woorden hoorde, begon hij te glimlachen en sprak: „nu Rangkejö Bandaharö! de reden van onze komst hier is, omdat wij vernomen hebben, dat er hier een galanggang is opgericht en daarmee hebt u een goed werk gedaan. Hier is nu een haan en een kleinigheid als inzet op hem; zoek nu een tegenpartij voor hem die er even onbeduidend uitziet, al zouden we 't nu alleen maar doen om het vleesch; en laten wij dan met de hanengevechten een begin maken.

De Bandaharö hernam: „vergiffenis Toeankoe mocht dat U behagen, mij doet het nog meer genoegen, dat gij mij met U wilt meenemen. Het zij dus zoo als U het gelieft, ik heb uw bevelen slechts op te volgen en zoo God wil, is het dus goed!"

„Zeg Datoeä^s Bandaharö", hernam de Toeankoe, „tot in Tandjoeng Boengö zijn er van hier goede berichten doorgedrongen. Sedert langen tijd hebt ge daarmee nu al heel wat geld uitgegeven, doch hebt gij daarmee nu ook al Uw doel bereikt en zijn dus de panden al in ontvangst genomen of de ringen al verwisseld!"

Datoeä^s Bandaharö antwoordde: „vergiffenis Toeankoe, ik ben er verlegen mede U mijne omstandigheden te vertellen. Mijn kind toch legt een vreemd gedrag aan den dag en veroorzaakt mij daardoor reeds sedert lang zorgen, terwijl ik al mijn geld voor niemendal uitgeef en het zich laat aanzien, dat ook U er last van krijgen zult. Tot op heden wilde zij van al de vorsten noch van de soetan's, die haar ten huwelijk gevraagd hebben, iemand hebben; en 't schijnt dus haar lot te zijn, een oude vrijster te moeten worden met grijze haren en een vijzeltje, waarin zij haar sirih fijn maakt Zoo is nu het lot mij beschoren; gelukkig dus, dat gij hier gekomen zijt!"

De Toeankoe begon hierop te glimlachen en zeide: „zie eens hier Datoeä^s Bandaharö, Boendö Kandoeng heeft gezegd, dat zij het aangenaam vinden zou, indien U voor Lenggö Geni, zoo zij nog niet verloofd en het naar Uw genoegen was, een echtgenoot onder ons zocht. Gij zoudt dan echter een behoeftig mensch, van wien zij weinig steun te verwachten heeft, als schoonzoon krijgen, want men heeft Tjindoer Matö op 't oog. Ik moet U hierbij ook nog opmerkzaam maken, dat Boendö Kandoeng omtrent het gedrag van Tjindoer Matö gezegd heeft, en U zoowel als ik hebben ons daarvan ook kunnen overtuigen, dat hij zeer driftig van aard is en hij in plaats van te bedaren hoe langer hoe erger wordt. Hij is in zijn spreken zeer onbeschaamd en heeft een wispelturig karakter; hij is iemand vol eigenwaan die, als hem iets niet bevalt, zijn achterste naar boven keert en op den grond spuwt; de onbeschaamdheid in zijn uitdrukkingen doet zien, dat het hem een verbod is de nederigheid in 't oog te houden. Hij spreekt niet zooals een gewoon mensch, maar wat hij zegt is nu eens voor tweeërlei uitlegging vatbaar, dan weer met een verborgen bedoeling; terwijl hij een andermaal

van alles door elkander praat, zoodat men niet weet, waaraan zich te moeten houden. Moge het U dus later nooit berouwen!"

Hierop antwoordde de Bandaharö: „met uw welmeenende gebieder der wereld! van zijn gedrag ben ik reeds op de hoogte en het is juist zijn karakter, dat mij het meest bevalt, daar ik niet zie naar groote rijkdommen. Waarom dus zouden wij het beletten, als zij voor elkander bestemd zijn. Wij zullen er maar niet verder over denken, maar handelen volgens uw inzichten, daar wij dan, omdat gij het best weet of het goed of kwaad is, er nooit berouw over kunnen hebben. De zaak alzoo voor afgesproken houdende, zullen wij het huwelijk in Tandjoeng Boengö doen sluiten, dan kan Boendö Kandoeng er getuige van wezen. Ik voor mij heb er niet lang over te denken; U kunt over beiden beschikken."

Van slapen kwam er dien nacht niet; men besteedde hem geheel aan het afdoen van de zaak. De Toeankoe gaf als onderpand een *rentjong batatah mandi angin*, terwijl de Datoeä een stel ringen gaf, als teeken dat Tjindoer Matö en Linggö Geni met elkander zouden trouwen. Zoo brak langzamerhand de morgenstond aan en was de bevolking om acht uur reeds op de been, om zes à zeven stuks buffels te slachten, die dienen zouden voor het feestmaal ter eere van den Toeankoe.

Kom aan Bandaharö!" sprak toen de Toeankoe „laten wij nu naar den galanggang gaan, terwijl het nog vroeg is, dan kunnen wij het hanenkloppen bijwonen!"

De Bandaharö ontbood op deze woorden de djoearo's Medan Labieh en Mambang Pileh benevens den ouden rijksbestierder en zei: „kom laat de ceremoniemeester nu de lieden naar den galanggang geleiden, want de Toeankoe wenscht daarheen te gaan.

De Toeankoe en Datoeä Bandaharö, gevolgd door de groote menigte begaven zich onder het slaan op de *taboeh's* op weg, terwijl si Baroeliëh Goemarang en Balangkandai aan de teugels voortleidde. Aan den galanggang gekomen, nam de Toeankoe plaats op de balai, waarop de beide djoearo's ieder met hun haan en wel de laatste met een Pileh hanau toe verschenen. De twee hanen werden met elkander portuur gemaakt en de djoearo's het met elkander eens zijnde, dat zij tegen elkander opgewassen waren, werden hun de sporen op gelijke hoogte aan den rechterpoot vastgebonden, waarop het inzetten begon. Daar djoearö Medan Labieh zelfs de geringste sommen aannam, bedroeg de inzet op den haan Kinantan een soekat met de holte onderaan ervan geheel vol benevens nog een *koendi* en een tiende deel daarvan. Toen nu ook het hanenkloppen onder de groote menigte en daarmee het inzetten begonnen was, hoorde men niets dan het rammelen der realen en kleine zilverstukken, terwijl het kopergeld niet te tellen was. Het goud lag er bij kati's bij elkander, de koopwaren waren er bij hoopen opgestapeld en er heerschte een onbeschrijfelijke drukte.

Op dat tijdstip had Tjindoer Matö zich verwijderd en liep hij de markt rond den eenen weg voor, den anderen na inslaande, totdat hij eindelijk aan het pad kwam, waar de kooplieden hun lijnwaadkraampjes opgesteld hadden. Zoo voortlopende werd hij, bovenstrooms ziende, door Gods beschikking een paar rondreizende kooplieden met hanen bij zich gewaar. Het waren twee broeders van wie de een Lang kanas

en de andere Lalat Toeah heette. Men kon zeggen, dat zij de onruststokers van de negorij waren en als zoodanig elkander getrouw hielpen. Een lange tong hebbende, was 't alsof er voor hen een vloek op rustte om een geheim te bewaren; hun dagelijksch werk bestond in het rondstrooien van allerlei laster en leugens.

Tjindoer Matö vroeg hun: „zegt kooplieden! van waar komt gij en met welke oogmerken zijt gij hierheen gereisd?”

Daarop antwoordden de kooplieden: „mijnheer! wij hebben zulk een langen tocht gemaakt om te zien of wij, arme stumperds, hier iets verdienen kunnen. Wij zijn van Tandjoeng Soengai Ngiang in Kalawi uit de negorij si Malidi aan deze zijde van Rantau si Malintang.”

Dit hoorende hernam Tjindoer Matö: „maar kooplieden scheelt het U dan wellicht in het hoofd! want om van zulke verre oorden hierheen te reizen is niet anders dan vruchteloze moeite doen. Welke hanenklopperijen toch zouden er in Tandjoeng Soengai Ngiang niet bestaan en welke markt zou daar niet gehouden worden, dat gij zoover kondet heengaan!”

Nu hernamen de kooplieden: „luister eens naar ons jongeheer! In Tandjoeng Soengai Ngiang doet men in de laatste drie maanden niets anders (dan hetgeen gij hooren zult). De vorst daar nl. Toeankoe Imbang Djajö zal zich in den echt begeven met prinses Bongsoe, de dochter van Toeankoe Radjö Moedö. Zij zijn reeds lang verloofd, maar het huwelijk zal nu toch de volgende maand voltrokken worden. De reden van die lange verloving is omdat Toeankoe Radjö Moedö iedermaal te kennen geeft, dat de regeerende vorst van Tandjoeng Boengö, die in Pagar Roejoeng resideert, reeds sedert haar geboorte aan de prinses was toegezegd, maar hij (R. M.) niettegenstaande dit, Imbang Djajö toch als schoonzoon wil aannemen, omdat zijn dochter al groot is en hij vreest, dat zij een oude vrijster zal worden. Daarbij komt nu nog, dat hij iets gehoord heeft dat zeer gunstig is voor zijn plannen, ofschoon het hem inwendig grieft.

Zijn neef nl. (de Toeankoe) zou uit de negorij gezet zijn, omdat hij door allerlei besmettelijke ziekten is aangetast. Daar hij niet in de kampoeng mocht blijven wonen, heeft hij een huisje aan den waterkant gebouwd, waar hij nu leeft, bedekt met groote groene vliegen en verafschuwde door al zijn onderdanen. Zoo luidt de tijding door Toeankoe Radjö vernomen. Wat nu Imbang Djajö aangaat, deze doet niets anders dan dag en nacht personen zoeken, die bij hem dienen willen. Aan allerlei gemeene lieden en schelmen schenkt hij kleederen, terwijl hij hun schulden, hoe groot ook, nog bovendien betaalt; hij heeft de uitgezochtste en dapperste doebalangs; lieden, die tegen alles bestand zijn en dezen geeft hij elk oogenblik geld voor hun uitgaven. Zoo zijn er nu, de minderen niet mee gerekend, zeventig beruchte personen bij elkander, die hij onder aanvoering van hun opperhoofden naar Boeki^s Tamboen Toelang heeft gezonden om daar te rooven; terwijl al wie in de kampoeng achterbleven, gebruikt worden om dijken op te werpen, *randjan's* te planten, de grenzen te versterken en hier en daar verbetering aan te brengen. Elk een is van een geweer voor-

zien; men giet er kogels en is er druk bezig met het maken van kruit en krijgsgereedschappen. Dit nu is de arbeid, waarmede de vorst zich dag en nacht bezig houdt."

Zoo vertelden de kooplieden.

Toen Tjindoer Matö dat hoorde, ontroerde hij zeer; hij beet zich op de lippen, knarste op de tanden en kneep zich in de ooren; zijn gelaat werd zoo rood als een djamboe, zijn oogen waren geheel beloopt en de tranen biggelden hem langs de wangen. Op een drafje keerde hij naar den galanggang terug, waar iedereen hem met verbazing en schrik zag aankomen.

Djoearö Medan Labiëh was juist bezig met het uitroepen van de bovennatuurlijke eigenschappen van den haan Kinantan, terwijl het koord reeds lang uit op den grond lag; (Kinantan barantan antan zit op een *balai* van een *roeang*; als kinantan getroffen wordt, dan schreit men; hij heeft tweeërlei kleur, zijn vederen zijn als die van de *tadoeng* die door een *alang* in den bek wordt meegenomen en die *tadoeng moerai kentjä* wordt genoemd. Aan de riviermonding wordt op de *hadap* geslagen; de lieden van Gantiëng vangen poejoeh's en als zij deze niet krijgen kunnen, vangen ze balam's) de haan Kinantan kan niet anders dan overwinnen."

Dit riep djoearö Medan Labiëh.

Toen Mambang Pileh dit hoorde, begon ook hij de eigenschappen van den haan Pileh hanau toeö uit te roepen, wiens koord insgelijks op den grond lag. Hij zeide: „(de haan Pileh basidjampileh heeft vederen als de draaibijtel van de jonge lieden van Bangkinang) als de haan Pileh het verliest dan komt Soengai Ngiang in ongelegenheid; want hij is een geschenk van Imbang Djajo en de beste vechthaan uit het oosten, die nimmer gekwetst kan worden."

Dit riep djoearö Mambang Pileh."

Intusschen was Tjindoer Matö bij de losgelaten hanen gekomen, doch hij bekommerde zich om deze niet en ging op den Toeankoe af, tot wien hij zeide: „vergiffenis Toeankoe voor 't geen ik zeggen zal. Kom laten wij naar huis terugkeeren, hoezeer gij hier ook op Uw gemak schijnt te zijn, leunende tegen groote kussens met fraaie matrassen en tapijten onder U en op dien vorstelijken zetel gehuldigd door Uw onderdanen. Indien gij het echter aangenaam vindt hier te blijven, dan ga ik alleen naar huis, want er is ons een groote schande aangedaan en wij zijn het voorwerp van verachting in geheel Tandjoeng Soengai Ngiang geworden. Onze moeder heeft nu haar zin!" Toen nu Tjindoer Matö opstond en Balangkandai besteed, zeide de Toeankoe: „maar Boejoeng, mijn broeder! 't is mij niet duidelijk wat ge meent. Ik gevoel wel, dat er iets gaande is, maar het ware van de zaak begrijp ik niet; het is dus beter, dat ge 't geen openbaar gemaakt mag worden, niet verborgen houdt."

Tjindoer Matö luisterde echter niet naar hetgeen de Toeankoe zeide en toen deze begreep, dat hij alleen zou achter blijven, gaf ook hij zijn paard de sporen en sloeg eveneens den weg naar huis in. Woest als de orkaan en snel als de bliksem joegen zij steeds voort, totdat zij eindelijk weer aan den baringinboom gekomen waren-

Djoearö Medan Labiëh, si Barakat, si Baroeliëh en si Tambahi volgden hen verbaasd en verschrikt zich niet meer bekommerende om de vechtende hanen en toen nu de menigte zag wat er gebeurde, ontstond er bij den galanggang een groote opschudding, en was iedereen er als door den donder getroffen.

„Wat zullen wij nu aanvangen,” zeide men; „de schrik is ons om het hart geslagen, want het heeft er op het oogenblik al den schijn van, alsof het land in ongelegenheid zal komen, alsof de dag des oordeels aangebroken en ons laatste uur geslagen is. Te oordeelen naar de handelwijze van onzen heer, die toch niets deed, dan hij doen mag, zullen wij allen ongelukkig, onze kampoengs en erven verlaten, onze kinderen verkocht en onze neven verpand worden!”

Het duurde niet lang of het gebeurde kwam ook ter oore van de lieden in de kampoeng en ook onder hen ontstond er een groote ontsteltenis. Sommigen vertelden, dat de Toeankoe reeds een begin gemaakt had met onthoofden en anderen, dat Tjindoer Matö reeds bezig was met iedereen over hoop te steken. Zoo waren er allerlei verhalen in omloop en was het in de kampoeng als op den dag der opstanding.

Mijn God welk een tijd! Allen liepen met loshangende haren over het erf; men wist niet meer wie vriend of vijand was en vloog overal als radeloos binnen. De angst die er heerschte, was onbeschrijfelijk.

Intusschen was de haan Kinantan twee malen opgevlogen en weer neergekomen en de haan Pileh hanau toeö door hem gedood en toen nu de eerste bemerkte dat de Toenkoe er niet meer was, vloog hij naar huis met zijn spoor en bindgaren om de pooten.

Nu sprak Rangkajö: „wat zal er toch met ons gebeuren, ingezetenen van deze ngorij! Volgens hetgeen er voorgevallen is, lijdt het geen twijfel of ons land zal in groote moeilijkheden komen. De omstandigheden zijn zorgvol en wellicht is er ons leven mede gemoeid, zonder dat wij een middel van uitkomst weten.” De menigte antwoordde hierop „ja wij zijn geheel terneergeslagen!”

„Houdt U echter voorloopig stil! (hernam hij) en spreekt geen woord van 't geen er voorgevallen is, daar ik U wilde voorstellen om over twee of drie dagen naar den Toeankoe in Tandjoeng Boengö te gaan en hem nederig te vragen, welke verkeerdheden wij begaan hebben en wat den inzet op den haan Kinantan betreft, als hij dat goedvindt, zullen wij dien zevenvoudig teruggeven. Mocht hij het vergunnen, dan zullen wij de zaken goed bespreken, maar dan mag ook geen van allen eenige vrees aan den dag leggen; want die bang is, bekent schuld, terwijl onverschrokkenheid het teeken is, dat men het recht op zijn zijde heeft. Boendö Kandoeng heeft ons geleerd, dat wij rechtvaardige vorsten moeten gehoorzamen; doch hen, die willekeurig regeeren, weerstreven mogen.”

Toen de menigte deze woorden hoorde, was zij gerustgesteld.

Intusschen was de Toeankoe verder gereisd en bij si Djongë⁵ in Kotö nan Pandjang gekomen, vanwaar hij, over een onvruchtbare vlakte getrokken zijnde, een eind verder aan de grenzen van Tandjoeng Boengö kwam.

Hij ging gevolgd van Tjindoer Matö de kotö binnen, waar zij het erf overstekende hun woning betraden en zich regelrecht naar de *andjoeng* begaven, de Toeankoe op de eene en na hem Tjindoer Matö op de andere plaats nemende.

Eenige oogenblikken later verschenen ook djoearö Medan Labiëh, Barakat, Baroe-liëh en Tambahi benevens de haan Kinantan, die met zijn spoor en bindgaren om de pooten op de vensterbank nederstreek en daar begon te kraaien. Boendö Kandoeng, haar blikken naar de gaanderij wendende, bemerkte hem. Zij ging hem halen, ontdeed hem van zijn koord en zeide: „zeg djoearö Medan Labiëh wat heeft dat te beteekenen! Heeft mijn haan het nu gewonnen of verloren, dat hij teruggekeerd is met zijn spoor aan!”

Djoearö Medan Labiëh antwoordde hierop: „vergiffenis Boendö Kandoeng! dat is mij niet bekend. De haan was wel reeds losgelaten, doch ik weet niet of hij al dan niet overwinnaar was, want de Toeankoe en onze jonge meester zijn boos geworden; zij hebben hun paarden de teugels gegeven en zijn weggereden, waarop wij hen gevolgd zijn. Zoo Boendö Kandoeng dus opheldering verlangt, dan gelieve zij het aan den Toeankoe te vragen.”

Dit hoorende stond Boendö Kandoeng op; zij beklom de andjoeng, schoof de zijden gordijnen open en, den Toeankoe in gepeins verzonken ziende, sprak zij: „wel mijn jongen! mijn eenige woudduif; voorwerp mijner zorgen; eenige strik uwer moeder; beschermer van Tandjoeng Boengö! kroon van Pagar Roejoeng! hoofd der rijksgrooten; middelpunt van het werpnet, waarin al de visschen van het Minangkabausche rijk zich verzamelen! hoe komt het, dat gij zoo gehandeld hebt! Wat heeft de Bandaharö van Soengai Tarab misdaan, of waarin is hij nalatig geweest! Is hij te kort geschoten in zijn bewijzen van eerbetoon of heeft hij U oneerbiedig toegesproken! Zijn de manteri's niet nederig geweest, of heeft men U geen hulde gebracht, dat ge zoo gehandeld hebt! Hoor mijn zoon! Als de Bandaharö ditmaal verkeerd gedaan heeft, dan zal ik U daarvoor voldoening geven; indien hij U beleedigd heeft, zal ik de daarvoor vastgestelde boete betalen. Ik verzoek U daarmede genoeg te willen nemen, vadertje!”

„Dat is er niet gebeurd”, antwoordde de Toeankoe, „doch er is iets anders en wanneer moeder dat weten wil, vraag er dan Katjindoean naar, wellicht is hij ervan op de hoogte.”

Op dit antwoord zette Boendö Kandoeng een ontevreden gezicht en zeide: „zoo word ik, oude vrouw nu behandeld; men gaat altijd met draaijerijen tegenover mij om en zendt mij van den een naar den ander, zoodat ik in werkelijkheid nooit vol-
daan kan zijn!”

Hierop ging Boendö Kandoeng naar beneden en de andere andjoeng beklommen hebbende, maakte zij Tjindoer Matö wakker, roepende: „sta op Boejoeng! sta op vadertje! ik wil U iets vragen, doch kom eerst naar beneden!”

Toen Tjindoer Matö haar hoorde daalde hij af en sprak: „vergiffenis Boendö Kandoeng! Wat verlangt U van mij!”

„Hoe komt het toch jongen! dat gij allen zoo ontstemd teruggekeerd zijt! Ik ben daarover niet op mijn gemak. Vertel mij dus de waarheid, opdat ik gerust kan zijn!”

Op deze woorden hernam hij: „vergifenis Boendö Kandoeng! gelieve dan met ernst te luisteren. Toen wij op weg waren naar Soengai Tarab en in kampoeng Koerimbang Batoe Alang gekomen waren, heerschte daar bij onze aankomst een groote drukte op den galanggang en waren de hanenkloppers, waaronder verscheidene kinderen van vorsten, reeds in groote getale bijeen. Men was verbaasd den Toeankoe te zien verschijnen, die anders nooit uitgaat en allen bogen zich met eerbied ter aarde. Een oogenblik later kwam Datoeä Bandaharö met zijn grooten, panghoeloe's en herauten uit de vier soekoe's, die allen den vorst omringden. Mijn God wat een menigte menschen waren daar bij elkander! Het geleeke wel een zwerm witte mieren, die uitgebroken waren of vleermuizen, die in den vooravond uitvlogen. De Bandaharö, een schrander en verstandig man, zeer vriendelijk in zijn spreken en voor zijn hooge betrekking wel berekend, was aan het hoofd van den optocht en werd gevolgd door al de onderdanen met de noodig eereteekenen bij zich. Die daarvoor aangewezen waren droegen spiegels, anderen zonneschermen, nog anderen krissen en zoo kwam men onder begeleiding van de feesttrommen den vorst hulde brengen. Toen men een oogenblik bij den galanggang getoefd had, werd de Toeankoe in optocht naar de kampoeng gebracht, waar hij onder een aanhoudend slaan op de *taboeh's* het paleis binnen trad. Sommige inwoners kwamen hem eenden, anderen kippen aanbieden, terwijl er ook sirih en pinang brachten; die weinig kon missen, gaf weinig, die veel bezat bood groote geschenken aan. Toen wij aangekomen waren, was de duisternis reeds ingevallen. Er werd dien nacht geen oog dicht gedaan, maar de Toeankoe bleef met den Bandaharö alleen en er mocht niemand bij hem toegelaten worden. Dewijl ook ik teruggezonden werd, ging ik naar buiten en begaf mij naar de woning van den ouden rijksbestierder, verwonderd wat de Toeankoe toch wel met den Bandaharö kon te bespreken hebben. Toen eindelijk de dag aangebroken was en de menigte naar de *balai* ging, gebood de Toeankoe mij, mij te verwijderen, zonder te zeggen wat ik moest gaan doen en alzoo heb ik van het hanenkloppen of van het portuur stellen der hanen niets gezien. Een ding echter bevreemdde mij: de *rentjong batatak mandi angin* scheen verkocht of verpand of wie weet waar gebleven te zijn. Met een vol gemoed en niemand hebbende aan wien ik mijn nood kon klagen, dwaalde ik de geheele markt over, en die mij gezien heeft, heeft moeten denken, dat ik beschonken was. Door Gods beschikking hoorde ik weer iets goeds, dat mij wat rustiger stemde en een teeken was, dat ik goede ooren heb. Naar alle kanten heen ziende, ontwaarde ik nl. twee personen, die hanen te koop hadden en van het oosten uit si Malidö nl. van Tandjoeng Soengai Ngiang in Kalawi kwamen. Hun negorij is in benarde omstandigheden, want het schijnt, dat men er ongenoegen gekregen heeft, zonder dat men de reden weet of het moest zijn omdat oom zijn dochter wil laten trouwen met den vorst van daar, Toeankoe Imbang Djajö; wijl hij gehoord heeft, dat de Toeankoe

uit de negorij gezet is, wegens besmettelijke ziekten. In de kampoeng niet mogende blijven, zou hij zich een hutje gebouwd hebben aan den waterkant. U zal nu wel in Uw schik zijn, daar Uw toestand nu erger is dan vroeger en ge U daaruit moeielijk zult kunnen redden. Mocht U het echter onaangenaam vinden, ik lijd er niet minder onder."

Toen hij zoo alles naar waarheid aan Boendö Kandoeng verteld had, werd deze zoo boos, dat zij het zakje, dat zij aan de hand droeg neersmeet, waardoor het zilveren kalkdoosje in stukken viel en de kalk op den grond stoof. Zij sloeg met de hand op de vensterbank, zoodat haar gouden armband in stukken vloog en het groote paleis waggelde. De toorn van Boendö Kandoeng veroorzaakte een doodsche stilte in de woning; niemand durfde een woord te spreken, ieder was door verbazing getroffen.

"Radjö Moedö handelt zeer onbetamelijk en denkt, dat hij maar doen mag wat hij wil. Welke vader of moeder heeft hem dat geleerd en welke adat houdt hij er toch op na, dat hij de verloofde van een ander zoo maar uithuwt. Was zijn moeder een andere dan de mijne of had hij de zelfde ouders als ik? Ik zal ook doen wat deze pantoen zegt (een vloer van batang Sitakö en een kapokboom, die in een gat groeit) ik zal ditmaal Soengai Ngiang geheel verwoesten."

Hierop hernam Tjindoer Matö: "wanneer U daartoe bevel wilt geven, dan moogt U er eerst wel een oogenblik over nadenken en het goede en kwade ervan overwegen. Laat U niet door wrevel of toorn vervoeren; want de toornige verliest zijn vertrouwen op God en die wrevelig is zijn verstand, terwijl hij die ruw te werk gaat zelf de grootste schade lijdt. U dient zich te houden aan de gewoonten der ouden van dagen en dezen moeten van alles verdragen kunnen, daar zij de vraagbaak voor iedereen zijn. Ik zeg U dat het niet de nalatigheid van oom, maar die van U is; U zijt voor alles verantwoordelijk, daar U die zaak van het huwelijk op den langen baan geschoven hebt en geen reden hadt om zoolang daarmee te wachten."

Boendö Kandoeng, die reeds hevig vertoornd was, werd het nu nog erger. "Radjö Moedö is een lastig man, die zeer eigendunkelijk handelt. De gewoonten, die de vorsten onder elkander volgen, brengen mede dat zij van hun vrouw niet scheiden, dan na vooraf kennis gegeven te hebben. Mocht de echtgenoot op reis zijn, dan wordt er op hem gewacht, totdat hij teruggekeerd is. De voorschriften voor verloofden vorderen, dat er, zoo hun negorijen ver van elkander gelegen zijn, brieven gezonden worden om de zaak tot een einde te brengen, terwijl zij daarenboven voor den vorst met zijn panghoeloe's en alle overheidspersonen verschijnen met een *kati limo* bij zich, benevens een betelschaal met sirih op een stuk geel lijnwaad. Als nu de termijn is, bepaald, binnen welken de zaak moet beslist zijn en de vastgestelde geldsom voldaan is, dan eerst is alles afgehandeld. Laat er nu van komen wat er wil, doe ik er verkeerd aan, dan zal ik mijn straf er voor krijgen, maar ditmaal zal ik Soengai Ngiang tot een puinhoop maken; ik zal het geheel laten afbranden, de wallen slechten, de kruinen der klapperboomen doen

schudden, de grondvesten verplaatsen, van de palen der woningen zal ik bruggen laten maken en de grenssteen en zal ik laten verleggen; want wat hij gedaan heeft is mij onmogelijk te verdragen. Wij zullen onze namen verwisselen; hij zal Poeti Toeō en ik Radjō Moedō heeten en dan zullen wij voortaan ieder onzen eigen weg gaan; dan moge hij ondervinden, wat het zeggen wil mij weerstreefd te hebben. Zoo Radjō Moedō zich ongenaakbaar acht voor ongelukken, laat hij dan Soengai Boengō verwoesten en onze woningen leegplunderen; laat hij vorst worden van dit rijk tot aan Boeō en Soempoe Koedoeih, Goedam, Balai Djanggō en Ranah Boekī's Gombā, dan zal niets mij aangenamer zijn!"

Intusschen was de Toeankoe, die het kijven gehoord had, naar beneden gekomen en naar de soerambi gegaan om zijn moeder te ontmoeten, tot wie hij zeide: „vergiffenis Boendō Kandoeng! wat is dit toch voor een onaangenaam gesprek? Deel het mij mede, want voor zoover ik zien kan, verkeert U in moeilijkheden.”

Dit hoorende, keek Boendō Kandoeng boos en zeide: „gij zijt een schaamteloos en dom kind; ge hebt nogal veel verstand om raad te geven; gij die rijk zoudt willen worden zonder een hand uit te steken; die moedig zoudt willen heeten met de gevaren te ontloopen; die den naam van geleerd zoudt willen hebben met niets anders te doen dan naapen; ge hebt er immers geen besef van wat in uw belang of in uw nadeel is. In gewichtige zaken als deze kunt ge wel uw buik vol eten en lekker slapen, maar nadenken, dat kunt ge niet. Gij zijt beiden ongevoelige en domme wezens, en als dat altijd zoo blijven moet, dan valt dit rijk in handen van een ander en zullen uwe onderdanen zich overal heen verspreiden, om zich onder het bestuur van een ander vorst te stellen. Stel u dus maar zoo wijs niet aan, met naar zaken te vragen, die ge zelf reeds weet. Geen van u beiden zal mensch worden; zoowel de een als de ander moest aan zijn lot worden overgelaten!”

Deze woorden hoorende keerde de Toeankoe zich om, om zijn lachen te verbergen, terwijl ook Tjindoer Matō een glimlach op het gelaat kreeg.

De Toeankoe sprak nu: „vergeef het ons moeder, doch al mocht oom ook zoo handelen, denk dan toch eerst goed na, opdat het u later niet berouwe. Zoo is mijn gevoelen over de zaak. Als ge den oorlog beginnen wilt, dan dienen wij een groote hoeveelheid geweren, kruit en kogels bijeen te brengen; wij zullen de kampoengs moeten versterken en van wallen voorzien en er zullen voorvechters en zwaarden gezocht moeten worden; en is men met dit alles klaar, dan dienen de grenzen van ons gebied nauwkeurig bepaald te worden. Het laat zich aanzien, dat U den oorlog wilt ondernemen, maar dan moogt ge ook niet onvoorzichtig te werk gaan (als men slaapt, kan men bestolen worden; als men iets vergeet raakt men het gewoonlijk kwijt en als men niet ernstig onderzoekt, handelt men onbedacht) want ge zoudt daar zelf het slachtoffer van worden. Geef er daarom dus eerst kennis van aan de rijks-grooten nl. aan den Bandaharō van Soengai Tarab, den Kali van Pandang Ganting, den Mangchoeden van Soemanië, den Indomō van Soeroasō en ook aan den Toean Gadang van Batipoeh; daar dezen het zijn die door u tot aanzien in dit rijk gebracht

werden. Laat hen ontbieden, bespreek deze zaak met hen en hoor dan, hoe zij er over denken."

Hierop hernam Boendö Kandoeng: "wel mijn zoon! daarin hebt ge zeker gelijk; doch wat het oorlogvoeren betreft, ik weet zelf wel wat daarvoor noodig is en ben er niet bang voor. Luister naar mij, dan zal ik U zeggen, wat ik wil. Wat de onkosten aangaat, voor ditmaal zie ik daar niet tegen op, en 't was dus niet noodig mij daarop te wijzen. Wat zijt ge toch een vreemd mensch, en wat doet ge U toch dom voor, (daar ge moest weten) dat ik in dit geval met geen duit geholpen zou willen worden. Zijt ge dus niet verstandig genoeg om te spreken, dan is het beter dat ge maar stilzwijgt."

De Toeankoe antwoordde hierop: "vergiffenis Boendö Kandoeng! al mocht ik ook ronduit zeggen hoe 't is. Zoo ge den oorlog begint, zal dit veel geld kosten en er mag dus geen gebrek aan de noodige middelen zijn; en als ge die nu niet bezit, wat moet ge dan aanvangen; want uw plannen dan niet voort te zetten, zou schande over ons brengen. Wat de bezittingen van dit paleis betreft, wij hebben een weinig geld, kleederen. en slaven, benevens buffels, geiten, eenden en ganzen en daarenboven ook nog wat goud, zilver, en sawah's en eens in de maand zeilt er een *adjoeng* uit, zoodat men niet zeggen kan, dat wij slechts kleinhandel drijven. Wij allen, bewoners van dit paleis, zijn gelukkig dit te mogen aanschouwen, en dit slechts heb ik u willen zeggen."

Hierop hernam Boendö Kandoeng: "luister eens mijn zoon en ook gij Tjindoer Matö, hoe wij in onze tegenwoordige omstandigheden zijn gekomen. In vroegere tijden was ik wijd en zijd beroemd, doch tegenwoordig ben ik maar een arme stumperd. Toen ik nog jong was en pas twee *kain's* begon te dragen, werd ik zorgvuldig in huis gehouden; ik mocht niemand zien en ging slechts eenmaal in de week uit en dat nog wel alleen bij goed weder. Ik werd bewaakt door hofjuffers en hield me alleen bezig met stikken en borduren. Als om strijd koelde men mij aan alle kanten met waaiers af, terwijl er een ivoren waaier voor de aanzienlijke bezoekers steeds in gereedheid lag. Wanneer ik bezweet was, baadde men mij met water uit zilveren kruiken. Ik deed niets anders dan bij me zelve nagaan, wat er noodig was om een wijs en verstandig mensch te worden; want die dat zijn wil, moet van alles weten. (Een schrander mensch toch weet op allerlei wijzen naar iets te onderzoeken; een geslepene kan alles tot een einde brengen; een slimme is alleen op eigen voordeel uit ten koste van anderen; terwijl een listige ook toelaat, dat men hem bedriegt; de achterdochtige krijgt dikwijls twist; de verstandige weet te overleggen en een geleerd mensch steeds met goede denkbeelden voor den dag te komen.) Ik wenschte dit, omdat ik toegenegenheid voor het rijk en liefde voor zijn onderdanen koesterde. Na verloop van eenigen tijd hoorde door Gods beschikking de vorst van Roem over mij spreken, en deze stevende nu naar Poelau Amèh. Hij bracht een schip met lading mede, want, daar hij van Roem kwam, was hij, zooals van zelf spreekt, zeer rijk. Hij had pikoels goud, zakken realen en hoopen koopwaren in ontelbare soorten bij zich.

Hier gekomen zijnde, had elk een er drukte door. Toen zijn verblijf zoowat een maand geduurd had, was hij verlangend om mij te huwen en zond hij iemand om mij te vragen en te zeggen, dat hij Uw moeder tot echtgenoot begeerde. Na beraadslaagd te hebben was de afloop der zaak, dat vader en moeder benevens de rijksgrooten er genoeg mede namen en daarop kwamen de inwoners bijeen en werden de huwelijkspanden gewisseld. Wijn de echtverbintenis drie jaren werd uitgesteld, keerde hij naar Roem terug, zijn schip van welks lading niet het minst werd afgenomen, achterlatende. Na verloop van anderhalf jaar gebeurde er evenwel iets, dat voor anderen een ongeluk doch voor ons een geluk te noemen was; want terwijl het schip als onderpand in onze bewaring was, stierf de vorst en alles werd ons eigendom. Men had twee maanden noodig om het leeg te dragen. Dit is de oorsprong van onzen rijkdom.

Door Gods beschikking kwam volgens mijn berekening zoowat drie jaren later de vorst van China met een volgeladen *pélang* hierheen; daar hij zeer rijk was, kon hij een groote hoeveelheid koopwaren meebrengen. Toen hij hier aangekomen was, had iedereen het er druk door.

Ook deze vorst zond iemand om te zeggen, dat hij met mij in het huwelijk wilde treden en mijn ouders zoowel als de rijksgrooten waren er mede ingenomen. De inwoners kwamen bijeen en de panden werden gewisseld, waarbij hij zijn groote vaartuig met de gansche lading als onderpand stelde. Ook nu echter werd de voltrekking van het huwelijk twee jaar uitgesteld en keerde de vorst daarom naar China terug.

Ik reken dat er zoowat een jaar voorbij gegaan zal zijn, toen het lot voor anderen een ramp doch voor ons een groot fortuin bereidde; want terwijl het vaartuig nog in onze bewaring was, stierf de vorst en wij kwamen in het bezit van alles. Dit was dus ook een oorzaak van onzen rijkdom. Na verloop van zoowat drie jaren kwam weer de vorst van Atjeh met een *goerab*, waarin natuurlijk, daar hij van Atjeh kwam, een lading van allerlei goederen was. Hij was gevolgd door inwoners van drie *sagi's* aldaar en hier zijnde, liet hij aan moeder weten, dat hij mij tot gade begeerde, hetgeen geheel naar den zin mijner ouders en dien der rijksgrooten was. Nogmaals werd tot drie jaar uitstel besloten en keerde de vorst, nadat hij de geheele lading tot pand gegeven had, naar Atjeh terug. Toen er echter volgens mijn berekening zoowat twee jaar verlopen waren, moest het ongeluk dat anderen trof ons weer voorspoed aanbrengen; want terwijl wij het schip nog als onderpand bezaten, overleed de vorst en werd het alzoo ons eigendom. Ziedaar nog een oorzaak van onzen rijkdom."

Toen de Toeankoe deze woorden gehoord had, zeide hij: „vergiffenis moeder! zooals blijkt wilt ge dan toch den oorlog beginnen, maar waar toch zult gij voorvechters vinden, zooals ge vroeger hadt in den jongsten Permatö Alam en den oudsten Mambang Doebalang, in wien ge vroeger Uw steun vondt. Waar zult ge tegenwoordig hulp en bijstand vinden en tot hoever strekt zich Uw gebied uit, welks onderdanen U onder alle omstandigheden getrouw zullen blijven, zoodat wij gerust kunnen zijn."

(Wat samen verloren gaat en voor den dag komt; wie zich houdt aan de zeden en gewoonten; wie de bevelen van U opvolgt; wat niet verrot door den regen en niet barst door de warmte; wat is als de groote weg, waar men over steenen loopt; wie geen stap voor- of achteruit gaat en voor wien wijken een verbod is.)

Hierop hernam Boendö Kandoeng: „welaan mijn zoon! ik zal U weder het een of ander verklaren, dat even goed is als de oendang oendang, want als ik onder- nam om U de geheele tambö te vertellen, dan zou ik daarvan geen regel, zelfs geen stip vergeten mogen.

In het rijk van Minangkabau, waar ik onbeperkt regeer en dat een erfenis is van Katoemangoengan, behoort ook de seekoe Kotö Piliang, waarvan Priangan Padang Pandjang het handvat genoemd wordt, tot ons gebied. Verder hebben wij het bestuur over *Soengai Tarab* het groote vaandel, *Sing karä* en *Saniëng baka* den spiegel, *Tandjoeäng Bali* en *Soeli* aïë de zweep, *Laboeatan* en *Soengai Djamboe* den spijker, *Boeki* *Bataboih* den tijger, *Simawang* en *Boeki* *Kandoeäng* de vredeplaats, *Soeroeasö* den sleutel, benevens *Talawing* en *Padang Ganting* de fakkel van *Kotö Piliang*. Verder behooren tot ons rijk *Laboeäh* en *Parambahan*, *Tabë* en *Sawah Tengah*, *Rambatan* en *Padang Magë*, *Tjoepä* en *Gantoeäng tjiri*; *Babaloetan* en *Sawah Kareh*; *Goegoeü* en *si Kaladi*; *si Mabaëä* en *si Alahan*; *Talagö Goenoeäng* en *Padang Hulai*; *Masadji Galö Gandang*, welk laatste een zeer beroemde streek is. Het rijk strekt zich aan die zijde verder uit over *Toerawan*, *Padang Loea*, *Balimbiëng Kotö Baroe*, *Batoe Basa*, *Boeki* *Tamoesoe*, *Sawah Tengah* tot aan *Mampang Gadang hilië* en *Boeki* *Basi*, *Limö Kaoen*, *Doeö Baleh Kotö Saboe*, *Handaleh*, *Pitalah*, *Boengö Tandjoeäng*, *Kasie*, *Soemni*, *Paningjahan* en *Moearö Pingai*. ⁽¹⁾

Hoor verder mijn kind: bovenstrooms, in het gebied van Agam vindt men *Koerai*, *Banoëä Hampoe*, *Lasi*, *Boeki* *Bataboeäh*, *Tabë* *Pandjang*, *Soengai Djanieh*, *Salö*, *Galanggang Mage*, *Kamang*, *Boeki* *Gadoei*, *Filatang*, *Agam*, *Balai Goerah*, *si Ano*. *Kotö Gadang*, *Matoea Panta*, *Sarie* *Soengai Poea*, *Kotö Laweh*, *Panda Sike* *Goenoeäng*, *Panindhawan*, *Gantieng*, *Koto Laweh*, *Soeliki* *Soengai Rimbang Aie Tabi* *Soengai Kamoe- nieng*, *Si Toedjaëäh*, *Banda Dalam*, *Gadoei*, *Tabieng Tinggi*, *Tjandoeng*, *Lasi Djao Tam- bangan*. In *Tanah Data*: *Rao-Rao*, *Koemango*, *Toengka*, *Tandjoeang Alam*, *Limboeakan*, *Padang Karambie* *si Tjintjin* en *Aoea Koeniëng*. In *Paja Koemboeüh*: *Koto nan Ga- dang*, *Piabang*, *Soengai Baringin*, *Tareh*, *Si Moelanggang*, *Goeroen* en *Loeboeä* *Batingko*, die alle tot ons rijk behooren. Benedenstrooms n. l. in de landstreek *Koeboeäng tigo baleh* bezitten wij *Solo* *Salajo*, *Goegoeä*, *Koto Hanau*, *Tjoepa*, *Gantoeäng Tjiri*, *Taroeäng- Turoeäng*, de vier *Kotö*'s, *Simatidoe*, *Hampang Poelai*, *Kinari*, *Moearo Panek*, en deze dertien noemen wij den olifant van *Kotö Piliang*. ⁽²⁾

Luister goed toe vadtje! Tot aan het landschap *Limö Poeloeäh*, tot aan *Soengai Pagoe* aan de grenzen van *Banda nan Sapoeloeäh* kunt ge, wanneer ge er heen reist, doen wat ge goedvindt.

(1) Volgens andere handschriften zijn er overgeslagen.

(2) Alleen deze 12 werden opgegeven.

Hoort allen toch goed toe! Zet oogen, ooren en neusgaten goed open. Mocht de hulp van die streken niet voldoende zijn, dan kunt ge U nog wenden tot de benedenlanden aan de westzijde tot aan de grenzen van Atjeh; want *Kinawi, Pandalian, Tapoeih, Tarieng, Pantai Tjamin, Padang Rekno Moearo Djati, de 44 moekin's, Taloea^s Rengawan, Tulang Soeri, Tarakih, Batoe Bonai, Pilihan Simajam, Saboeëh Poelau Kajoe, Laboeëh Haaji, Maje^s Tampé^s Toean* tot aan *Pintoe Rajo* beneden en *Sëlō Kendi* stroomopwaarts en zoo verder tot aan *Si Loeloeü Poenai Mati* behooren alle tot mijn gebied. Daarenboven mijn kind! brengen de wetten omtrent de oostelijke landen mede, dat *Koeantan, Batang Hari, Siak, Indagiri, Si Kulawi*, bijgenaamd *Tandjoeng Soengai Ngiang, Galanta, Goenoeng Malelo Kandiali, Djamboe aë, Boeki^s Tandjoeäng, Djati Batoe Baro, Koealō Patapahan, Kampa Keri en Kampa Kanan, Tapoeäng Keri en Tapoeäng Kanan* ons op bepaalde tijden hun schatting brengen, bestaande in een maat die tot aan den rand en in de holte onderaan met stofgoud is gevuld als uit- en inkomende rechten. Nu heb ik vroeger besloten, dat hij (Imbang Djajō) daar zou regeeren en vorstelijk aanzien genieten, omdat Radjo Moedo daar woonde en ik heb hem daarom die landen afgestaan, iets waarover ik thans spijt gevoel; want hij maakt misbruik van mijn goedheid; (nu ik hem een nagel gegeven heb, wil hij mij knijpen; nu ik hem een pinang schonk, zou hij een gekauwde sirihpruim willen; nu ik hem op de schouders heb genomen, wil hij op mijn hoofd gaan zitten; nu hem macht gegeven is, zou hij alles ten onderste boven willen smijten; waar hij een span gekregen heeft, wil hij een hesta hebben; waar hem één kain gegeven werd, zou hij er twee willen; nu hij schaduw kreeg, zou hij een heel dak boven zich begeeren; als hij leent, zou hij wel een heelen harōboom willen leenen en hij zou doen als de Hollanders, wanneer zij om grond vragen; het gaat hem als de geringe man, die tot aanzien gebracht is). Zoo is zijn bestaan en daarom brengt hij schande over mij. Hij houdt zich niet meer aan de oude instellingen der vorsten; die vorsten toch waren het eens in hun denkbeelden omtrent hunne hooge waardigheid; de aanzienlijken hadden dezelfde begrippen in het geven van bevelen; de oerang toeō volgden één richting bij 't handhaven der wetten; de panghoeloe's kenden slechts één rechtspleging; de manteri's waren het eens in zienswijze en de doebalang's koesterden dezelfde gedachten omtrent dat, wat schande voor hen was, maar hij houdt zich thans daar niet meer aan. Voorheen was er hier op Poelau Ameh slechts vierderlei grondgebied n.l. *tarata^s, doesoen, kotō en nagari*, waarin acht verschillende klassen van personen het gezag hadden n.l. de panghoeloe's, de kali's, de manteri's, de oerang kajō, de kooplieden, de afgezanten en de geestelijken, de voorvechters en de andikō's. Ieder had in de kampoeng zijn kinderen en magen, die er allen over peinsden het algemeen welzijn te bevorderen. Zoo was toen de toestand.

Verder mijn kind! wil ik er U op wijzen dat ge, zoo ik onverwachts kwam te sterven, vooral goed toezien moet, dat er drie klassen van menschen nimmer het bestuur over een landstreek of over een stad in handen krijgen; nl. zij, die niet van aanzienlijke afkomst zijn; zij, die weinig verstandelijke vermogens hebben en armoedigen.

Vestig op geen dezer uwe keuze; want domme lieden, dietot aanzien gebracht zijn, weten het goede niet van het kwade, de leugen niet van de waarheid te onderscheiden en, geen begrip hebbende van 'tgeen bij de adat als voorschrift is aangenomen, zou er door hen onheil over stad en land gebracht worden. Zij, die van onaanzienlijke geboorte zijnde, tot grootheid komen, doen niets dan wawelen en houden geen rekenschap met de gevoelens van anderen, zoodat ook onder hen stad en land te gronde gaan.

Verheft men nooddruftigen tot aanzien, dan is geld hun hoofdgedachte en dorstende naar goud, worden zeden en gewoonten door hen verkocht; iets wat natuurlijk is, daar zij pas tot rijkdom beginnen te komen. Stad en land worden zodoende ook onder hen ongelukkig. Vergeet dus deze lessen niet mijn zoon! Ik wil U echter ook nog zeggen, dat ik, dezen nacht weinig slapende, door ernstig nadenken er toegekomen ben, om niet aan Imbang Djajö, maar aan Radjö Moedö de schuld te geven. (De padi is van de bëras gescheiden en de zuivere korrels zijn nog eens gewand; omdat er toen nog zemelen in de zeef achterbleven, zijn de gebolsterde korrels nogmaals geschud; de onzuivere, die er nog in waren, er een voor een uitgezocht, en na de rijst nu nog eens gezeefd te hebben, is het achterblijvende vuile stof eruit weggeblazen. — Wanneer men in het ruwe iets verdeelt, dan rekent men naar de stammoeder; bij een nauwkeuriger scheiding naar de seekoe en moet er stuk voor stuk geteld worden, dan doet men dit naar het aantal personen.)"

Toen hij deze woorden vernomen had, sprak de Toeankoe: "vergiffenis moeder! als u zoo spreekt, dan kunnen wij gerust zijn, maar die rust is als van iemand, die met katang-katang wordt ingewreven of zooals van hem, die transpireert en nog een baadje aantrekt. — Uw woorden zullen voor ons tweeën broeders zijn als een talisman; mocht ik onverwachts komen te vallen, dan kan hij die onthouden; of sterft hij plotseling, dan zal ik dat doen."

Intusschen was het reeds laat geworden en daarom zeide de vorstin: "sla op de taboeh!"

Het geluid van deze was alsof men een enkelen donderslag hoorde; het geleeleek op dat, wat een zeebeving vergezelt of op een onweder, waarbij het regent, en het was alsof de wereld verging; de hulsels van de jonge knoppen vielen er door van de boomen. Hierop weerklonk het gedreun van de taboeh van Priangan Padang Pandjang, *Mambang Soelaiman* genaamd, benevens die van Soengai Tarab, *Goeroeh di Langi*^s geheeten en de *Awang Labieh* van Soeroasö en tusschen die alle door klonken de lichtere tonen van de *Pantja Roembö* in Soemanie^s, de *Takoei* ^s*Sajang* van Padang Gantiëng en de *Maboeä*^s *Berang* van Batipoeäh en toen nu ook de statige tonen van de taboeh djoemaät door het luchtruim rolden en het geluid van al de taboeh's in de negorij zich daarmede vermengden, was het alsof Gods aardrijk zou ten ondergaan.

"Kom aan Magë^s Pandapatan!" (vervolgde Boendö Kandoeng) "sla nu ook op de heilige agoeng *Ganta Alam*! Gij, Ganggö Aman laat het bekken *si Panéh*

Miang hooren, terwijl gij Lelö Mandjö het geweer *Allah Oerabi* kunt afschieten!"
(Vergiffenis verheven vorstin! Wij zijn Uwe nederige dienaren.)

Op dat tijdstip raakte geheel Pagar Roejoeng in opschudding, het water in Soengai Boengö zwol hoog op, de dakranden der woningen bewogen zich naar boven, de grondsteenen verplaatsten zich, de planten bogen, de heilige klapperboomen wuifden heen en weder en de geheele bevolking kwam in rep en roer.

De rijksgrooten met hunne herauten vernamen het; de Bandaharö van Soengai Tarab, de Kali van Padang Ganting, de Indomö van Soeroasö, de Mangchoedoem van Soemanië*, benevens de Groote heer van Batipoech; de geheele landstreek van de Batang Bangkoeëh, die zich kronkelt om den Berapi hoorde het en onder de bewoners van het Minangkabausche rijk heerschte er een groote ontsteltenis.—

De Bandaharö van Soengai Tarab, de Kali van Padang Ganting, de Indomö van Soeroasö, de Mangchoedoem van Soemanië* en de Groote Heer van Batipoeäh togen op, ieder gevolgd door den dichten drom hunner onderdanen.

Terwijl de rijksgrooten zich voortspoedden, zeiden zij tegen elkander: „wat zou er toch gebeuren moeten, want de wereld schijnt aan haar eind te raken; wat zou ons rijk te verduren krijgen, want het is alsof het met het geluk der vier balai's voorbij is; welk gevaar zou Boeö en Soempoe Koedoeih overkomen moeten? Na de troonsbeklimming van den vorst toch, heeft men zulk een onafgebroken slaan op de taboeh's niet gehoord.”

Hevig ontsteld en met een bekommerd hart liepen de rijksgrooten op een sukkeldrafje voort. De onderdanen, van welke niemand achtergebleven was en die eveneens niet weinig bevreesd waren, spoedden zich insgelijks voort zonder te rusten, doch onder die allen waren de bewoners van Soengai Tarab met het oog op de hanengevechten, het meest bezorgd.

Zoo naderde men al meer en meer. De menigte deed denken aan een zwerm vliegende mieren, die uitgebroken waren, of aan kaloeang's, die in den vooravond rondfladderden.

De gebrekkigen kwamen op krukken en de blinden werden voortgetrokken. Er zou geen ruimte geweest zijn groot genoeg om al die menschen groot en klein, oud en jong, gering en aanzienlijk, arm en rijk te bergen. Zij spoedden zich voort evenals schuitjes, die door den wind worden voortgedreven. Nog naderbij gekomen, had men eindelijk de grens van de kampoeng bereikt, maar dewijl allen daar geen plaats konden vinden, verspreidde men zich over het veld. Reeds op grooten afstand bracht de Bandaharö de handen boven het hoofd en dichtbij zijnde, maakte hij voor den vorst het teeken van hulde. Hij bracht de beide handen naar het voorhoofd, ging eerst, met de beenen gekruist en vervolgens met de hielen onder het achterlichaam zitten, liet zich op de knieën vallen en boog het hoofd ter aarde. De menigte volgde dit voorbeeld en allen deden hun groet.

„Vergeving heer, gebieder der wereld, ziel en bloed, handen en voeten, zegen en toevlucht van al Uw onderdanen! Met diepen eerbied willen wij al Uw bevelen

voldoen. Wij zijn vol onrust en vreezen, dat er wellicht een vijand van over zee of land gekomen is, of dat de randjau's vergaan of wellicht ongehuwde vrouwen kwaad bejegend zijn geworden!"

Dit was 't geen de rijksbestierders zeiden.

Deze woorden hoorende sprak Boendö Kandoeng: „luistert goed! Er is geen vijand noch van over zee noch van over land aangekomen; ook heeft zich geen vorst verzet of zijn er geen manteri's buiten hun bevoegdheid gegaan; de badplaats is men niet op onkiesche wijze binnengedrongen; de omwalling is niet omvergeworpen en de randjau's zijn niet vergaan. Niets van dien aard is er gebeurd, maar wel iets anders en gij allen, rijksgrooten, inwoners van de acht kota's, dient dit te weten. Ik heb een broeder, Radjō Moedö geheeten, die, omdat hij tot grootheid gekomen is, mij wil tegenstreven; die zijn slimheid wil aanwenden om mij te onderdrukken; die heerschen wil over adat en limbagö en daarom geheel buiten de voorgeschreven wetten handelt. Zijn wij allen onveranderlijk van dezelfde gevoelens, dan wensch ik, dat gij mij zult helpen; gij kunt, omdat hij zoo gehandeld heeft, met hem doen, wat gij goedvindt (ik wensch, dat gij mij de sporen aanbindt en mij tegen hem aanhitst; gij kunt alles opmaken of iets overlaten; gij kunt voor goed doen verloren gaan of weer te voorschijn laten komen.) Wat de uitgaven betreft, die daaraan verbonden zullen zijn, mochten mijn goud en zilver daarvoor niet genoegzaam wezen, dan geef ik er ook dit paleis aan en is ook dat nog niet voldoende, dan offer ik er mijn geheele rijk voor op; als wij voor de schande, mij aangedaan, maar voldoening eischen, want liever dan onder de gedurige herinnering daaraan voort te leven, zou ik wenschen dood te zijn."

Dit hoorende zeiden de rijksgrooten: „vergifenis Boendö Kandoeng, doch stel de zaak nog wat uit, opdat wij, Uw onderdanen, eerst beraadslagen kunnen!"

Vervolgens stond de vergadering op; zij ging naar buiten en begaf zich naar de vergaderzaal, waar de Bandaharö tegen den Kali van Padang Gantiéng zeide: „wat staat ons nu te doen, want naar aanleiding van hetgeen Boendö Kandoeng ons heeft verteld, rust er een zeer zware last op ons, (nemen wij den last op het hoofd dan breekt dit en leggen wij hem op de schouders, dan zakken deze in elkander) en welk bescheid zullen wij haar daaromtrent geven. 't Schijnt, dat het met ons rijk wellicht gedaan zal zijn en daarom zullen wij over de zaak maar niet lang praten; wij zullen gehoorzamen aan het geen zij bevolen heeft en daarom huiswaarts keeren om de noodige toebereidselen te maken."

Dit hoorende wederlegde de Kali van Padang Gantiéng: „er valt voor ons op dat besluit niet af te dingen, maar toch zou er volgens mijn gedachte, nog wel wat anders kunnen gebeuren. God zou kunnen geven dat door de heiligheid van den Toeankoe, die onafhankelijk vorst en even roemrijk is als dit rijk en wiens naam is Ana^s Indodjati, de vorstin betere gedachte kreeg en dit rijk dan niet zou verwoest worden; laten wij daarop onze hoop vestigen. Wij rijksgrooten echter, die het onder alle omstandigheden eens zijn, zullen ons, wat Boendö Kandoeng ook gebiedt, gereed

maken. Blijft Boendö Kandoeng in leven, dan zullen wij Soengai Ngiang een bezoek brengen en even beproeven wat het vermög. Met Boendö Kandoeng zullen wij leven en sterven. Wij zullen ons aan God overgeven; want die verkeerd gedaan heeft, zal zijn straf toch niet ontgaan." Hiermede was de raadsvergadering afgelopen.

Nu spraken de rijks grooten tot den Toeankoe: „vergifenis Toeankoe, gebied der wereld! aldus is het bevel van Boendö Kandoeng en dat is zoo moeilijk uit te voeren. Geef ons dus raad!"

Hierop hernam de Toeankoe: „welaan Bandaharö! laat Boendö Kandoeng hier komen, want ik heb haar daaromtrent eerst iets te zeggen, dat mij van het hart moet; is het goed wat ik zeg, dan zullen wij het volvoeren, doch is het verkeerd, dan verwerpen wij het; als moeder het niet kan toestaan, dan zien wij er maar voor goed van af; zoodoende behoeven wij er later niet meer over te spreken, noch U noch ik."

De Toeankoe wendde zich nu tot de vorstin met deze woorden: „vergifenis Boendö Kandoeng, doch gelieve goed te luisteren naar hetgeen ik gedacht heb en zelve daarover na te denken. Gij hebt slechts een eenigen broeder en reeds op leeftijd zijnde, zou het kunnen zijn, dat gij kwaamt te sterven en tot wien zouden wij dan onze toevlucht moeten nemen. Bij de gewoonte, die wij mannen volgen om overal heen te trekken (zou de woning geheel verlaten zijn). Nu heeft het God behaagd oom, door Uw groote heiligheid, een dochter te schenken, bij wie Tjindoer Matö en ik steeds hulp zullen kunnen krijgen. Staat gij er nu echter op een schoondochter te hebben, spreek er dan over met de rijks grooten, onder wier onderdanen, naar ik hoor, personen uit allerlei stand zijn zoowel prinsessen als andere aanzienlijke jonkvrouwen, zoodat gij in dat opzicht onbezorgd kunt wezen. Verlangt gij dus een schoondochter laet mij dan met een van haar trouwen en hebt ge geen geld, vraag dan hulp aan de rijks grooten. Daarenboven Boendö Kandoeng is het beter dat oom daar zijn zetel blijft houden, wijl hij er gehoorzaamd wordt. De Minangkabauers zijn immers niet gewoon rustig thuis te blijven, maar trekken overal heen om een kleinigheid te verdienen, wijl zij het niet breed hebben. Indien wij nu in hun land komen, dan doen of zeggen zij wellicht iets, dat verkeerd is en komt oom dat te weten, dan zal hij hen beschermen, omdat het Minangkabauers zijn.

Wat deze zaak (die van prinses Bongsoe) betreft, die doet er niets toe. De prinses is voor ons verloren, maar wanneer dat ons lot moet zijn, wat kunnen wij er dan aan doen. Mocht God haar echter toch voor ons beschikken, welk schepsel zou dat dan kunnen beletten. Wij mogen in dit geval van geluk spreken, daar zij door Gods voorzienigheid op het punt staat een echtgenoot te krijgen en, als het waar is wat men vertelt, huwen zal met den vorst van Soengai Ngiang, die tot in deze streken beroemd is; een flink man zijnde, heeft elkeen hem lief, ook omdat hij hoogst rechtvaardig is. Zijn naam is Toeankoe Imbang Djajö. Wat zou moeder dus verder zoeken of verlangen! Zoo God geeft, dat zij zijn echtgenoot wordt, dan zult gij van het Oosten tot het Westen den scepter zwaaien, daar de grootheid van oom ook die van U is. Wij denken dus anders over de zaak dan U en beschouwen haar

als en stuk trasi, dat in tweeën verdeeld wordt. Ik smEEK U daarom er niet langer over te tobben; want gij maakt er U zelve door te schande. Daarenboven Boendö Kandoeng schijnt de fortuin ons zeer genegen te zijn, daar wij een vorst van geboorte van wien wij alle mogelijke bescherming zullen erlangen, tot familielid krijgen. (Wij kunnen onder hem in de schaduw zitten, wij kunnen tegen zijn stam leunen en op zijn wortels ons nedervleien. Is hij verstandig, dan kan hij ons onderwijzen; is hij rijk, dan kan men hulp van hem krijgen; is hij vlytig, dan kan hij voor ons werken; is hij sterk, dan kan hij den zwaren arbeid volvoeren en is hij dapper den vijand bestrijden; want zoo is de adat van den aangehuwde.) Wij zijn daarom zeer tevreden en in alle opzichte blijde. 't Is ons net als met hem die met *katang-katang* wordt ingewreven; evenals dat men transpireert en toch nog een baadje aantrekt; evenals dat men het koud heeft en nog naar het bad gebracht wordt; evenals dat men verzadigd zijnde, aan het eten wordt gezet; evenals dat men gestoken wordt door een kali^s-kali^s; evenals dat men met een zwaren stamper wordt gestooten; evenals dat men bij ongeluk moeraswater drinkt of rauwe *lamang* eet; evenals dat men met het hoofd naar beneden gekeerd iets inslikt of op den rug liggende in het water duikt; evenals dat men tot *oelam* de jonge bladeren van de *birah* gebruikt; evenals dat men bedrogen wordt door domkoppen; evenals dat een blinde groote oogen tegen ons opzet, een stomme tegen ons schreeuwt of iemand die geen vingers heeft ons iets aanwijst; evenals dat men katjang sibajau-bajau te eten krijgt; evenals iemand, die een krekkel in den neus krijgt of aan gebranden peper ruikt; evenals dat men wacht op lieden, die al vooruit zijn of personen naloopt, die nog komen moeten. Zoo blij zijn wij!" (*)

Toen Boendö Kandoeng deze woorden hoorde, begon zij te glimlachen, terwijl de rijks grooten zeiden: „vergiffenis Toeankoe! gelieve ons slechts op te dragen wat U, betreffende de zaak, goedvindt en wij zullen er ons aan onderwerpen.”

Hierop antwoordde de Toeankoe: „vergiffenis moeder! zoo gij mijn verzoek benevens dat der rijks grooten en alle anderen hier vergaderd verhooren wilt, zouden wij oom, nu hij, zooals gij vernomen hebt, zijn dochter prinses Bongsoe met Imbang Djajö wensch uit te huwen, iets dienen aan te bieden. Als hij een kleinigheid (een bilalang, een weinig rijst met wat sirih en pinang) ontvangt zal dat een bewijs zijn, dat gij zijn zuster zijt; het zal geheel naar den vorm wezen en tot teeken strekken, dat moeder het oprecht meent. Gij hebt slechts rekening te houden met de gevoelens van tante; want wat Uw verhouding tegenover oom betreft, hoe kunnen anderen daarover oordeelen, wijl ge U na elke kleine twist toch weer met elkander verzoent.

Indien het U behaagt, kom oom dan tegemoet als bewijs dat gij niet van gevoelens zijt veranderd. Wijl hij op zoo grooten afstand van U is, moet ge aan elkander blijven denken; want bij een toegenegenheid van uit de verte elkander toegedragen, is he alsof men in elkander's nabijheid is. Zoo moet 't zijn.”

(*) De Toeankoe geeft door deze wijze van spreken zijn groote ontevredenheid te kennen, zeer gezind zijnde den oorlog te beginnen.

Boendö Kandoeng keek boos, toen zij dit hoorde en sprak: „gij zijt waarlijk slim en geheel op de hoogte van onze zeden en gebruiken en goed bekend met de vormen. Door niet te volgen wat voorgeschreven is, zult ge echter nimmer mensch worden; maar gij vindt dit zeker mooi en zijt ongetwijfeld gewoon zoo te doen. Gij wilt het immers nog erger maken dan het reeds is en Radjō Moedö nog meer bederven, daar ge hem, niettegenstaande het kwaad door hem bedreven, nog onderdanigheid zoudt willen bewijzen!”

De Toeankoe antwoordde: „met Uw welmeenen moeder! ik heb zoo gesproken, omdat gij een buitengewoon mensch zijt. Gij weet immers reeds over een zaak te oordeelen, zonder haar vooraf te kennen en overal is Uw naam beroemd, omdat gij ten uitvoer kunt brengen, wat voor anderen niet mogelijk is. Wat moet er echter van worden, indien gij U houdt aan de vastgestelde gebruiken en daarin verschilt met oom! Wees dus niet onvoorzichtig moeder! de rijksgrooten en ik smeeken U dit. Laat U door geen toorn vervoeren of door drift overmeesteren; want de toornige verliest zijn vertrouwen op God en de driftige zijn overleg. Beter is het geduldig te zijn, daar de geduldige door God bemind wordt en de geloovige de lieveling is van den propheet. Ik zeg dat zoo, omdat moeder niet is zooals andere menschen, gij toch zijt voor iedereen de vraagbaak en moet als bejaard mensch van alles verdragen kunnen.”

De Bandaharö, dit hoorende, zeide aldus: „duid het mij niet ten kwade Boendö Kandoeng, maar wat de Toeankoe zeide is waar; het zou dus raadzaam zijn, dat U zich daaraan hieldt, wijl daardoor Uw roem zal stijgen. Daarenboven Boendö Kandoeng hebben wij volgens onze meening ook altijd gezien en gehoord, dat broers en zusters, van elkander verwijderd zijnde, naar elkander verlangen en, in elkander's nabijheid levende, bezoeken bij elkander afleggen, terwijl zij elkander bijstaan als er gebrek is; en dit verheerlijkt immers Uwen naam!”

Nu sprak Boendö Kandoeng: „welaan Datoea^s Bandaharö als de rijksgrooten het dan goedvinden, heb ik er vrede mee. Wat zullen wij dan zoeken, dat behoorlijk is, zoodat er geen verachting of schande over ons kome!”

Op deze woorden sprak de Toeankoe van Padang Gantiëng: „vergiffenis Boendö Kandoeng! maar wij laten dit geheel aan U over. Wat U goedvindt, zal ook naar den zin van uwe onderdanen zijn.”

Hierop hernam Boendö Kandoeng: „ik zal er dan een buffel voor bestemmen, benevens wat rijst, sirih, pinang, gambir en tabak. Ik heb een buffel, die grooter is dan de gewone en buitengewoon mak; hij likt ons de handen en baadt zich elken achtermiddag in een poel in roode aarde. Dezen zullen wij zenden.”

Toen de Toeankoe dat hoorde begon hij te glimlachen en sprak: „Dat is wel moeder; U denkt in 't geheel niet na; want ge stelt meel met kalk gelijk en hoe kan men dat, wijl hun wit geheel verschillend is. Luister daarom nog eens goed. Moeder is in 't geheele Minangkabausche rijk beroemd; waartoe zou 't nu dienen, dat men over U ging praten en vertellen, dat gij een vorstin even aanzienlijk als ande-

re, zulk een buffel als feestgeschenk hebt toegezonden naar een negorij, waar men overvloed van buffels heeft. Indien ge dus dat dier zendt, zult ge u aan verachting blootgeven en men zal zeggen, dat gij niet weet hoe het hoort en dat ge geen duit kunt missen en overal zullen de Minangkabauers voor gierig worden uitgemaakt. Die laster zal dus Uw deel zijn; want de gebruiken brengen mede, dat men elkander op fatsoenlijke wijze helpt. Moeder bezit immers si Binoeang, djantan Gadang, zooals gij hem noemt; hij onderscheidt zich van alle anderen in het veld en is niet zoo heel mak, daar hij in geen jaar thuis geweest is. Dien behoort U te zenden en dan zult ge, denk ik, geen schande inoogsten; want nergens op aarde is er iemand te vinden, die er zulk een grooten buffel op na houdt. Hij toch is grooter dan een olifant en maar weinig kleiner dan de stier die den aardbol draagt. Wanneer hij in si Kalawi verschijnt, dan zal tante zeggen, dat ge haar een oprecht hart toedraagt!"

Dit hoorende sprak de Mangchoedoom van Soemanie⁶: „vergiffenis Boendö Kandoeng, maar het is volkomen juist zooals de Toeankoe daar gezegd heeft!"

Hierop sprak Boendö Kandoeng; „indien dit het gevoelen van den raad is, dan wil ik zelfs nog meer ervoor bestemmen; er is echter een voorwaarde n. l. dat gij U eenige moeite zult moeten geven om si Binoeang te gaan vangen. Gaat dus met U allen heen en gelieve hem hier te brengen!"

De rijks grooten antwoordden nu: „met Uw welmeenens Boendö Kandoeng, wij zullen allen gaan, doch een ding slechts; wij weten n. l. niet op welk veld ergens hij graast, noch in welk dal hij zijn poel heeft of op welken berg hij zijn rustplaats koos!"

„Wat dat aangaat," hernam Boendö Kandoeng „dan moet gij maar op alle mogelijke plaatsen zoeken!"

Op deze woorden sprak de Toeankoe: „welaan rijks grooten! indien het er op aankomt om si Binoeang te vangen dan zijn er wel personen, die wij daarvoor zenden kunnen en wel si Barakat, si Baroeliëh en si Tambahi. Werden er veel lieden gezonden, dan zouden deze, als zij bij hem kwamen de grootste moeite hebben, daar er voor hem niet veel noodig is om woedend te worden; en mochten er dan gewonden of dooden komen, dan zou moeder daarvan de verantwoordelijkheid dragen. Wat nu si Baroeliëh betreft, deze weet hoe hij behandeld moet worden, daar hij hem vroeger heeft opgepast en den ganschen dag gelegenheid had, zijn karakter te leeren kennen."

Dit hoorende hernoemen de rijks grooten: „als dat Uw bevel is, dan onderwerpen wij ons daaraan en zullen wij voorloopig hier blijven."

Nu hernam de Toeankoe: „zeg Barakat, Baroeliëh en Tambahi! morgen ochtend vroeg laat gij eten koken en gaat gij met u drieën si Binoeang halen, zonder wien gij niet moogt terug keeren!"

Daarop antwoordden zij: „vergiffenis Toeankoe! als het er op aan komt si Binoeang te vangen, dit is gemakkelijk te doen; een van ons zal hem tegenhouden en de anderen hem opjagen en als wij hem dan drie rottings om de pooten geslagen hebben, zullen wij hem wel hier brengen!"

Intusschen was het nacht geworden en toen het derde hanengekraai het aanbreken van den dageraad aankondigde, ontwaakte Boendö Kandoeng die zich eerst naar de achtergalerij begaf en daarna in het binnenvertrek kwam zitten, waar zij aldus sprak: „rijks grooten! toen ik dezen nacht was ingeslapen, begon ik te droomen. Ik droomde, dat mijn zeven rangkiang's met de *sibajau-bajau* en de *sitindjau laoei* door een orkaan geheel vernield werden. Daarenboven voelde ik de steenen neuten verschuiven, heen en weer geschud door een aardbeving. Verder was het mij alsof de dakrand op en neer bewogen werd en door een verwelwind wegwoei, gevolgd door mijn zitmatje van hilalang; en eindelijk droomde ik nog dat de Soengai Boengö buiten hare oevers trad, waarbij het schuim bovenstrooms kwam afdrijven en het geheele land onder water gezet werd. Toen mijn droom uit was, werd ik wakker en keek ik links en rechts zonder echter iets te ontdekken. Weest nu zoo goed eens na tegaan of dat nu ook een droom geweest is, die beteekenis heeft!”

De rijks grooten begonnen nu, na het hooren dezer woorden, na te denken, doch het mocht hun niet gelukken de beteekenis van den droom te verklaren. Zij werden onrustig en het zweet brak hun uit van angst en schrik. Ieder keek zijn boek na over verklaringen van droomen, maar de uitlegging van den droom te geven vermochten zij niet.

Eindelijk zeide de Toeän Kali: „vergeef het ons Boendö Kandoeng, dat wij geen kans zien den droom uit te leggen; geen van ons vieren weet daar raad op en wij dienen het dus aan U over te laten.”

Toen hernam Boendö Kandoeng: „welaan Barakat, ga mijn zoon Katjindoeän zoeken: den vlugsten haan op den galanggang; de groote vlinder dezer woning; den trouweling van de landstreek; hem, die schrander en verstandig is, die vriendelijk spreekt en wien iedereen vreest.” Si Barakat ging hierop Tjindoer Matö halen en toen hij verschenen was, herhaalde Boendö Kandoeng hetgeen zij gezegd had.

Nadat Tjindoer Matö haar had aangehoord, sprak hij: „ik vraag vergiffenis aan moeder, aan Toeänkoe en aan de rijks grooten. Wat de droom omtrent de zeven rijtschuren betreft, die met de *si bajau-bajau* en de *sitindjau laoei* door een orkaan vernield werden, dit beteekent dat er eenmaal een groot aantal gasten van verschillende natiën naar dit rijk zullen komen. Dat Boendö Kandoeng de steenen neuten voelde verplaatsen wil zeggen, dat zij in onafgebroken zorg en onrust zal verkeerden. De droom van het zitmatje, dat wegvloog duidt aan, dat alle vorsten met hunne legerhoofden en onderdanen ons in het verderf willende storten, hierheen zullen komen en de stad belegeren. Het overstroomen van de Soengai Boengö wijst er op, dat dit rijk in groote ellende zal geraken en het schijnen zal, alsof het zijn ondergang nabij is.”

Op het vernemen dezer woorden bleef Boendö Kandoeng het stilzwijgen bewaren, doch daar het al later en later op den dag werd, zeide zij eindelijk: „welaan Barakat, Baroeliëh en Tambahi, gaat nu maar op weg, wijl de dag nog niet ver gevorderd is.”

De drie mannen spoedden zich hierop voort, beurtelings vooraanlopende. Zoo kwamen zij van de kampoeng op den grooten weg, daarna op een veld, waar men het vee liet grazen, vervolgens in kampoeng Medan Saba en eindelijk op een vlakte, die tot droogplaats gebruikt werd en waar men bezig was rijst te drogen.

Barakat riep hier reeds van uit de verte: „zegt lieden, wat ik U smeeken mag, neemt Uw rijst zoo spoedig mogelijk weg, opdat wij geen onvoorzichtigheid begaan zullen met den buffel, dien wij meebrengen moeten, hierlangs te voeren. Vervolgens kwamen zij op Padang si Katoetoeih, daarna op Padang Lakè^s kandji en eindelijk op Padang Randjanö matö mamandang, waar si Binoeang graasde. Zij liepen nog eenige oogenblikken door en bevonden zich toen in de vallei van Boeki^s Rimbö bigau, waar een van stekels voorziene *bambansoort*, de *manau malantek banië* en de *karoemboei^s nan batarëh* groeiden en dat gelegen was aan deze zijde van Boeki^s si Goentang-goentang, waar men gewoon is vogels te gaan vangen.

Eenige oogenblikken later ontdekten zij diepe sporen, die naar beneden liepen en toen het hun duidelijk was, dat die van Binoeang waren, bleven zij bleek van schrik en met een kloppend hart stilstaan. Een hunner zeide nu „wat is dat nu hier vrienden? De grond is hier vol diepe kuilen (om erin af te dalen zijn zij te klein en er overheen springen kunnen wij niet.”

Barakat antwoordde hierop: „ja Baroeliëh! wat nu te doen daar het zich laat aanzien, dat wij hier het leven zullen verliezen!”

Baroeliëh zeide hierop: „gij zijt geheel van gedachten veranderd en wat zullen wij er dus nog verder over spreken; maar als wij een buffel niet kunnen bestrijden, hoe zullen wij het dan den vijand doen! Maar genoeg; ik zal hem zelf wel vangen; en wanneer hem dan de drie strikken om de pooten zijn geslagen, zou ik niet weten wat er nog verder noodig was.”

Zij daalden nu, beurtelings vooraanlopende, af en kwamen een oogenblik later bij den boom, waaraan de buffel gewoon was zich te schuren. De modder lag daar bij hoopen en kleefde zelfs aan de takken der haröboomen.

Baroeliëh zeide hier ziet eens vrienden! dit is waarschijnlijk de boom, waar aan Binoeang zich schuurt. Indien ik geweten had, dat het er hier zoo uitzag, dan zou ik niet gekomen zijn!”

Tambahan spande nu de strikken en beefde over zijn geheele lichaam, toen hij zag, dat de sporen naar verschillende richtingen uitliepen. Nadat de eerste drie strikken gespannen waren, gingen zij weer verder, totdat zij kwamen aan den rand van een moeras in het woud Rimbö bigau, waar zich een groot aantal bidaislangen ophielden en ook hier werd een strik uitgezet. De modder lag er hoog omgewoeld en in de roode aarde onder een madang djatiboom bevond zich een poel. Daar groeide een batoeng met slechts een stam, een papaja met roode bloemen, een paroepeä^s met gekleurde strepen en pimpinggras dat overal even hoog was. Rechts ervan bevond zich een heilige put, waarin een bezaarsteen en links een beschreven talang en daar nu hield zich si Binoeang op.—

Si Barakat naderde zeer dicht en bemerkte si Binoeang, die bezig was zich in den poel om te wentelen, waardoor het water zich kabbelend voortbewoog totdat het in groote golven naar den overkant rolde, waar zij een geluid veroorzaakten als baren, die op de rotsen breken.

Zoodra zij Binoeang in 't oog gekregen hadden, begonnen zij alle drie te schreeuwen en hard te lachen en Binoeang in den modderpoel ziende, riep si Barakat: „rol U toch niet zoo lang, schaamt gij U niet in den modder te baden?”

Toen si Binoeang si Barakat hoorde schreeuwen, richtte hij zich op en keek naar alle kanten om zich heen. Nu schreeuwde Barakat nog eens, waarop zij met hun drieën riepen: „wees nu niet koppig en laat U vangen, opdat gij ook eens moogt ondervinden, hoe het thuis voor U is!”

Binoeang, dit hoorende, keek schuw rondom zich; hij stak den staart tusschen de pooten, schudde de horens, schreeuwde eens zachtjes, zette zich in postuur en vloog op zijn vijanden af. Hij rende voort zoo snel als de wervelwind; de aarde dreunde ervan, de hemel verduisterde door de opgeworpen aarde, de steile kanten van den poel stortten naar beneden en zelfs de gele ondergrond werd zichtbaar. Alle dieren, die hij bij zich had, vlogen van hem weg; de bijen, die op zijn buik nestelden, de gele wespen op zijn staart, de *sitjoetjoeä* in zijn ooren en de *panak liang* in zijn neus, begonnen hun zoo vergiftige beten uit te deelen. Barakat en Baroeliëh liepen wat zij loopen konden, waarbij zij allerlei luchtsprongen deden, maar si Tambahi deed nog het ergste en gedroeg zich als een krankzinnige.

Alle drie hadden bijna hun bewustzijn verloren; vol angst kropen zij overal rond, daar de ziel moeielijk het lichaam verlaten kon.

Si Barakat had een wond aan het oog gekregen, si Baroeliëh aan 't hoofd en terwijl si Tambahi in een roekamboom klom, verschool si Baroeliëh zich in een salak. Alles werd rood geverfd door hun bloed; bovendien hadden zij nog veel te verduren van de vergiftige steken. zoodat zij niets deden dan kreunen.

Dewijl si Binoeang niemand meer zag, keerde hij weer in den poel terug. Langzamerhand kwamen de drie personen weer tot hun bewustzijn, doch zoodra zij bijgekomen waren, gevoelden zij plotseling weer pijn en merkten zij, dat zij gewond waren.

Si Tambahi begon nu in den salak hard te schreeuwen, roepende: „zegt vrienden; hoe zal dat met mij afloopen; ik ben gewond en lijd daarenboven door de vergiftige beten onbeschrijfelijke pijnen; 't is alsof het inwendig bij mij brandt, terwijl ook mijn oog ter groote van een kippenei is opgezwollen!”

Dit hoorende schreeuwde si Barakat van uit den dadap en si Baroeliëh van uit den roekamboom; „het is met ons nog veel erger; onze ooren zijn geheel door-gescheurd; onze neus is zoo gezwollen, dat er geen gaten meer in zijn en onze oogen doen een pijn alsof zij verbrand zijn.”

Si Tambahi voegde er nog bij: „ach vrienden, hoe zal dat toch afloopen; mijn voeten zijn één wond en al!”

Daarop sprong hij naar beneden en kroop op handen en voeten verder.

Si Barakat riep nu: „maak een ladder voor ons, dan kunnen wij afdalen.”

Tambahi hakte nu een ladder en plaatste dien tegen den boom, waarop eerst Barakat en daarna Baroeliëh naar beneden klom.

Hier nu zeiden zij tegen elkander: „wanneer wij vooruit geweten hadden, dat dit gebeuren zou, waarom zouden wij dan hier gekomen zijn! Wat toch kan ons die buffel schelen, om voor hem bijna het leven te verliezen. Wij zijn hierheen gekomen omdat wij dachten, dat het een gewone buffel zijn zou; en al hadden wij daarenboven si Binoeang gevangen, dan zou dat toch niet gegeven hebben. Onze vorstin is al zeer onverstandig met doelloos schade te willen lijden, omdat een vreemde gaat trouwen, terwijl wij daarenboven hier nog veel pijn hebben door te staan. Liever echter dan op deze plaats om te komen, sterven wij op weg naar hnis.”

Zij keerden nu, badende in hun bloed, langs den vroegeren weg naar huis terug, nu eens schreiende dan weer lachende bij de gedachte aan hetgeen zij ondervonden hadden.

Zodoende legden zij een eind wegs af, totdat zij weer langzamerhand de kampoeng Medan Saba genaderd waren, waar de lieden die vroeger rijst te drogen gelegd hadden hen, toen zij het erf overstaken, toeriepen: „wij hebben onze rijst al opgenomen, maar langs welken kant hebt gij den buffel gebracht, waarvoor wij in ons werk gestoord zijn geworden?”

Si Berakat antwoordde: „maakt maar niet zooveel praatjes, als gij er niet van houdt iemand te krenken; ge hebt immers niet gezien, wat er gebeurd is. Kijkt maar eens wat wij moesten verduren; het bloed loopt ons uit voorhoofd, neus en voeten. Dat is gekomen, omdat wij bang waren het leven te verliezen, toen wij door dien verwenschten buffel achterna gezeten werden.”

Zij gingen weer verder, naderden al meer en meer en kwamen aan de vorstelijke woning, die zij, het voorplein overstekende, binnentraden.

„Vergiffenis Boendö Kandoeng, vergiffenis Toenkoe,” zeiden zij schreiende, „wij hebben si Binoeang niet kunnen grijpen en zie eens wat wij ondervonden hebben; wij hebben met den dood geworsteld en gebed in ons bloed; doch dit is niet het eenige, waaronder wij lijden, maar wij hebben ook wonden en vergiftige beten en als daar nu wellicht koudvuur bij komt, dan zouden wij eindeloos berouw hebben (gegaan te zijn).

Dit hoorende, begon de Toeankoe te glimlachen en zeide hij: „met Uw welmeen en Boendö Kandoeng; wien denkt gij, dat wij nu tegen loon zullen uitzenden om si Binoeang te vangen. Door si Barakat te zenden hadden wij bijna dubbele schade geleden en reeds dadelijk heb ik gezegd, dat hij een hoog woord voert, veel te onnadenkend handelt en niet op God vertrouwt.

Op deze woorden sprak Boendö Kandoeng: „komaan Mage^s Pandapatan, haal mijn zoon Tjindoer Matö maar. Hij is naar de kampoeng Solo^s dalam, in de woning van djearö Medan Labiëh. Zeg hem, dat hij onmiddellijk thuis komt.”

Op dat bevel ging Mage^s Pandapantan op weg; hij liep op een sukkeldrafje en kwam na eenigen tijd aan de kampoeng van Djoearö Medan Labiëh.

Tjindoer Matö ontstelde; hij wierp zijn damarnoten weg en zeide: Zeg Mage^s Pandapatan is Boendö Kandoeng wellicht ziek of maakt de Toeankoe zich over het een of ander ongerust, dat ge zoo hard loopt!"

Mage^s Pandapatan antwoordde hierop: „luister jongeheer, onze meesteres heeft bevolen, dat gij terstond naar huis moet komen en dit bevel breng ik U over!"

Tjindoer Matö kwam nu naar beneden en beiden sloegen op een drafje den weg naar huis in. Na eenigen tijd kwamen zij aan het vorstelijk verblijf en, het voorplein overgaande, traden zij het paleis binnen.

Nu sprak Tiindoer Matö; „vergiffenis Toeankoe, wat U te bevelen hebt, zal ik eerbiedig op mij nemen."

„Wel mijn kind!" sprak toen Boendö Kandoeng, de reden, dat ik U heb laten roepen is, omdat ik ten einde raad ben omtrent iets, dat niet twijfelachtig blijven mag (tusschen rijp en onrijp; over dag dicht en 's nachts geopend zijnde); het is mij onmogelijk terug te komen van hetgeen mij in de raadsvergadering is ontvallen; liever nog zou ik sterven. Welk middel weet ge nu voor me om si Binoeang te vangen, opdat die zaak een goed einde hebbe en ik er niet meer zoo over behoef te tobben. Niemand anders dan gij zult hem kunnen vangen."

Tjindoer Matö, dit hoorende, sprak: „vergiffenis Boendö Kandoeng, vergiffenis Toeankoe! Waartoe zou mijn leven anders kunnen dienen! Moeder heeft mij van jongs af opgevoed en mij uit gevoel van liefde de teederste zorgen bewezen. Al zou ik dan ook tot aan den hemel of tot in het diepste van de zee moeten gaan, als daardoor Uw schande maar uitgewischt wordt.

Indien ik in 't leven blijf, zal ik het moeilijkste voor U ten uitvoer brengen, mits het voor mij bereikbaar is, (ik zal het in den mond nemen en er mee weg vliegen, tenzij het verdwijnt en in wolken verandert; maar blijft het op de aarde, dan zal ik het tot gruis maken). Heb dus maar geen zorg meer moeder; zoo God wil, ga ik morgen op reis."

Intusschen was de achtermiddag verstreken en de duisternis ingevallen, zoodat men de damarpijpen aanstak. Dien ganschen nacht deed men geen oog dicht, daar Boendö Kandoeng, de Toeankoe en Tjindoer Matö druk bezig bleven met elkander te onderrichten en samen te beraadslagen; en toen nu de morgen aangebroken en het zoowat zeven uur geworden was, sprak Boendö Kandoeng: „komaan Boengö Tjinö, kook nu wat rijst en *goelai*; want mijn kind zal naar het woud gaan om si Binoeang te vangen, wijl ik te veel gezegd heb en daarover thans in het nauw zit."

Boengö Tjinö, dit hoorende, antwoordde; „met Uw welmeenen meesteres, de rijst is reeds in de *hedangan* en de *goelai* al klaar; zij behoeven slechts opgediend te worden!"

Hierna zette Tjindoer Matö zich aan den maaltijd en toen hij gegeten en

gedronken had, nam hij een betelpruimpje van den voorraad, die in zijn zakdoek klaar gemaakt lag, om op reis te dienen.—

Boendö Kandoeng sprak nu: „ga nu mijn kind! terwijl het nog niet laat is, want het oord, waar ge heen trekt, is ver en zeer onherbergzaam.”

Toen Tjindoer Mato gereed stond om te vertrekken, zeide hij: „vergiffenis Boendö Kandoeng, vergiffenis Toeankoe, duizendmaal vergiffenis, machtig gebieder van dit rijk, moge Boendö Kandoeng aan God en den propheet en de 44 *wali's* voor mij bidden; dan zal ik, zoo Boendö Kandoeng, Toeankoe en onze landstreek heilig zijn, si Binoeang meebrengen; dan zal ik geen vergeefsche moeite doen en Boendö Kandoeng niet beschaamd gemaakt worden.”

Hierop vervolgde hij: „dan ga ik nu heen.”

„Zoo God wil is dat goed! antwoordde Boendö Kandoeng. „Wees gelukkig en leef lang; moogt gij bevrijd blijven van alle onheil en gelukkig met si Binoeang thuis terugkeeren!”

Thans ging Tjindoer Matö op weg. Nadat hij het paleis verlaten had, volgde hij de voetpaden, die naar den grooten weg geleidden; hij stak de vlakte si Kadoedoeä en daarna die van si Katoetoeih over en kwam toen op die van si Randjanö matö mamandang, de plaats, waar si Binoeang zich ophield. Nadat hij nu nog een eind verder had geloopt, bereikte hij de vallei van Boeki⁵Rimbö bigau, waar de bamban met dorens, de manau malanteh boenië en de karoemboei⁵nan batareh groeit, aan deze zijde van den berg si Goentang-goentang, daar waar men gewoon is vogels te vangen. Na eenige oogenblikken ontdekte hij diepe sporen, die naar beneden gingen en toen het hem bleek, dat het die van Binoeang waren, begon hij te glimlachen. Er waren vrij diepe kuilen in den grond, waar Tjindoer Matö over heen sprong. Een oogenblik later kwam hij bij den boom, waaraan de buffel gewoon was zich te schuren, en waar de modder tot aan de takken van de haröboomen opgehoopt lag. Tjindoer Matö liep nog verder en kwam eindelijk aan het moeras van Boeki⁵Bimbö bigau. Daar nestelden bidai slangen en groeide de papaja met roode bloesems; rechts ervan was een waterput, waarin een bezoar steen en links een beschreven talang; men trof er een paroepoekboom met gekleurde strepen aan; pimpinggras, dat overal even hoog was en een batoeng, die slechts uit een stam bestond. Daar nu lag Binoeang in een poel in bruine aarde; het water bewoog zich kabbelend voorwaarts en bereikte als groote golven den oever, waar zij onder een hevig geweld tegenaan sloegen.

Tjindoer Matö stond aan den rand van den poel stil, deed zijn kain wat steviger om de lendenen, bond hem nog vaster met zijn buikband, trok de mouwen van zijn baadje en de pijpen van zijn broek naar de hoogte, nam zijn *destar* van het hoofd en stak een betelpruimpje in den mond. Daarna blikte hij ten hemel, boog het hoofd ter aarde, maakte rechts en links een sambah en riep de hulp van God in (waarna hij zeide) „zeg Binoeang! kom er nu eerst uit, dan zullen wij samen wat keuvelen en zal ik U verklaren wat er gebeuren moet.”

Toen Binoeang dit hoorde, stond hij stil; zijn oogen draaiden in zijn hoofd;

zijn ooren werden rood; hij stak den staart tusschen de pooten, schudde zijn horens, liet een zacht gekreun hooren, kromde zich en holde toen vooruit.

Het was alsof er een orkaan loeide; de grond schudde als bij een zware aardbeving, het zand verduisterde de lucht, de steile oeverwanden stortten in, het gele zand van den ondergrond vloog naar de hoogte en bedekte het veld met een stoflaag. Vervolgens vloog hij op Tjindoer Matō af, maar juist toen hij bij hem was, sprong deze ter zijde, slechts even bijtijds om niet door zijn horens geraakt te worden.

Tjindoer Matō sprak nu: „wat voert ge toch uit Binoeang; ge lijkt wel mal, doch grapjes maken komt van daag niet te pas!”

Binoeang, dit hoorende, werd zeer boos, zoodat het scheen alsof de duivel en andere booze geesten in hem gevaren waren. Met alle kracht rende hij op Tjindoer Matō af en nu vlogen al de dieren, die op zijn lichaam zaten, van hem wég; de bijen van zijn buik, de wespen van zijn kin, de *kararawai* uit zijn ooren, de *panah liang* uit zijn neusgaten; de *piangi* uit de hoeken van zijn oogen, allen vlogen van hem.

Tjindoer Matō nam den destar van het hoofd en daarmede rechts en links van zich slaande, zeide hij lachende: „maar venijnige dieren, wat bemoeit ge U met ons; wij willen samen wat pret maken, keert dus naar Uw plaats terug; want anders loopt het verkeerd af!”

Binoeang holde nu zoo verwoed op hem af, dat modder en zand vermengd met het drabbige water van den poel naar omhoog spatten, maar Tjindoer Matō sprong naar de rechter zijde (zeggende): „wat zijt ge toch ondeugend Binoeang! Wees toch niet zoo eigenzinnig en geef U liever aan de voorzienigheid over; want te doen zooals ge nu doet, is een hopeloos werk!”

Hierop nam hij zijn geborduurd zakdoek en stak een betelpruimpje in den mond.

Toen nu si Binoeang al weder op hem afkwam, sprong Tjindoer Matō ter linkerzijde en hem een klap met de vlakke hand gevende, sprak hij, terwijl hij hem bespuwde: „stil broertje, ge moogt aan kwade ingevingen geen gevolg geven; de booze toch verliest zijn denkvermogen en die haastig te werk gaat, wordt daar zelf het slachtoffer van!”

Daarop klopte hij si Binoeang eens op den rug, waardoor het dier wat kalmer en rustiger werd.

„Luister nu eens!” hernam Tjindoer Matō, „ik bid U, denk er nu niet langer over U te verzetten, want ge zoudt slechts vergeefsche moeite doen en alleen U zelven leed berokkenen. Wees dus stil Boejoeng, handel niet eigenzinnig en word niet iedermaal boos, want een boos mensch is altijd onvoorzichtig. Hoor nu goed naar hetgeen ik zeg; ik ben hier niet gekomen uit eigen beweging, maar ik ben gezonden door Boendō Kandoeng en op last van den Toeankoe van Tandjoeng Boengō en de rijksgrooten. Zoo God wil, zullen wij door onze meesteres naar de landstreek Kalawi en wel naar Soengai Ngiang gezonden worden, waar wij geheel vreemd zijn!”

Toen Binoeang dit hoorde, likte hij de handen van Tjindoer Matō; hij lichtte den staart op, bewoog de ooren heen en weer en kreeg tranen in de oogen.

Tjindoer Matö begon hem nu schoon te wrijven en nam een rotting, waarmee hij Binoeang vastbond. Hierop stak hij een betelpruimpje in den mond, hij bespuwde Binoeang en hem driemaal op den rug kloppende (sprak hij) „nu moet gij U niet meer verzetten en mij maar volgen; gebruik nu uw verstand en volg niet uw eigen hoofd, opdat wij niet in gevaar komen!”

Binoeang hield zich stil en Tjindoer Matö leidde hem uit den bruinen modderpoel in het moeras van rimbö bigau en krom met hem van uit het dal naar boven. Van daar kwam hij eerst op de vlakte si Randjanö vervolgens op die van si Katoe-toeih en daarna op die van Koeni Tamoe. Bij de kampoeng Medan Saba gekomen waren de menschen daar verwonderd en Tjindoer Matö met si Binoeang ziende verschijnen, begonnen mannen zoowel als vrouwen, luidkeels te schreeuwen. Alles geraakte er in opschudding; de eekhoren (*toepai djandjang*) keek naar beneden; de simpa-aap begon te schreeuwen; de kippen begonnen te kakelen en de menigte riep: „wat is dat vrienden, nog nooit hebben wij zulk een grooten buffel gezien! Waartoe zou die wel dienen moeten? Onz' kinderen zullen er van schrikken en velen ten gevolge daarvan de koorts krijgen en sterven, waardoor wij in leed gedompeld zullen worden.” Een ander zeide: „dit geval zou oorzaak kunnen zijn, dat mijn kind plotseling dood bleef, hetgeen mij een eindeloos verdriet zou veroorzaken.” Zij droegen hun kinderen weg, maar niemand had zijn eigen kind; zonder het te weten had men dat van een ander genomen.

Van die kampoeng bewoners liepen er sommigen naar den zolder, anderen krompen langs de wanden op; dezen klommen boven in de klapperboomen, genen weer in de palen van hun huis, nieuwsgierig als zij waren om te kijken. Tjindoer Matö glimachte, toen hij dat alles zag en vervolgde zijn weg, si Binoeang achter zich voorttrekkende.

Vervolgens kwam hij op de vlakte Pangimpauan en, de vlakte Pandjamoean overstekende, bereikte hij den grooten weg, van waar hij eindelijk op het pad kwam, dat naar de vorstelijke verblijven leidde. Op het voorplein verschenen, bond hij si Binoeang vast en ging naar boven.

Boendö Kandoeng keek op en Tjindoer Matö met si Binoeang gewaar wordende, zeide zij: „wel mijn jongen, mijn Tjindoer Matö, vlinder van deze groote woning, vlugste haan van den galanggang, vertrouweling in de negorij; gij, die wijs en slim zijt, die inneemt door Uw spreken en immer bereid zijt te sterven, waar het geldt de schande van Uw moeder weg te wisschen, ge zijt dus weer geslaagd in hetgeen ge ten uitvoer zoudt brengen!”

Dit hoorende zeide Tjindoer Matö: „met Uw welmeenende Boendö Kandoeng en Toeankoe, wat si Binoeang betreft, ik heb hem vastgebonden op het voorplein aan den heiligen kamoeningboom!”

Op deze woorden ging Boendö Kandoeng met al haar hofjuffers naar beneden, waar zij zeide: „wel Binoeang, wat zijn wij lang van elkander gescheiden geweest, wel volle twaalf jaren, en wat zijt ge groot geworden in dien tijd!”

Hierop smeerde zij den buffel met olie en begon zij hem te wrijven, totdat hij geheel schoon was. „Nu glimt ge goed Binoeang, ” vervolgde zij, „en bestond er geen reden voor, ik mag vervloekt zijn als ik een voetstap van U zou scheiden, daar ik U onuitsprekelijk lief heb. Verander nu voortaan Uw gedrag een weinig, dan komt alles wel in orde.

Was er sprake van U te verkoopen, al kon ik dan Uw zwaarte in goud krijgen, ik zou U toch niet willen missen; maar er is iets anders. Gij zult namelijk met Katjindoean en Goemarang op reis gaan en wellicht zal ik U nimmer wederzien. Dat komt, omdat ik in de vergadering te veel gezegd heb en ik mijn woorden niet kan intrekken, wil ik geen schande op mij laden.”

Si Binoeang bewoog de ooren, terwijl Boendö Kandoeng vervolgde „komaan jongen geef nu bevel om, terwijl het nog vroeg is, het noodige bijeen te brengen.”

De Toeankoe beval nu; „Barakat, begin met *limau poeroet* te zoeken, die bij den grooten steen groeit aan de bron en die, met hun zevenen aan één tak zittende, naar het oosten overhangen. Wanneer ge er bijkomt, dan moet ge niet terstond in den stam klimmen, maar eerst drie maal daarop schoppen, vervolgens den adem inhouden en dan pas naar boven gaan. Ge moet de vruchten ook niet met de handen aanraken, maar in den mond naar beneden brengen, waarom gij ook geen antwoord moet geven, als er iemand in dien tijd iets aan U komt vragen. Zijt gij erin geslaagd, die *limau's* te vinden, breng ze dan regelrecht naar huis, zonder achter U te kijken. Ge kunt er dagelijks vinden stroomopwaarts in Pariangan.”

Op deze woorden spoedde Barakat zich heen en al meer en meer naderende, kwam hij eindelijk stroomopwaarts in Pariangan, waar hij rondom zich ziende, door Gods beschikking en door de heiligheid van den Toeankoe de bedoelde *limau's* ontdekte. Zeer verheugd hierover schopte hij driemaal tegen den stam, en nadat hij den adem met kracht had ingehouden, beklom hij den boom welks vruchten hij in den mond naar beneden bracht, om vervolgens zonder om te kijken den terugweg in te slaan.

Uitgelaten van vreugde thuis gekomen, sprak hij: „met Uw welmeenenden Toeankoe! zie hier de bedoelde *limau's*.”

De toeankoe gaf ze aan Boendö Kandoeng en sprak toen: „kom aan Barakat, ga nu ook *pinang tongga* zoeken, aan welks alleen staanden stam de vruchten geheel op zich zelve zitten en naar de oostzijde groeien. De werking ervan is als van de *pinang djamba*, die erge duizelingen veroorzaakt; op zijn stengel nestelen vergiftige wespen; hij staat naast den *ramangboom*, die ook *kilingan hantoe rajö* genoemd wordt. Men kan hem dagelijks vinden aan de steile oevers van de Soengai Boengö; zijn wortels reiken tot in het water en hij steekt boven alle andere *pinang-boomen* uit. Gij moet hem op dezelfde wijze halen.”

Toen si Barakat deze woorden gehoord had, begaf hij zich op weg om die *pinang* te zoeken en daarin door Gods beschikking en de heiligheid van den Toeankoe eveneens geslaagd zijnde, bracht hij ze naar huis, waar ze aan Boendö Kandoeng ter hand gesteld werden. —

Toen alzoo gevonden was, wat er gezocht moest worden, sprak de Toeankoe: „met Uw welmeenende moeder, weet ge wat U nu doen moest? Laat, terwijl het nog licht is, een spierwit bord vol kleine scheurtjes halen; laat het met zorg afwasschen en op de andjoeng leggen; laat men Uw stalen mesje nemen en het goed scherp slijpen benevens wat Barosbenzoë uit Uw bewaarplaats en ook deze op de andjoeng brengen: vervolgens nog wat soelah-peper, drie zuiver witte pennen van een stekelvarken, drie naalden die in de hand gebroken zijn, een gemberwortel, zeven klappernerven, zeven kaarsen en den spiegel (*tjamin taroeih*) uit het gouden kastje. Laat men dit echter doen, nu het nog dag is, want in de duisternis moet men zich te veel haasten.”

Boendö Kandoeng liet op deze woorden alles op de andjoeng brengen en toen nu de avond begon te vallen, werden de damarpijpen aangestoken. Nadat men gegeten en gedronken had, sprak de Toeankoe: „paleisbewoners, dezen nacht wensch ik met (mijn broeder) nog het een en ander te overleggen!” en zich tot zijn moeder keerende vervolgde hij: „vergifenis moeder, ik verzoek U laat de lieden nu stil zijn en verbied hen leven te maken of te stoeien, want wij hebben een gewichtig werk te verrichten.”

Het gelaat van Boendö Kandoeng betrok bij dit gezegde, terwijl zij zeide: „spreek toch niet zoo onbedacht; als ge niet weet, hoe ge spreken moet, zwijg dan liever stil; ik ben toch immers geen slavin! Komt aan lieden,” vervolgde zij, „laat uw muziekinstrumenten nu maar eens hooren!”

De paleisbewoners echter durfden geen van allen iets te zeggen, geen haan kraaide, geen kat miauwde, geen plank kraakte er.

„Kom Katjindoean! hernam de Toeankoe, „laten wij nu op de andjoeng gaan!”

Hierop beklom hij, gevolgd door Tjindoer Matö, de andjoeng, waar zij eenige oogenblikken later als leeuwen tegen over elkander gezeten waren.

De Toeankoe zeide nu: „Kom Katjindoean zie nu goed toe, en”, vervolgde hij, „Tjandai nan Goerawan, maak nu vuur in de rookpan!”

Toen Goerawan dit gedaan had, bracht zij de rookpan naar de andjoeng, waar Kantjindoean ze aannam om daarna de deur af te sluiten. Hierna legde de Toeankoe wat benzoë op het vuur en, de *limau's* in den rook houdende, deed hij zijn heilgroet aan den propheet en vroeg God om hulp; vervolgens strooide hij tarwpoeder met gele rijst vermengd over den grond, begon met een bundel klappernerven om zich heen te slaan, blikte ten hemel, boog zich ter aarde, prevelde nogmaals zijn heilgroet, nam daarop een flesch en sprenkelde daaruit dauwwater om zich heen. Vervolgens ontblootte hij den spiegel *tjamin taroeih*; hij nam het mesje en sneed daarmee, onder het uiten van den *salam*, drie limauvruchten in stukken. De tamboek's vereenigden zich, doch gingen daarna weer van elkander om vervolgens in het bord rond te draaien en eindelijk in den vorm van een driehoek in het midden stil te blijven liggen. Nadat dit afgeloopen was, kneep hij de limau's uit en begon te bidden, waarin hij zich zoo zeer verdiepte, dat zijn blik door een zwar-

ten steen tot in den zevenden hemel en de zevende aardschijf heen drong. Daarna verdiepte hij zich in de bewegingen van de *limau* en zeide: „maak het licht wat helderder, opdat ik goed zien kunne, wat er met de *limau's* gebeurt.”

Het *limausap* bruischte en kookte, er scheidde zich schuim af, dat eerst lijmerig en daarna helder zijnde den *Toeankoe* een zucht en vervolgens een glimlach ontlokte. Toen ook deze werkzaamheden afgeloopen waren, borg hij (*Tjindoer Matō*) de benodigdheden zorgvuldig op, waarna hij zeide: „vergiffenis *Toeankoe*, maar wat hebt ge nu gezien en wat duiden de bewegingen van de *limau's* nu aan; want zoolang ik niet weet of zij voorspoed dan wel ongeluk voorspellen, kan ik mij niet op mijn gemak gevoelen!”

De *Toeankoe* antwoordde hierop: wel *Katjindoean*! in de bewegingen van de *limau*, wordt zoowel kwaad als goed voorspeld. Luister nu waar het een en ander op neerkomt. Dat de *hulsels* (*tampoek's*) zich eerst vereenigden, toen scheidden en daarna op het bord begonnen te draaien, beteekent dat gij op reis zult gaan en een onherbergzaam oord zult betreden, *Padang si Ani* ⁵ genoemd. Gij zult daar alleen staan tegenover een groote overmacht; het verraad zal er U ten verderve willen voeren; Uw leven zal er elk oogenblik in groot gevaar zijn, zoodat gij er rust noch duur zult hebben. Toen de *tampoek's* van de *limau* in den vorm van een driehoek bleven liggen, toen zij begonnen te borrelen en te koken, totdat er schuim op kwam en er zich een lijmerig vocht afscheidde, gaf dit te kennen, dat Gij door Gods beschikking hulp ontvangen zult, niet van menschen maar van si *Binoeangen* en wel van de giftige dieren, die van hem afvliegen en die U, zooals de teekens mij leeren, bijstaan zullen. Dat het *limausap* schoon en helder werd geeft te kennen, dat door Gods hulp alle verraders uit den weg geruimd zullen worden.

Verder mijn broeder maken wij, om te weten of iemand slechte bedoelingen omtrent ons heeft, gebruik van den gemberwortel, die den aard der trillingen van 't lichaam aanduidt. Doen deze zich n.l. rechts gevoelen, dan is dit een teeken, dat voorname lieden ons leed berokkenen willen; krijgt men ze links, dan willen menschen van den laagsten stand ons dit doen en heeft men ze in het middengedeelte, dan komt het gevaar van personen uit de gewone volksklasse. De pennen van een stekelvarken gebruiken wij om de *tjoetjō karkoeto* en de *toedjoe paramaiō* van ons te weeren en het vergif te ontdekken, dat als God wil helpen dan niet meer voor ons verborgen kan blijven. De *sipadeh ladō soelāh* dient om de onverschrokkenheid op te wekken en de angst te verbannen. De klappernerven en het garen waren om ons te beschermen tegen bedrog, wangunst en verraad. De zeven waskaarzen moeten dienen om U Gods wil en door de heiligheid van onzen voorvader, die dit rijk regeerde en van Roem kwam en die als een van de vier groote vorsten bezitter was van den berg Merapi en den si *Goentang-goentang*, waar men netten spant, dag en nacht even helder te doen wezen. Wat verder den spiegel betreft, dien wij genomen hebben, die dient om U door Gods beschikking hulp te verschaffen; want als U op

reis het een of ander overkomt, dan kan ik, door er oplettend in te zien, weten of het goed of kwaad is en alzoo gerust zijn.

Luister verder naar mij: al zoudt ge U elken dag door de punten der wapenen omringd zien, ge zoudt voor het staal toch onkwetsbaar wezen; al gingt gij ook naar het oorlogsveld, gij zoudt, wijl uw tijd nog niet daar is, toch niet sneuvelen. Maak U dus daaromtrent niet ongerust en wees in dit geval niet wankearmoedig; want ge behoeft voor niets te vreezen. Wie schrikachtig is, heeft kans dood te vallen; hij die het altijd koud heeft, vindt gewoonlijk den dood in het water; die weemoedig van hart is, is voorbeschikt ver van de zijnen te gaan; die veel van stoeien houdt, is dikwijls oorzaak van twist, terwijl een oprecht mensch dikwijls het slachtoffer van bedriegerijen wordt. Deze limau's, zoo vervolgde hij, verdrijven vooral de gevaren der wereld. Als ge nu op reis zult gaan, dan zal het zijn alsof gij ten strijde trekt en voor het geval dat gij dan hinderpalen mocht ontmoeten, wil ik U in vertronwen mededeelen, dat gij dan niet moogt wijfelen en geen voetstap terug treden; want dat is den jongeling van Tandjoeng Boengö een verbod. Deedt gij het, dan zouden er thuis zemelen in een klapperdop voor U gereed staan en een *sangka* ^s *omin* te broeien, want het zou alle schijn hebben, dat ge een legghen geworden waart. Indien honger en dorst U dan plaagden, zoudt ge wat asch in een kopje kunnen nemen; ge zoudt U aan *sirih karako* ^s moeten vergasten en U daarbij bedienen van oude *pinang*, die door de eekhorentjes weggesmeten is, terwijl de oude bladeren van den kandoengboom U tot *gambir* zouden strekken. Pagar Roejoeng zou U vervloeken en Soengai Boengö voor eeuwig U van zich stooten."

Dit hoorende zeide Tjindoer Matö: „met Uw welmeenene Toeankoe! Gij behoeft mij dat niet onder het oog te brengen. Waart ge een ander persoon, dan zou ik U wat anders zeggen; iedereen toch weet, wie ik ben. Het voor een tweedemaal van U te hooren, zou ik niet kunnen dulden. Hoe zouden wij op dit oogenblik al iets kunnen uitmaken. God is machtig en wij hebben nog niets ondervonden, wat wij goed of kwaad kunnen noemen. Volgens mijn gedachten ook zijn wij menschen allen gelijk en kan zoowel de een als de andere sterven. Gij behoeft mij dat niet te leeren!"

Toen de Toeankoe hem zoo hoorde spraken, begon hij te glimlachen en zeide: „als gij behouden in Tandjoeng Soengai Ngiang zijt aangekomen, overleg dan goed bij U zelven, om een middel te vinden prinses Bongsoe alleen te spreken en vertel haar dan al onze omstandigheden. Als si Bongsoe 't hebben wil, dan zou ik begeeren haar te ontmoeten. Boendö Kandoeng toch is al oud en kan spoedig sterven. Kwam zij nu te overlijden, dan zou er niemand zijn geschikt om in dit paleis het bestuur op zich te nemen. Ook het verlangen van de rijksgrooten is daarom (dat zij mijn echtgenoot wordt), daar de onderdanen anders slecht zouden worden en de vorsten van Boeö en Soempoe Koedoeih zich aan onrechtvaardigheden zouden schuldig maken, waaronder het geheele rijk zou lijden. Mijn eenigste streven is daarom prinses Bongsoe te spreken, al moest zij er ook het leven om verliezen. Als ge haar dus

niet meebrengt, verbied ik U terug te keeren; dit is zoo goed als een doodsbevel voor U. Bespreek de zaken dus goed met haar en zeg haar, dat als zij niet hier verschijnt, ik tot haar komen zal. Mocht het echter zoo ver komen, dan zou er in het geheele rijk opschudding ontstaan, maar dewijl oom zich niet zou kunnen verantwoorden, zou hij er alleen het onaangename van ondervinden; allerlei beslommeringen zouden zijn deel zijn en misschien zou het hem wel het leven kosten, terwijl ook Bongsoe, verteerd door inwendig verdriet, geen rustig uurtje meer zou hebben. Brengt ge haar echter mede, dan zal de zaak gemakkelijker voor ons afloopen; want mocht men den oorlog willen, dan zal de justitie, na gedaan onderzoek, niet anders kunnen zeggen, als dat zij door een tijger verscheurd of door den bliksem getroffen is en dan zal oom, zoowel als Imbang Djajö het moeten opgeven. Dit zal de afloop zijn, en wij zullen alzoo, zoo God geeft, aan het langste einde trekken. In geval ge echter niet slaagt, dan zullen wij een groote schande te verduren hebben. Zoo de prinses echter niet mocht willen, dring er dan maar niet te veel op aan; want alleen als het met wederzijdsch goedvinden gaat, worden wij voor naberouw bewaard; daarom moet ge trachten de toegenegenheid bij haar voor oom en tante uit te dooven; gij moet haar op den toestand van ons en onze kampoeng wijzen en zeggen, dat het land zonder bestuur is, de godsdienstige wetten zonder kracht, de vorsten onrechtvaardig, de onderdanen ongehoorzaam, de kampoengs verlaten, de markten onbezocht zijn en zeden en gewoonten niet nageleefd worden."

Dit hoorende sprak Tjindoer Matö: „vergiffenis Toeankoe! maar dit is een moeilijke opdracht aan mij; want als 't waar is wat men zegt, dan is men bezig met de voorbereidselen voor het huwelijksfeest van prinses Bongsoe te maken en mijn gevoel van schaamte doet er mij ten zeerste tegen opzien, daar wij mannen verlegen zijn in de nabijheid van een anders vrouw te komen en daarenboven staat de prinses als bruid immers onder een sterke bewaking."

Hierop hernam de Toeankoe: „kom Boejoeng laat U dat niet verontrusten. Als ge Gods hulp inroept, is het immers gemakkelijk de prinses te ontmoeten. Wanneer ge daar zijt, wacht ge slechts tot het werk bijna afgeloopen is, dan wendt ge U tot oom en tante en vraagt hun eenig voorwerp van waarde ter leen. Is het in Uw bezit, dan maakt ge U uit de voeten en verbergt ge U ergens. Men zal zich dan alle moeite geven om U te zoeken en ofschoon men U niet vinden kan, zal men uit spijt toch doorgaan met U op te sporen. Mocht er iemand U ontmoeten, houd U dan alsof gij krankzinnig zijt en wil men U naar huis brengen, verzet U daar dan tegen zoolang, totdat Bongsoe zelf komt; want zij zal ongetwijfeld daartoe aangedreven worden. Als Bongsoe dan bij U is, zegt ge haar, dat zij van deze talisman gebruik moet maken en laat haar die bewaren in heur haarwring. De *pitanggang* en *ilemoenan* zitten er in en al is zij ook maar zoo klein als een spinaziezaadje, er is niets of zij bevat het. Maak U dus niet ongerust, want verlaten zal ik U niet. Door Gods hulp en de heiligheid van onze voorvaderen zullen wij, al ontmoeten wij

elkander in geen jaar, toch niet van elkander gescheiden zijn; want mocht Uw lichaam verre van hier gaan, Uw geest zal mij blijven omzweven!"

چيندور ماتوه



- | | |
|-----------------------------------|--|
| ورنات سيفو ران ^۲ | 1 امفون ^۲ امفون بريدو کلي امفون |
| ديکميغ سليبر علم | امفونله کامي بنذا کندوځ |
| ديبلون سبلون کوکو | امفونله کامي د توانکو |
| 9 امفون تانون سغسيتا | خبر اوراغ کامي خبرکن |
| 10 لڅکڅ سکلي داغ سناهون | دوستا اوراغ بوهوڅله کامي |
| ممفتا ^۲ کنديرين | بوهوڅ اوراغ کامي تاسرت |
| نن مناروه کريس کستين | دځي لما برکلما ^۱ ن |
| نن براهولو کايو کامت | سداعله راج فرامفوان |
| نن برانما مداغ کيري | 2 ديدالم اولق تذجوڅ بوغا |
| ديبهځي تيځک بهځي | ديدالم علم مينځ کرابواک |
| سکارات کبنور روهم | ديدالم کوت فځر رويوڅ |
| سکارات کبنور چينا | نن برانما فريت کوت دالم |
| نن سکارات فدا فولو امسک | 3 بوکڼله راج داغ ممبلي |
| جک برانمو کمدين | بوکڼله راج داغ ممينفتا ^۲ |
| بيلغن دنيا سوده سمفلي | 5-4 ماراه بوکڼ سلطان فون بوکڼ |
| نن براباجو کستين | راج براديري سنديرين |
| ورنات سيفو ران ^۲ | سما تراديري جن علمک |
| تڼکلا ماس داهولون | تيمبلن راج بنور روهم |
| فوسک داري نبي ادم | تيمبلن راج بنور چينا |
| 11 ديتانون انق بيداداري | 6 تيمبلن راج ديلاوتن |
| 12 نن مناروه امس جتاجتي | 7 سفیه بلهن امفت جورلي |
| 13 فته ديپليو ^۲ فذاکڅن | نن منجوجوڅ داغ مځکوت |
| 14 نن مناروه لمبيغ لمبوران | نن برانما کوله قمر |
| 15 نن مناروه جڅگوت جڅکي | 8 نن براکايڼ سيکندون ^۲ |

- سیریندو براچینتا بایک
 27 کسومبا همبلوا فینگو
 28 سیکاسه سلینداغ دایغ
 هانیغ جرانیه سومور دینافر
 چرامین چینا براکیلتن
 سیکاسیه ائگن براچرای
 29 سموراسه گونوغ مرافی
 جروم فیراق کولیندان سوترا
 30 تلیفو فولغ فئگیلن
 31 همفیغ تراسیراق هاری هوجن
 اگا باغونکن جو سیدویوغ
 سداغ برادو اتس ازجوغ
 سوروه تورون این کماري
 دینلی مننتی دسورامبی
 فن کن تیتیه بندا کندوغ
 منداغر کات فن بئکین
 اله مېمبه انپلاي.
 32 ادوه سیکمبغ بندهاري
 امفونله کامي توان توا
 جک ایت تیتیه بندا
 تکتوله کامي تفتغ ایت
 ممبائونکن داغ توانکو
 اف سبدن دامیکین.
 33 انته ترانچه باءمپابوغ
 34 جک ترالغکه این منوله
 نمون ترالینتس این ملومفوه
 کامي جوا منغغوئکن
 35 تیداق نیان بولیه دتفتغ
 بگی چهای متهاري

- 16-17 فن مناروه تقاران سگر جنتن
 فن برافریسی جغت توما
 فن برانیغ تراس جیلانغ
 فن برافران اکر لونداغ
 فن براتابوه فولوت
 فن براگندغ سلیگوری
 18 فن برابندور باتغ بایم
 فن مناروه لافي هیلانغ
 دي حتي تقدیرالله
 اونتوغ فون سوداه ماس ایت
 هارین سداغ تغه هاری
 سداغ فون بونتاه بایغ
 سداغن لیتاه انجیغ
 سداغن لاغغ اوراغ دیکمفوغ
 سداغن رامی اوراغ دیفن
 19 اولغ براولغ دیتندین
 هارین فانس براغین
 برابول داغن گوروه توهور
 سداغله راج فرمفوان
 دانغ فیکیران بندا کندوغ
 منا سیکمبغ بندهاري
 ککی تاغن بندا کندوغ
 20 انق کونچی امین فورو
 منا کمبغ بوئا چینا
 21-22 اغگون چندلی فن گوراون
 23 سیچاچو براگو هانی
 24 اغگوغ گای جلن براسیمفغ
 داغ لایلا راگم سیکندا
 25-26 سیلغکی ممبغ دیهاوان

- لالوله دودو داغ توانکو
دښداغ کيږي دغن کانن
اله تمغا بندا کندوڅ
تراسمبور داراه ديدادا 39
اله تورو انډلاي
اله دودو لالو کالوجوڅ
براڅلو داغ ۲ بايق 40
کيفس براسابوڅ کيږي کانن
فغينڅ ممغو فوهن
براهلس دغن کاین کونيڅ
براغ نن فانوت مڅغ کريس
براغ نن فانوت مڅغ ايکت 41
براغ نن فانوت مڅغ فداغ
تندیل منجهیل مڅغ چرامين 42
تومبق برمبو براکوليلڅ
سلافن فغينڅ کيښلڅن
مماکغ فکاین کالمن
برانوليس داغن اير امنس
ديباوا اير د سيکميڅ
سداغ ديدالم کيندي فيراق
فمباسوه موک داغ نوانکو 43
برواري داغ توانکو
دودو دانس تيلم فنداغ
بوانن اوراغ ديښکلي
برانما تحت ماجون علم 44
ديباواه تيرلي لاغيت ۲
برالغيس تیکر سندیامن 45
د اتس د واغما نن براميسير 46
هينتن دان فودي براکيلتن

- جک دیکنل هاتي لينتوه
نمون دسبوت ليداه کالو
جک د نغغ مات بوتنا
بااف جو کامي ممباڅونکن
امفرنل کامي بندا کندوڅ
امفون بریدو کلي امفون
بگيکن سوغوت بندا کندوڅ 36
منداغر کات نن بکين
انه تگا بندا کندوڅ
ماڅکه کرواغ تغه
لالو دنيڅکت تڅگ انجوڅ
د سيمبېکن کولمبوچندي
انه منيته بندا کندوڅ
باغون بويوڅ باغون بفاه
بلم توڅکل جچتن بندا 37
جرات سمات بندا کندوڅ
فوتس جن اف اکن داولس
هو بوغ پاوا راڅکي هانيکو
اوبت جريه فلاري دامم
سیدیغين تمغل ديکغلا
هولو جنتوڅ ليمغا براکوروڅ
سمبهن علم مينڅ کرابو
مروهه بسر امغت بلي
مڅکوت اولق تذجوڅ بوغا
فرمينن بوا سمغو کودوس
يواه هاتي د بندا کندوڅ 38
تيمغن ۲ ليندوڅ بولن
منداغر کات نن بکين
اله باغون داغ توانکو

حيران ممنداغ سەمان

لەلاکي فرامفوان

برزاري اوراغ نە بايق

تيداق تراکذل اف^۲

47 دي ممنداغ داغ تونکو

ورنات برابگي^۱

د فنداغ ميراە ورنات کونيغ

د فنداغ هيچوا ورنات بيرو

رومنن برالاي^۲

گيلغ گميلغ چەميان

سغفتون بولن امفت بلس

ورنات امس سفلوۋە متو

48 رمبوتن چينچين تروهن

49 داهين سەباري بولن

کنيغش بنتو^۲ تاجين

50 فيفين فاۋە ديلايغ

سات نە بگي بيفتغ تيمور

هيدوغ نە بگي داسون توئگل

تليغا تليغو^۲ لايور

51 بيبيرن لونتر ديلاري^۲

گيگي براکيلت چرامين چينا

ليداهن همقالم ماسق

داگوئن هاوان تراگنتوغ

52 ليهيرن ميدان خيالي

بوني کاتن لماء مانيس

53 لاراغله فوتي کبذيفش

جک بوليە روف بکين

لاکو فراغي^۱ تاء برالاوان

لاراغله فوتي کجودون

سرات جن اروس جن فاسغن

54 تمفن سوداه لەگم تراباوا

بگي ديئوکيس ديگمبرکن

سغفتون هيئتن اتس امس

ادا سبذتر اين دودو^۲

اله منيته داغ توانکو

امفونله ساي بنذا کندوغ

افله تيته بنذا کندوغ

مەمبري تيته بنذا کندوغ

منا جوا لي هغ بويوغ

سبب بفا^۲ دينلي باغونکن

بدان دينلي سوداهله توا

انترا لاي حاييت بنذا کندوغ

55-56 بايک کيت برافدو فدان

ايا براتراو^۲ جن براندي

اماء دينلي چوري دينلي ففرکن

سورات سبگي اونداغ^۲

57-58 کو^۲ ديباجون سیتما لما

داغ سباريس تيداق هيلغ

کو^۲ ستيتي^۲ برافنتغ لوبا

ديدالم علم ميذغ کرابواک

نە سلاراس بانغ بشکواس

سئيدران گونوغ برافي

59 توئگو نە تيگ سجاراشن

راج براتيگ^۲ نايک نوبت

سؤراغ راج دالم بوا

سؤراغ راج سمفوکودوس

سؤراغ راج فگر رويوغ

بگي تلي ديفيلين تيگ

- سبڱي ڦولا انڦڪندوڻ
 ماسيڻ ۽ فرينتهن
 داڻرڪن بفر بڦاءُ ڪندوڻ
 60 لوروڻ راج دالم بوا
 61 مميڻڻ عاده جن ليمبڻ
 62 مميڻڻ بوڻڪل تاءِ بواتولو
 مميڻڻ تراجو تيداق کان
 ايت جبتن راج بوا
 ڪيت نماڪن راج عاده
 سبڱيڦولا انڦڪندوڻ
 لوروڻ د راج سمڦوڪودوس
 ايله راج نن د ستن
 مميڻڻ حڪم ڪتاب الله
 63 مميڻڻ ڪلام سيڻ مله
 داڻ منڇوڇوڻ تيته الله
 مڦراجڪن سوروه نبي
 شرع ڪرس عبادت بيان
 عمل طاعة حڪم براديري
 راج عادل بوڪن ڪفالڻ
 ايت جبتن راج ننتون
 سداڻ ديدالم سمڦوڪودوس
 ڪيت نماڪن راج عبادت
 سبڱيڦولا انڦڪندوڻ
 لوروڻ فد نڪريڪ
 نن برانما فڪر رويوڻڪ
 ايله بڦاءُ نايڪ نوبت
 مميڻڻ جبتن محڪمن
 ايله راج سعلمن
 ديدالم علم مينڻ ڪرابوڪ
- 64 لالو ڪڙونوڻ مهليتنڻ
 لالو ڪريڪ نن برادابور
 ڪدورين ديتاڪو راج
 لالو ڦولاله ڪاسن
 سيهاڻ براننتق بستي
 ڪسيلولو ڦونل ماتي
 ايت فيڻڻ ڪيت جوا
 سبڱيڦولا انڦڪندوڻ
 لوروڻ دي ۽ بسر امفت بلي
 امفت بواه نڪرين
 امفت اوراڻ اڪن بسر
 بنڊاهاڻ د سوڻي تراب
 توان قضي دفاڻ ڳنڻيڻ
 توان منڇوڻ دسوماني
 65 توان فڏجڻ د سرواس
 نن براڱلر دانو ڦمونڇق
 66 ايت مميڻڻ ڳنڻيڻ فوتوس
 67 ايت مميڻڻ بيڻ تابو
 ايت نن لايه سوسه فايه
 نن منڇوڇوڻ فنيتن
 نن دسوروه سيڻ مله
 منڇلني فاسيسير علم نڪڻ
 ممينتاء عاده تيف نڪري
 68 امس مانه توڻڪوب بوبوڻ
 حق دنڇيڻ ڦڱلواران
 69 اوبور ڳنڻوڻ ڪمودي
 فولڻ فد ڪيت جوا
 ايت بسر امفت بلي
 ڪفاء ريمبون فڪر رويوڻڪ

جک حکمن سوداه جاتوه
 ستهیل گانوب سوداه برچوب
 حکم بفر سوداه ترابندیغ
 هابیس بیچارا بنداهارا
 عادة لیمبگ تاء براتوروت
 براجلن داتو بنداهارا
 کدالم بوا سمفوکودوس 75
 جالغله راج نن د سنن
 دغن ترانیدب مجلیسن
 جک تاهابیس بیچاراتو
 مک براجلن راج بوا
 رافت فافت مغیریشکن 76
 منجالغ بفاء نن کماری
 د سیک بیچارا مک سوداه
 فولغن فدا کیت جوا
 بءایت تاته باریسن
 بءایت اونداغ ۲
 سبگیفولا انقکندوغ
 لوروغ فد نن سورغ لای 77
 جک تومبوه سیلغ سلیمسیه
 برابنته علیم جن فندیئا
 لوروغ کفد کتاب الله
 دیباوا کتاب سوراغ ۲
 ایا منجالغ توان قضي
 کدالم نگرې فداغ گنتیغ
 امائن لیمت کتاب بسر
 جک تاهابیس بیچاراتو
 مک براجلن توان قضي
 منجالغ راج سمفوکودوس

70 این نن گداغ کیت لمبو
 این نن تومبوه کیت تانم
 مهراج لایا تو فکندوغ
 دالم علم فاسیسیر نغک
 جک ملیغگ تاء تراففس
 جک تگما تیداق تراسوندان
 71 بولیه ممکی سچوریغ کونیغ
 جادی ممکی فایوغ گداغ
 72 بولیه ممکی لافیی سوروغ
 نفی فراگیهن کیت جوا
 سبگیفولا انقکندوغ
 لوروغ فد سورغ لای
 توان گداغ دیبانیفوه
 اوراغ براج دیهاتین
 اوراغ براسوتن دیمانن
 اوراغ براکوات دیتولغن
 73 اوراغ منمفوه روسو جلن
 74 برکات تیداق براسنتاهو
 براتورتور فنتغ امبیل باوا
 کیت نماکن تو فاکندوغ
 هاریمو کوت فیلغ
 تنافی فولا انقکندوغ
 اولق الین کات ننتون
 جک تومبوه سیلغ سلیمسیه
 لوروغ دعادة جن لیمبگ
 دیدالم علم سچوریغ نغک
 فولغ کفد بنداهارا
 دالم نگرې سوغی تراب
 جک عادتین تیداق برتوروت

باء ایت تاته باریسن
 باء ایت اوندغ^۲
 80 بقاء برانما هافر بسر
 81 فوست جلا فومفونن ایکن
 دیدالم علم میغ کرابوک
 سبکیفولا اونقکندوغ
 سبب بقاء دینلی باغونکن
 سوداه لما همب منداعر
 دیدالم نگرې سوغی ترب
 بنداهارا ممزجغ کلفکغ
 دالم کوریمبغ باتو هلغ
 کلفکغ برالیلیت داغن امس
 براتیرې برالغیت^۲
 لاگی برکولمبو کاین کونیش
 رامین سابوغ مهاربو^۲
 82 تولق برانونددا بولو هایم
 83 بونی کاتون براداری^۲
 بونی ریل براداریغ^۲
 اواغ کچیل برانچییغ^۲
 دی^۲ فیتیس براکونی^۲
 دی^۲ امس براکاتی^۲
 داگاغن براتمبون^۲
 انقن سوداهله گداغ
 برانما فونی لکاکینی
 این منچاری بیننتون
 اله تیگ بولنله لمان
 تیگ رعکیغ نن تراساین
 تیگ چامت امس نن هابیس
 تیگ بواه گوداغ نن له روسق

رافت فافت سمهان
 سگلا ایمام داغن خطیب
 موقیم نن اهفت فولوه اهفت
 ممینتا^۲ حکم کسمفوکودوس
 جگ تاهابیس بیچارا تو
 برجلن راج سمفوکودوس
 منجائغ بقاء نن کماری
 دسیک بیچارا مک سوداه
 فولغن فدا بقاء جوا
 باء ایت تاته باریسن
 باء ایت اوندغ^۲
 سبکیفولا انقکندوغ
 جگ تومبوه سیلغ سلیمیه
 دیدالم علم میغ کرابوک
 78 جگ مهاچق توهو فراغ
 جگ کوسوت تیداق سلاسی
 جگ کاروه تیداق جرانیه
 فولغ بیچارا دمخودم
 دالم نگرې داغ سومانی^۲
 امائن روندیغ دبندیغن
 جگ له هابیس بیچارانو
 مک براجلنله مخودم
 منجائغ بقاء نن کماری
 رافت فافت مغیریغن
 سگلا ممیگ بیچارانو
 داغن تراتیب مجلسن
 79 جگ این سمفی کماری
 دسیک بیچارا مک سوداه
 فولغن فدا بقاء جوا

٢ کسالىڻن انق راج
 راج نن منا نن تاءاتڻ
 سوتن نن منا نن تاءسنن
 الله تيڱ ڪمونين ڳڻتيڻ
 فا اوتن ڪودا اوراڻ منونڻ
 سءوراڻ فون تيداق داموهڪن
 اوراڻ اموهه اين تاءسوک 84
 اوراڻ سوک اين تاءاموهه
 85 اڻڪوهه ٽن تو ڦڪندڻ
 86 بڱي ا ڪاني سنڌوڻ فيلال
 ايڪ باء ايت انپلاي
 بايڪله بقاء فاي ڪاسنن
 فد فيڪيران بنڊا ڪندوڻ
 منڃالڻ ڳلڻڪڻ بنڊاھارا
 بوکن سبواه ڪراج بقاء
 سمولا بقاء نايڪ نوبت
 87 اماء تھو ديراسم اوراڻ
 اماء فندي ديلڻڪم سنن
 اماء تھو عاده جن ليمپڱ
 باپق عاده فراڪارا عاده
 باپق حڪم فراڪارا حڪم
 انٽه بروبھ لھ توکيني
 انٽه براتوکر لھ توکيني
 ليمپڱ اوراڻ جدي راج
 علمو فدي نن ديفڪي
 ڪين بريسي ڪين توندو
 عاده اوراڻ براهمب رعية
 دالم بطن ڪيت ميمبه
 دالم ظاهر اين ميمبه

باءايت ڪراج مک جدي
 باءايت ڪراج مک سلامت
 باءايت مقصود مک سمفي
 ليمپڱ اوراڻ مميڻڪ بيجارا
 تيدر سيڻ براجڱ ملن
 جائن ڪوراڻ سنڃتاناچم
 جڪ ميڻڪ ٽڪوهه ٢
 جڪ برانپيل سما برت
 88 جڪ دودو مراوت رانجوا
 89 جڪ ٽڪاء منينجو جراه
 باءايت اوراڻ براعقل
 براڻ نن تيڻڪي ديدانرڪن
 90 براڻ نن فذدق ديهوبوڻي
 ملبوتڪن براڻ نن ڪرس
 مڻندورڪن براڻ نن ٽڪڻ
 مرافتڪن براڻ نن ڳڻڪڻ
 منڃينڪن براڻ نن لير
 91 ممانوھي براڻ نن لوهق
 باءايت اوراڻ براعقل
 بوکن مورهه مميڻڪ حڪم
 حڪم سلافن فراڪاران
 92 جڪ راج لاین حڪمن
 فرافانيه لاین حڪمن
 سوداگر لاین حڪمن
 بيافري لاین حڪمن
 جڪ عاده لاین حڪمن
 موفقه لاین حڪمن
 جڪ عقل لاین حڪمن
 جڪ ڪتاب لاین حڪمن

٢ کسالىڻن انق راج
 راج نن منا نن تاءاتڻ
 سوتن نن منا نن تاءسنن
 الله تيڱ ڪمونين ڳڻتيڻ
 فا اوتن ڪودا اوراڻ منونڻ
 سءوراڻ فون تيداق داموهڪن
 اوراڻ اموهه اين تاءسوک 84
 اوراڻ سوک اين تاءاموهه
 85 اڻڪوهه ٽن تو ڦڪندڻ
 86 بڱي ا ڪاني سنڌوڻ فيلال
 ايڪ باء ايت انپلاي
 بايڪله بقاء فاي ڪاسنن
 فد فيڪيران بنڊا ڪندوڻ
 منڃالڻ ڳلڻڪڻ بنڊاھارا
 بوکن سبواه ڪراج بقاء
 سمولا بقاء نايڪ نوبت
 87 اماء تھو ديراسم اوراڻ
 اماء فندي ديلڻڪم سنن
 اماء تھو عاده جن ليمپڱ
 باپق عاده فراڪارا عاده
 باپق حڪم فراڪارا حڪم
 انٽه بروبھ لھ توکيني
 انٽه براتوکر لھ توکيني
 ليمپڱ اوراڻ جدي راج
 علمو فدي نن ديفڪي
 ڪين بريسي ڪين توندو
 عاده اوراڻ براهمب رعية
 دالم بطن ڪيت ميمبه
 دالم ظاهر اين ميمبه

کٽيڻ مستحيل فد عقل
 جڳ عاده تيڻ حڪمن
 فراتما بيان سلهن
 ڪڍو براسقسي سلهن
 کٽيڻ تراڱڻم داغ تندان
 جڳ ڪتاب دوا حڪمن
 فراتما تڏو فصلن
 ڪڍو براتڻو بابن
 فصل ايت معني جلن
 باب ايت معني فينتو
 اسارت براکات ۲،
 95 تيفو اچس تڪي ملايو
 ڪنيڻ گوريندام باروس
 سبڻيفولا انڪڻدوڻ
 جڳ سمفلي بڦاء ڪاسنن
 ڪنگري سوڻي تراب
 لوروڻ ديدانو بنداهار
 جڳ ڪڪين نن ترالڻڪه
 جڳ کاتن نن ترادوروڻ
 جڳ مولوتن لالو لالڻ
 جائن ايت ديتوروڻن
 نمون اين سکلي نڦڪ
 باء ايت اوراڻ براعقل
 تڪوت سايڻ اين دبڦاء
 تيدان ايلو ايت فڪڻدوڻ.
 96 بڻي هروان مڪن انق
 سبڻيفولا انڪڻدوڻ
 نن ڪن د فڻڻ تڳوه ۲
 ڪڏايڪن اورڻ جدي راج

جاجڻله ايت دچمفورڪن
 جاجڻله ايت دسماڪن
 بيلڻ ديدانو بنداهارا
 داغرڪن بڙ تو فڪڻدوڻ
 تروهڪن ديدالم هاني
 فڻڪل ساڻن همب رعيه
 انس ليما داغ بڻڪين
 مولا ۲ سله تاڻن
 ڪڍو سله ڪڪين
 کٽيڻ سله کاتن
 ڪامفت سله ماتن
 ڪليما سله لاڪون
 ايتله سله همب رعيه
 نن ڪن تيته بنڊاڪڻدوڻ
 حڪم راج دوا فراڪارا
 اسا هيڊوف ڪڍو ماتي
 باس هيڊوف مانڻ حڪمن
 باس ماتي اله حڪمن
 [ڪات اول ۲ جوا
 ڪات آخر ۲ جوا
 ڪات بطن ۲ جوا
 ڪات ظامر ۲ جوا]
 93 بياڻري تيڻ حڪمن
 94 فراتما ديليپتن
 ڪڍو ديداڻن
 کٽيڻ تراڱڻم داغ تندان
 جڳ عقل تيڻ حڪمن
 فراتما وجيب فد عقل
 ڪڍو جايڙ فد عقل

- 102 داغن توان مخودم د سوماني
مک لالو بقاء کاسن
سداغ کدالم داغ باتيفوه
کومفولکن ستو بيدچارا تو
داغن توان گداغ ديباتيفوه
103 جک تيداق لاي برانوفغ
104 بولت له بوليۀ د يگولتکن
فيفيۀ له بوليۀ د يلايگن
داغن بسر نن امفت بلي
105 هابيس بيدچارا سيلغ سلو
جک کاتن نن تيداق سوده
سوداهکن مله د بقاء
جک له هابيس بيدچارا تو
رافتکن بسر امفت بلي
جاغن توان گداغ ديباتيفوه
لالو فولا بقاء کاسن
106 کدالم بوا سمفوکودوس
هدابله راج دوا سيلا
لوروغ عادة جن ليمبگ
107 جاغن ديباري سيلغ سالو
حکم سرع^۲ جوا
حکم عادة^۲ جوا
تتافي فولا انقکندوغ
اولق اليں بيدچارا تو
سرات کدوا مک جدي
دي^۲ عادة براسندي شرع
دي^۲ شرع براسندي عادة
باءايت سکاراغ کيني نثک
کومفولکن ستو بيدچارا تو

- توجوه فولا داغ بگين
فرانما عادل فدا حکم
کدوا ايغت دان براني
97 کتيگ سوکه داغن جگ
کامفت جگ د بيدچارا
کليما اوفما بومي داغن لاغيت
کانم تيدا لالي
کتوجوه تيداق براسوک
98 سبگيفولا انقکندوغ
برابلي بقاء داري سنن
99 جاغن چچت مرا ملينتغ
برالاکو فينتا فدا الله
عمر فنجغ رزقي موره
براغ مقصود سمفلي جوا
100 براغ داغن چدي جوا
سبگيفولا اونداغ^۲ ن
جک بقاء لالو کاسن
سداغ کدالم سراس
101 براتولو براندي بقاء سنن
جاغن ايندوم سراس
کومفولکن ستو بيدچارا تو
مک لالو بقاء کاسن
سداغ کدالم فدغ گنتيغ
براتولو براندي بقاء سنن
داغن توان قضي فدغ گنتيغ
کومفولکن ستو بيدچارا تو
مک لالو بقاء کاسن
سداغ کدالم داغ سوماني
کومفولکن ستو بيدچارا تو

تروهن ديدالم هاتي
 چک له فدو بيدچارا
 دغن راج نن دواسيلا
 دبو جاغن سمفو کودوس
 بولت له بوليہ ديگولتکن
 فينيہ له بوليہ ديلايفکن
 سرات بسر امت بلي
 سوکله هاتي علم نغک
 سانغله هاتي همب رعيہ
 منذاغر حکم ساعت عادل
 داري اول سمفلي کاخر
 لابيہ مشهور نما بفاء
 ترا مشهور کسان سيني
 کبيلغن کمان
 ايله راج سدوات
 108 ادوه بسر سهنديک
 اوراغ توا سا اونداغ
 فغولو سبواه حکم
 دي منتي سما سکات
 هلوبلغ سما سملو
 باءايت کهنداغ بنذا کندوغ
 اماء سانغ نگرپک
 انق راند براجان سوراغ
 109 داگج جاوه داغ مگمالس
 سبکيفولا انقکندوغ
 سلامت بفاء فولغ فاي
 جاغن چچت مرا ملينتغ
 کنگري سوغلي تراب
 الغ کسوک بنذاهارا

ميلهت بفاء له کماري
 ايا بسر نن امفت بلي
 سرات بسر جنا فغولو
 سگلا منتي بذيران
 سگلا انق مودا
 سرات نن رافت سمهان
 گدغ کچيل توا مودا
 هيئا موليا ميسکين کاي
 بيراهي هاتي همب رعيہ
 نن کن تينه بنذا کندوغ
 سبکيفولا انقکندوغ
 چک بفاء فاي کاسنن
 باواله اديق کندوغ بفاء
 ايله بوجغ کچيندون
 چيندور مات بنذا کندوغ
 110 اوراغ نن چراديق چنداکيا
 لاي جواړي بيدجقسان
 مانيس مولوت براكات
 ديملوي اوراغ نن بايق
 هاييم نن تگکس ديگلهگکغ
 111 داغ ليمفافس رومه گداغ
 112 اچغ دالم نگري
 دالم علم مينغ کرابواک
 اگا برانم بفاء فاي
 سبکيفولا بفاء کندوغ
 چک بفاء فاي کاسنن
 باواله هاييم اگا سیکور
 113 هاييم کيننتن فنجغ ايکور
 سيغ مراهب ملهم مراهي

- 121 جائن ديکنل همب رعية
اگا برانم بقاء فاي
سيبر اکت سيبروليه
نن کتيگت جو سيمهه
سبگيفولا انقکندوڻ
جک سمفلي بقاء کاسنن
چوبا فرانواؤ فراندايکن
ايا جو دانو بندهاها
بيلغن بئر سوڻگوه^۲
روسيکن بئر سما ساوراڻ
بيلغ ديداتو بندهاها
جک اين لاي سوک
مزيما کچيندون
چيندور مات بندها کندوڻ
جک اين تيداق سوک
اصل جائن اوراڻ تهو
122 تيداق تومبوه سوفن د بقاء
سبگيفولا انقکندوڻ
جک اين لاي سوک
مزيما اوراڻ ميسکين
123 براگندوڻ ڊاگر لافو
سوکر نن بوکن الڻ^۲
124 کاي د تگکب مک دودو
سمفيغ د فگگ تاء براباون
سبگيفولا انقکندوڻ
ففرکن بئر سوڻگوه^۲
بيلغن بئر هابيس^۲
لاکو فرائي اديق بقاء
ايله بوجغ کچيندون
- نن مکن ديهاني تاغن
114 نن مپاسف د بوغا کوکو
هايم نن تگکس داوستانک
115 هايم نن بندوڻ ايت بووڻ
ستو تلور دوا پوان
جائن بيريغ سگوناني
نن ديم اتس گونوڻ مرافي
116 نن براکوکو ديهواڻ^۲
117 نن مکن بوغا اغين
118 نن ممينوم اير بوغا
نن ديم اتس تلغ فريندو
تمفت بوروڻ لير ماني
سنن سراڻ تيگکالوڻ هيتم
سما^۲ جن سيگماراڻ
سيگماراڻ ريمبون ايکور
فاسق کوکو توڻگڻ هروان
هيتم بيير ليداه براتونڻ
توڻ توڻگل فينچوران گاديڻ
تمبون ڊاگيڻ فذتس لارين
فيهق^۲ نن کودا تيجي
فرانقن کودا سمبوراني
جک هايم نن کينتن
119 برافنتغ دمیکن بنتو
باواله جوارا ميدان لايه
جائن تاجين سمبورامبوڻ
120 داغن بنغن ستيغتيغن
سبگيفولا انقکندوڻ
جائنه بايق بقاء فاي
جائن تهو لاراس نن فذجڻ

- 134 داري رومه کتافين
 135 فاي براهمبوغ سيفاء لاگ
 فاي برامبين ۲ کودا
 فاي ملفس لايغ ۲
 کاتفه فداغ لاواس ننتون
 ساراغ فون تيداق دمیکين
 هاني بندا تيداقله سانغ
 نمون ديداغر سوک رامي
 136 منداغر سور داغن سوراي
 منداغر اوراغ سوک رامي
 سئلا انق مودا ۲
 نن سما ۲ جن همب
 جک لمبت بوليه ننتون
 بندا کندوغ تاجون داهولو
 سمفلي تورو تيداق برانغگ
 تيداق تهو ديلوان کاوان
 ايک باء ايت انپلاي
 جاعن همب ترادوروغ جوا
 فنچغ فنداغن لي دبندا
 نن کن کات داغ توانکو
 منداغر کات نن بکين
 گللق سپم بندا کندوغ
 انه منيته بندا کندوغ
 منا جوا لي هغ بويوغ
 بلم نوغکل ججتن بندا
 جک ايت کات بفاء
 لاييه سوکن بندا کندوغ
 اتوانن اکن سبواه
 ايسو هاري دينلي براحصل

- چيندور مات بندا کندوغ
 125 اوراغ براج ديهاتين
 اوراغ براسوتن ديهاتين
 اوراغ ملابيه دفندايين
 اوراغ براكوات ديتولغت
 اوراغ منمقوه روسو جلن
 جک تاءکانلي ديهاتين
 126 تکاء مپوليع اين ملوداه
 127 براكات سيغرا ۲ لڭچغ
 هاتين پلا ۲ رومن
 128 اوسپکن فدام تمبه گلب
 129 باء اوراغ بوهق ۲ کن
 بيدچاران لايين داري اوراغ
 کاتن دوا سبغس
 اداغ ۲ دوا سبونلي
 130 اداغ ۲ کات براغگ
 131 دالم دو تغه تيگ
 اف سبين دامیکين
 جک ادا نن بروه
 جک لي ادا نن براتوکر
 بوکن بفاء بوليه ملو
 مباراه براکهنداق هاني
 132 داغ برافسن برانوروتکن
 جک سلوروغ بدان دينلي
 تيداق جدي مهبوغ لڭکه
 133 بگلي انق دالم سوسوان
 جک لاي بوليه فينتا بندا
 مکن سانغ دالم هاني
 اماء ماتني برافايوغ رومه

ما دینلی فغگیل جوار میدان لایه

دیم دیکمقوغ سولو دالم

ننتی فگی ۲ هاری سیغ

سبکیغولا انقکندوغ

ادیق بفاء تیداق دیسک

ایله بوجغ کچیندوان

چیندور مات بندا کندوغ

نمون سهاری ۲ ننتون

هاريله فتغ انپلاي

فتغ براجاوات داغن سنجا

سنجا براجاوات داغن مللم

اله لالو ترافاسغ دامر

نمون سملم ننتون

سکلب تیداق دنیدورکن

دنونجو داجر بندا کندوغ

علیمو دنیا داجرکن

علیمو اخره داجرکن

هابیسه ایت سمهان

137 لوروغ فدا فکاین دنیا

دیدالم علم میدغ کرابواک

دافتله ایت سمهان

138-139 داغ فیتوندو دان فیلايه

140 کو فیکریغ دان فیکنتر

141 سرات چوچا کراکوت

هابیسه ایت سمهان

براینندوغ دتغه تراغ

براکیلست سمبیل براهدافن

براتادوه دهمبوغ ۲

214 چنچغ ایر تیداق فوتوس

لومفت نن سمفلی کالودار

سفتوغ فیلالی علیمو

نن منوتوفی هاتی نن امراه

ممدوککن هاتی نن سونی

نمون دیاواه لاغیت نهک

143 هابیسله ایت سمهان

اله منیته بندا کندوغ

منا جوالی بویوغ

سبب دافت د بندا کندوغ

فغتهوان سبایق ایت

داغرکن بذر سوغکوه ۲

تککلا ماس داهولون

ماس بفاء دیدالم رحیم

دیدالم تیان بندا کندوغ

هاوا نفسو برابرگی ۲

هاتی بوایا دهنذاقکن

144 بواه کلاف نیور کادیغ

ایت نن لایه بندا هنذاقکن

سماس الله اکن ممباری

دافتله ایت سمهان

دیجاری سلامت فذجغ گومبء

ایتله انق سیتی هاوان

سلما لمبت نن بکین

اداله گاران فوکول امفت

تراکلب لالو براسین

جدي برامیمفی انپلاي

دائغ والی داری مکه

نن ممفویای کعبه الله

سهیتا فذجغ جغکوتن

اینداه روفات تاء منځگوڅ

145 فوتیه کونځ ورنان فیځی

سدرهان سمفون بیسی

توبوه براکیلت چرامین چینا

تیداق بولیه د فنداڅ پات

جوبه فوتیه سروبن فوتیه

هارومن بوکن الف

باون همبر باون کستوري

147-146 باون کومکوما نډروانو

برادیري دیکلځ هولو

باء ایت بوني کاتن

148 اوسه فوتي برادو خوا

149 فوتي مځندوڅ داڅ موندیک

150 نن برانما کلا ستي

جک د فځځ تیداق هاءوس

جک دیراندم تیداق باسه

مناهن سفیت داڅن گونځ

مناهن سولا داڅن راجم

جک سمفلي ظاهر کدنیا

کځنتي الله اتس دنیا

اوراڅ کیرامت هیدوف

راج سمبهن فځ فځي

جک ترالځکه این منوله

نمون ترالځنځس این منومفوه

ایتله راج سعلمن

دائم علم میځ کوابواک

دیدالم علم فولوا فراچک

رعیه ایت سمهان

جدي دهیتم دفوتیهکن

جدي ن توځکوت تیلنتځکن

سبځیغولا نن دي فوتي

جک سمفلي ظاهر کدنیا

سلامت عمرن فځځ

فلیهراکن بنر بایک

سبځیغولا له دي فوتي

نما سنن گلرن سنن

اوراڅ مودا سلطان رومندوڅ

تیمبلان راج بذور روهم

تیمبلان راج بذور چینا

تیمبلان راج دیلاوتن

میمفي سمفلي بندا تراباڅون

همب فنداڅ کیري دان کانن

ستو فون تیداق کلیهتن

انتھن جیهین میروفا

انتھن سیطان براسوارا

حیرانله بندا ماس ایت

فیکیر فنداڅت بندا کندوڅ

تیداقله لاین تیداق بوکن

ایتله ممفي سبنرن

اځکوه هدیه الله

ایله اوراڅ نن مهاجر

لوروڅ کفد بندا کندوڅ

ایتله کات والي ننتون

نن کن تیتله بندا کندوڅ

منداعر کات نن بکین

گلځ سپم له توانکو

نمون سمام ننتون

سکلب تیداق دتیدورکن

دوا کلي هاييم براکوکو
سمفلي کتيگت هاري سيغ
سفنگله منڌري نايک
کيوا فوکول سلافن
اله منيته بنڊا کندوځ
منا جوا هڅ براکت
براجلن جوا له داهولو
جافوت جوارا ميدان لاييه
سداغ دیکمفوغ سولو دالم
اوراغ نن گداغ اتس بلي
برافنتڅ کانلي دفدان
تيداق اوندور سبانغ بولغ
کاتکن ديني منيته
سوروه داتغ اين کماري
تيداق جدي برانځگوه
سوروه باوا ايت بويوځ
جاغن تاجين سبرومبوځ
ايا بانغن ستينتيځن
منداعر کات نن بکين
اله تورون سيدراکت
داري اتس رومه کداغ
براجلن لاري
سلما لمبت نن بکين
لما براسراغ داکت جوا
داکتله کمفوغ جوارا ميدان لاييه
سوداه تيبا تغه هلامن
کيران جوارا ميدان لاييه
سداغ ملمفس تاجي
سداغ مالوسي بانغ بولغ

مليهت اوراغ له داتغ
اله تمغاه سيدراکت
اله نفس تاجي ديتاغن
سوداهله کوسوت بانغ بولغ
تراسمبور داراه ديدادا
تراکاجوت تراچنغ ديري
ايا جوارا ميدان لاييه
لالو براکات انډلاي
151 هنداق کما هڅ براکت
افکه تيته بنڊا کندوځ
اتوکه سمفلي اجل ديني
سمفلي بيلغن سهارپک
منداعر کات بکين
گلف سپم انډلاي
ايله فولا سيدراکت
جاغن داتو تڪوت سنن
152 حرمليله نن بکين
153 اتو هان اکن سبوه
نن تيته توان توا
داري کوت کمفوغ دالم
154 فرانبي کيت کاسنن
ايا سبنتر کيني نڅک
سبگيفولا دي داتو
نن تيتهن توان توا
باواله تاجي سبرومبوځ
داغن بانغن ستينتيځن
تيداق ادا جدي برانځگوه
نمون اين سکاي نڅک
نن کن کات سيدراکت

ايا ديني بيلغ كن ۲ جوا
 سمفيله گاران تيگت هاري
 نن تيداق منجاجق هلامنك
 سوداهله اونتوغ بدان ديني
 انق سوراغ لايڭ لاکون
 157 هابيس هاري براگنتي هاري
 هابيس بولن براگنتي بولن
 تيداق فانه مليهت رومه
 158 فانس ميغ دالم اوستانك
 انق مېلق اوراغ نن بايق
 159 انق ماپيسو علم نغك
 تيداق كتوان نن ديچاره
 160 انق تانهو د اونتوغن
 تيداق نن لايڭ كهذاقن
 ايا برامايڭ ۲ سجا
 نايك رومه تورون سرومه
 ممبيلغ تفگت نن بايقك
 منداغر كات نن بكيڭ
 براكات سكمېغ بندهاري
 ايا بنر بندها كندوئك
 كاسيه سايع ترادوروغ لالو
 سداغ كند كچيندون
 161 توغك ۲ بولوه سروس
 162 سفنتون اكيه ۲ فوكغ
 163 بگي براتنق ديكوالي
 ايكت له مووه داغ لمان
 لوروغ فدا بدان همب
 هابيس ناسي براگنتي ناسي
 هابيس گولي براگنتي گولي

برواري جوارا ميدان لاييه
 منداغر كات نن بكيڭ
 لالو براگوكوه انپلاي
 دامبيل فكاين سمهان
 لالو براجلن انپلاي
 سيدراكت مغيريغ ديبلاكغ
 لالو براجلن كدوان
 گنتي داهولو منداهولوي
 كين لما براسراغ داکت
 اله سمفلي كافيندو گابغ
 155 ماسو كجيروغ كمفوغ دالم
 سوداه تيب تغه هلامن
 اله نايك جوارا ميدان لاييه
 نايكه فولا سيدراكت
 اله تمغا بندها كندوغ
 امفون بريبو كلي امفون
 چمس بنر بدان همب
 افله تينه بندها كندوغ
 سمبه جوارا ميدان لاييه
 منداغركات نن بكيڭ
 اله مينته بندها كندوغ
 منا جوارا ميدان لاييه
 ننني سساعت سكتيكت
 ايا ديني هنداق برايچارا
 اله مينته بندها كندوغ
 156 منا فولا هغ براكت
 چاري جواله سيدويوغ
 انق ديني كچيندون
 چيندور مات بندها كندوغ

ترا براغ د اوراغ نن باپقک
 اله منيته بنذا کندوڅ
 منا سيکمبغ بنذا هري
 جاعن دسبوت تو دې کندوڅ
 جک منداعرن سيدويوڅ
 گداغ هاتين بوکن کفلغ
 سما ديليهت دنداعني
 جک هان سکاراغ کيني
 تولغ گداغ توبوه لي صيحت
 جک اين مهوري لڅکه
 سفاتو بواغ بلاکڅ
 168 جاعنده ايت دفرديکين
 اله منيته بنذا کندوڅ
 منا جواهغ بروليه
 براجلن جوا انککندوڅ
 اله مېمېه سيدبروليه
 امفون ساي بنذا کندوڅ
 کما اين اکن ديچاري
 بگي کوتو ديدالم هيچو
 انده هيلير انتېن مودي
 تيدان کتوان لي تمفتن
 باء بيلالغ اتس کاچغ
 169 اين اوفما بوروغ فولو
 ديمنا فتح سنن براملم
 170 لڅکېن باپق اغکوڅ گالي
 بگي بلوت ديثاقر ايکور
 منداعرن کات نن بکين
 اله منيته بنذا کندوڅ
 منا جوهغ بروليه

چاوان فچه دالم هيداعن
 دې لما ترالئا جوا
 164 فننتي انق مکيڅ ننتون
 جک ترالالي اگا سديکيت
 سوداهله سوغوت بنذا کندوڅ
 جک هات دهمب سوراغ
 کو جاعن سلمه سديکيت
 بيرله جاعن برافنداعن
 سېگيفولا بنذا کندوڅ
 جک هات دهمب سوراغ
 165 ديچايي سيري ديجران
 ديپاوا کتغه بلي رامي
 کچيندون ديپواغ هوتغ
 ايک باء ايت انپلاي
 جک لاي حاييت عمر بنذا
 براغ کراچ جدي جوا
 براغ مقصود سمفلي جوا
 براغ لڅکېن لالو جوا
 براکين سيليه سوميليه
 تيدان ديباري فچه تفي
 باجو تاء بوليه کانلي فلووه
 جک کوراغ بنذا گنتي جوا
 اخر کلقتن کمدين
 جک اين چيندور مات
 166 لاي کچيل ترانجام
 لالو گداغ تراپاوا
 جک بنذا هيلغ باء کيني
 167 تراغ مېدويوڅ جدي هابو
 هيلغ لولوس کفوست تاسي

جک سلوروغ تڙتڙ ایت
بولیه فولا دینلی تونجووکن
لوروغ کغد کچیندوان

171 دیمنه هدا ب ن برانلون

اداله سنن چیندور مات

172 دیمنه انق مودا

اداله سنن چیندور مات

دیمنه رابب ن برابونی

اداله سنن چیندور مات

سبکیفولا انقکندوغ

جک این تیداق د سنن

چاری فو لله دبقا

کاتمفت براهمبوغ سیفراگ

بکس ملفس لایغ

تمفت علامت ماین بدیل

سنن فندیگر ماین فداغ

د سنن سور داغن سورای

جک تیداق این د سنن

لالو فولا بقا کاسنن

سداغ کفداغ سربولن

تمفت براسیکب فراموکن

د سنن لمبیغ ن برانیمغ

د سنن فریسی ن براسلو

جک تیداق این د سنن

چاری فولا کفداغ فزجغ

سمبیل دیکانن فریاعن

د سنن انق مودا

تمفت مماسغ ماین کودا

ن کن تیتنه بندا کندوغ

منداغر کات ن بکین

اله منیتنه داغ توانکو

منا جوا هغ برولیه

لیهتی جواله داهرلو

کیدرا هانی دینلی

فای براهمبوغ سیفراگ

فای ملفس لایغ

سداغ کفداغ کایو تانم

هاری اسنن سهاریک

فرا دامین تو د سنن

سگلا انق مودا

سگلا انق مولیا

173 سگلا انق فراتیافن

جک تیداق این د سنن

چاری کفکن سیمغکویغ

جک تیداق این د سنن

مک چاری کسان سیننی

منداغر کات ن بکین

اله براجن سیدرولیه

براجن لاری الغ

کین جاوه برسراغ داکت

انه تیبا گارن د سنن

سداغ د فداغ کایو تانم

تمفت براهمبوغ سیفراگ

بکس ملفس لایغ

اغینن تیوف الغ

ادا سسامت سکتیک

ادا ستاری سفیتانق

کداغرن بونی داغوغ

برواري سيبرولييه

ممنداغ اين كاتس

سيبرولييه تمغا^۲ لاڭ

فندون كلواغ بيدرفانغ

لاڭو جوا سيبرولييه

لاڭو ديچاري فغكل تلي

اد سچوروس فراجلن

ادانه اوراغ نن بايقت

سداغ دوهون كايو تانم

برابوني سور^۲ داغن سوري

نمان اوراغ سوک رامي

سگلا انق مودا^۲

سرات انق موليا^۲

برابوني^۲ فکايئن

174 نمان اوراغ کاي^۲

برواري چيندور مات

کليهتن سيبرولييه دانغ

ترسمبور دارة ديدادا

ترالفس تلي لاڭ^۲

اله براکات داغن چمس

سمبيل برابول سله سدان

هنداق کمان هغ برولييه

مغاف گارن بندا کندوغ

اتوکه سکيت غلو فانيغ

اتوکه گاريغ داغ توانکو

ميمني دينلي بورو^۲ سجا

دالم نن تيگ هاري نغک

منداعر کات نن بکين

اله ميمبه سيبرولييه

امغونله همب تون بوجغ

تيداقله ادا دميکين

اتو هان اکن سبواه

نن تيتهن توان توا

فولغ کيت کيني نغک

تيداق ادا جدي برانغره

ايتله تيته ساي جوجوغ

منداعر کات نن بکين

175 ديلافسکن تلي لاڭ^۲

لالو ديتاري سيبرولييه

لالو براجلن جوا فولغ

اله مذوروت سيبرولييه

جلنن لاري^۲ انغ

منارره سوسه دالم هاتي

سلما لمبت نن بکين

کين لما براسراغ داکت

داکت کجیروغ کمغوغ دالم

اله تيبا تغه هلامن

176 اله دتيفکت نغک انجوغ

اله برابوني فرامينن

برون فندي براکوجفي

177 موسغن فندي بيلواري

178-179 تيوغن فندي دينداغ رانتو

180 مور^۲ مغیکير ديوبوغن

براکوکو^۲ هاييم نن کيننن

نن کيننن فنجغ ايکور

بونين ديپاواغ^۲

اله منجاغوه بندا کندوغ

اله تمغا^۲ کچيندوان

عاده ليمبگت سوغي تراب

183 راج نيای فاتح فگي

حکمن ظلم سيغ مللم

184 گيلا براماین کيدجوه کينچغ

اوراغ فچکاء فکدوهن

تيداق مليهت داگغ لالو

هنداقن جوال تگماء

برفای سمبيل براهدافن

185 مڭگونتيغ دالم ليفتن

جاشن فراچهاي بنذا کندوغ

جک باء بغس کامي نڭک

سمفلي کدالم سوغي تراب

چراديق ماتي بيغوغ تراجوال

اولوء فمباير هوتغ

تيداقله بنذا کاسيه ساينغ

سداغ کغد بدان کامي

بنذاله سوسه سيغ مللم

براسليموت ائين داغن امبون

186 ديهيدوفکن فکو دان کومبغغ

پاموء سئیکور بنذا هلوا

دي کامي تيداق باء ايت

اماء سمفلي کاسيه ساينغ بنذا

داري کچيل بنذا گداغن

فدا فيکيران هاتي کامي

نن سهيغگ ايک نايک

جک ادا جدي باء ايت

منيتيله بنذا سنا سيني

بليله فدي بايق

نن کن ديمکن لالاب تيدور

ايسي تمفاين انم توجه

جدي تمفاين اوستازک

تيداقله کامي تورون

بايک ماتي برافايوغ رومه

دالم اوستان بنذا نڭک

187 گيلا دي دودوء تيدور

بوليه برالاکو فينتاء بنذا

منداعر کات نن بکين

گلق سپمله توانکو

لالو منيته انپلاي

امفونله ساي بنذا کندوغ

جک ايت کات سيديوغ

فيکيرله بنذا هابيس

جاشن مپسل کمدين

ايت برنين بنذا داغر

ايله کات داغ سيديوغ

اين سوده فاي کاسفن

کڭگري سوغي تراب

لابيه جاهتن اوراغ دسنن

گيلا مپامون دان مپکل

گيلا مالوفس دان مراچون

188 گيلا مالومبوء دان مالومبي

تيداقله بنذا ساينغ ديكامي

داري کچيل بنذا گداغن

189 جاغلله بنذا سياء

منداعر کات نن بکين

سوداهله سوغوت بنذا کندوغ

بدان ملغ مولوت چيلاک

تيداق ترابونوه فراتين

جکٔ این سوتن رومندوځ
 جاځن سیدوځوځ چیندور مات
 کات دیني بئر جدي سله
 کات دیني سوځکوه جدي سلیسیه
 سلاوت سلما نځک
 لایه هربن بدان دیني
 جکٔ ادا برانما اوراځ
 داغرکن بئر دیکلین
 اگأ پاریځکن جو تلیځا
 اگأ ماسوکن دالم هاتي
 اداون اوراځ انم جینیسین
 190 فرانما برانما اوراځ
 کدوا اوراځ
 کتیځک نمفن اوراځ
 کامفت اځکوه اوراځ
 گلیمه برانما اوراځ
 کازم سبئر اوراځ
 داغرکن بئر سوځکوه
 اداون معني اوراځ
 191 اوفا گمبران براهلا
 معني تمفن اوراځ
 اوفا تمفأ داري جاوه
 بلوم ادا تننو روفان
 معني اځکوه اوراځ
 192 اوفا هیوان داځن گر
 دیگر این براگر
 دیتاهن این براهنتي
 معني اوراځ
 تهر این دیبایک جاهت

تهر این د تیځکي رانداه
 معني سبئر اوراځ
 تهر د ظاهر داځن بطن
 تهر د همب داځن توهن
 تهر داول داځن اخر
 تهر د صبح داځن بطل
 تهر د حلل داځن حرم
 تهر د سنه دان فرض
 مځتهوي روکن دان اشاره
 ایتو سبئر اوراځ
 فن کن تینه بنذا کندوځ
 گلنق سپم کدوان
 دیلیهت بنذا سوده سوځوت
 لالو مپمبه انپلاي
 امفونله کامي بنذا کندوځ
 براځ کات ناء کامي جوجوځ
 براځ کات ناء کامي توروت
 برواري بنذا کندوځ
 دیمله فولا سکیتیک
 برواري جوارا میدان لایه
 193 کداځران تیځکه براتیځکه
 اله برادیم دیري سجا
 اله تکوت الخ
 برواري بنذا کندوځ
 اله منیته انپلاي
 منا کمبځ بنذا هري
 ککي تاځن بنذا کندوځ
 انق کونچي امین فورو
 اوراځ ممیځکځ کلځکان

تتکلا این کماري
 براتیښگل فدا بنډا کندوځ
 تریښه فیتی سبواه لاي
 سمبیل د هوجوځ امین فورو
 تراس چندان کایو ایراغ
 کلورکن فکاین دوا سلین
 براغ نن بایک فدا هاتي
 نن کن تیتته بنډا کندوځ
 برواري سیکمبغ بنداهري
 منداغر کات بکین
 سوداه دیکر فراسفن
 ملکه کرواغ تغه
 اله لالو کبیلې دالم
 دیاسف داغن کوماین بروس
 داوراس داغن براس کونیت
 لالو مپارو ماس ایت
 د فوتر کونچي امین فورو
 لالو دامبیل کلغکانن
 سوداه تراباوا سمهان
 دیباوا تورون کسورمبی
 دیباوا فد بنډا کندوځ
 مپمبه سیکمبغ بنداهري
 امفون سای بنډا کندوځ
 ایک فکاین سمهان
 انشا الله بایکله ایت
 اله منیتته بنډا کندوځ
 منا کمبغ بنډا هري
 منا سیکمبغ بوغا چینا
 اغگون چنډاي نن کوراون

دالم اوستان بسرنفک
 منا کمبغ بوغا چینا
 اغگون چنډي نن گوروان
 سیچاچو براگو هاتي
 194-195 براگنس ملکهکله کلین
 انترا هاري بلوم تیغی
 ادوه سیکمبغ بنډا هري
 اله ماسو کبیلې دالم
 دیباوا کونچي امین فورو
 196 دیبوکا فیتی گيواغ کاچ
 تویښه فولا کړیس نفتون
 197 نن برانما مداغ گيري
 ایمتکن بنر سوغکوه
 جک ترالکه این مذواه
 جک ترالینقس این ملومفوه
 نن برافلوت فرچ کونیغ
 198 تري فولا سهلي لاي
 داغ سمفون گنجا ایرس
 نن برافلوت فرچ هیجوا
 کو دیدالم جمور گندیغ
 199 تري فولا چینچین تروهن
 فرامات بومي ترانیلیغ
 گمبران سروگ جن نراک
 انته امس انتهن فیرق
 انته لویغ انته تمبگ
 ورنان برابگی
 تیداق فنه اکن دیفکی
 200 سلاوت سلما نغک
 چینچین فوسک راج روه

201 براسوجي مله کليڻ

انترا هاري بلوم تيڻگي

انق ديني اڪن براجلن

رانتو جاوه اڪن ديڄالڻ

202 ساواڻ تيداق فراڳنتوڻ

203 مڌاڻر کات بڳين

مڀمبه سيڪمبڻ بوڻا چيڏا

امفونله ساي توان توا

ايڪ ناسي له تراهيداڻ

ادوه گولي نه تراسوجي

اڪن مڌاڻيڻ انڀلاي

انه مڀنڌف داڻ توانگو

مڪنله فولا چيندور مات

مڪن جوارا ميدان لابي

سيبراڪت جو سيڊرولي

نن کڻيڻ جو سيمبهي

ايتله اوراڻ اڪن براجلن

مڀيريفڪن داڻ توانگو

اله سودا مينوم دان مڪن

د يمڪن سيري سڪافور

اله منيته بند ڪندوڻ

منا هڻ فولا داڻ براكٽ

سداڻڪه فولا سيڊرولي

جافوت جواله نن گماراڻ

نن گماراڻ ريمبون ايڪور

205-206 فاسق ڪوڪو توڻگڻ هراوان

206 هيتم بيمير ليداه برانوفڻ

توڻ توڻگل فينچوران گاديڻ

تمبون داڻيڻ فنڌس لاريڻ

فيڻق ڪن ڪودا تيڻجي

فراڻقڪن ڪودا سمبوراني

سرات الت فڪاينن

مڌا فولا هڻ براكٽ

جافوت جواله بلڻ ڪنڌاي

207 مڌاڻر کات نن بڳين

اله براجلن سيڊرراڪٽ

سودا تراباوا بلڻ ڪنڌي

اله سمفلي تڻه هلاسن

د يداوا ميڻق داڻن سيڪٽ

د ميڻقي سيڪماراڻ

د ميڻقي بلڻ ڪنڌاي

سودا براميڻق دان براسيڪٽ

اله منيته بند ڪندوڻ

منا ڪونون هڻ گماراڻ

ايا کليڻ اڪن براجلن

فاي مڻانٽو سڪلي نڻگ

ماسو ڄمو ڪڪمفوڻ اوراڻ

ڪنڀري سوڻي تراب

ڪڪو ريمبڻ باٽو هلا

ڄاڻن مهوراي ۲ لڻڪه

ڄاڻن تر فيڊجق تينامن اوراڻ

ڄاڻن هاتي دفراتوروڪن

اوفما داڻگ انڀلاي

ڄڪ تراسوا داميكين

ديڻي جوا بولي ملو

مڌاڻر کات بڳين

اله مڀريڻيس سيڪماراڻ

منيته فولا بند ڪندوڻ

208 فرامات نيضم براگينديغن

بگي بارا دسيغكب ملم

تيداق بوليده دنداغ پات

دنداغ ۲ تراوندرو

بگي چهاي منځري

تتکلا ماس داهولون

مولا ۲ بنذا براتانون

مقصود سغاچ دالم هاتي

هنداق فپلين راج روهم

سوداه توانكو برسروال

له براکايين داغ توانكو

کايين وارن چمفور فراداه

209 سچغکل برکنايکين

210 سهيتا فوجو رابوغن

211 سلا مپلا کاسب رومين

ديهرگاي تيداق تراهرگاي

ستمفرو سفولو امس

212 سچغکل سکاني ليما

انته ستيمنغ جو نگري

تيروان کايين دالم سروگ

213 کايين برانما سندوسين

مقصود سغاچ دالم هاتي

هنداق فپلين راج چينا

سوداه توانكو براکايين

هنداق براباجو انډلاي

214 براباجو ادون تومدون

215-216 تور توراع بيلودو گندون

217 سيبر برانتتي کدوان

بواتن جمبا جمبو ايراغ

داغرکن مله بلغ کنداي

ايغت ۲ ديلغکه ديري

جک سليريغ مغودين

ستفا جاعن تراداهولو

سيگماراغ جاعن ترالينتس

مغديرغ جوا ديبلکغ

منداعر کات بکين

مهيرغيس بلغ کندي

اله نايک بنذا کندوغ

سرات نايک اين منيته

منا جوالي هغ بويوغ

بلم توغکل ججتين بنذا

جرات سمات بنذا کندوغ

فوتوس جن اف کديهولس

توغکل نن تيداق مندواي

هانينغ نن تيداق براچمفوران

براکايين براباجو مله

ايک نکايين سمهان

منداعر کات بکين

اله تکا داغ توانكو

براديري سفنتون اليف

لاو ممکي انډلاي

ديسروغن سراول فنجغ

جاهيتن چارا سيهلين

گونتيغن چارا مينغ کرابو

تيداق ممکي بغس چرامين

مرانوس اينتن ديککي

مريبو فودي دفيغکغ

برانما دلما مکه

ريفدا براميسير کيري کائن
 برافوسيع دتيوف ائين
 اوفما سلان جولوغ جدي
 224 جک براگړ جو مېلي الي
 مليو مليمي اوراغ بايق
 225 نمون ترسيغيديت ديستر تو
 226 تراغو اوراغ بايق
 اله براچينچين داغ توانگو
 برانما چينچين چنک تروهن
 فرامات بومي ترايليغ
 جک تراکيلت فراماتن
 هابيس سوجود همب رعية
 ديفکي فولا مداغ کيرغ
 ادوه کريس کستين
 ديساروغکن مهرغيديس
 227 جک دسينتا مهروغوس
 228 کوراي براچمفور داغن فاغور
 فاغور براچمفور فنجوت فوتيه
 مات سپاوا جو کنگجا
 فونچا برافيلين کنديرين
 بيسان بوکن الغ^۲
 نمون تراگنجا ديگنجان
 ستاهون گماراو فنجغ
 تانم تينامن هابيس ماني
 سبولن برافنتغ هوجن
 ماني کتا ماتيله کاتم
 ماني اوداغ ديدالم باتو
 کارغ^۲ انق سوغلي
 229 ماني فويوه ماتيله فيکو

218 برانته فولم فسيروکم
 براچمفور نيضم بيداداري
 اينداهن بوکن الغ^۲
 مقصود سفاچ دالم هاتي
 هنداق فېلين راج اجس
 سوداه توانگو براباجو
 لالو دايکت فولا فيشکغ
 داغن چنداي فنجغ توجوه
 براميسير براچمبور کونيغ
 219 بواتن داري تانه بسر
 220 ديگننتيه اوراغ برافروه
 221-222 دجوجوت اوراغ برايغ
 223 ديتانون انق گراگاسي
 ديمولاي ديدالم اير
 دسوداهي کدالم افي
 ديبلون سبلون کوکو
 دیکمبغ سليپر علم
 تنکلا ماس داهولوث
 فوسک داري اوراغ توا
 داتغن داري بنور روهم
 سماء جن لاغ^۲
 مک اين سمفي کماري
 کعلم مينغ کرايوک
 ايت اسلن چنداي فنتون
 اله براديستر داغ توانگو
 براديستر اينتن تراکاراغ
 ايکت فلغلي فنجغ توجوه
 براکيلت برافي^۲
 براچمفور نيضم بيداداري

ماني بيلالغ براجنتيئڪن

230 گماراو لڳڻ سٿاهون

231 ايفوه سٿيتي داري لاڻيت

نمون تراسينتوه بايغ^۲

پاوا جن بدان ڪڱنتين

تيداق بوليه دستتف دوا

تيمبلان باسي ڪوروساني

مندنچيغ^۲ ڪنديرين

سلما لمبت بئڪين

نه سوداه توانكو داغ ممڪي

اله منيته بزدا ڪندوغ

منا بفسو ڪچيندوان

براکين براباجو مله بفاء

ايڪ فنڪين سمهان

انٿرا هاري لاي مودا

اماء ديني ليھت ديني فنداغي

منداعر ڪات نن بئڪين

اله ميمبه چيندور مات

لالو ممڪي انڊلاي

ديساروغڪن سراوال فزجغ

232 فيسق ڪچيل توراغ منوراغ

سريبو چرمين ديڪي

مرانوس سمفلي ڪافيغڳڻ

فوجو^۲ رابوغ سيڪو مڊيڪو

جاهيت بوگيس گونتيغ مڱڪاسر

ديتانون فوتي دتنداني

انق راج نن دسٺن

تراداعر توانكو نايڪ نوبت

ڪيريم راج نن دسٺن

باايت اسل مولان

اله براکين چيندور مات

براکين فيدانداغ اچس

ڪاين براقن بنغ امس

ڪاسب رومين سوترا فتاني

بوانن اوراغ ملائي

وارنان برالين^۲

ديفنداغ هيڄو وارنان ميراھ

ديفنداغ ڪونيغ وارنان بيرو

ديتانون فوتي مڱجيب

انق راج ديتانه جوهر

منداعر توانكو نايڪ نوبت

ڪيريم راج نن دسٺن

باايت اسل مولان

اله براباجو چيندور مات

233 باجو سمبوران فزجغ لاغن

سيبر براتنتي ڪدوان

براتنه قولم فسپروڪم

جڪ سدپڪيت ڪاني فانس

بغڪيت وارن ڪتوجوهن

مندامي سايفت گومبغ جنتي

234 اداغ^۲ وارنان ليمبايوغ

اداغ^۲ وارنان همبلوا

ديتانون فوتي گندام سيراھ

انق راج داري بغڪلي

تراداعر توانكو نايڪ نوبت

ڪيريم راج نن دسٺن

باايت اسل مولان

اله براباجو چيندور مات

لالو دايکت فولا فيغڭغ
 داغن چنداي فغڭغ توجه
 کيلت براکيلت جهان
 براسوجي ديستر بوغا کمبغ
 براتوليس داغن اير امس
 235 براسلا ۲ اير فير

بوان فوتي دانداني
 236 انق راج محمد بندر
 منذاغر توانکو نايک نوبت
 کيريم راج نن دسن
 باءايت اسل مولان
 اله براديستر چيندور مات
 براديستر کسومبا ماسق
 دوا کلي منولق فتی
 237 ماسق سجالوت منسي اچيه
 جک ديراندم تيداق باسه
 جک دفغڭغ تيداق هاعوس
 238 ديفکي برافنتغ لوسوه

هراگان براکنايک

اوکير گمبران بوغا چغکس

توليس سيلايو بوغا فندان

ديتانون فوتي کمبغ موليا

انق راج دبذور سيم

تراداغر توانکو نايک نوبت

کيريم راج نن دسن

باءايت اسل مولان

اله سوداه اين ممکي

دتمباکن فولا دوڭغ گيرغ

239 کريس سمفون گنچا ايراس

همفغ لابه بلم کايغڭغ
 چلق لوبو بندر ملاک
 برالغکو تغه تيگ ليغکو
 فونچا برافيلين کنديرين
 رانا سديکيت دالم فغور
 مايئت نن دوا سهوسوشن
 برافنتغ ماتي سما سـ وراغ
 تپو منيکم کنديرين

240 هاسم داراه فوگرن داڭيغ

تيا ديتولغ لماء مانيس

241 تيا ديداڭيغ رامو۲

کيريم سوتن ديملاک

242 منذاغر توانکو نايک نوبت

ديفکي فولا مله چينچين

چينچين فرامات حقيق سليمان

برانما کملا ستي

سلما لمبت نن بکين

سوداه ممکي کدوان

توانکو داغن چيندور مات

اله منيته بزدا کندوغ

سمبيل تراناوا گلتي سپم

منا کمبغ بزدا هري

منا کمبغ بوغا چينا

مري کلين سمهان

سکلا سיתי سيداغ توان

سکلا انق اوستانک

اماء کيت سما مليهت

اماء کيت سما ممنداغ

ممنداغ سروگ اتس دنيا

منداغر کات نن بکین

اله داتغ سمهان

سکلا انق اوستانک

اله منيته بندا کندوغ

منا بويوغ جان ديني

بلم توغکل ججتن بندا

منا بغسو کچيندوان

اچغ اوستانک

243 سيره گداغ د بندا کندوغ

سورغ بولن سورغ منتري

جک جاغن سلمه سديکيت

ستفا ديني اغن چري

کگنتي سوبغ داغن گلغ

244 کگنتي فريفيه فوهن تاشن

کگنتي چغکلي دیکليغکيغ

منداغر کات نن بکین

ايا سيکمبغ بنداهري

امفونله ساي بندا کندوغ

جاغله ايت دیکانکن

براتمبه مزجا چيندور مات

اله منيته بندا کندوغ

منا کمبغ بندا هري

انقرا ديني لاي هيدوف

براغکن اوله ماء اولهن

براغکن ليو ماء ليمبين

براغکن لالو ماء لکچين

245 جاغله ايت ديفردوليکن

جک بندا هيلغ باکيني

ايا بغا اکن براجلن

جک سمفلي کسوغلي قراب

لوروغ د عاداته جن ليمبک

246 براهينداغ براتمفي تراس

247 باء داداق تيفگل د نيرو

248 برافيليه برانري اته

249 براتينتيغ براهمبوس کلم

ايله راج سدوات

ادوه بسر سهنديک

اوراغ تو سالونداغ

جک بروبه تو فاء کندوغ

هابيس بيناس علم نغک

سبکيفولا انق کندوغ

ايا کلين اکن براجلن

فيغغ فيتاروه ديني سمهان

لوروغ مرانابت راج

اتس سفولو داغ بکين

فراتما گگه دان براني

کدوا بایک روفن

کتیگ براقل

کامفت براعليمو

کلیمای ایت دیچارا

کاانم تیااا لالی

کتوجوه تانب عقلن

کسلافن صبر هاتین

کسمبیلن ممزوهي کهنداغ هاتین

انقرا لمبوت داغن کراس

کسفولو تهو اکن فغکت همب رعية

باء ایت اوراغ جدي راج

سلامت دنيا اخره

نن کن تیتته بنذا کندوځ

منا جوالي بویوځ

ایله بوجځ کچیندوان

ایا بقاء اکن براجلن

ایا بقاء صیغه فقهولو

انم فولا فراکاران

فراتما مناروه علیمو

کدوا عادل فدا حکم

کتیځ کاي

کامفت انترا مورا دغن مهل

براکات ۲ لماً مانیس

کلیما جک دپیچارا

کانم صبر هاتین

باءیت اوراغ جدي فقهولو

سلامت دنیا اخره

نن کن تیتته بنذا کندوځ

منا جوارا میدان لایبه

ایا کلین اکن براجلن

بقاء اوفا هلوبلق

مغیریفکن داغ سیدویوځ

امفت فولا مراتابتن

فراتما براني

کدوا جک دپیچارا

کتیځ تېو داخر فکرجان

کامفت مورا کلاکوان

باءیت اوراغ جدي هلوبلق

سلامت دنیا اخره

نن کن تیتته بنذا کندوځ

منا جوارا میدان لایبه

منا کلین کتیځن

سیدبراکت چن سیدرولیه

250 نن کتیځ جو سیتیمبې

ایا کلین اکن براجلن

مغیریفکن داغ سیدویوځ

ایا کلین نن برانیځ

اوفا انق مودا ۲

اتس انم فراکاران

فراتما تګوه ستیا دان بوآنن

فدا فولن دان صحبتن

کدو سوچی فکاینن دان توبوهن

کتیځ مانیس مولوتن

کامفت بایک روفن

کلیما مناروه علیمو

کانم بذر هاتین

فدا توان دان صحبتن

باءیت اوراغ مودا ۲

سلامت دنیا اخره

سبکیفولا انفکندوځ

مراتابت علیمو لکلاکي

تیدور سیغ براجځ مسلم

جاغن کوراغ سنجات تاجم

جک ممیځ تګوه ۲

جک براتیل سما برات

براکات فلیهراکن لیداه

لیداه ایت بګي هریموا

سبب بیناس اتس لیداه

جک براجلن فلیهراکن ککي

ککي ایت منجدي موسوه

سډمب ممباوا سان سيني

انترا ديني لاي هيدوف

اما ديني تونجو ديني اجري

نن کن تيته بندا کندوځ

سوداه ممکي کدوان

توانکو داغن چيندور مات

اگا سروف کدوان

برواري بندا کندوځ

دنداغ ديتمفني

ديليهت ديروفاي

ديليهت انق کدوان

هاتي روسوه برچمفور سوک

راځوله هاتي بندا کندوځ

251 سفنتون براسيځ سکواي

جک دسيځ انته فدي

تيداق دسيځ انته رومفوت

راځوله بندا تننځ ايت

اله براديري بندا کندوځ

براکات سمبيل سلمه سادان

لابيه سوسهرن دالم هاتي

داري تغه اين کتفي

داري تفي اين کالوجوځ

داري اوجوځ لالو کسورمبي

سمبيل براکيفس کيري کانن

لالو براکات سما سوراع

سسل تيداق برکسوداهن

هيلځ بدان دتغه

کين لما براسراغ لالي

جک تيداق ديني سوروهکن

252 ديمنا اين اکن براجلن

سلما لمبت نن بکين

اله منيته بندا کندوځ

براجلن مله انق کندوځ

انترا هاري بلوم تيغکي

رانتو جاوه اکن ديچالغ

ساواغ تيداق فراگندوځن

منداغر کات نن بکين

اله تگا داغ توانکو

داغن بوجغ چيندور مات

سرات جوارا ميدان لايه

سيدراکت جو سيبروليه

نن کتيگ جو سيممبي

لالو مدمبه سمهان

امفونله کامي بندا کندوځ

کامي براجلن انپلاي

اله تورو داغ توانکو

تورو ستغک انق جنجغ

اله براگم فرامينن

موسغن فندي بيلواري

تورو کدوا انق جنجغ

يروئن فندي براکوجفي

تورو کتيگ انق جنجغ

تيوغن فندي دينداغ رانتاو

تورو کامغت انق جنجغ

کيکيئن فندي يغس کليغ

تورو کليما انق جنجغ

253 منداريغ سلينديت جنتن

254-255 براکوبيت تانوا بلغ چنچغ

بوانن اگم بلي گوراه
 اله نايک فولا چيندور مات
 داغ کاتس بلغ کنداي
 263 اولق اليان بوئا الي
 اله براجلن داغ توانکو
 سرت بوجغ کچيندوان
 چيندور مات بنذا کندوغ
 لوروغ جوار ميدان لاييه
 ممغکو هاييم نن کيننتن
 سيبراکت ممیگغ تومبا
 سيدروليه ممیگغ فايوغ
 سیتمبهي مندوکوغ امس
 تاروه هاييم نن کيننتن
 برواري داغ توانکو
 264 اله ديفاجو سيگماراغ
 اله مندوا ۲ کتا
 اله دچنچغ گراتيهکن
 باء بوني سيراغکاء لاگ
 باء تمقوروغ لاگ انم
 فاي تيگغ تيشگل تيگغ
 265 بيلغن سکيتو جوا
 باء بيلغن فاء کوريمبغ
 امفت گنجيل ليما گانف
 اداغ ۲ گلورو فنچغ
 اداغ ۲ گراتيه لونق
 266 بگلي ريبوت سيکافو
 باء بوني دينداغ اوراغ فيامن
 باءکن بله گنتا کودا
 کلوار داري دالم کمفوغ

256 براسيفوتو بلم تمبگ
 257 منداغوت فويوه بريغ
 مرانتوا کتيتيرن کوروغ
 تونکو سمغلي کهلامن
 اله سوجود تانم تينامن
 اله مغيراب فنوتوران
 اله مگنجا بائو سندي
 اله برادانتوغ فتوس توغگل
 براكيلت مغليمباج
 براكيلو لالو کسوبراغ
 لالو کگودام بلي جغگ
 سمغلي کرانه بوکيت گومبا
 258 مغوجف اوراغ سمهان
 برواري داغ توانکو
 لالوله نايک اندلاي
 داغ کاتس سيگماراغ
 دودو داتس فلان امس
 برانوراب داغن سواس
 براغگ ۲ داغن فير
 براتنه فرامات کيري کانن
 259 تلي ککغ فير برالافيه
 امبن فروت سوترا فتني
 260-261 تته کندي امس براناجر
 بوانن سيانب کوت گداغ
 262 تلي ککي براکنداي ۲
 فالغ فلاغلي داري سيم
 امبن ايکور چنداي بيلودو
 براجمفور دغن کاسب رومين
 دي گنتا کنسا برالاري

267-268 منمفوه لابه ن فنجفت

لفسله فولا داري سنن

269 منمفوه فداغ گورون تندس

لفسله فولا داري سنن

منمفوه فداغ کايو تانم

تمفت براهمبوغ سيفاراک

بکس ملفس لايغ^۲

سکلا انق مودا^۲

لفسله فولا داري سنن

270 موانتو فنجغ انپلاي

سلما لمبت بکين

تمفا نكري کن سبواه

اينده کمفوغن کتيغکين

تانهن داتر باء ديتمفو

اله منيته داغ توانکو

منله بوجغ چيندور مات

ايا نكري تمفا ننتون

نكري سيف تو دي کندوغ

منداعر کات بکين

اله ميمبه انپلاي

امفونله ساي دتوانکو

ايا نكري تمفا ننتون

چمفوروت کوت بدمفيغ

دوا فقهولو ميگغ حکم

ساعت عادل کدوان

سوراغ دانو مغکويغ بومي

نن سوراغ دانو مغکويغ لاغيت

ايتله نما فقهولون

اوراغ نن بايق انق بواه

لکلاکي فرامفوان

اوراغ سکات سمهان

منداعر کات بکين

برواري داغ توانکو

ديمکن سيريه سکافور

271 اله تراکنل دالم هاتي

اله براگم سيگماراغ

سيگماراغ ريمبون ايکور

فاسق کوکو توغکغ هراوان

هيتم بيدير ليداه برانوفغ

تولغ توغکل فينچوران گاديغ

تمبون داگيغ ففتس لارين

فيهق^۲ کودا تيغي

فرانقکن کودا سمبوراني

272-273 اله ديرانچه له ديرانچم

274-275 سيگوديدي بيلواري

276 براسيرينق رينوا هاتي

277-278 براسيمادو مايغ هاتي

بوني گنتان باکن بله

279 باء سکادو بغسي چينا

کين لما براسراغ داکت

اله سمفلي ديلوار کمفوغ

منداعر اوراغ نن بايقت

لکلاکي فرمفوان

گداغ کچيل توا مودا

براف انق موليا^۲

لالو تراجون تيداق برانغک

دي گندا ننتون

ديبارا دودو تيداق سانغ

مڙمڙو فداڻ لاواس نڙتون
 لفس ڦولا ڌاري سڻن
 مڙمڙو ڪمڙو ڪڇيل^۲
 لفس ڦولا ڌاري سڻن
 مڙمڙو فداڻ انڊلاي
 سلما لمبت بڻڪين
 تمڙا نڙي ڪن سڙو
 ڦرڻ ڦرڻن ڦراڪوليلڻ
 285 روف ڦيڻن ليڻاڻوران
 چنڊا چوڊاڻ چوندو^۲
 اله منڻه داڻ توانڪو
 مڙا جوار ميدان لايه
 ايا نڙي تمڙا نڙتون
 نڙي سياف ايت داڻي
 مڙمڙه جوارا ميدان لايه
 امڙوڻه ساي ڏي توانڪو
 ايا نڙي نڻ تمڙا تو
 سڙجاءِ ڪوت نڻ ڦڙجڻ
 286 نڙي دوا سڙاڻ
 دوا ڦڙهوڻ نايڪ بڙر
 سڙوڻ داڻو ڦڙهوڻ علم
 نڻ سڙوڻ داڻو ڦڙهوڻ لايه
 لورڙو ڦڙهوڻ نڻ دوا تو
 تڙداڻ ڦڙه سڙيڻ سليسيه
 رومه مڙاڻوس ڏيڊالمن
 اوراڻ نڻ باڻق انڻ بواه
 منڙين باڻق چڙاڻيڻ^۲
 اوراڻ ڏسڻ ڪاڇي^۲
 لايه يڪيڻن ڏتونڪو

ڏيڊاو نڙا ڪلهه ڪاسه
 280 اف ايڪ اوڻڊيه ڪاوڻ
 اداڻ^۲ ڏيڊاڻرڪن
 با ڦوني ڏيڊالم تانه
 اداڻ^۲ ڏيڊاڻرڪن
 با ڦوني داڻ^۲
 281 ڦرسيڙيڻ ڦانس ميڻ
 با ڏيڊاڻڻ با ڏيڊرڪن
 با ڏيڊمڙي اڦي ڦلا
 282 ڪاڻن اوراڻ نڻ باڻقت
 سلما لمبت بڻڪين
 اله لاو داڻ توانڪو
 داڻن بوجڻ ڪڇندوان
 اله تراڇڻ اوراڻ باڻق
 لوڻڪن ڏيڊي سڙوڻ^۲
 سڙهه مانيڻڪت ڏيڊيڻ
 سڙهه منڙوڻه هانڊ
 ڦرواري اوراڻ منڙوڻو
 هابيسله فڊي ڏسيڙاڪن
 283 فڊاهن نيرو نڻ تراڻوڻو
 ڏي منڙداڻ موه توانڪو
 284 ڏي مليهت چيڻدور مات
 سڙوڻ ڦون تڙداڻ نڻ مڙاف
 ڏي اوراڻ سڙاڻ ايتو
 بڻي ڏيڻڪن داڻ هاتي
 بڻي ڏيڻڪي چنڊا مڙوت
 سلما لمبت بڻڪين
 اله ڦراڇڻ داڻ توانڪو
 لفسله ڦولا ڌاري سڻن

سمبه جوارا ميدان لاييه
 برواري چيندور مات
 منداغر کات بکين
 اله تراکذل دالم هاتي
 ديمکن سيريه سکافور
 سوده اين مکن سيريه
 لالو براجلان انپلاي
 اله براگم سيگماراغ
 سوداهله سوک بلغ کنداي
 287 اله داگا داجونکن
 اداغ ۲ گلورو فذجغ
 اداغ ۲ گراتيه لونق
 288 ديهيلا سوروت باء براتانم
 دجمبا باء براسيغ
 براسيکيچوا موراي کندغ
 براسيريفق ريذوا هاتي
 براسيمادو مايغ هاتي
 بوني گننا تيدککه برانيفککه
 289 باء بوني سيرغما لاگ،
 امفت گنجيل ليما گانف
 اله منداغر اوراغ دالم کمفوغ
 تراهيبا دالم هاتي
 ترادايوه ۲ فراتين
 اله منداغوس ۲ سجا
 لوروغ اوراغ نن بايقت
 اله مغلوه ۲ سجا
 لالو تراجون تيداق براتغک
 اله ممنداغ اين کلاغيت
 کداگران ديدالم تانه

سگلا سיתי سيداغ توان
 سگلا انق زاند گاديس
 اله هابيس سکين سلوسين
 290 دي فپوئکيت لوبغ دينديغ
 براكات سما ديري
 تيداق فنه کيت مليهت
 تيداق فنه کيت منداغر
 روفان اوراغ نن بکين
 توبوه براکيلت چرامين چينا
 سما سروف کدوان
 براكات فولا سورغ لاي
 منا کيت اونديه کاوان
 ديمنا کيت مليهت
 ايا راج سئنده ايک
 کودان نن بايک سوغکوه
 ليهت فولله کوکو همب
 سوداهله تغکل داري تاغن
 تيداق تراکذل ايت داشلي
 دي ممندغ ۲ جوا
 براكات فولا سوراغ لاي
 دي همب باء ايت فولا
 انته کماتي انپلاي
 291 کانيف ترالنتوغ تيداق تپو
 سمفلي کلوار داراه هيدوغ
 براكات فولا سوراغ لاي
 فيکير فندافت هاتي همب
 ايکله راج فگررويوغ
 ديدالم علم مينغ کرابو
 نن منجوجوغ داغ مگکوت

براكات فولا سَوَرغ لاي
 جك توانكو ساه علم
 نن د اولق تَنجَوغ بوغا
 تيداقله ادا دميكين
 جك اين اكن براجلن
 مغيريغكن لارس نن فَنجَجَك
 ممبري تيته اين كماري
 كيت فون سما مغيريغكن
 نن كاتن اوراغ نن بايق
 سلما لمبت نن بَكين
 براجلن جوا داغ توانكو
 سوداه سمفلي د ايکور كمفوغ
 لفسله فولا داري سنن
 منمفوه ساواه لاوس ننتون
 ستيتي تيداقله لي برابر
 براكجوتن كرو مكن
 292 براكجوتن بوني بنتيغ
 لفسله فولا داري سنن
 منمفوه كمفوغ كچيل
 برواري سيگماراغ
 اله مندوا^۲ كتاء
 كمنا لنگه نن گماراغ
 كاسنن لنگه بلق كندي
 سلما لمبت بَكين
 كين لما براسراغ داکت
 اله تمفاه رانه سوغلي تراب
 اله منيته داغ توانكو
 منا جوارا ميدان لاييه
 ايا نكري تمفاه ننتون

نكري منا ايت كاوان
 اينداه نكري تاء منغوغ
 ائكو^۳ نن گتديغكين
 293 چندا نيورن فنتي
 فريت رانتغن برکوليلغ
 براكور سسق اول كونيج
 نن كن تيته داغ توانكو
 منداغر كات بَكين
 ميمبه جوارا ميدان لاييه
 امفونله ساي د توانكو
 لوروغ نكري تمفاه ننتون
 ايا نكري سوغلي تراب
 نكري دانو^۴ بنداهارا
 نن كن كيت توروت نكك
 سمبهن جوارا ميدان لاييه
 294 منداغر كات بَكين
 اله ميمبه چيندور مات
 امفونله ساي د توانكو
 كيت برهنتيله داهولو
 منداغر كات بَكين
 اله تورون داغ توانكو
 داري اتس سيگماراغ
 تورونله فولا چيندور مات
 داري اتس بلق كنداي
 براهنتي جوارا ميدان لاييه
 سيبراكمت جو سيبروليه
 نن كتيگت جو سيمبهي
 سلما لمبت بَكين
 سفواس^۲ براهنتي

سداغ ديباواه بريغيين تو
 مكن سيرييه داغ توانكو
 مكن سيرييه چيندور مات
 لالو ديكوپه تيگت كوپه
 لالو ديراكوؤ تيگت راكوؤ
 لاييهن دسمبوركن كييري كانن
 منيفاداه اين كلاغيت
 لالو منكور اين كبومي
 ممبري سلام كييري كانن
 سوداه تراكنل دالم هاتي
 ايله چوچا كراكوت
 ايا فيتغكغ علمونن
 ايا فيتوندوؤ دان فيلايه
 دان فيگريغ دان فيگنتر
 توتوب مولوت تاكنكن ليداه
 اله سوداه دميكين
 ديلاكتن فولا گنتا كودا
 سوداهله فولا ديلاكتن
 295 سيرايغ سيراج باغ
 اله ميمبه چيندور مات
 امفونله ساي ديتوانكو
 باء ايت مله دتوانكو
 بايكله كيمت كن براجلن
 انترا هاري بلوم تيشكي
 رنتو جاوه اكن ديجالغ
 ساواغ تيداق فراگنتوغن
 منداغر كات بكن
 اله تناء داغ توانكو
 لالو ديكوسوؤ سيگماراغ

لالو دتيفكمت تلي كاكلي
 اله نايك انپلاي
 نايك فولا چيندور مات
 داغ كاتس بلغ كنداي
 اله منيته داغ توانكو
 منا جوا هغ گماراغ
 نن گماراغ ريمبون ايكور
 فاسق كوكو توغكغ هراوان
 هيتم بيدير ليداه براتوفغ
 تولغ توغكغل فينچوران گاديغ
 تمبون داكغ فنتس لارين
 فيهق^۲ كودا تيجي
 فرانقن كودا سمبوراني
 296 اگاؤ كوراككن د نن لاييه
 اگاؤ لاييهكن د نن كوراغ
 امائن سماء بايق
 اگاؤ اگيه فاء كلندوت
 ايك امبيل ايت جاعن
 برواري سيگماراغ
 اله ديرانتا گرانپهكن
 ديهيلا سوروت باء برانانم
 دجمباء باء براسيغ
 اله مفدوا^۲ كتاء
 اله ديچنچغ گرانپهكن
 بگيكن بله گنتا كودا
 بگلي گرؤ كمفا راي
 297 بونين گنتا باء براتيغ
 كمنا لكه سيگماراغ
 كاسنن لكه بلغ كنداي

هانب ۲ جواله کاوان
ایک اف بونین کاوان
تیداق فنه کیت منداعز
داري اسل نینې مویغ کیت
ایله بوني بکین
299 اله براکات ستوبوه لای
داغرکن جواله دي کیت
دانغن داري اتس لاغیت
اله منجدي فرابنتهن
هیرو بیرو دیکلغکغ
ستغن ادا نن بیراغ
ستغن ادا نن باغیس
دالم اوراغ سبايق ننتون
تراهیبا ۲ دالم هاني
300 ترادایوه ۲ فراتین
ستغه جوارا نن دسن
اله مپیراه کانلی تاجی
301 هایم دفغکو تیداق دکذل
جدیله لالو برابرونوهن
دي منداعز گنتا ننتون
تیداقله اوراغ ریفتغ مپابوغ
اله براتوبوه ۲ سجا
همب الله دیکلغکغ
دي منداعز گنتا کودا
سلما لمبت بکین
منداعز اوراغ دالم کمفوغ
لکلاکي فرامفوان
دي حتي تقدیر الله
منداعز فوتي لکلاکيني

اداغ ۲ دیداعزکن
با ۲ بوني دیدالم تازه
اداغ ۲ دیداعزکن
با ۲ بوني دانس لاغیت
براسیدریق رینوا هاني
براسیمادو مایغ هاني
سفنتون رابب دان کوچفي
بکلی تلیمفوغ راج جاوا
با ۲ سرونلی با ۲ سغکادو
با ۲ سغکادو بغسی چینا
سلما لمبت بکین
کین لما برسراغ داکت
سوداه اونتوغ تقدیر الله
منداعز اورغ دیکلغکغ
سابوغ جدي بوکن کفلغ
ستغه سداغ مپابوغ
ستغه سداغ برافدان
ستغه سداغ برالوجا
298 ستغه براتمفین تاروه
بوني کاتون براداري ۲
دي اواغ برادورو ۲
روفیه براسوکت ۲
اواغ کچیل براندچیغ ۲
دي کیفیغ تیداق ترابیلغ
داگغن براتمبون ۲
دي امس براکاتي ۲
چندا تاروه براسوکت ۲
اله تراچغغ اوراغ بايق
هیرو بیرو سمهان

سڱلا سیتی سیداع تون
 302 سڱلا انق فراتیافن
 سڱلا انق راندا گادیس
 سداغ دانس انجوغ فیراق
 بونی گنتا باء براتیمنغ
 تراهییب ۲ دالم هاتی
 ترادایوه ۲ فراتین
 سایوف ۲ کداغران
 بلوم تفتو ادا بواهن
 راس دسیسی لاواغ لاغیت
 باء دیرانداغ باء دیبکر
 باء دیلمبیل افي پلا
 بڱی دیگوندیغ راڱی هاتی
 راس دلنئا اوبون ۲
 دیباو دودو تیداق سانغ
 دیباو تنئا کله کاسه
 دیباو تیدور فانس میغ
 سداغ کفوتی لڱاگینی
 303 دامبیل سکین فغیدام
 لالوه تورون انپلاي
 هنداغ مڱامو بدن دیری
 سڱلا انق مولیا ۲
 هیرو بیرو دالم اوستان
 برواری له بندان
 ملیهت انق دمیکیین
 سڱلا انق مودا ۲
 باء اوراغ گیلا سمهان
 دسوره اورغ فندی اوبت
 304 دئی فیتوا اوراغ دسنن

براهانی مابو سمهان
 ستغه مڱاتکن جاوه
 ستغه مڱاتکن همفیر
 باپق سوغکوه اوراغ برگادوه
 دالم گلغڱغ رامی ننتون
 لالو منجدي سیلغ سلو
 لالو منجدي فرابنتهن
 کات نن توا تاء براتوروت
 اجران نن فاتوت تاء براداعر
 حکم فڱهولو تاء برامکن
 براغ کهنداق سوراغ ۲
 تیداقله اوراغ نن سکات
 دالم اوراغ سباپق ایت
 دالم گلغڱغ رامی ننتون
 لکلاکي فرامفوان
 گداغ کچیل توا مودا
 دئی منداعر گنتا ننتون
 ستغهن مڱاتکن تیغڱی
 ستغهن مڱاتکن رانده
 ستغهن مڱاتکن دالم تانه
 305 مڱگادوه اوراغ کدوا ۲
 مموتوسکن کاسیه اوراغ منونغ
 براگادوه اوراغ دیگلغڱغ
 مهاسوغ اوراغ دالم فکن
 منچرلی اوراغ براکانن
 لالو دهیتوغ روگی لاب
 سبب کران گنتا کودا
 جدي براسومغه دان براسدیر
 براکاسم اوراغ برادونسائق

براوچف اوراغ براخسومت
 سما مپابوت نما الله
 نن تيداق چند منچنداكن
 گلتى سپم اوراغ نن روسوه
 الله چرادىق اوراغ نن بيقوغ
 براجاوات تاشن اوراغ براموسوه
 306 سوداه برادامي اوراغ برامدو
 سبب منداعر گنتا سيگماراغ

تيداقله اوراغ نن سكات
 دالم اوراغ سبايق ايت
 دالم گلگنگ راسي نذتون
 الله رابي نن گن تھو
 سلما لمبت بئکين

راس كمولات ديگنگنگ
 تمفن بيناس دالم كمفوغ
 تيداق تراكنل فدا الله
 لوفكن نبي سميان
 سئوراغ فون تيداق نن مشوچف
 لوروغ مپابوت نما الله
 بروراي چيندور مات
 سوداه داتغ فيكييران بايک
 307-308 دبولگكن مينتا تادي

فدا ماس ديواس ايت
 309 سوداه تراكمبغ فايوغ كونىغ
 الله مندنتوغ فتوس توغكل
 داغ منديروس هوجن فانس
 310 الله ممباغون اولر مغيغ
 بروراي اوراغ نن بايق
 سوداه ملييت داميكين

الله براتوبوه سجا
 همب الله ديگنگنگ
 دي ممنداغ داغ توانكو
 داتن بوجغ چيندور مات
 كمنا لگكه داغ توانكو
 الله كاستن اوراغ بايق
 بوني بيسي براداسوس
 چندا ليغوغ برافي
 311 كريجو برتيمفا

بلوم فواس مات ممنداغ
 سلما لمبت بئکين
 الله داتغ فيكييران بايک
 ايا بوجغ كچيندوان
 جگ سلاكو دميكين
 جگ تيداق كيت مپاف
 جوسياف توانكو براتولو جن برانداي
 جگ دودو سدودو او
 جگ تگه ستگا او
 سياه مله سوداهن

ديمنا اوراغ نن كانهو
 جگ تيداق ديچوري ديفافركن
 سوغوت توانكو كمدين
 ادوه منجدي مرا بسر
 جگ منداعر بنذا كندوغ
 سمفلي كا اولق تذجوغ بوغا
 جگ ملابيه سوغكوه

312 ديمنا فنجغ تيداق فته
 ديمنا ليبر تيداق چري
 با ايت فيكييران چيندور مات

313 اله براكات سما ديري

راج ديمنا ايت كاوان

سوتن ديمنا ايت داغي

سلما لمبت بئكين

سوداه اونتوغ تقدير الله

اله داتغ فرادانا منتي توا

داتغن برلاري^۲

314 چندا اغوئن گداغ كچيل

315 روف هيدوغن كمبغ كوچوت

داراه ديدادا تورون نايك

316 اوراغ نن گيلا^۲ باس

براكات فرادانا منتي توا

317-318 سرات هرئي بولانغن

منا كلين سمهان

مخاف مك لالي جوا

تيداق كلين تهو فندي

ايت توانكو راج كيت

ايتله توانكو ساه علم

ديدالم كوت فگررويوغ

بوكنله راج داغ ممبلي

بوكنله راج داغ ممينتا^۲

راج اوسلي دعلمك

منا كلين نن بايقك

جافوت داتو^۲ بندهارا

اما^۲ اين تهو فندي

جاغن ديچافوت^۲ سجا

سوروه باوا ككلكغ

باواله فايوغ دوا بواه

باواله الت دان سنجات

باواله فداغ دان گليواغ

باواله تومبا^۲ داغن لمبيغ

319 سونسوغ جن گنداغ فلراكن

320 تيكولو^۲ فوجو^۲ سمهان

سكلا گكگمن بندهارا

دالم نكري سوغلي تراب

عادة ليمبگ راج^۲

جاغن تيشكل سوراغ جوا

رافت فانت سمهان

لكلاكي فرامفوان

كات فرادانا منتي توا

برواري راج جنغ

منداعر كات بئكين

لالو براجلن انپلاي

جلنن لاري^۲ الغ

ابه سمفلي ديدالم كمفوغ

لالو براكات انپلاي

كفد داتو^۲ بندهارا

امفونله ساي ديداتو^۲

باغت^۲ مله داتغ

توانكو براغكت كنديرين

داري اولق تذجوغ بوغا

دنكري فگررويوغ

ديكلكغ بلياو كيني

سبكيفولا ديداتو^۲

سوروه اسيلكن كلكافن

ايا فپونسوغ داغ توانكو

برواري داتو^۲ بندهارا

اوراغ نن فندي مفرچكن

324 رعية بيراھي ھنداڻ ھنداڻ

الھ منيتھ داڻ توانکو

انشاء الله بايڪله ايت

الھ براجلن داڻ توانکو

دايريڻڪن رعية باپق

سوداھ تراڪمبڻ فايوڻ ڪونيڻ

ديڪانن فايوڻ نن ھيجاو

ديڪيري فايوڻ نن ميرة

فداڻ براجاڻوت ڪيري ڪانن

براڻ نن فانوت مڻڻ ايت

براڻ نن فانوت مڻڻ ڪريس

تڏيل مڇيل مڻڻ چرمين

رافت مڇيريڻ سمھان

دالم دايراه سونھي تراب

برواري اوراڻ نن باپق

تراچڻڻ ڏيري سمھان

325 چندا ليڻوڻ برافي^۲

چندا بيسڻي براداسوس^۲

ڪريجو^۲ برانيمفا^۲

ڏي مھنداڻ موه توانکو

ستڻھ اوراڻ نن باپقت

تيڻڪت منيڻڪت فوڻگوڻ ڪاوڻ

ڏيليھت فولا ستوبوه لاي

ستڻھ منڇاري تانھ نن تيڻڪي

بوليھ سانڻ اين مھنداڻ

ڏيليھت فولا ستوبوه لاي

مراڻڪا^۲ براڪڪي امفت

منڇولور^۲ ڪن ڏيري

سيڪوٽ سجا نن براجلن

تھو دعاده فراتونن

الھ داسيلڪن سمھان

الھ براجلن بنداهارا

مڇيريڻ رعية سمھان

گداڻ ڪچيل توا مودا

ھيڏا موليا ميسڪين ڪاي

لڪلاڪي فرامفون

الله رابي ھمب الله

سفندون اني^۲ بوبوس

تيڪولو^۲ فوجو^۲ سمھان

دسونسوڻ جن گندڻ فلاراڪن

بنداهارا ڪفلا سمبه

داري جاوه منڇوجوڻ تانن

سوداھ ڏاڪت منڇوجوڻ ڪڪي

ڏيتڪورڪن باتو ڪفلا

ڏيهونڇمڪن لوٽوت نن دوا

321 امفون توانکو ساه علم

امفون بريدو ڪالي امفون

پاوا داراه ڪڪي تانن

322 جڪ ڏيجوال جاوه^۲

جڪ ڏيگندوڻ تيڻڪي^۲

323 منھن سولا داڻن راجم

دولت سروان رعية باپق

سوجود ميمبه سمھان

سلما لمبت بڪين

ميمبه ڏاتو^۲ بنداهارا

امفون توانکو ساه علم

برهور^۲ سيلاه توانکو

دايريڻڪن ھمب رعية

هابيس داگوڻ کانل تانه
 اسل لي بوليه اين مليهت
 لاب روگي تيداق ديکنل
 اوله اولهن اوراغ بايق
 سلما لمبت بکين
 انه سمفلي کدالم کمفوغ
 براواري انق راندا گديس
 ستغه اين نايک فگو
 لالو ديتوتوه بگماوان هاتب
 ديچابوت ۲ تيداق ماو
 دي مات ممنداغ جوا
 سداغ کفدا داغ توانکو
 ستغه مپوښکيت ۲ بندور
 ديپوکا ۲ تيداق ماو
 دي مات هنداق مليهت
 براجينيس ۲ بگي
 کلانوان همب الله
 لکلاکي ۲ فرامفوان
 سلما لمبت بکين
 انه سمفلي تغه هلامن
 انه نايک داغ توانکو
 نايکله فولا چيندور مات
 نايکله اوراغ سمهان
 کودا ترافاوت کدوان
 بربونني تابوه انپلاي
 دالم نگرې سوغلي تراب
 منيځکه تابوه ديهيلير
 ممبالس تابوه جمعيت
 ديگوڼوه چنغ نن فمځکيل

326 نن برانما سيفانس ميغ
 ديلفس بدیل سلاتوس
 اله سساعت سکتیک
 براهيمفون رعية سمهان
 دالم نگرې کوريمبغ بانو هلغ
 سوچود مپمبه سمهان
 ستغه ممفراسمبهکن کراباو
 ستغه ممفراسمبهکن جاي
 ستغه ممفراسمبهکن کمبيغ
 ادا ممباوا اف ۲
 ادا ممباوا سيري فينغ
 کچيل کايو کچيل بهنن
 گداغ کايو گداغ بهنن
 نمون سباري ۲ نننون
 هاريله فتح انپلاي
 فتح براجاوات داغن سنجا
 سنجا براجاوات داغن مالم
 اله لالو ترافاسغ دامر
 برانانق مځگولي نن بايقن
 ماسقله ناسي داغن گولي
 لالو مهيداغ انپلاي
 اله سوداه اين مهيداغ
 جمبر براتانيغ انپلاي
 اله مپنتف داغ توانکو
 مکله فولا چيندور مات
 مکله اوراغ سمهان
 اله سوداه مینوم دان مکن
 برواري بندهارا
 ديباوا سيري ديچران

سیریه ترالتا سمبه تيبا
 سننقله سیریه دتوانکو
 نن کن سمبه بندهاها
 انشا الله بایکله ایت
 اله سوداه مینوم دان ماکن
 ماکن سیریه سکافور سورغ
 لالو براكات انډلای
 منا راغکای بندهاها
 فایوغ فذجی کوت فیلغ
 داغرکن مله دئی دانو
 ایا کماری نغک
 دیتیتهن بندها کندوغ
 هنداق برانولو جن برندی
 327 اوسغ دیهاروی
 لافو دیگنتی
 لما لوف باپق لاگو
 کیت نغک لراغ براسوا
 لوروغ د عاده جن لیمبگ
 انته بروپله توکینی
 انته برانوکله توکینی
 منداغر کات نن بکین
 سوجود مپمبه بندهاها
 دسوسون جاری نن سفولو
 دانوجمکن لوتوت نن دوا
 دیتکورکن کفلا ستو
 امفون توانکو ساه علم
 امفون دولت توان کیت
 سروان رعیه باپق
 امفون بریدو کلی امفون

لوروغ کفدا بیچارا تو
 بلوم ادا نن بروبه
 بلوم ادا نن براتوکر
 تنکلا ماس داهولو
 مولا سومور براکلی
 328 نگرې بهارو براچاق
 عاده لیمبگ مینغ کراباو
 329 نن دسوغکوت لاغیت نغک
 نن دیتانی بومی نغک
 سهیدران گونوغ برافی
 نن سهیغگ فینتو رایلی هیلیر
 لالو کاسیلو کندی مودی
 حکم عاده نن دیتریما
 درفدا کتمغکوغن
 جاعن فرافاتیه نن سباتغ
 ایله انم فرکاران
 330 فرانما چوفاء اصلی
 کدوا چوفاء بواتن
 کتیغ کات فوسک
 کامفت کات دهولو براتفتی
 کمدين کات براچاری
 کلیما کات موفقت
 331 کانم بوغکل نن بتول
 تراجو نن تیداق کانن
 نراچا نن تیداق فلیغن
 نن براچوفاء نن براگنتغ
 نن براتیرو برانولدان
 نن براجذجغ نایک
 برانغگ تورون

332 سله تري مفومبليكن

سله مكن مموتهكن

سسست سوزوت ترالغكه كمبلي

سله فدا الله توبت

جك گاول اين ماايسي

جك عادل اكن ديفكي

برابتولن برابران

براسلهن برافاتوت

عايب بر كلام الله

جاوه براهمباتن

همفيغ براتوئگوان

كات راج مليمفهن

كات بربوت كتفهن

جك سواراغ اكن داگيه

بونتر ديكافيغ

جك مپلغ ممولغن

هوئغ ديباير فيهوئغ ديتريما

كات فغولو مپلاسيكن

كات معليم كات حقيقت

كات فكاواي كات براهوبوئغ

اوراغ بايق كات برابرؤ

هلوبلغ كات منداراس

كات داگغ كات ممچه

كات فرامفوان كات مراندهكن ديرين

مفوزوت كات سوامين

سبگيفولا دتوانكو

نن فيناروه بنذا كندوئغ

ليمبگ اوراغ جدي منتي

امفت فولا داغ بگين

فرانما مپمفيكن دعوا

كدوا مپمفيكن جابوب

333 كتيگ مفسر ساوهكن تندا

كالمفت ممباوا كقد حكيم

334 ليمبگ اوراغ جدي حكيم

انس ليما داغ بگين

فرانما منداغر دعوا

كدوا منداغر جابوب

335-336 كتيگ مغانقكن سودي دان سياست

كالمفت ممبري حكم

كليما مناهن بنديغ

جك منومبوؤ ديلاسوئغ

جك براتانق ديفريؤ

كمبيغ بياس ممبيبي

بنديغ بياس ملاغوه

337 كراباو بياس مئوي

كودا بياس مهوريشيس

هايم بياس براكوكوؤ

موراي بياس براكيجو

فغولو بياس محكمكن عادة

جك حكيم بياس محكمكن شرع

338 هلوبلغ بياس منجاراه

339 جوارا بياس براوجا دان ممبولغ

سوداگر بياس مابين بوئكل دان ترجو

340 فرمفون بياس مفروسين

كافس دان بنغ

اوراغ چراديق بايق توتورن

341-342 اوراغ بيغوئغ راجن تراكيچوه

343 حكم فنديتا نيتيس باتغ

نن دينلي هيلير دينلي موديقن
 نن دينلي هيدوف دينلي ماتيقن
 ايت فيتاروه بند كندوغ
 فدا ماس ديواس ايتو
 همب مفادف فراتوانن
 تنكلا توانكو نايك نوبت
 نن كن سمبهن بندهارا
 منداغر كات بئكين
 گلق سپم داغ توانكو
 اله منيته انلاي
 منا راغكاي بندهارا
 ايا كامي كماري نغك
 ترادغر گلغنگ رامي
 دانو ممبوات كراج بايك
 ايكله هaim لي سيكور
 جاغن تروهن لي سكوفغ
 بگو كو سما تروه لاو
 چريكن لوان سما بورو
 كيت مولاي گلغنگك
 نن كن تيته داغ توانكو
 اله ميمبه بندهارا
 امفونله ساي دتوانكو
 جك لاي سوک فراتوانن
 لايه سوکان بدان همب
 اكن ديپاوا دودو تگا
 فولغ معلوم دتوانكو
 ديوجوغل انس كفلا
 انشاء الله بايكله ايت
 داغ سمبهن بندهارا

حكم فقهولو روسو باتغ
 حكم هلوبلغ فغگل باتغ
 حكم منتي هوبوغ باتغ
 اوراغ بايق حكم مماغه
 نن كچيل حكم ممبيناسكن
 اوراغ چراديق هنداق نيائي
 سبگيفولا دتوانكو
 نن فيتاروه بندها كندوغ
 344 جك عقل سلافن فراكاران
 فراتما سونسوغ رونوت
 كدوا بلغي تيلنتغ
 كتيگ براجلن روسو
 كامفت لافو دالم سروغ
 كليما مگنكتي تگا
 كانم براليندوغ دتغه تراغ
 كتوجوه براليندوغ دتغه كوت
 كسلافن چنچغ اير تيداق فوتوس
 نن تيداق لافو ديهوجن
 نن تيداق لاكغ ديفانس
 نن ستفا تيداق لالو
 نن ستفا تيداق سوروت
 نن ديفنگ تگوه
 دالم عالم ميغ كراباوک
 ايله راج سدولت
 ادوه بسر سهنديك
 اوراغ توا سااونداغ
 345 فقهولو سبواه حكم
 346 جلن راي تيتيهم باتو
 هيدوف نن ديفليهراكن

انه منيته داغ توانگو
 منله داتوۛ بندهاها را
 کامي منداعر خبر بایک
 ترامشهور کاتنجوغ بوغا
 ایکله مواء له لمان
 بلنکا سباق ایت
 اداکه برالو نن کهنداق
 اداکه بولیه نن دیچاری
 اداکه سمغی نن دمقصود
 اداکه تندا نن دیفکغ
 اداکه چینچین نن برانیمبغ
 نن کن تیتین داغ توانگو
 منداعر کات نن بکین
 ایله داتوۛ بندهاها را
 لالو مپمبه انپلاي
 امفونله ساي دتوانگو
 تیداق ایلوۛ ساي کتکن
 اونتوغ سوران بدن ساي
 انق سوراغ لاین لاکون
 لاي مروسوه هاتي فولا
 ایکله مواء له لمان
 347 هابیس بلنکا تیداق براداس
 تمغن ممبرات دتوانگو
 سلاوت سلما نغک
 براف راج نن مپوروه
 براف سوتن ناۛ سمندا
 سوراغ فون تیداق داموهکن
 اوراغ اموه این تاۛ سوک
 اوراغ سوک این تاۛ اموه

اونتوغ سوران دبدانن
 اکن منجدي توا راندا
 سمغی توا منجوجوغ اوین
 تمغن مغونچغ کیریۛ^۲
 ایک باۛ ایت انپلاي
 توا تیدا دبدان همب
 توانگو براسیلا سیک
 ایقله لاکو اونتوغ همب
 نن کن سمبه بندهاها را
 منداعر کات بکین
 گلتی سپم داغ توانگو
 لالو منيته انپلاي
 باۛ ایت مله دیداتوۛ
 تیتین گاران بندا کندوغ
 لوروغ سیهوفی لگناکیني
 جک بلوم دتوغ اوراغ
 جک دانوۛ لاي سوک
 بایکله سماۛ اوۛ
 منریما اوراغ میسکین
 براگنتوغ داکر لافوۛ
 ایا سیبویوغ چیندور مات
 سبکیفولا دیۛ داتوۛ
 اولق الین کات ننتون
 فنیتین بندا کندوغ
 لوروغ لاکون چیندور مات
 سما دیلیپت دیفنداغي
 هاتین پۛۛ رومن
 اوسهکن فدام تمبه کلب
 348 کاتن سیغرهۛ لندچغ

باء اوراغ بوهق رکن
 اوراغ براسوتن دیماتن
 اوراغ براکوت دیتولغن
 اوراغ براج د هاتین
 جک تیداق کانی د هاتین
 تگما مپولغ این ملوداه
 براکات تیداق براسنتاوا
 براتوتور فنتغ امبیل باوه
 کاتن لاین داری اوراغ
 کاتن دوا سبغس
 اداغ ر دوا سبگی
 اداغ ر کات برالیفت
 اداغ ر کات براغٹ
 دیدالم دوا تغه تیگ
 جاشن مپسل کمیدین
 اله مپمبه بنداهارا
 امفون توانکو ساه علم
 جک این بیچارا ایت
 تهوله همب دیلاکون
 لوروغ لاکون چیندور مات
 لابیہ سوکان هانی همب
 تیداق ممنداغ امس فیرق
 تیداق ممنداغ کاین باجو
 باء اف جن کیت ملاراغن
 جک سوداه فراتموانن
 تیداق ممنداغ کیری کانی
 معلوم فولغ دتوانکو
 بورو بایکن دتوانکو
 جک مانی تیداق مپسل

جک مانی تیداق مپیو
 داغ کات اوفما کات
 جک ادا جدي باء ایت
 کاسفن کیت کاوینکن
 سداغ کالوق تفعوغ بوغا
 اما دیلیهت بندا کندوغ
 دهمب تیداق باء ایت
 لکلاکی دتوانکو
 فرامفون دتوانکو
 نن کن سمبه بنداهارا
 نمون سملم نفتون
 سکلب تیداق دتیدورکن
 بیچارا فوتوس انپلاي
 برواری داغ توانکو
 دلتقکن تندا ماس ایت
 رینچوغ براتنه مندیاغین
 لوروغ دیداتو بنداهارا
 دیلتا چینچین سلبوھن
 فغاوینکن چیندور مات
 داغن فوتي لگما گینی
 نمون سملم نفتون
 سکلب تیداق دتیدورکن
 توانکو داغن بنداهارا
 دوا کلي هایم براکوکو
 سمفی کتیگ هاری سیغ
 سفغماله منتاری نایک
 کیراء فوکل سلافن
 جگله اوراغ نن باپقت
 دسمبلیه کراباو انم توجه

فمبيري مکن داغ توانکو
 اله منيته انپلاي
 منا راغماي بندهاها
 کيت براجلن کڻلڻگڻ
 انترا هاري بلوم تيڻگي
 کيت مليهت اوراغ مپابوڻ
 برواري بندهاها
 منداعر کات بکين
 دفعڻگيل جوارا ميدان لايه
 دفعڻگيل جوارا ممبع فيلس
 سرات فرادانا مفتي توا
 منا اين راج جنغ
 باواله اوراغ کڻلڻگڻ
 توانکو هنداق براغمت
 اله تورون داغ توانکو
 تورونله داتو بندهاها
 مغيرينگن اوراغ نن بايق
 برابروني تابوه سڱلوگوس
 برواري سيبرولي
 اله ديباوا سيگماراغ
 اله ديباوا بلغ کنداي
 اله سمفلي توانکو کڻلڻگڻ
 اله دودو داتس بلي
 اله داتغ جوارا ميدان لايه
 داتغ جوارا ممبع فيلس
 ممباوا هايم سئیکور سئورغ
 ايله فيلس هانوا توا
 اله ديفدان سكيننتن
 سداغ جو فيلس هانوا توا

سوداه ترسوا داغ فدائن
 کچيل سلي گداغ سلي
 سما ديليليت ديپاتهن
 ديپولغ سما کان
 سوداه جوارا کن ممبولغ
 تروه براتمفين انپلاي
 برواري جوارا ميدان لايه
 براغ نن تيتي دتمفوغن
 براغ نن ميريس ديفليتن
 هاييسله امس ديتروهن
 فپابوڻ هايم نن کيننتن
 سسوکت ساولغ اليغ
 داغ سکوندي سکونديا
 مک مپابوڻ اوراغ نن بايق
 تروه براتمفين تيمبل بلي
 بوني ريل براداري
 اوغ کچيل برانچيغ
 دي کيفيغ تيداق تربيلغ
 جينيس امس براکاتي
 داگن براتيمبون
 اله رايي ماس ايت
 امفون توانکو ساه علم
 340 امفون بريپو کلي امفون
 فدا ماس ديواس ايت
 نوروغ کغد چيندور مات
 اله براجلن ماس ايت
 هيلير فاسر موديق فاسر
 کلوار جيروغ ماسو جيروغ
 لالو کچيروغ براکدي کاي

براجلن ۲ دالم فکن
 سوداه اونتوڭ تقدیر الله
 مک ممنداڭ سمبیل مودیق
 اله تمفا اوراڭ مڭکالس
 این برادوا برادنساق
 ممباوا هایم اکن دیجول
 سوراڭ برانما سیلڭکانس
 نن سوراڭ برانما للت توا
 جیلاتڭ دالم نڭری
 350 اوراڭ تو تومفو مذومفوکن
 فذجڭ لیداه بوکن کفلڭ
 حراملیله ممیڭ روسی
 بیڭچان باپق دیباوان
 نن تیداق داداکنن
 نن ادا دتیداقکنن
 ایت بوانن سیڭ ملم
 لالو برانان چیندور مات
 منا ککاء اوراڭ مڭکالس
 داری منا داتڭن کیت
 اف مقصود دسڭاج
 اله براکات اوراڭ مڭکالس
 منله توان نن برانان
 جاوه سوڭکوه داتڭن کامی
 منچریکن فوڭکوڭ نن تاء براساهب
 کفلا نن تیداق براتوکوت
 351 منچاری بوسو داڭن کوفڭ
 منچاری فته داڭن فتي
 ایا کامی کماری نڭک
 داری رانه سیکلاوی

داری تڭجوڭ سوڭی غیڭ
 داری تڭجوڭ سیملیدا
 ارڭی ماری رانتاو سیملینڭ
 مندائر کات نن بکین
 برواری چیندور مات
 منا ککاء اوراڭ مڭکالس
 گیدا بفر گاران ککاء
 دڭی رانتاو سجاوه نڭک
 هنداق ممبونوه ۲ دیری
 دالم نڭری سوڭی غیڭ
 سابوڭ باء اف نن تاء سنن
 فکن باء اف نن تاء سنن
 مک بدان دیبواڭ ۲
 اله براکات اوراڭ مڭکالس
 داڭرکن منله دتوان کچیل
 نن سکاراڭ کینی نڭک
 دالم تڭجوڭ سوڭی غیڭ
 تیڭ بولن له لمان
 تیداق نن لاین دیکرجکن
 راج سنن هنداق براکاوبن
 ایا توانکو ایمبڭ جایی
 جاڭن توان فوتی بڭسو
 352 انق توانکو راج مودا
 لمانه این براتونڭن
 بولن داتڭ این سرومه
 سبکیفولا له دتوان
 سببن لمان براتونڭن
 ادا تراسبوت ۲ جوا
 دڭی توانکو راج مودا

ديدالم اولق تئجوغ بوغا
 دالم نكري فگر رويوغ
 راج ديدالم کراجن
 ايا بگيندا ساه علم
 ديدالم اوستان ايت کيني
 تونشن توان فوتي بغسو
 سجا الت سمولا جدي
 نن سکاراغ کيني نغک
 مک منجدي ايمبغ جاي
 ديتريما راج مودا
 انقن سوداهله گداغ
 جاشن منجدي توا راندا
 سبگيفولا دتوان
 اين منداغر خبر بایک
 تنافي جاهت ديهائين
 کمکنن سوداه ترابواغ
 353 اله کاني فکيت بورو
 اله ديتوکاه له دتيکوغ
 اله ديفورو نمبي بيداي
 اله ديلاس فورو هابو
 اله دیکوکوت فانوا بسي
 تيداق جدي ديم دیکمفوغ
 اله برفوندو تفي اير
 اله ديفوروغي لاغاو هيچاو
 رعيت له بنجي سمهان
 ايتله خبر برينان
 ديداجر توانکو راج مودا
 نن سکاراغ کيني نغک
 تيداق فرادولي اف

اين سوسهکن سيغ ملم
 دتوانکو ايمبغ جاي
 منچري اوراغ کن دینکاجي
 سگلا اوراغ بغست
 سگلا اوراغ ريساو
 ديبري سلين فکايين
 براف هوتغ ديبايرن
 منچري دوبلغ نن فيليين
 منهن سفيت داغن گونتيغ
 منهن سولا داغن راجم
 354 منهن گودام کراکاجي
 ديبرين بلنجا سيغ ملم
 کتيک فتغ داغن فکي
 بايقن توجه فولوه اوراغ
 اوراغ ترامکه ترامسهور
 نن بايق جاشن دسبوت
 لغکف فغليما هلويلغ
 دسوروهن فيل مپامون
 سداغ کدوکيت تمبون تولغ
 براغ نن تيغکل دينکري
 داغ دیکمفوغ سوراغ
 اکن ممریت دان مرانجاو
 ديفرانگو کوروغ جو کمفوغ
 کوراغ الت ديفرالت
 کوراغ تگوه ديفرتگوه
 355 چندا بدیل ملاراس تاغن
 مشگيلیغ فيلورو
 356-357 گيلا مهيتم لاسوغ
 الت سنجات داسيلکن

اله نن تيداق بلوي تيداق
 کات جوارا ميدان لاييه
 منداعر کات بکين
 داغ جوارا ممبرغ فيلس
 دسروکن تواه هاييم
 362 ايله فيلس هانوا توا
 تليين سوداه ديرنتگن
 هاييم فيلس براسيدجمفيلس
 فاهت فوتران بوجغ بگکينغ
 جگ اله هاييم فيلس
 سوسه نگري سوغلي غيغ
 هاييمک داتغ داري سنن
 کيريمن توانکو ايمبغ جاي
 هندان داتغ داري تيمور
 برافنتغ ديمکن بنتو
 کات جوارا ممبرغ فيلس
 سلما لمبت بکين
 اله سمفلي چيندور مات
 کدافتن هاييم برالفس
 تيداق فرادولي چيندور مات
 لالو ديچالغ داغ توانکو
 امفون توانکو سمبه ساي
 مري کيت کمبلي فولغ
 سانغ بنرله توکيني
 براسندار بنتل گداغ
 داتس کاسور مگلا
 داتس لافي فرامداني
 ديباواه تحت ماجون علم
 دهاداب همب رعية

ايت بوتان سيغ ملم
 ايله راج نن دسنن
 کاتن اوراغ مگلس
 منداعر کات بکين
 برواري چيندور مات
 ترسيمبور دارة ديدادا
 358 مگکاتب چندا بيدير
 359 براداري بوني گرامن
 360 اله ديري داغ تليغا
 ميراه موکان بگلي جمبو
 ميراه ماتن فنتون سگ
 اير مات گيرغ گميرغ
 لالو برابرلي کنگلغ
 براجلن لاري الغ
 هاييس تراچغ اوراغ بايق
 ترکجوت اوراغ سمهان
 برواري جوارا ميدان لاييه
 دسروکن تواه هاييم نن کيننتن
 361 تليين سوداه ديرنتگن
 سيکيننتن برانتن
 دودو ديبللي نن سرواغ
 جگ ديماکن سيکيننتن
 اير مات هاييس ترابواغ
 روفان دوا سبغس
 بولو تدوغ ديگوغوغ هغ
 برانما تدوغ مورلي کينچا
 هداب برانيديت دیکوالا
 اوراغ گنتيغ برانيکت فويوه
 تيداق فويوه بلم نن کاني

چک لي سائغ دودو جوا

ماء همب براجلن فولغ

363 ملو ترفوفو فد کنیغ

هراغ تراچوریغ فد موک

سمفلي منجوجوغ سغکاء هایم

گیت له سوداه کانی بینچان

داری تذجوغ سوغلي غیغ

اماء فواس هاتي بندا کندوغ

تکاء برادیري چیندور مات

نایک کاتس بلغ کندای

اله منیته داغ توانکو

منا بویوغ ادیق دینلي

کات ترالیغ تو دي کندوغ

باء سبیسو براسین

364 بگلي سیفوننتوغ برالغکیته

تراس ادا دافت تیداق

کات ظاهر منجدي بطن

نن کن تیته داغ توانکو

تیداق دیداغر چیندور مات

برواري داغ توانکو

راسن تیغگل انپلاي

لاو دیفاچو سیگماراغ

براجلن فولغ انپلاي

مرانتاو فذجغ کدوان

سفتتون ریپوت کاف

بگلي کیلت یغ مها تغکس

اله سمفلي این کاسن

سداغ کافوهون بریغیذت

برواري جوارا میدان لایه

سیبراکت جو سیدرولیه

نن کتیگت جو سیتمبهي

تراکجوت تراچوغ دیری

منوروت فولا دیبلاکغ

هایم لاگت تیداق دیکدل

برواري اوراغ نن بایق

ملیهت روف بکین

هیرو بیرو دیگلفکغ

365 بگلي دیتومبو فاتوس توغگل

ملیهت روف بکین

366 اف تیغگل بیچارا کیت

کاتن اوراغ نن بایقت

داراه دیدادا هیلغ

سلاکو ستمفن ایک

علامت نگري نن کن سوسه

سوداه تیدا تیدا قیامت

دسیک کیت مک هابیس

ایک لاکون فراتوانن

ایک جینیسن فراتوانن

367 اوراغ براتانم نن ممبوت

هابیس تیغگل کمفوغ هلامن

هابیس تراچوال فجا

تراگدلي انق کمکن

سلما لمبت بکین

اله منداغر اوراغ دالم کمفوغ

چابوهله اوراغ سمهان

لکلاکي فرمفوان

ستغه اوراغ مغان

368 توانکو سوداه منجوجوغ

ستغه اوراغ مشتاکن
 چيندور مات سوداه مشامو
 بریتا برابگي^۲
 بگي قیامت دالم کمرغ
 الله راي ماس ایت
 سما تراروي ربوت فذجغ
 براجيلا^۲ دیهلاس
 تیداق کتوان لوان کاوان
 راباي سنا سيني
 روسوه نن بوکن الغ^۲
 سلما لمبت بکين
 براروي سيکيننتن
 دوا کلي برامبوغ نايک
 دوا کلي برامبوغ تورون
 ماتيله هایم بندهارا
 ايله فيلس هانوا توا
 براروي سيکيننتن
 ديليهت توانکو تیداق لاي
 ترابغ ممبروغي اين فولغ
 داغن تاجين دان بولغن
 براروي راغکالي بندهارا
 باء منا اونتوغ کيت نغک
 نن سالیسي نگرېک
 سلاکو ستمفن ايک
 علامت نگرې سوسه سوغکوه
 برات نن بوکن الغ^۲
 سغنتون بومي داغن لاغيت
 انته ايک هوتغ پاوا
 تیداق ترانېغکغ ترابېچارا

لوروغ دیکامي نن باپقک
 369 اير دمیزوم فاهیت
 ناسي دیمکن راس سکم
 سمبهن اوراغ نن رافتو
 دالم نگرې سوغې تراب
 370 هانوب^۲ له داهولو
 جاعن براكات بورو^۲ بايک
 ايا سبواه داغ فینتا^۲ همب
 ايا کلين نن باپقک
 دوا هاري گانوب کتيگ
 رافت ففت کيت سمهان
 في مذجالغ داغ توانکو
 ايا کالوق تذجوغ بوغا
 کيت ممینتا^۲ سله سيليت
 کيت جوجوغ دولي توانکو
 لوروغ تروهن سيکيننتن
 جک اسا فولغن توجه
 کوئي معلوم دتوانکو
 جک ادا لي معلوم
 کيت چاري بيچارا بايک
 جاعن کلين تکوت سنن
 دي تکوت کران سله
 براني کران بنر
 ليمبگ اوراغ برار^۲
 جک عادل کيت سمبه
 371-372 جک ظالم کيت سغک
 باء ایتو فیتاروه بندها کندوغ
 منداغر کات بکين
 سغله هاتي نن باپقت

لالو دامبيل انپلاي
 اله ديهوراق بنغ بولغ
 اله منيته بنذا كندوغ
 منا جوارا ميدان لاييه
 باء اف ايكت مکت دميكين
 اتاوکه منغ هاييم ديني
 اتاوکه اله هاييم ديني
 مکت اين فولغ براتاجي
 منداعثر کات بکين
 ميمبه جوارا ميدان لاييه
 امفونله ساي بنذا كندوغ
 تيدافله تنغو فدا همب
 هاييم سوداه برالفيس
 انته اله انته منغ
 توانکو باء چندا سوغوت
 توان کچيل باء چندا بيراغ
 لالو ديفاجو سيگماراغ
 براجلن بلياو کدوان
 کامي مغيريغ ديبلاکغ
 چک بنذا هنداق ترانغ
 چوب تپکن دتوانکو
 سمبه جوارا ميدان لاييه
 منداعثر کات بکين
 اله تکاء بنذا كندوغ
 لالو دتيفکت تگک انجوغ
 دسيمبهکن کولمبو چندي
 ديليهت توانکو برامنوغ
 اله منيته بنذا كندوغ
 منا جواللي بويوغ

سلما لمبت بکين
 اله براجلن داغ توانکو
 نفسله فولا داري سنن
 اله سمفلي اين کاسنن
 سجاغت کوت نن فنجغ
 نفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ گورون تندس
 ادا سرانتاو فراجلنن
 اله سمفلي اين کاسنن
 ديلور کمفوغ تذجوغ بوغا
 اله ماسو کدالم کوت
 ماسو له فولا چيندور مات
 اله تيبا تغه هلامن
 نايکله فولا کدوان
 لالو سکلي کاتس انجوغ
 اله دودو داغ توانکو
 نايکله فولا چيندور مات
 کاتس انجوغ سبوه لي
 ادا سبنتر دوا بنتر
 اله داتغ جوارا ميدان لاييه
 سيمبراکت جو سيدروليه
 نن کتيگت جو سيممبي
 داتغله هاييم نن کيننتن
 373 اله هيگکف اتس فهادان
 سرات تيبا اين براکوکو
 سرت تاجي جن بولغن
 لوروغ کفدا بنذا كندوغ
 لالو منجاءوه کسورمبي
 اله تمفا سيکيننتن

بلم توڭکل ججتن بنذا
 جرت سمات بنذا کندوڭ
 374 فايوڭ فنجي اولق تذجوڭ بوڭا
 مفکوت دالم فگر رويوڭ
 مروهم بسر امفت بلي
 فوست جلا فومفونن ايکن
 دالم علم مينڭ کراباوک
 اف سببن دامیکين
 مک بقاء سلاکو ايک
 اف سلهن بنذاهارا
 دالم نگري سوڭلي تراب
 اف تيڭکلن بنذاهارا
 اتاوکه اين سله سمبه
 اتاوکه اين سله کات
 اتاوکه منتي تيداق مموهن
 اتاو دولت تيداق براديري
 ايک باء ايت انڀلاي
 داڭرکن مله ديفاء کندوڭ
 نمون اين سکلي نڭک
 جک اين سله بنذاهارا
 ديني له ايت برانيمبڭ
 جک گاول اين بنذاهارا
 ديني له ايتو ماليسي
 ممينتاء ديني بقاء کندوڭ
 منداڭر کات بکين
 اله براكات داڭ توانکو
 تيداقله ادا دمیکين
 اتو هان اکن سبواه
 جک بنذا هنداق تراڭن

چوب تپکن دسيديوڭ
 سداڭ کډوجڭ چيندور مات
 جک اين لاي تپو
 جک اين لاي فندي
 برواري بنذا کندوڭ
 منداڭر کات بکين
 اله سوڭوت بنذا کندوڭ
 سوداهله اونڌوڭ سيتواک
 375 کليکي سفنڭڭ اير هيلير
 داري نن سوراڭ کا نن سوراڭ
 تيداق بوليه براسانڭ هاتي
 اله تورون بنذا کندوڭ
 لالو دتيڭکت تڭک انڭوڭ
 ايله انڭوڭ سبواه لاي
 ديدباڭونکن چيندور مات
 باڭون بويوڭ باڭون فکندوڭ
 ايا ديني هنداق براتان
 تورون جواله داهولو
 برواري چيندور مات
 منداڭر کات بکين
 اله تورون انڀلاي
 لالو مڀمبه چيندور مات
 امفونله ساي بنذا کندوڭ
 اف گهنداق بنذا کندوڭ
 منا جوالي بويوڭ
 ايا کلين نن فولڭک
 باء اوراڭ براکچيل هاتي
 تيداقله سانڭ هاتي بنذا
 کاتکن جوا سوڭوڭوڭ

376 اماء سائغ هاتي نن روسوه

منداعر کات بکین

امفونله ساي بنذا کندوغ

داغرکن بذر سوغکوه^۲

تنگه کامي براجان

منجائع نگري سوغلي تراب

ککمه فوغ کوريمبع بانو هلع

اله سمفلي کامي کاسنن

کيرون گلغنگ سداغ رامي

سداغ رافت اوراغ مپابوغ

براف انق راج^۲

اگاء تراچمس اوراغ دسنن

سبب براتمو جن توانکو

دي تيداق فنه براغمت

سوجود مپمبه سمهان

منجوجوغ دولي ساه علم

ادا سبنقر سکتیک

دانغله داتو بنذاهارا

سرات جن بسر فقهولون

سگلا اوراغ توا^۲

جائن منتي بنتران

377 امفت سوکو ممفکو راج

الله رابي همب الله

سفتون اني^۲ بوبوس

بگلي کلواغ بيبر فتغ

بنذاهارا کفلا سمبه

اورغ چراديق چنداکيا

لاي جواړي بيچقسان

مانيس مولوت براکات^۲

فاتوتله اين اوراغ بسر

رعيه مغيکوت سمهان

سرات ممباوا کلغکافن

براغ نن فاتوت مگغ چرمين

براغ نن فاتوت مگغ فايوغ

براغ نن فاتوت مگغ کريس

مالاغمت دولي سمهان

دسونسوغ جن گنداغ فلاراکن

تيکولو فوجو سمهان

سداغ ديدالم سوغلي تراب

ادا سبنقر ديگلغنگ

توانکو دارق ماسو کمفوغ

نايک اوستان انپلاي

378 برابوني تابوه سگلوکوه

برواري اوراغ دسنن

ستغهن ممفراسمبهکن ايئي

ستغهن ممفراسمبهکن هاييم

ادا ممباوا سيريه فينغ

کچيل کايو کچيل باهنن

گداغ کايو گداغ باهنن

کامي تيبا هاريغون ملم

نمون سملم^۲ ننتون

سکلب تيداق دتيدورکن

توانکو داتن بنذاهارا

اوراغ بايق تيداق بولي همفير

همب سوراغ براتولق فولا

تورونله همب ملم ننتون

کرومه فرادانا منتي توا

حيرنله همب بنذا کندوغ

انته اف ۲ بیچارا اتو

توانکو داغن بندهاها را

دی لما براکلمان

هاريله سیغ انپلاي

براجلنله اوراغ کبلی

توانکو منیته فدا همب

مپوروه براجلن ۲ سجا

تیداق کتون نن دیچاری

تیداق ملیهت اوراغ مپابوغ

تیداق ملیهت اوراغ برافدان

سبواه هان اکن اوبین

رینچوغ براتته مندیاغین

انته ترجول له توکینی

انته تراگدی له توکینی

انته هیلغ کلاوت لفس

379 هیبله راسان فراتین

فدا سیاف دیکانکن

براجلنله همب بندها کندوغ

380 ماسو جمبور کلوار جمبور

ماسو فکن کلوار فکن

جک همب دیلیهت اوراغ

سروف اوراغ گیلا مابو

دی حتی تقدیر الله

منداغر فولا خبر بایک

برانمبه سانع دالم هاتی

علامت تلیغا پاروغ جوا

منداغ همب کیری کانن

منداغ همب سبیل مودیق

له تمغا اوراغ برادوا

ممباوا هایم اکن دیجول

داغن داری سبله تیمور

داری رانقاو سیملیدو

داری رانه سیکلاوی

داری تئجوغ سوغلی غیغ

نگرین ساعت سوسه

اشکوه ۳ گادوه انغ

تیداق کتون دیکادوهکن

اتو هان اکن سبواه

داغ کرجان اوراغ دسندن

ماء توان هنداق بکرجا

مشاروبنکن داغ انقن

داغن راج نن دسندن

برانما توانکو ایمبغ جایی

سبب ماء توان له منداعر

توانکو سوداه تربواغ

له کانلی فیکیت بورو

له دیتوکاه له دتیکوغ

له دیلاس فورو هابو

له دیکوکوت فانو بسی

له دیهوروغی لاغاو هیدجاو

تیداق جدی دیم دیکمفوغ

له برافوندو تقي ایر

نن سکاراغ کینی نهک

سائغله هاتی بندها کندوغ

381 با براهوراس کاتغ ۲

با فلق براباجو فولا

با دیکایغ کنجی ایر

نن سکاراغ کینی نهک

باء براكمفوه تيگت هيتا
 بگلي مپنداغ لوکه تيگت
 فواسله هاتي بنذا کندوغ
 382 بنذا کندوغ بریمبع هاتي
 بداذک جوا منغگوغکن
 دسمبهکن بنر هابيس
 داغ کفد بنذا کندوغ
 دي حتي تقدیر الله
 منداغر کات بکين
 بيراغ باغيس انپلاي
 383 دهمفسکن کمفيل دنائن
 384 بله دوا کدام فيراق
 فيجهله فولا نچغ امس
 اله مموثيه چندا کافور
 دهمفسکن تاغن دغدادان
 فغگل فريفيه فوهن تاغن
 مليغکغ اوستان بسر نغتون
 سوداهله سوغوت بنذا کندوغ
 اله هاناب هانيغ سجا
 دالم اوستان بسر نغتون
 سـوراغ فون تيداق نن برابوني
 هابيسله حيران سمهان
 بلا بنر سیراج مودا
 ايپله اوراغ نن راجان
 ايپله اوراغ نن مگتن
 ايپله اوراغ نن موليان
 ايپن منا منونجوکي
 بوندان منا مهاجوري
 عادة ديمنا اين بوليه

385 بفرسواميکن ملو اوراغ
 اسينکه گاران لي بنذا
 تيداق سهيبو داغن دينلي
 تيداق سبغا داغن دينلي
 386 سمغي باء کات جان اوراغ
 فلموفوه باتغ سينکو
 کافس فنجي تومبوه ديلوبغ
 387 ستمفوه سباهي نغک
 388 دينلي کنجي دينلي کلامي
 ايا نكري سوغلي غيغ
 نن کن کاتن بنذا کندوغ
 منداغر کات بکين
 اله مپمبه چيندور مات
 جک ايت تيته بنذا
 فيکير داهولو سکتيدک
 بيچارکن بورو داغن بايک
 جاغن ديپاوا هاتي باغيس
 جاغن ديپاوا هاتي بيراغ
 اوراغ فمبيراغ تگگل ايمان
 اوراغ فمباغيس هيلغ عقل
 اوراغ فنداراس گداغ کانلي
 ليمبگت بند اوراغ توا
 عادة توا منغگوغ راگم
 389 عادة تلوه تيمبونن کافل
 سبب باء ايت سمبه همب
 تيداقله تيغگل ديماء توان
 تيغگلن فدا بنذا جوا
 فنجغ فنداقن لي دبندا
 ايکله مواء داغ لمان

390 اوراغ دفاوت تاء برانلي
 اوراغ دفتگ تاء جو افی
 باء اف جو اوراغ منفتیکن
 برورای بندا کندوغ
 هاتیلله پلا رومن

اوسهکن فدام تمبه گلب
 بلا بنر سیراج مودا
 ایپله اوراغ تاء برانان
 عادة لیمبگ راج

391 تیداق بولیه برارچلی لاری

جگ این برارجلن جاوه
 بلوم فولغ دننتی جوا
 عادة لیمبگ براتونفن
 جگ نگرې برارجاوهن

فربوت سورت دیکیریمکن
 کاتکن هندق گنتیغ فوتوس
 کاتکن هنداق بیغ تابو
 سبکیغولا نن بکین

جگ هنداق گنتیغ فوتوسن
 جگ هنداق بیغ تابون
 جلغله راج جو فغولو
 سگلا اوراغ مگغ حکم

392 باوانه امس سکاني لیما

سیری برالیدکر دیچران
 برالس داغن کاین کونیغ

393 تکره کایو تهیلله امس

باء ایت بیچارا مگ سوداه

ستمغوه سباهی نغک

394 براغ ترایریس ماء تراداکیغ

براغ ترابلو ماء کجاوا
 براغ نن لافو مائن سکه
 براغ براروتغ ماء تراکوروغ
 395 نن بوغکو دیمکن سروغ
 جگ این سکلی نغک

دینلی کذجی دینلی کلامی
 ایا نگرې سوغلی شیغ

396 ماء دینلی سونو جدی برا
 ماء دینلی فغگغ جدی هابو
 ماء دینلی رونقوه فریت فذجغ
 ماء دینلی کونجغ فوجو زبور
 ماء دینلی انجاء باتو سندی
 397 ماء دینلی تیتیس تیغ فذجغ
 398 ماء دینلی انجاء فاسو فدان

اینله فنتغ سیتواک

اماء کامی براتوکر نما

این برانما فوتی توا

دینلی برانما راج مودا

اگیله هوتغ سوراع

اماء تھو دماسین گارام

اماء تھو دمداس لادا

جگ براتوا راج مودا

ترهابو ترهراغ سوغلی بوغک

399 براسفو برالیلوغ دالم رومه

اماء حکمن علم نغک

لالو کدوا سمفو کودوس

سمفلی کگودام بللی جغک

لالو کرانه بوکیت گومبء

لابیه سوکن بدان دینلی

جک باء ایت سمفلی ایسو
 علم نغک دحکم اوراغ
 رعیه باپق منچاری راج
 تابور بیدر کسان سینی
 اوسه برافندی^۲ دیری
 سوداه تهور براتان فولا
 انقک تیداق جدی اوراغ
 سمفلی ترابواغ کدوان
 منداغر کات بکین
 403 گللق برالیه داغ توانکو

گللق سپم چیندور مات
 اله مپمبه داغ توانکو
 امفونله کامی بنذا کندوغ
 جک باء ایت تیتہ ما^۲ توان
 فیکیراه بنذا هابیس^۲
 جاعن مپسل کمیدین
 ایتو فیکیران هاتی همب
 جک مغاچق توهو فراغ
 بدیل باپق اکن دیچاری
 ایا منسیو اکن دیچاری
 کو^۲ فیلورو اکن دیچاری
 ادوه گمفوغ اکن دیفرتکوه
 فریت رانتغ براکولیلیغ
 هلوبلغ اکن دیچاری
 کو^۲ فداغ اکن دیچاری
 سوداهله اسیل سمهان
 کو^۲ فداغ رانتغله مانوا
 سبکدیفولا بنذا کندوغ
 سلاکو ستفن ایک

فن کن تیتہ بنذا کندوغ
 سلما لمبت بکین
 کداغران تیغکه برانیدغکه
 اله تورون داغ توانکو
 داری اوستان بسر نذون
 لالو تورون کسورمبی
 دیدافتکن بنذا کندوغ
 لالو مپمبه انپلای
 امفونله سایی بنذا کندوغ
 اف بیچارا نن براسکیت
 فرالیهتکن مله بنذا کندوغ
 نمون فرالیهتن بدان همب
 لابیہ سوسهن بنذا کندوغ
 منداغر کات بکین
 اله سوغوت بنذا کندوغ
 ایکله انق تیداق براملو
 ایکله انق تیداق براسوفن
 تیداق تهور دامفت ایما
 فندی سوغکوه بفاء برانیدغکغ
 هنداق کای داغن تیلنغ
 هنداق برانی داغن لاری
 هنداق معلیم داغن تولدان
 400 بلوم فندی کانی مغانی
 ایک جینیس گداغ بیچار
 401 مکن کاپغ تیدورن لالب
 بلوم تهور دیکیرا^۲
 نن سوراغ تیداق براهاتی
 نن سوراغ تیداق براجنتوغ
 402 هاتی تراسیدیت باء فلافه

بندا مهاجق توهو فراغ

404 جاغله بندا سياه

جک لالې کمليشن

جک لوف کتيغکلن

کوراغ فريقسا سياه

بري تھو اين داهولو

ايله بسر امفت بلي

دالم علم مينغ کراباوک

بنداھارا دسوغلي تراب

توان قضي دفداغ گنتيغ

توان مخودم د سوماني

توان ايندام د سراس

405 توان گداغ د باتيفوه

اين نن تومبوه بندا تانم

اين نن گداغ بندا لمبو

دالم علم مينغ کراباوک

سوروه جانوت اين دبندا

براتولو براندي بندا کندوغ

فولفکن بيچارا نغک

سداغ کابسر امفت بلي

منداعر کات بکين

اله منيته بندا کندوغ

منا جوالي بويدوغ انق ديني

ايلو سوغکوه ايت فکندوغ

جک انن تننائن ايت

لوروغ مهاجق توهو فراغ

سما ادا ديني فکيکن

نا ديني تکوت ديني گنتر

داغرکن بئر سوغکوه

ما ديني چوري ديني ففرکن

جک اين اکن بلنجا

ستمفوه سباهي نغک

406 تيداقله بندا گمغ سنن

جاغن ديتونجوو تننغ ايت

اسيغ بئر انق اوراغت

407 باء اوراغ برافندير

باء روف اوراغ بيغوغ سوغکوه

جک انن سکلي نغک

سکيفيغ ديني جاغن ديتولوغ

جک تيداق فندي براكات

بايکله ديم سجا

نن کن تيته بندا کندوغ

408 بگيا لوروس سمبه ساي

منداعر کات بکين

اله ميمبه داغ توانکو

امفونله ساي بندا کندوغ

بگيا لوروس سمبه ساي

بگيا بئر کات همب

جک مهاجق توهو فراغ

اگنا بايق بلنجان

امس جن فيراق جاغن کوراغ

جک تيداق بند مناروه

کما بندا براتيغکغ

تيداق ديتوروت تومبوه ملو

سبگيفولا بندا کندوغ

ايک جينديسن کلغکفن

دالم اوستان بندا نغک

ديي کيفيغ لي سکيفيغ

جک کاین لی سچائی
 دئی کاوان ای سوراغ
 409 کراباو کمبیغ لی سچولی
 ایتئی ائسو لی سفاغ

410 امس جن فیراق لی سمیغ

ایک جینیسن دالم رومه
 جنجغ ساواہ لی سفیریغ
 تیف بولن ملفس اجوغ برالیر
 بوکن براجمبور دان براکدی
 ایا ملفس اوراغ برنیغ
 سانغله هائی ممنداغی
 سگلا انق ۲ بندا

دالم اوستان بسر نغغ
 ایتله هان سمبه همب
 بندا کندوغ سوداهله سوغوت
 نن کن سمبه داغ توانکو
 منداغر کات بئکین
 اله منیته بندا کندوغ
 داغرکن مله دبغا

منا بوجغ چیندور مات
 اسل مولان کیت نغغ
 مکت سروف دمیکن
 باء ایت اسل مولان
 تنکلا ماس داهولون
 بندا ترامکه ترامشهور
 کبیلغن کسان سینی
 تراسبوت خبر بریتان
 تربان کمناء

411 تگه کوۋ ایک دئی اوندوغ

کاین دیتغکف مکت دودوۋ
 سمفیغ دیغغکغ تاء براباون
 بندا کندوغ سداغ کچیل ۲
 412 مولا ۲ براکاین دوا

دیتاروه دسیمفن بندا کندوغ
 دیم داتس انجوغ سجا
 تیداق بولیہ ملیهت اوراغ
 تورون سکلی سجمعت
 سداغ کتیک هاری بایک
 413-414 دکاوان دکمفیس دایغ

گیلا منکت منراوغ
 کیفس براسابوغ کیوی کانن
 کیفس گدیغ ترالتاۋ جوا
 براغ نن فانوت ناۋ براکیفس
 جک فلق دیباوا مندی
 ایر دیدالم کیندی فیراق
 تیداق نن لاین دیکراجکن
 415-416 گیلا ممبیلغ صدیق میدیق ۲

ایا چرادیق چنداکیا
 417 تمبین عریف بیجقسان
 اوراغ صدیق منچاری ۲
 اوراغ میدیق مهابیسی
 اوراغ چرادیق هنداق مغانی
 چنداکیا ماوا تراکانی
 اوراغ عریف فرابنتهن
 بودیمن تهو دکیرا۲

418 جواری منداتغن بیچارا

بیجقسان سمفرن عقل
 سبین سلیغ دعلمکت

سببن کاسيه دهمب رعية

دي لما براکلمان

سوداه اونتوغ تقدير الله

منداعر فولا راج روه

جدي برالير کفولو امس نغک

ديباوان کفل سبواه

سرات داغن مواندن

کاي ن بونک الغ^۲

نمن دانغ داري روه

چندا امس برافیکول^۲

چندا ريل براگون^۲

داگن برامبون^۲

بکي ماچمن تاء ترابيلغ

اله سمفلي اين کماري

سوسهله اوراغ سعلمن

سبولن لما دسيک

419 تراگاء فولا ديراج ننتون

هنداق سمندا فد دينلي

لاو مپوروه منپکن

مغتنک هنداق سمندا

سداغ کفدا بنذا کندوغ

دي رافت برافت جوا

فوتوس بيچارا ماس ايت

سوکله ايه داغن بنذا

سرات بسر امفت بلي

رافتله ايسي علم نغک

اله جدي برانيمبغ تندا

420 ديلا بوه جنجي تيگ موسيم

فولغ کمبلي اين کروهوم

تيغکله کفل ساييسين

سديکيت تيداق لوهق سومبيغ

دي لما براکلمان

اداله تغه دوا موسيم

اله تومبوه صلغ داوراغ

برانولوغ موجور ندا کيت

کفد ترانندا راج ماتي

دافت دیکيت سمهان

دوا بولن لما براغکوت

ايتله مولا اسل کيت کاي

نن کن تيته بنذا کندوغ

سلما لمبت بکين

سوداه اونتوغ تقدير الله

دي بند ممبيلغ^۲ کن جوا

اداله گاران تيگ موسيم

دانغله فولا راج چينا

ممباوا فيلغ ساييسين

کاي ن بونک الغ^۲

براف بايق فرانيمکمان

اوليه کاي راج ننتون

سوداه سمفلي اين کماري

سوسهله اوراغ سمهان

مپوروه فولا راج ننتون

سداغ کفدا بنذا کندوغ

مغتنک هندق سمندا

سوکله ايه داغن بنذا

سرات بسر امفت بلي

رافتله اوراغ سمهان

لاو فولا برانيمبغ تندا

دتندا کنځن فيلغ نن بسرت
 لښکب جو ايسي موانځن
 براجنجي فولا دوا موسيم
 کمبلي فولغ اين کاجينا
 بنڊا ممبيلغ ۲ کن جوا
 اداله گاران ستو موسيم
 اونټوڻ فون سوداه ماس ايت
 اله صلغ تيبا داوراغ
 برانولوغ موجور فدا کيت
 فيلغ ترانڊا راج ماتي
 دافت دکيت سمهان
 ايتله مولا کيت کاي
 نن کن تيته بنڊا کنڊوڻ
 دي لما براکلمائن
 ادانه گاران تيک موسيم
 دانڙله فولا راج اچس
 ممباوا گورب سالايسين
 برابرگي ۲ فولا موانځن
 نمڻ دانڻ داري اچس
 رافت فغت نن تيڳ سڳي
 دالم نڱري اچس ننتون
 اله سمفلي اين کماري
 مپورو فولا راج ننتون
 سداغ کفدا بنڊا کنڊوڻ
 مشکن هنڊاق سمندا
 سوکله ايه داڻن بنڊا
 سرات بسر امفت بلي
 براجنجي فولا تيڳ موسيم
 دتندا کن گورب سالايسين

کمبلي فولغ اين کاجس
 اداله گاران دوا موسيم
 بنڊا ممبيلغ ۲ کن جوا
 اله تيبا صلغ داوراغ
 برانولوغ موجور فدا کيت
 گورب ترانڊا راج ماتي
 دافت دکيت سمهان
 ايتله مولا کيت کاي
 نن کن تيته بنڊا کنڊوڻ
 منڊاغر کات نن بکين
 اله مپمبه داغ توانکو
 امفونله ساي بنڊا کنڊوڻ
 سلاکو ستمفن ايک
 بند مشاچق توهو فراغ
 منا دوبلغ اکن دچاري
 دوبلغ اوراغ توا ۲
 تون بغسو فرامات علم
 نن توا ممبغ دوبلغ
 تنکلا ماس داهولو
 ايتله اوراغ بنڊاهارا
 نن سکاراغ کيني ٺڳ
 کما بند منڇاري بنٽو
 کما بنڊا مينڻا تولوغ
 هيڳڻ منا حکمن بنڊا
 هيڳڻ منا گڻگمن بنڊا
 سمفلي کما گله بنڊا
 نن سما هيڳ سما تيمبول
 نن ممبيلغ عادة جن ليمبڻ
 نن منڊوروت تيته بنڊا

نن تیداق لافو دیهوجن
 نن تیداق لکغ دیفانس
 جلن رای تیتیهن باتو
 نن ستفا تیداق لالو
 نن ستفا تیداق سوروت
 نن اوندور فنتغ سکلی
 امائن سنغ هانی کامی
 برواری بنذا کزدوغ
 منداعر کات بکین

اله منیته بنذا کزدوغ
 منا لی بوبوغ انق دینلی
 بولیه فولا دینلی چورایکن
 بولیه فولا دینلی فکرکن
 سورات سبکی اونداع^۲
 کو دیهاجون ستمبا لما
 نن سباریس تیداق هیلغ
 نن ستیتغ برافنتغ لوف
 دالم علم میدغ کراباوک
 نن دینلی فکغ تگوه^۲

421 نن دینلی هیتم دینلی فوتیهکن
 نن دینلی هیلغ دینلی تیمبولکن
 نن دینلی هابیس دینلی سیدساکن
 نن دینلی توغکوت تیلنتفکن
 نن دینلی هیلیر دینلی مودیقکن
 نن دینلی همفیغ فیدچا^۲
 نن دینلی گیلغ بولت^۲
 فوسک کتمغکوغن

لوروغ سوکو کوت فیلیغ
 دالم حکمن کیت جوا

فرباغن فداغ فذجغ
 ایا تکی کوت فیلیغ
 ایت سیتوجوه بندر دالم
 لالو ککادوت تابیغ تیغکی
 دالم حکمن کیت جوا
 لالو فولا کچزدوغ لاسی
 سمفلی کجاوا کتمبغن
 دالم حکمن کیت جوا
 لالو کلوهق تانه داتر
 راوجن کومغا
 لالو کتوغکر تزدوغ علم
 دالم حکمن کیت جوا
 لیمبوکن فداغ کرمبیل
 ایا سیدچینجین هاول کونیغ
 فیکمبوه کوت نن گداغ
 فیداغ سوغلی بریغین
 ایت تاراس سملغکغ
 ایا گورون لوبو براتیغکب
 دالم حکمن کیت جوا
 داغرکن بندر تو فکزدوغ
 لوروغ فد سمبیل هیلیر نکک
 یله کوبوغ تیگ بلس
 ایتو سولو جن سلاي
 لالو ککوگو کوت هانوا
 ایا چوفا گندوغ چیری
 تروغ^۲ کوت نن امفت
 سیملیدو همفغ فولی
 ایا کیرناری موارا فانس
 ایت نن تیگ بلس کوت

سهيڻگه فيڻتو زاي هليو
 لالو ڪسيلو ڪندي موديق
 ڪسيلولو فونلي ماني
 فريڻته دينلي سميان
 سيڳيڦولا انڪندوڻ
 الق ائين ڪات نڦتون
 لوروڻ سبله تيمور نڦڻ
 باءِ ايت اونداهه
 نڱري ڪوانتن باڻع هاري
 لالو ڪاسيا ايندگيري
 لالو ڪرانه سيڪلاوي
 برانما تڏجوڻ سوڻي غيڻ
 ڪڏندتر گونوڻ مليل
 سمڦي ڪندياي جمبو اير
 ايا بوڪيت تڏجوڻ جاني
 بانو بارا ڪولا فتافهن
 ڪمفر ڪيري ڪمفر ڪانن
 تافوڻ ڪيري تافوڻ ڪانن
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايا نڱري سوڻي تراب
 فايوڻ فڏجي ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايا سيڻڪار سنيڻڪر
 چرامين ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 تڏجوڻ بليت سوليت اير
 چوماني ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 هولو بواتن سوڻي جمبور

دالم نڱري ڪوبوڻ نڦتون
 ڪيت نمڪن تو فڪندوڻ
 ايا گاجه ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 داڻرڪن بذر تو فڪندوڻ
 لالو ڪرانه ليما فولو
 سمڦي ڪا علم سوڻي فڳو
 دسيسا بذر نن سفولو
 جڳ بڦاءِ فاي ڪاسنن
 422 جڳ مليڻگه تاءِ ترافانس
 جڳ تڪاءِ تيداق ترافانس
 داڻرڪن بذر ديڪلين
 اڳاءِ تراڻڪن جواله مات
 اڳاءِ پريڻڪن جواله تليغا
 چوب باڻهڪن لوبڻ هيڏوڻ
 جڳ تيداق سمڦي دي ايت
 چوب مهينتا تولوڻ
 لالو فوله ڪاسنن
 سمڦيل ڪهيليور نڦڻ
 لالو فوله بڦاءِ ڪاسنن
 ڪفسيير برات نڦڻ
 سهيڻگه اچس ڪماري
 تلو ڪيڏاوي جاعن فڏالين
 تافوس تريڻ فڏتي چرامين
 فڏاه ريكنا موارا جتي
 موڪيم نن امفت فولو امفت
 تلو ريڻاوان تلغ سوري
 تفڪيس جو باتو بونلي
 لاهون حجي ايا مڪت تمفت توان

ڪوت بهارو باتو بسر
 بوڪيت تموسو ساوا تڙه
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 سهيڱڻ همفڻ گداڻ هيلپر
 لالو ڪبوڪيت باتو بسي
 ليما ڪاوم دوا بلس ڪوت
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايت سابو جن هندالاس
 فيتلہ جن بوغا تڙجوڻ
 ايا ڪاسڻي جن سوماني
 فڊيڱڻ موارا فيڱي
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 داڻرڪن بنر انڱڪندوڻ
 لوروڻ سمبيل موديق نڱڪ
 دالم سفاهو لوهق اڱم
 ايا ڪوراي بنو همفو
 ايا لاسي بوڪيت براناڻو
 تابڻي فڙجڻ سوڻي جرانڀه
 ايت سلو ڳلڱڱ مڱي
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 لالو فولا ڪڪمڻ بوڪيت
 ايت ڳاڏوت جن تڙلاڻ
 ايلہ اڱم بنلي ڳورا
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 سڀانڀ جن ڪوت ڳدڻ
 لالو فولا ڪمانور فنتر
 لالو ڪسري سوڻي فوار
 ڪوت لاواس جن فندان سيڪت
 لالو ڪڱونوڻ فڙينجاون

ايت فاسق ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايلہ بوڪيت جن برتاڻو
 هرڀماو ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايت سڀماوڻ بوڪيت ڪندوڻ
 فرادامين ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايتو نڱري سراس
 انق ڪونجي ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايت تلوڻي فداڻ ڪنڌيڻ
 ايلہ سولہ ڪوت فيليڻ
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايت لاڻو فرمڀن
 ايا تابڻي ساوا تڙه
 ايت رامڀتن فداڻ مڱي
 ايا چوڻي ڪنڌوڻ چيري
 فريلوڻ ساوا ڪراس
 ايتو ڳوڳو سڀلاڻي
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 سڀماڻور جن سڀلہن
 تلاڱ ڳونوڻ فداڻ هلي
 ايا مسجد ڳلا ڪنداڻ
 ايت تانہ يڻ مها موليا
 لالو فولہ ڪاسن
 ڪانورون فداڻ لوار
 دالم حڪمن ڪيت جوا
 ايا بليمبيڻ جن ڪيناوي

ايگله لاکو بواتنن
 ممبري ملو بدان ديني
 تيداق اين فيگن لي فوسک
 ايا فوسک راج^۲
 ايا راج سدولت
 ادوه بسر سهنديک
 اوراغ توا سالونده^۲
 فغولو سبواه حکم
 دي منتي سما سکا
 هلوبلغ سما سملو
 نن سکاراغ کيني نشک
 تيدق اين تورت اونداغ
 تنکلا ماس داهولو
 نگري امفت بواه سجا
 دالم فولو امس نشک
 فراتما ترانا داغ نما
 کدوا دوسون داغ نما
 کتيگ کوت داغ نما
 کامفت نگري داغ نما
 اوراغ سلافن ممرينته
 فرتما فغولو داغ نما
 کدوا قضي داغ نما
 کتيگ منتي داغ نما
 کامفت اوراغ کاي داغ نما
 کليما اوراغ سوداگر داغ نما
 کانم اوتوسن جن فنديتا
 کتوجوه هلوبلغ نن براني
 کسلافن هنديک ديکمهغو
 برانق براکمنکن

دالم حکمن کيت جوا
 داغرکن بفر انق کندوغ
 ايتو گنديغ کوت لاواس
 سولیکی جن سوغي ريمبغ
 اير تابيت سوغي کمونديغ
 جک سمفلي موسيم^۲
 423 مهندرکن اوقتي فدا کيت
 امس مانه توغکوب بوبوشن
 هق دنچيغ فغلواران
 اوبر^۲ گنتوغ کمودي
 ديدالم هاتي بنذا کندوغ
 اما بوليہ اين محکم
 اما بوليہ اين معاداة
 اما بوليہ اين ليمبگ
 سبب کران راج مودا
 دي اين ديم دسنن
 ايت نن ديني بريکن
 سکاراغ کيني ديني مپسل
 لوروغ فدا ايمبغ جاي
 ديني بري کوکو نا منچاچق
 ديني بري فينغ هنداق سفه
 دتيمغ ديباهو هنداق ککفلا
 دبري کوت مهمفسکن
 بوليہ سچکل نا سميता
 بوليہ کاین هنداق براکمهوه
 بوليہ تادوه هنداق براکاجغ
 سلغ^۲ کايو هارا
 با اولندا مينتا تانه
 با ترانري داوراغ کوراغ

425 اتو دیدالم کوروغ کمفوغ
 جک اوراغ میسکین دبسرکن
 لایه ترافنداغ این داواغ
 طمع بنر این دامس
 عاده لیمبگ دیجوالن
 425 نماں اوراغ جولوغ کالی
 جدی بیناسله نگرې
 اتو دیدالم کوروغ کمفوغ
 سببن مک دمیکین
 با ایت اونداغ
 جاشغله لوف تو فکندوغ
 تداقي فولا انقکندوغ
 دینلی فیکیرکن هابیس
 براهینداغ براتمفی تراس
 با داداق تیغکل دنیرو
 براهیق براترې انه
 براتینتیغ براهمبوس کلم
 426 برغکوت براترې هیندو
 برابیلغ براترې اوراغ
 427 مللم سملم دینلی فراتیگ
 تیداقله سلله ایمبغ جالی
 سلهن فدا راج مودا
 نن کن تیتته بندا کندوغ
 منداعر کات بگین
 برواری داغ توانکو
 اله مپمبه انپلاي
 امفونله کامی بندا کندوغ
 جک ایت تیتته بندا
 سنغله راس هاتی کامی

دودو فدا کیرا
 مزجلنکن کهنداق هاتی
 ملاوکن مقصود دیهاتی
 با ایت اونداغ
 نن کن تیتته بندا کندوغ
 سبکیفولا انقکندوغ
 ما دینلی تونجور دینلی اجرکن
 جک دینلی ماتې با کیتی
 لیهت ۲ فنداغ ۲ غی
 نن تیداق جدی مکغ نگرې
 اتو دیدالم کوروغ کمفوغ
 اتس تیگ فرکاران
 فرتما اوراغ تیداق برېغس
 جاشن دامبیل تو فکندوغ
 کدوا اوراغ بیغوغ
 جاشن دامبیل تو فکندوغ
 کتدیگ اوراغ میسکین
 جاشن دامبیل تو فکندوغ
 جک اوراغ بیغوغ دبسرکن
 تیداق تېو دیبورو بایک
 تیداق منداعر سلله بنر
 تیداق تېو دیچوفا گنتغ
 لوروغ دیعاده جن لیمبگ
 جدی بیناسله نگرې
 اتو دیدالم کوروغ کمفوغ
 جک اوراغ تیداق برېغس دبسرکن
 424 لالو کاتن لافو لافق
 تیدق منیغکغ هاتی اوراغ
 جدی بیناسله نگرې

با ټبره ورس کانه ٢
 با ټلق برابجو فولا
 جدي جوسن جدي عديمت
 توديکامي
 کامي برادوا برادونسائق
 جک همب ماتي با ټکيني
 اما ټيغکل دیکچيندوان
 کچيندوان ماتي با ټکيني
 اما ټيغکل دبدان همب
 نن کن تينه داغ توانکو
 منداغر کات بکين
 هاري برسراغ ټيغکي جوا
 لالو منيته بزدا کندوځ
 فلوله جوا ټابوه ننتون
 بونين سفنتون فانوس توغکل
 سما جن گگر ديلاوتن
 سما جن گوروه تورون هوچن
 بکين هنچور علم نغک
 گوگور سيلارا فوچو بولت
 منجواب ټابوه فرياعن فداع فنجغ
 نن برانما مميغ سليمان
 برابوني ټابوه سوغي تراب
 نن برانما گوروه ديلاغيث
 منجواب ټابوه سرواس
 نن برانما سيماواغ لايده
 منيغکه ټابوه دسوماني
 نن برانما سيفنچروب
 ممبلس ټابوه فداع گزتيغ
 نن برانما سيتکوت سايف

ممبلس ټابوه ديپاتيغوه
 نن برانما سيمابو بيراغ
 4٨٨ مندوندوځ ټابوه جمعيت
 429 ميمبي ټابوه ديپيلير
 مپاهوت ټابوه ديموديق
 سيمبي ميمبي ټابوه نن بايق
 راساکن لولوس بومي الله
 منا هغ مکت فنداقتن
 گوگوه جواله اکوځ نن ستي
 نن برانما سيگنتر علم
 منا بوجغ گغکا امن
 430 چچرله چنغ فمگيل
 نن برانما سيفانس ميغ
 منا بوجغ ليلا منجا
 لفس جواله بديل ننتون
 نن برانما الله ربي
 امفون دولت تون کيت
 ديپاوه دولي ساه علم
 فدا ماس ديواس ايت
 اله براگر فکر رويوځ
 431 مليمبور سوغي بوغا
 اله مغيرب فزوتوران
 اله مغنجا باتو سندي
 ليو ليمبي تانم تينامن
 مليمبي کلاف نيور بلي
 تراگمفر رعيه سمهان
 منداغر کات بکين
 اله منداغر بيسر امفت بلي
 سرات منتي بنتران

بندهاها را دسوغي تراب
 توان قضي دوداغ گنديغ
 توان ايندم دسرواس
 توان مخودم دسوماني
 توان گداغ دباتيفوه
 مذداغر لاراس نن فذجغ
 نن سلاراس باتغ بشكواس
 سئيدران گونوغ برافي
 ديدالم علم مينغ كراباوگ
 تراگمفر اوراغ سمهان
 اله كلوار بندهاها را
 دالم نكري سوغي تراب
 رافت ففت سمهان
 سگلا انق ۲ كمفوغ
 نن گنگمن بندهاها را
 رافت مغيريق سمهان
 كلوار فولا توان قضي
 دالم نكري فداغ گنديغ
 رافت ففت سمهان
 سگلا انق ۲ كمفوغ
 نن گنگمن توان قضي
 رافت مغيريق سمهان
 كلوار فولا توان ايندم
 دالم نكري سرواس
 رافت ففت سمهان
 سگلا انق ۲ كمفوغ
 نن گنگمن توان ايندم
 رافت مغيريق سمهان
 كلوار فولا توان مخودم

دالم نكري داغ سوماني
 رافت ففت سمهان
 سگلا انق ۲ كمفوغ
 نن گنگمن توان مخودم
 رافت مغيريق سمهان
 كلوار فولا توان گداغ
 دالم نكري داغ باتيفوه
 رافت ففت سمهان
 سگلا انق ۲ كمفوغ
 نن گنگمن توان گدغ
 برواري بسر امغت بلي
 براكات سمبيل برالاري
 اف ايگ نن كداتغ
 اله سمفلي بيلغن دنيا
 اف تگكوغن علم نكك
 سوداهله اونتوغ امغت بلي
 اف بهاي نن كداتغ
 فدا بوا جن سمفو كودوس
 مولا ۲ توانكو نايك نوبت
 تيداقله ادا دميكين
 تيداق ديداغرله ديداغر
 بونين بگيكن لولوس
 چمسله بسر امغت بلي
 براجلن سمبيل داغن روسوه
 براجلن لاري ۲ الغ
 سلما لمبت بگين
 اوراغ براجلن تيداق برهنتي
 رعية نن تكوت ۲ هلع
 سوراغ فون تيداق لي نن تيشكل

دالم راعية نڼ بايقت
 سځلا اوراغ سوغلي تراب
 ايت نڼ لايه سوسه بنر
 سبب کړان دي مډابوڅ
 کين لما براسراغ داکت
 بځلي سموت بايقن اوراغ
 سفنتون اني^۲ بوبوس
 بځلي کلواغ بيبر فتح
 نڼ فته دانغ براتوغکت
 نڼ بوټا دانغ براهيريت
 تيداق تراموات د نڼ لاوس
 گداغ کچيل توا مودا
 هيڼا موليا ميسکن کاي
 دي گوراب ديډاوا اغين
 بايق رعية تيداق منيځکڅ
 سمفلي بريډو جن براتوس
 مشيرېځکن بسر امفت بلي
 کين لما براسراغ داکت
 انه سمفلي ديډوار کمفغ
 تيداق تراموات دالم کمفوغ
 مليمغه کتغه فداغ
 بروري بندهارا
 داري جاوه منځوجوڅ تاغن
 سوده داکت منځوجوڅ دوي
 دسوسون جاري نڼ سفولو
 برسيدا برسيمغوه کتاء
 دهونجمن لوتوت نڼ دوا
 ديتکورکن کغلا ستو
 اوراغ بايق با ايت فولا

برادانغ سمبه سمهان
 امفون تونکو ساه علم
 پاوا داراه ککي تاغن
 دولت سروان رعية بايق
 اف تينه ماء کامي جوجوڅ
 چمس بنر بدان کامي
 اداله موسوه داري لوت
 اداله موسوه داري دارات
 432 اتوکه رانجاو نڼ له لافو
 ديمنا راند بوليه ملو
 سمپهن بسر امفت بلي
 مزداعر کات بکين
 انه منيته بندا کندوڅ
 داغرکن مله سوغکوه^۲
 بوکن تو موسوه داري لوت
 بوکن تو موسوه داري دارات
 بوکن تو راج نڼ مزدوگڅ
 بوکن منتي لډجر حکم
 بوکن تفين نڼ ترانچه
 بوکن فريت نڼ ترهمفر
 بوکن رانجاو نڼ له لافو
 تيداقله ادا دمیکين
 انو هان اکن سبواه
 433 منا بسر نڼ امفت بلي
 اوراغ سلافن کوت بنور
 تيداقله ادا دمیکين
 انو هان اکن سبواه
 اماء تېو داغ کلين
 لوروغ فدا کامي نغک

امفون بندا کندوځ
 نفتي سساعت سکتیک
 اماء رافت کامي داهولو
 سگل انق ۲ بندا
 لالو براهیلله موفقت
 تورو کباواه انډلای
 لالو کبلی فراحکمن
 میمه راغکای بنداهارا
 فدا توان قضي فداغ گنتیغ
 باء اف ایک دیکیت
 لوروغ تیتین بندا کندوځ
 برت نن بوکن انغ ۲
 سفنتون بومي داغن لاغیت
 دیجوجوځ فچه کفلا
 دفیکول رنډوه جن باهو
 باء اف جو کیت منجوابن
 سوداهله اونتوځ علم نغک
 ایا علامت نن کن هابیس
 انته ایک تنذا کیامت
 بیچاراک جاغنله فزجغ
 کیت جوجوځ براغ تیتین
 کیت فولغ مله داهولو
 براحیل مله کیت
 منداغر کات بکین
 ایا توان قضي فداغ گنتیغ
 اف اوپن بیچارا تو
 لوروغ دیکیت نن امفت بللی
 انو هان اکن سبواه
 لوروغ فیکیران همب سوراغ

کامي برادوا برادوسانق
 داغن سیدویوځ راج مودا
 این گدغ هنداق ملیندا
 این چرادیق هنداق منیای
 هنداق منداغت عاده جن لیمبگت
 تائن توروغ اونداغ ۲
 لوروغ فدا بدان دینی
 سببن مک دامیکین
 اداکه کیت نن سملو
 اداکه کیت نن سسون
 نن تیداق لاکغ دیفانس
 نن تیداق لافو دیهوجن
 لوروغ فدا بدان دینلی
 هنداق دیلیلیمت دیبولنغن
 هنداق دسابوځ داوجاکن
 ایکله لاکو بواتنن
 هنداق دیبابیس دسیسوکن
 هنداق دیهیلغ دتیمبولکن
 لوروغ بلنجا فدا دینلی
 تیداق سداغ امس جن فیرق
 هابیسکن اوسدان نغک
 تیداق سداغ اوسدان نغک
 هابیسکن لاراس نن فزجغ
 اسل لی ملو کیت تونتوت
 434 فد هیدونف براچرمین بگکی
 بایک ماتی براکلغ تنه
 نن کن تیتنه بندا کندوځ
 منداغر کات بکین
 میمه بسر امفت بللی

جک اړوندوڅ فمېري الله
برکت کيرامت داغ توانکو
اين برادرې سندیږين
435 سما تراجدي جن علمک
برانما انق ايندا جاتي
بولېله اين فيکيرون بایک
تراېلیق هاتي بنډا کښدوڅ
چاغله هڅور علم نهک
دسنځله کیت برافیکڅ
لوروغ دبسر امفت بلې
بوات هرات کراغن تځوه
نن تیداق لافو دیهوچن
نن تیداق لکغ دیفانس
براغ کمنا بنډا سوروه
براحسیل جواله کامي دهواو
کیت تیغکمت کیت سیځلي
ایا نځري سوځلي غیغ
ماء دچوب اکا سجامغ
انترا لي حایت بنډا کښدوڅ
بنډ ماییت کامي کافن
سما مېړاه فدا الله
براغ نن بوغکو دیمکن سروغ
بیچارا فوتوس انډلای
مېمېه بسر امفت بلې
امفون توانکو ساه علم
ایت تیتېن بنډا کښدوڅ
برات نن بوکن انغ
بري حسیلله کامي دتوانکو
برواري داغ توانکو

منداغر کات بکین
الله منیته داغ توانکو
منا راځکاي بنډاهارا
سوروه کماری بنډا کښدوڅ
436 ادا ترالیفتس فدا هاتي
ادا تراکځ فدا مات
بې راس رمبوت مهلیفتغ
جک بایک کیت فکلي
جک بورو کیت بواغ
جک تیداق راس براکانن
کیت هاپوتکن هیلیر ایر
نأ هیلغ کلاوت لفس
تیداق منجدي فنجغ فذدات
437 ماري دي بسر امفت بلې
امفون برېبو کلي امفون
دیباواه دولي ساه علم
امفونله ساي بنډا کښدوڅ
داغرکن بنځله د بنډا
نن دیدلم هاتي همب
فیکیرکن جواله د بنډا
بنډ برادوا برادنسائق
438 جاوه تیداق همغیر فون تیداق
بنډا کښدوڅ سوداهله توا
جک بنډا هیلغ با کیني
لوروغ فدا تفتغن کامي
اوس کمنا مینتأ ایر
لغر کمنا مینتأ ناسي
لیمبگ انق لکلاکي
انته براجلن سان سيني

برالو فينتا فدا الله
 ساءت براتواه بنذا كندوځ
 ماء توان لاي برفتو
 ماء اداكن انق فرامفوان
 تمفت مندومفغ تو دكامي
 جاعن سيدويوځ چيندور مات
 سبگيفولا دبندا
 جگ بيراهي براميندو
 چوب منيته بنذا كندوځ
 كغد بسر امفت بلي
 اوراغ باء اف نن تا سنن
 براف فوتي همب داعر
 براف انق موليا
 براف انق بايگ
 ماء سانغ هاتي بنذا كندوځ
 اما بوليه بنذا بيندو
 439 چوب كاوينكن همب كاسنن
 جگ تيداق ادا بلنجا
 چوب ممينتا تووځ
 كغدا بسر امفت بلي
 سبگيفولا بنذا كندوځ
 ايلو ماء توان ديم سنن
 كاتن سداغ براداعر
 ليمبگ انق مينغ كراباو
 تيداق فنه ديم ديرومه
 گيلا براجلن سان سيني
 منچاري فته داعن فتني
 منچاري بوسو داعن كوفغ
 سببني اوندوځن سوكر

جگ اين فيل كاسنن
 انته ككين نن ترالفكه
 انته مولوتن نن ترادوروځ
 جگ ادا تېو ماء توان
 باء راس بوليه فليهارا
 ترسبوت انق مينغ كراباو
 سبگيفولا بنذا كندوځ
 جگ اين بيدچارا نك
 تيداق مضاف ايت بنذا
 ايا اين سوداه مغيراب
 تيداق اوندوځ اف كن داي
 تنافي فولا بنذا كندوځ
 سماس الله منجدديكن
 440 مخلو منا منهي
 ايگ باء ايت انډلاي
 اندوځ تواه سوداهله دانغ
 الله تعلي كاي سوغكوه
 همفيرله اين براسوامي
 جگ سوغكوه باء خبر اوراغ
 منريما راج سوغلي غيغ
 ترامشهور سمفلي كماري
 441 لاي گومبغ فمينن سوداه
 عادل نن بوكن انغ
 برانما توانكو ايمبغ جاي
 نن منا فولا بند چاري
 نن منا فولا بنذا چيفتا
 جگ اوندوځ فمبيري الله
 سلامت فولغ كرومهن
 داري تيمور سمفلي كبارات

تعلقو د بند سمهان
 موليا ماء توان بوکنکه موليا بنذا جوا
 دئي کامي تيداق باء ايت
 442 بلاچن دیکارات دوا
 کمبايک بنر بنذا کندوځ
 جک لاي بوليۀ فينتا همب
 جاشن بروسوۀ هاتي
 443 منجاييق باجو ديدادا
 سبکيفولا بنذا کندوځ
 لايۀ موجورن بدان کيت
 انکوة ۲ ن فذافتن
 منريما اوراغ سمندا
 راج اوسلي دينگري
 بوليۀ براليندوځ ديپاوهرن
 بوليۀ براسندر ديپاتغن
 بوليۀ براسيلا داوراتن
 جک چراديق تمفت براگورو
 جک کايي تمفت برانيقځځ
 جک راجن دسوروة ۲
 جک کوات فمیکول بابن
 براني فلاوان موسوۀ
 باد ايت عاده اوراغ سمندا
 لايۀ سانغن هاتي نځک
 سوک راجن سوځکوة ۲
 باء براهورس کاتغ ۲
 باء فلق براباجو فولا
 باء ديغين ديپاوا مندي
 باء کايغ ديپاوا مکن
 444 بکي دفنتا کليت ۲

باء ديتومبوۀ هلو اونچوځ
 ترامينوم د اير راواغ
 باء ترامکن دلمغ مته
 باء ملولور براسيتوځځځ
 باء مپلم منيلنتغ
 باء براهولم فوچوۀ بيراه
 باء دکيچوه اوراغ بيغوځ
 باء دبولاغ اوراغ بوتنا
 باء دهاريق اوراغ بيسو
 باء دتونجوۀ اوراغ کوکوت
 445 باء ترامکن کايغ سيدياوا ۲
 باء کوليريق ماسوۀ هيديوځ
 باء منچييوم لادا برافځځځ
 باء مننتي اوراغ داهولو
 باء مځچر اوراغ کودين
 باء ايت سانغ هاتي نځک
 نن کن تيته داغ توانکو
 منداغر کات بکين
 گلق سپم بنذا کندوځ
 مپمبه بسر امفت بلي
 امفونله کامي دتوانکو
 جک انن تځځځ ايت
 اف نن بايک دتوانکو
 تيته کن کامي جوجوځ جوا
 منداغر کات بکين
 اله منيته داغ توانکو
 امفون ساي بنذا کندوځ
 جک لي بوليۀ فينتا همب
 داغر بسر امفت بلي

تهو ديعادة جو ليمبگ
فندي بذر ديباس^۲
تيداق منيرو مذولادان
انقک تيداق جدي اوراغ
ايلو بزرله تو کيني
کتوجو بزرله تو کيني
448 بياس بذر سوغکوه^۲

لي جانوه دتيمفا جنجغ
لي مندي لي کهوجن
کماين مهتر ناسي
براتمبه منجا راج مودا
اين سله دسمبه فولا
کتوجو بزرله توکيني
نن کن کات بنذا کندوغ
اله مپمبه داغ توانکو
امفونله سالي بنذا کندوغ
سببن مک داميكين
اسيغ بنذا لاین اوراغ
بلوم ادا بنذا مليهت
بنذا له تهو دروفان
بگيا بلوم بنذا مکن
بنذاله تهو د راسان
بگيا بلوم بند بلي
بنذاله تهو ديهرگان
بنذا ترامکه ترسمهور
کبيلغن کمناء
ممبيلغ بينتغ اتس لائيت
مپوکت اير دالم لوت
مگننتغ کاسيق دفتلي

سرات نن رافت سهران
ايک بونين بنذا داغر
ماء توان هذاق بکراج
مغاوبکن داغ انقن
ايا سيوفيق فوتي بغسو
داغن رغنکاي ايمبغ جاي
افله ايت اکن ديباوا
جک دافت بيلاغ سئکور
سرت براس اگا سچوفاء
داغن سيريه اگا سهلي
446 داغن فينغ اگا سبواه
تذدان بنذا برادنساق
نن برتمفن نن بروف
تذدان بنذا فوتيه هاني
نمون بنذا داغن ماء توان
باء اف جن ارغ محلمکن
447 چاپغ بولو هاييم

جک بنذا لاي سوک
اکن مذولوغ داغ ماء توان
نمون برانما تاء براتوکر
نمون برانما تاء بروبه
دي جاوه چينتا منچينتا
دي جاوه ديمن همفير
کاسيه جاوه ديمن داکت
باء ايتو سکاراغ کيني نغک
نن کن تيته داغ توانکو
منداغر کات بکين
اله سوغوت بنذا کندوغ
چراديق بزر موه کيران

برا کلم دیهوجوځ کوکو

برا کتاب دیتافق تاغن

مېباچ منځني جو معني

لوروځ دعاة جو ليمېځ

جک ايت بنډا کراچکن

اڳاء سليديه جو ماء توان

ديمنا ايت کن منجدي

جاغله بند سيا

مهينتا کامي بنډا کندوځ

داغن بسر امفت بلي

نن کن سمبه داغ توانکو

449 کهبايک بذر بنډا کندوځ

جاغن ديپاوا هاتي بيراغ

جاغن ديکنل هاتي باغيس

اوراغ فمبيراغ تغل ايمان

اوراغ فمباغيس هيلغ عقل

لايه بايک برهاتي صبر

اوراغ صبر کسيهن الله

اوراغ مومين کسيهن نبي

اف سېږن دامیکين

اسيغ بنډا لاین اوراغ

ايا بنډا اوفا تلو

عاده تلو تيمبونن کفل

عاده توا منځگوځ راځم

نن کن سمبه داغ توانکو

برواري بنډا هارا

منډاغر کات بکين

الله مېمبه انډلاي

امفونله ساي بنډا کندوځ

جک ايت نيته توانکو

ايت بيچارا سېږن

بايکله ايت بنډا تورو

ايلو له ايت بنډا ايکوت

لايه مشهور نما بنډا

سېځيفولا بنډا کندوځ

کيرا هاتي کامي

باء ايت جوا نن ديداغر

باء ايت جوا نن ديليهت

ليمېځ اوراغ برادنسانق

جک جاوه چينتا منچينتا

450 جک همفير جلع منجلغ

ککورائين توکو منوکو

کو سمفيت لافغ ملفقي

بوکن موليا بنډا جوا

الله منيته بنډا کندوځ

منا دانو بنډا هارا

مله باء ايت کن بايکن

کرافتن نن امفت بلي

سانغله ايت هاتي ديني

افله جوا کيت چاري

نن يرانمن نن بروف

جاغن تومبوه عايب جن هينا

جاغن تومبوه ملو جن سون

منډاغر کات بکين

الله مېمبه انډلاي

توان قضي ديفداغ گنځيځ

امفونله ساي بنډا کندوځ

فولغ معلوم فدا بنډا

اف گون دسبوت ۲ اوراغ بندا کندوځ
 ايله راج سدولت
 ايک باء ايتله دبندا
 ايک جينديسن تمفن کراباو
 فن کن ديونترکن ماسو ۲ جمو
 کدالم نگرې اوراغ
 کراباو باء اف فن تا سنن
 جک دهنتر کن فن بکين
 کپينائن تيبا دبندا
 دسبوت اوراغ بندا کندوځ
 452 ديم ديلاوت ماسين تيداق
 ديم دبندار تا منيرو
 اځما ۲ مروگي لي سکيفيغ
 تربها کمنا ۲
 453 چيکي کولیکي مينغ کراباو
 ايت اوت تيبا دبندا
 عادة ليمبک اوراغ برتولوغن
 جاغن ترتیب مجيلديسن
 سرات جن تمفن جن روفان
 باء ايت اوراغ برتولوغن
 بوکن بندا لاي براسيبيذواغ
 جنتن گداغ بندا نمکن
 اين فن فاتوت ترامکه
 محراج ليلا تغه فداغ
 اين فن جينق ۲ الغ
 اله ستاهون تيداق فولغ
 ايت فن فاتوت بندا هنترکن
 تيداقله بندا بولييه ملو
 ايت فيکيران هاتي همب

مزا فن بايک فدا مات بندا
 بايکله فولا فدا کامي
 سگلا انق ۲ بندا
 منداعر کات بکين
 اله منيته بندا کندوځ
 اما ۲ ديني چاري کراباو اځما ۲ سيکور
 سرات براس اځما ۲ سچوفق
 سرات سيرييه جن فينغت
 سرات گمبير جن تيهبکاو
 لاي کراباو ديني سيکور
 لاييه گداغ داري فن بايق
 جينق فن بوکن الغ ۲
 اموه منجيلت ۲ تاغن
 هاري فتغ اين براکوبغ
 دالم کوبغن تنه ميرا
 کيت سوروه مله هنترکن
 فن کن تيته بندا کندوځ
 منداعر کات بکين
 451 گللق سپم داغ توانکو
 ايا بنر بندا کندوځک
 تيداق داځما ۲ دفيکيرکن
 دسمکن تافوغ داغن کافور
 ديمنا ايت کن سروف
 سبب فوتيه روف برالين
 داغرکن مله سوځکوه ۲
 بندا ترامکه ترامشهور
 کبيلغن کسان سيني
 تيف ۲ نگرې نفک
 دالم علم مينغ کراباوک

جک انن دیداوه لاثیت نغک
تیداقله ادا اوراغ مناره
ایا کراباو سگداغ ایت
گداغ سدیکییت داری گاجه
کچیل سدیکییت داری لمبو
جک سمفلی این کاسنن
سداغ کرانه سیگلای
دسبوت مینتوانن دسنن
سمفیله بندا فوتیه هاتی
منداغر کات بکین
مپمبه مخودم دسومانی
امفون سای' بندا کندوغ
جک ایت تیته توانکو
ایت بیچارا سبزنن
منداغر کات بکین
اله منیته بندا کندوغ
جک ایت کات کرافتن
لابیه د ایت دینلی چاری
اتو هان اکن سبواه
براحبریه برافایه داغ کلین
ادوه بسر امفت بلی
فلی منغکف سیبیزواغ
نن کن تیته بندا کندوغ
بواجلن کلین رافت^۲
اما ترپاوا سیبیزواغ
برواری بسر امفت بلی
امفونله کامی بندا کندوغ
براجلن کامی رافت^۲
اتو هان اکن سبواه

تیداقله تفتو فدا کامی
دیمنا این تمفتن
دیفداغ منا این مکن
دیلموراه منا این براکوبغ
دیگورون منا این براتنغ
اله منیته بندا کندوغ
منله بسر امفت بلی
جک سلوروغ تننغ ایت
چریله کسان سیفی
منداغر کات بکین
اله منیته داغ توانکو
منا بسر امفت بلی
جک سلوروغ تننغ ایت
داغ منچاری سیبیزواغ
اداله اوراغ کیت سوروه
فلی منغکف سیبیزواغ
سیدراکت سیدرولیه
نن کتیگ جو سیتیمیهی
نمون دسوروه اوراغ باقی
جک برانمو سیبیزواغ
دسنن مک لابییه سوسه
سیبیزواغ موراه برسیتان
کوه سمفلی اوراغ لوک مانی
براتن فدا بندا جوا
لوروغ کغد سیدرولیه
اوراغ نن تهر دیباس^۲
تکلا ماس داهولون
تکلا ماس گوبلا فتنغ فکی
این بیاس دیلاکون

منداغر کات بکین
 میمبه بسر امفت بلی
 امفونله کامی دتوانکو
 جک ایت فنیتهن
 کامی جوجوځ بگی مځکوت
 کامی دسیکله داهولو
 اله منیته داغ توانکو
 جک ایت تنځ بیچارا
 منا هڅ براکت داغ برولیه
 نن کتیځ جو سیتیمبهی
 فگی ۲ سوروه برانانق
 براجلن کلین کتیځن
 فی منځافوت سیبیدواځ
 دافت ۲ مک برابرلی
 جک تا دافت جاعن فولغ
 نن کن تینه داغ توانکو
 منداغر کات بکین
 اله میمبه کتیځن
 امفونله کامی دځی توانکو
 جک سلوروځ سیبیدواځ
 موراهله ایت منځکفن
 کامی همبت کامی کجری
 454 تیځ باتغ ساول نن لاکت
 کامی باوا فولغ کماری
 داغ کاتن سیدراکت
 سلما لمبت بکین
 هاریله مله انډلای
 دوا کلي هایم براکوگو
 سمفی کتیځ هاری سیغ

اله باغون بندا کندوځ
 اله دودو کسورمبی
 اله دودو دتغه ۲
 اله منیته بندا کندوځ
 منا بسر امفت بلی
 تیدورله دینلی مله نځک
 تراکلب لالو براسین
 جدي برامیمفی انډلای
 راغکیځ توجوه سجاچر
 سلافن سیدایوا ۲
 سمیلن سیتینجاو لوت
 455 چیمفی بیري دهمبوس توفن
 سبکیغولا میمفی دینلی
 راس تراکځجا باټو سندی
 دکونچغ گر گمفا رای
 سبکیغولا میمفی دینلی
 راس مځیراب فزوتوران
 ترابع دهمبوس هلیمبوبرو
 لافغ هیلالغ راس تربغ
 سبکیغولا میمفی دینلی
 همفوهله ایر سوغلی بوغا
 456 هاپورتله بویده داری هولو
 گداغله ایر همفوه فداغ
 میمفی سمفی دینلی تراباغون
 دینلی لیعت کیری دان کانن
 ستوفون تیداق کلیهتن
 فیکیرکن جوا د کلین
 457 اداکه میمفی سبذرن
 نن کن تینه بندا کندوځ

اچغ ۲ دالم نڅري
 اوراغ چراديځ چنډا کيا
 لي لي جواړي بيجقسان
 مانيس مولوت براکات ۲
 ديملوي اوراغ نن بايق
 برواري سيدراکت
 لالو ديچانوت چيندور مات
 اله داتغ ماس ايت
 اله منيته بنډا کنډوڅ
 هابيسله کات دکاتکن
 منډاغر کات بکين
 اله ميمبه چيندور مات
 امفون ساي بنډا کنډوڅ
 امفون ساي دتوانکو
 امفون دبسر امفت بلي
 لوروڅ کفدا ميمفي بنډا
 راغکيڅ توجه سجاجر
 سلافن سيدايوا ۲
 سمبيلن سيتينجاو لوت
 چيمفي بيري دهمبوس توفن
 اخير کلکن کمدين
 جمو بايق نن کن داتغ
 برابگي ۲ بغس اوراغ
 ماسو کدالم نڅريک
 ايتله تنډا علامتن
 سبکيفولا ميمفي بنډا
 راس تراگنجاو باتو سندي
 بنډا کنډوڅ تيداق سانغ ديم
 براهاتي مابو سيغ ملم

منډاغر کات بکين
 فيکيرله بسر امفت بلي
 تيداقله دافت تاويهن
 ايله ميمفي بنډا کنډوڅ
 گيلا دودو ۲ تگه
 سمفي کلورمله فلو
 نکوت براچمفور داتن چمس
 ديليهت سورت ماسيغ ۲
 تيداق جوا دافت ۲ ن
 ايا تاويه ميمفي ننتون
 برواري توان قضي
 اله ميمبه انډلاي
 امفونله ساي بنډا کنډوڅ
 تيداقله دافت فدا کامي
 ايا تاويه ميمفي ننتون
 تيداق تراغيڅگ بيجارا
 اوليه دکامي نن برامفت
 معلوم فولغ فدا بنډا
 تيداقله دافت علامتن
 ايا تاويه ميمفي ننتون
 امفون دولت توان کيت
 فدا ماس ديواس ايت
 اله منيته بنډا کنډوڅ
 منله کونون هغ براکت
 چري جواله انق ديني
 ايله بوجغ کچيندون
 چيندور مات بنډا کنډوڅ
 هيم تغکس دگليڅگ
 داغ ليمفانس رومه گداغ

ايتله تندا علامتن
 سبگيفولا ميمفي بندا
 لافي هيلالغ راس ترابع
 براهيمفون سگلا راج^۲
 ممبرا راعية هولوبلغ
 مقصودن هنداڻ منياي
 مپراغ داتغ کماري
 ايتله تندا علامتن
 سبگيفولا ميمفي بندا
 امفوه تفين سوغلي بوغا
 لاييه سوسهين علم ذغک
 راس کيامت امفت بلي
 نن کن کات چيندور مات
 منداعر کات بکين
 لاوله ديم بندا کندوغ
 سلما لمبت بکين
 هاري براسراغ تيغکي جوا
 اله منيته بندا کندوغ
 منا هغ براکت
 منا فوله هغ بروليه
 نن کتيگت جو سیتمبهي
 براجلن مله کلين
 انترا هاري بلوم تيغکي
 منداعر کات بکين
 لالو براجلن کتيگت
 جلنن لاري^۲ الغ
 گنتي داهولو مندهولوي
 نفس فوله داري سنن
 ديلوار کوت کمفوغ دالم

منمفوه لايوه نن فذجغ
 نفس فوله داري سنن
 458 منمفوه فداغ فغيمفوان
 نفس فوله داري سنن
 منمفوه کمفوغ ميدان صبر
 نفس فوله داري سنن
 منمفوه فداغ فذجموران
 دي اوراغ هابيس مذجامور
 برواري سيدراکت
 داري جاوه اين ميمبداو
 منا کلين نن مذجامور
 کمبايک بنزله کلين
 بشکيتله جامور باغت^۲
 جک تراباوا کراباو کامي
 جاعن منجدي سيا^۲
 منجدي تنه دتمفوهن
 نن کن کات سيدراکت
 نفسله فوله داري سنن
 منمفوه فداغ سيکاتوتوس
 نفسله فوله داري سنن
 منمفوه فداغ لکينکذجي
 نفسله فوله داري سنن
 459 منمفوه فداغ سيرنجان
 سيرنجان مات ممنداغ
 ايتله فداغ سيبيذواغ
 نفسله فوله داري سنن
 ادا سبنتر دوا بنتر
 براجلن جوا کتيگت
 اله تيبا اين دسنن

ديولمبه بوکيت ريمبا بيگاو
 دسنن بمين نن برادوري
 460 ستن ماناو ملنتس بنير
 ستن کروبوت نن براتراس
 461 ارت ماري بوکيت سيگوننتغ^۲
 فنجريشن ايت دسنن
 برزاري سيبراکت جو سيبروليہ
 نن کتيگ جو سيممبهي
 ادا سمتر دوا بنتر
 462 اله براسوا بگل گدغ
 اغکوه منورون انپلاي
 اله براکاسن داغ ججقن
 اله براهنتي کتيگن
 اله فوجت^۲ چندا موک
 داراه ديدادا تورون نايک
 لمبغ^۲ چندان تنه
 463 ديتوروني الغ^۲
 ديولومفتي تيداق سمفي
 اله براکات سيبراکت
 منا فولا هغ بروليہ
 باء اف ايک بيچارا کيت
 باء ايک جينيس تمغنن
 اکن هيلغ مله سوداهن
 464 سمفي دتيمبغ داغن پاوا
 اله براکات سيبروليہ
 ايک کاء تو لاین سوغکوه
 اف فولا نن دیکاتکن
 سداغ کراباو تيداق ترالوان
 کو کونون ملاوان موسوه
 بیره ديني منشکفن
 جک لاکت ساول نن تيگ
 465 تيداقله ديني تاهو فندي
 لالو منورون کتيگن
 براگنتي داهولو منداهولوي
 ادا سمتر ايت جوا
 سوداه براتمو گيسيرنن
 466 چندا لولو برانمبون^۲
 سمفي کداهن کايو هارا
 اله براکات سيبروليہ
 ليهت فولا ايک کاوان
 ايکله گاران گيسيرنن
 سلاکو ستمغن ايک
 جک ديني تھو نن بکين
 ايا ديني کماري نغک
 برزاري سيممبهي
 اله ديتاهن ساول فنتون
 اله گمنتر چندا تولغ
 ايکله بگل براسيمفغ^۲
 ديتاهن ساول کتيگن
 اله سوداه ساول ديتاهن
 براجلن جوا کتيگن
 اله سمفي اين کاسنن
 کاتفين راواغ ريمبا بيگاو
 دسنن راندامن اولر بيدلي
 ديتاهن ساول سباتغ
 چندا لولو برينکاران
 ستن کوبشن تنه ميراه
 ديپاواه کير مداغ جاتي

ديولمبه بوکيت ريمبا بيگاو
 دسنن بمين نن برادوري
 460 ستن ماناو ملنتس بنير
 ستن کروبوت نن براتراس
 461 ارت ماري بوکيت سيگوننتغ^۲
 فنجريشن ايت دسنن
 برزاري سيبراکت جو سيبروليہ
 نن کتيگ جو سيممبهي
 ادا سمتر دوا بنتر
 462 اله براسوا بگل گدغ
 اغکوه منورون انپلاي
 اله براکاسن داغ ججقن
 اله براهنتي کتيگن
 اله فوجت^۲ چندا موک
 داراه ديدادا تورون نايک
 لمبغ^۲ چندان تنه
 463 ديتوروني الغ^۲
 ديولومفتي تيداق سمفي
 اله براکات سيبراکت
 منا فولا هغ بروليہ
 باء اف ايک بيچارا کيت
 باء ايک جينيس تمغنن
 اکن هيلغ مله سوداهن
 464 سمفي دتيمبغ داغن پاوا
 اله براکات سيبروليہ
 ايک کاء تو لاین سوغکوه
 اف فولا نن دیکاتکن
 سداغ کراباو تيداق ترالوان
 کو کونون ملاوان موسوه

دسنن قومبوهرن باتوڅ توڅگل
 سنن کلیدیس میراۍ بوڅا
 دسنن فروڅوۍ برافلاڅي
 467 دسنن فيمغيڅ سما تيڅگي
 دکانن سومور برامونتيڅ
 دکيري تلغ براسورت
 اله دسنن سيښنواڅ
 برواري سيډراکت
 دهمځيري بنر سوڅوڅه
 ديلپيت دالم کوبڅن
 سيښنواڅ اين براکوبڅ
 مهاچه مهلون گوندوڅ
 مهلون گوندوڅ کسوبراڅ
 باۍ بوني اومباۍ اتس کراڅ
 اله تمغاۍ سيښنواڅ
 جدي براسوراق کتيڅگن
 468 سمبيل تراناوا سله سدان
 تمغاۍه اين سيښنواڅ
 دالم کوبڅن تنه میراۍ
 اله براکات سيډراکت
 جاڅن براکوبڅۍ جوا
 تيداڅ ملو منديۍ لولوۍ
 برواري سيښنواڅ
 منداڅر کات بکين
 منداڅر سوراق سيډراکت
 اله تځاۍ اين منچلي
 اله ممنداڅ اين ککيري
 برواري سيډراکت
 دسوراکي سکلي لي

اله تمغاۍ سيښنواڅ
 اله براکات کتيڅگن
 469 جاڅن براتڅکرۍ ديري
 تمفوڅه ساول نن تيڅگ
 اماۍ ديراس رومه تيڅگي
 برواري سيښنواڅ
 منداڅر کات بکين
 ديځرليځر بنر فذچليکين
 470 اله براکوپوتۍ ايکور
 اله مڅگيلىڅۍ تندوۍ
 اله مڅوتۍ کچيل
 مهيدا سورت اين مهاجر
 بگلي ترفن هليمبوڅو
 سڅنتون گرۍ گمغا راي
 اله براکاپوت چندا تنه
 رونڅوڅهۍ چندا تابيڅ
 اله بڅگيت تنه کونيڅ
 برواري سيښنواڅ
 اله تراڅ بيذاتڅن
 لابه براسراڅ ديځاروتن
 نانينڅ قبوهن دايکورتن
 471 سيچوچور دالم تليڅان
 فانه ليڅ دالم هيډوڅن
 هابيس مڅگيگيت سمهان
 بيسان بوکن الڅۍ
 برواري سيډراکت
 472 اله براکاجرۍ لوقوت
 سيډروليه باۍ ايت فولا
 اله مهمبوڅۍ ديري

سیتیمبهي نن لابیڼه سوځگوڼه
 سفندون اوراغ گيلا مابو
 برواري نن براتیځ
 اله هیلغ ۲ داغن پاوا
 473 راسکن هیلغ داغن ارواح
 474 ربایي سان سيني
 475 دي ستي پاوا کهیلغ
 سیدراکت لوک ماتن
 476 سیدروایه لوک کانیشن
 سیتیمبهي ممدجت روکم
 سیدروایه کرومفون سلق
 چندان داراه له مپیره
 براتمبه فولا کبیسان
 اله مهاراغ ۲ سجا
 برواري سیدینواغ
 دي اوراغ تیداق تمغا
 اله سوروت ماسو کوپغن
 سلما لمبت بکین
 اله تراکنل دبدانن
 ادوه اوراغ نن برتیځ
 بهارو تراکنل له ترسکیت
 کیراث بدان سوداه لوک
 سلما لمبت بکین
 اله مهیمباو سیتیمبهي
 477 ممکي مشگروغ فنجغ
 ایا درومفون سلق نذتون
 منا کاء توا جو کاء تنه
 باء اف ایک اونتوغ دینلي
 لي لوک کبیسان فولا

سکیت نن بوکن الغ ۲
 478 اومايغ ددالم هاتي
 فدیڼه ۲ د اوجوغ جنتوغ
 ایک مات له بشکاء فولا
 ایا سگداغ تلور هایم
 منداغر کات بکین
 اله براكات کدوان
 سیدراکت دانس داداب
 نن سوراغ دانس روکم
 ممکيق ۲ کدوان
 دي کامي ترلابیڼه سوځگوڼه
 479 تلیغا له هابیس تابو ۲
 لوبغ هیدوغ تیداق برلیغ
 مات سکیت بکي دفعکغ
 اله براكات سیتیمبهي
 باء اف ایک اوندیڼه کاوان
 ککيله هابیس لوک ۲
 له ملومغت این کباواه
 مراغما براكکي امفت
 اله براكات سیدراکت
 480-481 تابغنن جوا کامي سیگلي
 اماء کامي تورون کباواه
 برواري سیتیمبهي
 دیتابغ سیگلي دسندرکن
 اله تورون سیدراکت
 تورونله فولا سیدروایه
 براكات سماء ديري
 جک دینلي اسا نن بکین
 دگيلا اف دینلي کماري

تيداق فرادولي کراباوک
 بدان ديني همفير ماني
 مک ديني دانغ کماري
 کو لي باء کراباو نن باپقک
 دافت سکلي فون دکيت
 تيداقله اداکن گورن
 راج کيت نن بيغوغ سوغوغ
 اسيغ اوراغ نن سرومه
 اين نن روگي ديم سجا
 بدان کيت بوليه فپکيت
 فدا کيت ماتي دسيک
 بايکله ماتي براجلن فولغ
 اله فولغ کتيگن
 لالو دتوروت جلن لما
 توبوهله مندي ۲ داراه
 سمئرا سفنجغ جلن
 اداغ ۲ سما مناعيس
 اداغ ۲ سما گلن
 سبب کران فراسين
 سلما لمبت بکين
 ادا سرانقاو فراجلن
 کين لما براسراغ داکت
 اله سمفلي اين کاسن
 داغ ککمفوغ ميدان صبر
 اله لالو اين دهلامن
 اله براكات اوراغ منجامور
 جامور کامي اله ترابفکيت
 ديمنا اين کراباوتو
 کمنا فولا دلالوکن

بوات کامي اله تراهمبت
 اله براكات سيدراکت
 جاغله بايق ۲ کات
 482 جک سکن ممکن اوراغ
 483 بگو کلين تيداق ملييت
 ايکله جينيس اونتوغ کامي
 کلوار داراه داري کانغ
 سوده ترسمبور داراه داري هيدوغ
 مغيلير داراه داري ککي
 دي تکوت پاوا کن هيلغ
 دیکجري سيبيذواغ
 ايا کراباو چيلاک نذتون
 براجلن جوا کتيگن
 کين لما براسراغ داکت
 اله سمفلي ککمفوغ دالم
 اله تيبا تغه هلامن
 نايک کرومه انپلاي
 اله ميمبه کتيگن
 امفونله کامي بندا کندوغ
 امفونله کامي دتوانکو
 هابيس مناعيس کتيگن
 تيداق دافت سيبيذواغ
 ايک جينيسن اونتوغ کامي
 دي ستي پاوا کن هيلغ
 سمفيله مندي ۲ داراه
 بوکن سبواه دتغوغکن
 لي لوک کبيسائن فولا
 جک دانغ فپکيت لاین
 484 انته دتيمغا اومغ لوک

سسل زن تیداق براکسوداهن
 مزداعر کات بکین
 گلق سپمله توانکو
 لالو منيته انډلای
 امفون ساي بنذا کندوځ
 بآء اف بیچارا بنذا
 سیاف اوراغ کیت سوروه
 سیاف اوراغ کیت اوفه
 اکن منځکف سیدینواځ
 کیت سوروهکن سیدراکت
 چمس مذوکوۍ کنذا سجا
 سجاۍ سمولا دینلي کاتکن
 مولوت ترادوروځۍ جوا
 کات ترالالوۍ سجا
 بدان ترابوروۍ
 تیداق براگنتوځ فدا الله
 مزداعر کات بکین
 اله منيته بنذا کندوځ
 مذا کونون مکت فندافتن
 چاري جواله انق دینلي
 ايله بوجع کچیندوان
 چیندور مات بنذا کندوځ
 داځ ککمفوځ سولوۍ دالم
 درومه جوارا میدان لایه
 سوروه فولغ این داهولو
 تیداق جدي براتځکوۍ۲
 مزداعر کات بکین
 برواري مکت فندافتن
 اله برجلن انډلای

جلنن لاري۲ الغ
 سلما لمبت دجلن
 اله سمفلي مکت فندافتن
 ایا ککمفوځ جوارا میدان لایه
 برواري چیندور مات
 تراسیمبور داراه ددادا
 اله تراچمفاۍ بوه چاتور
 لالو براکات انډلای
 مفا مکت فندافتن
 485 سکیت که گاران بنذا کندوځ
 486 اناوکه گاریځ داځ توانکو
 مکت بفاۍ سلاکو ایک
 مزداعر کات بکین
 اله مپمبه مکت فندافتن
 داغرکن مله دتون کچیل
 فزیتن توان توا
 کیت فولغ داهولو کیني نځک
 تیداق جدي براتځکوۍ۲
 بآء ایت تیتهمب باوا
 مزداعر کات بکین
 اله تورون چیندور مات
 لالو برجلن کدوان
 جلنن لاري۲ الغ
 سلما لمبت دجلن
 اله سمفلي ککمفوځ دالم
 اله تيبا تغه هلامن
 نایک کرومه انډلای
 اله مپمبه چیندور مات
 امفونله ساي دتوانکو

افله تيته ساي جوجوځ
 اله مېمبه داغ توانكو
 كلوار جواله بنډا كندوځ
 سوداهله داغ داغ سيډيوځ
 منډاغر كات بځكين
 برواري بنډا كندوځ
 منا جوالې بويوځ ديني
 سبب بقاء ديني سورو جافوت
 لوروځ فدا بيدچاراك
 هابيسله عقل داغن بودي
 جاغن جدي ماسق متهن
 سيغ رافت ملم تراغځځځ
 برافتنغ سورت دجلن
 كات ترادوروځ تغه ميدان
 فدا سورت بايكله ماتي
 نن كن كات بنډا كندوځ
 اف تيهځځ بيدچارا بقاء
 لوروځ منځځف سيډينوځ
 اما سلامت كراچ نغك
 جاغن تراس ۲ جوا
 487 باء تولغ دالم راكوځن
 باء دوري ددالم داگيغ
 باء گارام دالم گرامن
 جك نن لاین فد بقاء
 تيداقله ادا اكن دافت
 برواري چيندور مات
 منډاغر كات بځكين
 اله مېمبه چيندور مات
 امفونله ساي بنډا كندوځ

امفونله ساي دتوانكو
 جك سلوروځ تنغ ايت
 اف گونځ بدن نغك
 داري كچيل بنډا گداغكن
 پامو سځيكور بنډا هلاو
 سبب دي كاسيه سايع بنډا
 بېرله سمفلي كلاغيت هيچاو
 اما لالو كفوست تاسيق
 اسل لي فوفوس ملو بنډا
 نمون لي حايث سيډيوځك
 اما ديني گوغځوځ دباوا ترابغ
 انته كو ترابغ جدي هاوان
 نمون دبومي هنچور جوا
 جاغله سوسه بنډا كندوځ
 جك ادا فمبوري الله
 فكي ۲ همب براجلن
 نن كن سمبه چيندور مات
 سلما لمبت بځكين
 هاريله فتغ انپلاي
 فتغ براجاوات داغن سنجا
 سنجا براجاوات داغن ملم
 اله لالو ترافاسغ دامر
 نمون سمل ۲ نغتون
 سكلب تيداغ دتيدوركن
 گيلا برانوجو دان بلاجر
 منچاري بورو داغن بايكت
 چيندور مات داغن توانكو
 برانيگ داغن بنډا كندوځ
 دوا كلي هاييم براكوكو

برواري چيندور مات
 اله براسيکف اکن براجلن
 لالو مېمېه انډلاي
 امفونله ساي بنذا کندوڅ
 امفونله ساي دتوانکو
 امفون برېږو کلي امفون
 دباوه دولي ساه علم
 مېمېتۍ جوا بنذا کندوڅ
 کفدا الله داغن نبي
 جک لي بوليۍ فيمتۍ بنذا
 جک براتواۍ بنذا کندوڅ
 جک کيرامت داغ توانکو
 جک لي ستي نگرېک
 تراباوا سيبيڼواڅ
 جاغن جريه تيداق بر داس
 جاغنله ملو بنذا کندوڅ
 اله مېمېه چيندور مات
 همب براجلن انډلاي
 اله منيټه بنذا کندوڅ
 انشاء الله بايکله ايت
 سلامت عمر بقاء فذجع
 جاغن چچت مرا ملينتڅ
 سلامت بقاء فولڅ في
 تراباوا جوا سيبيڼواڅ
 لالو براجلن چيندور مات
 کلوار داري کمفوڅ دالم
 منمفوه جیروڅ لابه فذجع
 لفسله فولا داري ستن
 منمفوه فداغ سيکانودو

سمفلي کتيگت هاري سيڅ
 سفغکله منقري نايک
 کيراء فوکول سلافن
 اله منيټه بنذا کندوڅ
 منا کمبغ بوغا چينا
 براننق مځکولي مله کلين
 انق ديني اکن براجلن
 ماسوۍ هوتن ريمبا راي
 اکن منچاري سيبيڼواڅ
 سبب کات ديني له ترلمفاو
 مک سوسه ستمفن ايک
 برواري سيکمبغ چينا
 منداغر کات بکين
 امفون ساي توان توا
 ايک ناسي له تراهيډڅ
 488 ادوه گولي له تراسوجي
 اکن مناتيڅ انډلاي
 سلما لمبت بکين
 اله مکن چيندور مات
 اله سوداه مينوم دان مکن
 دمکن سيريه سکافور
 سيريه له حسيل سمهان
 ايا ددالم سفوتاغن
 نن کن بکر چيندور مات
 اله منيټه بنذا کندوڅ
 براجلن مله انق کندوڅ
 انترا هاري بلوم تيڅکي
 رانتاو جاوه اکن دجلڅ
 ساواڅ نن تيداق فراگنتوڅن

لفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ سيكاتوتوس
 لفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ سيرانجان
 سيرانجان مات ممنداغ
 ايتله فداغ سيبيذواغ
 سلما لمبت بئكين
 براجلن سرانداو لي
 اله سمفلي چيندور مات
 دلمبه بوكيت ريمبا بيكوا
 دسنن بمبن نن برادوري
 دسنن ماناو ملنتس بنير
 دسنن كروبوت نن براتراس
 اري ماري بوكيت سيگونته^۲
 فنجريغن ايتا دسنن
 ادا سبنتر دوا بئتر
 اله براسوا بئكل گداغ
 اشكوه منورون انپلاي
 اله برکاسن داغ جچقن
 گلق سپم چيندور مات
 لمبغ^۲ چندان تنه
 دتوروني الغ^۲
 دلومفتي تيداق سمفلي
 لالو ملومفت چيندور مات
 اله براجلن سبنتر لي
 سوداه ترسوا گيسيرنن
 چندا لولو^۲ براتمبون^۲
 سمفلي كداهن كايو هارا
 براجلن جوا چيندور مات

اله سمفلي اين كاسنن
 كراواغ بوگيت ريمبا بيگوا
 سنن راندامن اولر بيدلي
 سنن كليكييس ميره بوغا
 دكانن سومور برامونتيك
 سنن فرور^۲ برافلاغي
 دسنن فيمفيغ سما تيغكي
 دسنن تومبوه باتوغ توغكل
 دكيري تلغ براسورت
 اله دسنن سيبيذواغ
 ددالم كوبغن تنه ميراه
 ممچه مريق فنجغ
 مهاون گونتوغ كسوبراغ
 سفنتون اومبا^۲ اتس كراغ
 برواري چيندور مات
 اله تگما^۲ تقي كوبغن
 دفرهات كاي^۲ دفيغكغ
 لالو دايكت داغن چندي
 دسينسيغكن لاغن باجو
 دسينسيغكن سراول فنجغ
 دتغكف ديستر دكفلا
 دمكن سيرييه سكافور
 برواري چيندور مات
 اله ممنداغ اين كلاشيت
 اله مفكور اين كبوسي
 ممبيري سلام كييري كانن
 لالو برامينتا^۲ ماس ايت
 منا فولا هغ بيذواغ
 كلورجواله داهولو

489 اما کیت برابینچغ ۲

ایا برانلوه دان براندي

اما دیني چوري دیني ففرکن

بورو بایکن سمهان

برواري سیبینواغ

منداعر کات بکین

اله تکاء سیبینواغ

اله دفلیح فذچلیکن

اله میراه تلیدغان

اله براکوچوت ۲ ایکور

اله مگیلیغ ۲ تندو

اله مگوت ۲ کچیل

مهیلا سوروت این مغاجر

بگی توفن هلیمبوبو

سفنتون گر گمفا رای

409 اله براکابوت چندا تنه

رونقوه ۲ داغن تابیح

اله بگیت تنه کونیغ

براهابو چندان فداغ

لالو دفری چیندور مات

راس کن سمفلی این ملومفت

491 با کیلت دهوجوغ تندو

اله برکات چیندور مات

مغاف فولا هغ بینواغ

گیلا گاران هغ بینواغ

هنداق براسندا جن براگوراه

تیداق سفنجغ هاری نغ

برواري سیبینواغ

منداعر کات بکین

بیراغ باغیس سوغکوه ۲

اله ماسو جیمین فرامای

دسلف سیطان جن ابیلیس

دفری بذر سوغکوه ۲

اله ترابغ بینانغن

لابه سیچوچور دیفاروتن

نانیغ تبوهن دیداگو

کرارای ددالم تلیدغان

فذه لیغ دلوغ هیدوغن

فپاشت دسودوت ماتن

هابیس ترابغ سمهان

برواري چیندور مات

دامبیل دیستر دکفلا

لالو دکیفس کیری کائن

سمبیل تراناوا گللق سپم

منا بیناتغ سگلا بیسار

مغاف ایت دفرولیکن

کامی براگوراه سما کامی

سوروت اشکو کتمفت اشکاو

تمفن برامرا ایت با ایک

برواري سیبینواغ

دفری بذر سوغکوه ۲

492 براکینچا لاه داغن تنه

براجمفور داغن ایر کوبغن

اله ملومفت این ککان

بلا بذر سیبینواغ

جاشن هاتی دیفرتورتکن

ممینتاه تواج فدا الله

493 گیلا مابو منجاریغ اغین

تراس ادا دافت تیداق .
 494 دامبیل بوغکوس برتراواغ
 مکن سیریه چیندور مات
 برواري سیبیزواغ
 دفری سکلی ای
 اله ملومفت این ککیری
 اله دتمفر سیبیزواغ
 تمفر لاکت سمبورن تیدا
 دیم بویوغ ادیق کندوغ
 جاشن هاتی دیفرتوروتکن
 تیداق ایلو^۲ اوراغ فمبیراغ
 اوراغ فمبیراغ هیلغ عقل
 اوراغ فندارس گداغ کانلی
 495 اله دتافی سیبیزواغ
 اگا^۲ دیمله سدیگیت
 سونیله فولا دالم هاتی
 اله براكات چیندور مات
 داغرکن جواله بیزواغ
 کمبایک بذر سوغکوه^۲
 495 جاشن دمات^۲ جوا
 بدان جریه براجاس تیداق
 497 هاراغ هابیس بسی بیناس
 اوراغ مینیت جریه سجا
 اوراغ مهمبوس سیا^۲
 فیغیهن هیتم کانلی هاراغ
 ماتن فدیله کانلی هابو
 دیم بویوغ ادیق دینلی
 جاشن هاتی دیفرتوروتکن
 جاشن هاتی ماراه^۲ جوا

اوراغ فماراه سیا^۲
 داغرکن بذر کات دینلی
 داغرکن جواله بیزواغ
 ایا همب کماری نغک
 تیداقله گکله کواس همب
 همب دسوروه بندا کندوغ
 سرات تیتله داغ توانکو
 ددالم اولق تذجوغ بوغا
 سرات بسر امفت بللی
 جک اونتوغ فمبری اله
 ایا کیت اکن براجلن
 ایا دسوروه توان کیت
 فی کرانه سیکالای
 کنگری سوغلی غیغ
 منجیدی داگغ انیلای
 برواري سیبیزواغ
 منداغر کات بکین
 اله منجیلست^۲ تاغن
 اله منجوشکت^۲ ایکور
 اله براکیفس^۲ تلیمشان
 لاوله چوچور ایر ماتن
 برواري چیندور مات
 اله دگوسو^۲ کی سیبیزواغ
 دامبیل روتن اکر بولو
 نن تلیم سیبیزواغ
 مکن سیریه چیندور مات
 لالو د سمبور سیبیزواغ
 لالو دیتافی تیگ کلی
 جاشن برانگکر^۲ دیری

تورو تګن ديني براجان
 تيغځغ ۲ ايت بينواغ
 جاشن هاتي ديفرتورو تګن
 جاشن منجدي بلا بسر
 برواري سيبيذواغ
 اله براديم ديرې
 برواري له تو کونون
 ايله فولا چيندور مات
 اله دهيريت سيبيذواغ
 داري کوبښ تڼه ميرا
 ددالم راواغ ريمبا بيگوا
 اگا منداکي له سديکيت
 دلېبه بوکيت ريمبا بيگوا
 لفس فولا داري سنن
 منمفوه فداغ سيرنجان
 لفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ سيکاتوتوس
 لفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ کونيت تمو
 اله سمفلي ککمفوغ ميدان صبر
 حيرانله اوراغ دالم کمفوغ
 برواري اوراغ دکمفوغ
 اله تمفا چيندور مات
 تمفاله فولا سيبيذواغ
 براجون براجيکيکن
 لکاکي فرامفوان
 هيرو بېرو سمهان
 اله منکور توفلي جذجغ
 اله منچريچيه بوني سيمفلي

اله براجوت بوني هاييم
 اله براجات اوراغ بايق
 اف ايک اونديه کاوان
 تيداق فنه کيت مليهت
 ايا کرباو سځدغ ايک
 اف گونن ايک کاوان
 698 هابيس ترکجوت فجا
 جک ترکجوت ترالو دامم
 جک دامم ترالو ماني
 منجدي سسل کمدين
 اله براجات نن سوراغ لي
 جک سلاکو دميکين
 499 جدي ترامس انق ديني
 تيداق سسل برکسوداهن
 ددوکوځ انق دلاريکن
 کيرن بوکن انق ديرې
 انق برتيمبغ تيداق تېو
 تيداق دکذل انق ديرې
 سته لاري کفگو
 سته ممجبت دينديغ
 سته کانس نيور
 سته ممجبت توغما
 دي مات هنداق مليهت جوا
 گلن سپم چيندور مات
 مليهت لاکو دميکين
 لالو براجان انپلاي
 دهيريت جوا سيبيذواغ
 لفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ فقيمفوان

همب فاوتکن دهلامن
 دفوهن کمونیغ ستي
 برواري بندا کندوځ
 منداثر کات بکین
 لالوله تورون انډلای
 تورون سیکمبغ بنداهري
 تورون سیکمبغ بوغا چینا
 تورون چندی نن گوروان
 سیچاچوا براگور هاني
 اغکوځ گایلی جلن برسیمفغ
 تورونله این سمهان
 اله منیته بندا کندوځ
 منا فولا هغ بینواځ
 سوداه لمان کیت براچری
 گانفله دوابلس موسیم
 گداغ فنجغ کیران بغا
 سلما کیت براچری
 دمیکي سیدینواځ
 لالو د اورس دگوسوکی
 سوداه ترابواځ لولو تده
 لیچین سوغکوره هغ بینواځ
 جک تیداق سبب دي ایت
 حرملیله دینلی چرایکن
 سایغ نن بوکن الغ
 ستفا اغکن دینلی چوری
 نن سیهنگ ایت نایک
 کلاکوان اگه اوپي
 لالو فراغلی نن داهولو
 با ایت فولا مک جدي

لفسله فولا داري سنن
 منمفوه فداغ فنجمورن
 برواري چیندور مات
 اله لالو کلابوه فنجغ
 کین لمان براسراغ داکت
 اله سمغلی کجیروغ کمفوغ دالم
 سوداه تیبیا تغه هلامن
 دفاوتکن سیدینواځ
 اله نایک چیندور مات
 لالو منچلی بندا کندوځ
 اله تمغا سیدینواځ
 تمغا فولا چیندور مات
 اله منیته انډلای
 منا بویوغ چیندور مات
 چیندور مات بندا کندوځ
 داغ لیمفانس رومه گداغ
 هایم نن تگس دگلغکغ
 اچغ دالم نگرې
 اوراغ چرادیق چنداکیا
 لی جواړي بیجقسان
 مانیس مولوت براکات
 500 توغکغ هیلغ براني ماني
 امائن فواس هاتي بندا
 اله بولیه فولا نن دچاري
 منداثر کات بکین
 اله مېمبه چیندور مات
 امفون بندا کندوځ
 امفونله ساي دتوانکو
 لووغ فد سیدینواځ

501 جک سنننن جول بلي
 بگو ستمبغ داغن امس
 تيداقله سوک بندا کندوغ
 اتو هان اکن سبوا
 ايا بفا اکن براجلن
 جاغن سيدوبوغ کچيندوان
 براتيگ داغن سيگماراغ
 انته کمبلي انته تيداق
 سبب با ايت کات ديني
 کات ترادوروغ تغه ميدان
 تيداق بوليه سوروت لي
 دي سوروت مک دافت ملو
 برواري سيدينواغ
 اله مغيفس تليغان
 اله منيته بندا کندوغ
 منا جوالي بويوغ انق ديني
 داغ منيته! مله بفا
 سوروة چاري براغ نن تيداق
 جک اف^۲ نن کوراغ
 انترا هاري لي مودا
 امفون بريدو کلي امفون
 اله منيته داغ توانکو
 منا کونون هغ براك
 برجلن جواله داهولو
 في مذچاري ليماو فوروت
 نن تومبوه دباتو گداغ
 نن براجمين مات اير
 ليماو نن توجه سرائي
 نن مغانف منيري هيدوف

جک تراسوا دميكين
 جاغن ديفنجت^۲ سجا
 هنتمکن بانغن توجه کلي
 تاهن نفس مک ديفنجت
 502 جاغن دککو داغن تاغن
 گوغگوغ جو گيگي باو تورون
 جک داتغ اوراغ براناب
 جاغن بفا برابروني^۲
 سبگيفولانه براك
 جک سمفي دافت ليماو ننتون
 جاغن ممنداغ سوروت
 باو جوا فولغ کماري
 لي دسنن تيف^۲ هاري
 سمبيل دموديق فرياغ
 نن کن نيته داغ توانکو
 مذداغر کات بکين
 برواري سيدراکت
 اله براجلن انپلاي
 جلنن لاري^۲ الغ
 کين لما براسراغ داکت
 اله سمفي سيدراکت
 داغ کموديق فرياغ
 دفنداغ کيري داغن کانن
 سوداه اونتوغ تقديرالله
 براك کيرامت داغ توانکو
 اله برانمو ليماو ننتون
 اله کتوجو دالم هاتي
 لالو دهنتمکن بانغن تيگ کلي
 دتاهن نفس سوغکو^۲

ٻراجلن منڇاري فينڻ ٺٽون
 سودا اڙتوڻ ٽڦڦڙا
 براڪٽ ڪيرمت داغ توانڪو
 ٻوليءَ ڦولا فينڻ ٺٽون
 ديڏا ڦوڻ ٺٽي
 ڊباريڪن ڦڏا ٻڌا ڪڍوڻ
 براغ ٺٽن فانوت اڪن ڊچاري
 هابيسه ڊاڦٽ سمن
 اڻه مڇمڇه ٺٽي
 امڦونڻه ساي ٻڌا ڪڍوڻ
 ٻاءُ ايت ڦولاه ڊڊا
 انٿارا هاري لي سيڻ
 چاريءَ فيڻڪن اڱاءُ سڀو
 براغ ٺٽن سابون ڦوتيه سوڻڪو
 ٺٽن راتق سريڊو
 سوروه باسوه سوچي
 لتقن ڦولا اٿس انڇوڻ
 سڪين مليل اڪن ڊاميل
 سوروه اسه ٽاجم
 تريقه ڦولا ڪومين بروس
 سداغ ڊڊا امڊن ڦورو
 لتقن ڦولا اٿس انڇوڻ
 چاريءَ ڦولا لڏ سوله
 سوڳي لڏاڻ اڱاءُ ٽيڱ باٺ
 براغ ٺٽن سڊون ڪڦوتيه
 چاريءَ جروم ٽيڱ ٻواه
 ٺٽن ڦٽه ڊٽاڻ
 تريق ڦولا سيفادس فڊي
 ٻاپقن اڱاءُ سريمڻ

لاو ڊنڇٽ ليمو ٺٽون
 ڊڳوڻڪوڻ ديڏا ٺٽون
 اڻه ٻراجلن ٺٽي
 ٽيڊاڻ مڇمڇه سوروت
 برواري سيڊراڪٽ
 هاتيله سوڪ ٻاس
 اڻه سمڦي ايت ڪاسن
 لاو مڇمڇه ٺٽي
 امڦونڻه ساي ڊٽوانڪو
 ايتل ايت ليمو ٺٽون
 ٺٽن ڪن سمڇن سيڊراڪٽ
 برواري داغ توانڪو
 ڊباريڪن ٻڌا ڪڍوڻ
 اڻه منڍه ٺٽي
 مڻا ڦولا هڻ براڪٽ
 فيلي چاري جوانه فينڻ توڻڪل
 باٺقن توڻڪل ٻوهن توڻڪل
 ٺٽن مڇاڦ منٽري هيڊوف
 503 ايا فينڻ ڄمڻا ساعٽ ڦملن
 504-505 برسراغ ٽبوهن ڊٽنڊن
 براسٽير داغن ڪايو رامڻ
 ڪايو ڪيلڻ هنٽو راي
 ڊسٽن اڏا ٽيف هاري
 ٽومڊو ڊٽاڻ سوڳي ٻوڏا
 اورتن سمڦي ڪڊاڻ اير
 لابيءَ ٽيڻڪي ڊاري ٺٽن ٻاپقن
 ٻاءُ ايت ڦولا مڇمڇيلن
 برواري سيڊراڪٽ
 منڊاڻر ڪاٽ ٻمڪين

لیدیس کره بیل توجه هلی
 تربق لیلین توجه باتغ
 506 تربقه چرامین تروس
 ایت ددالم گمبر فیراق
 انقرا هاری بلوم مله
 کلو مله براگولوت
 منداغر کات بکین
 برواری بندا کندوغ
 دسوروه حسیلکن سهمان
 دلتقکن داتس انجوغ
 هاریله فتغ انپلای
 فتغ بر اجاوات داغن مله
 اله لالو ترافاسغ دامر
 اله سوداه میزوم دان مکن
 اله منیته انپلای
 ایلله فولا داغ توانکو
 منا فولا داغ کلین
 فجاء دالم اوستانک
 نمون سملم نغک
 دینلی هنداق برابیدچارا
 اله میمبه داغ توانکو
 امقون سای بندا کندوغ
 کمبایک بذر بندا کندوغ
 سوروه هانف فجاء
 دالم اوستان بندا نغک
 507 جاغن براكات گراغ
 جاغن برسندا جن براگوراو
 کامی نغک گداغ کرج
 منداغر کات بکین

اله سوغوت بندا کندوغ
 جاغن براكات لالو لالغ
 جک تیداق فندی براكات
 بایکله دیم سجا
 تیداق دینلی بوداق اوراغ
 تیداق دینلی جوالن اوراغ
 جگنلن جاوه سکلی
 نن کن کات بندا کندوغ
 منا کلین سهمان
 سداغ ددالم اوستانک
 فربونیکن بونی بونین
 ایا هدا ب دان کوچفی
 508 فلوله گنداغ جن کتندیت
 فلوله اگوغ جن موموغن
 500 فاتیقله رابب دان کوچفی
 فاتیق شکادو بغسی جینا
 منداغر کات بکین
 برواری انق اوستان
 دالم رومه بسر فنتون
 510 اله هانف هانیغ سجا
 لکلاکی فرامفوان
 گداغ کچیل توا مودا
 هایم فون تیداق نن براکوکو
 کوچیغ فون تیداق نن مشیوغ
 لغتی فون تیداق نن براداتیق
 اله منیته داغ توانکو
 منا بویوغ کجیندوان
 ماری نایک کاتس انجوغ
 اله مذوروت چیندور مات

سلما لمبت بکين
 انه دودو کدوان
 بکي سيغا منتغ لاون
 اله منيته داغ توانکو
 منا ديق کندوغ کچيندوان
 ايفت ۲ جگ ۲
 اله منيته داغ توانکو
 منا چندي نن گوروان
 فغکغ جواله فراسفن
 برواري نن گوروان
 لالو دغکغ فراسفن
 دباوا کاتس انجوغ
 اله دجاوت کچيندوان
 اله دفاستق فينتو انجوغ
 سلما لمبت بکين
 برواري داغ توانکو
 لالو ديبکرله کومارين
 لالو ديهاسف ليماو نفتون
 ممبري سلام فدا نبي
 ممينتا تولوغ فدا الله
 دسيراکن تافوغ سيناول
 دتابور داغن برس کونيت
 ليديس کرمبيل دچاموکن
 اله ممنداغ اين کلاغيت
 اله مذکور اين کبومي
 ممبري سلام کيري کانن
 دتاريق فولله سوراهي
 دچوچورکن فولا اير امبون
 لالو دبوکا چرامين تروس

اله دفيگغ ماله سکين
 ممبري سلام کيري کانن
 اله دساهيت ليماو نفتون
 تيگت بواه ليماو ديساهيت
 تمفن براکومفول تمفو ليماو
 سوداه براکومفول اين براچاري
 لينوغ برايگنر دالم فيگغن
 سوداه برايگنر اين تانب
 ديم دتغه انور توغکو
 سوداه دساهيت ليماو نفتون
 لالو درامس دتوانکو
 لالو برمينتا ماس ايت
 تيداق ممنداغ کيري کانن
 عمل تروس بوکن کغلغ
 بوليه دبله باتو هيتم
 تروس کلاغيت توجه فغکت
 تروس کبومي توجه لمفيس
 سلما لمبت بکين
 توانکو برامانوغ ماس ايت
 صليپت لاکو گر ليماو
 اله منيته داغ توانکو
 منا بوجغ کچيندوان
 اگا تراغن جواله دامر
 اما دينلي فذغ پات ۲
 ايله گر ليماو فغک
 اله مروهو مغکلاگق
 511 لالو برابويه اين براجنتغ
 سوداه براجنتغ اين جرانیه
 اله مغلوه داغ توانکو

سوداه مغلوه اين ترسپم

سلما لمبت بکين

انه سوداه مراسس^۱ ليماو

لاو دسيمفن بايک^۲

لاو ميمبه انډلاي

امفون ساي دتوانکو

باء اف روف فراليمتن

باء اف لاکو گر ليماو

اگا مراس دالم هاتي

بلوم تنفتو بورو^۳ بايکن

انه منيته داغ ترانکو

منا بوجغ کچيندوان

لوروغ فدا گر ليماو

بورو ادا بايک فون ادا

داغرکن مله تو فکندوغ

بورو بايکن گر ليماو نغک

سبب براکمفول اين براچراي

لينوغ براينگر دالم فيغکن

ايله اديق اکن براجلن

منمفوه رانتاو تاء برافولو

برنما فداغ سيانيت

512 منچيت سئیکور گدا سراتوس

کيانت هنداق منياي

براپوا داوچوغ کوکو

براگنتوغ درمبوت سهلي

ايتله تندا علامتن

هاتي سوسه بدان تاء سانغ

513 مکن هاتي براولم چنتوغ

سبگيفولا اديق کندوغ

مک ليماو تو دامیکين

ديم دتغه اتور توغکو

سوداه مروهو^۱ مغلکاتق

سوداه برابويه اين برجنتغ

سماس الله اکن ممبري

ادانه اديق بوليه تولوغ

تيداقن اد ميانسي

داتغن داري سيبيذواغ

اين براجلن داودارا

بيناتغ سگلا بيس^۲

ايتله تولوغ داغن بنتو

ايتله تندا علامتن

باء اين دالم فغگوروان

سبگيفولا اديق کندوغ

مک ليماو تو دامیکين

سببن سوچي هانديغ جرانیه

ميمينتاء تولوغ فدا الله

سياف اوراغ نن کيانت

تو ايت سمهان

514 بگلي گورون تاء براموغکف

داتره فداغ سمهان

باء ايت دالم فغگوروان

سبگيفولا اديق کندوغ

515 سبب براچراي اين براکومفرل

جک اوواغ برچينتا جاهت

ايتله گونان سيفاداس

فنتوکن گر راس

جک تيبا سمبيل دکانن

علامت اوراغ بايک^۲

سفيه بلهن امفت جورلي
 نن فون گونوځ مرافي
 نن ممفوپاي بوكيت سيگونډځ^۲
 فنجريښن ايت دسفن
 سروف سيځ داغن مله
 تراغن سما دفندځي
 باء ايت دالم فڅگوروان
 سبگيفولا اديق کندوځ
 گونن چرامين تروس کيت چاري
 جک اونډوځ فمبيري الله
 اداله اديق بوليځ تولوځ
 ايا اديق اکن براجلن
 517 جک براتمو بورو بایک
 ليځت مله پات^۲
 518 بوليځ دينلي فندځ فيتا^۲
 اماء تنډو بورو بایکن
 اماء سانځ دالم هاني
 ايتو گونن چرامين تروس
 سبگيفولا اديق کندوځ
 داغرگن مله گر بایک
 519 سهاري منډي ايځوه
 تيداق لوک دمکن بسي
 اوراځ مودا منمځوه فراځ
 تيداق اجل برافندځ ماتي
 تيداق مځاف تو دفکندوځ
 ستمځوه سباهي نځک
 520 جاځن دتاهن^۲ تونجوځ
 جاځن دگځگم^۲ بارا
 دنوفن جاځنله غري

جک تيبا سمبيل دکيري
 علامت اوراځ تيداق برابرځس
 جک تيبا سمبيل دتځه
 علامت اوراځ کډاپکن
 سبگيفولا اديق کندوځ
 سببن سوگي نډدق کيت چاري
 فتاهن چوچا کراکوت
 سرات توجو فراماي
 فمندځ اوفس داغن راجون
 سماس الله اکن ممبيري
 تيداقله ادا ترابونيکن
 سبگيفولا اديق کندوځ
 گونان سيفاداس لادا سوله
 516 فمبځکيتکن بورنځ دنيا
 تيداق مناره تکت گنتر
 باء ايت دالم فڅگوروان
 سبگيفولا اديق کندوځ
 گونن ليديس داغن بڼځ
 جک اوراځ هنډاق نيبي
 مناره دځکي دان کياتت
 تيداقله لالو فدا کيت
 باء ايت دالم فڅگوروان
 سبگيفولا اديق کندوځ
 گونن ليلين توجوه بتځ
 اديق کندوځ براجلن جاوه
 جک برالاکو فينتا^۲ فدا الله
 براکت کيرامت نينځي مويځ
 نن ممفوپاي تلو رانتاو نځک
 نن داتځ داري بنور روهم

تلق تڭت تڭجورغ سوغلي بوغك
 منذاغر كات بئكين
 اله مېمبه چيندور مات
 امفونله ساي دتوانكو
 جاعن دتونجورغ تڭتغ ايت
 جك سڭتنن اوراغ لاي
 523 سوكر بياي مڭتك

دخبر بايق اوراغ تھو
 جاعن دسبوت تڭتغ ايت
 جاعن دسبوت دوا كلي
 ايتله تڭتغ سيدويوڭك
 جك انن سكاراغ كيني
 دمننا فوتوس بيدچاراك
 الله تعلي كاي سوغكوه
 بلوم برتمو بورو بايك
 لوروغ فيكيديران هاتي همب
 جك انن سما همب الله
 تيداقله لايه تيداقل كوراغ
 هاپله سما ماني جوا
 جاعن دتونجورغ تڭتغ ايت
 نن كن كات چيندور مات
 منذاغر كات بئكين
 گلق سپم داغ توانكو
 سبگيفولا اديقكندوغ
 سلامت اديق كاسنن
 سمفي كتونجورغ سوغلي غيغ
 فيكيير ددالم هاتي
 چريله تيفگكج جن بيدچارا
 لوروغ سيوفني فوتي بفسو

دبسي جاعنله تكوت
 اوراغ فغكاشغ ماني جاتوه
 اوراغ فنديغين ماني هاپوت
 اوراغ فھيبا راجن جاوه
 اوراغ فراگكوت فرچكككن
 اوراغ لوروس راجن تراكيچوه
 نن كن تينه داغ توانكو
 ايكله ليماو تولق مارا
 ايا بياي ددنياك
 سبگيفولا اديق كندوغ
 ايا اديق اكن براجلن
 سڭتنن مڭمفوه ففراغن
 جك تراههبت ترابليڭتغ
 ماء ديني بري كات روسيا
 موك نن جاعن دفليغكن
 سڭفاه جاعن نموه سوروت
 فڭتغن انق لكلاكي
 فڭتغن اوراغ تڭجورغ بوغا
 اولق الين بيدچارا تو
 521 جك اديق بواغ بلاكغ
 دادق مننتي دتمفورغ
 سڭمك باتوغ تمفت مھارم
 تمفن منجدي ايندو هاي
 جك تراكنل اوس لفر
 امبيل سچاوان تيمبا هابو
 مكن سيري كراكف تڭه
 522 امبيل فينغ كلاف توفلي
 امبيل كمبير سيلارا كندوغ
 حرمكن نكري فگورويوڭك

لالوکن بیچارا سما سورغ
 کانکن فولا بورو بایکن
 جک سیبغسو^۱ لی سوک
 524 دینلی منیده داری سیک
 هنداقت براتمو جن سیبغسو
 بنذا کندوغ سوداهله توا
 525 انته برالاکو فرق سیغ
 انته برالاکو فرق سنجما
 جک بنذا هیلع باء کینی
 تیداق نن فاتوت ممرینته
 ایا ممیگ کلغکفن
 دالم اوستان بنذا نغک
 فینتا دبسر امفت بلی
 هیتمله اوراغ سعلمن
 ظالمه راج دوا سیلا
 دباوا جاعن سمفوکودوس
 سمفلی گگودم بلی جغک
 لالو کرانه بوکیت گومبا
 لوروغ سیوفی فوئی بغسو
 بگو پاوان نن کن هیلع
 بگو سفنچوغ لیهر فورتوس
 ملم سملم دینلی فرتیگ
 دینلی هنداقت براتمو جوا
 جاعن سیوفی فوئی بغسو
 تیداق تراباوا جاعن فولغ
 سورت ماتنی سکلی نغک
 چوری ففرکن سوغکوه^۲
 جک تیداق این سوک
 توانکو براغکت کندیرین

سماس الله اکن ممبری
 سمفلی براگر عالم نغک
 گونوغ تیغکی منجیدی راندا
 ماء توان جوا نن کن سوسه
 ماء توان تراهمفیت دیچارا
 سوسه نن بوکن الغ^۲
 انته ترالو هیلع پاوا
 سیبغسو تیداق سانغ دیم
 مکن هاتی براولم فروت
 الق الین بیچارا تو
 جک تراباوان سیبغسو
 بیچارا فوتوس انپلی
 بیچارا ریغن لی سدیکی
 اف سببن دامیکین
 جک دکچا تو هو فراغ
 دچاری^۱ اوراغ کبهران
 نن ممیگ عاده جن لیمبگ
 انته هریمانو نن منغکف
 ایله فانوس نن منومبو
 ماء توان سما کهیلغن
 جاعن راشکای ایمبغ جایی
 باء ایت بنر بورو بایکن
 باء ایت کسوداهنن
 جک اونتوغ فمبری الله
 526 کیت تراگنم دهولون
 اوراغ تراگنم دساتن
 جک تیداق ادا باء ایت
 ملو سوفن تیبدا کیت
 سبکیغولا ادیقکندوغ

اولق اليقن بيدچارا تو
 جگ سيڊڻسو تيداق سوک
 527 جاڻن دکايي سوڻگوه
 سما سوک مکڻ جدي
 جاڻن مڀسل کمدين
 هابيسکن ساڻڻ دماء توان
 فوتوسکن کاسيه دميتوا
 بري ايڻت دکوروڻ کمفوغ
 ايک جينڀيس تمڦن کيت
 نڱري تيداق مڻڻ حکم
 سرع لمه راجن طالم
 انق بواه تيداق مڻيکوت
 کمفوغ لڻڻ فکڻن سوني
 عادة ليمبڻگ تيداق برانوروت
 نن کن تيته داڻ توانکو
 منداغر کات بڻکين
 اله مڀمبه چيندور مات
 امڦون کامي دتوانکو
 ادا نن سوسه بيدچاراک
 اوروڻ فدا توان بڻسو
 جگ سوڻگوه باء خبر اوراڻ
 نمان اوراڻ دالم کراج
 بوکن ترسبوت تڪوت گنتر
 مناروه ملو داڻن سوڦن
 نيمبڻگ کيت لکلاکي
 528 ملو منمڦوه فرامڦوان
 ديء اوراڻ سڀايق ايت
 مڻاول مڻمڦيس فوتي بڻسو
 نمان جدي انق دارا

منداعر کات بڻکين
 اله براکات داڻ توانکو
 منا جواني هڻ بويوڻ
 جاڻڻله ايت دروسوهکن
 جاڻڻله ايت دماڻوکن
 مميتئا اديق فدا الله
 جگ سلوروڻ تفتڻ ايت
 موراهله ايت اديقکندوڻ
 هنڌاق براتمو جن سيڊڻسو
 جگ اديق سمڦي کاسنن
 نفتيکن کراجن اکن فوتوس
 جلق ماء توان جن ميتدوا
 529 سلڻ هرت درومڀن
 براڻ ۲ اف ۲ نن فاتوت
 جگ سمڦي کتاڻن اديق
 مک براجلن سان سيني
 چوبله هنڌاق سمڀونيکن
 فواسله اوراڻ ديء منڇاري
 جگ اديق تيداق کليهنن
 سوسهله هاتي اوراڻ بايق
 530 ماسکن تيداق دچارين
 جگ براتمو داڻن اوراڻ
 531 فوراڻ ۲ براڱيلا
 جگ اوراڻ ممباوا فولڻ
 جاڻڻله اديق فردوليکن
 نفتيکن سيڊڻسو مائڻ داڻڻ
 532 اموه جن اڻڻماء داڻڻ جوا
 سڀگيفولا اديقکندوڻ
 جگ براتمو سيڊڻسو تو

ایکله عذیمت سوروه فکلی
 دسیمفن ددالم سغگور
 ایا فیتغگغ علیمونن
 سوده برامینتاء کندیترین
 کچیل مندای بیجا بایم
 بومی جن لاشیت دکندوشتن
 جاعنله ایت دمابوکن
 تیداقله ادیق دینلی چرایکن

ممینتاء تولوغ فدا الله
 برکت کیرامت نینغ مویغ
 ستاهون کیت تیداقل براتمو
 ستافق فنتغ براچرای
 توبوه ادیق براجلن جاوه
 پاوا ادیق تیغگل فدا دینلی
 نن کن تیتته داغ توانکو

A A N T E E K E N I N G E N .

1. Een ander handschrift begint: *ampo-en-ampo-en, ampo-en bariboe kali ampo-en, ampo-enlah saja dang toekoe, chabar oerang kami chabarkan of ampo-en-ampo-en ampo-en bariboe kali ampo-en, chabar oerang kami chabarkan, bohong oerang kami ta^s salö.*

Onder de bezittingen van de vorsten vindt men in een ander nog: *nan manaroeäh paroeäh nagö, nan manaroeäh Goenoeäng Marapi, barapi-api kandiringö, nan manaroeäh boeki^s Gomba^s, nan manaroeäh goenoeäng Bongsoe, tampè^s aulia toe di sanan, nan manaroeäh sari, moedjari, baeen saboeelan padjalanan, nan mamaoei^s hajam si Kinantan, nan bakabau si Binoeäng, nan bakoedö si Goemarang, nan manaroeäh goelinang nan pitoean. (*)*

(Sari moedjari is een welriekend, doch zeer zeldzaam voorkomend plantje).

2. *oela^s* landschap, landstreek; *oela^s alainjò katö nan toen* om op het gezegde terug te komen; *maoela^s* terugstroomen van het water b. v. door afdamming; *maoela^s djandji* afzeggen, uitstellen van een belofte.

3. *dang* is een praedicaat, gewoonlijk als titel voor personen gebruikt; ook voor andere namen of woorden, vooral als dit noodig is voor de lagoe in stukken zooals dit verhaal. De beteekenis door Nix opgegeven is onjuist.

4. *marah* de zoon van een *soetan* met een gewone vrouw of met een *siti* getrouwd. In 't eerste geval heet hij eenvoudig *marah*, in 't laatste *marah karèh soekoe*. Wanneer een *marah* met een *siti* trouwt, dan krijgen de zoons ook den naam van *marah* en de dochters dien van *siti*, doch de kinderen van een gewone vrouw niet. De kinderen van een *marah karèh soekoe* krijgen bedoelden naam in beide gevallen.

5. *soetan* is in 't algemeen de zoon van een *poetäri* onverschillig van welke geboorte de vader is: *soetan, marah, bayindö of saidi*. De dochter uit het huwelijk van een *poetäri* met een *soetan* wordt ook *poetäri* genoemd. *Soetan* en *poetäri* zijn de hoogste titels. Den titel van *soetan* krijgt ook de zoon die geboren is, tijdens de regeering van zijn vader als vorst, doch niet vóór de troonsbeklimming van deze, tenzij de moeder *poetäri* is.

6. *radö laoei^s* zou de vorst zijn die over het land van de overzijde van den oceaan regeert.

7. *sapièh balahan ampè^s djoerai* (zie *sërpìh* en *djoerai* bij vdW.) een der vier deelen, waarin de hoofdtros verdeeld is.

(*) Deze aantekening had later moeten volgen.

Sapiëh bijaar, bijstengel, kleinere tros aan een grootere zittende, afgescheurd stuk of deel van iets; *djoerai* bundel, tros van voorwerpen van uit een gemeenschappelijk punt naar beneden hangende, ook elk deel wordt zoo genoemd. De verklaring, die Nix geeft kan niet goed zijn, daar zij zou aanwijzen, dat het Min. rijk in vier deelen verdeeld was, hetgeen zooals blijkt uit 't voorgaande de bedoeling niet zijn kan.

8. *si Gandoen-gandoen* de naam van een stof, welks kleuren naarmate het licht er op valt, telkens veranderen, hetgeen aangeduid wordt door *siporan-poran*. Deze benaming komt slechts een enkel maal in handschriften voor; de Maleiers weten er geen andere verklaring van te geven.

9. *Sangsetö* luchtgeest, nimph.

10. *malangkang* slaan met eenig voorwerp, slaan bij het weven.

11. Bij andere leest men nog *ditanoen dalam saroeğö*.

12. Sommigen geven *amèh djatö djati*, anderen *sidjatö-djati* nog andere *djatah djati* bovennatuurlijk goud in het bezit van den vorst van Minangkabau.

13. *patah dilioëä*^s *pandagangnjö*; *malioëä*^s ombuigen, zich tot bochten vormen.

14. *lambiëng-lamboeran* de naam van een werpspies met een haarbos er aan.

15. *djanggi* een fabelachtig dier, dat zich in de bosschen ophoudt en volgens de legende het bloed van menschen en dieren uitzuigt (zie vdW.).

16. *tataran* stang, lansstang.

17. *saga djantan* de houtachtige stengels van de idjoek zonder gleuf over haar lengte (alleen in geschriften voorkomende); als de gleuf zeer oppervlakkig is, wil men dien naam ook wel eens bezigen.

18. *bandoeä* (zie *běndoel* vdW.) onderlegger, onderste plank of balk van een kozijn, dorpel, leuning, hékwerk van een gaanderij.

19. *tandajan* Nix (zie vdW.) heeft de beteekenis van grooten weg, waarschijnlijk uit den zin opgemaakt; gewoonlijk echter is het op den middag alles behalve druk op den weg; het is de naam van een gedeelte van het weefgestoelte waarover de draden hangen; ook de zitplaats en het geheele toestel wordt zoo genoemd.

Baroelang-oelang di tandajan doelt op het voortdurend opstaan en heenloopen naar dat gedeelte, omdat men zich op dat uur vermoeid gevoelt en het zitten begint te vervelen.

20. *amban poeroëä*^s een ruime, groote kist onder de slaapstede ter opberging van een en ander.

21. *tjandai* soort van zijden buikband door lieden van hoogen stand gedragen (zie *tjindai* vdW.).

22. *goerawan* kleurenmengsel, kleurschakeering.

23. *tjatjau* vlug, bewegelijk b. v. zooals een eekhoorn.

24. *anggoëäng gajö* verward, verbijsterd zijn, het spoor kwijt zijn (*anggoëäng* = onvoldoende, *gajö* iedere uithaal bij het koeren van een balam; de laatste is onzeker, weifelend).

25. *langkai* welgemaakt, sierlijk, slank, bevallig van voorkomen.

26. *mambang* avondtint.

27. *Pegoe* de provincie in Britsch Birma.

28. Ik heb ook gevonden *sitoengga salendang*.

29. *samoerasah* (gewoonlijk *sarasah*) bergstroom.

30. *talipoeä*^s *poelang pangilan* (zie vdW.). *Talipoeä*^s een waterplant met groote ronde bladeren, die door den wind gemakkelijk heen en weer bewogen worden. Het zinspeelt op den zwakken, loomen gang van vrouwen, die door den Maleier als bevallig beschouwd wordt.

31. Men vindt ook nog bijgevoegd *ragö dipiliëh bambang djoeö* uitzettende onder het oprapen. Sommigen willen al deze uitdrukkingen als loftuitingen op de vorige slavin verklaren; men zou dan krijgen: *Kambang Boengö tjinö*, die schoon zijt als het kleurenmengsel van de *tjandai* en vlug, zoodat men er verbijsterd door wordt, evenals iemand op een kruisweg; gij die even dartel zijt als *si Gandö*, fraai als de tinten aan den hemel bij het ondergaan der zon, steeds verlangende naar al wat goed is, schitterend als de *kasoembö*, die uit *hambalau pegoe* gekomen is, schoon als de stof, waarvan de *salendang* der hofjuffers is gemaakt, stil en helder als een waterput in *napar* aarde, glanzend als een chineesche spiegel; beminde van wie ik niet kan scheiden; gij, die gelijk zijt aan een bergstroom van den *Marapi*, evenals een zilveren naald met zijden draad, schoon als een maagd, die huiswaarts keert van een feest of als de ongebolsterde rijstkorrels, die in den regen verspreid op den grond liggen. In den loop van het verhaal blijkt echter dat 't namen zijn, die ieder voor zich die beteekenis hebben.

32. *adoeäh* een woord ter aanvulling en verfraaiing om iets schoons of liefs aan te duiden, het gebruik er van is zooals van *dang*, dat in andere er voor gevonden wordt.

33. *tarantjah ba*^s *manjaboeäng* overtreden zooals bij het hanenkloppen. Tussen de beide partijen wordt een koord op den grond uitgestrekt in de richting van de hanenkloppers; men mag de uiteinden er van niet voorbij komen.

34. *manolah* (zie vdW.) onheil, ongeluk aanbrengen, een eigenschap, die volgens den Maleier sommige voorwerpen hebben als men ze aanraakt of nadert; de uitdrukking beteekent: als men hem niet met den noodigen eerbied behandelt, dan enz.

35. *nian* werkelijk, zeker; *tida*^s *nian* volstrekt niet, *elö*^s *nian* zeer schoon, ontegenzeggelijk schoon (zie vdW.).

36. *bagaikan soengoei*^s *boendö kandoeäng* zou zijn: alsof moeder boos is of zal worden; het moet zijn *bagiö kan soengoei*^s, *bagiö* = afschoon, hoewel, al. . . . ook.

37. *djadjatan* hoort men hoogst zelden gebruiken; men zegt meer *njanjatan* iets waarmede men zich veel of uitsluitend bezig houdt, voorwerp van zorgen, bemoeiingen.

38. In sommige wordt *timang-timangan Lindoeäng Boelan* niet gevonden

(*timang* op de handen dragen, wiegelen, spelend op en neer werpen b. v. kleine kinderen om ze te sussen). 't Beteekent zooveel als troetelkind, lieveling van Lindoeng Boelan.

39. *tasimboež darah di dałō* opspringen, opbruischen van het bloed, terug dringen naar het hart, waarmede de Maleier het pijnlijke gevoel bedoelt, dat men krijgt als men schrikt of plotseling aan iets onaangenaams denkt.

40. *galau* drukte, *bagalau* drukte, beweging maken, het woelen of door elkander loopen van de menigte.

41. *ikèš* een hoofdversiersel, gewoonlijk van hout en verguld, bij wijze van band over den hoofddoek gedragen.

42. *tandil mandjahil* hovelingen, die den spiegel van den vorst dragen.

43. In andere nog bijgevoegd *baraboeiš tangan dajang-dajang, manampoeäng aië basoeäh moekō* hofjuffers vingen in hun handen om strijd het water op, waarmede de toankoe zich het gelaat gewasschen had.

44. *tahata* = *tachta*.

45. *sandiaman* een soort van fraai gewerkt matjes.

46. *docangga* = *dewangga*.

47. *dang* is bij andere door *mō* vervangen. Zoo vindt men ook bij dezen *dangan* en bij genen *djangan*, hier *djō*, daar weer *djan* enz., wat ligt aan de streek, van waar de schrijver afkomstig is. Soms ook zoowel het een als het ander gebruikt.

38. *tjintjin taroežhan* een ring, die alleen bij feestelijke gelegenheden wordt aangedaan.

49. *dahi* het gedeelte van het voorhoofd langs het haar, terwijl *kanjiëng* dan het daaronder lager gelegen gedeelte is, anderen zeggen *dahi* voor het voorhoofd en *kanjiëng* voor wenkbrauw, welk laatste algemeen *alih* genoemd wordt.

50. *malajang* in dunne schijven snijden, langs de oppervlakte van iets afsnijden (men zegt ook *malahiëng*).

51. Men leest *lonta ditjariš* en *lonta dilari š* (*malariš* draaien, uitdraaien, uitboren). Sommigen houden *lonta* voor een oorversiersel, anderen voor den soort van palmhout, de uitdrukking doelt op het glanzende van de lippen (men is meer gewoon te bezigen *bibižnō limau saolèh*).

52. *Medan Chiali* de eigennaam voor den verloofde van zekere prinses *Boeng-soe* en een denkbeeldig wezen in den hemel levende.

53. Anderen geven *laranglah radjō mandoegangnjō*.

54. *tampan* ook voorkomen, er uitzien als, zich voordoen als, zich laten aanzien b. v. *tampan kamati* (zie vdW.).

langgam manier, wijze, voorkomen, *salanggam* van dezelfde manieren of gewoonten, doelende op de bewoners van dezelfde landstreek (wellicht is dit hetgeen Nix bedoelt met *si langgam*); *tampan soedah langgam tabao* en *saratō haroeih djō pasangnjō* zijn uitdrukkingen, die beteekenen zijn voorkomen en manieren lieten voltrekt niets te wenschen over.

55. Men leest ook *baiě kitō barhadapan, batoeloeă barandai bapa*.

56. *mamadoe* (zie vdW.) uit verschillende bestanddeelen een geheel maken, beslag, deeg maken, *bapadoe-padan* overleggen, bespreken om tot dezelfde zienswijze te komen.

mantjoeraikan uitleggen, verklaren, ophelderen.

papa vlak effen, *mamapakan* het duistere van iets ophelderen, de reden opgeven, waarom iets zoo is, *tjoerai papakan* zeer dikwijls samen gebruikt (zie *papar* vdW.).

57. *adjoen* plan, voornemen, *maadjoen* willen, ondernemen, een plan opvatten, in orde brengen, regelen, trachten, ook de voorwaartsche beweging aan het lichaam geven, als men een sprong wil doen.

58. *tambo* een verhaal handelende over de oude zeden, gewoonten, vorsten enz.

59. *toengkoe* drie staande steenen in een driehoek naast elkander geplaatst, waartusschen het vuur gelegd wordt; ook elke steen afzonderlijk; *toengkoe nan tigō sadjarangan* er op doelende dat zij even aanzienlijk of machtig zijn.

60. *lörōng* aangaande, betreffende;

barauari in den zin van *maka*; *namoen* als, indien, wat betreft.

61. *limbagō* ook wel *adat limbagō* die, waarnaar de andere zeden en gebruiken (de *adat*) gevormd zijn; men gebruikt in het verhaal dikwijls *adat djan limbagō*, waar alleen de *adat limbagō* bedoeld is.

62. *boengka ta batoeloeă* het goudgewicht, dat door geen ander geevenaard wordt of waarmede geen ander te vergelijken is, het zuivere, onvervalschte goudgewicht.

63. In andere staat *oegamō*.

64. *daboeă* in het algemeen een dof geluid, het bonzen van een deur, het klotsen der golven, enz.

65. in andere *toean Indōmō*, waardoor men ook, zooals iets verder blijkt *toean pandjang* verstaat.

66. *gantiēng* het dunnere gedeelte van iets, keep, kerf b. v. door sterk binden ontstaan.

67. *biang* doorschijnend, zeer dun, op het punt van door te breken; *taboeă* = *tēbok* recht door, recht er op af, door en door van een gat; *gantiēng poctoeih biang taboeăh* = 't is op de keep gebroken en het dunne doorgebroken, 't is gedaan, afgedaan, beslist.

68. *amēh manah* oorspronkelijke, erfelijke bezitting, als gronden enz.; de belasting daarvoor opgebracht.

toengkoei boeboeāngan geheel tot aan den rond gevuld, volle maat, zoodat er niets meer bij kan; *taloengkoei* liggen op den buik of de voorzijde (zie vdW.) *mamboeboeāngkan* iets tot aan den rand vullen, opstapelen; *toengkoei boeboeāng oerang pai kapakan*, iedereen, de geheele bevolking gaat naar de markt.

69. *oeboeă-oeboeă gantoeāng kamoedi* een verouderde benaming voor de be-

lasting, die de schepen moesten betalen voor het liggen in een haven; ook door personen, die zich elders vestigden.

70. *injö nan gadang kitö lamboeä^s, injö nan toemboeäh kitö tanam* hij is groot geworden, omdat wij den grond voor hem losgemaakt, en gegroeid, omdat wij hem geplant hebben (*malamboeä^s* los maken van den grond, om de plant meer lucht te geven).

71. *tjoreng koeniëng* doelende op de rijkskleur, volgens andere handschriften mochten zij er ook hofdames op nahouden.

72. *lapië^s sorong* een zitmatje op stoelen, matrassen enz.; vroeger alleen door aanzienlijken gebruikt, vorstelijk zitmatje.

73. *manampoeäh roesoeä^s djalan* langs den kant van den weg loopen; fig. doen wat men gewoonlijk niet doet of niet iedereen doen mag.

74. *santaö* bedeesd, schroomvallig, bedachtzaam; *inda^s basantaö* op schaamteloze wijze spreken, brutaal in het spreken.

75. In de meeste handschriften komt *Boeö Sampoe Koedoes* voor en wordt echter alleen *Bocö* bedoeld. Men leest ook *hiri^s bantang kadalam Boeö* met geweld naar *Boeö* brengen.

76. *rapè^s papè^s* allen zonder uitzondering, Jan en alleman (*papè^s* plat, effen, stomp, afgeplat).

77. anderen geven *saboeah*, wat beter is.

78. *mangatja^s* gissen omtrent groote of zwaarte, bij gissing bepalen door het voorwerp te betasten; probeeren, of men iets doen kan; *toehoeä^s* steken, *toehoeä^s tahan* niet opzien tegen de onaangename gevolgen, staan voor hetgeen men op zich nemen wil.

79. in andere *sampai kamari moengkö soedah*.

80. *hapa* vuurhaard, smederij.

81. *poempoen* of *poepoen* verzamelen.

82. *toendö* een plank met een steel er aan om den lossen bovengrond te schuiven op plaatsen, waar gaten zijn; *manoendö* dit werk doen (vergelijk vdW.).

83. Anderen geven *boeni katoen badörö-dörö* of *badarau-darau*, *boeni ria badarai-darai*, *oeng katji^s badantjiëng-dantjiëng*.

84. *amoeäh* willen, begeeren, wenschen; *saamoeäh* het eens zijn *baamoeäh-amoeäh* beraadslagen, overleggen; *oerang amoeäh* enz. wil zeggen dat, als zij iemand tot echtgenoot begeert, deze niet wil en omgekeerd; dit is ten gevolge van de *santoeäng pilalai*.

85. *angkoeäh* (zie vdW.) ook gelijkende op, zwemende naar, -achtig, *salah angkoeäh* ongemanierd, onbeschott, onwelvoegelijk, *angkoeäh sirah* roodachtig.

86. In andere vindt men nog *kanai ikamat bodi oerang, hidoei^s kadjadi toeo randö*, *mandjoedjoeäng oeban di kapalö*, *sampai mangoentjang girië^s*. Zij is onder den invloed van iemands tooverkunsten en leeft slechts om een oude vrijster te worden met grijze haren en een sirihvijzeltje schuddende (de *girië^s-girië^s* is een kokertje, waarin de oudjes hun betel fijn maken).

manjantoeäng sluiten, vastbinden, stevig aanhalen, omknellen; *santoeäng pilalai* een toovermiddel een vrouw toegediend door den man, dien zij afwees en waardoor zij een afkeer krijgt van ieder, die haar ten huwelijk vraagt, terwijl de man, dien zij hebben wil, haar niet begeert.

87. *ama*^s opdat, teneinde, goed, ik wil wel, ik dank u.

88. *maraoei*^s *randjau* randjau's aanpunten, aanscherpen, ook voor: tenminste met iets bezig zijn, niet stil zitten.

89. *manindjau djarah* opletten, een oog in 'tzeil houden, een waakzaam oog houden op hen, die met verraderlijke plannen bij ons komen.

90. *maoeboeäng* het tekortkomende er bijvoegen, vermeerderen helpen, bijstaan (vergelijk vdW.).

91. *loeha*^s of *loea*^s minder dan het geweest is, aangebroken, aangesneden.

92. In andere *hoekoen radjò lain tarië*^s *njò*, wat dezelfde beteekenis heeft. In geen der door mij gebruikte bandschriften, heb ik alle acht gevonden. Zooals blijkt is de verklaring van *parapatih*, *soedagar* en *moefakat* in het vertaalde handschrift weggelaten.

93. Men leest dan nog in andere: *parapatiëh tigö hoekoennjò*, *hoetang baië*^s *pihoetang tarimö*, *soearang diagiëh poelö* (*parapatiëh* wetgever; *soedagar ampè*^s *hoekoennjò*; *katö awal-awal djoeö kitö achir djoeö*, *katö batin-batin djoeö katö lahië-lahië djoeö*, *moefakat docö hoekoennjò partamö katö dahocloe batapati*, *kadoeö katö kamoedian katö batjari*. In den Hollandschen tekst heb ik alle artikelen opgenomen.

(De tusschen boogjes geschreven woorden bij de meesten niet gevonden doch later bij het artikel over de kooplieden opgenomen).

94. *biopari* rechtsgeleerde, iemand die buitengewoon verstandig is, handelaar.

95. Het *taki-taki* bij de Maleiers is een zinspelende wijze van spreken, waarvan zij zich somtijds bedienen. Iemand zal b. v. zeggen: er zijn tegenwoordig veel *oerang patah* (ouden van dagen), doelende op de gewoonte van veel jonge Maleiers, om een wandelstok te dragen; of hij spreekt van *oerang loempoeäh* (lammen) zinspelende op yelen, die zich van een rijtuig bedienen.

96. *haroean* een verscheurende vischsoort.

97. Sommigen hebben *soekö*, anderen *soesah*, nog anderen *sokah oepamö langi*^s, in groote mate, overvloedig, *sokah mambari* mild, vrijgevig, gul.

98. Anderen geven *ona*^s.

99. *tjatjè*^s (zie *tjatjat* vdW.) litteeken, *mantjatjè*^s schimpen, op de gebreken van iemand wijzen, aanmerkingen maken.

100. *angan* ook voornemen, doel, plan; *maangan* een plan beramen, bij zich zelf overleggen (zie vdW.).

101. *batoeloeü*^s *barandai* beraadslagen, van gedachten wisselen, samen overleggen; *barandai* samen spreken, praten, scherpen.

102. In andere leest men niet *dangan mangchoedoen di Soemanië*^s *moenglö laloe bapa*^s *kasanan sedang kadalam dang Batipoeäh*, *koempoelkan satoe bitjarö toe da-*

ngan tocan Gadung di Batipoeäh. Men vindt ook *dangan mangchoedoem di Soemanië*^s *batoeloeä*^s *barandai bapa*^s *sanan djangan mangchoedoem di Soemanië*^s, *koempoełkan sa-toe bitjarö toe.*

103. *toepang* (zie vdW.) stut; *manoe pang*, steunen, stutten, ook tegenhouden, tegenwerken b. v. *manoe pang parentah*, *batoe pang* het niet eens zijn, verschil van meening hebben.

104. *boelè*^s *lah boehžh digolž*^s*kan*, *pipičh lah boeližh dilajangkan* als het zoo rond is, dat men het rollen kan, of zoo plat dat men het door de lucht kan laten vliegen (zie *lajang*).

105. *silang saloeä*^s dispuut, onderling verschil; *saloeä*^s van twee voorwerpen over elkander geslagen b. v. van de beenen, van haken, die in elkander grijpen, *basaloeä*^s gekruisd, gearmd, *basaloeä*^s *tandö* de huwelijksbanden wisselen *basaloeä*^s *pai* komen van en gaan naar (van de menigte), *basaloeä*^s *katö* spreken van, velen tegelijk, disputeeren, in de rede vallen.

106. *selö* fig. voor onderdeel van een land, zetel, gebied.

107. Anderen hebben *sabagai poelö oendang-oeudang*.

108. *hoendikö*, *handikö*, *andikö*, *andaikö* een erfelijke titel voor de *pang-hoeloe*'s *adat*.

109. *galèh* koopwaren in het klein, *manggalèh* op den schouder dragen, rondventen, met een marsje loopen (zie vdW.).

110. *tjandö kio* komt hier voor in de beteekenis van buitengewoon slim (zie vdW.).

111. *limpapèh* een groote vlindersoort.

112. *atjang-atjang* de vertrouwde persoon in de negorij, de algemeene raadgever.

113. *hajam kinantan* de naam van een wonderhaan in 't bezit der Min. vorsten, thans een witte vechthaan (in alle handschriften vond ik *marahi*, een woord waarvan men mij de beteekenis niet wist te zeggen, waarschijnlijk is het *rahi*^s).

114. *boengö koe koe* volgens sommigen het gedeelte tusschen den vingertop en nagelrand, anderen zeggen het witte vlekje vooral op den nagel der duim zichtbaar (in vdW. vindt men nagelbed).

115. *hajam nan bandoeäng* een tweelinghaan met een anderen n. l. *biring sanggoenani*, die 's morgens 't eerst kraait, uit een ei gekomen.

116. *awang-awang* uitspansel, hemelruimte, luchtruim.

117. *boengö angin* zuchtje, koeltje, pasopkomend windje, zephyr.

118. *talang parindoe* een denkbeeldige *talang* (bamboe) soort op heilige plaatsen voorkomende en die aan den vinder er van de voldoening van al zijn wenschen verzekert.

119. In andere leest men nog: *baölah amèh akan taroeähnjö sasoekè*^s *sae-lang-aliëng*, *dang sakoendi sakoendiö*, *itoelah taroeäh si kinantan*.

120. *tintiëngan* toestel om de fijne van de grove goudkorrels te scheiden, zeef; ook streng garen of touw.

121. Men vindt ook bijgevoegd, *djokō^s tahoe larèh nan pandjang, banja^s manoeroei^s di balakang, banja^s oerang banjā^s pandainjō djadilah soesah Bandaharō, djokō^s hinō Bandaharō kitō djoeō poenjō hinō djokō^s njō maloe Bandaharō, kitō djoeō boeližh maloe.*

122. *sopan* zegt men gewoonlijk meer van vrouwen dan van mannen (men zegt *padocsi sasopan laki-laki samaloe*); in handschriften komt 't echter ook van mannen voor.

123. *bagantoeāng di aka lapoeā^s* aan een verganen wortel hangen, een zwak steunpunt hebben, van iemand, van wien men niet veel hulp kan verwachten, van een zaak, waarop niet met zekerheid valt te rekenen.

124. *kain ditangkō^s moengkō doedoeā^s sampiēng dipanggang ta^s babaoen* de kain bij elkander houden, vóór dat men gaat zitten (uit vrees dat er anders sommige deelen zichtbaar worden) en daarover een lapje dat, wegens zijn kleinte niet eens stinkt, als het verbrand wordt, fig. doodarm.

125. *oerang baradjō dihatinjō* en de volgende uitdrukkingen gebruikt van iemand die zich niet aan anderen stoort en denkt, dat hij alles doen mag.

126. *manjoeliēng* met het achterste naar boven gaan staan, *manjoeliēng* iemand uit verachting zijn achterste toesteken.

127. *singa* = *sinar* van kleuren sterk afstekend, *manjinga* uitstralen, glans, stank verspreiden; *manjinga-njinga*, kloppen, steken, tintelen van een wond *kasinga-ran* als dwaas, idioot handelende, onbetamelijke dingen doende, *lantjang* een hoog woord voerende, veel praats hebbende, *bakatō-katō singa lantjang* zich op zeer onwelvoegelijke wijze uitdrukken en gedragen.

128. Anderen hebben *garang* en men vindt ook *njalō* (*oesah* = *djangan*, *oesah-kan* = *djangankan*).

129. *boea^s* (zie ook P.) zat, verzadigd, vervelend, *boea^s-boea^skan*, wispelturig, ongestadig.

130. *baranggō* vermengd, door elkander, verschillend van elkander.

131. *dalam doeō tangah tigō* niet ronduit, zwendelachtig, dubbelzinnig.

132. *manjarah bakahanda^s hati dang bapasan batoeroei^skan* zich oogenshijnlijk op iemand verlaten, hem naar eigen goedvinden laten handelen, maar toch volgens eigen inzichten te werk gaan, doen als of men de zaken geheel aan iemand overlaat, doch zelf toekijken hoe er gedaan wordt.

133. Duidelijkheidshalve zou deze zin moeten beginnen met *barauari dang toeankoe* of met *mandanga katō nan ba^skian*, daar het de toeankoe is, die gaat spreken. De vorige zou ook kunnen sluiten met *nan kan titah boendō kandoeāng*.

134. *tapiān* badplaats.

135. *maamboeāng* (zie vdW.) in de hoogte werpen, opspringen, terugspringen van voorwerpen, die neergeworpen worden, *hati taamboeāng-amboeāng*, vroolijk, opgeruimd, *amboeāng-amboeāng* de scherpe punt van eenig wapen, een grassoort met scherpe punt.

136. *sorai* vroolijkheid, luidruchtigheid, gewoonlijk met *sora^s* gebruikt.

137. *pakaian doenia* alles wat ons als wereldburger te pas komt; ook wereldsche genoegens.

138. *pitoendoeä* een toovermiddel waardoor men iemand voor zich doet buigen of machteloos tegenover zich maakt.

139. *pilajah* hetzelfde als het vorige.

140. *pigariëng* en *piganta* zijn toovermiddelen waardoor men iemand bevreesd of huiverig voor iets maakt.

141. *tjoetjō karakoetō* een tooverspreuk prevelen, een wijze van belezen ter verdrijving van een booze ziekte, die overeenkomt met lepra (zie *tjoetja*).

142. *tjantjang aiē tida^s poetoeih* als men het water klieft, scheiden de deelen toch niet, fig. voor immer aan elkander verbonden zijn, niet gescheiden kunnen worden, gewoonlijk gebezigd van familieleden al zijn zij door twist ook van elkander gescheiden, zij blijven zich toch bloedverwant gevoelen; ook 'in de beteekenis van onveranderlijk.

143. Bij andere leest men nog *Allah taala maizinkan*.

144. *kalapō nioeä gadiëng* (of *balai* zooals andere geven) is blijkens het andere gedeelte van het verhaal een bovennatuurlijke klapper.

145. *pingai* licht van kleur, geelwit, blank.

146. *koemkoema* ook wel *koekoeman* = *koengkoema* of *kamkoema*.

147. *nirawatoe* = *narwastoe* een welriekende vloeibare stof, spijknardus, lavendel (zie P.).

148. In andere vindt men *oesah poeti badjoedoe djoëö, tjintoi bahagian baiē^s* of *oesah poeti badoeö tjinto*.

149. *moentikō (mantika)* de bezoarsteen in het lichaam van enkele dieren en ook op de plaatsen, waar goud of andere kostbaarheden verborgen zijn, aangetroffen; hij behoedt den vinder tegen ziekten en gevaren, en voorspelt groot geluk.

150. *goemalō sati* een bovennatuurlijke kostbare steen, kleinood, volgens den Maleier in het lichaam van sommige dieren te vinden en ook op plaatsen waar kostbaarheden verborgen zijn; hij verspreidt een sterken glans van zich, ook als eigennaam van den vorigen gebruikt.

151. In andere leest men *handas kamanō ang Barakat, apō bitjarō ditanjōkan, apōlah titah Boendō Kandoeäng, moengkō bapa^s salakoe ikō, apōlah titah patoeanan, sampai adja denai saharikō*. Waar gaat gij heen, wat hebt gij te vragen, wat heeft Boendō Kandoeäng u opgedragen, dat gij zóó hier komt? Wat heeft de vorstin bevolen? Is dezen dag mijn laatste uur geslagen?

152. *haram allah* of *haram lilah* zooals men in andere vindt *haram lilahi*.

153. *atō hanjō akan sabocah* veel malen voorkomende om aan te duiden, dat met het besprokene bedoeld is, dat er behalve het besprokene, nog iets anders is, dat dan tevens bij wijze van bedenking kan aangeroord worden.

154. *parenai* zoo goed willen zijn, met welmeenēn, gelieve, in 't algemeen een beleefde wijze van verzoeken.

155. *djerong* slingerpad, binnenweg, kleine weg in de kampong.
156. In andere vindt men niet: *manölah poelö ang Barakat, tjari djoeölah si Boejoeäng, ana^s denai Katjindoean* (anderen hebben Baroeliëh, wat gevolgd is).
157. In andere vindt men alleen het laatste.
158. *panas miang* branderige jeukte, waardoor men niet stil kan zitten (zie *miang* P.); fig. geen rust in het lichaam hebben.
159. *sesö* = *seksa*.
160. *inda^s tahoe di oentoeängnjö* zegt men bv. van arme lieden, die groote uitgaven doen of van iemand die iets doet, wat tegen zijn welzijn is; zijn eigen welzijn niet kennen.
161. *ba^s toenggang-toenggang boelocäh sarocèh* evenals een bamboe van een geleding, ten onderste boven gekeerd (de geheele inhoud loopt er in eens uit).
162. *sapantoen agich-agieh poekang* zooals het deelen van een spookdiertje (hij werpt n. l. al zijn eten weg, als er iemand te dicht bij hem komt).
163. *bagai batana^s di koeali*, zooals het geval is, wanneer men in een koeali kookt (bij het omroeren n. l. stort alles over den rand). Deze drie uitdrukkingen worden gebruikt voor in hoogen graad iemand bederven, hem geheel en al zijn zin laten doen.
164. *magè^s* titel, zoowat gelijk staande met *soetan* of *bagindö*, *ana^s magè*, groote mijnheer, seigneur (zie vdW.).
165. *ditjabie^s sirih di tjaranö, dibaö ka tengah balai* doelt op een gewoonte, die gevolgd werd, als een Maleier een zijner bloedverwanten wilde verbannen.
166. *tarandjö* bedorven, te veel toegegeven zijn, men gebruikt ook *tamandjö*.
167. *tabang mamboebocäng djadi aboe en hilang loeloeih kapoesè^s tasiè^s* hebben de beteekenis van: er zal niets van terecht komen, 'tis spoorloos verdwenen.
168. In andere bijgevoegd *apalah tinggang badan kitö* en wat zouden wij dan moeten doen; men vindt ook *padö tanggoeängan badan kitö, djangan itoe dipadoelikan* liever dan zulks te verdragen is het beter, dat wij ons er niet mee bemoeien.
- Vóór *alah manitah* enz. vindt men in andere ook *nan kan titah boendö kandoeäng. Mandanga katö ba^skian, diam si Kambang Bandahari*.
169. In andere *boeroeäng tabang*.
170. *langkahnjö banja^s anggoeäng gajö*, fig. van alles beginnen of ondernemen, doch niets ten einde brengen, de gebezigde uitdrukkingen zinspelen op wispelturigheid, ongestadigheid, onrust.
171. *bataloen* voortdurend geluid, gebrom, gedreun van de *adö^s gandang* enz.
172. In andere *moelia*.
173. *partiapan* lieden van aanzienlijke geboorte, adel.
174. *namönjò* natuurlijk, het spreekt van zelf. In andere vindt men achter *tioep-tioep alang* niet *adö sasaat sakoetikö, adö satariè^s sapatana^s, kadangaran boeni dangoeäng-dangoeäng*.
175. In andere *ditjampa^skan*.

176. Voor *tanggö andjoeäng* leest men ook *tanggö oestanö*, dat beter is.
177. *bilocari* een Maleische dreun op de *gandang*.
178. *tioeäng* = *biö*.
179. *dendang rantau* een weemoedig neurien, waarbij de Maleier aan zijn lot denkt of aan hen, die ver van hem weg zijn.
180. *mangikië* schudden, uitschudden, zooals de vogels hun veeren doen.
181. *koetikiö boengö kambang* voor het gunstig oogenblik, waarop men iemand iets vragen kan; de tijd dat iemand in zijn nopjes of goed gehumeurd is.
182. *mandanga koekeö^s sanggoenani*. Wie den haan Sanggoenani hoort kraaien, wordt volgens het bijgeloof gelukkig, in dezelfde beteekenis als de vorige gebruikt.
183. *nijö* = *aniaja*, onrechtvaardig, willekeurig.
184. *kitjoeöh-kintjang*, zwendelen, met gemeene streken omgaan.
185. *manggoentiëng dalam lipatan* in de vouwen knippen, fig. in het verborgen slecht werk doen, de kat in het donker knippen onder schijn van vriendschap iemand valsch behandelen of zich ten koste van hem bevoordeelen.
186. *koembahang* een keladisoort.
187. Voor *gilö* vindt men in andere *panè^s*.
188. *oembocö^s oembi* vleierende en vriendelijke praatjes om iemand te bedriegen.
189. *siö-siö* onbedacht, onvoorzichtig, roekeloos.
190. *banamö oerang* komt in de door mij gebruikte handschriften tweemaal voor; bij de daarop volgende verklaring is in sommige de beteekenis van *banamö oerang* weggelaten of men vindt daarvoor wat in andere voor *oerang-oerang* gegeven wordt; verder is achter *roepönjö* bij sommige nog *mahanoesia* te vinden.
191. *bahalö, bërhalä* afgodsbeeld.
192. *hewan* nemen sommigen voor het Arab حيوان (dieren), anderen voor هيدون (vergeetachtig); wijl men ook de teekening van een mensch of dier *hewan* noemt, heb ik aan de eerste beteekenis de voorkeur gegeven. Elders leest men *Adapoen manoesia anam djinih paratamö oerang, kadoeö oerang-oerang, katigö tampan-tampan oerang, kaampè^s angkoeöh-angkieöh oerang, kalimö banamö oerang, kaanam sabana-bana oerang*. *Arti oerang itoe tahoe di baië^s dan djahè^s, tahoe di tinggi dan randah, arti oerang-oerang oepamö gambaran barahala, arti tampan-tampan oerang oepamö kalihatan dari djaoeöh, baloen lagi tantoe roepö manoesia, arti angkoeöh-angkieöh oerang oepamö hajoenan, digara^skan injö bagara^s, 'ditahan injö bahanti, arti sabana-bana oerang tahoe injö di hambö dan Toehan, tahoe injö di sagalö parakarö samoeönjö dalam doenia, waarin de verklaring van angkoeöh-angkieöh oerang zeker juister is (banamö oerang is ook hier niet omschreven).*
193. *batingkah* twisten, disputeeren.
194. *bagagèh* haastig zijn, zich haasten, *manggagèh* haasten, tot spoed aanzetten.
195. In andere *bakokoh*.
196. *gewang* een soort van paarlemoer (zie vdW.)
197. Enkele geven *Mandoeäng Geri*.

198. *tarië*^s nemen, krijgen.

199. In andere leest men *tjintjin tjinağ* een ring als zoodanig gevonden (men zegt ook *tjintjin Bandahari*).

200. *salaoei*^s *salam* veel vroeger, tot op den huidigen dag, zoolang ik leef (*laoei*^s = *laroei*^s, lang van tijd, vergevorderd, *laroei*^s *malam* diep in den nacht).

201. *basoedji* gereed, klaar maken.

202. *sawang tida*^s *pagantoeŋgan* woestenij, onherbergzaam oord.

203. In andere is bijgevoegd *salam* *lambè*^s *nan ba*^s *kian*, *djamba ditatiŋg anjölai*, wat beter is.

204. *pasa*^s *kokoe* een zwart streepje onder den nagel of op den hoof.

205. *toenggang harawan* steil van borst, teeken van sterkte.

206. *lidah batoepang* een tong voorzien van Y-vormig teeken, ook een gespleten tong, fig. dubbele tong, dubbelzinnig in het spreken.

207. In andere leest men *mandanga kat* *ba*^s *kian*, *alah toeroen kadoeŋj* *ad* *sasaat sakoetik* *alah tib* *tangah halaman*, *maharingih balang kandai*. *Barauari Boend* *Kandoeŋg*, *laloelah toeroen kahalaman*, *diba* *minja*^s *dangan sike*^s.

208. *bagendeng*, ook *bagindang* flonkeren, glinsteren.

209. *sadjangk* *bakanai*^s *an* doelt op de breedte van het gedeelte der kain, dat van fraaiër stof gemaakt was, de fraai bewerkte zoom of rand; sommigen geven het niet, anderen hebben *sadjangk* *bakatinggian*.

210. *poetjoe*^s *raboeŋg* naam van een patroon bestaande uit driehoekige figuren.

211. *kasab romin* een soort van goud- of zilverdraad met koralen doorwerkt, ook de naam van een patroon.

212. 1 *kati* = 20 *tahil*, 1 *tahil* = 16 *amèh*; 10 *amèh* = 12 gulden; *sakati lim* is 1 *kati* 5 *tahil*.

213. *sandoesin* of *soendoesin* (zie vdW.) zijden of fluweelen stof met goud- of zilverdraad doorweven.

214. *adoen-toemadoen* (ook *tadoen-toemadoen*) weerschijn.

215. *toera*^s *toerang* naam van een patroon, bestaande uit veelkleurige driehoekige stukken, *manarawang* borduren, *toera*^s (zie vdW.).

216. *bilodoe* fluweel.

217. *siba batanti* de op- of ingezette zijstukken onder de armen van Maleische baadjes, gewoonlijk van goud- of zilverdraad of van afstekende kleur.

218. *polam pasiroekam* een soort van bloedkoralen, misschien met *siroekam* in verband staande (*pasiroekam*?)

219. *tanah Basa Arabië*.

220. *oerang luparoe*^s *h* menschen met een snavel, een soort van bovenna-tuurlijke wezens.

221. *mandjoedjoei*^s uitpluizen.

222. *oerang barisang* menschem met kieuwen, ingelijks bovennat. wezens.

223. *garagasi* of *garagisai*=*gërgasi*.
 224. *djoembai* kwasten.
 225. *tasingi*^s een weinig zichtbaar zijn, even voor den dag komende, door een opening te voorschijn komende.
 226. Andere hebben *mangoetjap*.
 227. *maharoengoeih* een brommend, knorrend geluid maken.
 228. *pangoeä* vlekken, vlammen in het staal, damasceersel (zie *pangoeä*).
 229. *poejoeäh* en *pikau* kleine kwartelsoorten.
 230. *goemarau langkang* sterke droogte (*këmarau*).
 231. *ipoeäh* een soort vergif, waarmede vooral de punt van eenig wapen bestreken wordt.
 232. *pisa*^s ingezette driehoekige stukken in het kruis van een broek.
 233. *samboeran* heet een zijden kain of baadje met gouddraad doorweven.
 334. *limbajoeäng*, purper, karmijn.
 335. *basalö-salö* vermengd, geschakeerd, afgewisseld.
 336. Andere hebben *poeti Gandö Lajoeä Mochamad Banda* en andere weer *Kandani*.
 337. *mansi* het aftreksel van de indigo.
 338. *loesoeäh* verteed, versleten, afgedragen.
 339. Bij andere leest men nog *hoeloenjö hoedam babidoenam, bapandoeä*^s *batarapang poelö*; of *hoeloenjö bidam biroe nilam bapandoeä*^s of *hoeloenjö moendam balarie*^s (*bidam* zal wel *biram* moeten zijn) (*hoedam babidoenam?*)
 240. *mamoega* opwrijven, opschuren, poetsen (zie vdW.)
 241. *ramoeä*^s aan kleine stukken, verbrijzeld, vergruisd.
 242. In andere nog bijgevoegd: *nan kan dipakai patang pagi*.
 243. *siričh gadang* een versierden tempel met sirih benodigheden er in bij gelegenheid van een trouwplechtigheid naar de bruid gebracht.
 244. *paripičh* dit woord schijnt den Maleier van hier onbekend te zijn, althans de meesten, dien ik gevraagd heb, verschillen in hun verklaringen. Men geeft een gouden of zilveren beslag aan doozen en dergelijke; een plaatje, waaraan de vrouwen allerlei kleinigheden hangen, zooals tandenpeuters enz., een armband aan den bovenarm gedragen (dit komt mij het best voor). Nix geeft soort van medaillon (zie vdW.). *Kaganti soebang dangan galang* en de andere uitdrukkingen worden gebruikt om uit te drukken, dat men aan iemand zeer gehecht is, hem zeer waardeert.
 245. Bij anderen leest men na *padoelikan*: *nan kan tilah Boendö Kandoeäng, manö boejoeäng kadoečnjö iö bapa*^s *akan badjalan, djökö*^s *sampai ka Soengai Tarab*, enz.
 246. *bahindang batampi tarèh*, ziften tot het goed zuiver is.
 247. *ba*^s*dada*^s *tingga di niroe* evenals wanneer er zemelen in de zeef gebleven zijn (men klopt ze er uit).
 248. *bapiličh bataričs a'ah* de onzuivere korrels er een voor een uit nemen.

249. *batintiëng bahambocih kalam* de fijne stof in de zeef achtergebleven, wordt er door schudden en blazen uit verwijderd.

250. In andere is *Djoeaŕö Medan Labiëh* bij dezen niet genoemd.

251. *Sapantoen basiang sakoeai, djökö^s disiang antah padi, tida^s disiang antah roempoei^s* t' is er mede als met het schoonmaken van de sakoeai, doet men dat, dan trekt men wellicht padi uit, en laat men 't na, dan groeit er misschien gras tusschen, fig. niet weten wat men doen zal, in de war zijn, verlegen staan met iets.

252. In andere leest men *soedahlah oentoeäng sitoeökö, matilah badan mangara-bang, tadorong padi kabantjah, sasa tida^s bakasoedahan, hilang badan di tengah-tengah, injö basarang lalai djoeö*. Zoo is dus het lot van mij, oude vrouw, ik zal van verdriet sterven (doch er is nu eenmaal niets meer aan te doen), 't is als met de padi, die bij ongeluk in den modder geplant is, daarvan kan niets terecht komen.

253. *salindi^s* = *sarindit*.

254. *bakoebi^s* een knappend geluid, dat sommige vogels maken met den snavel.

255. *balang tjantjang* bont gespikkeld.

256. *basipoetoe* een dof koerend geluid.

257. *mandangoei^s* een dof krogeluid.

258. In andere leest men *bakilan laloe masoeä^s rimbö, alah manjera^s hoedjan panëh, alah mambangoen oela mangiang, manoemboeä^s taga dalam kotö mambalëh ka Boeö Sampoe Koedoeih, alah maningkah di Bocki^s Gomba^s sampai karanah ampè^s balai laloe ka Goedam balai Djanggo*.

259. *balapiëh* in een strengelen, vlechten.

260. *taloh koendai* een soort van gouden kam, voor op het hoofd gedragen diadeem.

261. *landja, malandja* door slaan langer maken, uitslaan, uitkloppen.

262. *kandö-kandö* versiersel, gouden of zilveren kwasten, zilveren of gouden beslag om sommige voorwerpen.

263. *oela^s alainjö boengö alai* ter aanduiding, dat men tot een ander gedeelte van het verhaal overgaat.

264. *patjoe* aanzetten, aansporen, de teugels geven, *mampapatjoe* kan achter na zetten, *bapatjoe koedö* wedrennen (zie vdW.)

265. In andere niet bijgevoegd *ba^sbilangan pa^s Koerimbang, ampè^s gandjië limö ganö^s*, hiermede wordt bedoeld, dat het met die bellen al even wonderlijk gesteld was als met het tellen van *Pa^s Koerimbang*, die 4 oneven en 5 even noemde. een zinspeling op 't ineensmelten der tonen.

266. *riboci^s sikapö-kapö* hevige storm. In andere handschr. volgt dan *ba^s di hajoen dioendökan* even als of 't geslingerd en voortgeduwd werd.

267. *tampoeäh* (zie vdW.) ook begaan, belooopen, betreden,

268. *laboeäh* weg, straat.

269. *tandëh* op, weg, verbruikt; *padang goeroen tandëh* onbebouwde, kale vlakte.

270. *marantau* in den vreemde gaan, *marantau pandjang* een verre reis maken, *sarantau padjalanan* een eind ver.

271. *Soedah takana dalam hati* komt later ook voor en is dan gevolgd *iölah tjoetjō karakoetō*, van daar dat ik hier reeds zoo vertaalde.

272. *rantjah* (zie vdW.) gaan, loopen over iets, gewoonlijk zonder verlof daar voor te hebben, binnendringen, ergens ongevraagd binnenkomen.

273. *rantjam* huppelen, trippelen, gewoonlijk met *rantjah* samen gebruikt.

274. *sikoedidi* = *kēdidi* naam van een snip, die zeer onrustig van aard is.

275. *bilauari* een zekere dreun op een trom, waarbij afwisselend zware en lichte tonen gehoord worden.

276. *basirina*^s *hati* (gewoonlijk met *rinau*) gejaagd, ongedurig, geagiteerd.

277. *basimadoe* (zie vdW.) *madoe* ook een groote boodschap doen, *paroei*^s *madoe* gevoel alsof men dit doen wil, *hati tamadoe* niet op zijn gemak zijn.

278. *majang* pijnlijk, wee gevoel in den buik, *basimadoe majang hati* knagend, onrustig gevoel.

279. *sangkadoe* een soort van fluit.

280. *ondēh* och! o! hé!

281. *basiririēng panēh miang* over het gansche lichaam een branderige jeuk hebben; fig. onrustig zijn, gevoel van ongedurigheid (zie vroeger).

282. In andere *mandang katō ba*^s *kian* of ook *salamō lambē*^s *ba*^s *kian*.

283. *padahan* of *padahkan* voor *kiranja* in plaats van: doch.

284. *de*^s *malihē*^s *Tjindoer Matō* bij andere niet aangetroffen.

285. *linggajoeran* hoog en oud van klapperboomen, die gewoonlijk geen vruchten meer dragen, in vdW. vindt men *linggajoeāng*, wat ik in geen enkel handschrift aantrof.

286. *nagari* enz. is bij sommigen weggelaten, in andere vindt men *Datoe*^ä^s *Mangkoetō Alam* en *Datoe*^ä^s *Gairoellah*.

287. Bij enkele staat *diagižhkan* en is nog bijgevoegd *ocla*^s *alainjō karō di dahan* evenals de apen op de takken.

288. *dihelō soeroei*^s *ba*^s *batanam*, *didjambō-djambō ba*^s *basiang* doelt op het voor en achteruit trappen van paarden en het hoog oplichten der voorbenen, *djambō* is met uitgestrekte arm iets naar zich toe halen of grijpen.

289. *sirangka*^s een soort van krab.

290. *manjoengki*^s uitlichten van een voorwerp, dat in een ander vastzit, met een puntig voorwerp het verband van iets open of los maken bv. van vlechtwerk (zie *songkit* vdW.).

291. *malantoeāng* stooten, slaan, bv. op de gong.

292. *malangoeāh* loeien van het rund.

293. *pantai* schuin.

294. Bij sommigen wordt *sambahnjō djoearō Medan Labi*^h niet gevonden, wel *mandanga katō nan ba*^s *kian*.

295. *bangang* het suizen in de ooren, doof worden door een of ander hard geluid.

296. *aga^s labi^hhkan di nan koerang, aga^s koerangkan di nan labi^hh* enz. zijn uitdrukkingen, die doelen op de juist afgepaste stappen van den regelmatigen gang van het paard. *Pa^s Kalandoei^s* schijnt een eerlijk man geweest te zijn, die alleen nam wat hem toekwam. *Kalandoei^s* heeft anders een gemeene beteekenis.

297. *ba imang* wordt ook gezegd van het eigenaardige gevoel, dat door het hooren van het geklingel der schellen wordt opgewekt.

298. *batampin taroe^h* tegen elkander inzetten, *tampin* is datgeen, wat in de plaats van iets of wat als tegenwicht gegeven wordt.

299. *toboh* hoop, troep, menigte, verzameling van personen.

300. *tadajoe^h paratian* aangedaan, weemoedig, onbestemd gevoel van verlangen.

301. In andere staat *hajam balag^o dipangkoe*.

302. *ana^s patiapan* kinderen uit den aanzienlijken stand.

303. *sakin pangidam* een klein zakmesje door de vrouwen gebruikt (zie *idam* vdW.)

304. Sommigen hebben *dè^s pitoea* en andere *didapati*, uit welke laatste volgen zou, dat ook de geneeskundigen onder den invloed der tooverformule waren.

305. Bij sommige *soedah marah oerang saoemoen*; *saoemoen* hetzelfde geheim hebben.

306. *oerang bamadoe* vrouwen met denzelfden man getrouwd (zie vdW.)

307. Men vindt ook *sambi^h tatawa gala^s sanjoem, dihantikan balang kanda^s dimakan siri^h sakapoe^h*.

308. *mant^o = mant^ěra*.

309. Bij anderen *soedah oentoe^{ng} takadi^h Allah, alah mandanga oerang nan banja^s, alah tanpa^s koed^o doe^o ikioe^h, endahnj^o boekan alang alang soedah tahambang pajoe^{ng}* enz.

310. *oela mangiang* de regenboog.

311. *mangaridj^o^s* ook *mangoeridj^o^s* knippen met de oogen, *mangaridj^o^s i wen³* ken, oogjes geven.

312. *diman^o pandjang tida^s patah, diman^o leba tida^s tjari^h^s*, waar vindt men iets dat, te lang zijnde, niet breekt en iets, dat, te breed zijnde, niet scheurt, fig. als men te ver gaat met iets, loopt het verkeerd af.

313. *alah bakat^o* enz. zou voor afgegaan moeten worden door *barauari oerang nan banja^s*.

314. *maang^o^s* adem halen, hijgen.

315. *koetjoei^s* sluiten, dicht zijn (zie ook later).

316. *oerang nan gil^o-gil^o bas^o* iemand, die alles durft te doen of te zeggen; iemand, die niet verlegen uitgevallen is.

317. *hari^h^s* schreeuwen.

318. *boelalang* uitspuilen van de oogen, groote oogen opzetten.

319. De *gandang pararakan* (ook *palaras^skan*) bestaat uit twee trommen, een grootere en een kleinere.

320. *tikoeloeä^s* is de doek om het hoofd geslagen, zooals de vrouwen in de Padangsche Bovenlanden dit doen nl. met twee slippetjes naar achteren afhangende; *tikoeloeä^s poetjoeä^s* een krans van bloemen en bladeren, op die wijze om het hoofd gedragen (zie *těngkolok* vdW.)

321. Bij andere *disoesoen djari nan sapoeloeh*.

322. *djökö^s didjoea djaoeäh-djaoeäh* en *djökö^s digantoeäng tinggi-tinggi* betee-
kenen doen en laten kunnen wat men wil, volkomen heer en meester zijn.

323. *manahan soelö dangan radjam* alles verdragen, van alles ondervonden hebben, veel kunnen uitstaan.

324. Andere hebben *handas^s baradjö*.

325. *lengong barapi-api* (ook *barapiěh apiěh*) snel achter elkander omkijken; *ketjě^s barapiěh-apiěh* snel achter elkander praten, wouwelen, snateren.

326. *sipaněh miang* is de naam van een soort omroepersbekken.

327. *oesang-oesang dibaroei, lapoeä^s-lapoeä^s diganti* (gewoonlijk zonder verdubbeling van 't werkwoord) duidt aan dat, hetgeen niet meer deugt of verouderd is, verbeterd of vervangen moet worden.

328. *tjatja^s* (zie vdW.) knippen, in het vleesch zetten van de nagels, zakke-
rollen; *mantjatja^s toengga^s* de gaten hakken in de balken, voor den bouw van het huis.

329. *soengkoei^s* = *soengkoep*.

330. Bij het opnoemen van de artikelen *tjoepa^s nan oesali* enz. ben ik eenigszins van den tekst afgeweken, omdat deze artikelen gewoonlijk in de oendang-oendang aldus opgenoemd worden en wat in 't handschrift als zesde artikel staat aangegeven niets anders is dan een omschrijving van de vorige, vooral van het eerste; *katö kamoedian batjari* of *katö kamoedian katö batjari* is gewoonlijk het zesde artikel.

331. *boengka nan batoeä, taradjoe nan tida^s banan, naratjö nan tida^s paliěngan* doelt op het volmaakte, eerlijke en rechtvaardige van de rechtspleging; *nan batjoe-pa^s nan bagantang* enz. doelt op een behandeling van zaken volgens vastgestelde bepalingen; *tanggö* noemen sommigen de trap van boven naar beneden gaande, volgens anderen (en die verklaring is m. i. beter) een plank en dikwijls een huisje aan het bovengedeelte van den trap, voor den ingang.

332. *salah tariě^s* enz. en de volgende zijn bepalingen uit de zoogenaamde *oendang-oendang dalam nagari*; *salah makan mamoe^stahkan* wordt niet altijd opgegeven; voor *talangkah koembali* vindt men ook *talompě^s koembali*; achter *salah padö Allah* enz. vindt men somtijds bijgevoegd: *salah padö manoesia minta^s maaf* voor *djökö^s gawa injö maisi* vindt men ook *salah gawa mahoebah*; *gawa* komt voor in de beteekenis: zonder opzet of uit onwetendheid iets doen, wat strijdig is tegen de vormen; bij *adiě^s dipakai* volgt soms *tjaboeäh diboeang*, waar oneenigheid over ontstaan

kan, moet men verwerpen; voor *hampiëng batoenggocan* heeft men ook *hampiëng batarië^skan*; *djaoeäh bahambatan* wordt niet in elke negorij in dezelfde beteekenis genomen; men geeft er soms ook de volgende uitlegging aan: als iemand niet woonachtig is op de plaats, waar hij schuld heeft en hij laat niet van zich hooren, dan onderzoekt de schuldeischer op welke plaats of in welke plaats of in welke woning de schuldenaar dikwijls komt om dezen op weg daarheen zijnde, voor de betaling aan te houden; *tjaboeäh* in de weer, in rep en roer.

Daar waar *soearang* (gemeenschappelijk) beschouwd word als een attribuut van de goederen, die door een echtpaar tijdens het huwelijk verkregen zijn, drukt men het aldus uit: *soearang di agiëh haratö dapatan tingga, haratö pambao toeroen*, wat gemeenschappelijk goed is, wordt (bij scheiding of sterfgeval) tusschen de beide echtgenooten verdeeld, wat aan de vrouw toebehoort, komt aan haar of haar familie en wat het eigendom van den man is wordt door hem uit den inboedel meege-nomen. *Boenta dikapiëng* vindt men er niet altijd bijgevoegd, door *boenta* verstaat men de grondbezittingen.

Bij bovenstaande artikelen worden gewoonlijk nog opgegeven: *salah boenoeäh mambari balèh* wegens moord wordt doodstraf opgelegd; *salah tjantjang mambari pampèh* voor verwonding is boete vastgesteld. Soms vindt men ook opgegeven: *sara^s dipapa* de scheiding heeft voor getuigen plaats; *manarië^s mangoembalikan* wat men (eigendunkelijk) genomen heeft, moet men teruggeven; *mandjapoei^s mahantakan* wat men gehaald heeft, moet men terugbrengen.

't Artikel *katö radjō malimpakkan* hoort hier niet thuis, doch gaat gewoonlijk vooraf aan: *katö panghoeloe manjalasaikan* enz.; waarvan *katö dagang katö mamatjah* slechts zelden voorkomt..

333. *mampasaoeahkan*; andere geven *mampasaoeakan* in dezelfde beteekenis.

334. De verplichtingen van den rechter zijn elders aldus opgegeven:

manoentoei^s njatö daawa dan djawab den aanklager en beklaagde nauwkeurig hooren.

mangana^skan soedi kapada si moedai dan siasè^s kapadö si moedai aliëh (moedai de eischer, beschuldiger, *moedai aliëh* de verweerder, beklaagde) den beschuldiger ondervragen en den beklaagde uithooren, of hetgeen hem ten laste gelegd wordt waar is.

mambari hoekoen straf opleggen.

manahan bandiëng den toets kunnen doorstaan.

mambaö kapadö kali, djökö^s basalahan dangan bandiëng de zaak voor den kali brengen, als er verschil bestaat omtrent de opgelegde straf.

Elders vindt men weer *adapoen hoekoen hakim itoe salapan parakarö*:

manilië^s saksi nagaan of de getuigen goed zijn.

mandjatoeähkan hoekoen het vonnis vellen.

manjamökan doeö oerang jang bakasoemat de beide partijen gelijkstellen.

takoet akan Allah godvreezend zijn.

mambaö kapadö kali de zaak voor den kali brengen (zoo dit noodig is).

manjimpan tandö de panden in bewaring nemen.

manjoearatkan hoekoen over het vonnis beraadslagen.

mahoekoenkan dangan sabēnarnjō rechtvaardig straffen.

Ook vindt men:

manjamōkan oerang jang bakasoemat, mambaō kali, manapatkan kadoeō piha^s, manilie^s saksi, mandjatocahkan hoekoen, manjoeratkan hoekoen, takoei^s akan Allah Ta'a, hoekoen itoe dangan sabanarnjō manocroei^s farman Toehan Allah aza watjala⁽¹⁾.

335. *mangana^skan* aantrekken, aandoen, plaatsen tegen bv. een ladder tegen een muur.

336. *manjiasē^s* vragen, ondervragen.

337. *mangoē^s* het geluid van den buffel (zie *koek* vdW.).

338. *mandjarah* met kwade bedoelingen of op verraderlijke wijze ergens komen, beloeren.

339. Anderen hebben *biasō mamboelang dan malapēh*.

340. *oesai* uit elkander gaan, scheiden, op, uit, af, *mamparoesaikan* uit elkander halen, uitpluizen enz.

341. *radjan* graag willen, ingenomen zijn met iets.

342. Anderen hebben *biasō mandanga-danga*.

343. *hoekoen panditō titih batang* enz. Met *batang* wordt hier bedoeld het feit zelve, het punt van dispuut; de godgeleerden nemen dat alleen als basis om tot hun oordeel te komen, zonder er zich verder om te bekommeren, wie de personen zijn of in welke familiebetrekking zij tot elkander staan, iets wat van de panghoeloes niet gezegd wordt, daar dezen wel in aanmerking nemen wie de personen zijn en welke betrekking er tusschen hen bestaat, wat men uit drukt door *roesoeā^s batang*.

344. Met *aka* willen sommigen den verdediger, den pleitbezorger van iemand bedoeld hebben, anderen passen de genoemde artikelen op het verstand toe.

maroenoei^s het spoor volgen bv. van een dief; voor *baliž^s tilantang* staat soms gegeven *ila^s tilantang*, ook vindt men *lapoeā^s sarocang*, wat volgens de verklaring m. i. beter is; *lapoeā^s dalam sarocang* wordt ook verklaard als: een zaak laten rusten, tot zij vergeten is en er dan mede voor den dag komen; voor *mangganti taga^s* geeft de *oendang-oendang* ook soms *manaaki^s* standvastig, weten wat men wil (zie vdW.).

Van *balindoeäng tangah tarang* geeft de Maleier o. a. dit voorbeeld: *kalau ada soeatoe pērkarā jang hēndak dilakoe kannja, ditjarinja akal soepaja maksoednja itoe dilahirkan oleh orang asing; maka ia manoe ngkat sadja*, en van *balindoeäng tangah kotō* deze omschrijving: *akal jang berpēgang dimana kata jang samoe fakat atau jang sapandjang adat, atau jang sapandjang sjara^s. Kotō* is dus genomen voor *moefakat, adat* of *sjara^s*.

Voor *balindoeäng* vindt men ook *badindiēng*.

345. Anderen hebben *dē^s manti samō sakatō hoeloe balang samō samaloe*.

(¹) Zie een en ander in „Midden Sumatra”, in het gedeelte „Volksbeschrijving en taal” van den Heer van Hasselt.

346. *djalan rajō titihan batoc* de groote weg, waar men over steenen loopt, fig. de gewone gang van zaken, wat altijd gevolgd wordt.

347. *dasō* of *djasō* verdienste, waarde, *badasō* verdienstelijk, waarde hebbend, nuttig.

348. *lantjang* veel praat hebbende, een hoog woord voerende.

349. *ampoē tocanhoe* enz. geeft te kennen, dat de schrijver of verhaler vergiffenis vraagt voor hetgeen hij van den besprokene vertelt.

350. *toempoe* (zie vdW.) ook, stuk, steun, paal om iets tegen te houden; *sitoempoe* steunpunt, *basitoempoe* een steunpunt hebben of nemen, drukken op iets, *toempoe-manoempoekan* elkander drukken, aanzetten, steunen in iets.

351. *boesoeā** (vdW. geeft onder artikel *boesoeā** = $1\frac{1}{4}$ *djampal* of als munt $\frac{1}{2}$ *koepang*, zeer nabij een schelling, en onder artikel *koepang* = $\frac{1}{4}$ *djampal*, terwijl voor een *djampal* een waarde van 120 duiten staat opgegeven.

Een *boesoeā** = $\frac{1}{2}$ *koepang lapan*.

„ *koepang anam* = 36 duiten = 30 cts.

„ „ *lapan* = 48 „ = 40 „

„ „ *poeloeāh* = 60 „ = 50 „

De *koepang anam* wordt in 2 soorten gescheiden; gewoonlijk zegt men met weglating van *anam*: *koepang sirah* = 36 duiten, die 30 cts of *koepang garih* = 36 duiten, die 10 cts waard zijn.

Bij de *koepang lapan* en *poeloeāh* heeft men die onderscheiding niet.

352. *Radjō Moedō* is de broer van *Boendō Kandoeāng*.

353. *toeka** booze zweer, ellerbuil, *tekong* een soort van melaatschheid, *poeroe* en *mambi bidai* huiduitslag, de eerste vertoont zich vooral op gevoelige plaatsen b. v. onder de armen; *lasō* een ziekte, waarbij de ledematen sterk opzwellen en verlamming ontstaat (zie *lasa* en *lěsoe* vdW.); *poeroe haboe* een uitslag waarbij de huid afschilfert; *koeboci** (zie *kokot* vdW.) krom, samen getrokken van de vingers of toonen, *mangoekoci** uitkrabben, zich schrammen.

354. *goedam* = *godam*, *manggoedam* hard slaan, ranselen.

355. *tjandō badiē malarēh tangān* (in andere vindt men *balarēh-larēh* veel geweren).

356. *gilō* = *gila*, *manggilōkan* zich bezig houden met iets, aan iets bijzonder zorg besteden, *manggilōkan koedō* paarden verzorgen.

357. *mahitan lasoeāng* het rijstblok zwart maken, omdat dit gebruikt wordt om er kruit in te stampen.

258. *manggatō** doorbreken, in stukken doen van de pinang met een mes, anders met de tanden.

359. *dariē** het brakend, knarsend geluid van iets b.v. van de schoenen als men op scherven trapt, op de tanden knarst enz.

360. *piriē** (zie vdW.) *mamiriē** tusschen vinger en duim fijnmaken ook fijnwrijven met de voeten, *mamiriē** *talingō* en de ooren knijpen, ze knijpen, om-draaien als teeken van boosheid.

361. *marantangkan tali* het in de lengte uitleggen van de koorden vóór iederen djocara, eerdad het hanenkloppen begint. Het touw ligt met het eene einde naar den djoeara en met andere naar het midden van de baan. De djoearas mogen niet verder komen, dan de lengte van het touw aangeeft. Hierna geschiedt het zoogenaamde *manjaroe kan toeah* d. i. het uitroepen van allerlei bovennatuurlijke eigenschappen, die de haan bezit om hem daardoor aan te moedigen en te doen winnen.

362. *haja m piléh* een vechthaan met zwarten snavel en pooten en gespikkelde vederen.

363. *maloe tapoe poeă^s padô kaniëng, harang tatjorèng padô moekô sampai mandjoe djoeăng sangka^s haja m* zijn uitdrukkingen die beteekenen te schande gemaakt zijn; *poepoeă^s* (vergelijk *poepoh* vdW.) mest, bemesting, *mamoepoeă^s* bemesten, doen smeulen van vuur door het bv. met asch te overdekken, in het geheim opruien *tjorèng* (vergelijk vdW.) smeer, streep, *mantjorèng* strepen, smeeren maken op iets; *sangka^s haja m* een korf, vlechtwerk, waarin de kippen eieren liggen.

364. *ba^s sipontong balangkitang, tarasô adô dapê^s tida^s* evenals iemand zonder vingers langkitang vangen wil, hij voelt ze wel, maar kan ze niet vasthouden (*pontong* van lange voorwerpen, een stukje of eindje er af; *langkitang* een schelpdiertje); *bagai si bisoe barasian* evenals een stomme hardop droomt (hij zou wel willen, maar kan 't niet); uitdrukkingen om aan te duiden, dat men iets wel gevoelt of begrijpt, maar het niet onder goede bewoordingen kan brengen.

365. *patoeih tongga* een horte ofgebroken donderslag.

366. *tinggang* middel, raad (vergelijk vdW.).

367. *boeboei^s* (zie vdW. III) uittrekken, uitrukken, hoog uithalen bij het zingen; *oerang batanam nan mamboeboei^s* hij die geplant heeft, is 't die uittrekt, fig. hij, de heer en meester, heeft 't zelf gedaan, heeft er zelf aanleiding toe gegeven.

368. *mamantjoeăng* scheef afhouden of afsnijden.

369. *aië diminoen pahi^s-pahi^s, nasi dimakan rasô sakam*, het water, dat wij drinken, smaakt bitter en de rijst, die wij eten, als zemelen, fig. wij zijn geheel moedeloos, wij hebben nergens lust in, wij verkeerden in groote zorgen.

370. *anô^s of hanô^s = enak*, stil bv. van 't water, van den wind, opgehouden, bedaard, stil zwijgen.

371. *lalin* = *thalin*.

372. *manjanggal* zich verzetten, tegenstribbelen, zich onwillig betoonen.

373. *pangadan* de onderste balk van een raam, sloof, bovenbalk van een hekwerk bv. in een galerij.

374. *pajoeăng pandji* een soort van scherm, bij feestelijke gelegenheden gedragen, boven het hoofd van den jubelaris, ook boven het lijk van aanzienlijke personen.

375. *kaliki sapandjang aië hilië* met draaierijen omgaan, niet voor 't rechte uitkomen (*kaliki?*).

376. *roesoeäh* bedroefd, bekommerd, bezorgd.

377. *mamangkoe radjō* den vorst omringen, omgeven bij wijze van eere wacht.

378. *galoegeoeäh* of *galogoh* korrelen, roffelen op een trom.

379. *paratian* gevoel, stemming, inborst.

380. *djamboeă* de kraampjes of winkeltjes op de markt.

381. *ba^s baoerêh katang-katang ba^s pala^s babadjoe poelō*, *ba^s dikanjang kan-dji aiě* evenals iemand, die met *katang-katang* wordt gewreven, evenals iemand, die transpireert en nog een baadje aantrekt, evenals dat men zijn buik vol heeft met stijfswater; uitdrukkingen, die beteekenen er nog erger aan toe zijn, in nog onaangename toestand geraken.

ba^s bakampoeäh tigō hetō, *bagai manjandang loekah tigō*, evenals dat men een *kampoe* (*salendang*) van drie hesta's aandoet (deze is te klein daarvoor), evenals dat men drie fuiken op den schouder draagt, beteekenen 't hard te verdragen hebben, in moeilijke omstandigheden verkeerende, *baoerêh* water sprenkelen bv. op planten, die droog zijn, het lichaam ter afkoeling wasschen met water.

katang-katang is een plantje, welks bladeren veel gomdeelen bevatten. Voor het *baoerêh* wordt gewoonlijk *sidingin* en *sitawa* gebruikt; door *katang-katang* te gebruiken ontstaat er jeuk. Deze verklaring is niet zeer te vertrouwen.

kampoeäh (zie *kampoh* vdW.) een kain van dubbele breedte nl. twee enkele (*bidang*) aan elkander gezet; *mangampoeäh* aanzetten, aannaaien enz.

382. *barambang* of *barembang hati* ongerust, in het onzekere verkeer, wijfelmoedig.

383. *kampiě* een biesen zakje of taschje, waarin kleinigheden: tabak enz. geborgen worden.

384. *kadam* = kalkdoosje.

385. *maloe oerang* de verloofde of de vrouw van een ander.

386. *ba^s katō djanjō oerang* haalt zij hier uit gewoonte aan, want het zijn haar eigen woorden, die de pantoon uitmaken.

387. *satampoeäh sabahi nangkō* ditmaal, *mambahi* werpen gooien, *mambahi banjanji* hard zingen, zingen uit de volle borst, *mambahi makan* enz.

388. *kandji* en *kalamai* (men zegt ook *goelamai* en *galamai*).

mangandji stijfswater maken, *mangalamai kalamai* maken, fig. iets geheel ten onderste boven smijten, verwoesten, vernorselen (de *kalamai* wordt gemaakt van rijstemeel en *tanggoeli*, die met elkander vermengd, hard gekookt wordt, koud geworden is zij een veel gezochte versnapering, die zeer lang bewaard kan worden).

389. *adat taloeă timboenan kapa* in het algemeen van personen, die door hun maatschappelijke positie de vraagbaak van iedereen zijn en die dus van alles moeten aanhooren.

390. *dipaoei^s ta^s batali, dipanggang ta^s djō api*, aanhangig blijven van een zaak, aan de praat houden en dergelijke, vooral van vrouwen gezegd; niet bij haar komen of niet in hare uitgaven voorzien en toch niet scheiden van haar.

391. *batjarai lari* scheiden door weg te loopen (gewoonlijk van den man, zonder dat dus het huwelijk wettig ontbonden is).

392. *amèh sakati limö* ter bepaling van een bedrag, waarvan datgeen betaald wordt, wat door de twee laatste woorden is aangegeven = f 32.

393. *takoeä*^s inbeping, insnijding, kerf, dikwijls als teeken van afspraak of overeenkomst.

394. *barang tahirih ma^s tadagiëng, barang takaloeä^s ma^s ba Djao, barang nan lapoeä^s ma^s njö sabah* als er dan toch te diep afgesneden is, laat het dan maar geheel tot in 't vleesch gaan, als er dan toch in 't blok gesloten moet worden, laat er dan ook maar verbanning naar Java plaats hebben, is 't vermolmd, laat 't dan maar heelemaal afbreken, fig. uitdrukkingen, die een groote onverschilligheid te kennen geven, zooals wij zeggen: is 't al zoo ver gekomen of heeft men al zooveel misdreven, laat er dan maar van komen, wat er wil; de laatste van de drie hoort men minder, men heeft echter ook nog *barang tahiroyen ma^s tadaoen*.

395. *nan boengkoeä^s dimakan saroeäng*, wat krom is, komt met de schede in aanraking, fig. wie kwaad doet, krijgt straft.

396. *soenoe; manjoenoe* aansteken, in brand steken.

397. *manitih* over een balk, bamboe en dergelijke loopen, om aan de overzijde te komen.

398. *pasoepadan* grensbepaling (zie *padan*).

399. *lelong* of *lelang*, uithuizig, afwezig, niet op de plaats waar het wezen moet.

400. *kanai manganai* elkander trachten beet te nemen.

401. *makan kanjang, tidoeä lalö^s* eten tot men zat is, gaan liggen en slapen, fig. in Luilekkerland zijn, niets doen dan eten en slapen.

402. *hati tasisi^s ba^s palapah* het hart is tusschen gestoken zooals de *palapah* (deze wordt tuschen het weefgetouw gestoken, als men den arbeid staakt), zeer dom of onverschillig. Volgens anderen het hart is tusschen gestoken zooals de *palapah* (zie vdW.), dus aan den buitenkant en alzoo verkeerd; dom, ondoordacht.

403. *gala^s baraliëh* met afgewend gelaat, zich omkeerende lachen (zie *aleh* vdW.)

404. *siö-siö* onvoorzichtig, roekeloos, ondoordacht.

405. De *Tocan Gadang* van *Batipoeäh* werd niet gerekend onder de rijks-grooten, zooals vroeger blijkt. Hij moest zorgen voor het bijeenbrengen der legermacht.

406. *gamang bang*, bevreesd, huiverig.

407. *bapandië* (zie vdW. *pandir*) zich dom voordoen.

408. *hagiö* ofschoon, hoewel, moge het ook.

409. *sadjoli* een paar, n. l. mannetje en wijfje.

410. *samiang* een weinigje, een ziertje (zie *miang* vdW.)

411. *tagah* komt ook voor in de beteekenis van *tétapi* voor zooverre het verhindering uitdrukt b. v. *hambö na^s toeroen tagah saki^s* ik zou naar buiten willen, maar ik ben ongesteld.

412. *bakain doeö* wordt gebezigd ter aanduiding dat het een meisje is.

433. *manö basa* — *ama'tahoe* wordt in de meeste niet gevonden.

434. *batjamın bangkai* fig. iets moeten aanzien, dat ons schande of vernedering berokkent.

435. Voor *samö tadjali* vindt men in andere *samö tadiri*. De Maleiers nemen *tadjah* dan ook voor geschapen, ontstaan.

436. *talintèh padö hati, takalang padö lidah, ba^s rasö ramboei^s mahalitag* 't gaat dwars voor het gemoed voorbij, het ligt onder de tong, alsof er een haar dwars onderligt, fig. er ligt mij iets op het gemoed, ik heb iets op het hart (gewoonlijk zegt men *tara ö di hati takalang di matö*.)

437. *mari* doet in dezen zin dienst voor noch; 't is eigenlijk *mari di hambö, masi di basa ampè^s balai*.

438. *djaoeëh tida^s hampiëng tida^s* geen verre noch naaste bloedverwanten hebben.

439. *tjoebčlah k.winkan hambö kasanan* wordt in de meeste handschr. niet aangetroffen, de uitdrukking is wel wat grof

440. *moekaloca^s = machloek*.

441. *lai gombang pamenan soedah* hij ziet er flink uit, er mankeert niets aan hem

442. *balatjın dikavè^s doeö* een stuk tarasi in tweeën deelen, beiden heeft men de onaangename lucht er van, fig. het veroorzaakt aan beiden schande.

443. *mantjabië^s badjoe di dadö* fig. zijn eigen schande openbaar maken.

444. *kali^s-kali^s* een insect, dat zeer venijnig steekt; *poetjoeä^s birah* heet een branderige uitwerking in de keel.

445. *katjang sibajau-bajau* verwekt braking.

Al die uitdrukkingen zijn zinspelingen om zijn ongenoegen, zijn tegenzin uit te drukken. De Toeankoe n.l. wil zelf den oorlog beginnen en geeft dit te kennen door gebruik te maken van 't zoogenaamde kias.

446. In andere leest men: *dangan pinang aga^s saboeah, tandö boendö badoen-sana^s, itoe tandö poetiëh hati, hati mintoeö boendo tenggang, namoen boendö djö ma^s toean* enz.

447. *tjabië^s-tjabië^s bocloe hajam* zinspelende op den toestand van broers en zusters, die wel twisten maar zich iedermaal weer verzoenen.

448. *lai djatoeäh ditimpö djandjang, lai mandi lar kahoedjanan, kamatian mahanta nasi* vallen en de trap nog op zich krijgen, gebaad hebben en een regenbui treffen, een doode in de familie hebben en rijst naar een andere woning brengen ('t is gewoonte, dat bij sterfgeval de vrienden en betrekkingen rijst komen brengen fig. dubbele schade hebben, in nog onaangenamer toestand gekomen zijn.

449. *kambaië^s* een dringend, beleefd, vriendelijk verzoek uitdrukkende.

450. *djalang-mandjatang* bezoeken bij elkander afleggen.

451. *iö bana Boendö Kandoeäng kö; iö bana* geeft verwondering, ergenis te kennen zooals wij zeggen, dat is wel, dat is ongehoord, dat is wat moois.

413. *kawa* (vergelijk *vdw.*), *mangawa* bewaken, de wacht houden, tegenhouden door de armen uit te strekken.

414. *kampih* opsluiten, omringen, omgeven, bewaken.

415. *sidižs* slim, berekend, vlug van begrip, juist van oordeel, verstandig, *manjidižs* bij zich zelf het goede en kwade van iets overwegen, bij zich zelf de kunde, het gedrag enz. van iemand nagaan. *Hambōlah manjidižs* oerang nantoen ik heb mij al op de hoogte gesteld omtrent zijn gedrag.

416. *midižs* geslepen, uitgeslapen, zeer slim, *oerang midižs* iemand die moeielijk te foppen is, vooral als het zijn eigen belang betreft.

417. *arih* achterdochtig.

418. *djoeari* (zie *vdW.*) knap, verstandig, kundig.

419. *aga^s* overwegen, nadenken, wikken, probeeren; *taraga^s* verlangende, begeerende zijn.

420. *malaboeäh djandji* (in deze uitdrukking komt *malaboeäh* voor in de beteekenis van klaar of gereed maken) afspraak maken; *malaboeähkan tanoen* het weefgetouw klaar maken.

421. *nan denai hitam denai poetihkan* en die andere uitdrukkingen gebezigd voor waarmede ik handelen kan, zooals ik wil.

422. *malenggang tida^s tapapèh taga^s tida^s tasonda^s* met de armen slingen en en geen boete betalen, en staan zonder zich 't hoofd te stooten, fig. niet verhinderd worden in hetgeen men doen wil, ongestoord zijn gang kunnen gaan (sommigen willen *tapapèh* aan den vischhaak blijven hangen, fig. verhinderd zijn iets te doen.

423. *oepati* = *oepèti*.

424. *katō lapoeä^s lapa^s* onbeteekenende praatjes, gewawel.

425. *djolong* pas, kortelings, begin, oorzaak.

426. *baranggoei^s* met geweld van elkander rukken, op ruwe wijze van elkander scheiden, zich van elkander afkeerig toonen.

427. *malam samalam danai patigō*, ik heb slechts een derde gedeelte van den nacht geslapen d. w. z. het grootste gedeelte doorgebracht nadenken, fig. die zaak neemt al mijn gedachten in, ik doe niets anders dan er over denken.

428. *mandoendoeäng* het doffe, zware geluid van de *taboeh*.

429. *manjembai* wuiven met een doek en dergelijke, in de haast wegnemen, overslaan van de vlammen, invallen bv. bij het zingen, in de rede vallen.

430. *mantjatja* herhaaldelijk slaan, tikken, rammelen.

431. *limboeä* zwellen, opzwellen.

432. *ataukah randjau nan lah lapoeä^s*. In andere leest men nog *adōkoh radjō nan mandoegang*, *adōkoh manti lantja hoekoen*, *tapian siapō nan marantjah*, *ataukoh pari^s nan tarampa* zijn er vorsten, die zich verzet hebben of mantris, die te veel haast maakten bij het opleggen van straf, wie is de badplaats binnen gedrongen of zijn er wallen omgesmeten? Dit past ook beter bij 't antwoord *mandoegang* tegen gaan, zich verzetten, tegen iets indruischen.

452. *diam di laoei^s masin tidō*, *diam di banda ta^s maniroe* in de zee leven en geen zout kennen, in de stad wonen en de gewoonten niet volgen, fig. niet weten hoe 't hoort.

453. *tjekè koeliki* in andere *tjeke kiki^s* zeer gierig, erg op de penning wezen.

454. *saoč* een rotan koord of dergelijke bij wijze van strik om de pooten van een dier geslagen ten einde het te laten vallen.

455. *tjempai bėrai*=*tjėrai-bėrai*.

456. *boečh* schuim.

457. *mimpi sabananjō*; de Maleiers onderscheiden *mimpi* en *angan-angan*. De eerste zijn droomen, die iets te beteekenen hebben, de laatste die welke men heeft als men over een en ander sterk denkt.

458. *mangimpau* hoeden.

459. *padang si randjanō matō mamandang*, een groote uitgestrekte vlakte.

460. *malantėh* doorheendringen, dooreendoorgaan.

461. *arė^s* in de richting van, *arė^s mari* aan deze zijde.

462. *bangka* spoor, indruk.

463. *ditoeroeni alang-alang*, *dilompati tida^s sampai* te klein om er in af te dalen en er toch niet overheen kunnen springen, fig. vrij groot, vrij diep.

464. *ditimbang dangan njaō* verwisselen of ruilen met de ziel, fig. er 't leven bij laten.

465. *tida^s lah denai tahoe pandai* is een uitdrukking die te kennen geeft, dat men overtuigd is, dat de zaak zeker slagen zal of geheel is afgelopen met datgeen wat men gedaan heeft of denkt te doen.

466. *loeloeč^s* modder, slijk.

467. *pimpiəng* een grassoort, hoog opgroeiende.

468. *salah sadan* zegt men gewoonlijk van het huilen.

469. *tangka* eigenzinnig, koppig; *batangka* twisten, disputeeren.

470. *koetjoei^s* spits toelopen, kegelvormig, in knop, nog niet ontloken van bloemen; *koetjoei^s awa^s banai bėrang* ik kroop in elkander toen ik beknord werd, *mangoetjoei^s kan talingō* de ooren intrekken bv. zooals paarden, die schrikken; *mangoetjoei^s kan ikoeč* den staart tusschen de beenen trekken.

471. *sitjoetjoeč* en *panah liang* zijn insecten, wier steken vergiftig zijn.

472. *bakadja-kadja loetoei^s* hals over kop.

473. *aroečh* wordt ook gebruikt in de beteekenis van bewustzijn, denkvermogen; zoo zegt men van iemand, die verschrikt is: *hilang aroečh dēn mandanga* ik was geheel buiten mij zelve, toen ik dat hoorde.

474. *rabō-raboi* op zenuwachtige of onbesuisde wijze alles aangrijpen, overal heen loopen enz.

475. *dė^s sati njaō na^s hilang* komt voor in de beteekenis van moeielijk kunnen sterven, bang zijn te sterven; later leest men ook *dė^s takoci^s njaō kan hilang*.

476. In andere *si Tambahi mamandjė^s dadō^s*, *si Barakat mamandjė^s rockam*,

si Baroeliëh karoempoen sala^s. Zooals later blijkt heeft de verhaler niet goed onthouden, waar zijn helden zich verscholen of welke wenden zij gekregen hadden.

477. *manggaroeäng* luidkeels huilen, een groote keel opzetten.

478. *oemajang* een brandende pijn bv. zooals bij 't zuur.

479. *taboeä*^s = *tebok* van een gat door en door, *habih taboeä*^s-*taboeä*^s één gat en al, vol met gaten, geheel doorgescheurd.

480. *tabangkan* heb ik genomen voor maken, wijl 't moeielijk te veronderstellen is, dat er op die plaats reeds een *sigai* aanwezig was.

481. *sigai* een boomstam, waaruit stukken gekapt zijn om er bijwijze van ladder tegen op te kunnen klimmen.

482. *mamakan oerang* in hevige mate verstoord zijn, zooals wij zeggen iemand willen opeten.

483. *bagö*, ofschoon, immers.

484. *oemang* koudvuur.

485. *garan* misschien, wellicht, denkelijk, in 't algemeen twijfel of onzekerheid uitdrukkende, 't wordt voor de lagoe ook somtijds tusschen geplaatst zonder de beteekenis van den zin te wijzigen (zie vdW.).

486. *garižng* (zie *gëring* vdW.) ook ontsteld, bang, bevreesd; men vindt in andere *ngari* wat hetzelfde is.

487. *ba*^s *toelang dalam rakoeängan*, *ba*^s *doeri di dalam dagižng ba*^s *garam dalam garaman* evenals dat men een been in de keel, een doorn in het vleesch, zout in de kiezen heeft zitten, fig. tobben over iets, onder den indruk zijn van iets onaangenaams, dat ons is overkomen.

488. *soedji* klaar, gereed.

489. *babintjang-bintjang* praten, keuvelen (zie *bantjang* vdW.).

490. In andere *bahasö*^s.

491. *ba*^s *kilè*^s *di hoedjoeäng tandoeä*^s evenals de bliksem op de punt van de horens, *ba*^s *kilè*^s gebruikt om groote snelheid uit te drukken.

492. *kintjö* mengen.

493. *gilö maboeä*^s *mandjarižng angin*, *tarasö adö dapè*^s *tidö* 't is krankzinnig wind te willen vangen, men voelt hem wel, maar grijpen kan men hem niet, fig. een hopeloos werk verrichten, het onmogelijke willen doen.

494. *boengkoeih batarawang* in andere *boengkoeih nan disandang*; *boengkoeih* op sommige plaatsen gebruikelijk voor zakdoek.

495. *tapië*^s met de vlakke hand slaan, bij wijze van lietkozing.

496. *mamatö-matöi* in 't oog houden, er ten zeerste opletten.

497. *harang habih basi binasö* enz. de houtskool is op en 't ijzer bedorven, te blazen zou roekeloosheid zijn; want smeden gaat niet en alleen de wangen zouden zwart kunnen worden door de kool en de oogen zouden gaan steken, omdat er asch in gekomen is, fig. alle moeite besteed hebben, al zijn geld uitgegeven hebben

om eenig doel te bereiken, maar alleen schande krijgen of ongelukkig worden (ge-
woonlijk wordt alleen de eerste regel gebruikt).

498. *padja*=kind.

499. *ramèh*=*rëmas*; *mati taramèh* plotseling doorblijven.

500. *toenggung hilang barani mati* bereid zijn heen te gaan en durven ster-
ven, fig. zeer dapper, den dood niet vreezen.

501. *djökö^s santanö* komt voor in de beteekenis van *djikalau kiranja*.

502. *mangakö^s* met de vingers aanraken, aanvatten, bij de hand hebben.

503. *pamalan* duizelig, bedwelmd (zie *malan* vdW.)

504. *santië* naast, evenbeeld, gelijke, weerga.

505. *kajoe ramang* een boom die bij den Maleier zeer gevreesd is, als be-
woond zijnde door duivels en booze geesten; *kajoe kilangan hantoe rajö* eveneens
een spookboom.

506. *tjamin taroeih* een waarzeggersspiegel.

507. *garang*, hard, streng, onstuiming (zie vdW.)

508. *katindi^s* kleine trom.

509. *patië^s* is o. a. tokkelen op snaarinstrumenten, men zegt ook *mamatië^s*
saloeäng fluitspelen.

510. *haniëng* of *aniëng*, stil, eenzaam, doodsch, verlaten (zie vdW.)

511. *djantang* lijmerig, kleverig.

512. *mantji^s* muis.

513. *makan hati baelam djantoeäng*, hinderlijk pijnlijk zijn voor 't gevoel,
tobben over iets, waaraan men weinig doen kan, inwendig verdriet hebben.

514. *moenggoe* verhevenheid, hoogte, heuvel.

515. Men leest in een andere, *sabagai poelö adië^s kandoeäng, sababnjö ba-
tjarai injö bakoempoel, djökö^s oerang batjintö djahè^s itoelah gara^s djan sipadèh*.

516. *boeransang* onverschrokkenheid, doodsverachting.

517. *boeroeä^s baië^s* wordt dikwijls gebruikt in de beteekenis, die *boeroeä^s*
alleen heeft.

518. *petö* zeker, betrouwbaar.

519. *ipoeäh* zinspeelt op de punten der wapenen, die met vergift zijn in-
gewreven.

520. *djangan ditahan-tahan toendjocä^s, djangan diganggam-ganggam barö* niet
doen zooals iemand, die zijn wijsvinger bij het vuur houdt of alsof men gloeiende
kolen met de hand aanpakt, fig. aarzelend, wankelmoedig, achter *takoei^s* in som-
mige nog *oerang panakoei^s lakèh kanai*, wat echter nooit gebruikt wordt, de gewone
uitdrukking is *pandarèh dalam kanai*.

521. *moeang balakang* voor *mamboeang balakang*, zoo ook *mamali* voor *mambali*.

522. *kalapö* oud voor sommige vruchten, zooals klappers, penang, peper
enz.; *mangalapökan* oud laten worden ten einde te doen ontkiemen, voor *silarö kan-
doeäng* vindt men in andere *sarö^s kandang*.

523. *soeka bahajö mangatökan* in het dagelijksch leven gebruikt voor: 't zou mij moeielijk zijn u te zeggen, welk gevaar ge loopt, wat ge duchten hebt.

534. *běrnjat* in andere *manitah*.

525. *antah balakoe para^s siang antah balakoe para^s sandjö*. Wellicht zal 's morgens, wellicht 's avonds haar verzoek (om te sterven) ingewilligd worden.

526. *kita taganggam di hoeloenjö oerang taganggam dimatönjö* het hecht wordt door ons en het scherp door anderen vastgehouden, fig. wij trekken aan het beste eind. 't Komt mij voor dat de zinnen hier verkeerd geplaatst zijn.

Oela^s alainjö bitjarö toe djökö^s tabaönjö si Bonsoe, bitjarö ringan lai sadiki^s, apö sababnjö damikian djökö^s dikatja^s toekoeä^s parang, djökö^s oentoeäng pambari Allah, kita taganggam dihoeloenjö oerang taganggam dimatönjö; ditjari oerang kabanaran en dan de nog overblijvende zinnen. De vertaling is dan: want mocht men den oorlog willen, dan zullen wij, zoo God geeft, aan het langste einde trekken en mocht de justitie onderzoek naar de zaak doen, dan zal men allicht op het denkbeeld komen, dat prinses Bonsoe door een tijger verscheurd of door den bliksem getroffen is en ook dan zal oom en Imbang Djajö het moeten opgeven. Zoo zal de afloop zijn.

527. *mangajai* overhalen, dringend verzoeken, aandringen op ien's (vergelijk *kajèh* vdW.).

528. *manampoeäh parampoean* in de nabijheid van een vrouw komen, die niet de onze is.

529. *manjalang* leenen van iemand.

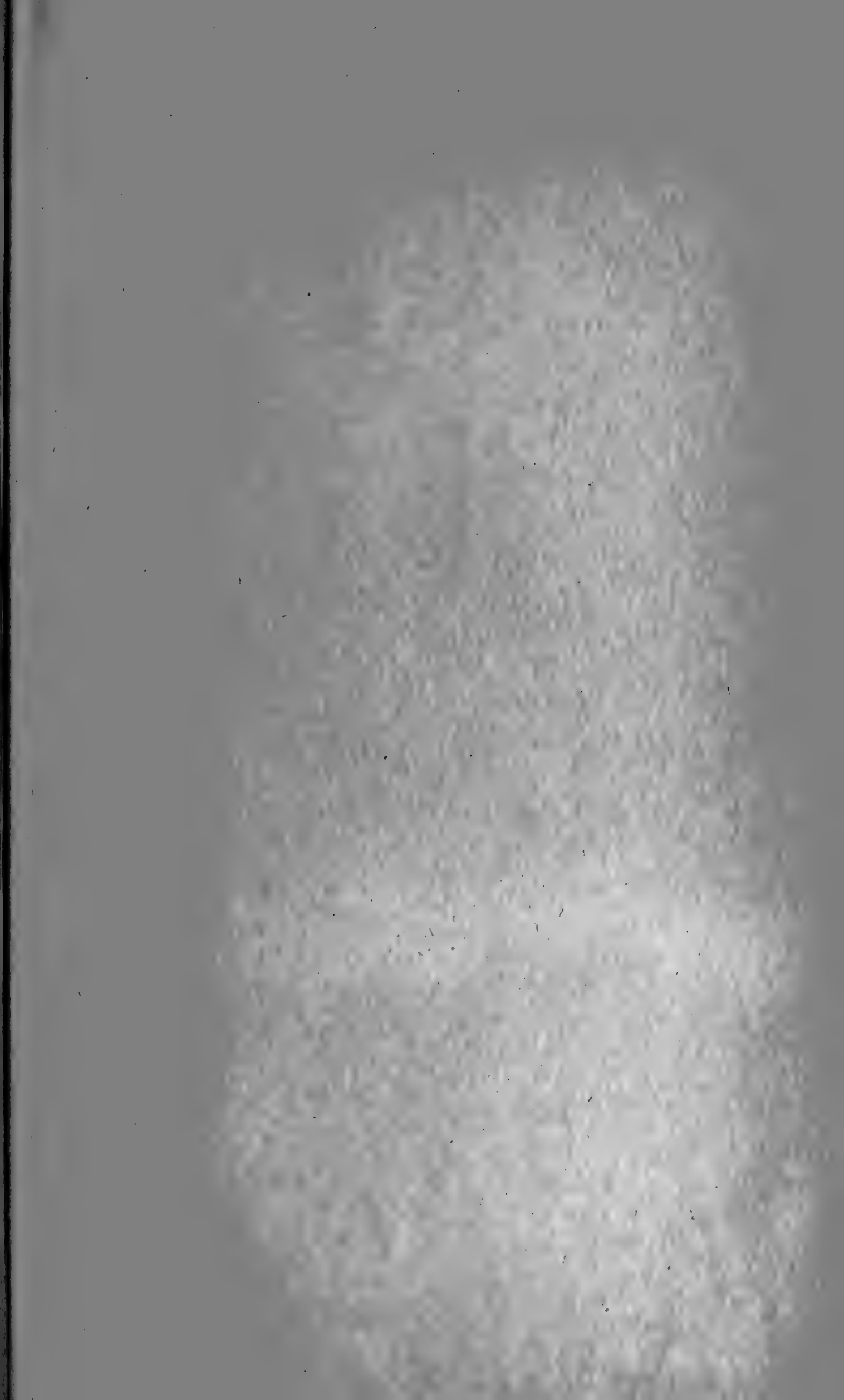
530. *masökan* (zie *masa* vdW.).

531. *poera^s poera^s* voor *poera-poera* een woord dat langzamerhand hier ingang gevonden heeft.

532. *amoeäh djan angga^s* of ze wil of niet wil, 't hangt niet af van haar wil.

Stub - for

part 3







Date Due

Date Due	

